


GAUDEO
John Carter Brown
Library
Brown University



Viñaza # 598

su accento cada una; ut *Ndarupábí*, *Ndarupabi*, *Ndarupábyí*, *Ndarupabíy*, no lo he traido todo.

Todó nombre ò verbal, que acaba en consonante, recibe *a* breve; ut *Tu. b*, *Túba*, padre; *Yerurehy*, *r. Yerurehára*; *Ha. b*, *hába*, verbal, &c.

Todo gerundio y supino, en qualquier terminacion que acabe, es breve.

Bo, particula denotativa de sitio, ò modo de estar, es breve; ut *Opotiábo*, de pechos, &c.

Todo verbo consta de silabas largas; ut *Acárú*, comer; *Abébê*, volar; *Abĭbĭ*, levantarse; *Abobog*; grietarse; *Abú*, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas ò diphtongadas, hazen acento en la penultima breve, y se pronuncian con un tiempo: *aî*, *aû*, *eî*, *eû*, *ĭî*, *oî*, *uî*, *cuê*; *Acaî*, yo me quemo; *Amôngaraû*, desconcertarse; *Ayoheî*, labar; *Chepeû*, tengo podre; *Ahĭpĭî*, asperjar; *Ayopoî*: dar; *Aypĭcûy*, rebolver; *Amboyocûe*, *yocûe*, hazer muchas vezes.

Los mismo es en los nombres, que tienen las dichas finales; ui *Hĕñĕmbaî*, andrajos, &c.

Notese que ay dicciones de dos silabas, largas ambas, que simplemente se han de pronunciar sin detencion, otras que en ambas se ha de pausar; y en hazer esta pausa, ò no, consiste hazer diverso sentido; v. g. *Añĕmbo- ê*, aprender. *Añĕmboé*, sin detenerse significa pulirse, engalanarse; *Perú o-ú*, Pedro lo comiò; *Peruoú*, Pedro vino; *ĭmã*, particula de preterito; *Oyapoĭ-má*, mucho ha que lo hizo; *Oyapoĭmá* (sin deternese), ya lo hizo.

FIN.

Errata. En la lin. 9 de p. 16 y en las penúlt. y antepenúlt. de p. 20 escaparon en letra cursiva las dos sílabas latinas „di" y „rus",

VOCABULARIO Y TESORO

DE LA

LENGUA GUARANI, Ó MAS BIEN TUPI.

EN DOS PARTES:

I. VOCABULARIO ESPAÑOL — GUARANI (Ó TUPI).
II. TESORO GUARANI (Ó TUPI) — ESPAÑOL.

POR EL

P. Antonio Ruiz de Montoya,

Natural de Lima, Misionario en la antigua reduccion de Loreto, junto al rio Paranápanema del Brasil, Superior en otras, y Rector del Colegio de Asunpcion, etc.

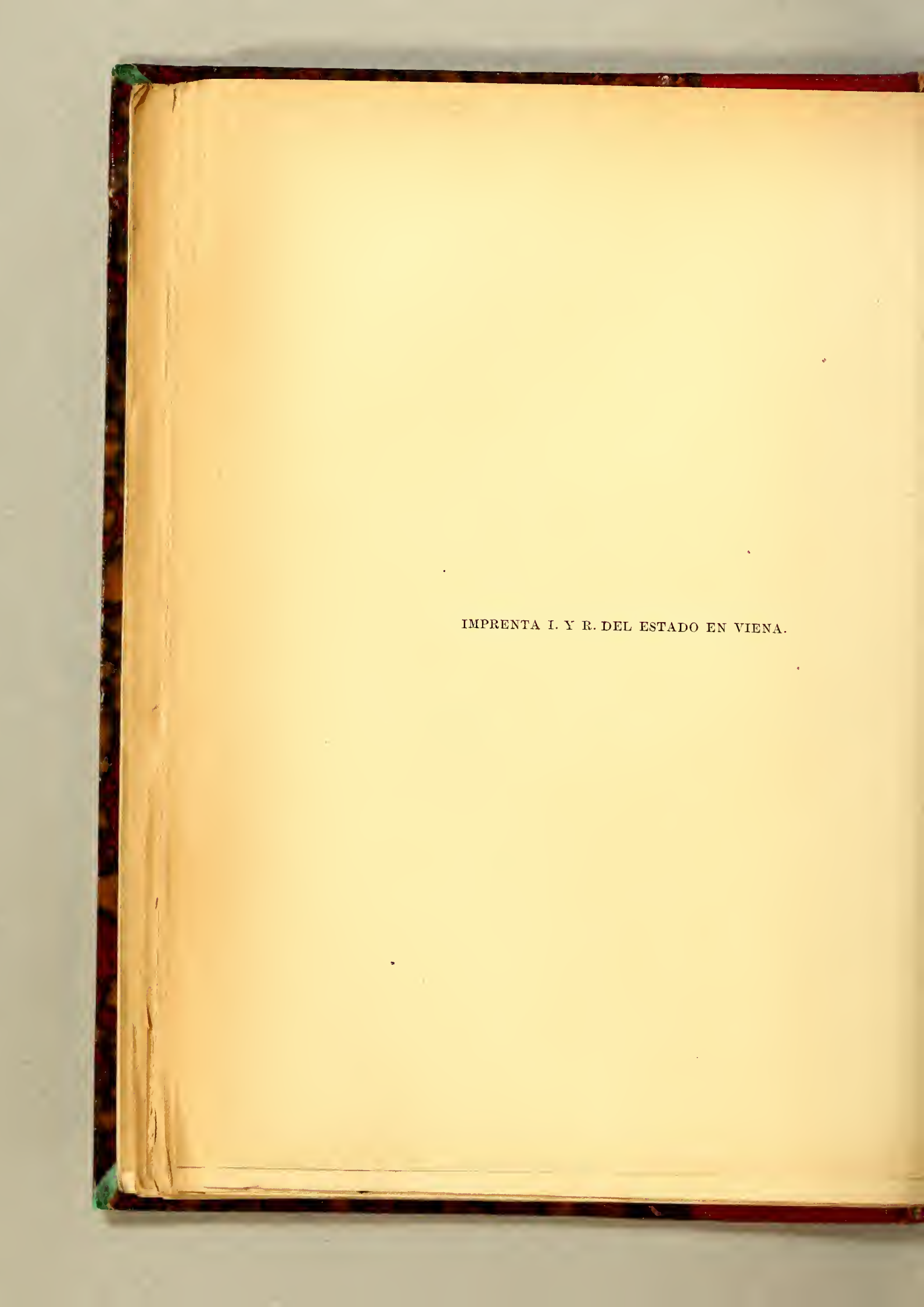
NUEVA EDICION:

MAS CORRECTA Y ESMERADA QUE LA PRIMERA, Y CON LAS VOCES INDIAS EN TIPO DIFERENTE.

VIENA.
FAESY Y FRICK
27 GRABEN 27

PARIS.
MAISONNEUVE Y CIA
25 QUAI VOLTAIRE 25.

1876.



IMPRENTA I. Y R. DEL ESTADO EN VIENA.

INTRODUCCION.

Los dos diccionarios del P. Montoya, denominados por él, uno *Vocabulario* (el que empieza por castellano) y otro *Tesoro*, y dados ambos por primera vez á la estampa por el propio autor en Madrid, en 1639 *, constituyen por si solos el archivo que encierra en si toda la lengua tupï; de modo que el philólogo, con los mismos diccionarios y sin necesidad de consultar a los que la hablan en America, puede estudiar perfectamente la índole de dicha lengua; ya que las gramáticas de los misionarios Anchieta, Figueira, Bandini y la del mismo Montoya, han sido redactadas, teniendo su autores presente, no tanto el examen atento de las propiedades de la lengua, como un cierto sistema arbitrariamente modelado sobre el de las gramáticas ó artes latinas

* Aunque el tomo del *Arte y Vocabulario* lleva el anno de 1640, consta de la tassa del libro, por los del Consejo, que ambos tomos debian de estar concluidos en 5 de deciembre de 1639.

de la época, al cual, como a la fuerza, pretendieron submeter las fórmas de otra lengua enteramente diversa.

Asi es que la mayor importancia del archivo contenido en dichos diccionarios consiste en no ser ellos sinó la reproduccion de los informes dados por los lenguas o intérpretes indios; no habiendo el autor hecho mas que escribir lo que oia, algunas veces por ventura sin entender todo el alcance gramatical de algunas fórmas que confiava al papel. Es el propio Montoya que nos lo dice: „Hé tenido por intérpretes a los naturales, que para esto tambien se aprovechó el doctor de las gentes de Tito en Grecia", etc.

Guarani llamó nuestro autor á la lengua en cuestion. Era el apellido que a si propios se daban los Indios guerreros del Paraguay, y ya antes de Montoya lo habia aplicado, a la lengua que hablaban, otro misionario, el napolitano P. Alonso de Aragon. Pero basta un superficial estudio para reconocer que esa lengua, con insignificantes alteraciones, era la propia tupi, general en todo el Brasil, desde el Amasonas; que ya antes habia sido reducida a gramática y a vocabularios por los misionarios del Brasil, como Anchieta, Veiga, Figueira, Araujo y otros. El mismo Montoya empezó a conocerla en la reduccion de Loreto, junto al rio Paranápanema, y por tanto entre salvajes, cuyos descendientes aun hoy habitan el Brasil, en las provincias de San Pablo y Paranà.

El nombre *guarani* o mas bien *guaryni*, segun el propio Montoya*, no quiere decir sino guerra, o por ventura

* Vocab. p, 83, 236, 284, y passim.

guerrero; y como la lengua era hablada tambien por individuos de la nacion que no eran guerreros, como niños y sacerdotes (*pajés*) y los nefandos *tebiros* y hasta por la propias mujeres, bien que con sus modificaciones, sigue-se que ese nombre es impropio para aplicarse a la lengua; al paso que el de *tupi*, que era el que correspondia a esa raza, que de norte a sur (y no del sur al norte, segun imaginó Martius) habia invadido casi toda la America Meridional acá de los Andes, no ofrece tales contradicciones. Etymológicamente, segun hemos demostrado, este nombre *tupi* viene de *t'ypi*, y significa „los de la generacion primera". De los Tupis, unos se decian *Tupinambás*, ó varoniles; otros *Tupi-n-ikis*, ó contiguos, clasificando ambos a otros de *Tupi-n-aês* ó Tupis malos; llamándose otros *Tamoyos* ó Abuelos, y sus descendientes *Temiminós* ó nietos; ademas de tantos varios sobrenombres de ordinario injuriosos.*

En confirmacion de que la dicha lengua llamada *guarani* por el autor, no difiere de la *tupi* ó *general* en el Brasil, apelamos, no solo para los mencionados libros sobre esta escritos y publicados, como no menos para el propio testimonio del obispo de Rio de Janeiro D. Lorenzo Hurtado de Mendoza, el cual en una censura ó aprobacion fechada el 7 de marzo de 1639, é impresa por el propio Montoya en la primera edicion, tanto del *Vocabulario* como del *Tesoro*, afirma positivamente que se habia valido de un Indio traido del Paraguay para doctrinar á los de un ingenio de

* Véase nuestra *Historia General* del Brasil.

azucar en que él, en su visita pastoral, residió en el Brasil. La mayor parte de las pequeñas variaciones que se notan proceden principalmente de los oidos de los intérpretes de nacionalidade diferente que las han reducido a escrito.

Aunque del *Arte* y del *Vocabulario* ha publicado, en 1724, el P. Alonso Restivo una reimpresion, con algunas pequeñas adiciones, asentámos de ceñirnos antes, en los tres libros que hoy reimprimimos, á la primera edicion hecha por el propio autor; y eso no solo por que apenas nos hemos propuesto reproducir los escritos del mismo Montoya, como porque hemos tenido recelo de que, no habiendo el P. Restivo reimpreso tambien el *Tesoro*, resultase menos homogeneidad de la nueva reunion de los tres libros que de nuevo presentamos articulados en un solo cuerpo; prefiriendo antes dar a todo tiempo, si nos es posible, un pequeño suplemento, con las adiciones del mismo Restivo.

Y aqui cabe mencionar el hecho de que el *Tesoro*, apezar de haber tenido una sola edicion, estaba menos raro que el *Vocabulario*; no conociéndose de la 1ª edicion de este, en las bibliotecas de Europa, mas de cuatro ó cinco ejemplares; y ninguno de la de 1724; al paso que bastantes se cuentan del *Tesoro*.

Al adoptar, entretanto como testo la primera edicion' y el sistema de acentos i ortografia empleados en ella por el autor, no creimos a propósito el seguirla servilmente en todas sus irregularidades e incorrecciones tipográficas; cuando tantas han escapado al mismo autor, afanado en

concluir en Madrid, mui aprisa i en menos de un año, (agobiado, ya por una grave enfermedad, ya por sus requerimientos) la impresion de cinco libros; con el intento de regresar, desde luego, a su puesto de rector del colejio en la ciudad de la Asunpcion. Asi, hemos empezado por rectificar el testo, teniendo en cuenta los dos largos capítulos de fé de erratas, que acompañan los dos tomos de la primera edicion, en la cual los descuidos tipográficos son tales, aun en el castellano, que por veces obligan el lector a pensar para llegar a acertar en que consiste el error. Unas veces son letras cambiadas, como *baca* par *boca*, *on* por *no*; otras, irregularidades i descuidos en la puntuacion, i en el empleo de las mayúsculas; muchas, son dos ó tres palabras unidas; y muchisimas, falta de guiones, en las palabras cortadas, al concluir las lineas, etc. Dicha irregularidad en el empleo de las mayúsculas hace no pequeña confusion; y de ordinario, en los vocáblos indios, no tuvo otro origen sino el de no haber tenido la typografia dichas letras mayúsculas con los acentos adoptados por el autor; por lo que ha sido forzoso substituirlas por minúsculas. Algunas palavras escaparan fuera del mas riguroso orden alfabético, y tuvimos que ponerlas en sus respectivos lugares.

Daremos mejor idéa de lo descuidada que salió la primera edicion por un notable ejemplo. En la linea 25ª de la pág. 3 del *Arte* se lê como si gnificado correspondiente a „en la puerta", la palabra „⊙ qũẽmê". Solamente conociendo antecipadamente dicho significado seria posible adivinar que es lo que pretendió el autor decir con ese

hibrido vocáblo, que principia por un circulo con un punto dentro. Esa palabra estraña provino de un descuido en la revision. El primer signo es un error, en vez de la letra O; y toda la palabra en cuestion debe leerse *Oqũẽ-mê*. Efectivamente, consultando, tanto el *Vocabulario* del propio autor (pág. 156ª, 2ª, ó col. 432ª de esta edicion), como su *Tesoro* (f. 258), *Oqũẽ* significa „puerta"; y por tanto *Oqũẽ-mê*, „en la puerta".

Y tanto es asi, que de este modo, aunque con variantes en los acentos, lo ha impreso el autor, mas adelante en la lin. 21, de la pág. 73 del *Arte*. Y debemos notar de paso que tales variantes en los acentos por el autor, al escribir de nuevo la mismo palabra, son muy frecuentes, y hacen sospechar que hubo en la demasia de su empleo algo de pretencioso.

Habiendo creido de nuestro deber, como editor de algun criterio, el correjir semejantes descuidos manifiestos, hemos procurado, en todo lo demas, guardar el mayor respeto al testo que nos sirvió de original; no haciendo la menor observacion sobre muchos españolismos introducidos en los dos diccionarios; tales como *çapatu*, *sandiá*, *baca*, *cabará* etc.; y empezando por seguir la ortografia antigua castellana usada por el autor, etc. Tan prudente respecto nuestro por la edicion *princeps* ha ido hasta procurar efectuar esta reimpresion, haciendo corresponder cada una de nuestras columnas a una página de la edicion antigua, en el *Vocabulario*; y aun, cuanto posible, en el *Tesoro*; de modo que, ocupando el *Arte* cien páginas, nuestra 1ª del *Voca-*

ılario corresponde á la 101 de la primera edicion, y
uestras columnas 5 y 6 á las páginas 105 y 106 de la
ııisma; y la columna 276ª á la página 376; y las siguientes
olumnas desde la 277ª hasta 510ª, son tambien conformes
las páginas de 1 a 234 de la 2ª numeracion adoptada en
a 1ª edicion del *Vocabulario*, desde la letra F en adelante.
Esta 2ª numeracion nos confirma que la impresion de dicho
Vocabulario, para concluirse mas deprisa, se hizo a un
iempo, en dos partes, una desde el principio, y otra em-
pezando en dicha letra F.

Asi, queriendo (para verificar cualquier citacion) saber
a página de la primera edicion del *Vocabulario* a que
corresponde una de nuestras columnas, bastará acrescentar
al número puesto abajo de ella mas 100, hasta la 276ª,
debiendo de la 277ª en adelante, diminuir 276 para obtener
la página correspondiente, en la 2ª numeracion. En el
Tesoro cada página nuestra corresponderá apenas aproxima-
tivamente a la respectiva hoja de la primera edicion,
con idéntico número; respectando inclusivamente el des-
cuido del autor en saltar de la pág. 271 à la 278.

Con semejantes correspondencias no solo quedan mas
fáciles las confrontaciones con la primera edicion, sino se
obtuvo mayor garantia de no haber habido el menor salto en
la composicion para esta reimpresion.

Tanto en el *Vocabulario* como en el *Tesoro*, nos hemos
permitido regularisar mas la puntuacion, poniendo, por
ejemplo, siempre coma (,) despues de la palavra que vá
a definirse, segun el sistema adoptado por el autor; que, sin

duda por descuido, dejó muchas veces de seguirlo, substituyendo la coma por punto final.

Frequentemente suplimos por dos puntos (:), especialmente en el *Vocabulario*, el l. (latino *vel*) empleado de continuo por el autor; y en el *Tesoro* reducimos a parénthesis [ ] las esplicaciones sobre la composicion de los vocáblos. Tambien regularisámos, segun hoy se usa, el empleo de las *u* y *v*, como vocal ó como consonante, etc. Si en todo esto no hemos hecho un trabajo bastante perfecto y acabado, tenemos la consciencia de haber mejorado mucho el testo, para facilitar á los lectores su inteligencia.

En la reproduccion exacta de los acentos adoptados por el autor en las palabras indias, hemos puesto el mayor esmero; confiando su confrontacion a dos diferentes revisores de los mejores de la imprenta imperial y real, ademas de la nuestra final.

Ademas de la mayor correccion, una de las grandes ventajas que los estudiosos encontrarán en hacer uso de esta nuestra edicion resultará del arbitrio que tomámos de poner en ella en tipos diferentes todas las voces indias, para hacer asi mas cómoda y menos fatigosa la lectura y estudio de la obra; apezar de los tipos pequeños que, en los diccionarios, preferimos adoptar, para por este modo poder reunir en un solo volumen las tres obras con tanta dependencia mutua entre si. Y adoptamos, segun decimos, para los diccionarios, tipos pequeños, teniendo presente que, siendo ellos obra mas para consultar que para estudiar por medio de una lectura seguida, eso no dificultaria mucho su

ectura; al paso que el *Arte* ó gramática sale impresa en ipos mayores, y correspondiendo casi página por página a las le la primera edicion.

Y por nuestra parte, al consultar mas de una vez, lespues de impresas, várias hojas de esta edicion, hemos enido ocasion de reconocer como, apezar de los tipos menores, su lectura se ha facilitado. Asi no dudamos que ella venga a contribuir a propagar el estudio de dicha lengua, en que se encuentran las etymologias de los nombres lesde el Amasonas hasta el Plata, y que aun es hoy hablada en tantos paises, unos civilisados, otros salvajes. Y no dudamos de que de nuevos estudios y nuevas confrontaciones por los que estên en el caso de hacerlos, oyendo a los que hablan la misma lengua, vendrán a resultar talvez nuevos diccionarios, sin tantas repeticiones, y en general, mas bien redactados, especialmente en la Segunda Parte, que tal como está, en el *Tesoro*, es de uso menos facil y mucho menos cómodo que si el orden alfabetico se hubiese preferido aun para las palavras compuestas. No creemos imposible que en el futuro algun nuevo interprete de esta lengua juzgue conveniente la adopcion, para reducirla a escrito, de un alfabeto especial, ó prefiera ceñirse mas al sistema de la escritura devanagari ó del arabe, en vez de limitarse al empleo de parte del alfabeto castellano, con la adopcion apenas de algunos acentos más.

Para que los lectores estraños al castellano, ó no prevenidos con la informacion de que el autor escribia como en castellano, puedan leer mas correctamente las palavras indias

en estos dos diccionarios, diremos que la *g* y la *c* son empleadas por el autor sonando como en francés, no solo antes de *a*, *o* y *u*, convertiendose, tambien como en francés, la *g* en *j* y la *c* en *s*, antes de *e*, *i* y *y*.

Pero la *c* teniendo cedilla (ç) aun antes de *a*, *o* y *u* vale siempre como *s*. La ñ equivale al *gn* francés, y la *z* suena tambien fuerte como en esta última lengua. *Ch* se pronuncia como *sh*, *sch*. — Cuanto al valor de los acentos adoptados, y a las demás esplicaciones necesarias para la buena inteligencia de los diccionarios, recomendamos las dadas por el autor en el *Arte*, y en las *Advertencias* que preceden tanto el *Vocabulario* como el *Tesoro*.

Limitándonos a estas esplicaciones, que hemos creido esenciales, concluimos ofrecendonos a publicar mas en adelante, en otro tomo de octavo como el presente, las dos restantes obras del dicho Montoya; es decir su *Conquista Espiritual* y su *Catecismo*. El primero de estos livros será precedido de una biografia del autor, de parte de la cual el mismo libro constituye por si solo un mui honroso comentario. En esa biografia nos occuparemos de todo cuanto respecta a las licencias, aprovaciones, dedicatoria, y satisfacciones que preceden la 1ª edicion de estos diccionarios, y con cuya reimpresion no hemos querido hacer engrosar mas este volumen.

El Pe. Montoya, despues de haber hecho otro viaje a Europa, vino a fallecer en Lima, su patria, a los setenta años de edad, en 1652.

V. de P. S.



DE LA

LENGUA GUARANI (Ó MAS BIEN TUPI)

POR EL

P. Antonio Ruiz de Montoya.

PARTE PRIMERA

VOCABULARIO

ESPAÑOL — GUARANI (Ó TUPI).

ADVERTENCIAS.

PARA LA INTELIGENCIA DESTA PRIMERA PARTE.

---

1 *En este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus usos, y modo de frases, se ha de ocurrir á la Segunda Parte; v. g busco aqui „Hombre", hallo que es* Abá, *buscaré* Abá, *en la Segunda Parte, y alli hallaré lo que se dize del „Hombre".*

2 *Ay nombres que escriviendose con unas mesmas letras, en solo el accento, ó pronunciacion, se diferencian en los significados; para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui „Cabello", hallo que es* A. b. n. **11.** *buscarêlo en la Segunda Parte, y alli hallaré lo que perdence á „Cabello", y assi de los demas nombres, etc.*

3 *Cada particula que se hallare en esta Primera Parte se puede buscar en la Segunda, donde se dirá della lo que he alcançado que se puede dezir.*

4 *Tras los verbos se pone Gerundio, ut* Añẽmômbê, *„abatirse":* bo *es supino*

ADVERTENCIAS.

5 *Quando el require de esta Primera Parte es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. g. dize „Abonançar el tiempo“ v. „ablandar el tiempo“ Hase de buscar en este Vocabulario: pero si es el require de numero, ó en la lengua Indica, hase de ocurrir al TESORO, y Segunda Parte.**

* *Vêanse tambien las demas advertencias, hechas por el autor, que van adelante, antes de la Segunda Parte ó „Tesoro“, y las esplicaciones dadas en el Preludio del „Arte“.*

PARTE PRIMERA.

VOCABULARIO.

A ante B.

A, del que dessea, A : O : Má : Gûâeté : Maeté.

A, del que se acuerda de alguna felicidad passada, Namômeî.

A, del que se admira, Che : Tá : Tú, *nu. 1.* Tĭtĭ, *4. ó* Totoî.

Abadejo cuello, Ao ayurupĭ.

Abahar, Aypĭtupĭ.

Abajo, ñembĭ, guĭ, 2.

Abalançarse, Añemômbó (bo) : Acutipó.

Abanillo, ó aventador para el fuego, Tatapequâ.

— *para hazerse ayre,* Yepeîuhába.

— *de cuello,* Aobaîurapichâĭ : Aóaîura re hêguara apichaĭ.

Abarca, ó suela, çapatupĭpĭté.

Abarcar, Ayquabâ (ngâ).

Abarrajar, Amombó : Aitĭa pĭî, Ta, Tára.

Abarrisco dar, Aypĭtĭbĭroeteí ymeẽngâ : Ayarapábeteí ymeẽngâ : aitubĭró, etc. : Ayporog ymeẽngâ : Aipĭcȳmbó ymeẽngâ.

Abasto, abundancia, Açoçé : Ñemômbucá.

— *dar de comer,* Nâboebĭgi ypoîta : Ayaocê ymôngárûabo.

Abatimiento, Apípé : Mȳ rĭ : Apĭpĭ : Aȳbĭí : Angabĭ.

Abatir, atajar las razones, Ayapĭpĭ yneẽngâ : Ahoquecȳ mârâ ehaguâ ma : Yñeẽ aîe añeẽ : Amoñeẽ ndog : Amoñeẽ haîendog.

Abatir, abajar, Amombé (bo) : Amboapipé (bo) : Amboapipebetei ĭbĭcĭpe : Amboĭbĭcĭ (bo).

— *los ojos al suelo,* Aroîĭ chereça : Ayeça eroyĭ : Ayeaĭbĭ : Chereça tindĭ : Amboiaitĭ chereçá ĭbĭpé.

— *los pensamientos,* Temimoângaȳbi ȳbĭ arecó : Añêmoângaȳbiȳ.

Abatirse, baxarse, Ayeaĭbĭ : Aîeapá : Añemombé (bo).

— *el ave al suelo,* Oîeroá (bo).

—, *postrarse,* Ayepĭçó ĭbĭrupí : Ayepĭçó guiñemombébo.

—, *recibir el golpe,* Añemoȳtȳ (mo) : Amôngûâ (pa, bo).

Abeja, Eirú (*v.* Eî. *n. 2*).

Abejera, colmena, Eyrẽtâmâ.

Abejon, Mângangá.

Abertura, Bog.

Abestruz, ñandú.

Abilidad, Araquá (A. *9*).

Abilitar, declarar por habil (*v.* hú *n. 3*).

Abismo del mar, Paráĭpĭeté.

— *de tierra,* Ĭbĭguĭpeeté : ĭbĭapĭté.

Abispa, ca. b.

Abispado estar, Airârôgui tẽna : Chereçá ité.

Abito, costumbre, Tecoaî : Acatúa.

Ablandar á otro, y dolor, Amoñȳrõ

(mo) : Amboa pĭrĭbe : Amômbĭû (bo).
Ablandar barro, etc. amôûû (mo).
— *desliendo,* Amboĭcú (bo).
— *cera,* Amomẽm beg : Amboĭcû : Ambopĭû : Ayopé (bo).
— *lo duro,* Amôm bĭû : Ambopĭû (bo) : Amoñỹrõ.
— *los coraçones,* Amôñeãĭcú : Ambopĭû ypĭá : Amboĭcúyñeã.
— *remojando,* Am borúrú (bo) : Amôuû, Nã.
Ablandarse el tiempo, Oñemboaguĭyeí ára : Ara yyapĭrĭbé : Oñem bocatu pĭrĭára : Yñỹrõ ára.
— *la postema,* Yñaçûçû mbaeruru : Ypĭû : Hûû.
— *la tierra,* Oñem borurú ĭbĭ : Yrúrú catu ĭbĭ.
Abocadear en seco, Aiçuú çuuteĭ : Ayeyuruiaîteĭ yçuú çuúguâbo angaú.
— *mordiscando,* Ayçuú angaú : Ayçuú ruí : Ayçuú apiruí : Ayabirú, y çuuguâbo : Ayçuú yabirú (bo).
Abocados comer, Yiaçuú çuúguâpe aú : Aiçuú çuú yguabo : Ambobu cheyurupĭpê y guâbo.
Abogado, Aceari ñeẽngára.
Abogar, Añeẽ hecé : Ahe pĭ, ca.
Abolorio, ĭpĭcuê : Tamôîêtá : Cherubetá.
Abollada cosa, Ypĭgûabae : Yyapimboguapĭ.
Abollado, aplastado, Ymômbepĭ.
Abolladura, Pĭguâ : Gûaá.
Abollar, Ambopĭguâ : Ayambogua (bo) pa.
—, *aplastar,* Amômbê (bo).
— *la cabeça,* Ayapimboguâ : Añâcâmômbé.
— *vaso, etc.* Ayamboguâ (bo).
Abominable, Abaeterecó.
Abonançar el tiempo (v. ablandar el tiempo).

Abonada cosa, alabada, Ymômbeu catupĭra.
Abonado testigo, Abáhupi catugûara : Hupi mom beguâra : Hupi catuguâ herecopĭ : Abá yapú eỹ : Yapumômbeguareỹ.
Abonar á otro, Ahecócatú mboyehú : Amombeú hecó marângatú : Amô mârângatú : Amboaguĭyei te ĭîpe.
Abonarse, bolviendo por si, Añemombeú catué chemârâncỹngue mbo yehûpa : Añemômãrangatu ê chemomârâ haguerepĭca : Ayepĭcherecó mârângatú mboyehúpa : Cherecómârâneỹ aytĭ ycatúpe.
Abono, Mombeu catuhába : Mârâneỹ hába.
Abortar, Chemẽmbĭquâ (bo).
Aborto, accion de mal parir, Membĭquâ.
—, *lo abortado,* Hoaraíbaê.
Aborrecedor, Amotareỹ : Poro ambotareỹhára : Poro amôtareỹ mbicé : Yyabaeterecocé : Yñẽmboyeyaîcé.
Aborrecer, Ayabaeterecó : Nañambotári.
Aborrecible, Yyabaeterecopĭra : Yñamotareỹ mbĭra.
Aborrecimiento, Yiabaete recó hába : Poro amôtareỹ hába.
Abotonado vestido, Aó Ymbotĭ mbotĭ.
Abotonadura, Ao mbotĭpába.
Abotonar, Ambotĭaó : Aaombotĭ (pa).
Abraçado tener por la cabeça, Ayacog (ca).
— — *echado,* Ayquâbã ypohébo : Arônẽnõ yquâbângã.
Abraçar, Añâñûbã (ngã).
— *haziendo presa,* Ahaubá (bo) : Ayquâ bã ypĭcĭca.
A braço partido luchar, Oñôquâbã oyoeitĭ rehé : Oioeitĭ eitĭ Oñôquâbângã.
Abrasada tener la boca, Cheiurucaî guitẽna : Cheiuruápĭ guỹtẽnã.

Abrasado campo, Cuçuguê: Cuhugué : ñûcaîgué : ñûhapĭpĭré : ñû imôndĭpĭre.
— *estar el campo*, Cuçuguê ñûoĭ: Ocaî ñû oĭnã: Ocaî ñû oquâ pa.
— *ser*, Hapĭpĭra che: Cherapĭguitẽnã.
Abrasadura de campo, Cuçuguê: ñûcaîguê.
Abrasar, Ahapĭ (bo): Amondĭ (bo): Amboiepotátatá.
— *campos*, Amboiepotá tatá ñû rehé : Añû rapĭ guitecóbo : Acuçu bondĭ Añûmondĭ (bo).
— *á otro*, Ambocaî (ta) : Ahapĭ (bo).
— *el fuego*, Oporo apĭ tatá : Oporopéacĭ tatá.
— *el Sol*, Oporopê acĭ quarĭcĭ : Hacĭcatú quaracĭ.
Abrasarse al fuego, ó Sol, Ayeapĭ (bo) : Acaî (ta) : Ayepéacĭ (bo).
— *en amor de Dios*, Acaî Tûpã raĭhubarí : Cherendĭcatú Tûpâraĭhubarí guicaîta : Cheracubaí Tûpã raĭhubarí : Chemboacubaicatúeté Tûpã raĭhú.
— *en amor torpe*, Poropotaraírehé ayeápĭ : Acaî angaipa quĭarehé : Cherendĭ angai pá poropotaraí rehegua rarí : Cheracubóaí po ró potaraírehé.
Abrasome, Acaî (ta) : Ayê apĭ (bo).
Abrevadero de animales caseros, Mbaemỹmba ĭguâba.
Abrevado ganado, Mỹmba ymboĭupĭrê.
Abrevar, Amboĭú (bo).
Abreviada cosa de priessa, Ymôangẽmbĭra : Ymbocuripĭra : Yiapocurỹ teỹmbĭra : Hãngẽhãn gẽrehé guarambaé : Oberabõte guarambae : Aibí yyapopĭ.
—, *corta cosa*, Ymôatúrỹmbĭra: Hayêhayê yiapopĭ : Acĭ acĭgí.
Abreviar, dezir en breve, Namõ porombucuî che ñeẽ : Añeẽ porombucueỹm : Amboayê mã rã che é : Añeẽaturĩ : curiteỹ aé : Na cheñẽẽmbucuî, y mombeguâbo : Añeẽacĭacĭ.
Abreviar, dar priessa, Amô ângẽ (mo): Ambopoia bá (bo) : Ambocurỹteỹ (bo).
—, *darse priessa*, Añẽmôângẽ (mo) : Che rangẽ guitecóbo : Añembopoiabá (bo) : Añẽmbo curỹteĭ (bo).
— *el camino atajando*, Perayê rupí acẽ : Aquâ perayê rupí : Açẽ haiêpé : Amboayeayê cherapéguitúbo : Añẽmboayê guicemã che rayê guitúbo : Amboacĭgícherape guitúbo.
— *la partida*, Amboaturĩteĭ chehó : Che rãgẽguiyupabóca : Cheiupabog amôângẽ.
— *las palabras, diziendo*, Añeẽngacĭá (pa) : ayaciá cheñẽẽ : Amô atûrĩ Cheñeẽ : Amboacĭgĩ cheñẽẽ.
— *lo que se haze*, Ambocurỹteĭ che rem biapó : Ambocurỹberá cherembiapó Yyapó bo : Ambopóyababíbérá Yyapóbo : Chepóyabá yyapóbo.
Abreviatura de camino, atajo, Perayê : Pe pucuraye : Hayê.
— *de palabras*, Ñeẽ porõbucueỹ : ñeẽ acĭacĭ : ñeẽatúatú : ñeẽaturĩturĩ.
Abrigado estar en lugar, Añemôângguitûpa.
—, *estar con ropa*, Añẽûbã guỹtẽná : Añẽ mãmãguitûpa.
— *lugar*, Tendá ângatú : Hacú catú.
Abrigame la ropa, Aó cheûbângatú : Chemboacu catú aó.
Abrigar á otro, Amôûbã : Amboacú aopĭpé : Aimãmângatú aopĭpé : Añãñûbã : Ayahoica tú.
Abrigarse á la sombra, Añẽmôang (ngâ) : Qua racĭ ângme ayepîa (bo) : Yangẽme cherỹnỹ.

Abrigarse, arroparse, Añẽ ûbã (ngã) : Añẽmâmã (ngâ) : Añẽmboacú ao pĭpé : Ayeahoí (bo).
Abrigo, cobija, Ûbãnã : ûbandába : Açoyâba.
— *reparo de frio, Sol y viento,* ñemôângába : pîahába : Ang. *n. 4.*
Abrir, como flor, brotar, rajar, Yâ. *1.*
—, *desdoblar,* Pirá *n. 2.* : Pĭpirá (bo) : yaî *n. 1.*
— *animal etc.,* Ambobog (ca) : Aipecá (bo).
— *á otro la puerta,* Ahoquẽndabog (ca).
— *como la boca,* Aipe cá (bo) Ca *4.*
— *cimiento,* Ahacapeog ĭbĭatã ypĭrẽndaguâmã : ĭbĭâtã rapó rendá ahebĭcoî.
— *de par en par,* Añoquẽndabog, yoyâ : Añôquendabog pá : Añôquendabog catú : Ambo obá oquẽnã.
—, *destapar como á cantaro etc.,* Ahobapĭ tĭmbabog (ca) : Ahobapĭçoiabog (ca) : Ahoba pĭço peá (bo) : Aobaçoia mboí (bo) : Ahobapĭaçoyâ mbobĭ (bo).
— — *lo de encima,* Ahobapĭpeog (ca) (bo).
— *el arco,* Aguirapá pirá (bo) : aypĭpirá guirapá : Amôquỹ pãteĭ guĭrapá.
— *el capullo del algodon para sacarlo,* Ahĭbĭcá (bo).
— *el dia amaneciendo,* Araoyâ coẽmô : Aracoẽnyâ : Oyâ ára coẽ mãmô : Opucá ára : Ourî ĭmã ára.
— *el dia nublado,* Oye quaa ára : Oyepirogĭ bag : Ara oyepĭpirá.
— *el entendimiento para cosas de Dios,* Aipĭpirá chearaquaá : Añẽmboaraquaapĭpirá Tûpã mbaerehê.
— *el vientre de la res,* Ahĭembobog (ca) (bo).
— *estendiendo,* Aipĭçog (ca) : Aipĭpirá (bo) : Amôçâî (nã).
— *herida,* Aicutug (ca) : Ambobog (ca) : Amômbú (bo) : Amôm bupug (bo).
Abrir libro, Aípecá (bo) : Aipĭpirá quatia.
—, *y cerrar los ojos,* Chereçabí çabí (bo).
— *las entrepiernas, cortando,* Ahapĭ paû mbobog (ca) (bo).
— *las orejas para çarcillos,* Aynâmbiquâ mombu (ca) : Aynambi cutú (ca) : Aynambí ecỹbõ (mo).
— *la boca,* Ayeyurú pecá (bo) : Cheyuru yaî (ta) : Aypĭpiráche yuru.
— *la boca á otro,* Ayyurupecá (bo) : Amboyuru yaî (ta) : Aĭpĭpiráyyurú.
— *la mano,* Chepo yaî (ta) áyepopĭpirá (bo) ayêpo açâî (Nã).
— *la muger corrompiendola,* Amômbû (ca) : Amôndorog (ca) : Amboquâ (bo) Amombochĭ.
— *lo inchado,* Amborurupug (bo) (ca) : Ambobog (ca) : Aicutug (ca) : Ambopug.
— *los oydos,* Cheapĭçaquá pug (bo) : Ayeapĭçacá (bo) : Ayeapĭçacá púg (bo) : Ayeapĭçaquá pug : Ayeapĭ çabĭ (bo).
Abrirse despernancandose, Ayecá (bo) : Ayepĭpaû mondorog (ca) : Añẽ môacâmbĭyaî (ta) (bo).
— *la flor,* oyâ ĭbotĭ : Oyacatu ĭbotĭ.
— *la pared,* ỹbĭatã obog (ca) Oiaĭbĭâtã.
Abrir los ojos, Chereçayâ (bo) : Ayeeçapĭpirá (bo).
Abrirse los pies con grietas, Chepĭ yaîâ (bo) : Chepĭbobog (ca).
Abrochar, Ambotĭ (pa) (bo).
Abrojo, Yuatĭ : Nûatĭ : Capíí atĭ.
Abroquelarse, Ayepiâ (ca) (bo).
Abrumar, Ayapĭpĭ (ca) (bo) : Ayapĭ imboyoábo.
—, *poner sin orden;* Amonguabaí Amboguabai : Amboyo arai (bo) : Amôí aíaí (bo).

Absolver, ayorá (yrápa) aypeá (bo): Ambogue (pa) Ra. *3* (Angaipagui).

Absorto, Cheângerahá (bo) : Cheacañỹ rami guiãma.

Abstenerse de lo que queria dezir, Aypĩtaçog cheñeẽngã : Aipĩtaçog mãrã che épota : Anoỹ, cheñẽẽ habanguêra : Amômbĩtá mãrã cheê habanguéra : Haúteĩ cheñeẽ rãnguera: Amô rãngue cheñeẽrãnguera.

Abstinencia, Carumỹrĩ : Caruraĩ : Caruetê éỹ : Carúaîe eỹ : Yeaĩhubá catú carú rehé.

Abuela, Yarĩî.

— *segunda*, Yarĩîyoa pĩ : Cheruyarĩî : Checĩyarĩî.

— *tercera*, Cherúyarĩî cuêyarĩî.

Abuelo, Tâmôî : Paîamôî.

— *segundo*, Tamôî yoapĩ.

— *tercero*, Cheramôîcuê, tamôî.

Abundancia, Yecohú : çoçé : Mômbucahá : Apií *n. 1.*

—, *copia de palabras*, Neẽnguetá : ñeẽ ñemômbucá : ñeẽnguêtá rehé ayecohú catú : ñeẽmỹrỹeỹ rerecó.

Abundante cosa de lo necessario, Oñẽ mombuca habeté : Poro aoce mbae rerecoha : Tebeã tãndĩ.

— *cosa*, Mbaeporoaocê: ñẽmômbucá.

— *en palabras*, Ñeẽnguetá catúbae : Yñeẽ etaótuîbae : ñeẽ ayecatú rerequâra : ñeẽ oaoce rerequâra : ñeẽngetáîâra.

Abundantemente, Poro ao ceháape.

Abundante dar, Ayahocê ymeẽngã : Yyahocê mbae ameẽ ychupé, *v.* Apií *n. 1.*

— *tierra fertil*, Ĩbĩ mbae ñemoñãngatú : ĩbĩ mbae ñemõñan gábeté.

Abundar en bienes, Che aocé chembaé : Oquâ oquâ teĩ chembaeguetá râmô : Oñemômbucá chembaé : Cheapij chẽbaê : He-tá chẽbae : mbae mỹrĩ amôpaé chêmbaé.

Aburrido andar, Ayeabae terecó guíte cóbo : Avea ĩhupe ámburú guitecó bo.

Aburrir, Ayabaeterecó.

— *las aves sus hijos*, Guĩrá omembĩ oguero ỹrõ.

Abussionero, Mboraubi îara.

Abussiones, Mboraû, *v.* Haú.

A ante C.

Aca, Quỹbõ.

Acabada cosa cabal, Catupĩrĩeté : Mbae catupĩrĩ candeá : Amôaĩ : Angaturã.

Acabado está concluydo, Yiaguĩye ĩmã.

— — — *y consumido*, Opab. *v.* Tĩ *n. 17 y* Tĩguê.

Acaba ya, Eneique : Enei quera : Eneiraú emômbá : Erecatú yyapóbo : Eneiquereá.

Acabad ya, Peñeĩ : Peñeỹ quereá : Peyecatuí ymombápa : Peiecatuí ebocoî rehé.

Acabar, Amômbá (pa) : Amboapĩpá : (bo) *v.* Aguĩye *n. 2*, amboaguĩye (bo) : Amôndĩguê, *de plural* : Amôapacañỹm bá : Ytĩguereteí : Yiapacañỹmbeteí. *Está ya consumido* (*v.* Tĩguê).

— *algo començado*, Yñỹpirũngaguê amôm bá.

— *algo con alguno*, Abahẽ chere mimbota rupé : y chupé guyyeruré bo : Amboaquĩ cheremimbot ára apoucábo y chupé : Chemboaîe cheierurehaguêra apóbo chébe.

— *de todo punto*, Ayapĩ mômbá : Namôẽmbĩri ymômbápa. Am boaguĩye pacatuĩ : Amôndĩguereteí yyapóbo.

— *ya, darse priessa*, Chepoiabá : Añembopoiaba: Haecatuĩ yiapóbo:

Cheñembopoia ba : Checuri yyapóbo : Añemôângẽ yyapóbo : Cherangẽ yiapóbo : Cheaybí yyapóbo : Ayaporaibí.

Acabarlo de matar, y ayudar á matar, Añâpĩrĩtârũ yyucábo : Ayucáeteí.

Acabarse, Apab : Ayeiaróg : Ayearog : Chepa beí guitúpa.

— *el plaço*, Arayquabeẽngábabĩ opá : Arayquaabĩpĩ raopá : Oquabí ara haangimbĩ ra : Henoĩmbĩra.

— *la paciencia*, Che róõçãmbá : Opá chem baé rôõçã : Nachembaerôõçãbeî : Cherôõ çã oyeyarogeté : toõça nahembĩri : Ndipoquĩri toôçã chébe : Yyápĩpá cheroõçã.

— *el fervor*, Añẽm botaĩbay pabí : Cheracubó cubó cué ypabeteí : Ytĩgueretei ché quĩreỹ.

— *las fuerças*, Chepỹratâmbá : Nachepỹ ratâbeî : Checângĩ : Chepỹratã pabí : Oyeí chepirâtã.

— *la vista*, Chereçapĩcó oîeiarog.

— *muchos, y muchas cosas*, Guetácuê ndipobeî : Ndĩyepébi ñã : opá ypábi : Guetácuê oñẽmôndĩguê.

— *la vista*, Nachereçapĩçobeî : Chereça pĩço eỹ rehe aicó : Ocañỹ chereçá pĩçó : Nachereçabeî.

A cabo de mucho tiempo, Ĩmâng turirê : ĩmârỹrê : Mambipeé : Nda coỹrỹríré.

— *de tanto tiempo*, Nâmbĩî.

— *de un poco*, Curỹ catuỹ rỹré : Curỹ porombucuĩrỹrẽ : Cerỹrírẽ.

A cada canton, Ĩbĩ aquã ñãbõ.

— — *passo*, Curỹ curỹ ñãbõ : Curitẽĩteĩ ñãbõ : Acepĩrũ ñãbõ.

A cada uno, Yñãbõ : Peteỹ teĩ ñãbõ.

— *dos*, Yñãbõ upé môcôî : Pe teĩteỹ upé môcôî.

— *por si*, Peteỹ teĩupeê : Môñepeteỹ teỹẽupé.

— *un poco*, Yñãbõ upê mỹrỹñõte : Naỹ ñôte petcỹ teỹupě.

Acaecer, Yu, *n. 2* : Quá *n. 2*.

Acalenturado, Cheacanũndupehẽ : Cheacanũndú âtã : Cheacânũndu bĩbí : Cheacânũndu çerĩ : Cheâcânúndû nũndú.

Acallar al niño, Amômboó (bo).

Acanalar, Ambopĩcoẽ (mo).

Acardenalado, Humbĩ.

— *estar*, Cherumbĩ.

— *estar todo*, Cherũmbĩ rũmbĩpá : Cheyabeteí cherũmbĩ : Cherumbĩ cheiabeteí : Hũmbĩ ohúpácheretè.

Acardenalar, Amôũmbĩ (bo).

Acariciada, ó regaladamente, Herecocatu hápe : Ymôñẽmô cũnuũngatú hápe.

Acariciado, Hereco catupĩra.

Acariciador, Poroguerecó catú hára : Porombobĩa catu hára : Mbo rerequareté.

Acariciar, Ambobĩá (bo) : Arecó catu (bo) : Aporerequa.

— *con palabras*, Amboapĩcĩ catú ñeêpĩ pê : neê porombobĩapĩ pe : amboapĩcĩ : ñeẽcũnuũ arecó ychupé : Arecó aquĩcatú.

— *halagando*, Aya pichĩ ymôñẽmocũnuũmô : Ayapichĩ ymbobĩábo.

— *huesped*, Arecó catú cherembipoî. Amboierobia catú : Amboaye cheremỹmômbĩ tá : Aporerequa hecé.

Acarreada cosa, Henôaẽm bĩra : Heroquapĩra.

Acarrear, Anoaẽ (mô) : Aroqua, pa.

— *continuamente*, pìgeỹ anôaẽ : Ndapígi henoaẽmô : Aroquapi geỹ.

Acarrear males, Añôaẽ mbaéaí : Mãrãanoaẽ : Tecoaçi anoãẽ.

A caso por ventura, Mẽguaî âmĩ : Mẽguaînâmĩ : Ymôângeỹme.

— — *sin advertirlo,* Henôndeaeỹmbape : Yyapo pota habeỹme : Ymôangabeĩma.

Acatada cosa, Ymboetepĩra : Ymboierobiaripĩra : Ymboaîepĩ : Ypoy hubipĩ : Ypoĩhúbó.

Acatador, Poromboetehára : Poromboyerobiâhára : Ymboayehára.

Acatamiento, Ymboete hába : Ymboyerobiahaba : Ymboayehába : poĩhuhába.

Acatar, reverenciar, Amboete : Amboyerobiâ : Amboayê (bo) : Aipoĩhú.

Aclarada agua, Ĭymôeçacâmbĩra : Ytĩpĩquĩtỹn go pĩra.

Aclarar, Amôeçacâng (mo) : Amôpĩquĩtingog (ca).

— *el dia lluvioso,* Araoñẽmôeçãcâng : Ara oyepirog : Oîequaá : Acatupĩrĩ : Arayeatuo bá.

— *la pintura de nuevo,* Amboiequa áyebĩ yquatia haguê : Amom bĩahu yquatiapĩ : Amboĩbĩ quatia yyêogbae.

— *la verdad,* Hupiguâra amboyehû : Amoeçacang hupiguara : Ambocatuobá hupiguâra.

— *lo liquido,* Aipĩquĩtỹngog (ca) : Aytĩpĩtỹ moeça câng.

Aclararse el agua, Ĭoñẽmô ĩpĩeçacâng : Oñẽmôe çacângĩ : ĩrũnguê oĩbĩapî.

— *el dia escuro,* Opú quaracĩ : Omaẽ ára : Oñẽquĩtỹngog ára : Oyequaá ára : Oyepeá pĩtũnã áraguî : Oñẽmo eçacâng : Oyepĩrog : Oñembocatuobá áraaí.

— *la mañana,* Coẽ oyequaa : Coẽ oyerá catú : Coẽcatúobá catú : Oñẽmbocatuobá coẽ.

Acobardado, Ymôngĩhĩye pĩra : Imboaquĩpĩra.

Acobardar á otros, Amôn gĩhĩye (bo) : Ambopĩa cañỹ (mo) : Ambopĩáí.

Acobardarse, Añẽmbopĩaí : Chepĩaeỹ meaicó : Ocañỹ chepĩá quĩhĩyeagui : Chepĩarĩrĩî chequĩhĩyâbo : Aquĩhĩye (bo).

Acoceado, Ypĩboí haguê : Ypĩrũhagué.

Acoceamiento, Ypĩboihába : Ypỹrũhába.

Acocear, Apĩrũpĩrũ (ngâ) (mo) : Apĩboí boí (bo) (hece).

— *al ayre,* Apĩboieí : Teĩ (bo).

A coces, Pỹrũ pĩrũmô : Opĩboíboibo : Opĩboi boí hápe.

Acodar arrimandose, Aye yĩbângã cog (ca).

—, *dar de codaços,* Aioçog cherenỹbângá pĩpê.

Acoger, hospedar, Amombĩtá ; Aroiquie cherópe (bo) : Amôỹnĩcherópe.

Acogerse á quien le valga, Chepĩcỹrô harupê añẽguâhẽ : Añẽpĩcĩrõ ychupé guihóbo : Añẽpĩcỹrô ngucá : y chupé gui teiquiabo.

—, *desaparecerse,* Acañỹbiâri : Ahabiarí : Añẽmboberá ñõtegui cẽmã : Aberañõte gui cañỹmô : Ahaiepé : Haurâmĩacañỹ.

—, *escaparse,* Acẽ yêpé : Ahaiepé : Acañỹ yepé (bo).

— *huyendo,* Añẽpĩ cỹrỹ guiñẽ guãhẽmô.

Acogida, hospedage, lugar, Teĩî reyupá : Teyupá : Teĩî pĩtáhá.

— *hospedage,* Ymombĩtahagué ; Heroiquie hague.

— *tener buena huyendo,* Chepĩhĩrôhá aguĩyei arecó : Chere iquie

hacatú arecó : Che ñẽguahẽmô guãrâmâ.

Acogida tener buena el huesped, Chemombĭtá aguĭyeí : Chepoî aguĭ yeí : Chererecó catû : Yporerequa cherehe.

— *tener mala,* Nache ñẽpĭcĭrôhábi aguĭyeí etc.

— *hospedado,* Ymômbĭtapĭra : Ymbohog pĭra.

— *no ser,* Nachemombĭtaí : Chemombĭtahára ndipóri : Guo pe chereroiquiehára ndoyehúbi.

— *ser siempre,* Ymômbĭtapĭtapiáché : Chemombĭtayepí.

Acollarados animales, Ymbo ioayupĭra : Oyoayûbae.

Acometer saliendo al encuentro, Ahepeñã (mô).

Acometida assi, Hepeñân dába.

Acometimientos hazer entre si, Oñôepeñã peñã.

Acompañado del juez para juzgar, Ĭbĭray yaruçú yrũ tecórehe yerubehâguâmâ.

Acompañados, Môcomôcôî : ñôirũ yrũ : Mocômocoî cĭnôirũ.

—, *que siempre andan juntos,* Oñôirũ tapiá : Oyoĭbĭ richuâ tapiá.

Acompañamiento de difunto, Teônguererahahába.

Acompañar al difunto, Arahá teônguera : Amoirũ teônguera Tũpã ope herahábo.

— *al enfermo,* Aỹ hacĭbae yrũnãmõ Ayco ipĭri : Añẽmôirũha cĭbae rehé.

— *en lugar,* Aicó irũnâmô : Ypĭri aicó.

— *hasta algun trecho,* Arocacá (bo).

— *yendo,* Aháyrũnâmô : Añẽmoirũ hecé guihobo : Ahá guiñẽ môỹrũmo hecé.

— — *delante,* Aháyrũnâmô henôndé guihobo : Henondeábo ahá :

Chepĭtápe arecó guihobo : cherebirarí arecó guihóbo.

Acompañar, poner en camino, Arocacá : Arocacá pe quabeẽngâ : Amboapepĭ tépe herahábo : Haperã quabẽẽngâ arahá.

Acompañarse con buenos, Ayecea ymârângatú rehê : Añẽmboioĭbĭ ymârangatú rehé.

— *unos á otros,* Oñômôirũ oiogue recó.

— *hasta algun lugar,* Oyoguerecócacá : Oyoguerahapecuá pebé.

Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepĭraché : Hupitecórãmâ hendupára ché : Chemboe catupĭrĭ *v.* Môndé.

— *ser mal,* Hupiguareỹ rehe ymboepĭra ché : Ymboepochĭpĭra che : Ymboepochĭpĭbaecuê che.

Aconsejador, Poromboehára : Tecómômbeguâra : ñeẽ poromôndehára: ñeẽ ngâtú hupi ecó rereqûara : Tecó rupí moingatuhára : Poromboaquaá hára.

— *diestro,* Hupi tecorãmômbeu guaraé catú : Yé catubae tecó rãmômbeu rehé.

Aconsejar bien, Amômbeú catú hecorãmâ : Tecó hupi guararí amboecatú : Añẽẽmondéca tu : Amôngetá catú he córãmâ rí.

— *mal,* Amboeai : Yyatĭbĭbĭri amombeú hecorâmâ ychupé : Hupi eỹ rehê amboé : Añeẽtaté ychupé, ymboébo.

— *siempre,* Yepí hecorãmâ amombeú y chupé : Pigeỹ amboé hecorehé : Ndacheyuruíri ymboe catu agui.

Aconsejarse, pedir consejo, Aporandú cherecórâmârí : Cherecórã ai potándehegui : Emôndé ndeñeẽngâ cherí : Chemôñeẽmôndeepé.

Aconsejarse, tomando el consejo, Aipĩcĩ yñeẽ : Chemboe haguê chere có rehé aipĩcĩ : Anoỹngatú yñeẽnguêra chébe : Ndapoiricé âhẽ chemboe hagueraguî : Ayneẽ á : Ayachemboe haguêra : Añẽmôndé yñeẽ rehé : Amôndé yñeẽ.

— *unos á otros,* Oñômboecatú oño ñeẽ oyoupe : Oño ñeẽ môndé.

— *el uno al otro, tomando el consejo,* Oñoneẽ á : Oñoñemboé oguâ : Oñômboerá : Oño ñeẽ pĩcĩ : Oño neẽmondé : Oñômboo rĩ oñomboé ábó.

Acontecer, suceder, Oú mbae : Túturi : Quaî.

Acontecimiento, mbae rú ra : Mbaerú hába.

Acordadamente, Henondeacatu hápe : Ymôangatu hápe : Araquaa hápe.

Acordadas vozes, Mboraheî yóyâ : ñeẽ yoabĩ eỹ.

Acordado consejo, ñeẽ hupicatuguâra : Tecóye hucatupĩrĩ : Hoacatû mãrâê : Cotecó potahabĩ aguĩyeteí.

Acordar algo á otro, Amô maenduâ : Amboapĩça cá.

—, *tomar acuerdo,* Cherembiapó potahababĩ arecó ĩmã : ñeẽ yyabĩquĩ pĩragui arecó cherecó rãmã.

— *vozes al canto,* Aporaheî mboyoyâ : ñeẽ poraheî amoỹngâtú : Namboyoabĩ ucari poraheî.

Acordarse, Chemaenduá (pa).

— *con intervalo,* Chemaenduá paũpaũ : pôcã pôcã.

— *de todo enteramente,* Opabeí rehe che mãenduá : Chemaẽnduápá hecé : Nachereçaraîquỹrĩ.

— *mucho de lo que se ama,* Ahechagaú : Ahechangauporará : Nachemãenduá paũî : Nachehechagauî paũ guitecóbo.

Acordarse, traer á la memoria, Amboú mbourí chemãẽnduahápe : Oçururugí chemaẽnduá hápe : Oñẽmeẽngê che maẽnduá háupe.

Acortada cosa, Ymôaturỹ mbĩra : Yñatũrĩbae : Ycarapỹbae : Ycaracĩbaé.

— *vida,* Ymboecobe atupĩra.

Acortar algo, Amboatú (bo) : Amboacĩguê (bo) : Ambocarapĩ (mo) *v.* Atú.

— *la vida á otro,* Amboecobeatú (bo) : Nam boecobe pucuî (bo) : Amboẽõ hecoberayêpe.

— *mucho,* Amboatu rĩ (mo).

— *los passos,* Ahecó oquecỹ (mô) : Amôrãngue hecópota hába : Amoçândogí hemimbotára.

Acortarse la vida á si mismo, Añẽmboecobeatú (bo) : Cherecobepucû rayêpe ayêîucá : Amboeô rayê cherecobé : Amôrãngue cherecobé.

— *la vida ella misma,* Oñẽmboatú tecobẽ : Oñẽ môrãnguê tecobe pucú rãnguêra : oñemboacĩgítecobé.

Acosada caça, Ypitubá hebaé : Ycañẽõ hébae.

— *estar,* Cherecotẽ bẽguitẽnã : Chepitubá guỹtẽnã.

Acosar, afligir, Amômbitubá : Amõingotẽbẽ.

— *apresurando,* Amô angẽ ymô ingotẽbêbo : Amôangecó : Amboê aí ymôãngẽmô.

— *la caça,* Amôcaneõ hébae : Amoỹngotẽbẽ (nga) (bo) : Amombítu bá (bo) : Ambopereré : Amoaguỹndó herecóbo.

Acosarme el sueño, Chere recoaí Topehĩî : Chemômbĩtubá topehĩî.

— *los malos pensamientos,* Mbae-

pochĩ ângẽângẽ cherecóaí : Cheñẽmoângetá pochĩ cherecó aybete : Temỹmôâpochĩ chemômbitubá.

Acosar persiguiendo, Ambópocanẽõ ynâmotareỹ râmô : Arecoaí (bo) : Haquĩcuêribê aicóhere cóaíbo aíbol: Arecórecó Aybeté ymôângecóbo.

— *pidiendo,* Amoângecó heceyerurêbo : Ayerureporará ymôangecóbo : Amôñerã hecéguiyerurébo.

Acostado estar largo tiempo, Añẽmboaré guitúpa : ĩmângatú guitúpa : Cheporombucueté guitúpa : Ymângâtú ayû.

Acostarse, Añẽñõ (nga).

— *á entrambos bandos en la guerra,* Aipĩtỹbôîoyâ môcôî mârâtequâba : Nditeî môcôîbe marândequâba aypĩ tỹbõ.

— *al vando del enemigo,* Ore amôtareỹ ngotĩ cotĩguâra ayeatĩ rũ: Amotareỹmbácotĩ cotĩ aquâ.

— *juntos,* Aypohé (bo).

— *la pared,* Oñẽmboapỹ ĩbĩatã : Yñâpĩã (mo) : Oyeroá (bo).

— *reclinarse persona,* Ayecóg (ca).

A costa mia no quiero burlas, Porombojarú cheri ñõ ndaipotari : Nachemboiaruquâi potariẽí : Cheae añẽmboya rubucá : ndaipotári.

— — — *quiero que se haga,* Chembae pĩpê añõ yîapó aipota : Che hepĩrâmô aipotá yyeapó.

Acostumbrado estar, Ayepoquaá guitẽnâ : Añẽmbotapiari aiporehê guỹtẽnâ.

Acostumbrar á otro, Amboyepoquaâ (bo) : Ambotapiarí aipo rehé.

Acostumbrarse á si, Aîepoquaâ (bo): Añemboîepoquaâ : Añẽmbotapiá hecé.

Acrecentada hazienda, Mbae ñẽỹrũmõ : Mbaéymoỹ rũmômbĩ : Ymboetapĩ : Oñẽmbo yôoçé : Oñẽmbooú tecatú : Oñẽmbotubichábae : Ocaquâbae : *v.* Apií *n. 1.*

Acrecentado en virtud, Tecócatu rehê ocaquâá bae : Oñẽỹrũmõbae : Oñẽquãbae : Oñẽquâñỹ quâñĩbae : Oñẽmbooûtecatú tecó mârângatú rehé : Oñẽmboaquĩ ruçu eté tecó mârângatú rehé.

Acrecentamiento, Mboubichahába : ỹrũmôhába : Yaoçéhába : Tubichahába : Ocaquâ ahába : Oñẽmbooû tecĩtu hába : ñẽmbo aqu ruçu hába.

Acrecentar á otros en la virtud, Amômârângatú bé : Amôñẽ quângatú hecó catupĩrĩ rehê : Amboyoocé tecómârângatú rehé.

— *la hazienda,* Amboubichá chembae : Aỹrũmó : Amboocé chẽbae : Ambo aquĩruçu : Amboaguaçû : Ambooûcatú chembae.

— *los meritos,* Cherecomârângatú re pĩrãmâ amboyoáyoâ : Cherecó mârângatú pó ambóocé : Añẽmbooû tecatú Cherecó mârângatú rehé.

Acrecentarse en saber, Chembae quâ ábarí añẽỹrũ mô : Cheocé chembae quâahába : Añẽmboocé chembae quâahabarí : Ayêquâñĩ quañĩ ye pi mbae quâahábarí.

— *en virtud,* Añẽỹrũmõ cherecó mârângatú rehé : Añẽquâ nĩ cherecó mârângatú rehé : Acaquââ yepítecó mârângatú rehé : Aquâñĩ iepítecó mârângatú rehé : Añẽmômâ rangatubé gui ñẽquânâ yepí : Cheocé cherecó mârângatú : Amboocê yepí cherecó mârângatú.

— *la gracia de Dios cada momento,* Curí ñabõ Tûpã gracia Oñẽỹrũmõ :

Oñẽmboyoâ Tũpã gracia curiñã bô rehé.
Acrecentarse las fuerças, Oñẽmboyoocé chepỹrãtã : Oñẽỹrũmô chepirãtã.
— *los trabajos,* Chereco acĩ Oñẽỹrũmõ : Oñẽmboyoá : Oñẽmboubichá : Oû ruçú tecátú : Chembo océ cherecó acĩ.
A cuchilladas andar, Oñôỹ rãrõ quĩce pucú mbobá bábo : Oñônũpâ quĩcê pucupĩpé.
Acuchillado vestido, aoquỹ tỹ quỹtĩbae.
Acuchillar á otro, Ambobabá quĩcé pucú yrãrô mô.
— *el vestido,* Aiquỹtỹquỹtỹaó.
— *hiriendo,* Ambobabá quĩcé yyapichá bo.
A cuchillo passar, Ahecỹbõ quĩcé pĩpê : Ahaça quĩ cepĩpé : Aycutú (ca).
Acudir á Dios en la necessidad, Ahepeñã Tãpã cherecôtẽbẽ hába pĩpé. Ahapecog Tũpã cherecó tẽbẽrãmô.
— *a su obligacion,* Cheñãngarequâbari añãngarecó : Ambopocatú cheñãngarequâba : Namôrãnguêri cheñãngarequâba.
— *bien el año,* Oporaocé ytĩ mỹmbĩra : Mbacóñẽmóñãngatú coroĩpĩpé.
— *yendo muchos,* Oroyeoî.
— *viniendo muchos,* Orôaẽ.
— *mucho viniendo,* Ayupĩí pĩí : Ayuñôỹrẽ yrẽ : Aiupecóg : Ndapígi guitúbo.
— *yendo,* Ahapecog (bo).
Acuerdo, determinacion, Tembiapó apopotá hababĩ : ñô môngetá hagueyéhú yiapópĩrãmã.
—, *lugar del,* ñômôn guetabába : Mbae abĩquĩ hába : Tecó abiquĩhápe.
A cuestas llevar, Araha che acei : Che aceípe arahá (bo).
A cuestas tener, anoĩcheâceîpe : Che aceîpe arecó.
Acullá, Pépe. Pe. *3.*
— *donde sabemos,* Acoîpe ñãnderemỹnguaápe.
— — *te dixe,* Acoî cheyaguepe ndébe.
Acusado, Ymômbeu aípĩra : Henoỹ mbĩra : Y quâbi pĩra : Mbaparã.
Acusador, Poromombeuaí hára : Poroquâabuca hára : Ybĩraya ruçúro baque porohenôî hára. Omombaparã hára.
Acusar, Amômbeuaí : Aiquabucá : Ahẽnôîcapi tã robaque, *v.* henôî, *v.* hepeñã, *v.* quâ, *n. 5.*

A ante Ç.

Açacan, v. aguador.
Açada, Ytacĩpeb : çĩ pébae.
Açadonada, Ytacĩpebó.
—, *lo que sacó,* Ytacĩpé remimbobú.
Açafran de la tierra, Vrucú.
Açafranada cosa, Vrucupi pé ymômgĩmbĩra : Ymônãmbĩra.
Açafranar, Amongĩ vrucupĩpé : Aypichĩvrucupĩpé : Aymônã.
Aceçar, Cheyucúá (bo).
Acechador, Manãndára.
Acechar, espiar, Amañã (nã).
—, *hazer centinela,* Amaẽnã (ngã).
— *la caça,* Ahãrô hébaé : Acotỹrû : Amañã hébaerehé.
— *lo que se habla,* Ayeapĩçacá ñẽmỹguâ rẽnducébo : Ahenduñe mĩ : Ayeapĩ çabĩ yñeẽ rehé.
— *lo que se haze de secreto,* Ahechañẽmỹ meyyapópĩ.
— *por los resquicios,* Hobapĩrúpí ahe chag (ca) : Ypuguerupi aipĩechag.
Aceda, cosa agria, Haîbae : Haguỹnõ.
Acedar, Ambohaguỹnõ : Amboaí.
Acedarse, Oñẽmôhaî.

Acedia de estomago, Pĭcȳmbucaî : Tȳbútȳbú.

Acedo hombre mal acondicionado, Guârãmõĭ.

— *tener el estomago*, Cherĭe tȳbu tȳbú (bo) : Chepĭcȳmbucaî.

Aceite, nãndĭ.

Aceituna, Tarũmã.

Aceleradamente, Tangẽ hãpe : Oberabõtẽ : Yeaheîtápe.

Acelerado, apressurado, Tangẽ tangẽbae : Yea ceîbae : Ycurĭcurĭbae.

Acelerar á otro, Amoãngẽ : Amboieaceî : Ambocurĭ.

— *el passo*, Aquâ aquânĭ : Añẽ etȳmãmõ ãtãgui atábo.

Acelerarse, alborotarse, Guãtâmo cherecõnȳ : Cherendĭ rendĭ : Añẽmbopĭatĭ : Chereçaité.

— *el uso de la razon*, Oyeeçapĭa che ara quâ ába.

— *yendo apriessa*, Cherãngẽrángẽ gui atãbo : Aata eçapĭá.

Acendrada plata, Quarepotitĭ yquȳtȳngo catupĭra : Quarepotitȳ can deá.

Acendrar, refinar, Aiquĭtȳngó (ca) : Aiquȳaog (ca) : Aycandeá (bo).

Acendrarse, esmerarse, Añembocaracatú (bo) : Checaracatú : Añẽmbocararaí (bo) : Aycandeáy yâpóbo.

Acepillada cosa, Ypȳmbĭrêra.

Acepilladuras, Ypȳndaguêra : Ypȳhaguêra.

Acepillar, Añõpȳ (nã).

Aceptador de personas, Abá rereco éhára : Abá mõindé indehára.

Aceptar, admitir, Eneȳ haé : Aguĭiebé haé : hȳ yêi : Cê.

— *de mala gana*, Eneĭ aú : Ce aú mburú.

— *la muerte de buena gana*, Chereõrurari cherorĭ : Namboacĭĭ chemãnõ : Chéreõ aipota catû.

Acequia, Ĭcĭrĭcába.

— *hazer*, Aĭcĭrĭcá boñã (ngã).

Acequias juntas, Ĭcĭrĭcá yoĭbĭri.

Acerca desto, Cobae rehê.

Acercamiento, Terobĭcába.

— *de una cosa á otra*, Herocĭhába.

Acercarse á algo, Arobĭ : Acacá : Acĭ : Bĭ 2.

— *al camino*, Arobĭpé : Arocacápé.

— *ázia acá*, Acĭrĭ quȳbõngotĭ : Acĭ : Arobĭ.

—, *llegando ya*, Arobĭ tápecoĭte : Coȳ coĭ aycó coĭte.

Acertada cosa, Mbae hupiguâra : Mbae óá catupĭrĭbae : Yteȳmbaê.

Acertadamente, Hupicatu hápe : Yyabĭ habeȳme : Oá catuhape túri.

Acertada persona, Abahupícatu guâra : Ndoya biî ahẽ.

Acertado andar, Tecóhupi guârarupí guitecóbo.

— *medico*, Poropo hãnõhára êcatú : Poropohãnõháraabĭeȳ : Poropohãnõ abĭhareȳ.

Acertador que dá en el blanco, Ypuâ catúbae : Oyabĭ ȳmbae.

Acertar adivinando, Cheporoaûbõ óá catú : Che haũbõ hagué hupi túri : Nirãnguêri cheremi aũbõ.

— *con el camino*, Abahẽ pe upé : Acẽngatú peupé.

— *sospechando*, Hoa catú cheremȳmõã : Ná haú rũgũâî cheremȳ moãng : Na ãngau rũgũâî.

— *tirando*, Chepuâ catú yîapíbo : Puá, 2 : Ndaiabĭî.

Aceçar, ó carlear, Cheyu cûá : Checũbondé, *v.* cũ, *n. 1.*

Acibar, cosa muy amarga, Ĭbĭraĭcĭ yrobeteí poromboĭébae.
Acicalada espada, Quĭcepucú yyoabae : Hẽdĭpu bae : Ymo quĭtỹngo pĭré.
Acicalar, Amboîoá (bo) : Amõendĭpú (bo) aiquĭ tĭ (ca).
Açogado hombre, Orĭrĭî bae : Ytatỹ ratatingue rembihupá ymborĭrĭîta.
Açogue, Ytatỹ omĭ mĭîbae : Ytatĭpĭaỹ mbae : Ytatỹmẽmbeg.
Açorado estar, Cheçaîté.
Açorarse, Añembocaîtê.
Açotado, Ynũpâmbĭré : Ynũpâhaguê : Ymbo pig pĭré : Yquarihague.
Açotador, Poronũ pâhára : Porombopig hára.
Açotar, Aynũpã (mo) : Ambopig (bo) : Aqua aquarí hecé.
— *calles,* Aocaraça raçá guitecóbo aymãmã ocára : Aîerebeteî ocarupí.
— *con las manos en las nalgas,* Ahebipetég : Ahebimbopig popĭpé.
Açotarse, Añẽnúpã (mo) : Añembopig (bo) : Aqua guiyeehé.
Açote, instrumento, Nupâ hába : Mbopĭg hába.
Açotea terrada, Og guara pembĭ.
Açul, Tobĭ : Hobĭ.
Açucar, Açucá : Eírâtã.
— *de miel de abejas,* Tĭapirĭtáquĭ.
Açucarada cosa, Mbae ey rãtã rehé ymõnãmbĭré : Ymoeẽmbĭ eirãtãpĭpê.
Açucarar, Aymõnã eirâtã rehẽ.
Açuela, Pururé : Mbururê.
Açufre, açufre, Ytaĭcĭ : Añãratá.

A ante Ch.

Achacador, Tecopochĭ : Mboratey hára : Porohe nôî tẽî hára : Poroquâabuca teỹ hára : Poromũ dá teĭ.
—, *que pone achaques,* Poromboyabaí baí mbe rehé, ndaguĭyeîé añõ rerequâra : Oñẽmâteybae.
Achacar con razon, Hupicatu te cómârã amboíahecê : Hupi ahenôî : Hupi añãngaó : Aymõã hupi hecé : Naîmunda teỹ : Nda hupí eỹmirũguaî aymoã hecê.
Achacarse á si la culpa, sin tenerla, Tecomârã guiîe ché amboya hupi eỹm yepê : Añẽmboyequa teĭ : Añẽangao teỹ : Añẽ enoî teĭ : Añẽmômbeuteỹ.
Achacar sin razon á otro, Hupi guareỹ ahẽnoỹ : Añângao teĭ : Amboîateĭ hece teco mârâ : Ahẽnôî ei : Añângáoeí.
Achacoso, enfermiço, Araá : Mbaraá : Acĭacĭĭ : Hacĭ yopará.
Achaque, escusa, Yepîahá. Mã. *4.*
Achaque, indisposicion, Hacỹỹ : Mbaraá.
— *poner,* Amboya baíteĭ. Mã. *4.*
Achicada cosa, Ymôatu rỹmbĭra.
Achicadura, Ymômỹniha guê : Ymôaturỹ haguê.
Achicar, Amômỹrỹ : Amoaturỹ.
Achocada plata, Quarepo ti yyapĭpĭ enoĭbaé : Ym boatĭpĭra.
Achocado tener, Ayapĭpĭ mbae herecóbo.
Achocar, Ayapĭpĭ (ca) : Amboapĭ teraquâ ynõn ga : Amboatĭ herecóbo.

A ante D.

Adalid, Caudillo, Herequâra. ĭ. *n. 2.*
Adarga, Gura capá guaçú.
Adargar á otro, Ayopîa guaracapá pĭpê.
Adelantar, embiar delante, Amôndó tenõndê : Amõenõnde ymõndobo.
Adelantarse, Ahenõndea : Ahátenõndê.
—, *atajando,* Ahe nondeá hoquecỹmo : Ahoquecỹ henõnde ápa.

Adelantarse passando, Añôqũãguihóbo : Ahenôn deá guiquâpa.

Adelante yr con lo començado, Aîeboy ayapó : Aîebo arecó cherembíapó ndapoiri : Ndapoeyâri : Ambobĭteboí.

Adelgaçado, Ymbopoipĭra : Ymômỹ rỹmbĭra.

Adelgaçar, Ambopôí : Ambopoquĭrỹ : Amô mỹrỹ.

— *mucho*, Ambopoiĭ : Ambopoiĭ nga tuĭ.

Adelgaçarse, Añẽmbo poí.

Ademanes de loco, Mẽgũũ : Mbobabá : Teco tecó.

— *hazer*, Chemẽgũã : Añẽmbobabá : Che reco recó.

Adereçado, compuesto, Ymô atỹrômbĭra : Ymbo gua catupĭra : Ymôngĭcatupĭra.

Adereçado, engalanado, Ymboieguâ catupĭra : Ymbocatupĭrĭ pĭra.

Adereçar, aparejar, Amôatỹrô (mo) : Amoñẽmôcã enã.

— *la Iglesia*, Amôatỹrõ Tũpã óga : Amboyeguág : Tũpã óga : Amôngĭ Tũpã ôga.

—, *componer*, Amboguacatú (bo) : Amoỹ ngatú (bo) amôatỹrõ (mo) : Amôngĭcatu.

Adereçarse, componerse, Añẽmoâtỹrõ (mo) añẽmboieguag (bo) : Ayeguag (bo) : Añẽmôngĭ (bo) : Añẽmôngatupĭri (bo).

— *para la guerra*, Añembocacoi (abo) (bo) guarinîamô.

Adestrado, bien enseñado, Imboecatupĭra.

Adestrar al ciego, Aipocog (ca).

Adestrado guiado ser, Ypo copĭra : Herahacatupi.

Adestrar cavallo, Aipoco cabayu herá habo : Ayçâmbĭçĭ herahábo.

Adestrarse, hazerse diestro, Añemboé (bo).

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga reỹ : Oñẽmômbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrãmârí : Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĭĭbae.

— *por otros*, Abá amboae rehe hepĭbeẽn garâmã : Abá hemỹ epĭ beẽ rânguê hepĭbeẽngarâmã.

— *que nunca paga*, Mbae repĭbeẽ ngareỹ yepí : Hepĭbeẽquââ hareỹ : Hepĭbeẽ ranguê renoî teỹ hára : Hepĭbeẽ habânguembotĭhá ra : Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarse comprando, Cherembiráeté namboepĭĭ : Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente estar, Cherembe pirú eíguỹtẽnã.

Adivinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, *v.* hau.

Adivinar, Mbae turỹmbo he amômbeú : Hau hau rehe amômbeú : Mbae ahẽnondea, ymômbeguabo, *v.* Hau, *y* Haubõ.

Adivino que acierta lo futuro, Aba mbae renôndeahá hupí ymômbeguâbo : Cheremỹ enôndeá che epĭpe, hupi óá yepí : Cheremỹ mômbeu aú aú cuê Hupí turi : Cheremienôndeá ymômbeguebo nirânguerí.

Administracion de negocios, Mbae abĭ quĭ há : Mbae ri ñãnga requâba.

Administrador, Mbae ri ñãngarequâra : Mbae abĭquĭhára.

Administrar hazienda, Añẽmũ mbae rehe : Ayabĭquĭ : Amboetá chembaegui ñẽmũmô : Añângarecó, etc.

— *lo que tiene á cargo*, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara : Che ñângarequaba ri añangarecó.

Admirable cosa, Mbae po romôndĭĭ catubaé.

Admiracion, Oûtog : Tu : Tỹã : Tog : Tiapa ñándu *3*. Tu : Tĩtĩ : Guãeté : Coe tê : Tieté : Tutú : Taî : Tĩ.
— *de cosa chica*, Hari tí : Tíñaã : Aĩtĩñaã.
— *de cosa grande*, Oû : Oteté : Toû : Oto toî Totoî : Taî : Chãng : E. *3*.
— *de la muger*, Eaí : Eû.
Admirado, espantado, Ían dĩî baê.
Admirar á otro, Amondĩî (ta).
Admirarse del que bien parece, Ataî, *la muger*, Heaĩ.
— *mucho*, Anẽmôndĩĩ eteguỹ tẽnã.
Adobado, Ymôatỹrômbĩ.
Adobar, adereçar, Amoãtỹrõ (mo).
— *cueros, ablandandolos*, Amômbĩû : Arecó recó ymômbĩû.
— — *curtiendo*, Amboacuî ymôpỹtã mô : Añonô cutupaĩpĩpé.
— *la comida*, Amboĩtarõ tẽbiu : Amôatỹ rô : Amôẽ.
Adobe, Ĩbĩatã mỹrỹ.
Adobera, Ĩbĩatã mỹri apó hába.
Adobes hazer, etc., Ayapo ĩbĩatã mỹrỹ.
Adolecer, enfermar, Mbae acĩchemboa (bo) : Chẽbaraarâmó : Chera cĩramó (mô) : Chehumbaeracĩ.
Adolecido enfermo, Hacĩbae : Ymbaraabaé : Tacĩbó.
Adonde? Mãmôpe?
— *avia de estar?* Mãmô tãmôpe hĩnỹrae?
— *está: que es del?* Mãmôpehĩnỹrae?
— *yace?* Mãmôpe tĩ bĩruî : Mãmôpe heongué ruî?
— *mas?* Mãmôbe pã gã?
— *podria estar ?* Mãmô amopehĩnỹ rae?
— *quiera*, Mãmô tẽ tỹruãme : Mãmô tẽtỹrô pĩpé.
— *quisieres*, Mãmô nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĩteé rãmô herecopĩ : Ypĩcipi taĩramô.
Adoptador, Guaĩrâmã oy pĩcibae : Guaĩrã pĩcĩcarera : Oñẽmbotú abaraĩé rehé.
Adoptar, Arpĩcĩ cheraĩrâmô : Tubâmô añẽmoỹngó (bo).
Adoracion, Yeroyĩhába : Yeaĩbĩha ñẽçûngába.
Adorar, arrodillandose, Ayeroyĩ (bo): añẽnĩpĩaeỹ (na) (upe).
— *haziendo reverencia*, Añẽçû (ngá).
— *inclinando la cabeça*, Añẽacãng aybĩ (bo) : Ayeaibĩ (bo).
Adormecer á otro, Amôgé (bo) : Môngeraúbae.
— — — *durmiendose*, Aroquê (bo).
Adormecerse de calambre el pié, etc., Yehĩî : Pĩyehĩî (bo).
Adormecido, estar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) : Cheacãng yeaĩtĩgui quêrâmô.
— *estar sin cabecear*, Chequéráguỹtẽnã.
— *pié*, Pĩyehĩîbae.
Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroqûé : Angaipápe oquerãnãbae : Angaipá remỹmôn guêruabae.
Adornado Altar, Altar Oyêguâbaé : Ymôãtỹrômbĩra : Ymôngĩpĩra.
Adornar, Amôatỹrô (mo) amôngĩ : Ambo ieguag (bo) : Amboguâcatu (bo) : Amôngatupĩrĩ (bo).
— *poniendo cada cosa en su lugar*, Amôngua catú (bo) : Amoỹ ngatú (bo) : Amoỹndé yndê catúmbae ymboguâpa.
Adornarse, Ayegua (bo) : Añẽmboîeguag.
Adorno, Yeguacaba : Ñẽmbocatupĩrĩhába.
Adquirida cosa, cogida, Tembíâ.
— — *comprada, y cogída*, Tembirá : cherembirá.

Adquerida cosa, trocada, Cheñẽmũ haguêra.
Adquirir comprando, Ayâ ymô noô ngã mbae : Amónoô mbae tábo amboatĩ cherembiraguêra : Amboapĩteraquâ ynõnga cherembiraguê ra.
—, *ganar*, Cherembiârari añẽmômbae : Añẽmômbae imboapĩtera quâbo guiñẽmũmô.
— *daño á si mismo*, Ayequâbé.
— — *á otro*, Amboyequâ.
Adrede con malicia, Yyapo pota hapei áéé : Che áé eí : Che áé teĩ.
Adufe, Angua parãrã. Anguâ mỹrỹ.
— *tocar*, Ambopû anguá parãrã.
Adulado, Ñeẽ caracatúpeymbotabĩpĩra : Ymboaquĩpĩ ñeẽ caracatupĩpé : Ñeẽruí angau pĩpe ymbotabĩpĩ.
Adulador, Yñeẽ caracatuhará : Ñeẽ eẽ teỹ rerequâra : Poromboruî ruî ñeẽ caracatu pĩpé : Ñeẽ ruí âu rerequâra.
Adular, Añeẽ caracatu (bo) : Añeẽ heẽ teỹ : Amboruí ruí herecobo ym botabĩbo.
Adultera muger, Cuñã mẽndáréra angaypá abá rehé : Omê mô ñôỹrũhára.
Adulterio, Mendarera : Ângaipába.
Adulterino hijo, Mendareraĩ : Ñẽminguera.
Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe yñangaipabae : Guembirecó mônẽmôîbaé.
Advenedizo, Tapîari ỹmbae : Oicorâmómbaé : Oiquierambae : Ôãẽrâmobae.
—, *avezindarse*, Ayeogboñãramõ quiegui Túpa : Oñẽmbotapiá (bo).
Adversario, contrario, Tobaîchuâra.
— *en contienda*, Cheîoacahára : Cheñoângao hára : Cheyoguerecoaaí hára.

Adversario enemigo, Amo tareỹmbára.
Adversidad, Teco acĩ : Tecotẽbẽ : Mãrãbó : Tecó mãrã.
Advertido, Ymomorandu pĩra : Ymboapiçapĩ : Ymoñẽmôça enâmbĩ.
Advertir al que está en peligro, Âtã. *La muger dize*, Eacaî : Andeí.
— *tocandole con la mano*, Aîapecá.
— *á otro, acordandole*, Amômaẽnduá (pa) (bo) : Ambo apĩçacá (bo).
— — — *corregirle*, Amboapĩça pú-(bo) : Amboapĩçacá (bo) : Amboaraquaá (pa) : Amoarandú.
Advertencia, Poro mômãẽnduahába : Poromômôrandu hába : Porômboapĩçacá.

A ante E.

A ellos, á ellos (voz de acometimiento), Chapuã mbururí : Cha hepeñã pe ñã mburû.
A escondidas, Ñẽmỹmẽ.
A esso avia de yr? Ebocoî arí aha amôpae? Angbo ta pacó chehórâmô pae?
A esto vengo, Coari ayû : Corehe cherúri.
— — *vengo, con deseo de ello*, Angbo tapaco cherúri.

A ante F.

Afabilidad, Yerequâba : Mborerequâba.
Afable alegre, Abá yerequâ orĩ : Heco orĩbaê, *v.* Ruí. Yerequâ.
Afamado, Ymô eraquâmbĩ : Heraqûâbae.
Afamados de nombre, Héhébae : Herã quângatubae, *v.* Te *n.* 7.
Afamar, dar fama, Amô erâquâ (mo) : amô eraqûângatú (bo).
Afanada cosa, Mbae hacĩpe guâra : Canẽo reheguara : Acerĩ âiboré.
Afanar, Hacĩpei amonõõ mbae : Yyabai hápe amônôô : Cherĩaî amômbu

cá ymonôônga͂ : Checa neô eteĭ ymonoônga͂.
Afanar, vivir con trabajo, Aicobeacĭ : Mâra͂ bórarí teqûa cheguitecobémô : Mâra͂bóra ri guâra che recobe͂.
Afeada cosa, manchada, Ymômbochĭ pĭra : Ymboaypĭra.
Afeado, reprehendido, Ymboabaetepĭra : Ymboara qûaa pĭra : Ymôtŷmbĭ.
— *rostro*, Tobáy mômbochĭpĭra : Amboapĭ : Yme͂guâmbĭ.
Afear el rostro con manchas, Amômbochĭ cherobá : Amboaí : Amôme : Agûa͂ : Amomâra͂.
—, *hazer feo*, Amômbochĭ : Ambo abaeté : Amboaí : Amômeguâaí.
— *reprehendiendo*, Ambo abaéte : Ymboaraqûaápa : Amboapĭçabĭ.
Afecto tierno, Anga͂ Raú.
Afectuosamente, Chepĭaguĭbé : Chepĭapĭû hape : Añe͂môangá raú.
Afeitada muger, Cuñayeo bápo hañõbae : Oyeoba môngĭbae.
Afeitarse, Aîeobapo hañõng (nga͂) : Ayeobá mbo yeguag (ca) (bo). *v. pintarse.* Ayaobá mongĭ (bo).
—, *hazer la barba*, Añe͂ndĭba apĭ (na͂) (mô).
Afeite, Tobá pohâng.
Afeminado, Abacuña͂ ecó.
Aficion, Acatûabae : Aé.
Aficionado á beber vino, Ocaú rehé yyacatuábae : Yéácatúbae caú rehe : Caú cé.
Aficionar el coraçon, Am bocatuâ che ñe͂a͂ : Ambo éé catú chepĭa.
Afilada cosa, Haymbebae : Ymô aŷmbeépĭra.
Afilar, Ahaymbeé.
— *punta*, Ahaquâ aym beé.
Afirmada cosa, firme, Ten heí yyĭpĭtĭ : Tâtâbae : Obĭraqûâbae : Oyepitá çobae.
Afirmar assi es, Ayeté : Añei nânga͂ : Ane͂ŷngatuŷ : Añeí coreá : Añe͂ŷ : Nângareá : Hŷnânga : Hŷnânga͂rea : Hŷnânga rae, *v.* Eŷcó.
Afirmar el pié, Ayepĭtaçog : Ayepĭ môbĭrâqûa͂ : Añe͂môaña͂.
— *la mano*, Ayepopĭtâçog añe͂mopopirâqûa͂ : Añe͂mopô aña͂.
— *lo que se quiere caer*, Aĭpitacog : Ayĭpĭ çoçog : Amobĭrâqûa͂ : Amôte͂n.
— *verdades*, Ayeracó : Hupĭnicó : Hŷnânga͂ : Ayetenânga͂ : Ayete racó.
Afirmarse al bordon, Aye cog mbocó cabárí : Che͂ bococabari ayçogí.
— *en su intento*, Cheyaguerari ayepĭtaçog : Ten arecó cherem bi apó potá : Ndacueî cherembiapo potá rarí : Chebĭrâqûa͂ : Chepirâta͂ : Ten aico : Ten áé : Ndaehe pĭuî : Ndacueî : Ndaieecobiarôî : Ymbo bĭteboí : Arecó mâra͂e chereminebotara.
— *en la fé*, Mborerobiahába ten arecó : Ten aicó mborerobiâ hábari ayepĭtaçog : Mbo rerobîahabari ndacúeî : Obî raqûândápe mborerobiâ ha arecó : Namĭîceri mborerobiâ ha bagui.
Afliccion, Tecote͂be͂ : Mbĭa ecote͂be͂ : Pĭa angecó : Pĭa ñĭñĭî.
Afligido, Mbĭa ecote͂be͂ porará hára : Ymô ecôte͂be͂ mbĭra : Ymôângecopĭra : Poríahú : Tecote͂be͂bó.
— *estar*, Aicote͂be͂ guite͂na͂ : Chepĭa ângecó guite͂na͂ : Nachepiaoribĭ.
Afligir á otro, Amoŷngote͂be͂ : Amoângecó (bo).
— *apresurando*, Amôânge͂ ângé ymoŷngote͂ be͂bô : Amôñe͂ra͂ na͂ : Amombi tubá.
— *con burlas pesadas*, Amboyarúaî pĭpé amoŷngote͂be : Chemoŷngo ingoí mboyaru aî pĭpé.
— *inquietando*, Amoŷngoí ngoí (bo) : Amomboriahú (bo) : Amôñe͂ra͂ (na).

Afligirse con muchas cosas, Chemboyepooî che reçaetá : Cherecoeta chêmoĩngó yngoí : Chẽ oopĩ aberá.
— *con pobreça,* Cheporiahú : Chemoŷngotẽbẽ : Aycotẽbẽ guitẽnâ mboraĩhubagui.
Aflojar á otro, Amboaquĩ (bo) : Omômẽmbeg (ca) : Amboruí (bo).
— *en el trabajo, virtud, etc.* Añẽmboaquĩ porabĩquĩrehê : Añẽmôateŷ.
— *lo apretado,* Amôn gué : Amôcâtã : Amboruí : Amboapípĩû.
— *lo estirado,* Ambopipĩû : Amômgûî (bo).
Aflojarse, empereçando, Añẽmôñâ teŷ (mo) : Añẽmoateŷ : Cheaquĩ che ateŷ pĩpé.
— *en las fuerças,* Chepirâtá candog (ca) : Añẽmôcângĩ (bo).
Afloxarse la carga, Oñẽmôngûé (bo).
Aforrada cosa, Yñûñûbâm bĩra.
— *por dedentro,* Ypĩrupí ûbam bĩra : Ypĩ aobaé.
— *por de fuera,* Ynâ peûbãmbĩ.
Aforradura, Ûbã.
Aforrar, Añûbá (mô) (ngâ) (ñâ).
— *por de dentro,* Ai pĩûbã (mô) (nâ).
— *por de fuera,* Añapeûbã (mô) (ngâ) (nâ).
— *sombrero,* Acângao ay pĩûbã : Añâpĩûbã acângaó.
Aforro de ropa, Aoûbândâba : Aó pĩubãnâ.
Afrecho, Curêra : Abatiapŷndaguêra : Abati api réra.
— *asiento de licor,* Tatĩcuê nuûnguêra.
—, *que queda de la flor,* Abaticuré mĩrĩ.
Afrenta verguença, Tŷ 5. Mârâ 4. Aĩî.
Afrentar, Amôtŷ : Amômárã : Ambo aĩî (bo) : Am bocaí.
Afuera, Ocápe.
— *haziendo lugar,* Pe yeĩîi Peyepe á (bo).

A ante G.

Agachado, Pé. *16.* aĩbĩ. *5.* ñẽmbo apípebae : Ñẽmômbebae.
—, *estar espiando,* Acotĩrû.
Agallas, Apecû aŷî.
— *de pescado,* Pira apêcû.
Agarrado estar, Ayepopĩ cĩcatú : Ten aicó, gui ye popĩcĩca : Tâtâ ayepopĩ cĩ.
— *tener con fuerça,* Ten arecó : Chepo áî herecobo : Chepoŷehâ herecobo.
Agarrar, Aipocóg : Ahaubá, *v. en* Po, mano *3.* po pindá, *y,* poâî : Chepo íchãhecé.
Agosajado, Herecó catupĩ ra : Mbore requârehê herecopĩ.
Agasajar, Arecó catú (bo) : Cheporerequâ ychupé.
Agasajo, Porerequâha : Mborerequâ.
A gatas andar, Apôñŷ guiatábo: Aguata opóbo.
— *subir,* Chepotĩgui yeupîabo : Ayepĩ apiró guiyeupîabo : Opotîa bo aíeupí.
Agoviado andar, Ayeaĩbĩ guiatábo : Ayeumbĩyeaĩ bĩ guiatabo.
— *estar,* Cherûmbĩ yeaĩbĩ guitẽnâ : Cherumbĩ yepepĩ guitẽnâ : Cherumbĩ ñẽmâmâgui tẽnâ.
Agoviar hazer á otro, Amboúmbĩ yeaĩbĩ : Ambo iepepĩ : Amboñẽmâmã.
Agoviarse, Añẽûmbĩñẽ mâmâ : Añẽûmbĩ yepepĩ : Ayeaĩbĩ.
Agorar, Ahubõ (mo).
Agostado campo, Ñû ipirú? Ñû hotĩ.
Agostar, hazer que se segue, Amômbirú : Amôhacâtŷ : Amohotĩ.
Agosto mes, Agosto.
— *tiempo,* Agostado ĩbĩra racâtĩ.
Agotada canoa, Ĩga tĩapĩî.
Agotar, hazer secar lo liquido, Amboĩpá (bo).

Agotar la canoa, Aitĭapĭî.

Agotarse el rio, Tĭpaí : Tĭ hó : Tĭ yequĭî : Tĭcó.

— *mucho,* Añemotĭpacângue.

Agradable cosa, Porangerecó : Porâng : Arũangatú : Angatũrã̃.

— *hombre,* Abacatupĭrĭ : Aba porangerecó : Arũângatú : Anga turã̃.

Agradador, Ñ̃êmômoaruâ ngatú hara : Aba porômbo áé.

Agradame, pareceme bueno, Amômôrâng : Yporâng chébe : Yporângerecó chébe : Yñârũanga tú chébe.

Agradar á otro, Yñaruã cherecó ychupe : Chearuã ychupé : Añẽmô arũ ângatu ychupe : Añẽmô porângerecó ychupe : Cheporâng ychupê : Chemômôrã̃.

Agradarse á si mismo, Ayeporângere coé : Añemômôrangê.

Agradecer, Aguĭyebeê : Aguĭyebeé yporaé : Aîebẽ : Aguĭyebete.

— *con obras,* Aipoepĭ (ca).

Agradecido, Poropoepĭha ra.

Agradada cosa, Ymboubi chapĭra.

Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.

—, *ensanchar,* Ambopĭgua çu : Ambobopĭ.

—, *estirando,* Aypĭçog (ca).

— *hoyo comiendo alrededor,* Ambopĭquîragûĭ (bo) : Ayguĭrog (ca) : Amhaoyeguĭrú (bo).

Agravada cosa, Ymboabaete pĭra.

Agravar el delito, Ambo abaete yñângaipá.

Agravarse la enfermedad, Oyeáòçe chereço acĭ : Oñẽỹrũmô (mo) : Oñẽ mbo vbichá (bo) : Ocaqua á tacĭ.

Agraviad o, Ymômârâmbĭra.

Agraviar sin razon, Amômârâteĭ.

Agravio, Poromômâtã̃.

Agria cosa, Taî. *4.*

Agrio, acedo, Taguỹnõ.

— *está* (Haî).

— *hazerse,* Añẽmbóaî.

— *mucho,* Haî acĭ : Haî etê : Haîcatú.

Agua, ĭ *10.* Tĭ *8.*

Aguado animal, Çoo ĭpeguara : Çoo ĭpetapiaríguara.

— *vino,* Caguỹ ĭ rehe ytĭquapĭra.

Aguador, Ĭrenôaẽ hára.

Agua hechar mucha á poca carne, etc. Amboĭtá ymoĭnâ : Ambo abirú ymoĭnâ.

— *echar poca á lo que se cueze,* Amboebírĭ (bo).

— *entrarse por las narizes,* Añẽambĭá (bo).

— *miel,* Ey cânguỹ.

Aguanosa cosa. ĭ. *16.*

Aguar el vino, Aytĭquâ cânguỹ.

Aguardar, Ahaarô (mô).

Aguacero, nubes con agua, Amã̃.

— Amângĭ.

— *con ruido,* Amã̃ypĭãbú : Amâ pĭambú.

— *grande,* Amângĭ ruçú.

— *pequeño,* Amânĭ̃.

Aguda, astutamente, Cara raí catu hape.

— *cosa de córte,* Haymbeé.

— *cosa de punta,* Haquâ : Mbae aquâbae.

— *cosa mucho,* Haquâ obí.

— *cosa, olla, cesto,* etc, Chuã̃.

Agudeza de ingenio, Araquâa cararaí : Araquaá catupĭrĭ.

Agudo, andar de priessa, Aatapĭî : Checararaí guia tabo : Chepuígui atábo.

— *de ingenio,* Chearaquâa cararaí : Characatu.

— *de ingenio para cosas agibles,* Chearaquâa cararaí mbae tetỹrô aporehe : Mẽmeỹ aporehe checaracatú.

Aguero, Mboraú : Haubõ : Mborâubõ.

Aguero bueno, Mboroau aguĩyeí.
— *malo,* Mboraubaí Pochĩ.

Aguijar á correr, Aberabôte guihóbo : Oberabôte ahá : Aquã aqũãnĩ.

— *hazér correr,* Amboberabõte ymôndóbo : Amô aquânĩ.

Aguijon con que se pica, Tebi cutu cába.

— *de abispa, vivora, etc.* Pópîa.

Aguijoneado apressurado de otro, Ymôãngembĩra : Ymôñẽrã ñẽrâmbĩra : Ymbopitubápĩra.

Aguijonear, dar priessa, Amôñẽrã (nã) : Amô añã añã (nã) : Amôpoñẽrã (nã).

—, *picar,* Ahebi cutú (ca).

Aguila, Yâpacanĩ.

Aguileño de rostro, Hobá pucú.

Aguja, y espina, Yû *1.*

Agujerada cosa, Opúbae : Ymômbupĩra :Ypú bae.

— — *por muchas partes,* Opú opúbae : Ypú ypúbaé.

Agujerear, Aiqua boñã : Amômbú.
— *con barrena,* Aycutú (ca).
— *de parte á parte,* Amonbú (ca) (bo) : Ayquâ mômbú : Amômbupú (bo).

Agujero, Quâ *9.*

Agujeta, Muçurã mỹrĩ : Cacũ çãmã.

Aguçada cosa de filo, Ha imbeébaê.

— *cosa de punta,* Haquâbae.
— *punta,* Haquâ obí.

Aguçar la punta, Ahaquaboñã (ngã) : Amô aquâ obí. Apĩmĩ *2.*

A ante H.

Ahajada cosa; manoseada, Yyapoapĩpĩra : Herecó recó pĩra.

Ahajar, Ayapoapĩ bo.

Ahechar trigo, Aiquĩtỹngó abati mirĩ.

A hecho llevar, Ayeboí.

Ahelear, Amborob.

Ahelear mucho, Ambopĩa robacĩ (bo).

Aherrojado, Ytarí ymboapĩrá : Yta oguenoĩbae : Ytari ymoỹnimbĩra : Ocupĩ rehê ytarerequará.

Aherrojar, Ita rehé amboá : Amoỹ ita rehé.

Ahijar el ganado, Ymẽmbĩ membĩ catuhébae : Oñẽmôñã hebaé.

Ahijada del varon, Cherayĩrãngá.

— *de la muger (varon, y hembra),* Chemẽm bĩrangá.

Ahijar los arboles, ó sembrados, Y yĩpĩ eñôî ngatú temitỹmã.

Ahirmar, hazer fuerça, Ayepĩtaçog (ca). *en* Pĩ. *11.*

Ahitarse, Añẽmboapebú : Añẽmbopebú (bo).

Ahito, el mal de comer mucho, y cansancio, Apebú : Topebú.

Ahîto estar, y cansado, Cheapebú : Cheropebú (bo).

Ahogada semilla, Temỹtỹ ypĩtupá : Temitỹ ymôm bĩtupá pĩ.

Ahogadizo, que se aflige, y cansado, Oyecupĩqua pĩquâ teĩ : Oñẽmoângeco ei eí.

Ahogar apretando el gaznate, Ayĩrĩbi ũngá yîucábo.
— *el bocado, ó cosa seca,* Chepĩtỹ.
— *la yerva, lo sembrado,* Cáá omômbĩtupá temỹtỹma : Oîahoícáá temitỹmã.
— *torciendo el cuello,* Ayayuboca (bo).

Ahogarse á si mismo, Aîeyubĩ (ca).
— *atravesandose espina,* Cheyuca pirá cãnguê : Ayeiuca pira cãnguê rehê.
— *con el bocado,* Cheyaceó obapỹtỹ (mô) : Ayeyaceó obapỹtỹ.
— *deteniendo el resuello,* Ayepĩtupĩ : Ayepĩtubequĩĩ guimãnõmo.
— *en agua,* Amãnô ỹpĩpé : Añẽambĩ águimã nõmô.

Ahoyado de muchos hoyos, Ybĭquâre quáré : Ĭbĭpĭquâ pĭpûaî.
Ahoyar hazer hoyos, Amboquaré quaré : Amboĭbqĭuâ bĭquâ.
Ahorcado, Yyubĭpĭrá.
Ahorcar, Ayubĭ (ca).
Ahorcarse, Ayeyubĭ (ca).
Ahorrar, dar libertad, Amôndó îepê : Tembi aĭhúbâmô heco habagui amocẽ (mô).
— *del gasto,* Añẽmô acateỹ teỹ y îaróca : Ahaĭhubá mbae yyaróca : Cheracateỹteỹ mĭ añembo pobí pobíramô.
Ahuyentado, Ymôñẽ guâhẽ mbĭra : Ymboyaba pĭra : Negue hẽbó : Cañỹbó.
Ahuyentar, Amôñẽguâhẽ (mô) amboyabá (pa) : Amôñẽmî.
Ahuyentarse, Acañỹ (mo) : Ayaba (pa) : Aha îepe.
— *lejos,* Mombĭrĭpe aha guîcañỹmô : Quĭpe acañỹ guiîabápa : Cupe aha guî cañỹmô.
— *mucho tiempo,* Aréi acañỹ ĭmândaîehúbi.
Ahumada cosa, Ymôata tỹngabĭapĭra.
Ahumar, poner al humo, Amoỹ tatatỹme : Amboapecũmâ (mô).
Ahumarse, Añẽmôata tỹngabĭa (bo).
A hurtadillas, Ñẽmĭme : Ñẽmỹñẽ mĭme.

A ante I vocal.

Aî, Eupé : Eupêpe.
— *donde estás,* Eupé nderendápe.
— *donde sabes,* Aipo ndereminguâpé.
— *fuera,* Eupé ocápe.
— *mismo,* Enguỹ tecatuaí pê : Enguỹ mebé : Aipopebeí.
— *de la muger, que se duele, ó teme,* Guâ ângâmáé : Eû acaî : Eû máé (ma) : Heguângaỹ : Hegûângã.
— *de la muger enferma,* Acaî : Aquĭ.

Aî del enfermo varon, Acheî : Acacheí : Aî : Aceî.
— *del que descansa.* Hĭû : Hayû.
— *del que se acuerda del bien passado,* Nâmômeî.
— *del que se recela, ó teme daño,* Âtã.
— *de mi,* Gûaetechê : Achê amỹrỹ.
Aínas, Hỹ. *1.* apĭ *6.* haĭme.
Aínas me muriera, Haĭme amânõ : Hỹâmô gui mânõmo : Cẽrỹ cẽrỹ amânõ : Gui mânõmo : Coí coí guimânõmo : Apĭíche guimânômo.
Airado hombre, Abá îeaceîteĭ : Ñẽmô ỹrônde : Gûâta moỹrônde : Ypo chĭbaé.
Airadamente, Yêaceî aí há pe : Ñẽmô ỹrô aí hápe : Pochĭhápe.
Airarse, Aîeaheî (bo) : Añẽmoỹrô (mô) : Añẽmombo chĭ : Che acâ mỹrã ychu pé.
— *haziendo ademanes con los braços,* Aye yĭbambo babág guiñẽmoỹrômo : Che pochĭrâ mô añẽmbobaba guitecóbo.
Aire, Ybĭtu : Pĭtú. *1.*
— *correr,* Ĭbitu oypeiu (bo) : Ĭbĭtu eí : Ypĭtueí : Ĭbĭtuey oúbo.
— *hazerse,* Añẽmbo ĭbĭtu (bo) : Ayepeîu (bo).

A ante Y consonante.

Ayer, Cûeheteĭ.
— *a hora de comer,* Cûe he caruhábâmô.
— *á medio dia,* Cûeheteỹ açaîeramô.
— *ázia la tarde,* Cûehe teỹ caarucotĭ cotĭ.
— *hizo quatro dias,* Cûehe áraymô yrũndĭ : Yrũndĭhába.
— *y hoy,* Cûehe, hae âng : Cúeheteĭ, ae curĭ.
— *muy de mañana,* Cûehe teĭ oyeibe etérâ (mô).
— *noche,* Cûehe pĭtũnâmô.

Ayuda echar, Ahebicutú (ca).
— *generalmente,* Pỹtỹbõ.
Ayudar, Aypỹtỹbõ (mo).
Ayudar á murmurar, Ahobaîchuarũ porocurá rehé : Ayogua cherapicha ycurahague.
Ayudarse unos à otros, remudandose, Oroyopĩrú (bo) (ábo).
Ayunar, Ayecoacú (bo).
— *hazer,* Amboyecoacú (bo).
Ayuno, Yecóácú.
— *estar,* Ndacaruî : Che ĩbĩgua poreỹme ay có : Che ĩbĩguâ çanã : Che ĩbĩ guâ yacecó (bo) : Ndaú quĩrimbae.
Ayuntamiento de personas, Ñômônoõ ngába.

A ante J.

Ajena cosa, Abaembae : Mbaéyîa rébae.
Ajeno estraño me hazes, Chemboabaeepé.
Aji, Quỹỹî.
Ajil, Ypĩrỹrĩbae : Ñẽmãỹmbae : Ypuicatúbae : Oñẽmboyaîtĩcatúbaé.
Ajilidad, Pỹrỹrĩ : Puí : Yaî tĩ.
Ajil, ligero de piés, Ypĩpỹrỹrĩbae : Yñâquânĩbae.
Ajil, veloz, Oberabô teguâra.
Ajos, Seboirĩ.
Ajustar lo desigual, Amboîoîa (bo).
— *peso añadiendo,* Ayrũmõ ymboîoîabo.
Ajustarse con la razon, Añẽmboyacatú mbae hupi gûararí : Amboyoĩbĩ cheremĩmbotára tecó hupí guararí.
Ajustar cuentas, Aipapa ymboîo îabo.
Ajustarse con la voluntad de Dios, Tûpã remimbotárarî añẽmboîa : Am boyoĩbĩ Cheremimbotará Tûpã remimbotárarí.
— *midiendose con otro,* Añẽ mboîoîa hecé : Hecé añẽmbocĩ : Añẽaăngĩhecé.

A ante L.

Alada cosa, Ypepóbae.
Ala de ave, Guĩrapepó.
Ala de soldados, Guarỹnỹ pópĩ : Guariñĩĩcĩ.
Al agua estar sin reparo, Cheropea tĩquĩ guitúpa.
Alas aun no tener las aves, Ndeí otobaîabo rãngẽ : Ypepó íçá.
Alas plumas nacer, Hobaîa îmã : Hobaîa catú (bo).
— *poner postiças, y plumas á las flechas,* Aype porũ (ngã).
Alabada cosa, Ymombeu catu pĩra.
Alabador, Poromômbeu catuhára.
Alabança, Poromômbeu catuhá : Mômbeu catú.
Alabar, Amômbeu catú (bo).
Alabarse, Añẽmômbeu catu é : Añẽmô mãrãngatu é.
— *jactandose.* Añẽmboqui : Ayerobiarí chemãrãngatu cuê mô mbegûabo : Añẽmômbeu îerobíâ.
— *mintiendo,* Añẽmboqui teĩ.
Alacran, Yapeuçá.
Aladares, Atĩab.
A la entrada de la puerta, Oquẽmbo pĩpe : Oque nâmbi ypĩpe
— *larga,* Opucûbo.
— *larga va esso,* Arebí aipó : Yporombutú aipó : Areguârâma aipó.
Al alba, Coẽ tĩrâmô.
A la madrugada, Coẽrâmo.
— *mano poner,* Amoỹndaibí : Añonôngaibí, Ay bí *1.*
— *mano diestra,* Cheacátûapá cotî : Cheacátuâ cotĩ.
Alambre en hilo, Ytaẽmbo poĩ.
Alanceado, Mi pĩpé ycutupĩra : Mymbo. r.
Alancear, Mĩpĩpé aicutu (ca).
Alano, Yaguaruçú.
A la noche, Pĩhábo : Pĩtũnâmô.
Al anochecer, Caarũ pĩtũmbotábo : Caarũngĩrâmô.

Alar de casa, Ogrôgûâmbĭ.
— *hazer,* Aogmorũgûâmbĭ (bo).
Alarde, Guãrŷnŷhá yeechagucahá.
— *hazer,* Oîe echagucá guãrŷnŷhára.
Alargar el passo, Cheata ãqûã.
— *el tiempo,* Amômbucúára : Ara amôporômbucú bo.
— *la mano,* Chepóyaî (ta).
— *la platica,* Cheymônguêta hába amô po rômbucú : Aypĭço Che ñe ẽ imôngetábo.
— *la vida,* Amô porômbucu cherecobé.
— *la vista, hasta que se pierda,* Ambo apĭpacañŷ chereçá : Amôndochereçá ycanŷ hápe.
— *lo corto,* Ambopucú (bo) : Amboapĭ (bo) : Amômbucu (bo) : Amboyoapĭ (bo).
— *plazo,* Ara yquaabeẽngábabĭ cuera amôporômbucú (bo) : Ara ráã ngagûe añôqûî (nã).
Alaridos, Tacẽ tãcẽmã çapucaî.
— *dar,* Cheracẽ racẽ (mô) : Açapucapucaî (ta) : Natacẽaturŷ rũnguaŷ aycó.
— *dar, llamando,* Ahenôî guiçapuçaîta : Che rãcẽ henôî nã : Oyoá yoá oçapucaîta henôî nã.
— *de dolor,* Chemôacẽ cheracĭ : Cheracẽ racẽ cheracĭgui.
— *oyrse,* Pó tacẽ ta cẽ oneẽndú.
A la sombra del Sol, Quaracĭ ãngme.
— *tarde,* Caarúrãmô.
Alaton, Quare potiĩú nẽ.
A la vista de todos, Teça apĭtépe : He chagi pabẽ rãmo : Hecha pĭpabéra mô : Meme rembi hechá gamo : Pabẽ reçápe : Teĩipe.
— — —, *ó viendolo Dios,* Tûpã reçápe : Tûpãrem bihechágãmô : Tûpã robápe : Tûpã robaqué.
Albañal, Ĭcĭrĭcába.

Albañil, Ĭbĭãtã apohára.
Alborear el dia, Coẽ yequâá quáá : Coẽtĩ.
Alborotado, espantado de otro, Ymôndĭî pĭra : Ymbopĭa tĭtĭpĭra : Ymbopĭaberápĭra.
Alborotador, Poromôndĭĩtára : Poromôñẽrãndára : Poromo apĭcĭeŷ.
Alborotar, desatinar á otro, Amboperereg : Amboatĭbatĭbag : Amboacañĩ (mô).
— *espantando,* Amôngĭhĭĩe (bo) : Amôndĭĩ (ta).
Alboroto, Ñẽmondĭĩtába : Ñẽrãndába : Apĭcieŷ.
Albricias, Múrãndú repĭ.
— *dar,* Môrãnducatú repĭ ameẽ (ngã) : Ahepĭbeẽ morãnducatu pĭrĭ.
— *pedir,* Môrãndu catu pĭrĭ ahenôî (nã) : Ayeruré (bo).
Alcabala, Tembiaré repĭcûe agui atĭbó.
Alcabalero, Tembiaré repĭatĭbó mo-nôongára.
Al cabo del mundo, Ĭbĭapĭretépe.
— *cabo de mi vejez,* Chetuyabae etc. pĭpé.
— *cabo de tanto tiempo vienes?* Nãmbĭĩpe ereyú?
— *cabo de mi vida,* Cherecobé apĭpápe : Apepĭ pabŷme : Cherecobe ye yarogĩrãmôbé.
Alcaguete, Mañandára.
Alcaguetear, Amañã (nã).
Alcançado andar de tiempo, Araoatá chêbe : Ypotarí chebe ára.
— *andar de virtud generativa,* Cheraĭ oñẽhembá.
— *de sueño,* Che rerecoaí chequereŷ : Ndaquerau quĭri : Ndaqueri eteí guitúpa.
Alcançar algo por ruegos, Añõhẽ che remimbotara cheñeẽngã aquĭ-

pórâmô : Cheñẽmôangaráú hápe hecé. cheyerurérâmo : Omeẽ chébe.

Alcançar á alguno, Ahupitĭ (ca).

— *hazer algo, tirando,* Ambobâhẽ ymôatãmô.

— *lo deseado,* Aba hẽ cheremimbotarupê : Cherembiccarupe abahẽ : Ayohú cheremim botára.

— *lo que está en alto,* Aroyĭ bo : Abahẽ : Ychupé.

— *una cosa á otra continuarse,* Oyepotapotá (bo) : Oyopopĭcĭ (bo).

Alcançarse una sementera á otra, Oyopócohú temȳtȳmã.

— *un engendro á otro,* Oyoaĭú.

— — *potaje á otro,* Oñôȳrẽ ȳrẽ yúpĭra : Oyepotá : Oyopo pĭcĭ.

Alcances yr, Ayapá rerecó gui hóbo.

Alcohol, Teça moûndába.

Alcoholar, Aheçámoû (nã).

Alcoholarse con rayas, Aye eçapopĭñã (mô) (ngã).

Al contrário, Hecó pĭnde quahápe.

Alçado, ganado, Hebae yçaitê.

—, *pueblo revelado,* Tába angaipá : Abáyñângaipá : Abá opûãbae.

Alçamiento, rebelion, An gaipá : Muã : Puã. 1.

Alçar de obra, Apoí (bo) : Abĭcherembiapohágui : Aheya cherembiapó.

— *el rostro á mirar,* Ayaupí.

— *en alto,* Ahúpí (bo).

— *teniendolo,* Añôã hupiâbo.

— *la cabeça arriba, ó la haz de la cosa,* Ambo obaĭbá (bo).

— *la ropa,* Ayepepí (bo) : Aypepĭ cheao : Aye ao pepí (bo).

— *las manos al cielo,* Añẽmbopó yoĭbĭ ĭba cotĭ ymoĭnâ : Hupiâbo.

Alçar lo caido, Ahupí (bo).

— *la mano de algo,* Apoí. gui.

Alçarse hasta otro año las aguas, Oquĭpoo âmã coroĭpĭpé.

—, *revelarse,* Cheangaipá (bo) : Ychupé : Apuâ hecé.

Aldaba, cerrojo, Oquẽmbotĭpá.

Aldavada, Oquẽmbotĭpá mômpãbó : Oquẽnda mbo tĭpá pĭpé môpâhaguéra.

Aldea, Ta mȳrȳ : Tabaí aguĭíeyeȳ : Aba rẽtâmȳrĭ.

Aldeano, Tabĭguâra : Tamȳrȳ ĭguâra.

Al derecho, Terequa cotĭ : Heraqûa cotĭ.

Al descuydo, Moângabeȳ aubí : Yeapĭçaca eȳ angaubí.

Al desgaire hazer, Ayapoeí : Ayapoteî : Ayapo angaú : Ayapo ruí.

Alear las aves, Ope pé (bo).

Alegrar, Amboorĭ (pa) : Amôẽçâî(nã).

Alegrarse de bien de otro, Hecó mârangatu re hé cherorĭ : Mârâhecó catú rehe cherorĭ.

— *del mal ageno,* Heco aí rehé cherorĭ : Mârã aí hecó chemboorĭ (pa) (bo).

—, *desenfadarse,* Añẽmôeçâî.

Alegre pueblo, Tába eçâ ȳngatú.

—, *risueño,* Cheñãrõ.

— *ser de rostro,* Cherobá eçâî : Cherobá orĭ. ñãrõ.

Alegres nuevas, Morându orĭ : Morandu eçâî.

Alegre triscador, Aba aruaí : Aba mẽguâ orĭ.

Alegria, Teçâ ȳndába : Torĭba.

Alegrissimo estar, Nache môanâmitorĭba.

Alegron, Chepepopepo aú che rorĭbâmô.

Alejarse, Cupe ahá : A atapucune : Mombĭrĭ ahá.

Alentado, esforçado, Ypĭa tâbae poĭtábae : Quĭreȳmbá.

entar á otro, Amomỹatã̃ : Ambo-
uĩreỹ : Ambo póĩtá.
entarse el enfermo, Yñângapĩhĩ
mbaraábae : Hacĩbae oñẽmopĩatã̃ :
ñãrô pũã : Heçaỹngatú : Chere-
ya.
, tomar aliento, Añẽmôpĩatã : Añẽ-
ôan gapĩhĩ. Chereçaũngatu coĩte :
herecãĩngatú : Cherecaĩa.
erta estar, Chereça enã̃ : Añẽmo-
ĩrĩtarũ guitúpa : Chereçaĩa guitú-
a : Chereçapĩçó guitúpa : Chere-
aỹĩapỹnĩ.
— *al golpe del enemigo*, Añẽmo-
tĩ (mô).
ezna, Yû çapatu cutucá ba : Çapatu
nbobĩ bĩcába.
evoso, Yñângaipá cara catú : Ypo-
hĩ caracatu eteí.
, Angaipá caracatú.
fallo, Rombĩ.
fange, Quĩce apápûcú.
lferez, Aobebe rerequâra.
fiado dar, Hepĩbeẽ nânôndé ameẽ
chupé : Tohepĩbeẽngê Chebegui
abo ameẽ : Poyêto hepĩbeẽ chébe
uiyapa peé amẽẽ.
, tomar, Hepĩbeẽ ñanondé ayoguâ :
Mbegue tahepĩbẽẽháé : Tábo.
lfiler, Arapiré.
fin, finalmente, Nambĩĩ : Rombĩ :
Aroỹrẽ : Roỹrẽ.
, finalmente yá, Rom bĩ coĩte :
Aroỹrẽ coĩte : Nambĩĩ coĩterá.
lforja, Pĩyurú.
galope, Ñanîmbegue há pe.
lgarroba, Ĩbopé.
lgarrobal, Ĩbopé tĩba.
lgarrobo arbol, Ĩbopeĩ.
lgo, Mbae âmõ.
— *mas*, Mbae ámôbé.
— *menos*, Mỹrỹbê âmõ ychugui.
lgodon, Amândĩyú.
lgodonal, Amandĩyûtĩba.

Alguazil, Ĩbĩrayâra : Ĩbĩrayamỹrĩ.
— *mayor*, Ĩbĩraĩa ruçú.
Alguna cosa será, Mbaeâmõ nỹpó.
Mbae nỹpó. Megũaĩ âmô mbae.
— *vez*, Yebĩâmõ.
Algunas vezes, Amô amõ me : Amômẽ
yebĩ : Yebĩ âmõ.
Alguno, Âmõ.
— *de ellos*, Ychugui âmõ : Aé âmõ.
— *de nosotros*, Orehegui âmõ : Orê
âmõ.
— *seria por ventura parecido a mi*,
Che abĩhareỹ bae ypo áé.
Algun tanto, Nayñâbẽñõ te : Naĩñõte.
Alharacas, Tacẽ teĩ : Ñẽẽmbobabá-
teĩ : Tecẽmbeí : Tacẽnguéraño̧.
Alharaquiento, Ñeẽmbobabá teỹ
hára : Hacẽ hacẽ teĩbae : Abátacẽn-
gûerañõ.
Aliento, Pỹtũ.
— *animo*, Angapĩhĩ pĩâtã̃.
— *tomar*, Chepĩtun gatû : Abucatú.
— *tomar, esfuerço*, Cheânga pĩcĩ :
Añẽmôpĩatã̃.
Aligerada cosa, Ymbobebuîpĩra.
Aligerar, Ambobebuî (bo).
Alimentar, Amôngarú, ábo : Ayo
poî (ta) : Ahembiu mẽẽ (ngâ) : He-
co tẽbẽhába amẽẽ : Y yecó cábâmô
aicó heco tẽbẽhába rí.
Alimentos, Ypoîtába : Ymôngaru
hába : Hembiú mẽẽngába : Heco-
tẽbẽ ymẽẽhá.
Alindar, poner lindes, Amboĩbĩyâ :
Amboepỹçã̃.
Alindarse con otro, amojonarse,
Añẽmboĩbĩyâ hecê : Añembo epỹçâ
hecé.
Aliñada casa, Og ymôâtỹ rômbĩra.
Aliñar, adereçar, Amôatỹ rô (mô) :
Ambogûa ca tu : Amoĩngatú.
— *madera*, Ambopig.
—, *poner en orden*, Amôngûacatú
(bo) : Há ra.

Aliñar, aparejar, Amôatŷrô (mô). Amôŷngatú (bo).

Aliñarse, componerse, Ayeguag (ca) : Añẽmôâtŷ rô (mô) : Añẽmbo catupĭrĭ (bo).

Aliño, Ymoâtŷrô hába : Ymôngûacatu hába : Ymoŷngatu hába.

Alisada cosa, Ymôcŷmbĭra : Ymboîoapĭra : Yîoabae.

Alisar, Amôcŷ (mô) : Amboyoá (bo).

—, *bruñendo,* Amôendĭpú (bo) : Amboîoá (bo).

— *quitando altibajos,* Amboyoyâ(bo) : Ayçuroçurog (ca) (bo) : Ahacapé capébóg (ca).

— *rayendo,* Ahaĭrú (mô) : Aha ĭrá (pa).

A liso arbol, Ĭbĭrabebuî.

Alistar, poner en lista, Aiquatiahéra : Héra amoĭquatia rehé.

Alistarse, Ayequatia rucá (bo) : Añẽmoŷ uca quatia rehé.

Aliviado estar el enfermo, Aguĭyeí yeíaicó : Yyapĭrĭbê cheracĭ : Che apĭrĭbé (bo) : Yñŷrõñŷrõ chêbecheracĭ : Ocué cheracĭ Ybebuîche racĭ : Yruí : Oçan dogí cheracĭ.

Aliviar la carga, Ambobebuî (bo).

Aliviarse de enfermedad, Añẽmbo apĭrĭbé Chem bae acĭ rehe : Añẽmbo aguĭyei (bo).

— *de pesadumbre,* Yîapĭrĭbé che ñẽmoŷrõ (mô) : Oquâbí cheñẽmôŷrõ.

— *el dolor,* Yñŷrõ chébe mbae racĭ : Yñân ga pĭhĭŷ Chehegui che racĭ.

Alivio de enfermedad, Aguĭyeí : Yñangapĭhĭ.

Algibe cisterna, Ĭquâra : Ínoôngába.

Al justo medir, Ahâã yyacatú : Yñâbeci ahâã.

Al justo viene, Yyacatú (Chébe) : Cheyâcatú.

Alma, Ang. 3.

— *de difunto,* Anguêra.

Almadeado, Heça guĭrĭbaê.

Almadearse, Añẽmbo eça guĭrĭ (bo) Chereçaguĭrĭ.

Almadana, Ytá nûpâ háguâçú.

Almacigo, Mbae aŷî heñôîtĭba.

Almacigo hazer, Mbae aŷî añôtŷ Amô eñôî mbeyu ymboyaogcag mâ.

Almagrado, Ymôpŷtâmbĭ ra : Oyep túbae vrucupĭpé : Oñẽmôpŷrãba

Almagrar, Amô pŷtã (mô) : Am pŷrã (ngâ).

Almagre, Tapŷtã : Vrucú.

Almario de loça, Ñaẽ rupá ba ñaẽmbê rẽndába : Ñaẽmbêrẽn tĭba.

— *de ropa,* Aó rupá ba : Áó rup tĭba.

Almejas, Ytá rambá.

Almendras, Ĭbápŷndê raŷî.

Almete, Acângaó bâtã.

Almidon, Abati mŷrŷ tĭpĭá.

Almirez de metal, Anguá ytáreh guâra : Ytá anguá mŷrĭ.

Almizele, Yacaré rapiá ca tĭrânâ.

Almoçada dar, Ayará chepómôc ymẽẽngâ.

Almohada, Acângĭtá : Acângupá.

Almohaça, Cabayu quĭguâ : Cabaiu quĭtĭcába.

Almohaçar, Aiquĭtĭ cabaîu (ca).

Almoneda hazer, Mbaê amoĭica túp ytaripĭrâmâ hepĭrarí : Ymẽẽmbĭrâ mâ ycatûpe amôŷ tábo gûârâmâ Mbaé amoĭ y catupe hepĭrari ymẽ ẽngâ.

Almorranas, Tebiquâ quŷ tã.

— *tener,* Chere dí qua quŷtã : Tebiquâ quŷtâ aiporará.

Almorçar, Oyeibê acarumŷrĭ.

Almud, ó hanega, Mbae aŷîraângába.

Almuerço, Carumírĭ oyer beguâ.

cado, Ytarobá pĩrĩ : Yyaraquaá
tãcãtã: Yyaraquaá coço coçó.
quedar, Otarobáapĩreỹeuê ogue-
ỹ : Yyâraqûaa catãoĩnã : Yyara-
aá çãnã oycó.
callado, dissimuladamente, Ñẽm-
aquâabáaú hápe : Teĩauhápe.
o callado es bellaco, Oñemboaqua-
á teĩ Yñângaipábo : Oñẽmbo tê
boté áú oângaipa rirê : Oñẽmbo-
teĩ oângaipáriré.
o largo vá esso, Yporôbúcucatú
pó : Are beté recó pĩrâmã aipó.
lo mas tarde un dia, Yporombu cû-
âmô yepê peteỹ ára ñõ.
o menos, Aéte.
yo no lo hiziera, Cheaéte ndaya-
icé amõ.
o que me parece, Chebeé bérãmĩ :
ĩ bérâmĩ chébe.
o que me parece es verdad, Che-
ebérâmỹ hu pí aipó : Ybĩ chébe-
é râmỹ hupí aipó.
lo que te parece he de vivir, ó no ?
ârãetei pendébe aicobepichené ?
cuerá hãrã mãrãeteĩ pendebe ?
bĩ bẽrâmỹ cherecobé ndébene?
precio yo lo tomára, Aipó hepĩre-
é cheâmõ ayogûâ.
presente, Âng : Curĩ.
principio del mundo, Arañẽmô
angĩpĩra : Aracotĩ ĩpĩrûrâmô : Arĩ-
ĩ.
punto, Acoihapeí.
*punto que me partia para venir
legó,* Cherú pỹrĩ obâhẽ.
quilado, Yporuucapĩhe pĩ rehê.
tomar, Ayporú hepĩ rehé.
quilar, Ay poruucá hepĩ rehé :
porú repĩ rehé amẽẽ (ngâ).
lquiler, Yporú repĩcûê.

Alrededor, Yyerepába rupí : Ñẽa mân-
daû ru pí : Yñãmã rupí.
Al retortero traer, Amboyeré yeré
herecóbo : Amboatĩba tĩbag here-
cóbo.
Al revés, Atĩbĩbĩri : Aruâneỹ.
Altar, Altar, Missa hápé
— *colateral,* Altar yoobaî chûarê.
— *mayor,* Altar guaçú.
— *portatil,* Altar heroa tápĩ : Missa
há perupigua : Missahá reroatá.
Alteracion de la carne, Ta guỹrõ.
—, *perturbacion,* Pĩápỹnĩ : Pĩatĩtĩ :
Pĩaberá ñẽmôỹrôgui.
Alterado, enojado, Guâta môĩ : Ñẽmo-
ỹrôndé.
Alterar, inquietar, Amôñẽrã (nã) :
Amôângecó (bo).
Alterarse, espantarse, Añẽ môn-
dĩî (ta).
—, *turbarse,* Chero pá cheñẽ moỹ-
rôgui : Chẽboopá cheñẽ Moỹrõ.
Alteracion, porfia, Ñeẽ yo poepĩ (ca):
Ñeẽmboyebĩ (bo).
Al termino llegar, Chehó hâgûâmẽ
abahẽ.
Alternadamente, Yô pĩrú râmô.
Alternar los coros, Oyopĩrú poraheî-
tára.
Altibajos, Çuçú : Çuçura : Açuçú :
Apa çuçu : Pĩtepó.
— *hazer,* Amboçu çu (bo).
— *tolondrones tener en la cabeça,*
Cheapi çuçú.
— *quitar,* Ayçurog (ca).
— *tener el cabello,* Cheapiraçá raçá.
Altivez, Ñẽmboeté hába : Yerobia teỹ
habá : Ñẽmôitarõ teĩ.
Altivo soberbio, Ñẽmboeteîâra : Yero-
biateỹ hárá : Ñẽmoỹtarõ teỹ hára.
Altissimo lugar, Tenda ĩbaté eteí :
Ĩbaté porângeteí : Nandeteí yyĩbaté.

Alto arriba, Ĭbaté.
— *de cuerpo,* Abápu cú : Abá ĭbate : Abá ĭcapucúbae.
Altura, Ĭcâ : Pucuhá : Ĭba téhába.
— *de monte,* Caa ĭba tehá.
— *mediana,* Ypucupĭ rĭ : Tete ĭçápĭrĭ : Ĭçáatã.
— *pequeña,* Ypucu mỹrĩ, ypucuçẽrĩ.
Alumbrada cosa, Heçápê pĭra.
Alumbramiento, Heçape hába.
Alumbrar, Aheçapê (bo) pe *9.*
Alva con que se dize Missa, Aó pucú Missa hába : Alva.
Alva de la mañana, Coẽtĩ.
—, *Antes del Alva,* Coe tỹỹmbôbẽ.
Alvedrio, Temỹmbotára.
Alvear el dia, Coẽtỹtỹrâmõ.

A ante LL.

Allá, Ebapó : Ebocoî. pe *3.*
— *en el abismo,* Cúpe ĭbĭapĭtépe.
— *está,* Cuhecóni : Peoicó.
— — *echado,* Pe tuî : Peoñẽnõ oúpa.
— — *en pié,* Pe yñâî.
— — *assentado, etc.,* Pehĭnỹ.
— *lexos donde no se vé,* Ebapóquĭpe.
— — — *se vé,* Pê pe : Cu i.
Allanada cosa, Ymboîo yapîra.
Allanado, chato, Ymômbe pĭra.
Allanar á pison, Amômbe yçoçóca.
— *dificultades,* Mbae abaí amboaguĭye : Aya baiog.
Allanarse, humanarse, Añẽmbóabaeteog : Ayepo ĭhúbóg : Ayepoĭhú poí.
Allá te lo ayas, Nde áé eycó : Tereiquaabe.
— *vá,* Cuî yhõnỹ : Eba pó yhõnỹ : Ebocoî yhõnỹ.

Allá voy, y no hago mengua, Cuî gu... hó guihóboé añõ : Aú.
Allegados, Paniaguados, Cherogĭgu... ara : Chemũ : Yopĭri ocarúbae.
Allegar al lugar, Abâhẽ tápe : Ayu... râmõ : Abá hẽ tábaguî.
—, *hazer arrimando,* Arobĭ (ca) ... Arocĭ.
— — *estirando,* Amoâtã ymob... hẽmô.
— *lo derramado, grano y no gran...* Ahaỹî ñã : Ngã : Amônõõ.
Allegarse acá, Açĭrĭ coco tĭ.
— *á la razon,* Hupi guararí añẽm... boîa : Hupĭ guararí aycó.
— *allá,* Acĭrĭ amôngotĭ : Aquâ eba... pó : Ebocoî ahá.
— *á muger,* Abĭcu ñã rehê.
— *á otro, favoreciendose del,* Aîeco... gí hecé : Ayerobiarí hecé guiñẽ pỹ... tỹbôn gucá bo.
— *ázia acá,* Acĭrĭ quỹbôngotĭ.
— *ázia allá,* Acĭrĭa môngotĭ.
— *sin ser llamado,* Ayureí : Che áé... aîu : Cherẽnôî eỹ yepé ayu.
— *á casa de otro, bolviendo del viaje...* Che reîape apîa hópe.
Allí, Acoípe.
— *donde te dixe,* Acoîpe cheyaguep... ndêbe.
— *en el mismo lugar,* Aé áépe.
— *está,* Pehĭnỹ.
— *están,* Penĭnỹ.
— *mismo,* Acoîtecatu aípe : Acoîp... beĭ : Acoipĭpeí.

A ante M.

Ama que dá leche, Poro mõcâmbu... hára.
— *que cria,* Poro môngaqua apára...
Amable, y amada cosa, Haĭhubipĭra...
Amador con inclinacion, Aboraĭ hu... bicê : Mboraĭhupára : Poroambotá... hára.

Amador de si, Oyeaĭhubae : Oyeaĭhu hára.
Amagar, Ahẽnôpuã. Mo.
Amamantado, Ymôcâmbupĭra.
Amancillar, Mômbochĭ : Amômãrã.
Amamantar, Amôcambû (bo).
Amancebada, Cuñã yyaguaçábae.
Amancebado, Abáy yaguaçabae.
Amancebarse los casados, Mẽndáréra Oñômboagua çá.
Amanecer, Coẽ.
— *el dia claro*, Coẽ ycatú obá : Coẽ rurícatú : Coẽ yepirócatú.
— *el dia obscuro*, Arapỹtũcoẽ : Coẽ pỹtũ ára.
— *el uso de la razon*, Oá ĭpĭcatú chearaquaa chébe : Oyehu ĭpĭrãmõ chearaquaá.
A mano derecha, Acátuâ cotĭ.
— *yzquierda*, Açu cotĭ.
Amansar al ayrado, Amônỹrõ : Amôngỹ rỹrỹ : Amboapĭrĭbé : Ambo ruí : Amôñẽ moỹrônguâ:Amôñẽnômbĭa á.
— *animales*, Amboaraqûa á.
— *el viento*, Ĭbĭtû opig : Oñẽmombĭá ĭbĭtú : Yyapĭrĭbé : Oñẽnõĭbĭtu.
Amansarse el enojado, Cheñỹrõ : Añẽmoỹrônguâ : Amônguâbí che ñẽmôỹrô : Cheapĭ rĭbé : Apoí cheñẽmôỹ rôgui : Añẽmômbĭá cheñẽmôỹrôgui poíbo.
Amar, Ahaĭhú (pa).
— *con ternura*, A haĭ húpĭû : Che pĭaĭcú haĭpûpa.
— *fingidamente*, Haú haú ahaĭhú : Angaú ahaĭhú.
— *de corazon*, Chepĭagubé ahaĭhú : Che ãngã guibé ahaĭhú (pa).
— *por querer*, Aypota : Añãmbotár.
Amarse á si mesmo, Ayeaĭ hu (pa).

Amarga cosa, Yróbae : Rob.
—, *ó desabrida cosa*, Ag.
Amargar, Yró chébe : Oñẽmborob chébe.
Amargas palabras, Neẽ rob : Neẽngacĭ.
Amargo mucho, Yrobeté : Yrobaçĭ : Yropochĭ.
Amargura de corazon, Pĭa rob.
Amarilla cosa, Yú. 3.
— *hoja*, Ho yû.
Amarillar la fruta, Yyû yyûĭbá.
Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguĭbo yû.
— *yendo madurando la fruta*, Aquirĭçaĭ yû.
Amarillecerse el rostro, Añẽmbo obayû.
Amarrada cosa, Yñãpĭtỹm bĭra.
Amarrado estar, Yñãpỹtĩ Oĭnã.
— *tener*, Añãpỹtĩ herecóbo.
Amarrar, Añãpỹtĩ (mõ).
Amassado barro, Tuyuyyâ ĭucapĭ : Ymôũûmbĭra.
Amassar barro, Ayayucá ñáẽu : Amôũũ tuyu.
A mas andar, Ñõñõqûã ñõqûãhápe.
A mas correr, Oquânĩ ñõqûa ñõqûa hâpe.
— — *lexos fue*, Mômbĭ rĭbépe yhõnỹ.
— — *tardar mañana viene*, Ocaracaturãmãmô yêpe oỹrãndé oune.
— — *vivir viviráun año*, Oieoípucúrãmô yepé peteỹ roĭ ñô hecobêne.
Ambas á dos cosas, Mocoĭbé mbae.
Ambos á dos ellos, Hae môcoĭbé.
Amedrentado, Ymôngĭhĭ yepĭra.
— *estar*, Aquĭ hĭ ĭeguỹtẽnã.
Amedrentar, Amôngĭhĭĭe : Abo.
Amenaça, reto, Mômboî.
Amenaça, amago, Henôpûã.
Amenaçado, Ymômboî pĭrá.

Amenaçar, Amômboî, ta.

— *amagado*, Ahẽ nôpũã (mô).

— *con el dedo en la nariz*, Añẽqûã moĩ ymômboîta.

— *puesta la mano en la barba*, Añẽndĭbá áúbá ymômboîta.

A menudo, Pĭîpĭî : Curỹ rĭ.

A mi, Chébe.

A mi? (preguntando), Chébe pa?

— *bellaco*, Chébe pánde angaipátĭ.

Amiga de varones, Abapo ta hára : Abapotacé : Abapotaricé : Abariñẽ mônbotarice : Abari teqûara.

Amigados, *amancebados*, Yoaguaçá oicobaê.

Amigarse, amancebarse, Añẽmbo aguaça.

Amigo, Yecotĭahá : Cotĭĭ.

— *de hazer su voluntad*, Guemĩmbotára apocé : Guemimbotára aporehe teqûara.

— *de jugar*, Ñẽmboçaraîcé : Ñẽmboçarai ñó arí teqûara.

— *de mugeres*, Cũñãmbota hára : Cũñãmbotacẽ : Cuñã reheñoĩte qûara.

— *de qualquier cosa*, Cé : Pota : Tequara.

— *de saber*, Mbae quaábice : Ñẽmôcanẽôndé mbae quaá pótabo : Mbae quaábarí teqûareté.

Amigos somos, Cheyocotĭahá.

— *tomar*, Añẽmboyecotĭahá (hecé) : Che yecotĭahá râmô arecó : Añẽmbo yecotĭaharõ hecé.

Amistad deshonesta, Poropotá.

— *fingida*, Yecotĭahá angãú : Caracatú : Aú.

— *verdadera*, Yecotĭaháeté.

Amo, señor, Yâra.

Amodorrido, Açayu. b.

Amohinado, Ymôangeco pĭra : Ymôñẽrâmbĭra : Ymôguâtâmôĩmbĭra.

Amohinar, Amoângecó : Amôñẽrã (nâ) : Amôguâtamôĩ (mô).

Amohinarse, Añẽmoângecó (bo) : Che angecó : Guâtamoĩ aicó.

Amojonada tierra, Ĭbĭ ĭbĭ îabae Ymboĭbĭ yapĭra : Ĭbĭ epĭçãbae.

Amojonar tierra, Amboĭbĭyâ : Amboepĭçã (mô).

Amoladera piedra, Ytaquĭ.

Amolado, Haymbee pĭ.

Amolar, Ahaymbee (bo).

Amonestacion, Ymbo eco quaába : Ymbo araqûaáhába : Ymômôrân duhába : Ymbo apĭçapúhába : Ymboehába.

Amonestador, Poromboe có quaá. pára : Yporomômôrândúhára : Porombo apĭça puhára : Poromboa raquaápára : Poromôára anduhára.

Amonestar, aconsejar bien, Amômôrandú : Ambo ecoquá : Amboapĭçapú : Ayquaábucá heco rã ychupé : Ahecó qua abeẽ : Ahecó mboyehu : Amboecatú : Añẽẽ môndé.

Amonestar, apercebir, Amôñẽmôçaẽnã (nâ) : Amôñẽmboçacoí. ábo.

— *en la Iglesia los que se quieren casar*, Omẽndabaerã amombeú Tũpâ ope : Mendára amombeú.

Amontonada cosa, Yyatĭbae : Ymboatĭpĭra : Yyapĭterâquâ mbae.

Amontonar, Amboatĭ (bo) : Ahapĭñã (ngâ) : Ambo apĭteraquâ (bo).

A montones estar, Yyatĭ yatĭê oĩnâ : Yñapỹtâ pỹtâmbéoĩñâ : Oapĭtapĭtãmô tuî : Ymbeîu mbeîu oúpa.

Amor, Mboraĭhú : Poraĭ hû.

— *deshonesto*, Mboropotá : Poropotá.

—, *ó cuydado poner en algo*, Aiporehe chepĭá amôndé.

Amorosamente, Mborerequa hápe : Mboraĭhuhápe : ñẽmôcunũũhápe : Mbôraĭhú pĭûhápe.

Amoroso ser, Mborerequâ : Mboraĭhucé.

Amortajado, Yñũbâmbĭra.

Amortajar, Añãñũbã (ngâ).

Amortecerse, Chereôá.

— *de repente*, Aguĭyeramboí Chereõá : Teçabi hápe che reõá.

Amortecido, Yaracañỹbae : Heõ ábae.

Amortiguada cosa, Oguêbae : Yyapaiquĭbae : Omanôbae : Pigue. *v.* Pi. *n. 1.*

Amortiguar la carne, Ambo apaiquĭ Cheróó : Amôcangĭ cheretê.

— *los sentidos*, Cheândupá amôcângĭ : Amboapaiquĭ.

Amotinado pueblo, Abáy ñângaipá.

Amotinarse, Oñẽmoângai pa abá : Abá yñângaipá.

Amparado, Ypĭcỹrômbĭrã.

— *estar con otro*, Añẽpĭcỹrô heeé guỹtẽ nã.

Amparar, defender, Aipĭcỹrõ (mô).

— *en riñas, defender*, Ahepĭ (ca).

Amparo, Ypĭcỹrô hába : Poropĭcỹrõ.

— *ser de alguno*, Nderecó aguĭ yeihamó aycó : Ndeyeeócâbâmô aicó.

Ampolla de la carne, Piruá.

Ampollas de agua, Ĭcamâmbú.

— *hazer el agua lloviendo*, Amã ycâmâm bú.

— — — *fuego, etc.*, Chembopiruátatá.

— *vinageras*, Cam buchi mỹrĩ missa hába : Caguỹrĭrú missa apohâguâmã.

Amugerado, Cuñã ecóbae : Abacuñã ecó.

A ante N.

Anade ave, Ĭpeg. Guârỹm be : Guariĭ.

Anadear, andar como anade, Añẽmôcurẽ gui atábo : Aatacurẽ curẽ.

Anadino pollo, Ĭpegáĭ.

Anatematizar, Añãrẽtãmẽ amôndó : Añângu pé am ẽ : Añângupe aîoquaî.

Ancas de caballo, Cabayu rebí.

Anca donde juegan los guessos, Teñângupĭ.

Ancas, llevar en ancas, Checa bayurebípe arahá.

Ancorada nave, Ĭgaratáru çú tỹaîyúrehé yñâpỹtỹnbĭ : Ytaaîyuçu ténóĭ bae.

Ancora de nave, Ĭgarata çã : Ĭgaratá ytá aîyuçú.

Ancorar nave, Yta aîyuçû rehé añâpỹtĩ ĭgaratá : Ten amoĭ Tĭâîyuçu rehé.

Anchicorta cosa, Carapê guaçú.

Ancho, Ypĭguaçû.

Anchura, Ypĭguaçuhá.

Anda con la maldicion, Equâ mburú : Equâ aú : Equâ mburu áú.

Andamio, Mbĭtahá.

Andar, Aatá (bo) : Aguatá (bo).

— *á gatas*, Aguata opóbo.

— *al rededor*, Ayere yere guiatábo : Aatáñẽ mã : Añẽatỹmâguiatábo.

— *á pié*, Ĭbĭrupí aatá.

— *á rodo la comida*, Oyepĭĭeré yúpĭ oquâpa : Oñẽmômbuca tem biú oquâpa.

— *á tiento, palpando*, Apobĭbĭ (bo).

— *buscando algo*, Ahe eá guitecóbo.

— — *con ansia*, Aperereg heeábo guitecóbo.

— *caçando*, Aeaa monduá guitecóbo : Cooari ayeo : çooarítequâramô aieó guitecóbo.

— *como el borracho*, Cheapaguĭpa

guĩbí guiatábo : Chereça guĩrĩ guiatábo.

Andar con los carcañales, Chepĩtârí ayco gui atá (bo).

— *dando caídas*, Aáguitecóbo : Aá áârî guitecóbo.

— *de combite en combite*, Pepĩñâbõ aipâ pâ guitecóbo : Pepĩ ñabõñâbõ rehê acaruguitecóbo : Caruguaçu, etc.

— *derrengado*, Cheateé guitecóbo.

— *desatinado*, Cheropá.

— *descaminado fuera de razon*, Hupíeỹ chere có guitecóbo : Nacherecó ĩbĩ rũgũâî guitecó (bo) : Ytécherecó.

— *en andas*, Ayeupiru cá tenda ocê guitecóbo : Ayeeroatá tendapĩpé.

— *enfermizo*, Cheracĩâtâĩ : Cheraçĩ raçĩ : Cheracĩ herâĩ : Chẽ baraá.

— *en procession*, Ñẽỹcỹrũ oroicó oroatábo.

— — *puntillas*, Chepĩ apĩríaicó.

— — *un pié*, Chepĩpe teỹpĩpé aycó gui atábo.

— *fuera de camino*, Peeỹ rupi aatá : Cheropá : Pe eỹ ayporará (bo).

— — — *si de contento*, Cheacanỹ cheroribâmô : Nachemôânâmicherorĩ.

— — — — — *pena*, Nachembo araquaábi chepĩá angecó.

— *fugitivo*, Ayabaguitecób o.

— *ázia tras*, Aata cĩrĩ cĩrĩ : Guebíbo aatá.

— *la criatura gateando*, Apoñỹ (mô).

— *macilento*, Chereo apaiquĩ guitecóbo : Chemẽmâguitecóbo : Cherobaîu.

— *melancolico*, Añẽmômbĩá guitecóbo : Añẽmbopichĩbĩ guitecóbo.

— *mucho*, Aatá etê : Otetéguí atábo : Aatá matetê.

Andar muchos juntos, Oñôyrũçú oroicó : Oñôyrũ etá oroicó.

— *parejas*, Oyoyabí oguatá.

— *perdido*, Cheropá (bo).

— *peregrinando*, Ĩbĩtetỹrô rupí aatá eí guitecóbo.

— *pobre*, Cheporiahú guitecóbo.

— *rueda de molino*, Oñâtỹmâtỹmâ yta îeré.

— *salida la perra*, Yquâ rurú yaguâ.

— *salidos los animales*, Oñômenõ mbotá mỹmbába.

— *saltando*, Apó apó guitecóbo.

— *cayendo*, Oguĩbo ayco : Aguĩ aguĩbí.

— *sin guarda*, Nacherââròhári guitecóbo : Cherââròhabeỹmẽ aatá.

— *tras alguna muger*, Aicócuñâ raquĩquêri : Cuñâ amború mború : Cuñâ Amboaquĩpotaycóguitúpa.

— *con rezelo*, Añẽângúguitecóbo.

— *trastornando la casa*, Amôpârârâ cheróga.

— *tropeçando*, Aĩbĩ pĩapíguitecóbo : Aĩbĩ apí (bo).

— *trotando*, Aata âquâ guitecóbo.

Andariego, Oatacé.

Andas de muerto, Teôngueriru : Teôngue rerahába.

— *de Santos*, Tũpâbo ya rero atahába.

Anegar, Amôñapỹmĩ (mô).

Anegarse, Añẽpỹmỹ (mô).

— *balsa*, Ĩtapá oñẽ pỹmĩ.

Anegadiços, Ĩpohu hague : Ĩcaahu haguera : Ĩotuî haguê ĩocẽmbaguêra.

Angarillas, Mbaé reroatá ĩtá cabayu ariguâ.

Angostar, Ambopĩmỹrĩ.

Angosto, Pĩmỹrĩ.

Angostura, Ñobaû mỹrĩ.

Anguilla, Mbuçú.

Angurria, Tĩî.

ngurria tenet, Chetĩí tĩí aiporará.
ngustia, Tecotẽbẽ : Mbĩa ecotẽbẽ.
ngustiado, Tecotẽbe rerequâra : Tecotẽbẽ porarahára : Pĩá ecotẽbẽ guerecóbae pĩa ecotẽ bẽbó.
ngustiar, Ambopĩá ecotẽbẽ.
ngustiarse, Añẽmbopĩa ecotẽbẽ.
nidar las aves, Oyeaĩtĩboñã (ngâ).
nillo, Mûãĩrũ : Qũãĩrũ.
nimado estar el niño, Pitãng yãng mã ocĩ rĩepe : Omĩĩ ĩmã : Oicobe mã : Heça guaá : Çaguaá oúpa oĩte.
— *esforçado,* Añẽmoângatú : Chepĩãtã : Cheângãpĩhĩca tú : Chequĩreỹ guitẽnâ : Ndaquĩ hĩyeîguỹẽnâ.
nimal, Çoó : Hê baê.
criado en casa, Mỹmbá.
del monte, Çoó cappĩpîara : Çoó caapeguâra.
nimalillos pequeños, gusanos, Ĭçog : Haçog : Mbae ápé ápé.
nimar, dar vida, Ayãng bẽẽ : Ahebẽẽ : Amoỹngobé.
, esforçar, Amopĩãtã (mô) : Ambó quĩhĩ yequâ : Amoquĩreỹ (mô).
nimarse, esforçarse, Añẽ môpĩatã (mô) : Añẽmbo quĩhĩ îequâ : Añẽmôângã pĩcĩ (bo) : Añẽ mô quĩreỹ.
nimo, Quĩhĩye eỹ : Pĩatã : Angapĩhĩ : Quĩreỹ.
desenconado, Pĩañỹrô : Pĩáñẽ mômbĩa : Quỹrỹrĩ.
compassivo, Pĩa poriahuberecó.
niñado, Cũnûmỹ ecóbae : Oñẽmô cũnũũbae.
niñarse, Añẽmô cũnûmỹecó.
niquilado, Ymbo aỹbỹ pĩra : Ymômârâ nỹmbĩra : Ymârâguarỹbae. Yyaibĩ herecopĩ : Ym boaĩípĩra.
Aniquilar, Amboaibỹ : Amó mârânĩ : Amômârânguârỹ : Amboaĩí *v.* Angá *n. 2.*
— *Dios las cosas,* Tũpâ mbaérecó omôrânguebe teí ymôcañỹmô : Mbaeeỹnũngára omoingó : Omôndĩguebeté ymôcañỹmbetébo mbae opacatú.
Aniquilarse, Añẽmôaỹbĩ : Añẽmômârânĩ : Añẽ mômârânguârỹ : Añẽ amô ângabi.
An lo visto, Qûĩ : Hỹndó coahẽ : Hỹrócoahẽ.
Anoche, Cuehe pỹtũnâmô.
Anochecer, Oñẽmô ĩpitũ : Pĩtũ ĩmã : Pĩtũ eí.
Anocheciendo, Pĩtũnâmô.
Anocheciome en el camino, Perupíche ĩpĩtũ gui tubo : Perupí pĩtũá ché be.
Anta, Mborebĩ : Tapií.
Antaño, Carambohé.
Anteceder, estar delante, Tenôndeaycó : Ahenôndeá (bo) : Tenônde ahá : Chepĩtápe arecó herecóbo.
Antecessor, Cherenôndeguaréra.
Ante ayer, Cuehe renôndé : Cue heteĩ renôndé.
— — *de mañana,* Cuehe teĩ rẽnondé coẽ râmo.
— — *tarde,* Cuehe renônde caarũrâmô.
— *mi,* Cherobaque : Chereçape : Cherobá pe : Cherembihechágâ (mô) : Cheretépe.
— *noche,* Cuehe renônde pĩtũnâmô.
Antepassados, Ĭpĩcuê : Oreramôî : Orerubetá.
Anteponer, Amo enônderõ : Amoenônderũ : Amoĩnenôndé.
Ante principio de la comida, Tembiuĩpĩ.
— *puerta,* Oquẽ pîa há ba : Oquẽ robapĩahoîa.

Antes, Ỹmbobẽ : Ñanônde : Tangẽ.
— *con antes veniste*, Nderu habânguẽ reçapĭaháре ereyû.
— *de esso*, Ebocoî renônde : Ebocoî ñanôndé : Ỹmbobé.
— *del alva yr*, Ĭbĭtỹnguçu pebẽ ahá.
— — *dia*, Coẽỹmbobe : Araou eỹmbobe.
— *es bueno*, Ymârângatú catú.
— *moriria que pecar*, Amânôrângẽ ngatu Cheângaipa eỹmbobe : Che ângaipá renônde. Amanô amõ Che ân gaipa eỹrepĭrehe.
— *no*, Aani îepe : Aani aubé : Aani nângã : Aani catú.
— *primero*, Rângẽ.
— *que*, Ỹmbobẽ : Ñânôndé : Eỹmbirê.
— *que yo*, Cherenôndé.
Ante todas las cosas, Mbae opacatu ñanôndé : Renônde.
Anticipar, *ganar por la mano*, Aheçapĭá (bo).
— *la obra*, Aheçapĭá (bo).
Anticiparse á Pedro, Aheçapĭá Perú (mbae apobo).
— *cogiendo de repente*, Aheçapĭá ypo cohúbo.
Anticipo la muerte á Pedro, Teô oheça pĭá Perû.
Antigua cosa, Mbae ĭmã : Arímbaeguâra : Ỹmângatuguâra.
— *costumbre*, Tecó ĭmânâ : Tecó abẽ.
Antiguamente, Carâmbohé : Arỹmbaé : Aracae.
Antiguedad, Ĭmã tecó hába.
Antojadizo, Anguheîcé.
Antojarsele algo á la muger, Añẽangú heî : Cheangu heî (rehé)
Antojo, desseo, Cheangu heî (hecháca): (Hechágarí).
Antojos para ver, Teça ĭrú : Tỹñãã.
Antojóseme que lo via, Haû haû chébe hechacañõte.

Antojoseme, *Representoseme*, Yá yãng chébe.
Anunciacion de nuestra Señora, *San Gabriel Arcangel*, Tûpâ cĭ Hupa guêra : Tûpâ ñeẽ môm beû hagu éra : Pareháhárâmô hecó haguêra
Anunciada cosa, Ymômbeupĭ.
Anunciar, Amômbeú : Amômôrandû
Ançuelo, Pindá.
Ançuelos, *instrumento de hazerlos* Pinda apohá.
Ançuelo, el diente, Pinda aî.

A ante Ñ.

Añadida cosa, Ymboyoapĭra.
— *cosa por el costado*, Ymôpopĭrûmbĭra.
— *cosa á monton*, Ymôỹrûmômbĭra.
Añadidura, Ymboyoapĭ hába : Yrûmôhába.
— *dar*, Amboyoa pĭ : Ayrûmô : Amboîoáymeẽngâ.
— *de soga*, etc. Ymboyoapĭhába.
Añadir, *aumentar*, Ayrûmô (mô) : Amboyoapĭ (bo) : Amôyrûmô : Aipopĭrũ (mô) : Amboyoá (bo) : Yóapi amẽẽ (ngâ) : Añapĭrũ.
— *agua à alguna cosa*, Aitĭquâ (bo).
— *encareciendo*, Ayrûmõ ymômbeu abaetébo.
— *engrandeciendo*, Aipopĭtũ (mô) :
Añagaza, Cebo Potába : Potá.
Añagaça, reclamo, Moñarôndába.
Añagaza hazer, Amôñarõ (mô).
Añejarse algo, Oñẽmôĭmã.
Añejo, Mbae ĭmânâ.
Añil, Caaobĭ.
Año, Roĭ : Quaracĭ pucú.
— *de hambre*, Aratĭabó : Roĭ caruaí reheguâra : Aracaruaíbó.
— *esteríl*, Arambae ñẽmôñângabeỹ.

ĩo *fertil*, Ara mbae ñẽmôñãngatú : Ɽoĩ mbae ñẽmômbucahá.

ĩublada mies, Ymẽmã temỹtỹ : Iobirú : Ho ñỹ ñỹî : Harîpirú : Há ıẽmã.

ĩudado, Yñâquỹtâ quỹtã.

ĩudarse, Ypo quỹtã.

A ante O.

ɔra, Ang : Curí.

si, Ang gatú.

— ire, hare, etc., Tieté, Yyapóbo.

A ante P.

ɔacentado, Ymôngarupĩ ra.

ɔacentar ganado, Amôn garú mỹmába.

ɔacible, agradable, Hecâîngatú.

, *quieto*, Apĩrĩbe : Quĩrỹrỹ : Ruí :)ñẽmô mbĩá.

ɔaciguado, Ymboapĩrĩbe pĩra : ʼyapĩrĩbébae : Yquĩrỹrỹbae.

ɔaciguador, Poromboa pĩrĩbe háa : Poromôngỹ rỹhára.

ɔaciguar, poner en paz, Amboapĩíbé (bo) : Amôñẽmôỹrônguâ vcá ɔo) : Amôquĩrỹrỹngatú (bo) : Ambo uí catú (bo) : Amboyo aĩhú (pa).

ɔaciguarse, Añêmbo apĩrĩbé (bo) : ñẽmô ñẽmoỹrônguâ (pa).

ɔagado fuego, Tatá ymboguepĩra : ʼatá ogue bae.

ɔagarse con soplo, Aypeyú ymboúepa : Ambo gúe ypeîubo.

ɔagar fuego, Ambogûe (bo) (pa).

ɔagarse, Ogûe.

el calor natural, Chepĩáracubó ûe Ogûe : Opá : Oí.

— color natural, Che pigûe (bo) : ñẽm bopigûe guitecóbo.

ɔaleado, Ybĩrapĩpé ynũ pâmbĩréa.

ɔalear, Ainũpã ĩbĩrapĩpé.

Apalear monte para chacara, Acopirũpã.

— matando, Ayapiti ĩbĩrapĩpé.

Aparador, Mbae rupába : Mbae rupa tĩba.

Aparar con la mano, Chepoyaî Añẽmbopocûipé. po. *3*.

A par de mi, Cherobaque : Cherobápe : Cherem bihechágâmô.

Apareados, Ymboyoĩbĩpĩ ra. : Oyoĩbĩrĩbae.

Aparear, Amboyoĩbĩ (bo).

Aparecer, Aye echagucá (bo).

— el que se çabulló, Obû : Yñãcângurû : Yñâcângoroî.

Aparecimiento, Yyecha gucahába.

Aparejado estar siempre, Apercebido, Añẽmboçacoí tapiá.

Aparejar bestias, Tendá amoỹ cabayu árâmô.

— hazer á otro, Amôñẽ môcaẽñã (nâ) : Amô ñẽmboçacoí. Abó.

Aparejarse, apercebirse, Añẽmôçaẽñã (nâ) (mô) : Añẽmboçacoí.

Aparrada cosa, Carapé : Carapebí : ĩbĩĩ.

Aparrado, y delgado, Taĩbâtãĩ.

— y gordo, Carapeguaçú : Apúá guaçú.

Apartadizo, Nẽmbia hába : Yepîa hába : Tepỹ çã.

Apartado estar uno sobre otro, Oyoguĩ yoguĩ hecónỹ.

Apartados estar unos de otros, Orocubê cubê oroquapa Oroindé in dẽ (bo).

Apartamiento, Oỹndehába : Peahába.

— de camino, pîa *10*.

Apartar á los que riñen, Amboyaó : Ayp eá (bo).

— echar de si, Aypea chechegui : Aypo eyâ (bo) : Aheyâ (bo).

— hazer á otro, no yendo con el, Amômbîa (bo).

— lo bueno de lo malo, Aycatuóg (ca).

Apartar lo mezclado, Ayparabog (ca).
— *los amancebados*, Aipea aguaçá oyou gui.
— — *ojos*, Chereçayr ychugui : Ayeeçayr ychugui. *v*. y. *9*.
Apartarse acá, Acĭrĭ quȳbôngotĭ.
— *allá*, Acĭrĭ amôngotĭ.
— *de algo*, Ayepeá (ychugui) : Ayrí ychugui : Ayeog.
— *del camino*, Apîa (ca) : Aîe apéquabó (ca).
— *de todo punto*, Ayepéa aîeboí : Aîebo ahagui yepeábo : Ayepeacatú (bo).
— *generalmente*, Ayĭyĭî (ta) : Ayepeá (bo) : Ayaog (ca). *v*. gui *2*.
— *los caminantes*, Atahára Oyaog (ca).
Aparte estar, Aindé. *v*. ê. *4*.
— *poner algo*, Amoȳndê (bo).
Apear. abajar hazer, Ambogueyĭ (bo) (pa).
Apearse, Agueyĭ (bo) (pa).
Apedreado, Yíapípĭra.
Apedrear, Ayapí (bo).
— *la mies el granizo*, Temȳtȳmã amandaû oyapí.
Apellidar, llamar, Ahẽnôî (nã).
Apellido de linaje, Ñẽmôñãng réra : Nẽ môñã re noȳndagûera : Yeroea guêra.
—, *sobrenombre*, Terayoapĭ : Terayoá.
Apenas, Haímẽ.
— *escape*, Acẽîepé haí mẽ.
Apeñuscada cosa, Mbeyû : Haytĭ.
Apeñuscadas tener las niguas, Oyoquarerayî tûng.
Apercebida cosa, Oȳnday bîbae.
Apercebido hombre, presto, Abá oȳnda íbíbae.
Apercebido está todo, Yñẽmboçacoí hábãmô hínȳ mbae opacatú : Oñẽmboçacoí ĭmã mbae oqûapa.
Apercebir, aviar, Amoñẽmboçacoí (abo) : Amôñẽmôçaẽnã (nã).

Apercebir, avisar, Amômô randú (pa
Amômbeú.
Apesgada cosa, cargada, Yyapĭpĭp
ra.
Apetecer desear, Aipotá (bo) : Añ
mômbotá (bo) : Ayuheî (ta) (çe).
Apetito racional, Temȳm botára.
Apetitosa cosa, Hebaé : Hccatú : H
bâng : Hebĭ.
Apetitos buenos, Mbae catu pĭrĭpotá
Îuheî ca tupĭrĭ.
— *malos*, Mbae pochî potacé : Îuhe
pochĭ.
Apetito tener de comer, Cheyuru á
Apiadarse, Cheporiahu be recó (bo
Apiñada estar la fruta, Oyoebe atĭ
pĭ ĭbá : Ym beyu mbeyû : Yñâpȳt
pȳtã (mo).
Apiñar, juntar, Amô apȳtã (mô)
Amômbeyû (bo): Amboebeatĭpĭ (bo
Ahaĭnã (ngâ) : Am bo apĭteraqu
(bo).
Apique estar, Bĭbí : Haȳ me : Apĭ
yme : Guĭrĭ *3* : Pĭrĭ *3*.
Apique estuve de reñirle, Pȳrĭ pȳr
ahẽ vpé Che ñeẽhabangue biñã.
Aplacado, desenojado, Yñȳrôbae
Yyapĭ ĭbé bae : Ypĭá ruíbae.
— *estar*, Che cheñȳrô ĭmã : Che apĭ
rĭbe guȳtẽñâ : Cheruí guitẽnâ : N
che ñẽ moȳrõbeî.
Aplacamiento, cesacion de la cosa
ñȳrô.
Aplacar al ayrado, Amôñẽ môȳrôn
guâ : Amôñẽ moȳrômbig : Amboa
pĭrĭbé : Amôñȳrõ.
— *mortandad*, Mba baopig : Yyapĭ
rĭbé mbába : Naheõbeî.
— *mucho el dolor*, Oçândogcatu
chembae racĭ : Opig catú.
— *poco*, Yñȳrô ñȳrõ : Yñȳro âtã
Yyapĭrĭbérĭbé : Naí nôte yyapĭrĭb
cheracĭ.
Aplacarse á sı mismo, desenojarse
Nañẽmôȳrôbeî : Aytĭ cheñẽmoȳrõ
Añẽmoȳrônguâ.

Aplacarse el rio de tormenta, Opig ĭvoapí : Yyapĭrĭbé ĭ : Yruícatú coĭte : Oñẽmômbĭa ĭ.
— *la calentura*, Cheacanũndáçâî : Che roĭ : Chepiroĭroĭ coĭte.
Aplastada cosa, Ypebaê : Ymômbepĭra.
Aplastar, Amômbe (bo).
— *la fruta*, Aycumbirî.
Aplicado á la guerra, Che mârâmbota cecatû.
— *al juego*, Ñẽmbo çaraicé : Yeporucé nẽmboaraî rehé.
Aplicar agua al fuego, Añôhẽĭta tápe.
— *el fuego á lo que se cuece*, Ahapĭñã (nga) : Ahatapỹî (bo) : Ambo ya tatá.
— *medicamento*, Po hângâhacĭbaerî ayporú.
— *para otro*, Ayquâ beẽ amboae ypé : Aya tĭbó abae ypé : Ahââу chupé.
Aplicarse á la caça, Ayeporú cáábonduâ rehê : Añẽmôcaa bondua cé.
— — — *pesca*, Añẽmôpindapoí cé : Ayeporú pîndapoî rehé.
— — — *virtud*, Chemârângatucé : Tecó mârângatu rehé ayeporú : Chemârângatú po taraî.
— *la ropa en tiempo de frio*, Añẽũbângatú (bo).
A poco mas, ó menos hazer, Aguĭ yeramboí Ayapó (bo) : Hobeí aiapó (bo) : Ayapó angaú : Oyapoaí.
Apodar, Aycurá (pa).
Apodo, Curá.
Apoyar á alguno, *v.* Aruã *n. 1.*
Apoyo no hallar en las cosas, Nache arũandábi guitecóbo.
Apolillada cosa, Ĭ çog remỹmômbúpú : Ĭ çog remỹmômbú.

Apolillado palo, ó mies, Ycuíbae guâ çoga gui : Ypetí.
Apolillarse ropa, Áó haçog : Opupúaó.
Aporcada cosa, Hobapĭpĭbae : Yyĭpĭ tĭbae.
Aporcar mandubis, Ahem bĭpĭ (ca) : Ahembĭ atĭ (bo) : Ahembo mômbé (bo).
A porfia, Oñô nôquâ ñôquâ hápe.
Aporreado, Ynũpâmbĭra : Ymboĭ apupĭra.
Aporrear, Aynũpã (mô) : Añâpĭrũpã (mô) : Ayapecá.
— *á puño cerrado*, Chepoapĭpĭpê ay nũpã (mô) : Añẽmbopoyo apĭ Ynũpámô.
— *estando borracho*, Acagûaí (hecé).
— *magullando*, Ay nũpã yhũmbiríbo.
Aposentado, Ope ymômbĭtapĭra.
Aposentador, Ope poromômbĭtahára : Poro eroyquiehára.
Aposentar, Amômbĭtá cheropé : Anoĭchecotĭ pe.
Aposento, Cotĭ.
Apostar, Ahââ (ngâ).
Apostemos, Cha hââ.
Apostema, Rurú : çuçuá : çuçuté : Aí.
Apostemarse, Añẽmborurú : Cherum : Añẽmboçuçuá : Añẽmboçúçú.
Apreciada cosa, Hepĭ enôîmbĭrê.
Apreciador, Hepĭ renôîndára : Hepĭ moỹndára : Hepĭ mboioia hára.
Apreciar, Ahepĭ enoĭ : Ahepĭ moĭ : Ahepĭ mboyoyâ.
— *dando el valor que no tenia*, Ahepĭ enôî mboyo abĭ hápe : Ahepĭ moĭtaté.
— *en mas de lo que vale*, Ambo yoáhepĭ : Hepĭyâ añôqûâ (nă) : Hepĭ océ ahẽñoî (nâ).
Aprecio, estima, Ymboete hába : Yerobiâ hába.
— *tener de otro*, Amboeté : Arobiâ.

Aprehender, Aymôângétei : Aimôâng, etc.

Aprehension, Môâng eí.

Apremiado, Hemŷmboacĭpe herecópĭ.

Apremiar, apretando, Ayapĭpĭ (ca) : Amôpãã hacĭpei : Ayopĭ : Ambotĭm burú : Amôpãã (mô).

— *al trabajo*, Amômborabĭquĭ hemŷmbo acĭpe : Amboye porú pora bĭquĭ rehé hemŷmbo acĭpe.

Apremio, Temimboacĭ.

Aprender, Añẽmboé (bo).

—, *imitando*, Añẽmboe hãã nga : Ahaã gui ñẽmboébo.

Aprendiz, Oñẽmboe rãmõ bae : Oyeporú râmôbae : Temŷmboérãmõ.

Apressurado, Hãgẽ hagẽbae : Hecó yeaceaceîbae : Hecó pŷrŷrĭbae : Taĭbayaíbaé : Hecó pipígbae.

Apressuramiento, Tangẽ : Pipig : Yeaceì.

Apressurar, Amôangẽ (mo) : Amboaĭ baí (bo) : Ambopoîabáaí (bo) : Amô añãañã (nã) : Amôñérã (nã) : Ampípig (bo).

— *pidiendo*, Amoãngẽ yê rurébo : Chepoñẽrã hápe aîeruré : Amôñẽrã hecé guiyerurébo.

— *turbandole*, Amoângẽ ymboêáíbo : Ambo opá ymoângẽ (mô).

Apressurarse en yr, Cherâgé ragẽ gui hóbo : Añe môângẽ guihóbo : Añẽmbo aĭbaí guiquâpa : Apipig gui hóbó.

Apretadamente pedir, Ayerure aíaí. *v.* aí *12.*

Apretados estar muchos juntos, Oyé atĭpĭ quĭtĭ : Oñẽmbotĭ : Oîopĭpe pĭpé hĩnŷ.

Apretar atando, Ayoquâ rã tã (mô).

— Ayopĭ, ca. pĭ *5.* pĭpĭ.

— *el puño*, Ayepomômbĭ (ca) : Amômbĭ chepó.

— *encestando*, Añôñã yñãngã : Ayapĭpĭ (ca) : Ahobapĭtĭ : Ahobatĭ (bo).

Apretar en guerra, Arecó aí guarŷnĭ mô : Ayapa raytĭ mbĭá muãmbápe.

—, *escaparse*, Acẽ îepé (bo) : Aha yêpé : Añẽcŷmbó yêpé guihóbo.

— *esprimiendo*, Añã mĭ (mô).

— *estrujando*, Aycumbirí : Ahumbiri (bo).

— *la pesadilla*, Chemôŷngotẽbẽ chequé ra cĭ : Chequérai chererecoay beté.

— *lo que está en el cesto, dando golpes en el suelo*, Ambo ĭbĭçó (bo) (ca).

— *los dientes*, Añẽmôâîtĭ (cá) : Añẽâî mbotĭ (pa) : Añẽâî mboîa tâtã.

Apretarse, atorarse, Apãã (mô).

— *el coraçon*, Che pĭapĭ (ca) : Cheñẽambĭ (ca).

— *el cinto*, Ayecuá quâ ti (ca) : Ayecúáqúapĭ (ca).

Apretura, afliccion, Mbĭá ecótẽbẽ : Pĭá angécó.

— *de gente*, Yopĭpĭ : Yoebé ebé : Ypĭpé pĭpé.

— *de tiempo*, Ara atá : Ára poatarí.

Apriessa, Poyaba hápe.

Aprisionado, Ytarehê ymoŷnŷmbĭra : Ytaçã mãri oĭbae.

Aprisionar, Ytá rehé amoĭ (nã) : Añônõ itá rehê : Amoŷ itácupŷ cã rehé.

Aprobacion, Aguĭ yeteí.

Aprobar por bueno, Aguĭ yeteî aipó hae che : Amômôrãngaipó.

Aprobar por verdadero, Hupicatú gûarãmô aipó arecó : Hupí aipó hae.

Aprobar que se haga algo, Aipó apó aguĭyeteí áé.

Aproposito es, Yyacatú tu ri : Hoá catú : Nda ha yê rũgũâî aipó.

A proposito hablar, Nditateí rũgũâî cheñẽẽngã : Hoá catú cheñẽẽ : Nda haîc rũgũaî cheñẽẽ : Nã che ñẽẽ raye rũgũâî : Nambo ĩqueçoî cheñẽẽ : Nacheñẽẽ cãrõrũgũaî.

Apropriar para otro, Aypicĩ rõ amboaeupé.

Apropriarse algo, Aypĩcỹrõ chébe guãrâmã.

Aprovechado estar en bienes, Añẽmboocê Chem bae rehé : Oñẽmboocé chembae : Ay rũmõ che mbae : Añẽmômbae : Añẽquãnĩ chembaé rehé.

Aprovechar en virtud, Am booceché recómãrãngatú : Añẽmômãrãnga tú bé : Añẽquãnĩ tecó mãrângãtú rehé : Añẽmboocé tecó mãrângatú rehé.

—, *ser de provecho*, Mbae apohára ché : Chcaĩ yconó ñãndû : Chemãrãngatú y chupé.

Aptitud, E. 11.

Apuesta, Ñõãã : Ñõããngába.

A puñados, Yyapoapĩ apĩ hápe.

— — *dar*, Che poapĩ apĩ hápe amẽẽ.

A puntillaços, Chepĩ apĩra pĩpé yçócó hápe.

A puñaladas lo maté, Mbo pîapĩpé ycutúca ayâpití.

A puñetaços le hize salir, Chepoacãpĩpê ayoçó ymôcẽmã : Aytỹngá tỹngá ymôcẽmõ.

Apuñetear, Chepoacãpĩpé ayoçog (ca) : Aytỹngá (bo).

Apuñetearse entre sí, Oñô tỹngá tỹngá (bo).

A puño cerrado, Po apĩ pĩ pé.

Apuntalada cosa, Ypĩtaço gi pĩra : Yçogí pĩra.

Apuntalar, Ayoçog (ca) : Aypĩtaçog (ca).

Apuntando el dia, Coẽtĩrã (mo) : Coẽtỹrũrâmô : Coẽtỹ îequâ ĩpĩrâmô.

Apuntar el tiro, Añônômbocá : Añônõ huĩ (hecé).

Apuntar con el dedo, Apo bẽẽ (ngã).

Apunteria tirar, Aĩbiãtã ỹbõ : Ayabĩ abĩ hããngã.

Apurado estar, Cheroôcã mbá : Aycotẽbẽ eteiguitúpa.

— *soltar la ira*, Oçan dog Cheñẽmôỹrõ Che ıôôçâmbárâmô, Otuî cheñẽmôỹrô.

Apurar, apressurar, Amôin gotẽbẽ (mô) : Amô angẽ (mô) : Amôingó ingó (bo).

— *la paciencia*, Chemôôçâmbá : No môem bĩri cheroôçã : Chêmbae ooçã moẽmbĩ reỹmé chererecó.

—, *perseguir*, Amoỹn go ỹngoí.

A puras fuerças, Pỹrâtã etérâmô : Pĩrâtâmbórã mô.

A puras lagrimas, Teça ĩbórâmô : Teça ĩ nandeteí mômbuca hápe.

A puros tragos lo bebio, Ytĩquĩcú quĩcú bórâmô hoú.

A ante Q.

A qual? á quales? Mabaeupé? Hũmâbaeupé ?

A qualquiera, Tetiruã upé : Tẽtỹrôupê : Tỹrôupê.

A quando aguardas? Aracaepe ere hããrôrae? Mbaépe crehããrôraé ?

A quantos ay lo dá, Abatetirô upé omẽẽ : Opacatuíupé omẽẽngeí : Pabey upê ymẽẽngi : Nômôpãpãî eteí ymẽẽngã.

A quantos daré de aquellos? Mbobĩpiche acoîguaraupé amẽẽ raêne?

A quantos del mes estamos? Mbobĩ ára pico yacĩpĩpé ñãnderecônỹ raé?

A que? Mbaeupepá?

A quedado alguno? Oubepe amô?

A que fin, ó proposito ? Mbaerâmô pângâ? Mbaerehe pângâ? Mbae oyâbo pângâ?

A que hora de la noche? Pỹ tũ ĩpĩrãmô pângâ? Ypỹtû pĩhaérâmô

pân gã? Coẽ mỹtã râmô pângâ : Aracae pỹtũnâri raé ?

A que hora del dia? Mãmõ pe quaraci rúbámô pân gã? Aracaé árari raé ?

Aquel, aquello, aquella, Cuibae : Acoî : Nucuî.

— *ausente, y presente,* Acoî : Acoîbae.

— *mostrando,* Cuî : Cuîbae : Pêbae : Eupêbaé.

— *que ama á Dios,* Tũ pã ohaĭhubae : Tũpã raĭhupára.

Aquellos, Engũỹbae.

A cuenta mia, Cherehé : Chererapĭpé.

A cuenta tuya lo pongo, Ndererapĭpé amõĭ : Nderehe amõĭ.

A cuento me viene, Chere mĭmbotárâ môngâtû túri : Oacatú cheremĭmbotaháрe : Hupi catú túri chêbe : Nda hayê túri chébe.

Aqueso, Ebocoî.

Aquesos, Engũĭbae.

A que tiempo? Aracaé pân gâ : Mbae arapĭpé pân gã ?

— — — *del año se suele sembrar?* Mbae arapĭpé amỹ acé mbae ytỹmỹ.

Aqui, Quiê.

— *dizen que es,* Quiê ndaîe : Quiê enũgũỹ.

— — — *está,* Quiê ndayehĭnỹ : Quiê hỹnỹ enũguî.

— — — —, *pero dudoso,* Quiê raú ndaîe hĭnỹ.

— *está,* Coné hĭnỹ : Côgẽ hĭnỹ : Aû ngẽ tuîtaé.

— — *lo que buscava,* Taicócatupê hĭnỹ raerá : Conicó raê : Congẽ cherembihecá hĭnỹ.

— *estoy,* Cochérĭnỹ.

— — *de rodillas,* Co añỹnỹpĭa eỹy guỹtẽnã.

— — *echado,* Cobê cheruî.

— — *en pié,* Cóne ãã : Conecheaĭ.

Aqui y alli, Quiê, hae pêpe : Quiê, pépeabé.

Aqui y no en otra parte, Quiê hae nã mâmõ ambeaepe rũngũâî.

A ante R.

Ara del Altar, Ytá hobaça pĭra : Yta missa mônângába.

Arado, Ytacĭ mbaca cáápi hába : Ĭbĭ mbobohá.

— *lugar,* Mbacá rembicaapicuê : Caapi pĭ ré.

Arador, Gañan, Mbaca mbocaapihára.

—, *gusanillo,* Mbĭeboí : Ña pirỹchũi.

Araña, Ñandú 2.

Arañar, Aicârâî (nâ).

Arañarse, Añẽcarâî.

Araños, Cârâî.

Arar la tierra, Aicaapi mbacápĭpé : Ambobog ĭbĭ mbacá caapípĭpé : Amôngaapí mbacá.

Arbitrio dar, Cheremỹ ânducuera amômbeú : Chebeé béramỹ cûe amômbeú : Chébe hupí guârâmô guâycó amôm beû : Ĭbĭ catuguâra chê be : Amônbeú.

Arbitrio, parecer, Chébee béramỹ cuê : Chébe hupi guâra herecopĭ : Chebe ĭbĭ catuguâra.

Arbol, Ĭbĭrá.

Arca, Caramẽgûâ.

Arcabuz, Mbocá : Pocá (ba).

Arcabuz tirar, Ambopog mbocá.

Arcadas, Hû 2.

— *dar,* Chehú chehú.

Arco de edificio, Ĭbĭâtã ca rapá.

— — *tirar flechas,* Guĭrapá.

— *flechado,* Guĭrapá pi rá.

— *para matar paxarillos,* Guĭrapapé.

Arder el fuego, Tatáhendĭ.

— *el Sol,* Quaracĭacĭ : Hendĭ quaracĭ.

— *hazer,* Amoẽndĭ (bo).

— *las orejas,* Hacubó chenâmbí.

— *ó quemarse algo,* O caî : Ycaî (ta) : Hẽdĭ (bo).

Arderse en fuego, Acaî (guicaîta).
Ardid de guerra, Guarŷnĩ caracatú : Cararaí.
Ardiente hierro, Quarepo ti hacú : Quarepoti hen dĩ.
Ardor de fuego, Tatá racu bó : Tatapĩtú.
Ardor de Sol, Quaracĩra cubó : Porope acĩquaracĩ.
A remiendos hazer vestido, Amboîeceá ceá áó yyapóbo : Pehẽ pehẽ âmõ ayapó áó : Ambo pere pereb áó yyapó bo.
— —*trabajar*, Am bopere pereb Cherembiapó : Ambopaû paû : Ambobirú birú : Amôçândog : Ayabirú bi rû yyapóbo.
Arena, Ĭbĭ cuŷtŷ îepé.
Arenal, Ĭbĭ cuitŷndĭba.
Arenisca tierra, Ĭbĭ cuí cuí.
Argamasa, Ytacuí apômôn gatú.
Argenteria, Quarepoti mboĩ.
Argolla, Quarepoti apŷî.
Arguir de pecado, Nẽangai pa hae ychupé, yñeẽ poe pĩca : Abape peẽ amõ ynângaipábae recó rehe Chemûndáraene? *quien me arguira de pecado?*
Arguir, disputar, Añeẽ poe pĩ : Oñoẽ peñâ ñeẽngâ rí.
Arista de trigo, Abati mŷrŷ rendĩba.
Armada de balsas, Ĭtapabe tá : Ĭtapareĩî.
— — *canoas*, Ĭgaretei reĩî.
— — *Galeones*, Ĭgarataruçu etá.
— — *soldados*, Guarŷnĩháreĩî : Hetá.
Armadillo pece, Yâ taboti : Taguará.
Armado estar, Aobâtâ ânõĩ : Ayeobâtâ môndê guŷtẽnâ.
Armar laços para pajaros, Añûhâmõí (na) : Añûhâ hârũ (ngâ).
— *trampa otra vez*, Ahu píche mûndé : Am bobĩ mundé.
Armarse, Amõndé che aobâtâ : Aîe aobâtâ môndé (pa).

Armarse con espada y rodela, Amoĩ chequĩce pu cú checúaîpe guaracapá renõĩnâ.
Armarse de paciencia, Tôô çângari añẽmoçăenâ : Tôôçângarí añẽmôndé.
Armas de hierro, Quarepo ti áó.
Armella, Âpŷî.
Arqueada cosa, Ycarapábae.
Arquear, Ayâpá (bo) : Am bo carapá (bo).
Arquear las cejas, Ayeeça pĩpĩrá : Ayeçapĩ câng âmâ.
Arrancar, Amôndorog (ca).
Arrancar á correr, Oçog eteí oñânâ.
— *con rayz*, Ahapoog (bo).
— *cosa hincada*, Ahequĩî (ta).
— *el cabello de la cabeça*, Aíá môndorog (ca).
— *flemas*, Amboátendĩ guaçú : Ahequĩî tendĩ guaçú.
— *frisoles que trepan y fruta de la rama, etc.* Amôndĩrĩ (bo) (ca).
— — *del arbol*, Aypoó (bo).
— *yervas limpiando*, Amõñŷ (mõ).
— *mandioca y rayzes*, Ayoó (ca).
— *paja*, Aipoó capií : Acapií môndorog (ca).
— *pelos*, Ahaboog (ca) : Ahamôndorog (ca).
Arrancarse pelo del cuerpo, Ayeá môndorog (ca).
Arrasada medida, Hââńgába hobapĩ ogbae : Hobapĩ yarapĩ.
Arrasar la medida, Ahoba pĩog (ca) : Ahobapĩîará (pa).
Arrasarse el cielo, Oyepírog ĭbága : Yruri catú ĭbaga : Oyequaa rurica tú ĭbága.
— *los ojos de agua*, Chereça ĭpopó : Chereca ĭnŷhẽ.
Arraygado estar en virtud, Cherapo

catú tecó mãrãngatú rehé : Ayèĭpĭ-tĭ tecómãrãngatú rehé.

Arraygar echar raizes, Ha po ĭmã.

Arrebatada cosa, Hequĭí pĭra.

Arrebatadamente, Yeaheîtápe.

— *hablar,* Oyeaceitápe oñẽẽ chébe : Oñeẽ reçapĭa.

Arrebatar, Ahequĭî (ta).

— *de la mano,* Aypoari (bo) : Apoboy (bo) : Aypó equĭî (ta).

Arrebatiña andar, Oyopoequĭî : Oîopoarí : Oyopoboí.

Arrebol con que se pintan, Yêgûcá : Môûhá : Môtĩhá.

Arreboles del cielo, Âmãpỹtũ pĭtã : Âmãpỹtũtĩ : Âmãpỹtũ obĭ.

— *de la mañana,* Âmãpỹtũ coẽrâmô gúara : Oyeibérâmô gûara.

— *dela tarde,* Amã pỹtũ caarúrâmô gûa.

— *hazer el Sol,* Yñâmãpỹtũ quaracĭ.

Arrecife de rio, Ĭtú : Ĭtaĭpá.

Arregaçar, Ambopepí (bo).

Arregaçarse, Ayepepí (bo).

Arremeter el animal, Oñã rõ (mô) : Ohepeñã (mô) (na) : Oyrârõ (mô).

— *en la guerra, y en la paz, salir á recibir,* Ahepeñã (nâ) (mô).

Arremetida, Hepeñândába : Yrârô hába.

Arrendador de tierras, Ĭbĭ porúhára hepĭ rehé.

Arrendamiento, Hepĭ rehé ĭbĭporuhába.

Arrendar diezmos, Tũpã mbae aîogûa.

Arrepentido estar, Amboacĭ guỹtẽnã.

— *estoy de mis pecados,* Amboacĭ cheangaipapaguê guỹtẽnã.

Arrepentimiento, Mboacĭ hába.

Arrepentirse, Amboacĭ (pa).

Arresgarse, Ndaíeaĭhúbi, *v.* quaî. *n. 4.*

Arriba, Ĭbaté.

Arriba de algo, encima, Yîocé : Yárâmô.

— *mas,* Ĭbaté bé.

— *mucho,* Ĭbaté eteí : Ĭbatéaí.

Arribar el navio, Oyebĭ ĭgaratá : Oyepota yebĭ ĭgaratá.

Arrimado, Oîabaé : Ymboyaripĭra : Ymboyecogpĭra.

Arrimar, Amboîa (pa) (bo) : Amboyecog (ca).

— *poniendo en pié,* Amboyecog Ymôãmô : Anôãycóca.

Arrimarse, Aîecog (ca) : Añẽmboîa (bo).

Arrimo, Yecocába : Cocába, *v.* cog. *1.*

Arrodillado estar de cansado, Añẽnỹpỹaeỹî guicaneômô : Caneô agui : Chemô ñẽ nỹpỹaeỹîcañeô : Añẽnỹpỹarõ checâneõrâmô.

Arrodillar á otro, Amôñẽ nỹpỹâeỹî (nâ) : Amôñẽçũ (ngã) (mô).

— *con la carga,* Chemo ñẽnỹpĭãeỹî : Chebo hĭĭtá : Che môñẽçũ (ngã).

Arrogancia, Ñẽmboetéhába : Ñembo babag hába.

Arrogante, Abá oñẽmboe tébae : Oñẽmboba bág baé.

Arroyo, Ĭ acãng : Ĭ embó.

Arroyo seco, Ĭ acãng ỹ eỹ : Ĭ acãng tĩpá.

Arrojar, Amômbo (ca) : Aitĭapĭî (ta) : Aitĭ (heitĭca).

Arrojarse al agua, Acutipó ĭpe : Añẽmômboĭpe.

Arrollada ropa, Áó ymâmâmbĭra.

Arrollar algo, Aimâmã (ngã) : Aîa paqûa (bo).

Arrollarse, Ayeapaquâ (bo) : Aîepoapĭ (bo) : Añẽmâmã (ngã) (mô).

Arropado estar, Ayeapo apĭ guỹtẽnã : Ayeapá guỹtẽnã : Añẽmã guỹte nã : Aopĭpe guiñẽ mâmângã.

Arropar, Aîahoí (bo) : Aha pĭpebã (ngã) : Aymãmã (mõ) (ngã).

Arroparse, Añẽapĭ pebã : Añẽũbã (ngã) : Ayea hoí (bo).

Arrugada ropa, Aó yñapŷchaĩ : Áó Coroî.
Arruga, Chãĩ.
Arrugada bolsa cerrada con cordones, Pĩ îuru chãĩ.
Arrugada tener la boca, Cheyuruchãĩ : Chachĩ : Cheyurupíchãĩ guitẽnã.
Arrugado viejo, Ypiré chaĩbae : Y chachŷbaé : Y picuébaé : Yñẽpóbãbae.
Arrugar, fruncir los labios el mal mandado, Hembechó mbechog.
Arrugas, Ñŷñŷî : Chachĩ.
Arrullar al niño en la cuna, Amôñãtŷmũ (ngã).
— *el niño en los braços,* Amboíí : Ambo óé.
Arrullarse la paloma, Oñẽmbepĩ pĩcaçú.
Arruinada casa, Oga imboay pĩré.
Arruinado pueblo, Tabey tĩpĩra : Ymboaypĩra.
Arruinar, destruir, Amboaí (pa) : Aytĩ : Heitĩca.
Arruinarse, Añẽmboaí : Añẽmôaŷbĩ : Añẽmômârânguârĩ.
Artejo de la mano, Póacãng.
—, *coyuntura,* Cãng. yêpota hába : Piça cãng.
Articulo de la muerte, Teô aĩmẽ : Teô roba pĩímẽ : Teô apiĩmẽ.
Artifice, Apohára.
Artificiosa cosa, Caracatú.
Artificio, Caracatú.
Artilleria, Pocabuçú etá.
Artillero que la haze, Mbo cabuçú apo hára.
— — — *tira,* Mbo cabuçú mômbo pohá.

A ante S.

Assa, assidero, Pĩçĩcába : Po acãng.
A sabiendas, Yquaápápe.
Assada cosa, Mbichĩ : Hecĩpĩra.
— — *en horno,* Oho yo : Ymboyĩpĩra.
— — — *hojas,* Mŷmboque.

Assada cosa en parrillas, Obarbacoa, Ymôcãẽmbĩ.
Assador, Mbae reçĩcába.
Assadura, Pĩacuć.
Assar algo embuelto en hojas, Aipoqué (bo).
— *en assador,* Ahecĩ (bo).
— — *horno,* Ohoío : Amboyĩ (pa).
— — *parrillas,* Obarba coa : Amôcãẽ (mô).
— — *rescoldo,* Ahecĩ tatá mũmũme.
Assaeteado, Yñŷbômbĩra.
Assaetear, Añŷbô (mô).
Assaltar, acometer de repente, Apũã (mô).
Assalto, Pũã : Mũã.
Assaz, Oteté : Oûhẽrânĩ : Oûtecatú.
Asco, Yeguarú.
— *tener,* Ayeguaru (gui).
Ascua, Tatâpŷî endĩ.
Ascuas encender, Amboye potá tatâpŷî : Amôẽndĩ tatâpŷî.
Asseçar, Cheyúcuá.
Assegurado de peligro estar, Ayerobiarí coĩte, haĩme cherecó haguera gui : Atá ndaebeî : Ndaquĩhĩyebei : Pĩatĩ tĩ ndarecobeî : Cheñeângúeŷ meaicó : Nañẽânguî.
— *estar ya,* Ayerobia ĩmã coĩte : Ayerobia rí ĩmã ycoguitúpa.
Assegurar de peligro, Amboyerobiari hayme hecó haguera gui.
— *engañando,* Amboruí ruí.
— *que será assi,* Ayeté ne hae : Ayetéy cóne reá.
Assentadera, ó assiento de qualquier cosa, fin de la cosa, Tebî.
Assentaderas nalgas, Tebí.
— *bolver de qualquier cosa,* Ahebirú (bo).
— *bolver,* Ayee bibeẽ.
Assentado estar el tiempo, Arayyapĩrĩbé : Oñẽmômbĩá ára.
— *hombre,* Abá ĩbĩ apĩca tú : Abá arĩbé : Abá apĩrĩbé. *vide* ĩbĩ *n.* 2.

Assentarse licores, Hũũ á.
— *al canto del banco*, Chere bi pirarí aĩ.
Asserraduras, Ĩbĩrácuî cué ra.
Asserrar, Aiquỹtĩ (mô).
Assestar con escopeta, Amoĩ mbocába hecé.
Assi, emônâ : Nãĩ : Nã. *1.*
— *anda*, Emônã oycó : Nã oycó.
— *assi maldiziendo*, Y yâmburû : Híyamburú : Hẽẽ que reá. (*La muger dize* Hẽẽ que reĩ.)
— — *medio entrebueno y malo*, Atã *ó repitiendo el nombre va*, Ca tupĩrĩpĩrĩ : Pochĩ pochĩĩ.
— — *bien es que le açoten*, Ó apaleen pig͂ qûe : Pig qûe reá.
— *como*, Ñabẽ : Yãbẽ.
— — *assi yo etc.*, Hae éne : Haeê.
— — — *he de morir mañana, mas vale morir aora*, Hae éne oyrâ guỹ mânõmô, curỹí catú tâmânõ. *vide* E. *n. 4.*
— *deve de ser*, Emônãhi pó : Emônãhérã : Nâhérã.
— *dizen que dixo*, Emônã hei ndayê.
— — — *es*, Emônã ndayê : Aipó enũguỹ : Ayé ndayê : Emônâyê.
— *es? (preguntando)* Hi pângã? Hỹpângâ reá? Emônãpângã? Tú emô nã pângâ reá? Añeĩ?
— — *(respondiendo)* Hỹ nângã Ta emônã.
— — *sin duda*, Aîeté emônã Ayêté eỹcó : Chacamí raê.
— *está*, Aeboí : Acoí hecônỹ.
— *finalmente*, Emônã roỹrẽ : Emônã coĩte : Emônã rômbĩ coĩte : Nã aroỹrẽ.
— *fué*, Emônã raé : Emônã : Emônã nângâ : Chacami rae : Ayeca mí racó.
— *lo uno como lo otro*, Oyoĩbĩrĩbé catú nângã : Mocoỹbenã.

Assi mesmo, Emônã abê.
— *ni mas, ni menos*, Emônâ râmỹ ngatuĩ.
— *podrá ser que sea*, Emônã aypoypó : Mẽgũâî camí aipó.
— *puede estar*, Nâte nehĩnỹ : Nã tené ypohĩnỹ.
— *que*, Emônâ rõ : Emônãroỹrẽ.
— *sea*, Emônângatu que : Ta Emônâ reá : Ta Emônãquerá.
— *será (afirmando)*, Emônã né : Emônã nângânê : Emônãnângane reá.
— — *por ventura*, Emô nâypóne.
— *suele ser*, Emônâ amĩ.
— *tambien*, Emônâ abé.
— *tener*, Aypĩcĩ henõĩna : Chepó pỹndahe recóbo : Tenaî arecó.
Assidos muchos en dança, Oyopopĩcĩne âmã oîero quĩbo.
Assiento de licores, Huũnguê : Tĩpĩbĩ.
— *lugar*, Tendába.
— *suelo de la cosa por defuera*, Tebí : Tuguâ : Huguâ.
—, *residuo de cosa liquida*, Tĩpĩquĩ rê.
Assilla, Pĩcĩcába : Apỹî.
Assir con las manos, Aypĩ cĩ (ca).
— *juntar una cosa con otra*, Amboyepotá (bo) : Amboyopopĩcĩ.
— *de alguna cosa*, Ayepocog (ca).
Assirse de las manos, Oyopopĩcĩ (ca).
—, *enredarse*, Añẽmâ mã (ngâ) : Aycapá yu á : Ayocog (ca) : Ayepooî (bo).
—, *trabarse la ropa*, Aaoyepocog.
Assistencia, Hĩnâ : Cherĩ nã.
Assistir al enfermo, Aỹhaçĩbae pĩri : Aỹ hobaque.
— *en pié delante de alguno*, Aycó hobaque guỹãmâ : Aãhobaque.
— *guardando algo*, Aĩ hâãrõmô : Aycó hâãrõmô : Hecó mãê nângâ aycó.

Asma, Vú aí : Vú cõrõrõ.
Asno, Mboricá : Tapiití guaçú.
Assolado lugar, Tabeytĭpĭra : Taba ymboaypĭra.
Assolamiento assi, Mũâmbába : Mbapaguê.
Assolar gente, Amocañỹ mbĭa : Amômbá (pa) : Ayapití (bo) : Ayucapá (bo).
Assoleado, denegrido del Sol, Che pirĭbỹtũ : Quaraçĭ rembiâ : Quaraçĭ rembi eçĭ.
Assolear el Sol, Quaraçĭ chemô pirĭbỹtũ : Cherapĭ quaracĭ.
—, *secar al Sol,* Amômbirú quaracĭpe : Amôñỹñỹî quaraçĭpe.
Assolearse, ponerse moreno del Sol, Chepirĭbĭtũ q̃uaracĭ rehé : Quaracĭ chemôpirĭbĭtũ : Acaî quaracĭpe.
Assomado estar medio borracho, Açabeĭ porâtã : Chereça guĭrĭ.
Assomar á otro á ventana etc., Ambo obápĭcẽ.
— *el braço,* Ayeyĭbapĭcẽ.
— *el Sol, ó persona,* Hobapĭcẽ.
— *las piedras del rio quando baxa, y los que nadan assomar las cabeças,* Cheacãngoroî, *v.* coroî.
— *lo sembrado,* Ho bapĭcẽte mỹtỹmâ : Y coró coroî temỹtỹmâ.
Assombrado, Ymondĭîpĭra : Yângmôndĭbae.
— *andar abispado,* Chereçaîté : Ayrãrõ.
— *lugar sombrio,* Tendá yângbae : Cáâguĭca tuobá : Cáá gui rurí catú.
Assombrador, que assombra, Poro môndĭî tára : Poro môngĭhĭyehára.
Asombra de mi lo hizo, Cherí oyerobiâ hapé oyâpó : Oyecórãmô cherehé oyapó.
Assombrar, hazer sombra, Amôâng (mô).
— *la caça,* Açoó môndĭî (ta).

Assombro, Mondĭî : Andĭî.
Aspa de madera, Ĭbĭráyó açã.
— *hazer,* Amboyôaçã ĭbĭrá.
Aspar, Ĭbĭrayoaçá pĭpé Amoĭ.
Aspera cosa al gusto, Haymbé : Aímbé : Yohá.
— — — *tacto,* Haímbé : Y ya pecôrôî : Îohá.
— *voz,* Ñẽẽ terõ terõ : Ñẽẽ quéqué.
Aspereza de monte, Cáá ânândĭba.
— — *pellejo,* Mbae pirĭtĭ.
Aspero agrio, Taí açĭ : Haî açĭ : îohá.
— *camino,* Pe aíba : Peabaí.
— *silicio,* A óyohácatú : Cabayú rague ypôbăbĭ ra : Mbaé rague popé.
— *de condicion,* Abá pĭa pochĭ Hecó abaí : Guâtâ moĭ.
— *en hablar,* Yñẽẽ ngâtãbae : Oñẽẽ ngacĭbae : Ñẽẽ ngacĭyâra.
— *hazer,* Ambo po aỹmbé (bo).
— *intratable,* Y yabai baí catú : Ypoĭ hucatú âhẽ.
— *monte,* Cáá ánã : Cáá ánâmbuçú : Cááyyaí.
— *pajonal,* Capiîtĭ bai : Ñũaí.
— *que frunce la boca,* Poro apecũ mômbĭ.
Asperjar, rociar, Ahĭpĭî (ta).
Aspirar, anhelar, Che abû (bo), *v.* Pĭtú.
Asqueroso, que dá asco, Po romboyeguârú : Porômbo pĭatũ : Porômbo pĭa pichĭbĭ.
— — *tiene asco,* Yêguaruçé : Ypĭápichĭ bĭbae.
Asta de la lança con hierro, Mĭ : Mĭnâ.
— — *lança sin hierro,* Mỹ ĭba.
Astil de herramienta, ĭ, *11.*
— — *maçorca de maiz desgranado,*

Huso. La punta de la flecha, que se distingue de la caña. v. Heȳ. *3.*
Astil poner, Aí ĭboñā̃ (ngā̃).
— *quitar,* Aí ĭbó : Ay ĭm boí.
Astilla, Ĭbĭrá raĭ cuê.
Astucia, Caracatú : Cararaí : Ruí.
Astutamente, Caracatú há pe : Cararaíhápe : Yruihápe.
Astuto, Abá caracatú : Ycaracatûbae : Ycararaí catúbae.

A ante T.

Atabal, Atambor, Anguá.
Atabalero que lo toca, Anguá mbopârā̃râhára : Anguá mbopuhára.
Atacado arcabuz, cargado, Mbocá ypobaé.
Atacar arcabuz, Ambopó mbocába : Ayapĭpĭ : Mbocá pó aî atĭcá : Ay çoçómbocapó.
— *cohetes,* Tatabébé pó ayatĭcá.
— *vestido,* Ambotĭ áó.
Atado hombre, v. atajado.
Atajada cosa con pared, Ymôñẽmbiâ pi ĭbĭâtâ pĭpé.
Atajado hombre, perplejo, Abá ecóñâpȳtȳ : Abá nẽ môtmbĭ : Abañêmân geí.
Atajadizo de pared, Ĭbĭ âtã̃nêmbîa hába.
— *cerco,* Âpẽ.
Atajando, salir al camino, Ahá peraye rupi : Acẽ hayépe.
Atajar con pared, Amômbîa ĭbĭatâ pĭpé : Ĭbĭatã̃pĭpê ahoquecȳ (mô) : Amô epȳçã̃.
— *ganado, rodeandolo,* Ahoque cȳmȳmbá : Mȳmbá aymâmã̃ (ngā̃).
— *intentos,* Ahecó oquecȳ : Ahemȳmôã̃ oquecȳ : Ahemȳmôã̃ môrângûe (bo).
— *la yda,* Amôrângúe yhobabangûera : Yhohabanguera ahoquecȳ.
— — *obra,* Ambopoi : Amômboí : Omôçandog hembiapó.

Atajar la sangre, restañar, Amômbĭtá huguĭ : Ambonuguĭ píg.
A tajar lo que huye, Ahoqueçȳ (mô) : Ahenôndeá.
Atajar murmuracion, Che rapi chárã̃ âugaó namboaye ucári : Amômboí cherapichára curá agui : Ndaicuráucári.
Atajo, Haîé, *v.* pe. *10.*
— *de ganado, manada,* Mȳmbá apȳtã̃ : Mȳmbà reĭĭ.
Atalaya, Mañândába.
Atalayar, Amã̃ñã̃ (nã̃) : Amã̃ẽñã̃ (ngā̃).
Atar, Añâpȳtĭ mô : Ayoqûa (bo) : Amômbĭ (ca) : Añôtȳ (mô).
— *algo en un palo, para llevar en ombros,* Aypĭ taquâ (bo).
— *bien,* Ñâpĭtȳngatú (bo).
— *corto,* Amôçâmbatú (bo) : Amô çâmbaturĭ (mô).
— *floxo,* Añapȳtȳ cã̃tã̃ (mô) : Apĭpîû : Ruí.
— *la hamaca,* Añôtĭ : Añâpȳtĭ (mo) : Ahopatȳ (mô).
— — *hamaca assi mismo,* Aye opatĭ : Ahopatȳ, *á otro.*
— — *cabeça á otro,* Añâ câmbuâ (bo) : Añâcâng mômbĭ (ca).
— — *cintura,* Aycuá quâ (bo): Ay cuámômbĭ (ca).
— *largo,* Amôçmbucú (bo).
— *las cabeças de la paja para empleitas, etc.* Añâcâpẽ (mô) : Añacâmbĭ (ca).
— — *manos,* Aypoquâ (bo).
— — — *atras,* Aypocá y yĭba yyatucupé cotĭ ypoquâbo.
— *los dedos de las manos,* Ayqûâ apȳtĭ (mô).
— — — *de los piés,* Aypȳçaâpȳtĭ.
— — *piés,* Aypĭquâ (bo).
— *mal,* Añapȳtȳngaí (bo).

Atar reciamente, Aîoquarâtã (mô) : Añãpŷtŷ ngâ (tã) (mô).
Atarse la cabeça, Añẽãcâm buâ (bo) : Añẽacâmômbĭ.
— — *cintura*, Ayecúá quâ (bo) : Ayecúá môm bĭ (ca).
—, *turbarse*, Cheropá (bo) : Acañŷ (mô).
Ataviar, Amboîeguag (ca) : Amôñẽmôndé catú (bo).
Ataviarse, Aîeguag : Añẽ môndécatú (bo).
Atavio, Yeguácába : Môâ tŷrô hába.
Atemorizado, Ymôngĭhĭĭepĭra.
A temporadas, Hepeñã pe ñâmô : Haye haîê.
Atemorisar, Amôngĭhĭye (bo).
Atenaceado, Quŷpãpĭpé ymôapichâ mbĭra.
Atenacear, Aypichâ quŷpãpĭpé.
Atencion, Yeapĭçacá : Yeapĭçabĭ.
Atender, Aîepĭçacá (bo) : Ayeapĭçabĭ (bo) : Añẽmôroŷrô.
Atentamente, Yeapĭça cá hápe : Yeapĭça cá catú hápe : Yeapĭçabĭ hápe.
Atentadamente, Yeapĭça cá catú hápe : Henondeá hápe : Caracatú há pe : Yruí hápe : Mbegûe hápe : Haĭhubá ca tu hápe : Haĭhubá hápe.
Atentar algo, si está blando, Ahûngá (bo).
— *manoseando*, Aya bĭquĭ (bo).
Atentarse assi mismo, Aye abĭquĭ.
Aterecerse de frio, Cherâî tereré roĭagui.
Atericiado, Teçá yúbaé.
Atestada cosa, Ymbo apĭpĭpĭra.
Atestado estar algo, Yîapĭ pĭoĭ.
Atestar, Ayapĭpĭ (ca).
Atestiguar, Ahenôî hecha cára.
A tiempo has venido, Aguĭ ieteí nderuhába.
A tiento buscar, Aypobĭbĭ hecábo.
Atinar con el camino, Aba hẽ peupé.
Atinar con la verdad, Aba hẽ hupiguarupé.
— *por sospechas*, Cheremimoâ rupibé, mbae rûri : Hoa catú cheremŷmô âng : Nda yte rûguâî cheremŷmôã.
A ti vengo, Ayunde pĭri.
Atiçador, Tata rapĭ ñândára.
Atiçar, avivar el fuego, Ahapĭñãtátá.
— *quebrando las brasas*, Ahatapŷ îngá (bo) : Ahatapŷîñîog (ca).
Atolladero, Apaçurucába : Apaçurúg.
Atollado estar, Che apaçu rú guitẽnã.
Atollar á otro, Ambo apa çurú (bo).
Atonito, aturdido estar, Che acañŷguŷ tẽnâ : Chereô águŷtẽná.
—, *desvanecido*, Che reça guĭrĭ.
— *espantado estar*, Chearacâñŷ guiâmã : Che acañŷ gui ñẽmôndĭĭta.
Atorar atravessar algo, Amôpãã (mô).
Atorarse algo, Opãã (mô) : Oñẽpŷtŷ (mô).
— *el bocado al que quiere tragar mucho*, Cheyĭrĭbí camâmbú cherembiú renôãmâ.
— — — *en la garganta*, Opãã cheyurupó cheya ceopé : Cheyaceo obapŷtŷ tembiu arî.
Atortolado estar, perder el tino, Chemônâmbi îoobaque.
Atorarse unos con otros, Oyopĭpĭ (bo) (ca) : Oyoe beatĭ (bo) (ca) : Oyoebea tĭpĭquĭ tĭ (ca).
Atormentado de malos pensamientos, Cherẽmŷmô ângaí chererecó aíbeté.
— *en el cuerpo*, Heté herecó aypĭchê : Mârâbórâmô aycó che reté aîpábo.
— *de malos pensamientos*, Temŷmô angaí che moŷngó ingó aíbeté.
Atormentar corporalmente, Aiporará vcá hetêpe : Heté arecó aíbete.

Atormentarse con penitencias, Amboacĩ chereté guiyecoacúbo : Gui ye recó açĩcatúbo.

Atormentar las feas representaciones, Angaipá yã̃ yâng chererecoaí : Chemõ̃âñgecó : Chemôyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerça, Añẽ̃môpirã̂-qûâ Herúbo : Chepírâtã̂ hápe aru : Hemĩ̃mboacĩpe yepé arú.

— — *su amor*, Amború mború gui yeaĩhubucâbo y chupê : Aruríhaĩ hû cherehé, *v*. hazerse amar.

— — — *opinion*, Ambo ruí Chere mỹ̃mbotá pe herúbo : Amboaquĩ mbegûe cheremỹ̃mbotara rí, he mỹ̃mbotára imboyoya vcabo.

— *con palabras halagueñas*, Che nẽ̃-ẽ̃ngã̂ pĩû pĩpê amboaquĩ : Che ñẽ̃ẽ̃ hẽ̃ẽ̃ rehé ambo ruí.

— — *promesas*, Mbaé qûâbẽ̃ẽ̃ mô ychupé ambo aquĩ : Temỹ̃ quabẽ̃-ẽ̃nguê pĩpé amboruí : Mbaé hecha-gu cá boychupé amboaquĩ.

—, *ganar la voluntad*, Ambo aquĩ catú ypĩá : Aipichĩ chere mỹ̃mbo-tára apóucábo ychúpé : Ahaĩhubá ypĩá che remỹ̃mbotára apó vcábo ychupé.

— *por engaños*, Checaracatú hápe amboaquĩ : Ambotabĩ imboaquĩbo : Checaracatú hápe ahaĩhubá ypĩá.

— *tirando ázia á si*, Ahe quĩĩ che cotĩ cotĩ : Aheĩĩĩ checotĩ cotĩ.

Atrancar puerta, Ambotĩ õqũẽ̃.

— *saltando*, Cheâqũâ gui hó gũihó-bo : çorotúg hae guihóbo.

A trancos andar, Aata âqũâ (nã̃).

— — — *la bestia maneada, y la caça como venados etc.*, Corotug : Opó opóbo oatá.

A trancos leer, Amõ̂pã̂pã̃ quâtiá ymõ̂nguetábo.

Atrasada cosa, Mbae taquĩquepe-guâra : Mbae cuêra.

Atrás en lugar, Taquĩcuépe.

— *mano estar*, Noỹ̃ ndaybí : Cú mâmõ̃ hĩ̃nỹ̃.

— — *poner*, Cúpe amoỹ̃ (na) : Nâ-moỹ̃ ndai bí : Nañõ̂nõ̂ngaíbí.

— *mirar*, Ayeaquĩcuerapá hecháca : Ayeapá hecháca.

— *ponerse*, Añẽ̃mbotaquĩcuê : Añẽ̃-mboebi ycupé : Hebípe aycó : He-bichuâpe aĩ.

— *quedarse cansado*, Caneõ̃ cherero pĩtá : Cã̂nẽ̃õ̃ agui apĩtá : Cã̂nẽ̃õ̃ ra-cĩgui ayco hebipé : Taquĩcuéri apĩtá.

— *venir*, Hebi chuâr ã̂mõ̂ ávú : Ta-quĩcûepe ayu : Añẽ̃mbota quĩcue-guitúbo.

Atravesada cosa, Oĩbábo guâra : Oĩbábo oĩbae.

Atravesado estar, Oĩbábo cherĩ̃nỹ̃.

— — *con otro, enojado*, Ndoroñoã̂m-bo tári : Guatamõ̃ĩ oroicó oyoupé.

Atravesado campo, Ahaçá ñũ : Añũ-raçá.

Atravesar comprandolo todo, Ayapa-catuĩ : Aytĩbĩró tábo : Na mõ̂nguré-ri tábo.

— *el rio*, Aĩgaçá (bo) (pa).

— *por delante de otro*, Hobabó aquâ : Hobábo ahágui quâpa.

Atravesarse, Oĩbabo añẽ̃moĩ : Oĩbá-bo aĩ.

Atravesar el bocado, v. atorarse.

Atravíesa ó atravesaño, Haçapába.

A traviesas del sobrado de casa, Gua-rapẽ̃mbĩ ĩtá.

Atreverse, Ndache poropoĩhúbi : Ndai poĩhúbi : Ndaquĩhĩyeî.

Atrevidamente, Mboropoĩhúhabeỹ̃-mẽ̃ : Tĩ̃re recó habeỹ̃mẽ̃ : Tỹ̃eỹ̃me.

vimiento, Mboropoĭhú hábeỹ.
ıabeỹ.
bulado estar, Tecotẽbẽ Cherecó
ıotẽbẽ guitẽnã : Cheãngeco tẽbẽ
ıtẽnã.
bular á otro, Amôỹngotẽbẽ (mô).
nado con trueno, Amaçũnũ re-
môcañỹ.
e espanto, Yacañỹbae quĭ hĭ ye
ıi.
oco, Yyáraqua acañỹpĭrĭ : Âtã :
robá ãtã : Yyaraqua ácâtã.
dido de golpe, Heça guĭrĭ o api-
guêra gui : Apihague remỹ mô-
ıỹ (mô).
dir, Amôcañỹ (mô) : Amôeçá guĭ-
bo).
sar el cabello, Añapỹ yoyacatú.

A ante U.

iencia lugar, Tecó mã rã rehe
uré hatĭba : Ĭbiray yaruçû ñẽ-
nôõndĭ pe.
os juezes, Tecó mãrã rehé íeru
ıára.
litorio, Hendupára.
lar el perro, Yagua oya ceó.
abo.
lidos de perros, Yagua yaceó.
nentada cosa, Ymboubi chá pĭra :
ũmômbĭra : Ymboycocé pĭra.
nentarle, Añẽmboubicha (bo) :
ẽ yrũmõ (mô) : Añẽmbo eta (bo):
eapĭrĭtarũ : Oñẽmôytarũ.
nento, Ymboubichahá : Yrũmô-
ba.
ı, Aubé : Bĭté.
nados entre si, Oñêmoỹrũ oyôupí.
ı ay dia, y tiempo, Ndéíára.
hasta el infierno, Añã rẽtãmẽbé
bé.
los demonios huyen del pecador,
ıã tiroẽtê angaipábae gui oñẽ-
ãhẽ.
no, Tiroẽté : Ndeí tirôeté.
— *dizen que*, Ndey yê.

Aun no he acabado de comer, Ndaeî gui cáruâbo rãngẽ.
— — *yo*, Ndaeî rãngẽ.
— — *por esso*, Ndeíteé : Ndahau-bíé.
— — *quiça*, Ndeí nipó : Mẽguaỹ camĩ ndeí.
— — *tú*, Ndereî rãngẽ.
— *por esso*, Añẽ bé : Ndeyteé : Ndaeteé : Haubié.
— *no viene*, Ndeí oûbo rãngẽ.
Aunar juntar, Amôñõõ, Ngã : Amô-ỹrũ (mô).
Aunarse, Onôpỹtỹbõ (mô) : Yôyôcog (ca) : Ndo yo ecoabĭĭ (bo) : Oñẽmbo-yeçeá : Oñomboorĭ.
— *los buenos para el bien*, Ymârãn-gatú Oñẽmboyeceá : Oyoçoó : Onô mbo orĭ : Oyôyô cog tecó má ân-gatu rehé.
Aunque, Yepé. te. *3*.
— *nó*, Eỹmbe : Yepé eỹ.
— — *me lo diera, yo lo tomára*, Chebe omẽẽngeỹmô yepé chene aíoguâ.
— — *quiera*, Oypota reỹ îepe : Toi-pota rỹmé îepé : Oipotareỹnpeî.
Ausencia, Tĭbeỹmã : Oymẽneỹmã : Cherog pĭréỹ : Og pĭ reỹ : Haquĭ-cue.
— *hazer*, Aha cûpe : Ndaicôícêne: Nda chetĭbicéne : A atá gui hobone: Ndayehubícêne : Na ỹndichéne.
Ausentarse de repente, Aha biari : Acañỹbiarí.
— *huyendo*, Ndachetĭbigui yabápa : Acañỹguiyabápa.
Ausente, Oycoỹmbae : Oỹmẽỹmbae : Tĭbeỹm bae : Oỹnỹmbaé.
— *andar escondiendose*, Aycupeóg : Añẽmĩ guitupa.
Autor, Mônãngára : Apohára.

Autor del mùndo es Dios, Coára mô-ñângára Tũpâ.

—, *y causa del pecado es el demonio,* Angaypá apoucahára : añângâ.

— — — *de nuestros bienes es Jesu Christo* N. S., Ñanderecó mârângatú mônângába Jesu Christo ñ. y.: Tecó mârângatú apóucá hábamô jx. ñ. y.

Autoriçado hombre, gordo, y hermoso, Ângâturã.

— —, *grave,* Abá yepoĭhúbucábae: Abá hecopohĭî catú.

Autoridad, faculdad, Opoguĭpe mbac rerecoh ába.

—, *gravedad,* Pohĭî : Poĭhú.

A ante V consonante.

Ave de rapiña, Guirá porú.

Avenida de rio, Ĭrĭguaçu : Tĭguaçú.

Avenirse bien los casados, Oîoaĭhú mẽndára : Oyoguerecocatú.

—, *concertarse,* Oreyoyacatú.

— *los discordes,* Oyôyâ catú oyô abĭbae : Oyoecó tatébae oyoyâ catú.

Aventador para el fuego, Tatapequâ.

Aventajarse, Añẽqûâ (*v.* qûâ *6*).

Aventar, Ambobé bé : Ahabiyú mbobebé.

—, *desechar de si,* Ay tĭapĭî (ta): Aitĭ (ca) : Amôndo chehegui.

— *moscas,* Amondó mberú.

— *pensamientos malos,* Aítĭ chepĭa mônguetá pochĭ.

— *trigo,* Ambobe bé abati mỹrĩ.

Aventajado en su oficio, Añẽquâ ngatú cheñângarequabarí : Cherecó mẽẽ ngábarí.

Aventajar, mejorar dando, Amẽẽguaçú y chupé : Áê catú upé amẽẽ aguĭ y eí : Amômbae guaçú.

Aventajarse á los otros, Añôqũâ c rapíchára.

Aventurarse, Ndaîeaĭhúbi : Tay hupeá guíhóbo : Tahá mârândup Tapĭtá mârândupé.

Aver abundancia de comida, Y poro aocê : Oñẽmômbucá mbae. apií.

— *dificultad en yr,* Yyabaicheĥó.

— *falta de comida,* Ndĭ abo : Te biundipóri : Caru aí : Carueỹ Tembiutĭbeỹ : Ĭbĭrá râ câtĭ.

Avergonçado quedar, Che tỹ g tẽñâ : Chequĭ chequĭ au gui ñeâ reỹmô.

Avergonçar (v. verguença), Amô Amôngaí : Cherumbĭgeí.

Aver menester, tener necessidad, cotêbẽ.

— *mucho tiempo que passó,* Ĭmã pó : Arímbae aypó.

— *pestilencia,* Mbába nicó.

— *tiempo, ocasion, causa de* Aguĭyeteí chehoh ába.

Avergonçar, v. afrentar.

Averiguada cosa, Ymboyohupĭ.

Averiguadamente, Hupí catuháp Yehucatú hápe.

Averiguar, Amboyehû (pa) (bo).

Ave, Guĭrá.

Aves de rapiña, Guiráporú.

— *domesticas,* Guĭramỹmbá.

Á vezes, Yopĭrú, *v.* peré *1*.

— — *cantar,* Oyopĭrû yporáhe

— — *hablar,* Oyopĭrú oñẽẽngâ.

— — *si, á vezes no,* E. *9*.

Avecindado, Oñẽmôtapiá baé.

Avecindarse, Añẽmbo tapiá (bo).

—, *á otro llegarse,* Añôambĭyô (b Añô amũndá (bo) (pa).

a de hazerlo el? Oyapó eté : Oyó eteamõ : Oyapo amôpaé?

— ser assi? Añeĩ amõpaé?

ían de quedar algunos? S. no, quabébeé amõpaé?

quedado algunos aparte, Hequâẽ amó biñâ.

isado hombre, prudente, Abá mbae ôn deá hára y yaraquaá catué : Poroenôndeahára.

isar, Amômôrândú : Ayquaábeẽ chupé.

á la partida, Amômôrandú guiupabóca.

de mano en mano, Amômôrândú oapĩ apĩ.

— passo, Amômôrandú guiquaá : Guihóbo.

, dar de codo, Añapẽcâĩ.

viso, Môrândú : Porândú.

vivar al descuidado, Am boa pĩçaú.

— desmayado, Am boapĩçabĩ : Ambo aquaabá (bo).

— que duerme, espantandole, Amôndĩĩ : Ayque môndĩĩ (ta).

vivarse a si mismo, Añẽm boaquaabá (bo) : Añẽmboquĩỹreĩ (mõ).

— el fuego con el viento, Hendĩtatá ĩbĩtúpe.

voces, Oçapucaî çoroghápe.

A ante X, Z.

Axedrezada ropa, Aob apîa : Áópỹnĩ : Áó yyapîabaé.

Axedrezar, Amboapîa áó : Ambopĩnĩ áó.

Axorca, ó manilla, Mboĩ : Poĩ : Poapĩ quĩyâ : Pĩapĩ quĩyá. *del pié.*

— *ponerse*, Añẽmbo poapĩquĩyâ (bo).

Axuar de casa, Ogpĩpîara : Yporupĩ : Áó tembiporû.

Azerada cosa, Quarepotiâtâri ymboyaripĩ : Ymô âtâmbĩ quarepotiâtâ pĩ pé.

Azerar, Amboyahecé quarepotiâtã.

Azero, Quarepoti âtã.

Aziago dia, Arapânẽ.

Azul (y verde), Tobĩ : Hobĩ.

— *claro*, Hobĩ heçâcâng.

— *obscuro*, Hobĩ hũ.

— *hazer*, Amboobĩ (bo).

— *ponerse la señal del açote*, Hû mbĩ.

— *ropa*, Áó Hobĩ.

— *bolverse negro*, Hobĩ oñẽmoũ (nâ).

— *medio azul*, Hobĩ hobĩ : Hobĩ âtã.

Azulexos, Ytaobĩ.

B ante A.

Bacin, ó servicio, Tepoti hapé : Te poti rĩrú.

Bacinilla, Tĩ rĩrú.

Baço, parte del higado, Ĩbĩ úpîa : Pereb : Perebí.

Bachiller, hablador, Ñembĩí : Ñẽẽpĩí pĩíbae : Ñẽẽngĩcé.

Badéa, Sandiá.

Bagre, Mandyí.

Bahear, Ayepĩtu môcẽ (mô).

— *con lo que tiene en la boca*, Chemboĩ og : ĩóg.

— *la tierra con el Sol*, Otimbó ĩbĩ.

Bahearse lo que está caliente, Hacuotỹmbó.

Baho de la boca, Yuru tỹmbó : Yurupĩtú.

— — — *olla*, Yapepó tỹmbó : Pĩtú.

Baiben, Apaguĩ : Aguĩ aguĩ : Coçog : môpỹ.

Baibenes de la canoa, Ĩgára aguĩ aguĩ : Ĩga yeroá roá : Ĩgára apá guĩ.

Bailador, Yeroquĩ hára.

Bailar, Ayeroquĩ (bo).

— *en corros assidos*, Oroyêpopĩcĩ oroyéroquĩbo.

Baile, Yeroquĩ.

Bala de arcabuz, Mbocabaỹî.

Baladron, Abá ñeẽngice añõ : Mârâé éteíbae : Ñẽẽquĩ rábaê.

Baladronear, hablar demasiado, Añẽẽteỹ teĩ : Añẽẽ quĭrá.

Balanças de peso, Peçú ñaẽmbé yobaî.

Balar animal, Oñẽẽhébae.

Balbuciente, Abá ñẽẽ pĭtápĭtá.

Baldia persona, Abá ecóteỹbae : Oỹndeíbae : Oycoeíbae.

Baldon, Ñẽengaí : Ñẽẽmãrã.

Baldonar, Añẽẽngaí : Añẽẽmãrã.

Balsa, Ĭtapába.

Balsero piloto, Ĭtapá ropĭtá cocãra : Ĭtapá rerequâra.

Baluarte, paliçada, Ĭbĭrá : Ĭbĭrápẽm bĭ.

Ballesta, Guĭrapá mỹrĩ : Guĭrapapé.

— *tirar,* Amôndó huĭ guĭrapá pepĭpé.

Bambalear hazer, Amô uçũ (mô) (ngã) : Amboaguĭ (bo) : Ambo apaguĭ (bo) : Amôcoçó (bo).

Bambalearse, Aũçũ guitecóbo : Añẽmboceé (bo) : Checãrẽcãrẽ (mô) : Acué cué (bo) : Acuré curẽĩ (mô) : Cheaguĭ aguĭ (bo) : Che apaguĭ paguĭ (bo) : Che guĭ guĭ (bo).

Banco, Apĭcá : Tendá : Ĭbĭrapé.

— *de piés postiços,* Ĭbĭ rapé yyĭbábae.

— *redondo,* Apĭcá apũã.

Bañar, Amboyahug (ca).

Bañarse, Ayahug : Gniyahú (ca) : Ayepireî.

— *de sudor,* Cherĭaî cĭrĩ (ca) : Cherĭaî (pá) (bo).

Baños de agua caliente, Ĭta cuyahú cába.

— *el lugar,* Yâ hucápe.

Baptizado, Ymboyahúpĭ : Christiano oycóbae : Y yapiramô mbĭ : Y mô Christiano mbĭra.

Baptizador, Poromboyahu hará : Y mô Christiano hára : Tũpã raĭrâmô Poromôingohára : Poroapirâmôhára.

Baptizar, Amô Tũpã raĭ (bo) : Aya pirâmõ (mô) : Ayahug (ca) : Amô Christianã (mô).

Baptizarse, Añẽmô Tũpã raĭ : Añẽ[...] Christianô ucá : Ayeapirâmô ucá

Baratar, baxar el precio, Ambohe[...] mỹrĩ Ahenôî : Hepĭ mỹrĩ.

Barato, Hepĭ mỹrĩ.

Barbacoa, Taqua pembĭ.

— *para assar carne,* Môcaẽtá : M[...] caẽ ĭtá.

Barba del hombre (Mentum), Te[...] dĭbá.

—, *el pelo,* Tendĭbaá.

— *de otros animales,* Ambotá.

Barbada de cavallos, Cabayu cũmã[...] mã : Cabayuyurumômbĭcába.

Barbado espesso, Hendĭbaá ãnãba[...]

Barba hazer, Ahendĭbaáapĭ (mô).

— *larga,* Tendĭba abu çú.

Barbar, Cherendĭba aocẽ : Hoquĭ[...] râmõ Cherendĭbaá.

Barbara gente, Aba yyâraquabỹm[...] báe : Tabĭbae : yîaquabecó ỹmbae[...] Tecócatúbae : Abatecócatúbae : Ca[...] ĭguâra : Anamĩ.

Barbaro en hablar, Ñẽẽtabĭ rerequâ[...]ra : Yñẽẽngatú ỹmbae.

Barbaros sin govierno, Mboro qua[...] oguerecó ỹmbae : Tecó catubae [...] Çoó recó rerequâra.

Barbechar, Acopeí (bo).

Barbecho, Copeíhaguê.

Barberia, Tendĭbaá apindabá.

Barbero, Tendĭba apindá ra : Tendĭbaa apohára.

Barbirrojo, Tembĭbaabỹtã.

Barbote, Tembetá.

— *ponerse,* Añẽmo embetá : Anôĩ[...] cherem betá.

Barco, Ĭgarata mỹrĩ.

Barda de pared, Ĭbĭatã aço îaba.

Bardar, Ayaçoí ĭbĭatã : Ayâpĭraçoí ĭbĭatã.

Barloar enemigos, Oñômboyâ : Oñô yrãrõ oyôe hé : Oyocĭcĭ Oñô yrãrõmô.

Barquero que govierna, Ĭgaratácocára.
Barra de hierro, Quarepóti guaçú : Pehẽ guaçú : Quarepoti á.
— — *plata*, Quarepoti tỹpẽcẽ guaçú : Y á gua‿çú.
— — *puerto*, Ĭmbĭaçá.
Barraco, Tayaçu hapiabae.
Barranca, Ĭbĭeçapỹcã : Ĭbĭãng.
— *del rio*, Ĭbĭãng : Ĭeçapỹcãng.
— *grande*, Ĭbĭ ambucú : Ĭbĭ çapỹcãnguaçú.
Barranquera, Ĭbĭãbĭâmbu cú : Ĭbĭçapĭcãnguaçú.
Barrena, Ĭbĭracutu cába : Ĭbĭramômbucaba. Guará.
Barrenado, Ycutupĭra : Ymômbupĭ réra.
Barrenar, Aĭbĭracutú (ca) : Aĭbĭrá mômbu (ca) : Aỹ pĭguârá.
— *por muchas partes*, Aycutúcutúg (ca) : Aymômbú mômbú (ca) : Aipĭguará.
Barreduras, Ĭtĭpei haguâra.
Barrer, Aytĭpeí (yábo : ybo).
— *llegando la bassura con tiento*, Ahaubá ĭtĭpe yâbo.
—, *llevarlo todo*, Aytĭ bĭró herahábo *v.* Pĭ. 7.
Barrera, Ĭbĭrá pembĭ
Barrero de antas, Mborebi ĭguâba : Tuyuguâba.
Barreta de yerro, Cĭ. 5.
Barrido, Ypeíhaguê : Ypeí pĭré.
Barriga, Tĭé : Tacapé : Tebé : Ĭbĭguá, *v.* a *n.* 2.
— *abajo*, Guácapébo.
— *arriba*, Óá tucupébo.
— — *ponerse al Sol*, Ayepĭapé : Ayeacapé pé : Ayeĭbĭ guapé.
— *de ollas etc.*, a 2.
— *grande*, Tĭeguaçu : Hebeatĭ : Pĭtuî.
—, *lo contenido en ella*, Tĭepó.
— — *que contiene el vientre*, Tacapé : Hacapé : Hebé.
Barrigon, Abá‿ebeatã : Hebeâtĭ : Hebeaguaçú : Ĭbĭguââ.

Barril, Ĭbĭra ñãẽ : Ĭbĭraĭá.
— *chico*, Ĭbĭra ñaẽ mỹ rĩ : Ĭbĭ ráĭá mỹrĩ.
Barro blanco, Tobâtĭ.
— *colorado*, Tapỹtã.
— *de loça*, Ñaẽũ.
— *hazer*, Ayapa yucá tu yû : Ayapó tuyû.
— — *de loça*, Ayapayuca ñaẽú.
Barros del rostro, Aríî.
Barroso hombre, Y yâriíbae.
Barruntar, Aymôang : Añẽmôang.
Bascas, Tendĭ tendĭ : Pĭá pichĭbĭ : Pĭá abaetê.
Basta, Aguĭye *1.*
— *cosa, gruessa*, Ypóâñã.
— — — *de pelos, etc.*, Ypóâñã abiyu : Ypóguaçú rabiyû.
— *del colchon*, Hecỹbô cuê.
— *ya*, Aguĭye ĭmã.
— — *ola*, Aguĭyeĭmâqueahẽ : Aguĭyetĭ.
Bastante, satis, Ayê *1.* pỹtũẽ.
Basta, persona ruda, Yyâraquaa anâbae : Yñâcân gatu ỹmbae : Anâmĭ.
Bastará ya? Aguĭyeí porae : Aguĭyei rũãpagã.
—, *respondiendo*, Aguĭyeĭmã.
Bastardo, Mẽndarerai ñemỹnguêra.
Bastear, hechar bastas, Ahe cỹbõ (mô).
Bastimento, Íúpĭ : Tembiú : Bohĭĭtá : Mbiú.
— *aparejar*, Añẽ môçaẽñãîúpĭrari Bo hĭĭtá guãmari añẽmôçaẽñã.
Baston, bordon, Mbococá ba : Mbopeçuâ : Mbo peguâ.
Bassura, Ĭtĭ, *z.*
— *barrer*, Aĭtĭpeî : Yâbo : Bo.
— *coger*, Aĭtĭ yãrá (pa) : Aĭtĭ monõõ (ngâ).
— *arrojar*, Aĭtĭ reytĭ (ca).
Batalla, Mũãmbába : Ñôyrãrõ hába : Yô guerecó ay hába : Oyoepẽ ñãndába : Mãrândequâba : Mãrâmôñã.

Batallar, Oñôyrârõ (mõ) : Oyôguerecoaí : Oyôehé opocó (ca) : Opuâ oyôehe : Amârâmõñã : Ymârândequâ.

Batara, Yetĭ.

Batea, Ĭbĭrañaẽguaçú.

Batir guevos, Amboĭcú vruguaçurupiá : Aymõ nã : Amboaí (bo).

— *las alas el ave,* Oyepeteg (ca) : Opepé : Operereg (bo).

— *oro, ó plata,* Amômbé quarepotí: Amõ pi rẽrĭymômbébo : Amboapêruí.

Bavas, Tendĭ guaçú.

— *colgar,* Tendĭ oçĭrĭ : Tendĭ henẽmbaî : Tendĭ paîguê.

Bavaça, Tendĭ tendĭ : Tĭyuî guaçú.

Bavear, Amboú Chetendĭ guaçú.

Bavoso, Hendĭ ayĭ.

Bausan, bobo, Tapanã : Tabĭ.

— *estar hecho,* Cheyu rúyaî guiãmâ : Chetapâ nã guiãmâ.

— *hazer á otro,* Ambotapânã : Amboyuruyaî ymôãmâ.

Baxa cosa, colgada, Yê acecó ĭbĭĭ.

— —, *corta,* Atú : Carapé : Pe : Atúpôrã : Atueteí : Aturí : Atu rŷngatú : Ĭbĭĭ.

— —, *poco,* Ypebâtã : Ypépĭrĭ : Ĭbĭĭpĭrĭ : Ypecẽrĭ.

— —, *vil,* Aybĭ : Mâ rânguârĭ : Mânẽ.

— *dar la cosa,* Oñẽmôaŷ bĭ.

Baxamente sentir de otro, Añẽmôangaibŷ hecé : Amôaybĭ guinẽmoângapé.

Baxa persona, de cuerpo, Ypéb : Carapé : Carapebĭ : Mŷrĭ : Aturĭ : Aturú : Ĭbĭĭ.

— *algo con la mano,* Aroyĭ (bo).

— — *de alto trayendolo, ut ramas,* Amboye roá (bo) : Amboapá imboyeroábo.

— *cuesta,* Ĭbĭ ârupí aguẽyĭ (pa) (bo).

Baxar hazer, Amoeyĭ : Ambogueyĭ (bo) (pa).

— — *baxando juntamente,* Aroyĭ (heroĭbo).

— *la cabeça concediendo,* Ayé aĭbĭ : Añẽácân gaĭbĭ.

— — — *reverenciando,* Ayeaĭtĭ ychupé.

— *las aguas del rio,* Ĭocĭrĭ (bo) : Tĭçog (ca) : Tĭyequĭí ta : Tĭpá (bo) : Hobácĭhóĭ : Ĭguembé oheyâ (bo).

— *los ojos,* Ayéeçaĭbĭ : Ayeaĭbĭ : Chetindĭ : Cheyeĭoĭ : Añẽacâng aĭbĭ (bo) : Ndayaupíri.

Baxarse, encorbarse, Ayeaĭ bĭ (bo).

—, *humillarse,* Añẽm boapipé (bo) : Añẽmômŷrĭ (bo).

Baxeza, Tecóaŷbĭ.

Baxio, Ytaĭpá.

Baxo hablar, Ahebobog (bo) : Añẽẽ mbeguê (bo) : Añẽẽ ruí (bo).

— *hombre de linage,* Aba ñẽmoñângaíbae : Herŷmbae : Túnda hé ri : Yyaŷbĭ yñẽmôñâng.

B ante E.

Bebedizo, v. U *n. 1.*

Bebedor de agua, Ĭguare : Ĭúceraí.

— — *vino,* Caguâra : Cũguŷ guâcé.

Beber agua, Aĭú : Auĭ (ĭguabo).

— *á tragos,* Aytĭquĭcú (ca) : Ayĭquĭcĭrĭ quĭcú : Ayĭquĭcĭú ytĭquĭcú quĭcúbo.

— *de golpe,* Ambocuruçú yguâbo : Ayeaceî yguâbo : Amboberabõ te yguâbo. Ndayeapiçacaî yguâbo.

— *en competencia,* Oroñôñôquâ ñôqúâ ca guâbo.

— *yerva,* Acááĭú.

— *medio emborrachandose,* Acáú guŷñẽmboça guĭ ĭbo : Guŷñẽmbo çabe ĭpórâtãmõ.

— *v. comer,* Áú : Háú (guâbo).

ber sorviendo, Aytĩquĩcú (ca).
vino, Acáú : Aú cã gũỹ.
llaco, Pochĩ : Angaipá : Mãrã 2 : Iãrãnã : Aí.
ella cosa, adornada, Ymô porãng abĩré : Ymbo yegua pĩcandeá : Ycatupĩrĩetei mõngĩpĩ.
— *de suyo,* Ypôran tegé : Ycatupirĩ.
elleza, Môrãngaba : Porãngába : Teá.
endezir con la mano, Ahobaçá : Ayêpoitĩ catu pĩrĩ : Hecé.
— *oraciones,* Amômbeú catú : Añẽm boé catuhecé : Aytĩ cheñengatú hecé.
endita cosa, Hobaça pĩra : Ypoîtĩcatupĩra.
endito sea Dios, Ymômbeu catu pĩãmô toíco Tũpã.
eneficio, merced, Mbaemeẽmbĩ teĩ.
enignidad, Poro poriahu berecohábá.
enigno, Poroporiahuberecóhára.
rostro, Tobá poroporiahúbe recó : To bá yérá poriahúbérecó : Tobá poriahubere có yêracatú.
eodo, Çabeĩpó.
erças, Tayaó : Hó guacú ĩúpĩ.
ermejo, Yápỹtãbae.
— *hazer,* Amôpỹtã (mô).
ermellon de la tierra, Vrucú.
—, *tierra,* Tapỹtã.
erros, Cáá pé taî.
erruga, Quỹtã.
errugoso, Yquỹtã quỹtãbae.
esamanos, Yeyuru mbo yâ.
—, *saludes embiar,* Toỹmẽngatú hei ereque ychúpe : Tereimẽngatú hei ndébeiereque.
esar deshonestamente, Ayurupĩtê.
— *honestamente,* Ayeyuru mboyâ hecé : Aye yuru mbobĩ hecé.

Besar las manos, Ayeyurú mboyâ nde porehé : Ayeyuru mbobĩ yebĩ yebĩ nde pórehé.
Bestial cosa, Hebae mbae : Mbae hebae rehe gua ra : Mỹmbába riguâra : Mỹmbabecó.
Bestialidad, pecado contra natura, Angaipá yyabae tê : Tebiro : Cũỹmbae ñômôãngaipá : Yô guerecó.
Bestias, Yoó : Hébae : Mỹmbába.
Betun, Pômõ : Mbae pômõ : Môngába.
Bexiga de orina, Tĩrĩrú.
— — *pece,* Pog : Pog guê.
Bexigas en las manos, Pó pirúá.
— — *los piés,* Pĩpirúá.
Bezerro, Bacaraĩ.

B ante I.

Bibora, Mboî.
Bien, Catú.
— *acondicionado,* Ypĩá catupĩrĩ.
— *aventurado,* Abaecó catupĩrĩ : Abá ecó pôrãng : Abatecó pôrãng rerequâra apĩreỹ : Ayêae catúbae.
Bien aventurança, Tecó ca tú apĩreỹ. Aye. *3.*
— *aviado va,* Aguĩyeĩ oguerahá : Ypóypócatú ohóbo.
— *aviado va (ironicè),* Ohóohóaú : Aguĩ yey auaú yhóyhóniraé.
— *dispuesto, gentil hombre,* Abá rechag mãrãn gatú : Abá rechag porãng : Abá rechag anga tũrã : Abá oñẽmô ĩtarõ ngatũbae : Abáeté : Ĩbí cutupĩrĩ.
— *dispuesto, pero con alguna falta,* Abá rechag mãrãngatu teĩ.
— *empleado está (ironicè dize el varon),* Heẽquereá : Hỹ yamburú : Heẽqueráreá : Táquereá : Cequereá.
— — — *(dize la muger),* Heẽquereĩ.
— — —, *bien le viene,* Ãrũâ.

Bienes, hazienda, Mbae.
Bien está, Aguĭyêtei : Aguĭyeí.
— *estar ó mal con alguno, v.* Reco *in fine.*
— *hablado,* Yñeẽngatúbae : Yñeẽpôrângbae : Yñeẽcandeábae : Yñeẽ yeracatú porângbae : Abá ñeẽarũâ ngatú : Abá oytĭcatubae.
— *hazer á alguno,* Chemârângatú ychupé : Che ychupé guara : Ahẽ chébe guâra : Are có catú : Che ychupé tequâra.
— — *la cosa,* Ayapó catú : Ayapó caracatú : Checaracatú yyâpóbo : Ayapó candeá.
— *hechor,* Chebe ymârângatúbae : Chébeguâ ra : Chébe tequara.
— *mandado,* Poro endu catú : Poro enducé : Acé rapîacatúbae : Acé oquaî tabari ocĭcĭbae : Yyapĭçabĭ catúbae acẽbe.
— *parecer la ropa,* Yñãrũângatú chébe cheao : Ypôrâng chêbe cheao : Chemômôrâng cheao : Yña ruângatú aoche re hé: Chearũângatú áó cúpa cherí.
— *puesto,* Oỹngatubae : Oqua catubae.
— *se le echa de ver que tiene juyzio en lo que haze,* Óá ruâmbeé hembia pó aguiyeí.
— — — *parece,* Óá rũâ mbeé.
— *venida dar,* Ereyupângã.
— *venir al justo,* Yyâcatú : Hoacatu.
Bigote, Ambotá.
Birrete, Acângaopé.
Bisabuela, Yarĭî yoapĭ : Checĭ yarĭî.
Bisabuelo, Tamôî yoapĭ: Cherurâmôí.
Bisnieto ó bisnieta, dize el varon, Cheremỹmỹnõyoapĭ : Cheraĭ remỹmỹnõ : Cheraĭraĭra. *Si fuere hembra,* Rayĭ.
— — — — *la muger,* Cheremỹarỹrõ yoapĭ : Cheremỹarỹrõ arỹrõ : Chemêmbĭ mẽmbĭré.

Biuda, Ymẽ mânõbae : Ymẽnỹmbaê Mbabiyâra.
Biudez, Cherembirecó mânõ hague Chemẽ mânõ haguê : Chemẽn dá yô apĭ reỹ : Mendá yebĭ reỹ.
Biudo, Hembirecó mânõ bae : Hem birecó yoapĭreỹ yyĭpĭmanõ ré mbabiyâra.

B ante L.

Blanca mies, madura, Yyapeyu Abatí apeyû.
Blanco, Tỹ *4.*
— *del ojo,* Teçá ĭbĭtĭ.
— *de los dientes,* Taî mbitĭ.
Blanco para tirar, Huĭ môm bohápe Ñỹbôhápe.
Blanquear, Amôpotĭ : Amôtĭ : Amô môrôtĭ (mô).
— *la mies madura,* Yyapeyú temỹ tỹmâ.
Blanquecina cosa, Apatubĭ.
Blanquissimo, Môrô quỹtĭ : Morôtĭ apatubĭ.
Blanda cosa, cocida ó podrida Huũ : Hũũmĭ.
— — *de suyo,* Ypĭú eí : Hũũmỹeĭ
Blandamente, Ypĭûhápe : Mbegu-ehápe : Yruíhápe.
— *coger,* Cheruí ruí ypĭcĭca : Aypĭcĭ mbegué : Amború mború ypĭcĭca.
— *llegarse,* Amborui hecebĭca Añẽmboruí herocica.
Blanda tierra, Ĭbĭũũ : Hũũ ĭbĭ.
Blandear lo delgado, Amôu çũ (ngâ) Amôtũũm : Ayaparerécó (bo).
Blando de condicion, Cherecó rúcó rú : Cherecó ruí ruí.
Blando, de coraçon, tierno, Pĭaĭ túbae : Ypĭapĭûbae : Pĭaũũ : Ypĭá acatúbae.
Blasfemado, Ymômbeuay pĭra ñẽẽngaí poraraha ra.
Blasfemar, Añeẽngaí Tũpâ upé.

Blasfemia, Tûpâ upé ñeẽn geí.
Blasfemo, Tûpâ upé ñẽẽngaíhára.
Blason, Checuimbaebó : Cheñ mõñãngátubó : Yeró âhá ba.
Blasonador, Oñẽmboquibae.
Blasonar, vanagloriarse, Añẽmboqui teĭ : Ayerobiarí teĭ guytẽna.
Bledos que no se comen, Caarurupy̆tã.
Bledos que se comen, Caarurutĭ : Caarurú.

B ante O, R.

Bobo, Tapanẽ.
Boca, Yurú.
Boca abajo, Obapĭbo : Oyurúbó.
Boca abajo estar, Oyurúbo hĭny̆ : Obapĭbo tuî.
— — *bolver,* Obapĭ bo añõnõ (nga) : Oyurú bo añõnõ.
— *arriba,* Oba ĭbábo.
— — *echarse,* Añẽnõ obaĭbábo : Catucupébo añẽnõ.
— *de estomago,* Pĭçũã.
— — *postema,* Tobapĭũ : Hobapiũ.
— — *rio,* Ĭ mbĭaçá.
Bocado sacar, Ambobú pe teĭyurú.
Boca, hazerse agua el goloso, Añẽẽndĭ bôcông teĭ ycarú recháca : Yyûheîta.
— *lastimada en los estremos,* Yuru mbo pĭquĭ pĭquĭ : Yuru mbopĭ ço rog.
— *sucia,* Yuru quĭá : Yurú ty̆tû : Yurúy̆tũ.
Bocado de comida, Yurupotá.
— — — *sacar de la boca,* Añõmũ (ngâ) Amõcẽ cheyûru agui.
— — *ponçoña,* Pohângĭú.
—, *mordedura,* Tâî mboré : Poroçuú hagûé : Yurúpĭpe ymbobú hagûé.
— *sacar de ropa, etc.* Ambobú (bo).
Boçal, Tapãnâ : Tabĭ : Yyaraquáá by̆mbae : Anãmĭ.

Boço, Ambotá.
— *salir,* Ambotacẽ : Ambota aroquĭ.
Bochorno, Píracubó : Pĭrĭaî : Ára acubó.
Bodas, Caru guâ çú : Pepĭ guaçû.
— *hazer,* Aypepĭrũ (mô) : Caruguaçú amõñã (ngâ) : Ayapó carugua çú.
Bodega, Mbae tety̆rõ cotĭ : Mbae rendába : Mbae cotĭ.
Bodegon, Yupĭ mẽẽngápé : Yúpĭróga : Ñẽmbi abĭquĭ hápe.
Bodegonero, Yúpĭmẽẽngára : Yúpĭ apóhára : Ñẽmbiabĭquĭ hára.
Bodoque, Ĭbĭ aquy̆tã : Ĭbĭ apuá.
Bodoque de birote, Guĭrá apîa : Ĭbĭguâ.
Bofes, Ñeâbebuî.
Bofetada, Atĭbeté : Hoba petêg.
— *dar,* Ayatĭbeteg : Ahobapetég (ca).
Bola de madera, Ĭbĭrá apuá : Ĭbĭrâ apiâ.
Bolar, Abebé (bo).
— *de abajo arriba,* Obebé oyeupiâbo.
— — *alto abajo,* Obebé ogueyĭpa.
— *yendo,* Añẽ nambi pĭçó guiñânâ : Che nâbi ñeẽ guihóbó : Añẽmônâmbí bebé.
— *la fama,* Terâquã obebé : Oñẽâçâi terâqûâ.
Bollo de golpe, chichon, Açúçú : Çúçú.
— — *maiz,* Abatí mbu yapê.
Bollos hazer con golpe, Amboçú : Ambopĭteçú : Ambo apĭçúçú : Ayambogua : *en la cabeça,* Ayapi mbogua idẽ.
— *tener en la cabeça de golpes,* Che apí mboguá hetá.
Bolsa, Mbae rĭrú.
— *hazer el vestido,* Yca mâmbu cheaó.
Bolteador, Oyereieré megûâbae.
Boltear, Ayeré yeré mẽgûâ : Ayeapá mẽgûâ gui yerépa.
— *hazer,* Amboyere mẽgûâ.

Boltear, llevar rodando, Amboapayéré (bo) (pa).
— *poniendo la cabeça en el suelo,* Aîeaparóg (ca) (bo).
Bolver á cobrar el enojo passado, Añẽmô ỹrõ yêbĩ : Amboĩbĩ cheñẽmoỹrõ.
— *á la querencia,* Oye bĩguecohá guêpe : Guê qua guêpe.
— *al lugar,* Cherenda guêpe ayebĩ (bo).
— *á los pecados passados,* Aroyebĩ Cheângai papá guêra : Ambo ĩbĩ cheangaipa.
— — *recaer de enfermedad,* Cheracĩ Chemboayebĩ : Cheracĩ yebĩ : Cheracĩ yoapĩ.
— — *tomar fuerças,* Ambo ĩbĩ chepirâtã : Añẽmôpirâtã yebĩ : Cherecó atângue anõĩ yebĩ : Cherecó cuera aroyebĩ : Añẽmbo ĩbĩ chepirâtã rehê.
— *atras en lo bueno,* Aypoeyarí cherecó mârângatú cuê : Ayeaquĩcuerapá cherecó mârân gatugui : Ayepĩapátecó pochĩ rehé : Ayeapa rí tecópochĩ rehê : Abâgĩ tecó catugui : Amôrângue cherecó mângatú rânguêra.
—, *dar buelta,* Añâtỹ mâ : Ayere (pa) (bo).
— *de arriba abaxo,* Ambo oba ĩbá.
Bolverlo la cabeça abajo, Ambo ĩbĩ echag : Ĩbĩ cotĩ amôâcâng.
Bolver el rostro a menudo á mirar, Añẽcotỹ cotĩhecháca.
— — —, Ayêoba boyâ (bo) : Ayeapari (bo) : Ayeatĩ yerobag : Aye aquĩ cue maẽ (mô).
— *en gracia,* Añẽmbo yecotĩahá yébĩ : Ayéaĩ hubuca yebĩ : Ahẽ cheraĩhucue omboĩbĩ : Ahẽ omboĩbĩ cheraĩhucué.
— — *si,* Che araquaá bá (bo) : Cheraquaabĩ : Chearaquaá coĩte : Che reçaũ bérâmỹ coĩte.

Bolver las espaldas, Atucu pe beẽ (ngâ). Abagĩ ychu gui.
— *lo ageno á su dueño,* Amboyebĩ mbae yyarupé.
— — *de atras adelante,* Taquĩcue rîguâ amõñô enôndé.
— — — *dentro afuera,* Amboyere herequa beỹngotĩ.
— — *prestado,* Yporu pĩ amboyebĩ (bo).
— *los ojos en blanco,* Añẽmboeça tĩ : Añẽm boça imboyêre.
— *por alguno de palabra,* Âhepĩ cheneẽ pĩpe : Añẽmbo yebĩ hepĩca.
— — — — *obra,* Hece aquârí cherapicha repĩca.
— — *la verdad,* Hupiguararí. Añârõ : Hupiguara aipĩcỹrõ.
— — *si,* Añẽmômbeu catú Cherecó maraneỹ mboyehú pa : Cherecó mârâneỹ piâca añârõñâ rõ.
Bolverse á Dios el pecador, Ayebĩ : Tũpâ vpé : Añẽmeẽ : Ayeqáábê.
— *de lado,* Oĩquébo ayerê.
— *del camino, sin llegar adonde yva,* Cherapé acĩgí guitúbo : Ayeaparí guitúbo : Ayepĩ apari gui yebĩbo.
— *Dios hombre,* Tũpâ abárâmô oñẽmôñâ (ngâ): Ñândérâmô oñẽ môñâ : ñanderecó oipĩ cĩ (bo) (ca): Oñemôñândé : Oñẽmôndé ñanderecó : Omôngĩ oyehé ñânderecó : ñanderoó oguerecó.
— *en nada,* Ocañỹ mbeteí mbaecỹ oycóo cañỹmô.
— *ázia ácá,* Quĩ bon gotĩ abág (ca): Añẽmôquĩbongotĩ guibáca.
— *loco,* Añẽmbota robá (bo) : Añẽmôaraca ñỹmbeté (bo).
Bolviendo de buelta, Chereyápe.
Bomitar, Aguẽẽ (mô) : Ambo yebĩ (bo).

Bomito, Guẽẽ.
Bombarda, Pocabuçú.
Bomba de sacar agua, Ĭ renôhẽhába : Ĭ pĭté hába : Ĭ reroyeupihába : Ĭgaratápe ĭmôgũẽẽhába.
Bondad, Aguĭyeí : Catupĭrĭ.
—del alma, y salud espiritual, Ângatuhába.
Bonete, Acângaó mŷrĭ.
— de picos, Acângaó hatŷ hatŷbae : Acângaó hendĭâba gãbae.
Bonita cosa, Porângĭ : Amôaŷ.
Bonito pescado, Pirápucú.
Boñiga de baca, Mbaca re potí.
Boqueadas, Yeyurupecá.
Boquear el que se muere, Oyeyurupecá pecá.
Boquiabierto, Yyuruyaî : Yyurupecábaé.
Boqui ancho, Yyurupĭ gua çú.
— angosto, Yyuruobí : Yurumŷrĭ.
— aspero, resquebrajados los labios, Hembe bobogbae.
— chato, Yyurupêbae.
— hondo, Yŷrupĭeté.
— seco andar, Cheyuru pírú guĭtecóbo : Che yu rú tŷnĭ guitecóbo.
Borbollones, Pupú : Cũmbeg.
Bordar, Ayquatiá áó.
Bordo de canoa, Ĭgapepó.
Bordon, Mbococába : Po cocába : Mbopéçuâ : Mbopeguâ.
Bordoncillo del que habla, Apó.
Borla, Ambopí.
Bornear, Aypepĭ (bo).
Bornearse, Ayepepĭ (bo).
Borujo, Tatĭ cué.
Borrachera el beber, Çabeĭpó.
— — lugar, Çabeĭ pohá : Çabeĭpotĭ : Çabeĭpoendá.
— passarse, Çabeĭ poçâî.
Borracho, Oçabeĭ póbae : Oñẽmboçabeĭ pobae : Çabeĭpo'porarahárá.
—, alegre, Çabeĭpo orĭ : Çabeĭpoẽçâî.
— de inclinacion, Ñemboça beĭpó ceraí.

Borracho estar, Açabeĭpóguŷtẽnâ.
— — mucho tiempo, Aré cheçabeĭpó.
— — tendido, Chereroyê pĭçó cheça beĭpó : Chereitĭ cheça beĭpó.
—, medio tocado, Âtâŷñôte che çabeĭpó : Çheçabeĭpó râtâ : Che çabeĭpó hẽrâhẽrâ : Che reçá guĭrĭñô te.
— sin sentido, Nôm boaraquaá beî yçabeĭpó : Yçabeĭpó âtârâmô páé : Heça guĭrĭrâ mô ñôterâmô páé : Omôẽô yçabeĭpó.
Borra, Hũũ : Tĭpĭũũ : Ta, tĭcuê.
— hazer el vino, Oñẽmôũũ câguŷ.
Borrado escrito, ó pintado, Oñẽmô nânĭbae : Oyeogbae : Yyaí.
Borrar escrito, ó pintado, Amônânĭ (mô) : Amboaí (pa) (bo) : Ambo yeog (ca).
— el rastro de otro, y comer tras la vianda pan, ó harina, etc., Aha quĭcueratĭ.
Borrego, Obechá raĭ.
Bosque, Caá ânâ : Caá guaçú.
Bosquejo, Caapĭ mŷrŷ.
Bostezar, Ayeyurupecá (bo).
Bosteços, Yyrupecá cuê.
Botador de canoa, Ĭga çocá.
Botar canoa, Ayoçog ĭgá ra.
— la pelota, Amômbó mângâĭcĭ.
Boto, sin punta, Haquaate rébae.
Boton de flor, Ĭbotĭ quŷtâ.
— — — abrirse, Ĭbotĭ quŷtâ oyâ.
— — ropa, Broche, Áó mbotĭpába.
Bocina, caracol, Guâtapĭ.
—, cuerno, flauta, pito, etc., Mŷmbĭ.
— tocar, Ayopĭ (ypĭca).
— trompeta, Mĭmbĭ tarará.

Braça medida, Açe yĭbá pĭcó mbae râângâ.

Braçales para cargar, Pepú.
— *assi poner,* Ambopepú.

Braçaletes, Poapĭquĭyâ.

Bracear, Ayeyĭba ñâtŷmũ (ngâ) : Aye yĭba môpŷ (mô) : Ayeyĭbá môm gué (bo).
— *llamando con las manos,* Ayepoérú (bo) : Ayepo ytĭ hẽnôînâ.

Bracero que lleva del braço, Ypococára.

Braço de rio, Ĭacâng : Ĭrĭacâng : Î embó.

Brasa hazer el palo, Yepea hobâçâbae.

Brasas, Tatapŷî oicobébae.

Brasero, Tatapŷîrĭrú.

Brava cosa, fiera, Yyabaetê.

Bravamente bien, Mârângatú eteí.
— *con yra,* Guâtâmoĭ yyabaete : Ñẽmoŷrõ aíbete íhápe.
— *me trato mal,* Guâtâmôĭ cherecoaíbeté : Aîbeteí chererocó : Nandeteí chererecoaí.
—, *mucho,* Aîbeteí : Nandeteí.

Bravear, Guâtamoí aycoguitecóbo : Mârâmârâ eteí añẽmôŷrô guitecóbo.

Bravo, Abaetê : Pochĭ.

Brea, Curiĭbĭcĭ.

Breada cosa, Curiĭbĭcĭ ymôngĭ pĭra.

Brear, Amôngĭ curi ĭbĭ cĭ : Ayoog curi ĭbĭcĭ pĭpé. *V.* Mong.
— *por dedentro,* Aycupemông (ngâ): Amôngĭ curi ĭbĭcĭ ípĭrupí.

Breñas, Yyaí : Yyaybĭ.

Breve cosa, que poco dura, Curŷteŷ guâ : N. a ypĭcopĭbae rãrũgũâî : Curŷteĭ guâra aipó : Nda arêbae rũngũâî : Oberabõtẽ guâra : çabí çabí râmĭĩôte guâra.

Brevemente, Curiteĭ hápe : Oberabôte : Teça bi hápe : Ĭbĭtú râmĭ : Ĭmânĭ.

Brevemente morir, Curŷmeĭ omânõ : Ndahẽõ arebí : Quâ papípe heõ : Heçabí omânõmô : Curŷteĭ omânõ.

Brevissima es nuestra vida, Habiyúbebé ñanderecobé.

Brindado ser, Heropobeẽ mbĭra ché câguî pĭpé : Ymôngaupĭ che : Ymô heŷ mbĭra ché.

Brindar, Aheŷ (nâ) : Amẽẽ câgũî ychupé : Aymaeî câguŷ : Hau vcá câguŷ.

Brincar, Checupĭyâ pĭyaî.

Brincos, Cupĭyaî.

Brio, Cĭí : Quĭreŷ : Taĭbaí : Hacubó.
— *cobrar,* Añẽmbocĭcĭî guitecóbo : Añẽmomburú : Añẽmbo aĭ baí.
— *dar,* Ambocĭcĭî (bo) : Amômburú (bo) : Amboaĭbaî (bo).
— *quitar,* Amboaĭbaí pabí herecóbo : Amônâteŷ.

Briosamente, Cĭî catuhápe : Ñẽmômburú hápe : Ñẽmbo acubo hápe.

Brioso, diligente, Quĭreŷ : Oñemômburú baé : Ocĭcĭîcatúbae.
— *en guerra,* Quĭreŷ mbá : Mârânde quabarí ocĭcĭî catúbae : Oñe mômburúbae : Ypoĭtábae guarŷnŷ rehé.

Broquel, Guarapá mŷrĭ.

Brotada cosa, Hoquĭ hoquĭbaé.

Brotar el arbol, Hoquĭ ĭbĭ rá.
— — — *cortado,* Ĭbĭrá mboguaîgué ypĭcué hobĭmâ : Ĭbĭrá mbóguaîgue hobẽcẽ ĭmâ.
— *enfermedad,* Obú cheracĭ.
— *la espiga de maiz,* Guémbe, *ó platano, etc.,* Hatŷnde tŷnderâmõ.
— *las flores,* Ĭbotĭ opú.
— *lo sembrado,* Oĭbĭ erobutemŷ tŷma : Opo pó temŷ tŷmâ : Hobáqua temŷtŷmâ.

Broton, Toquĭ : Hoquĭ.
— *salir,* Hoquĭcẽrâmõ : Hoquĭpopó.

otoncillos, Yyĭpĭquĭrémȳrĭ.
uñida cosa, Ymboyô apĭra : Mbae yoabaé : Ymoẽndĭpú pĭra.
uto animal, Hebaé : çoó.
uxa, Cuñã payê : Cuñã mbaye.
uxear, Chepaye guitecó (bo). ayerecó rehe ayeporú guitecóbo.

B ante U.

ubas, Mîã : Pîâ.
dolores, Caruguâ.
tener, Checaruguâ : Caruguâ ayorará (bo) : Carugua bó che.
granos tener, Chepîã : Mîã aypoará.
uboso de dolores, Caruguâ riyâ : Carugua poraraĥá.
— — *granos*, Mîã po rarahára.
uche de animal, Tĭeguaçú.
— — *aves*, Aî.
— — *pescado*, Tambĭracuê.
uey, Mbaca caapí.
uelo, Bebé.
uena cantidad, Catú : Ote té.
cosa, Mbae aguĭyeí : Mbae mããngatú : Aguĭyeí catú.
vida tener, *v.* tecobê. *n.* 2. *y* Teó.
ueno, Catupĭrĭ : Aguĭye teí.
uena palabra tener, Cheñẽẽ ypeócatú : Aguiyeí : Candeá.
uen provecho, Aguĭyeí.
ueno estar de enfermedad, Acuera pa) (bo).
— — — *llaga*, Acaẽ (mõ).
— — — *salud*, Aguĭ yeí aicó.
— *fuera que te comedieras*, Mârã amõ ereye quayé.
ufar, Cheapȳȳ mbú (bo).
ufidos, Apȳ ymbú ymbû.
uho ave, Vrucurea guaçú.
ulto, Ãnguců, *y* Ãnguçú ñõ ahé chá, *vi el bulto solamente.*

Bullicio, ruido, Aĭbú : Pĭambú : Chĭrĭrĭ.
Bullicioso, traviesso, Abá ecoñõte eȳ : Yñẽrâteĭ teȳbaé : Abá ecopĭrȳrĭ.
Bullirse, Amȳî (nã) : Añẽrã (nã).
Burla, Aruaí : Mẽgũâ : Teĭ : Eí.
— *hazer*, Ayoyaî (ta) : Amboyarû (bo).
— *burlando lo mató*, Ymboyaru yarú yopará hápe oyucá.
Burlando, Ymboyaru hápe : Teȳ hápe : Nda ayeĥápe rũguãî : Mẽguã hápe : Megũârãmõ : Aruaí hápe.
— *lo dixe*, Teȳ haé : Che aruaí hápe áé : Nda ayébo rũgũaî che enȳ : Cherembe pĭrĭpe arecó márã che ê. : Cheyuru rembépe áé : Chemẽgũârâmõ áé : Nachepĭaguiberũgũâî cheénȳ.
Burlarse con muger deshonestamente, Amboyarûaí cuñã : Âmboyaruabaeté.
Burlas de manos, Oroñômboyarú oyô ehé po cogarí.
Burlarse de palabras, Ñeẽ Aruaí pipé oroñômboyarú.
— — *otro*, Ayoyaî (ta) : Che mẽgũâ yyaîta : Añeẽ mẽgũâ hecé.
— *haziendo reyr con gracias*, Chemẽguã : Añẽmeguã : Chearuaí : Añẽmboaruaí ymbopucábo.
Burlas de palabras, Ñẽẽngâ apiraí : Ñẽẽ aruaî.
Burlon dezidor, Ñẽẽngâpiraí yâra Yyaruaíbae.
— *deshonesto*, Ymẽgũâabae te : Yyâruaí abaeté.
Burujones, Aquȳtã quȳtã.
Burujones hazer, Amõquȳtã.
Buscar, Ahecá (bo).
— *a tiento*, Apobĭbĭ hecábo.
— *averiguando*, Ahecógui porãndú : Aporãndú : Amõmôhẽ gui porandúpa guitecóbo.

Buscar en la bassura, Ĭtĭaru ruamboguĭ hecábo.
— *escudriñando,* Cheyurupoẽ hecé gui poran dúpa : Amboabirû birú hecábo.
— *la vida, de comer a otro,* Ayporacá Perú.
— *assi,* Ayeporacá.
Buso, Abapĭtu pucu etê : Ypĭtu baq̃ûã tecatúbaé.

C ante A.

Cabal, sin faltar nada, Gue teboí.
Cavallero que está a caballo, Cabayû arichuâ : Cabayu ariguâra.
Caballete, cumbre de texado, Ogapĭte raquâ.
Cavallo, Cabayu.
Cabaña, Capĭâba.
Cabeça, Acâng *v.* A. *n. 2. v.* Apí *n. 1. 2. 3.*
— *calva,* Apirabeỹ : Açagué : Araguêré.
— *de linaje,* Ĭpĭcué : Ñẽmõñângĭpĭ.
— *hazer á qualquier cosa,* Ambo aguâ (bo) : Amboapĭraquỹtã (mo) : Amboapĭraacâng.
— *superior,* Rubichá : Tubichá.
Cabeçal, almohada, Acângĭtá : Acângupá.
Cabecear, dar cabeçadas de sueño, Chequerá pará : Añẽmboyé aitĭguí querapá rábo.
— *edificio,* Ogoyeroa : Yñâpỹã (mô).
— *negando,* Añẽacâng mbobabá (bo).
— *otorgando,* Añẽâcângaytĭ (ca).
Cabecera de cama, Ynimbé apĭ : Yñỹmbé âcâng.
— *de mesa,* Caruha ba pĭra.
Cabeçon de camisa, Camisa ayurúpĭ.
Cabeçudo en su parecer, Yporerobiârỹmbaé : Yporendú ỹmbae : Yñâcâng âtãbae : Gue mĭmbotararí oyérobiaribae.
Cabeçudo, protervo, incorregible, Apĭ çaíré.

Cabellera postiça, Apucú pembĭ Apembĭ.
Cabello crespo, Apichaĭ : Abáperer
— *de la cabeça, á 11.*
— *del cuerpo,* Há. *5.*
— *de maiz,* Abatí aguéra.
Cabellos partidos, Tobapĭpeá.
— *untar con azeyte,* Ayeacâng mỹ rõ (mô).
Caber, Ya *n. 4.*
— *al justo,* Cheyâ catú.
— *apenas,* Hacĭpeí yyâ : Opâãmĭ
— *en su assiento,* Cheyâcatú ch rẽndápe : Cheyâ cherendá.
Caberme parte, Cheyâ : Chepotá. *v* Aye *n. 1.*
Caber mucho en cesto, etc. Yporuçú
— *una cosa en otra,* Yyâ catú.
Cabero, el que está al principio, ó fin Apĭrĭ chúa ra : Apĭriguâra.
Cabestro, Cabayú çãmã.
— *poner,* Amôayuçã cabayû.
Cabildo, Ñômônôôngába.
— *hazer,* Oroñômônõ (ngã).
Cabizbaxo, Chetỹndĭ : Yaupireỹ Yñâcâng aitĭ.
Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yêâĭbĭbae angaibá agui : Yñâcâng yeroábae.
Cabo de cuchillo, Quĭcepĭcĭ cába : Quĭce ropĭ tá : Quĭce poacâng.
— — — *postigo de otra materia,* Quĭceĭ.
— — *instrumento,* ĭb. *n. 11.*
— *del mundo,* Ĭbĭ apĭra : Ĭbĭ rebí.
— *de pueblo,* Tarebí : Tabapĭ.
— — *vela,* Tataẽndĭ acĭ guê : Tataẽndĭ rebi ré.
Cabos echar á herramientas, Amboy ĭ (bo).
Cabo hazer, Aĭboñã (ngâ).
Cabo, ó punta de tierra en rio, ó mar, Ĭ âq̃ûâ.
Cabra, Cabará.

Cabra montesa, Gûagĭ.
Cabrillas del cielo, Eychú.
Caça de animales, Hebaerí yéporacá (bo) : Hebaerí tequâba (bo) : Çoó mômôhẽ hába : Yucá hába : Môñãhába.
Caçador de aves, Guĭra mboahára : Guĭra ritequâra : Guĭrayurahára : Apihára.
— *perro,* Yagua mbae rupiâ : Çoó rupiâ.
Caçar animales, Ahebae yucáguitecóbó : Acáá bondúá hebaeri : Ayeporacá (bo).
— *con redes,* Aguĭra mboá pĭçapĭpé.
— — *trampa,* Amônderũ ymboábo.
— *en hoyos,* Ĭbĭquape amboá hébae.
Caçuela, Ñãẽá : Ñãmôpỹũ.
Cachonda perra, Yaguayquarurú.
Cachorro, Yaguaraĭ.
Cada año, Roĭ ñãbõ.
— *bueno,* Ymãrãngatû ñãbõ.
— *dia,* Arañãbõ : Araya : Áramô paũ eỹ.
— *dos años,* Mocõî roĭ ñãbõ : Môcôî roĭ quabiré ñãbõ.
— *mes,* Yacĭ ñãbõ.
— *noche,* Pỹtũ ñãbõ.
Cadañera, que cada año pare, Ymẽmbĭ yoâpĭ apĭ.
Cada qual, Tẽtỹruã : Abáeí.
— *uno por si,* Peteĭ teĭ é : Ñãbôé.
— — *uno,* Yñãbõ ype peteĭ.
— *vez,* Mẽmẽ : Ñãbõ.
Cadena de oro, Quârepotí yûçã.
— *de hierro,* Yta çã.
Cadera, Tũmbĭ : Tũmbĭquĭ : Tenãngupĭ.
Cadillo, Cápyyatĭ.
Caducar de viejo, Nachembo aquaábeî chetu ya : Añẽmôcũnũmỹecó chetuyabae rehê : Chemboaraquaá cañỹ chetuya.
Caduco viejo, Tũyacũnũmỹ ecó : Yyaraquá cañỹbae otuyabae rehê.

Caer, Á 8. Apacuî (ta).
— *de alto,* Acutipó (bo) : Áá ĭbaté gui.
— — *bruces,* Cheapĭrá (bo) : Opotiabo áá.
— — *lo bueno dexandolo,* Aycupeóg tecó mãrãngatú : Aheyâ cherecó mãrãngatú cuéra : Áá tecó aguĭyeyguaréguî.
— — *nalgas,* Guebíbo áá : Cherebíbo áá.
— *derrengandose ázia un lado,* Añẽ apỹã gui ábo.
— *de romania,* Óá apacuî : Ocucuî eteí oábo : Oberabõtẽyári : Apa raytĭ : Apará.
— *enfermo,* Chemboa chera çĭ : Cheraçi che nông : Chereytĭ cheracĭ.
— *en lo que dudava,* Taicó catú cherẽmỹquaábeỹ raerá : Taáyê raé.
— *fruta del arbol,* Ocuîĭbá.
— *goteando,* Otĭquĭ (bo).
— *granizo,* Âmândaû ocucuî : Âmândaû yári : Hoá âmândaú.
— *hazer á otro,* Amboa (bo).
— *lagrimas aprissa,* Che reça ĭtorõrõ (mô) : Chereçaĭapacuí (ta) : Ocĭrĭ eté chereça ĭ.
— *muchos, y fruta,* Ocúcuí (ta).
— *resvalando,* Chepĭcĭrĭ guiábo.
— *trompeçando,* Aĭbĭa pî guiábo.
— *rocio,* Ĭçapĭ óá.
— — *de las yervas,* Ĭçapĭ apacuî.
Caerse algo de alto, Yyâpará oábo.
— *arbol cargado de fruta,* Ĭbĭrarãcãng oyeroá oĭbá agui : Oyeapa rá ĭbĭra *etc.*
— *de su estado,* Ayêa pĭrá (bo) : Ayêapará bo.
— — *hambre,* Aguĭbi cheñẽmbĭahĭrâmô.
— *el edificio,* Oyeapa rá óga.
— *los cabellos,* Chera cuî (ta).

Caerse los cabellos de la cabeça, ácuî (ta).
— *qualquiera cosa de podrida,* Yyâpacuî eí oaírãmõ.
Caido estar á pique de morir, Cherẽõá : Haíme cheruî : Amãnõ bĭbi guitúpa : Chereõápĭỹmẽ aycó.
Caiman, Yacaré : Paraguaricha.
Cairel, Hembeĭ puâhaba : Hembeĭpembĭ.
Cairelado, Hembeĭ pembĭbaé.
Cayado, Mbopeçuâ : Popeguâ : Mbococá.
Calera, Ytarapĭhá : Ytamõngui chohá.
Cal muerta, Yta caî Ymõa quỹ mbĭ ré.
Calabaça, Curapẽpẽ : An daí : Tumbĭquĭ.
Calabaçadas dar, Añãcãm boyâ (bo) : Añãcãmbotá (bo).
Calabaçate, Curapẽpẽ ymõẽẽmbĭra.
Calabaço, Ĭ á.
— *con maiz para cantar,* Mbaracá.
— *chico,* Yéruâ.
— *largo con su tapadera,* Carãmẽgũã.
— *grande de boca grande,* Ĭacuĭ.
— *que sirve de cuchara,* Uipé.
Calafate, Ĭgaratá ogcára : Mõngára.
Calafatear, Ayoog ĭgaratá : Añõmõng.
Calamidad, hambre, Mãrãbó caruaí rehé.
— *padezer,* Mãrã bóeteí aicó : Tecó mãrã ayporará.
Calamitoso tiempo, Araaí ba : Áramãrãbó eteí.
Calambre, Yéhĭî.
Calado papel, Papel Oĭgá bae : Oyeaçábae : Yñãquỹbae.
Calarse el sombrero, Ayatĭ cá che acãngaó : Ayapĭ pĭ che acãngaó.
Calavera, Acãnga pecuêra.
Calçado de Indios, abarcas, Çapatu pĭpĭtéra.
Calçador, Çapatú mondehába.
Calçar herramienta, Quarepoti ãtã ámboyâ (quĭ ce rehé) : Amõãtâquĭce quarepoti ãtã pĭpé.
Calçarse, Ayeçapatu mõndé (pa).
Calçones, calçon : Ubĭrú : Tebi rũbã.
Caldo, Tĭ *8.*
— *dexar sacando lo demas,* Aytĭpĭá (bo).
— *de mandioca,* Mandió rĭcué.
— *sacar dexando lo demas,* Aytĭpĭ (bo).
Calentar á la llama, ó calor, ó sol, Ayôpé (bo). *v.* Pe *8.*
— *al fuego en olla, etc.* Amboacú (pa) (bo).
Calentarse abrigandose, Añeũbã(ngã): Añẽapĭpe bã (ngã).
— *las manos refregandose,* Ayépoquĭtĭ guiñẽmboacúpa.
Calentarsele la boca el hablador, Checũ acubó : Cheyuruacubó.
Calentura, Acãnũndú.
— *con frio,* Caracĭ rĭrĭî : Caracĭ.
— — — *tener,* Checaracĭ rĭrĭî.
— *continua,* Acãnũndú tapiá : Ndoíri acãnãndú yépi : Tapia ri : Ndopoíri cãnũndú.
Caliente cosa al fuego, Ha cúbae : Ymboa cupĭra.
— — — *sol,* Quaracĭ rembipé : Quaracĭpe ype pĭra.
— *estar,* Chepé catú guỹtẽnã.
—, *hirviendo,* Hacubaí : Hacuáîaí : Hacubeté : Opúpúreté.
— *lugar,* Tendaba acú : Cotĭ acú.
Calientes baños, Yâhu cabacú.
Calma, Ĭbĭtúporeỹ : Ĭbĭtú ñẽmõmbĭá.
— *aver,* Opig ĭbĭtú : Oñẽmõmbĭá ĭbĭtú.
Calor, Hacú : Pĭrĭaî.
— *de agua caliente,* Ĭracú.
— *ay,* Mbirĭaî ycó : Piriaî eí.
— *bochorno,* Mbirĭay acú.
— — *en tiempo nublado,* Amãratá : Amã acú.

lor del sol, y fuego, Hacú : Pĭtú.
excessivo, Ára acupo rã̆ : Ára acuaí aí : Nda eteí hacuára.
me das, Chembopirĭaîepé : Che ıboĭaî epé.
natural, Mbĭaracu cuê : Pĭá acu ıê.
tener, Chepirĭaî : Cheracubó.
los frios, Pirĭ : Mbirĭ Caracĭ.
— *tener,* Chepirȳ pirȳ : Checaıcĭ raçĭ.
lumnia, Mãrã̆, *n. 2.* Mômbeuaí.
lva, Açaguê : Apĭterê : Acângaĭteré.
lvo, Yyapĭteré : Yyâpĭ rabeȳ.
lla, Eñẽẽȳme : Eñẽẽ mbíg : mômbíg ne ñẽẽ : Ndeyurutĭé ñẽẽȳmô.
, dize la madre al niño que llora, Iéá.
lladamente, Quȳrȳrȳ hápe : Yruí ápe : Chepi rueȳ hápe.
llado hombre, Abá quȳ rȳrĭ : ñẽẽcereȳ : Abá ruí catú : Abá ñẽıômbĭá.
yr, Chequȳrȳrȳ gui hóbo : Añẽmıoruí gui hóbo : Chepirueȳ gui óbo.
, remirado en lo que dize, Ycaraıy catú mãrã̂ ece reȳma : Mãrã̂ ñãgũã̂ renônde ahára.
, sufrido, Hôõçângicéyquȳrȳ rĭae, mbae rerõõçangápe : Hoôçaae ñẽẽngeȳmo : Ypĭa ôõçâbae.
llar, Nañẽẽgȳ : Nañẽẽbeî : Quȳȳrȳ guȳtẽnã̂ : Cheyuru ôõçangaí : Añẽmboyurú ruí guȳtẽnã̂ : ñẽẽndog.
el que hablava, Añẽẽndog (ca) : ñẽẽmbig (ca).
— — *llorava,* Apóó (bo).
lle, Ocá. r.
abajo, Ocáñẽmbĭpe : Ocañẽmbĭotĭ.

Callejear, Aatáteĭ ocá rupí : Aymã̂mã̆ ocá gui atá teĭbo.
Callejero, Atacé ocá rupí.
Callo, Pîruá : Pirâñã̆ : Popiruá.
— *duro,* Piruá tãtã̆.
Cama, Ynȳmbê : Quéhába.
Camara aposento, Cotĭ.
— *retrete,* Cotĭ epĭçã̆.
— *excremento,* Tepotí.
— *hazer,* Apotí : Ahá gui potíabo : Ahá caape.
— *de sangre,* Tepotí uguĭ : Tepotí pȳtã̆.
Camaras de sangre tener, Cherĭepĭtã̆ : Cherepotí uguĭ.
— *tener,* Cherĭé : Açururug (ca) : Cherĭe çorog (bo) (ca) : Añẽhẽ̆ (mô).
Camarones, y palos en aspados, Potȳ.
Cambiador, Ñẽmũhará.
Cambiar, Añẽmũ̆ (mô).
— *unos con otros,* Oñõñẽmũ̆.
Cambio, trueque, Ñẽmũhá : Ñẽmũ ngába.
Caminador cursado, Atahára é catú.
— *que anda mucho,* Atahá rete catú : Atacécatú yñâqũâbae.
Caminante, Atahára.
Caminar, Aatá : Aguatá (bo).
— *á pié,* Aataĭbĭrupî : Opĭboche rúri ; Ibĭ rupí ayú.
— *apriessa,* Aataâ quâ (na).
— *durmiendo,* Aata gui quebo : Chequê raguiatábo.
— *menudo,* Aatapĭí.
— *toda la noche,* Aatapĭharé yâbeteí : Pȳtũyã̂ aatá : Nda che reroqueri cheatá pȳtũ̆ yacatú : Ndayeroquéri pĭhábo yáguiatábo.
— *todo el dia,* Aatá araguetê bo : Nda che reropĭtuuî cheatá arayâ.
— *un poquito,* Nãí ñôte aatá : Na ñẽmôpo rombucuî guîatábo : Mȳ rȳ nôte aatá.

Caminar varias tierras, Ĭbĭ tẽtĩrõ reheápȳrũ guiatábo : Ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí tecatú.

Camino, Pê. *10,* Pĩa *9.*

— *de la casa,* Og biâ *1.*

— — — *chacara,* Cog piâr : Cog biâra.

— *del cielo,* Ĭbag biâ ra : Ĭbag rapê : Ybápe hohába.

— — *puerto,* Ñãî mbiâra.

— *de quatro jornadas,* Pé yrũndĭ ára ata reheguâra : Yrũndĭ acé yqueri ohóbo : Yrũndĭ yebĭ acé ypĭtãnȳ ohóbo.

— — *un dia,* Peteĭ ápĭpeñõ acé ybãhẽmȳ : Acé ndopĭtaî ohóbo.

Camiseta, Áó : Aóbacĭ : Áó caracará.

— *listada,* Aóbacĭ ha çá haçá : Aóbapȳñã pȳ ñã.

— *pintada,* Aó pȳnĭ pȳnĭ : Aó pará pará.

Camote, Batata, Yetĭ.

Campana, Ytá.

Campanario, Ytaĭ : Ytá endá.

Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara : Yaceo pĭatĭ.

Campesina cosa, Ñũĭguâra.

Campo, Ñũ. *3.*

— *desierto,* Ñũ tecó habeȳ : Tabeȳ.

Canal, Pĭcoẽ : Hacapeopĭ.

— *de agua,* Ĭcĭrĭcaba.

— — *las espaldas,* Atucupé pĭcõẽ.

— *por donde va la madre del rio,* Ĭ ruguaí.

Canario pajaro, Tĭeyú.

Canas, Atȳ, *v.* A. *11.*

Canasta, Aîacá.

— *larga,* Petaca, Pãnãcũ.

Canastillo de ojas de palma, Ĭruaguê.

Canasta de palmas para esprimir, Tepití.

Canasto ralo, Ĭrucurú : Urucurú.

Cancer, Çoó apacuî : Yâu apacuî.

Cancerarse, Che yâu apacuí.

Cancion, Mboraheî.

— *a lo divino,* Mboraheî Tũpã reh guâra.

— — — *humano,* Mboraheî cí.

— *de endechas,* Mboraheî poriah

Candela, Tataendĭ.

— *de cera,* Yraĭtĭ rataendĭ : Tatae dĭ yraĭtĭ reheguâra.

— — *sevo,* Mbaca quĭrá rataẽndĭ Tataendĭ mbaca quĭra reheguâra.

Candelero, Tataendĭ rendá : Tataen rupába.

Canela, Ĭbĭrapétaî : Ĭpéhẽ âqũãnã.

Cangrejo, Uçá : Yeebí cuá peteg.

Canilla, Tĭmãcãng : Cupĭ cãng : T tȳmãcãng.

Canoa, Ĭgá r. *2.*

Cansancio, Cañẽũ.

Cansar á otro, Amõcanẽõ (mõ) : A bo pocãnẽõ.

Cansarse, Checãnẽõ (mõ) : Cherũ bĭári.

— *de todo punto,* Checãnẽõ apĭreȳ Che cãnẽõ aí aí : Checãnẽõ m catuĭ : Chepirãtã pabí : Nache cã guebeí checãnẽõ rãmo : Chehup cãnẽõ.

Cantar, Aporaheî, ta. *v.* poraheî.

— *las Indias,* Añẽẽnga raî (bo).

— *en las bebidas,* Aguahû (bo).

Canto de aves, Guĭrá çapucaî : Gu rañẽẽ.

Cantar mal las aves, Guĭra çapuc aí : Guĭrá ñẽẽ ngaí.

Cantares deshonestos, Poraheî abae tê : Poraheî çandahê.

Cantos honestos, Poraheî catupĭri cãn ne eȳ.

— *de pajaritos juntos,* Guĭrá ñomõ goí.

Cantaro, Cãmbuchí.

— *para agua,* Ĭ açá.

Cantera, Ĭta rẽndába : Yta tĭba.

Cantero, Ytapãndára.

Canto esquina, Aqũâ *n. 1.*

...nto estremidad, Tebí *n. 1.*
—, orilla, Tembeĭ.
—, piedra, Ytá *n. 1.*
...ntonera muger, Cũñã tȳrôupe ñẽ-ñẽẽngara : Cũñã çandahe.
...ntones del pueblo, Ocá ĭbĭ âquâ.
...ña brava, Pindaĭ : Uĭbá.
—, carrizo, Taquâ.
— de açucar, Taquârẽẽ.
— — maiz seca con maçorca, Abati ...péyuĭ íá rehebé.
— — — sin maçorca, Abatiquĭ ĭguê.
...ñafistola, Tapií râquâ îñã.
...ñaueral de cañas dulces, Taquá-...eẽndĭ.
...ñas, Taquâ.
— de Castilla, Taquârĩ.
— que hazen puntas de flechas, ...pĭ.
— cañizo, Taquapópó : Taquatĭ.
— espinosas, Taquaratĭ.
— grandes, Taquaruçú.
...ñamo, Càraguâta.
...ñiço, Taquâ pembĭ : Ĭbĭ rapembĭ.
...ñizo hazer, Taquâ pembĭ ayapó ...bo) : Amôpem bĭ taquâ.
...ñon de arcabuz, Pocá ȳ ĭbeȳm.
— ave, Pepo câng.
...ñuto, Taquâ quȳtâ ñõbaú : Taquâ ...ĭbacuê.
...pacete, Acângaobâtã.
— de cuero, Mbae píacângaó bâtã.
...pacidad, abilidad, Araquaá.
— espacio, ó vacio, Pó. *n. 5.*
...pado, capon, Hapîa ȳmbae : Hapia ...gpĭréra.
...par quebrando, Ahapía (ca) (bo).
— sacando, Ahapía aȳn îog (ca) : ...hapîaog (ca).
...paz para saber, Che ara quaá mbae ...uaápa : Checararaí. Chearaquaá ...ó catú mbae quaá hâgũâmã.
...pital enemigo, Amôtareȳmbeté.

Capitan, Capitã. ĭ. *n. 11.*
— de cavallos, Cabayu ariguâra. Capitan : ĭ.
Capitanear, Aha tenôndé, capitã nâmô guitecóbo.
Capitulo, Tepȳçã : Quatiá epȳçã.
Captivador de voluntades, Pĭa pabẽ hupára : Pĭapĭcĭ hára : Pabẽ upê yea ĭhubucábae.
Captivar coraçones, Aypĭapĭcĭ (ca) : Pĭa pâbẽ amboaquĭ cherehe : Ay pĭa yohu (bo) : Aypĭa yo húpâbẽ gui yeaĭ hubuca bo. *v.* Hu. *n. 3.*
— en guerra, Mũambápe ayâ : Chemârânde quâpe guâ re aypĭ cĭ : Amômbiaĭhú ahẽ mũâmbápe.
Captiverio, Mbiaĭhu rãmô tecó.
Captivo, Mbiaĭhú : Tembiaĭhú.
Capullo, prepucio, Taqũâî ñâmbopí : Tâqũâî apiré : Tâqũâî açoyâ : Apĭra çoyâ.
— de flor, Ĭbotĭ quȳtã.
Cara cosa, Hepĭ guaçubae : Nandeteí : Herâ herâ amô paé hepĭ.
— —, amada, ó amable, Mboçacá : Çacá : Çacarĩ.
—, rostro, Tobá.
— de risa, Toba ñãrõ : Tobáyaî : Tobá eçâ ȳn gatú : Tobá pucá : Tobáó ĭ.
— haz de la cosa, Terequâ. *v.* recó, *in fine.*
Caracol chico, Mbuyêtí : Mbuyé chí.
— de agua, Uruguâ.
— — tierra, Yâtĭtá.
— grande, bocina, Guátapĭ.
— muy chico, Mũú.
Carambano, Roĭpĭá renẽmbaî.
— hazerse, Oñẽmboroĭ rĭpĭá rẽnẽm baî.
Caratula, ó mascara, Tobá râângába : Añã robá.
Carbon, Tatapȳî.
Carbonero, Tatapȳî apohára.

Carbunco apostema, Rúrú.
— *piedra*, Ytaberá: Añângc pȳtâ.
— *el animal*, Añân guçú.
Carcañal, Pĭtá : Mbĭtá.
Carcax, Huĭbĭ rú.
Carcaxadas de risa, Puca pucú : Puca guaçú.
Carcoma de madera, Ĭbĭrá raçóg.
Carcomer madera el gusano, Hacog omônguî ĭbĭ rá. *v.* eti *n. 1.*
Carcomerse de gorgojo el trigo, Ytȳngũaá abati : Yquĭmbú abati. *v.* Peti *n. 1.*
Comerse la ropa de polilla, Taçóg ombó pupú áó : Áó raçog áo ombo pupú (bo).
Carcomida cosa, podrida, Opupúbae, *v.* Petí *n. 1.*
— *madera*, Ĭbĭra ycuichó ychóg : Ycúí cuí, *v.* Petí *n. 1.*
Carcel, Ĭbĭraquá róga.
Carcelero, Ĭbĭraquâ rivâra.
Carcel perpetua dar, Heco beyâ amoȳ ĭbĭraquâ ro pe : Omânõ Hagũâmẽ bé toȳ ĭbĭraquârópe gui yâbo.
Cardador, Obechará pĭpirahára : Môũçũhára : Obecha ra rĭcĭboí hára.
Cardar algodon, Aypĭpirá (bo) : Amô ũçũ amandĭ yû : Aamandĭ yû (mô) ũçũ.
—, *escarmenar*, Aypĭpirá (bo).
Cardenal, Humbĭ.
— *hazerse con golpe*, Anẽmôũmbĭ (bo).
Cardenillo, Ytaobĭ aí pohângâ.
Cardo de comer, Caraguata rũã.
— — *que hazen cuerdas*, Carâguata ĭbí.
— *espinoso*, Caraguata tȳâtã.
Cardon grande, Yaca reuguaî rã : Amândacatú.
Carecer de algo, Aicotébẽ : Ndayecó húbi (hecê) : Ndarecoî.
Carestia, Tecotêbẽ : Tĭa bó. r.

Carestia comun, Tĭabó : Ndĭabo.
Carga, Mbohíîtá.
— *llevar*, Abohĭî hera hábo : Aral chebohĭî tá.
— *pesada*, Mbohĭî tápohĭî : Ndib buî chebo hĭîtá.
Cargada estar mucho la canoa, C mômembeĭgá.
Carga sufrir, Chepoacá.
Cargado estar, Abohĭîguȳ tẽnã.
Cargador, que lleva cargas, Mboh tabere quâra.
Cargar algo amoldando, Ayopĭ (c
— *á otro*, Ambobohĭî (ta) (bo).
— *en la cabeça*, Che câgocépe a có : Che apirocepe abohĭî.
— — *los braços*, Che yĭba oce arecó mbae : Arecó mbohĭîta che bápe : Arobohĭî cheyĭbá.
— *la culpa á otro*, Ay mûndate Amboya he cé angaipába : Ahẽn teĭ.
Cargarse, Abohĭî (ta).
Cargar sobre el ombro, Cheatȳ ĭ cépe arecó.
— — *si las culpas agenas*, Abo abae angaipábarí.
Cargo, asumpto, oficio, Ñân garequ ba : Ñângarequâ ba moârecó : Ch recó mẽẽ ngába.
Caribe, Abaporú.
Caridad, Mboraĭhú : Yoaĭhú.
— *con Dios*, Tũpã raĭhú.
— — *el proximo*, Ace rapichá raĭh Haĭhú berecó : Mbore requâ ec Mboráĭhû.
Cariño, regalo, Cunũũ.
Caritativo, Mborerequâ: Mborereq becó rere quâra.
Carlear de calor, Acũ bôndé (bo Checũmbó.
Carnada, Potába.
Carnal, deshonesto, Cuñãm bota hár Cuñãmbotára ri tequâra : Cuña botacé : Mboropotá.

Carnal, muy dado á mugeres, Poropotá ceraí : Cuñari tequâraíaí : Cu ñã mbotace raí raí.
—, *tiempo de carne,* Ara çooguâba : Çóó ari ñẽmbiabĭquĭhá.
Carne, Çóó : Hébae.
— *humana,* Abá róó.
— *oliscar,* Haó çóó.
— *podrida,* Çóó ñẽ.
Carnero, Obechá cuymbae.
Carniceria, Çóó mboy hába.
Carnicero, Çóó mboy hára : Çóó mãêmdara.
Carnudo, Cheâpõ : Cheapỹpõ : Cheapỹtũâî.
Carpintear, Aĭbĭrapã (nã) : Añôpâĭbĭrá.
Carpinteria, Ĭbĭra pandába.
Carpintero, Ibĭra pandára.
Carpir, Acaamõñỹ (mõ) : Ai acaapí (bo) : Acaa quĭ ró (bo).
Cartas, Ñeẽ quatiá : Papel quatiá.
Cartero, Ñeẽ quatiá apohára.
Carraspera, Yaceo pĭaú : Yaceó ĭgaû.
— *tener,* Yaceó pĭaû aiporará.
Carrera, Ñã. *4.*
— *de cavallo,* Cabayu ñãndaba.
—, *hilera de gente,* Tĭcĭ.
Carreta, Ĭbĭrayeré.
Carrillo de madera, Ĭbĭrayeremỹrỹ.
— — *la cara,* Tobapé.
Carrilludo, Hetoba pegua çubaê.
Carriçal, Taqua tĭ.
Carrizos cañuelas, Taquarĩ : Taqua popó.
Caso, Og. *n. 3.*
Casada muger, Cuñã mẽndaré.
Casado hombre, Hembire cóbaé.
Casadera muger, Cuñã Omẽnda hape ĭmã. *v.* Hab *n. 6.*
Casamenteros, Poromõmẽnda ucahá ra.
Casamiento de muger, Mẽndára.
— — *varon,* Hembirecó potá : Hembirecó pĭcĭ : Hembirecoá.

Casarse el varon, Cherembirecorã aypĭcĭ : Añẽm birecó pĭcĭ : Añeẽmbi recó.
Cascabel, Aguaí.
Cascajal menudo, Yta curu bitĭ : Yta cũândĭ.
Cascajo, Ytacurbí : Ytacuã.
Cascara de arbol, Ĭpe *2* : Pe. *15.*
— — — *despegarse bien,* Ĭpei catú.
— — — *no despegarse bien,* Ĭpeyâ : Ndí péĭi.
— — *cosa dura,* Apecué : Apé.
— — *fruta blanda,* Pi : Piré.
— — *mandioca brava,* Manỹmbé.
— *tez, escama, superficie, corteza,* Apê, *n. 1, n. 4.*
Casco de la cabeça, Acâng ayâpé.
— — *naranja,* Nârâ ayâpe : Nârâ apecuê.
Casi, Herâ, cẽrỹ cẽrỹ : Coĭcoĭ : Haí haíme : Yyapĭime : Hỹ amõ. *v.* Apĭ. *n. 8.*
— *estuve para morir,* Coĭ coĭ namâ nôî : Ce rỹ namâ nôî : Hâíme amânõ : Herâgui mânõmô : Yyapĭỹme chereô : Hỹ amô guỹmânõmô.
Caso hazer de alguno, Amboayê (bo) : Añângarecó hecé : Amboeté : Amboye robiâ.
— *no hazer,* Chepĭrĭbí ychupé : Namô aruânỹ : Na ñângarecoî hecé.
Caspa, Apicuí.
— *de los niños en la mollera,* Apirĭpé.
— *muy tupida,* Apicuí anã.
Castamente vivir, Na porombotacé guitecóbo rũguaí : Nacheapĭçabĭ ri angaipa quĭaupé.
Casta muger, Cũñã abapota cereỹmâ.
—, *linage,* Teĭí : Ñẽmô ñângába.
— *hazer,* Aporomônã : Oñẽmo ñangatú : Oñẽmboetá.

Casta noble, buena, Ñemô ñâmârân-gatú : Ñômôñã angatũrã.

Castañetas, Ñẽquâmbo purũ.

— *hazer,* Añẽquâ mbopú (bo).

Castidad del varon, Abá cuñã rehê tequareỹ hába : Cuñã mbotáreỹ mâ.

— *de la muger,* Cuñã abá rehé te-quâ reỹ hába.

—, *estado de virginidad de la muger,* Cuñã maraneỹ ecó : Yñãtôî nda beỹ ecó : Yquârỹm baehá.

Casto casado, Guembi recó anô rite-quâra.

— *de pensamientos,* Abá cuñã rehé moâng rerequareỹ.

Castigado, Herecó mẽguâmbĭra : Mbapára.

Castigar, Arecó mẽguâ (mô) : Aynũ-pã (mô) : Mbapá.

— *de palabra,* Ayacá (pa) : Ambo araquaá (pa) : Añeẽngacĭ (bo).

— *el marido á la muger, ó el borra-cho,* Acaguaí (bo).

Castillo, fortaleza, Mbocábog.

Castrado, v. Capado.

Cataratas de los ojos, Teça ĭgaû.

Catarata tener, Chereça ĭgaû : Che-reça âbê : Chereça ndahéî eteí.

Catarro, Úú.

— *tener,* Cheúú.

Caudal, Mbae, Popó.

— *tener,* Chembae : Arecó mbae : Añemôm bae : Mbaebó che : Che-rog ypocatú.

Caudaloso hombre, Abá mbae pogua-çúbae : He ta ymbaebae : Oaoce mbae rerequâra.

— *rio,* Ĭrĭ cabâ quândetê.

Caudillo, Ĭ. *n. 11.*

Causa, Ndahaubié : Ramô : Haubé : Ha, *n. 6.*

—, *ocasion,* Ha, *6.* Quâ *n. 5.*

— *damos de que nos castigue Dios,* Yayerecó mẽguâ vcá Tũpã upé : Nda haubié Tũpã ñandererecó mẽ-gũâ : Yayequâ Tũpã upé.

Causa dar de mal á otro, Qua ucá.

— — *efective, ó permissive,* Ucá.

— — *de su mal,* Ayequâ ucá : Ayequâ.

Causador de pendéncias, Yôguere-coaí môñângá ra : Ñôambotáreỹ mbucá hára : Yoaca ucahara.

Causa, inventor, Apohára : Môñân-gára : Yohúhá ra.

— *razon,* Hupí.

Causar daños, Amârâ môñã : Tecó acĭ areco vcá : Amârâ môñã : Arurí tecóaí : Anôaẽ tecó mâ rã.

Cautela, astucia, Cararaí : Caracatú.

— *recelo,* Ñẽangú.

Cautelosamente, astutamente, Caraca-tû hápe.

— *con recelo,* Ñẽanguhápe.

Cauteloso astuto, Caracatú : Cararaí catú.

— *recatado,* Poroânguçé : Oñẽangú-baê.

Cavador, Ĭbĭ rĭbĭcoî tára.

Cavar, Aĭbĭrĭbĭcoî : Ahĭbĭcoî (ta).

— *al pié de lo sembrado,* Ayyĭpĭ rĭ-bĭcoî.

— *aporcando,* Ayĭpĭtỹ : Añỹpỹtỹ (mô).

— *arrancando,* Ambopóg caá hĭbĭ-coíta.

— *chacara,* Ahĭbĭcá (bo).

— *hasta la mitad,* Amboaguê hebĭ-coîta : Haguerupi ahebĭcoî.

— *quebrando terrones,* Ahĭbĭcá.

— *sacando rayzes,* Ahĭbĭcá yócá. Aîoó hĭbĭ cabo : Ahapoó hĭbĭcoíta.

— *somero,* Ayapearo gõte : Ayape ĭbĭcoî.

C ante L.

Clamar, llamar, Cherâcẽ henôî nâ : Açapucaî gui poro ẽnôînâ.

Clamores, Tâçẽ : Tacẽmâ.

Clara cosa, alumbrada, Catuobá :

Heçapepĩ, *v.* Teçapé en Teçá, *ojos.*
Clara cosa que dá luz, Mbaeporo eçapé.
— *de guevo cocido,* Uruguaçu rupiá tÿnguê.
— — — *crudo,* Uruguaçu rupia aĩcuê.
Claramente, Yêhúcatuhápe.
— *en publico,* Ycatupe.
Clara palabra, Ñeẽ yêquaá catú : Ñeẽ yehu catú.
Claridad, Ara. A. *6.* Yequaá catû obá, *v.* Teça cãng. en Teçá.
Claro dia, Ara yequaá catú : Ara eça cãngatú : Ara ycatu obábae.
— *está esso,* Híñã.
— *soy con vos,* Añẽmboyequaá ndêbe : Añẽmboychu catú ndébe : Añẽ mômbeu catuéndébe.
Clavellina, Ĩbotĩ.
Clavar con clavos, etc. Ayatĩcá ytapĩguâ pĩpé : Aycutug (ca).
— *estaca,* Ayatĩcá ĩbĩrá aquâ.
— *los ojos,* Ayatĩca chereçá hecé : Chereça poẽ hecé.
Clavo, Ytápĩguá.
Clemencia, Mborerequâ : Porerequâ.
Clemente, Mbore requâbae : Porerequâbae.
Clementissimo, Mborerequâ reté.

C ante O.

Cobarde, timido, Ypĩá quĩhĩyê : Ypĩá ÿmbae. *v.* pÿrĩ, *n. 2.*
— *al trabajo,* Abá aquĩ : Mẽmbeg. Mbora bĩquĩ poĩhuhára.
Cobertera de olla, Yâpepó robapĩaço yâba : Yapepó açoyâ.
Cobija de ropa, Açoyâ ba.
Cobijar, Ayaçoĩ (bo) : Yâbo.
Cobijarse, Ayêaçoí.
Cobrar amor, Chehu catú poraĩhû : Haĩ hucué hoacatu cherehé.
— *brio,* Óá catú cheñẽmborĩrĩĩ cherî : Ñẽm borĩrĩĩ chehucatú.

Cobrar enfermedad, Óá cherimbae acĩ : Mbae racĩ chehú.
— *fama,* Añẽmôerâquângatú : Mbae rẽrâqûâ nâ chehu catú.
— — *de ladron,* Añẽmô mûndá erâquâ : Chemûndá erâqûâ : Mûnda rerâqûâ chehú.
— *la deuda,* Cheñẽmû pó ayôgua : Chembae repĩ rãnguê ayôguâ.
— — *manda,* Yquaá beẽmbĩré ayôguâ (bo).
— *lo prestado,* Cherembi porú uca cuê aro yebĩ (bo).
— *mala fama,* Añẽmôerâquâ ndaí : Chere raquâ ndaí chehú.
— *odio,* Môroambotareÿ hoa cherí : Añẽmoâmbotareÿ : Âmbotareÿ chehú.
Cobre, Quarepoti nẽ : Quarepoti pÿtã.
Cocer en hojas, Aypoque.
— — *horno,* Ohoyo, amboyĩ (pa).
— — *olla,* Amoĩ (nã). Y. *8.*
— *ó assar,* Yĩ. *2.* ambo yĩ (pa).
Coces, Pĩboí : Mbĩboí.
— *tirar,* Apĩboí (bo).
Cocida cosa, Oyĩbae : Mbaeyĩguê.
— — *en ojas,* Mimboque.
— — — *horno,* Ymboyĩpĩ : Oyĩbae cuê.
Cocido en olla, Mÿmôî.
Cocina, Ñẽmbiabĩquĩ hába.
Cocinar, Añẽmbiabĩquĩ (bo) : Atembíú apó (bo) : Ayabĩquĩ (bo) : Ayapótembiú.
Cocinero, Ñẽmbia bĩquĩhá ra : Tembiú apohára : Tembiú mboyĩpára.
Cochambre olor, Ypĩtiug.
— *suciedad,* Pichĩrĩ.
Codo del braço, Tenÿbãngã.
—, *ensenada de rio,* Ĩpĩguâ.
— *medida,* Tendibãngã rããngába.

Codorniz, Ynâmbu tỹtĩ.
Cofrades } *Lo que suena*
Cofradia } *en romance.*
Cofre, Caramẽgũâ.
Cogollos de arboles, etc. Yñâmbĩquĩ.
— — *palma, ó cardos*, Tũâ : Hũã.
— *echar los arboles*, Caa ambĩquĩcẽ.
Cogote, Átuâ.
— *con arrugas*, Átuâ pichãĩ.
Cohechado, Hepĩbeẽmbĩra.
Cohechar, Ambae meẽ, ahepĩbeẽ ñẽmĩ : Aipopĩpĩ.
—, Ambae meẽ ambaemẽẽ ñẽmĩ.
Cohetes, Tatá bebê : Tatá uĩba : Mbo cábebé.
Cohombro, Pepĩ.
Coyunda, Mbaca apỹtỹ hába : Mbaca apiçãmâ.
— *poner*, Amôçâmbacá : Ayurá (pa).
Coyuntura de artejos del pié, Pĩçâng yepotaha. *v.* Tepỹçã.
— — *guessos*, Câng yepotá : Cânguê ropĩtá.
—, *ocasion*, He. *6.* Haubé.
Cogear, Âtẽẽ : Cheâtẽẽ.
— *con un talon levantado*, Chepĩtaá.
Coger, Hú, *3.* yâ. *3.* A. *n. 1.*
— *acechando*, Apocohu (bo).
—, *agarrar el Tigre*, Ogueroá, *v.* A. *n. 8.*
— *agua con la mano, vaso etc*, Ayara ĩ : Aĩ ya rá chepopĩpê.
— *algo uno a uno*, Ayâ ayâ é : Peteĩ teĩ é aya (tabo) *v.* Ya. *n. 3.*
— *alguna espiga de la caña*, Aharĩbó pocâng : Amopâ pâ harĩbobó.
—, *assir*, Ahaubá (bo) : Aypĩçĩ (ca).
— *batatas*, Ayetĩog (ca).
— *de repente*, Apocohú (bo): Aypĩcĩ heçapĩa.
— *el rebusco debaxo de la tierra*, Aypĩecá : Ayĩbĩcá (bo).
— *en mentira*, Aypocohû yápú ramô.

Coger frisoles, y fruta, etc, Aipoog (bo).
— *fruta del arbol con la mano*, Aipoog : Amôndohog (ca). Ayĩquĩ (bo).
— — *meneando el arbol*, Amônguî (ta).
— *gran cosecha*, Ayâmỹrỹ eỹngatú : Temitỹ oû tecatú ayâ.
— *juntando con las manos*, Ahaĩ ñã (ngâ).
— *las espaldas acechando, ó passar por detras*, Aycupeóg (ca) : Aycupeâmã.
— *lo derramado*, Amonõõ (ngâ).
— — *que otro tiene en la mano*, Aipoboí (bo) : Aypoarí (bo).
— — — *se arroja*, Ay pĩcĩ (ca).
— *maiz*, Aabatira (bo) : Ayâ (tabo) ayoguâ che abati.
— *por asechanças*, Che mãñãnâmô aypocohú : Checaracatu hápe aipocohú (bo).
— — *las piernas*, Aycupĩ pĩcĩ (ca).
Cogerse las manos entre algo, Añẽpoâmbĩ (ca).
Coger todo genero de rayz, Ayoog (ca).
— *turbado*, Hopá aipocohú (pa).
Cojerme la palabra de la boca, Cheyu rupoarí.
Cola, Tuguaî.
— *cortada*, Tuguaî acĩ : Apĩ.
— *larga*, Huguaî bucũ.
— *menear*, Guguaî ombobabá (bo).
— *para pegar*, Mbaepĩ pômõ.
Colada ropa, Aoymôndĩquĩ pĩra.
Coladera, Mondĩ quĩhába.
Colar la ropa, Amôndĩquĩ áó.
— *lexia*, Ambotĩquĩ (bo) : Amôndĩquĩ (bo).
— *lo liquido*, Amônguâ (pa) : Quâ. 2.
Colear animal, y vibora, Huguaîbĩ. *v.* Bĩ. *n. 4.*
Coletor de tributo, Tributo monôôngára.

Colegio, comunidad, Paí reĩ : Teĩ : Yoçûã (mô).
Colegir, Aiquabí : Añẽmôãngé.
Colegiste mal lo que te dixe, Ereñemôãngŷ teĩ mârã cheéhaguêra rí.
Colera humor, Yrób yyúbae : Tĩerob.
— *passion,* Pochĩ : Ñẽmoỹrô aí.
Colerico, Pochĩ : Ñẽmoỹrôcé : Oñemôỹrõ pochĩbae : Guãtâmôí oicobaé.
Coles, Tayâó rê.
— *de la tierra,* Tayâó.
Coleta de cabellos, Abucú.
— *hazer cercenando,* Ayêabetá.
Colgada cosa, Ymboyacecopĩra : Ymôçâî mbĩ.
Colgado estar, Ayacecó (bo).
Colgar, Amôcâỹngó (ca) : Amboyácecó (bo) : Amboapayé (bo). *v.* Çã. *y* Paî *n. 2.*
Colmo, Toba pĩpó : Apĩtereaquâ.
— *quitar de lo muy lleno,* Ahobapĩapĩ : Ahobapĩ poyará.
Colmena, Eyretâmã.
Colmillo, Taîngupĩ : Tâîmbucú.
Colmilludo, Hâîngupĩ pucúbae.
Colodrillo, Átuâ.
Color (no tienen en abstracto).
— *amarillo,* Yû.
— *azul,* Tobĩ : Hobĩ.
— *bayo ó ceniciento, y pardo,* Hâbẽ.
— *blanco,* Tŷ.
— *morado,* Tumbĩ.
— *muerto,* Tŷguê : Tŷ oyeog : Tŷ yeapaîquĩ : Mboroyuguê ogue.
— *muy amarillo,* Mboroyû.
— — *blanco,* Moroqũŷtŷ : Morôtĩ.
— *negro,* Hũ.
— *pardo,* Hãbẽ.
— *verde, y azul,* Tobĩ : Hobĩ.
Colorado, Pŷtã : Pŷrã.
Colorado fino, Morôpŷtã ngaí : Canduá.
Columpiar á otro, Amôatŷmũ (ngã).

Columpiarse, Añẽatŷ mũng.
Columpio, Ñẽatŷmũngába.
Coluna de piedra, Ytaoquĩtá : Yta ĩçá.
Collado, Ibĩ roguambĩ.
Collar, Ayûrichúa : Ayu poĩ : Ayúrẽñẽmbaî.
—, *ponerse,* Añẽmbo ayurichuâ : Añẽmbo ayú enẽmbaî.
Coma, division en lo escrito, Hũ açá.
Comadreja, Guaquí.
Combate, Ñôyrãrô hába : Yoguerecó mârã : Ñôe peñã.
Combatir con palabras, Ñôyrârõ ñẽẽpĩpé.
—, *pelear,* Oñôyrârô : Onôepeñã.
Combidado, Yçoopĩra : Caruhápe henoŷmbĩra.
Combidador, Poroçooguâra : Pepĩárí poro hẽnôí hára.
Combidar, Ayçoo (bo) : Che pepĩ rehê ahẽnô î (ñã) : Amôngarû (bo).
— *á beber,* Amôn gaú : Aporeŷ ymônga guâbo.
Combite, Caruguaçú : Pepĩ : Çoo guâba.
— *hazer,* Checaru guaçu arũ : Amôñã carugua çú : Oñẽrũ carugua çú.
— *publico,* Pãbẽ ca rugua çú : Ca ruguaçú teĩ pe.
Comblesas, Ñẽmôî.
Começon, Mbĩeboí, *del pié* : Temô : Pití.
— *tener,* Cheremõ : Chepití.
Comedido hazer algo, Aye quaye yyâpóbo.
— *urbano,* Oyequayêbae.
Comedirse, Ayequayê.
Començada obra, Yñŷpĩrûmbĩréra.
Començar, Anŷpĩrũ : Amboĩpĩrũ : Amô ñŷpĩrũ.
Comienço, principio, Ñŷpĩ rũngába.
Comedor de carne humana, á hombres, y animales, Porû : Abá porú.
—, *que come apriessa,* Ocarupoyâ bábaé : Ocarupĩí.

Comedor, que come mucho, Carubó : Ocarúbae ay aí.
Comer á dos carrillos, Cheratĩpĩ yobaî acarú.
— — *escondidas,* Ayeo baboyâ guicá ruâbo : Añẽmoâng guicá ruabo : Añẽmŷgui cáruâbo.
— — *menudo,* Acarupĩí pĩí.
— *a priessa sin mascar,* Amôpŷ yguâbo : Amôpŷ ngõte yguâbo : Acarú poyâbá, ymôpŷmô : Ndaî çuuî cherembiu yguâbo : Cheyupehẽ yguabo.
— *carne humana,* Aporú.
— *con melindre,* Aya biru yguâbo : Aypŷpŷ ñõte yguâbo : Ayaçoçó teĩ tembiú.
— *con pan, ó harina etc.,* Aytĩrũ (mô).
— *continuamente,* Narmôñôbaûî ara guicaruabo : Acarupĩí : Yepíacarû : Acarú pigeŷ : Nda pígi guicáruâbo.
— *con toda la mano,* Chepopa pĩpé acarú : Amôndé opacatú chepó guicáruâbo.
— *diziendo lo que se come,* Haú : Aû, *vide* v. *n. 1.*
— *en muchas partes,* Aog pâpã guicáruâbo.
— *esplendidamente,* Che océ acarú.
— *juntos en un plato,* Chepoĩbĩribé opoẽ ñãẽmbêpe, *v.* Tembi ĩrú.
— *lo que le basta,* Ya bõtẽ acarú : Acarú che yabõte.
— — *todo el enfermo, ó desganado,* Ayeaĩ hupeá yguâbo.
— *muchas vezes,* Acaru yoapĩapĩ.
— *mucho de una vez,* Peteŷ rehebê ndaeteí acarú.
— *muy a priessa,* Cherayĩbĩí tecatú gui cáruâbo : Acaru poyabá : Cherayĩ câmbĩí gui cáruâbo.
— *no diziendo lo que se come,* Acarú (ábo).
— *poco,* Acaru mŷrŷ : Ayabirú yguâbo.

Comestible cosa, Yûpĩra.
Cometa, Yaguâ.
—, *exalacion,* Yâgua bebé : Tatá bebê.
Cometer algo á otro, Ypó pe aheyâ : Hemimbota pe amõĩ : Aey toyapó gui yâbo.
— *delito,* Angaipa pĩpe áá : Cheangaipá : Chemârã mbaerí : Mbae mârã pĩpe áá.
Comida, Yupĩra : Tembiú, *v.* U *n. 1.*
— *cosa de gorgojo etc.,* Petí.
Comissario, Mbae apohâguã mẽẽngaguéra : He có arí porandú mẽẽngaguêra che, *cometioseme hazer informacion de su vida.*
Comission dar, Amẽẽ ychupé yyapo hâguâmã : Yyapohã mô oycó cherehé : Chepópe oŷ y yâpo : Omẽẽ chêbe yyapó hâguâmã : Chepópé omoĩ.
Como, manera, modo, talle, fuerte, y calidad, Mârã, *n. 1.*
— *assi,* Mârã nũngapé.
— *de que manera,* Mârângatúpá.
Comodamente, Aguĩyeteí hápe.
Comodidad, Aguĩ yetei há ba.
— *hallar,* Aycó catupĩrĩ : Abĩá catú : Chereco hécatu guitecóbo, *v.* hê *6.*
Como es possible? Mârãe pângã?
— *estarias? O que fuera de ti?* Mârã amôpe ereicó raé?
— *estás?* Mârãetéy peereicó?
— *esto,* Có ñãbẽ : Co rânãĩ.
— *fué?* Mârã pacó raê : Mârânũngá raé?
— *hombre que lo á visto lo digo yo,* Hecha care ramboe háé.
— — — — *sabe lo digo,* Yquaá parâmboe hae.
— *yrá por allá?* Coamôpe oico ebaporaé?

Como lo hizo fulano? Hŷpacó ahẽ oicoborae?

— *me engañas?* Mãrã pe chemô pŷrŷ eperaé.

— — *tratas,* Marã amôpe chererecó epé raé.

— *podrás tu hazerlo solo?* Nde añô môí yyâpóbo raé?

— *pudieres hazlo,* Nde poacá hámo tereyapó.

— *quiera,* Aguĩ yerâmboí.

— — *que fuere lo quiero,* Hecóay ñabẽbẽ aipotá.

— — — *lo hizieres está bueno,* Nde yya pó ñâbẽbẽŷ aguĩyeteí : Nde mârâ yyápoboí aguĩ yeteí.

— *se llama aquel,* Mârã pucuí rêra.

— *siempre,* Tapiari gua ñâbẽbẽ : Yepî ñâbẽ bẽ : Yepí yâ.

— *si fuera su enemigo,* Yñâmôtaaeŷ râmô ñâbẽbẽ.

— *suelo, sueles,* Nândú 3.

— — *lo hago,* Ayapó ñândú.

— *te fue con el,* Mârâ penderecó heçé : Mârã penderecó ypĩrí eycoboraê.

— — *parece que se hará bien?* Mârãeteí pen débe yyapó catu pĩrĩ hâ guâmâ : Ycatupĩrĩ apó bo mârâ etei pendéberaé?

— *tu padre que soy te aconsejo,* Nderúbâmô guitecóbo, orombo araquaá : Oromboe : Oro mô môrandu : Oroñẽẽ môndé.

— *tu quisieres,* Mârânderemimbotá pe : Nde yyapó potârâmĩ hápe : Ndey yapó pota hãmô.

Comodamente, Aguĩ yeteí hápe : Che mboe ay habeŷme.

Comodidad, He *6.*

Compadecerse, Ayporia huberecó (bo).

Compañera (dize la muger), Quŷnâî.

Compañero, Ŷrũ.

—, *complice,* Mbo orĩpára : Hobaî chuârũ hára.

Compañones, Tapiá.

Comparacion, Mboyôyâ hába : Ymboyoĩbĩri há ba : Ymboábĩ habeŷ : Yyâbĩhareŷ.

— *semejança,* Râângába.

Comparar, Amboyoya (pa) (bo): Amboyo ĩbĩ (bo).

Compas, Ytá acambĩ : Quarepotí côî : Quare potí hacâmbĩ.

Compassar, Ahââyoyâ : Amôpaũpaũ yoyâ (pa).

Compasion, Poriahuberecó.

Compassivo, Mboriahube recó yâra : Abá pĩa poriahúberecó.

Competencia en beber, Ñô ñôquâ cáguâpe.

—, *riña,* Ñoŷrâ rõ : Yoobaychuâ : Yoâ cá.

Competidor, Hobaichuâra : Hobaychuârũ : Poroñôquânde : Ñôquâmbotahára.

Competir, Ahobaichuâ (bo) : Ahobaichuârũ (mô): Añôquârõ guitecóbo.

— *bebiendo,* Oñô ñôqûâ ñôqûâ cagûabo.

Complacer, dar gusto, agradar, Amboorĩ (pa) : Amôângapĩhĩ (pa) : Arûâ, *n. 1.*

Complice, Mbooriĩpára : Yrũ: Hobaĩ chuarũ hára. *En pecado,* Cheangai pa hoguê.

Componer, Amôatŷrõ : Amboguâ catú : Amoŷ ngatú.

— *bien palabras,* Amoŷngatú cheñẽẽ.

— *cantares,* Mboraheî pĩahú ayapó (bo) : Amoŷporaheî pĩahú.

—, *concertar vozes,* Amboyôŷâporaheî : Amoŷngatú poraheîtáñẽẽ.

— *el Altar,* Altar amôatŷrõ (mô).

— *gente en orden,* Amônguâ catú mbĩá, *v.* Pẽ. *n. 12.*

— *mentira,* Amoŷ ngatú yápura:Amô-

po ãtãngatú yapúra : Amboĭbi yapura : Amboyoa catú yapûra.

Componer ramilletes, Añõ mãñõmã ĭbotĭ : Ĭbotĭ mãnã amoỹngatú.

Componerse, engalanarse, Ayêguag (ca) : Añẽmonga tupĭrĭ (bo).

Comprada cosa, Taripĭ.

Comprados somos por Dios, Ñẽmũmbĭrãmõ yaicó Tũpã rehé : Taripĭ rãmõ yaico *etc.*

Comprador, Tahára : Oyôguâbae.

Comprar, Ayâ : Ayoguâ (tabo).

Comprehender, Óá catú chearaquaá hápe : Ayquaá : Ndache araquaá robábo oquâ mbae.

Comulgar, A Tũpãrá (bo) : Aya Tũpã : Aypĭcĭ Tũ pã.

Comunion, Tũpã rára : Tũpã pĭcĭ.

Comun cosa, como costumbre etc., Amõñõeỹ tequâba.

— — *de muchos*, Yyâ retábaé.

— — *ordinaria*, Tapîari guâra : Yepi guâra.

— — *sin dueño*, Yyârỹmbae.

— *en todas partes*, Tecó amõ ñoeỹ tequara : Mãmõ ñõeỹ tequâra.

Comunicar, participar hazer, Amõtẽtỹrõ.

Comunicarse, tratarse, Oyoguerecó.

Comunmente lo dizen, Abátiró omõmbeú eí : Yûru pabẽguara aipó.

Con, de compañia, en movimiento, Rupi : Ĭtũnãmõ.

—, — — — *quietud*, Pĭri.

—, — — — —, *y movimiento*, Rupí: Yrũnãmõ : Ndi : Ndibé.

—, — *instrumento*, Pĭpé : Pe. *11*.

— *cada uno*, Yñãbõ rehé.

Concabidad, Ĭbĭí, E, *n. 12* quâra.

— *en el suelo*, Ĭbĭquâra.

Concavo, Guĭ *2. v.* Pĭquĭraguĭ : Enpĭ. *7.*

Concluyda cosa, Yyâguĭyêbae.

Concluydo, convencido, Yyâguĭyê : Ymboaguĭyê pĭra.

Concluyr obra, Amõmba (pa) : Amboaguĭyê (pa) : Ayapĭ mõmbá (pa) : Amõmba catuĭ.

— *raçones*, Añẽẽndog (ca) : Añẽẽçandog (ca).

Conclusion, fin de la cosa, Mbaeadĭpába.

Concordar entre si, Oreyoyâ catú : Ndo reyo abĭĭ.

— *hazer*, Amboyoyâ (pa) : Amoĭ ngatú oyôehe : Amboyoabĭĭog (ca).

— *las vozes*, Amboyoyâ poraheî.

— *una cosa con otra*, Oyoya : Oyoyabí : Ndoyô abĭĭ.

Concordia, paz, Mbĭayôyâ : Yoabĭ ỹmbaehã : Yoaĭhú : Ñẽrãndabeỹ.

Concebir la muger, Arecó cherĭépe : Oñẽmõñã chrĭépe : Oñẽmbiog cherĭépe chemẽmbĭ.

Concebirse, tomar vida, Yãng ĭmâ : Heçá gũáá, *v.* Mĭ. *n. 2.*

Concepcion, Mẽmbĭ ñẽmõñãngába : Membĭ ñẽmõñãng ramôí : Hecobeĭpĭrãmõ.

— *de nuestra Señora*, Señora santa Maria Oci rĭépe ñẽmõnãn gaguê ra : — Ñẽmoãnga guêra : — Ñẽmõhecobe ĭpĭ haguéra.

Conceder afirmando, Aye té aypó : Hupí aypó.

— *con duda*, Emõnã hẽrã : Emõnã ipó.

—, *diziendo assi es*, Añeỹ nã : Añẽĭ nãngã : Ayete ebocoî : Añeĭ ebocoĭ : Hĭñã.

—, *sea assi, si haré*, Ce, *n. 2.* Eneĭ. Hí yeî.

Concepto diverso hazer, Nanguaipó yco au aú.

Concertadamente gastar, Chepóaraquaá pĭpé amẽẽ : Amboyaó : Ahaĭhubacatú yyaróca : Ymẽẽngã.

Concertados estamos, Ore yoya catú : Ndo repĭayô abĭî.
Concertar, adereçar, Amôa tȳrô (mô) : Amoȳngatú (bo) : Amôngaqueó : Amboguacatú.
— *discordes*, Amôȳngatú oyô ya ȳmbae : Oyô ecó abĭbae amoȳngatú (bo) : Ypĭáyoabĭbae amboyoya.
— *huessos*, Câng pendéra amoȳngatú:Câng ñẽmôngaraû Amoȳngatú.
Concertarse por escritura el criado, Hemȳnguaî râmô cherecó Haguâmarí quatia ayapó : Ayequatiarucá heminguairamô.
Conciencia, Âng : Ace pĭa cârâî ndába : Mbae mã rã apohague pĭa mbotĭhá : Angatahába.
Concilio, junta, Nôôngába : Ñômôñôôngába.
Concha, y cuchara, Ytã. 2.
—, *lo que contiene*, Ytârâmbá.
Condenado al infierno, Añârẽtãmõ yquaî pĭra.
— *á muerte*, Teõ upé yquaí pĭra : Ymẽẽmbĭra.
Condenar á açótes, Nûpã rehé ayôquaî.
Condicion, Tecó.
— *buena*, Tecó ca`tupĭrĭ : Tecó mârângatú : Âng gatupĭrĭ : Pĭácatupĭrĭ.
— *mala*, Tecoí : Tecopohĭ : Pĭápochĭ.
— *ordinaria, costumbre*, Hecoaí : Hecótapiá : Hecó ĭmã : Tecó rembireroyé poquaá.
Condiscipulo, Ñômboé yrũ : Ñôȳrũ ñemboê reheguara.
Conejera, Acutiquara.
Conejo, Acuti : Quererúá.
— *chico*, Tapiytí.
— *grande*, Pag.
Confessar á otro, Amôñẽmômbeú (guabo).
— *la Fé*, Tûpã rerobiahá amômbeu hero biabo.
Confessar la verdad, Hupí mârâ bae: Amômbeú hupí.

Confessarse, Añẽmômbeú (guabo).
— *bien*, Añẽmômbeu catú.
Confession, Ñẽmômbeguaba.
Confiança, Yerobiahá.
Confines, linderos, Ĭbĭyá : Ibĭrepĭçã.
Conforme, Ñâbẽ : Yabẽ.
— *á lo que trajo le di*, Hembirucuê ñâbẽ Amẽẽ ychupê.
Conformes, unanimes, Oyôyâbae : Oyoabĭ rȳm bae : Ypĭayôyabae : Pĭayôyaȳ mbaeȳ.
Confortado estoy, Cherecó eté : Chepĭá atã : Cheângapĭhĭ.
Confortar, Amopĭatã : Amôângapĭhĭ imongetábo.
— *con palabras*, Amôpĭata : Amôanga pĭ hĭ ñẽẽ pĭpê.
Confortarse, alentarse, Añẽmboecó ete (bo) : Añẽmoângapĭhĭ (ca) : Añẽmô pĭatã (mô).
— *comiendo*, Añẽmô pĭatâ gui cáruâbo : Añẽmboecó etembae guâbo
Confundido quedar, Chemârâ guȳtẽna : Chéapĭ pĭgí : Cheropá guitîamô : Atĩ guitúpa : Cheaĭĩ guitẽnâ.
Confundir afrentando, Amô mârã (mô) : Amotȳ (mô) : Amboopá ymômârãnâ.
— *con razones*, Amboapĭpĭgi ñẽẽpĭpé : Amôñẽẽmbig ymôtȳâmô : Añâpĭtĩ cheñẽẽ pĭpé.
— *trabucando*, Ayâpá mónã.
Confundirse, Añẽmômâraé : Atĩ.
— *con la accion mala de otro*, Arotĩ (herotȳâmô).
Confusas cosas, rebueltas, Mbae ñẽapa mônã. Y yaí : Yaímbae nĭnã.
Confusion, duda, Angabeȳ. Hopá.
— *verguença*, Tȳ. Mârã. Aĩĩ.
Confuso andar, dudoso, Añẽmoâ moângteȳ cherecó râmã rí guitecóbo.

Congelada agua, Ĭtĭpĭág.
Congelar dexar elar, ó quajar, Ambo ĭpĭag.
Congelarse, hazerse carambano, Tĭpĭá oñẽmô enẽm baî : Onẽmbopaî.
Congoja, Tecotẽbẽngã : Pĭá ecotẽbẽ ãng ãngecó : Pĭá ãngecó.
Congojado, Ymôangecó pĭra : Ymôỹngo tẽbẽ mbĭra.
— *estar,* Coĭĭbága rúrichébe : Chepĭá ñãĭ.
Congojarse, Cheangecó : Cheãngecó açĭ : Añẽ môỹngotẽbẽ : Che poriahú.
Congojoso, cargoso á otros, Poromoãngecó há ra.
Congraciarse, Cheapiraí ycupé.
Congregacion, Ñẽmônôôn gába hu 3·
Conjetura, Ñẽmôãngába.
Conjeturar, Añẽmôãngẽ.
Conjuncion, Yêpotabê.
— *de la Luna,* Ya cĭ cañỹ.
Conjurarse, Oñômboorĭ : Oñôpỹt ỹboguaçú : Oñôñẽẽá.
Conmigo en lugar, Chepĭ ri : Ndi : Ndibé.
Conmigo yendo, y estando, Cheyrũnãmô.
Conocer, saber, entender, Ayquaá (pa).
— *el varon á la muger,* Abahẽ ychupé : Arecó cuñã : Abĭ cuñã re hé.
Conocidamente, Yquaapá pe : Yquaabipĭ hápe.
Conocido ser, señalado, Nache apaquâ baíbi : Yquaabi pĭrache.
Conocidos, Oyoquaábae : Oyocotĭahá.
Conocimiento, Mboro quaahába.
Con quanta mas razon tu, Mbĭtetãmôndé.
— *que conciencia lo hiziste,* Mbae angãpĭpé ereyapó raé.
Conquistar, Ambo aguĭyê guarỹnîãmô.

Con razon, justamente, Aguĭ yeteí hápe : Hupicatú hápe : Aguĭ yete catú eté.
— — *me duermo,* Aguĭyeteí cheque : Aguĭyetei cheropehĭĭ. *v.* a. *8.* rurí.
Conseguir, alcançar, Abahẽ ychupé.
Conseguirse uno de otro, Oyoéhebé hecônỹ : Ychugui ycẽmỹ.
Conseja, fabula, Môrãngú.
Consejos contar, Amôrãngu mômbeú.
Cosejero en bien, Porom boáraquaá hára : Hupí mômbeguâra : Tecómãrãngatú poro quaabucahára : Tecó catupĭrĭ he recó ucahára.
— — *el mal,* Tecóay pĭcĭ ucahára : Tecó ayba rupí poromoỹn gohára : Poromboe há ra aí : Poromboe aí hára.
Consejo, Mboaraquaa pába : Tecórã mẽẽngaba : Ñẽẽ mondehába.
— *malo dar,* Amboe pochĭ : Amboecóquaa pochĭ : Añẽẽngaí môndé.
— *pedir,* Cherecorã aipotá nde heguí : Cherecórãmã rí aporandû ndé be : Aiquaa potá nde hegui cherecorãmã : Ne ñẽẽ amônde potá : Ahendú potá ne ñẽẽ.
Consentir, conceder, Eneí : Cé. *n. 2.*
— *con la cabeça,* Ayeaitĭ : Ayêacãng yêaitĭ.
Conserva, Ĭbá ymoẽẽ mbĭ ra.
Conservar hazer, Aĭbamôẽẽ : Conserva Ayapó.
Conserva, Ambopĭcopĭ (bo) : Arecocatú (bo).
Conservarse, durar mucho, Aycopucú (bo) : Añẽmbo bĭté.
— *el bueno y mal olor,* Tĭbĭ tebú.
— *virgen,* Añẽmômãrãneỹngatú mbobĭ teboí : Cherecó mãrãneỹ arecoícatu.

Considerada cosa, Mbae yeça erecó pĩrá.
Consideradamente, Yeça erecó catúhápe.
Considerado, Yeçá erecobae : Yê pĩamõngetahára : Mbae renõndea hára.
Considerar, Ayêça erecó (bo) : Ayépĩamõnguetá : Ayêpĩa erecó (bo).
Considerar mirando bien, Ahechá hechá catú : Ayêça ereco catú : Añẽanducatú (mbaeri) : Ayeapĩça cá catú.
Consigo lo pensó, Oyeehé oymõãng : Oñẽmõãngeé.
Consigo mismo, Oyeeheí é.
Consiguientemente, Oyoe hebe hápe : Oyogui yo guîhápe.
Consistorio, Ñẽmõnõõngá ba.
Consolado estar, Cheanga pĩhĩ.
Consolar, Amoãngapĩhĩ (pa).
Constancia, Tenaí : Tecó erobagipĩreỹ : Teto tĩ : Tecobĩ tébĩtebo íguâ ra.
Constante en su palabra, Abá oñeẽ reroyebĩ hareỹ : Abá oñeẽ rehé ye pĩtaçoîhára : Oñeẽ rerobaghareỹ.
— *estar,* Nda cherecó erobagipĩri : Tenãî aĩcó : Ten aycó.
—, *fuerte,* Abá ecó rerobági pĩreỹ : Ten oicobae.
Constitucion, Tecó mõñãn gába.
Constituir, dar ley, Ahecó mõñã (ngã) : Ahecobẽẽ (ngã).
— *en mi lugar,* Amôî che rendápe : Cherecobiâ ãmõ aheîâ.
Consuegra, Yôaĩchó.
Consuegro, Yôatĩuba.
Consuelo, Angapĩhĩ *v.* ãng. *3.*
Consulta, Ñõñẽẽngereqũâba : Ñõmõngetahába.
Consultada cosa, Yyabĩquĩ pĩré.
Consultar, Oroyâbĩquĩ mbae : Oro ñõmõngetá mbae abĩquĩbo.

Consultar, pedir consejo, Cherecorä aypotá ndehegui : Cherecó rãmã rí aporãndú ndébe.
Consultores, Ñẽẽngerequâ ra : Porãndú hatĩ.
Consumido de pobreça, Chembaepabí guitecóbo : Nachembaé quĩri guitecóbo.
— — *vejez,* Chemõaỹbĩche tuyabae : Tuyabae remỹ mõaybỹ ché : Añẽpõbã ĩmã : Chetuyabaé chemõmbitubá.
— *estar,* Cheaỹbĩ guỹtẽnã tecó mãrã aguî : Cherecó aỹbĩ : Mãrãbórãmõ guitecóbo.
—, *sin juerças,* Chepirãtã pabí guiteco bo : Ypirã tãmbábae che.
Consumidor de hazienda, Mbae mõmbucahára : Mboaí hára : Mõcañỹhára : Mbopabíhára.
Consumir, Amõcañỹ (mõ) : Amõmbucá (bo) : Amõmbabaí : Ambopabí eímbae.
Consumirse de trabajos, Chemỹaỹbỹ tecó mãrã : Tecó mãrã chemõmbitubá : Chepítu bá tecóacĩrehé : Chem bopiyu tecóacĩ.
Contado está no lo comas, Ypapapĩebócoî ereú teĩne : Ypapapĩ aipo tereuĩmé.
Contador, Mbae papa hára.
— *de fabulas,* Mõrãnguhá mõmbeguâra.
Contar, Aypapá (bo).
— *sin errar,* Aypapá yyabĩeỹmã : Hupí aypapá.
— *dos vezes,* Aypapá yoapĩ : Yebĩ aypapá.
— *exemplo,* Mãrãngué amõmbeú : Abáre co cué amõmbeú : Tecó cuêra taê : Cárambohe guíré tamõmbeú.
— *mal,* Aipapá aí : Ndaipapar aguĩyeí : Chetateí ypapábo : Aypãpã ypapábo.

Contar por los dedos, Che qûã rehé aypápá.

— — *ñudos,* Tucum bó quỹtã rehé aipapá : Amô poquỹtã ypapábo.

— *quantos son del mes,* Mbobĭára picó yarecó : Mbobĭ yãcĭ ararehé picó ñaĭ.

— *refiriendo en suma,* Amômbeú açĭ acĭ : Amôpãpã, ymômbeguâbo : Mbae reté cuerá ñõ amômbeú hepuguêra aête na mômbeuî.

— *sucessos,* Mãrãnde có cuê amômbeú (bo) guâbo.

— *vejeces,* Mbae Ĭmãndéra amômbeú : Ĭmãguâ ré amômbeú.

Contagioso mal, Mbae acĭ yêpotábae : Oyâbae.

Contagioso mal padecer, Mbae açĭ yepotá aí porarâ : Mbae açĭ oyâ oyârébae aí porará.

Contender con alguno, Ahobaî chuâ : Ayrãrõ : Añãrõ hecé : Añoñeẽmboyebĭ yebĭ.

Contenido en la cosa, Pĭpiâ. Po. 5.

—, *referido,* Ymômbeu pĭ.

Contentamiento, recreo de ver algo, Teçâî ndába : Mỹtuéçâî.

Contenta persona, Abapĭ tũengatú : Horĭbae : Heçâîbae.

Contentar, Amô mỹtũẽ : Amboorĭ *v.* Ayê *1.*

Contentarse con lo que le dan, Chepĭtuẽ chepotabarí : Cheângapĭhĭ : Cherorĭbí catú chepotábarí.

— *de algo, parecerle bien,* Amô môrãng : Aíporãngerecó.

Contento, alegria, Ângapĭhĭ : Torĭba : Teçaỹndába.

— *andar,* Cherorĭ guitecóbo.

— *estar,* Cherorĭ : Chereçâî : Cheânga pĭhĭ.

— —, *pagado de algo,* CherERequâ catú ychupé.

Contento vivir, Aycobé orĭ.

Contienda, porfia, Yoacá : Ñẽẽpoepĭ Ñẽẽẽ mbo yebĭ : Yoeheñãrõ.

Contiento hazer, Ayeapĭçacá yya póbo ahaubá yyapóbo.

Contigo mesmo en movimiento, Nde rupi eteí : Nde yrũnâmô eteí.

— *mismo en quietud,* Ndepĭrieteí Nde yrũnâmô eteí.

Continencia del varon, Cũ ñã reh apĭçá bĭ reỹ : Cũñãrehé ñângare quâ beỹ.

— *de la muger,* Abárehé apĭçáb reỹ : Aba rehe ñangarequa beỹ.

Continua cosa, Yôpopĭcĭbae : Yêpo tábae : Yoe hebe hebéguâra.

Continuamente, Pigeỹ mbápe : Mbo yepotá hápe : Yôpopĭcĭ hápee : Teỹ *n. 6.*

Continuar, Ndapígi : Nda poíri Amboye potabé : Ambobĭteri *v* pĭcĭrõ.

— *el camino,* Ambopeĭĭ : Ahape cogpé.

— *los pensamientos malos,* Temỹmõ ân gaí oñemboyé potabé : Oyepopĭcĭ : Oyepotá potarí.

Continuo yr, Ahapecóg : Guihóbo Nda pígi guihóbo : Pigeỹ ahá Ahaye potá potabé.

Continuar una cosa con otra, Amboyepótá : Am boyopopĭcĭ : Amboyoehebé.

— *la misma cosa,* Ambobĭterí : Ambobĭ tébĭteboí.

Contonearse hechando largos passos, Ayecupĭ eyâ : Añêmbo ceé, *v.* Heé *1.*

Con todo esso, Roỹrẽ : Aroỹrẽ.

— — — *es bueno,* Ebocoî yepé aguĭyeteí : Aipó rire yêpé ymãrãngatú.

— *todos riñes,* Pãbẽỹ ngatú erayacá : Ereyê porú pabeỹ acápa : Mẽ mẽ ereyacá.

on trabajo y peligro estoy, Hacĭpeí cherẽcõnỹ : Chereõ bĭbí cherẽcõnỹ : Aycó ycóbĭbí.

— — — *dificultad,* Hacĭpeí : Hacĭ hapeí.

ontradezir de palabra, Añẽẽmboyêbĭ : Añẽẽ poepĭ.

— *rezongando,* Cheñẽẽnguaú gui ñẽẽmbóyebĭbo : Añẽẽngurú hobaychuãrũngã.

ontradictor, Ñẽẽmboye bĭ hará : Hobaî chuârũ hára.

ontrahazer, Ahãã : Ngã.

ontra mi es lo que digo, Aŷêharué aypó chee pĭpe : Che ñẽẽpĭpeé añẽmômãrã.

ontrariar, Ahobayâ (bo) : Ahobaí chuâ.

ontrario, Tobayâ : Tobayâra : Tobay chuâra.

— *de alguna cosa,* Ó puesto Taruâba : Ha ruâba.

ontratar, y contrato, Mũ. *1.*

ontrecho, corcobado, Yyâtucupe atĭbae : Atucupé candú : Atucupé yeaĭbĭbae.

ontribucion, derrama, Pabẽ mẽẽndĭba : Pabê re mimẽẽnguéra.

ontribuyr todos, Pãbẽ omẽẽ.

ontricion, Y ñangaipa hague mboaçĭpába Tũpã raĭhupápe ñôte.

ontrito, Oãngaipapague mboaçĭhárá : Oãngaipa hague ñẽmômbĭá ca tuhára : Tũpã raĭhú reheñôtte.

ontumaz, Y porerobiâ rỹmbae : Porenduỹmbae.

ontumacia, Porerobiareỹ hába : Oacăngatã ri yerobia haba : Poren du habeỹ.

onturbar á otro, Ambopĭatĭtĭ : Ambopĭatôtôî : Amôndĩî : Ambo pĭaberá.

onvalecencia, Cuêrabâtã : Cuérá cuêrá : Aguĭyeí yeí.

Convalecer, Aguĭyeí yeí aicó : Acũera batã : Acũerá : Añãropũãrãmõ.

Convenzer, Amboaguĭye.

Conveniencia, Yô yâhába : Yoabĭ habeỹmã.

Conveniente cosa, Aguĭye teí.

Conversacion, Ñõmõngetá : Ñõmõngoí.

Conversar uno con otro, Oñõmõngetá (bo).

Convertido, Tũpã upé oye bĭbae : Oñẽmẽẽyebi.

Convertir á otro á Dios, Amboyebĭ Tũpã upé Aheyaucá hecó cuê Tũpã upé ñẽẽ mẽẽ ngu cábo.

Convertirse á Dios, Añẽ mẽẽ Tũpã upé : Añẽm boyebĭ Tũpã apé.

Convexo, Pĭcoẽnguê : Pĭquĭraguĭ.

Convieneme, Bĭ *n.3.* Agui yeteí.

Convocar gente, Aâmândayê (bo).

Copa, ó vaso, Cambuchi Mỹrĭ.

Copete de ave, Atĭrá.

— — *persona,* Tetoba pỹñã : Atĭrá.

— *hazer á otro,* Amboatĭrá (bo).

Copia de palabras, Ñẽẽ po ra ocebaecatú ñẽẽreŷî : Ñẽẽngetá : Ñẽẽ nandeteí.

Copo de algodon, Amandĭyû apuá.

— — *nieve,* Roĭ rĭpĭa amandĭyû apua rãnã : Ra mĩ : Rapichá.

Coraças, Mbae pirâtã : Cabayu açoyâba.

Coraçon, Ñẽang : Pĭá : Pĭa á.

— *bestial,* Mbae mỹmba ñeá.

— *de palo,* Ĭbĭrá ĭbĭteré ĭbĭrá rembiú quâ pába.

— — *piedra tienes,* Ñẽã á tá ererecó.

Coraje, Taî *n. 4.* Aytatîog quitar el coraje.

Corba de la rodilla, Anda guĭ.

Corbas salidas, Anda guĭpĭtepó.

Corcoba, Atucupe atĭ : Candû : Candy : Candú áá : Aturupe ỹetĭbĭ.

Corcobado, Cheatucupé yêaĭbĭ: Cheatucupé Candua á.
Corcobear, Opĭboíboí : Oyecupĭ eyaeyâ.
Corchetes, Quarepotí apỹîmỹrỹ aombo tĭpába, *v.* aî *n. 11.*
Corcho, Ĭpebebuî : Curupicáĭ.
— *de Chinchorro*, Pĭ çámbobebuîtába.
Cordel, Tucumbó (çã).
Cordelejo, Curahá.
— *dar*, Aycurá curá (pa).
Cordero, Obecha raĭ.
Cordon, Mbae reçĭ, bô há ba : Tucũmbó, *v.* Po. *n. 2.*
Cornada herida, Harỹbora.
— *dar*, Guatĭpipe oy cutú (ca).
Cornudo, que tiene cuernos, Hatỹbae.
Coro de musica, Poraheîtá reĭî : Apỹtã : Yôçuâmô.
—, *raiz medicinal*, Chuĭ.
Corona de plumas, Paraguâ : Araguĭ.
—, *cerquillo*, Açagué : Aragué.
— *de flores*, Ĭbotĭypé mâmbĭré : Ĭbotĭ ymbo paraguâpĭ.
— *de espinas*, Yuatỹ embópopé ãcã ubandába.
— *de Granada etc.*, Tebichá.
— *de oro*, Paraguaytayu : Ytayu ñẽámã ãcãn gariguara : Ytayu ãcã ubãndá hatỹ hatỹbae.
— *de Sacerdote*, Apĭ teré.
— *hazer de Sacerdote*, Ayapĭteré apỹ : Apó.
Coronado hombre, Abá y paraguabae.
Coronar á otro, y hazer corona, Amboparaguá.
Coronilla de la cabeça, Apĭté yepĭbú.
— *estremo, punta, chapitel*, Apĭteraquâ.
Corporea cosa, Hetebae, *v.* Apá. *n 3.*
Corta cosa, Mbae atú : Mbae acĭ aquỹtã : Aquỹtarĭ : Caracĭ : Carapé : Carapĭ : Carapiá : Carapuá : Carambuí.

Cortadera yerva, Capií aymbé : An dira quĭcê.
Cortadura, Ymboí haguê : Yyacĭapa guê : Ymondocaguêra : Ymõngua taguêra : Yohapagué : Yya pich haguê.
Corta persona de estatura, Abá cara pé : Abá aquĭtaỹ : Atũrĭ : Yyĭç atúbae.
Cortar bien la herramienta, Haím becatú, *S. está afilada*, Oiquỹ tin gatu yĭ, etc : Oyacĭacatú yĭâcanguâ
— *con asierra.* Aiquỹtĭ (mô).
— *con hacha ó cuña*, Ayaçĭá (pa) Amboguaî (ta) : Ayohá (pa).
— *con los dientes*, Amõndog cheraî pĭpé.
Corta con cuchillo, ó sierra sin golpe, Aiquỹtỹ (mô).
Cortar el hilo de la procession, Ahĭ cĭmõn dog : Ahĭcĭmõcãndog.
— *el hilo de la platica*, Amôçándo cheñẽẽ habãnguéra.
— *hilo á mano*, Amõndog (ca).
— *lo superfluo*, Ahetá (bo).
— *por la coyuntura*, Yyepotaharup amboí (bo) : Cãngue ropĭtacuér pí amõndohog.
— *rajando*, Amboí (bo) : Ambob (bo).
—, *troçar*, Amboguaî (ta) : Quaî 2
— *ropa, cuero, etc.*, Aiquỹtỹ (mo)
Cortarse, Añẽquỹtĭ : Ayeyucá : Ayea pichá.
— *el hilo*, Inỹmbó oçog (ca).
— *la leche, etc.*, Oñẽ mõtỹpỹtỹ cam bĭ.
—, *turbarse hablando*, Cheropá : Añe ẽngopá (bo).
Cortesano, Ymbo epĭcatú.
Corteza de arbol, Ĭbĭrá apecuêra Ĭpeguéra.
— — — *de platano, cañas, etc.*, Tĭ bapé : Pacoba rĭbape, *corteza de platano.*

orteza quitar, Ayapeog (ca).
— quitarse bien, Ĭpeî catú.
orto de animo, Ypĭaỹmbae : Pĭa ecó ĭẽmâeí : Abápĭácaracĭ.
— — vista, Teçapiçó eỹ : Teçanlahé.
— en el hablar, Abá ñẽẽ aturĩ : Ñẽẽ porombu cu ỹmbae : Oñẽẽ mỹrĩ mỹrĭbae : Ñẽẽ môcẽ nga tú : hareỹ
— hazer, Ambo atũrĩ : Atú : Caraçĭ
órral, Tocaî : Hocaî.
orrea, Mbae piçã.
orredor de casa, cobertizo, Ogrogũ-ĩmbĭ.
—, que corre mucho, Yñaqũâbae : Ycabâ qũâbae.
Corregido, enmendado, Yñẽmômbotiahóbae oa carỹrẽ : Yyaraquâbae omboe rỹrẽ : Yyâqua ábae.
Corregidor, Poroquaî tára.
Corregir á otro, Ambo araquaá (pa) : Amboa pĭçapú (bo) : Amô arândú (pa) : Amômbotiahó (bo).
— lo errado, Amoỹngatú : Añâpengog : Amôat ỹrôngatú.
Corregirse en la vida, Añapẽngog cherecópo chĭ cuêra : Ahecobiarõ cherecó : Amboĭbĭbĭ catú cherecó ângaipa gui.
— en las palabras, Amoỹngatú cheñẽẽ taté cuéra : Añâpengog : Aycarẽngog cheneẽ carẽnguê.
Correo, Paréhára.
— embiar, Amôndo paréhá : Apareha môndó.
Correr, Añã : Nâ : Añânĩ (mô).
— á cavallo, Anôña cabayu.
— agua, metales, etc., Oçĭrĭ (ca).
—, avergonçar, Amôtĩ (mo) : Amô mârã : Nâ (mô) : Amôngaí (bo) : Ambocaí (bo) : Amboaĭí.
— el rio, Ĭoçĭrĭ (ca).
—, avergonçar, Amôtĩ (mô) : Amô mârã.

Correr el sudor, Cherĭaî ocĭrĭ (ca).
— enfermedad, Mbae acĭ oicó : Tacĭ yârecó : Tacĭbó eí : Tacĭ ohú catú: Tacĭ oqua.
— fuente de chorro, Ĭotôrôrõ.
— gota á gota, Otĭquĭtĭquĭ mỹrĩ.
— nuevas, Môrându ñẽ açâî eí : Yñẽaçâî eí morandú oquâpa, *v.* Porandú.
— riesgo, Haỹ meî cherecõnỹ : Aicó bĭbí.
— tras alguno, yrle á los alcances, Añâguỹndóg (ca).
— toros, Toro amôñârônguсá : Toró amôñã *orrer velo,* Amôndĭrĭ (ca) (bo).
— viento, Ĭbĭtû eí : Ĭbĭ tu guaçú.
Correrse, avergonçarse, Atĩ : Chetĩ : Añẽnôtỹé : Checaí : Chemârã (mo) (na) : Añẽmô mârã : Añẽmômârândé.
Corrido, avergonçado de otro, Ymômârâmbĭ : Ymôtỹmbĭra.
— estar del mal proceder ageno, Arôtĩ (mo).
— estoy de mi mismo, Añemotĩé : Añẽmômârâé : Arotĩ checeó.
Corriente de rio, Tĭcabâqũâ : Tĭpĭbâqũâ : Ĭcabaqũâ.
— estar el rio, Tĭpĭbaqũâ ĭ : Tĭcabâqúâ ĭ : Orro, dança, Yeroquĭ ñẽamã.
Corrome de mi falta, Arotĩ cheangaipá Arotĩ checeó mârã.
— — —ti, Oroguerôtỹ (mô).
Corromper, Amboaí (bo).
— donzella, Amômbú (ca) : Amômbochĭ (pa) : Amboquâ : Amboaí (bo) : Amboçorog (ca) : Amôndorog.
Corromperse el vino, Câguỹ oñẽmbohaî : Oñẽmômbochĭ (pa).
Corromperse carne, Haoçoó.
Corrompida muger, Yquâ rabaé : Ymômbugi pĭra : Ymboaí pĭra : Ymârâ nỹmbae eỹ.

Cosa, Mbae : Maê.
— *agena*, Abaé mbaé : Amboae mbaé : Yyârebae.
— *buena*, Mbae catupĭrĭ : Mbae mârângatú.
— *de aquel tiempo*, Acoî râmôguârê.
— *de burla*, Mbae aû : Mbae apirú : Mbae angau : Mbae eì.
— *del cielo*, Mbaé ĭbape guara.
— *de mucho precio*, Hepĭ tubichábae : Nandetey hepĭ : Tubĭchá hepĭ : Mŷrŷ eŷ hepĭ : Hepĭ mârângatú etébae.
— *de poco precio*, Hepĭ mŷrŷ : Hepĭcatú ŷmbae : Nda hepĭraguĭ yeí.
— *desechada*, Yyaíguêra : Heitĭ pĭréra : Mbae aí.
— *deste mundo*, Mbae coĭbĭ peguâra : Co ĭbĭpó : Co ĭbĭpĭ pîa.
— *famosa*, Mbae herâquândeté : Herâquânga túbae mbae.
— *grande*, Mbae tubicha : Oû mbaé : Otetembaé : Mbaé guaçú.
— *hermosa*, Mbae porâng : Catupĭrĭ : Ângatûrã.
— *inutil*, Mbae manẽ.
— *linda á la vista*, Mbae hechag porâng : Catupĭrĭ guecháca : Mbaeçacaĭ.
— *llana*, Ypecatú.
— *mala*, Mbae aíba : Mbaíra : Mbaepochĭ.
— *pequeña*, Mbae mŷrĭ : Tŷtĭ : Quĭrĭ : Taĭ : Taĭrĭ.
— *propia*, Chembaé teê.
— *que está al lado*, Ĭbĭrichuâra : Ĭbĭri beguâra, *v.* Ambĭĭ.
— *terrible, espantable*, Mbaé poromôndĭĭ : Mbae quĭhĭyê habete : Mbae yyâbaeté.
— *vil, baxa*, Mbae aŷbĭ : Mbae mânẽ.
— *de varias colores*, Mbae pará : Yquatiá pa rá : Yô pará.
Cosas diversas, Mbae tẽtŷrõ : Tetŷruã.
Cosario, ladron, Abá mûndacatú :

Mûndareté : Mûndarete catú : Mû daceraí aí : Mûndarí yeporûbae.
Coscorrones, Ñacâmbotág.
Cosecha, Tembiaré.
— *grande*, Hetá cherembiaré.
Coser, Ambobĭbĭ (bo).
— *bordando*, Ambobĭbĭ yquâtiáb
— *largo*, Ahecŷbõ (mô).
— *menudo*, Ambobĭbĭ pĭĭ.
Cosido menudo, Mbobĭbĭpĭî pĭrêra
Coso, Ĭbembĭ : Toromôñângápe.
— *hazer*, Aĭbenbĭ boñã.
Cosquillas, Poquĭrĭ (po). *3.*
— *sentir*, Chepoquĭrĭ.
Cosquilloso, Poropoquĭrŷ cê.
Costa de mar, Para embeĭ rurí.
Costado de persona, y cosas, Ĭque.
— *lado de cosas*, Po pĭ.
Costal, Pĭĭurú : Áó mbaérĭrû.
Costamos mucho á Dios, Ñândere guaçú Tûpã ypé.
Costa, ó valor de algo, Mbae repĭ Hepĭ.
Costar mucho, Hepĭ guaçú : Hepĭ et
Costear, hazer la costa, Ahepĭbẽ ahẽ repĭbẽẽ ha banguêra.
Costilla, Ñãrûcãng.
Costosa cosa de trabajo, Hacĭpeguâra
— *cosa, que costa mucho*, Hepĭgu çú bae : Ôû tecatû hepĭ : Nandet hepĭ.
Costra, Ape cuê.
— *de la mollera del niño*, Apirĭpé.
— — *sarna*, Curú ápé ré : Apecu
— — — *hazerse*, Oñẽmboçurú ape re : Oñẽmboçurû apecué.
Costumbre, ley, estado de vida, Tecó Tequabaí : Abẽ : *v.* gueqûâmô, e tecó. çe *4.* há. *6.* tĭ. *17.*
Costumbre, regla de muger, Tuguĭ

Mŷñeŷ : Ĭbĭpe aycó : Cherequabaí. Orereco pochĭ : Tecópo chĭ : Chequĭ á.

Costumbre, regla de muger (La primera vez) Ñẽmôndĭá.

— diferente, v. Tecó apĭã, *en* Tecó

Costura, Mbobĭbĭ cague.

—, ó junta del casco de la cabeça Acãnga yâ pé yé potahába.

Costurero, Áó mbobĭbĭcára.

Cota de malla, Quâ repoti apŷapŷĭ áó : Yta embó apŷapŷĭ áó.

Coxear, Cheparĭ : Cheateĭ.

— con un talon, Che pĭta á.

Coxo, Parĭ : Yparĭbae : Yñateebae.

C ante R.

Crecer, Acáquaá: Añeŷrũ (mô mô): Ytubichá.

— el rio, Oñẽyrũmôĭ : Oñẽmbo ubichãĭ : Tĭnŷhẽĭ : Guẽmbecuêĭ oyâ hoí : Tubiehaĭ : Ĭ ou ruçú : Ĭrĭguaçú.

— el rio algo, Tĭ yuquĭrŷ.

— la enfermedad, Oñẽyrũn õ cheracĭ : Ocaquaá (pa).

— — —, recayendo, Chereroáyeyebĭ cheracĭ : Oñẽyrũmô (mô).

— los arboles, Oñẽmbô ĭbucú.

— — — en la tierra que fue cultivada, Oñẽmboĭ checo cuê.

— — vicios, Tecó aí oñẽmbo ubichá: Ocaquaá tecómârã.

— virtudes, Ocaquaá tecó mârângatú : Chere có mârângatuçâî.

Crecida virtud, Tubichá tecómârângatú : Tecó mârângatú çâî.

Creciente, avenida de rio, Ĭrúra : Tĭguaçú.

Credito, Herobiâ, *v.* Robiâ.

Creer, Arobiâ (bo),

Crespo, Abá ápichãĭ : Abá pichâchĭ.

Crespo, como negro, Abapererá.

Cresta, Apŷchâî.

— de gallina, Urugua çu apŷchâî.

Criador, Poro môñângára.

— alimentador, Môngaru hára : Monga quaá pára.

Criados de casa, Boyâ : Temŷnguaî.

Criar, alimentar, Amôngâquaá.

— de nada, Mbaeeŷ magui aporo môñã.

— ganado, Ahébae mô ñã môñã : Amboetá mŷmbába.

Criarse el niño, ó planta, Ocaquaá (pa).

Criatura, criada cosa, Ymô ñâmbĭréra.

Criatura, niño, Mŷtâng : Pi tâng.

Criba, Mbogua há pocângaí.

— hazer á estocadas, Amômbupú mbupú ycutúca.

Crisneja, Pembĭ. Pe. *12.*

— hazer, Añôpẽ : Ambopopé (bo) : Amô pembĭ.

Crisol, Quarepotî mômẽm beg hába.

Cristal, Ytaberá : Ytatĭberá.

Christiano, Christiano, Christo rehe guâra : Ybaptiza pĭré.

Crucificado, Ĭbĭrayoaçá rehé ymô ynimbĭra : Ycu tupira.

Crucificar, Amoĭ curuçú rehé : Amboyâ : Aycutú ĭbĭrayôaçá rehé.

Cruda cosa, Ypĭrá. Pĭ. *12.*

— — medio asada, Oyĭbatã : Oyĭbaí : Oyĭatã : Mbaepirâtãyĭguê.

Crueldad, Mbae abaeté.

Cruel hazerse, Añẽmbo abaeté.

— hombre, Abá Yyabaeté.

Cruxir, Tererég.

— la puerta, Oquẽ oñẽẽ.

— las tripas, Tĭé opu rurú.

— los dedos, Quâ

Cruxir los dientes, Hãî tarará : Terereg.
— — *huessos*, Cãng opurũrũ.
Cruz, Curuçu : Ĭbĭrayô açá.
Cruzar, Aháça (pa) : Amô po tĩ (mo).
Cruzero de estrellas, Yacĭ tatá curuçú.

C ante V.

Cuba, Ĭbĭrá ñaẽ guaçú : Ĭbĭrá ĭaguaçú.
Cubierta cosa, Yyâhoípĭra : Yyaço yâbae.
— *de casa, techo*, Ogaçó yâba, *v. og. n. 3. y cosas pertenecientes.*
Cubilete, Cambuchi mỹrĩ.
Cubo para sacar agua, Ĭbĭranãẽmỹrĩ.
Cubrir, Ayahoí (bo).
— *arropando*, Añãñũ bãyyâ hoyâbo.
— *con tierra*, Ayatĩ (bo).
—, *esconder poniendo se delante*, Ayopîa (ca).
— *fuego con ceniça*, Ayatĩ : Aya hoítatá tanimbu pĭpé.
Cubrirse de polvo, Añẽmbo apatubĭ.
— *la cara de verguença*, Ayeobá hoí : Ayeoba mĩ (mô).
Cuchara, Ŷtã.
— *ó espatula de hazer mazamorra*, Ĭbĭrapê hẽ.
Cuchillada, Apichabó : Yyapichá-haguéra.
— *dar*, Ayâpichá (bo) : Ayapin boguâ.
Cuchillo, Quĭcé.
— *agudo*, Qũĭcé aquâ obí.
— *boto*, Quĭcé aym bĭquĭ aterê.
Cudicia, Ñẽmômbotahába.
Cudiciada cosa, Ypotari pĩ.
Cudiciador, Ñẽmômbotacé : Poropotaricé.
Cudiciar, Añẽmombotá (bo) : Aypotaraí.
— *en buena y mala parte*, Aporopotá.
Cuello abierto, Aob ayu apichaĩ.
— *de vestido*, Aoyuru pĩ : Aóayurupĭ.

Cuello, garganta, Ayû : Ayúra.
— *de garganta, el principio, y peçon de cosas*, Ayûrupĭ.
— *largo*, Ayuguĭraí : Ayûbucú.
Cuencas de los ojos, Teça pĭcang : Teçaupá : Têça quâ.
Cuentas, Poĭ : Mbóĭ.
Cuenta bendita, Mboĭ ho baçapĭ.
Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure.
—, *numero*, Mbae papá.
— *dar del gasto*, Che yyarocaguê aipapá yyarupé : Cherembi yârecue aipapá yyarupé.
Cuento de lança, Mỹmbucu ropĭtá.
— *historia*, Mãrãnde quâ gue.
Cuerda, Cã : Ţucumbo : Çãmã.
— *con ñudos, ó torcida no parejo*, Tucumbó ypoguáá guaá.
— *de arco*, Guĭrapaçã.
— — *hamaca*, Tupaçã.
Cuerdamente, Araquaa há pe : Mbaere nôndeá hápe.
Cuerda que rebuelven en el braço por el arco en la guerra, Poapĭquĭyâ.
— *nervios*, Tayĭ.
Cuerdo, Yyaraquaábae : Mbae renôndeá hára.
— *hazerse*, Añẽmbo araquaá : Añẽmômbae enôndeá.
— *que tiene juyzio temprano*, Yyaraquaá eçapĭábae.
Cuera coleto, Mbaepi aobacĭ.
Cuerno con bueltas, Hatĩ ñẽmã.
— *de vaca*, Mbaca ratĩ.
Cuero, Mbaepí : Pi.
— *adobar*, Mbaepi Amôpỹtã : Amôatỹrõ.
— *de la cabeça*, Apí.
— *pelar*, Amboacuî mbaepí.
— *saltado*, Pirĭtĭ.
— *sobado*, Mbaepí ymômbĭûpĭ : Mbaepí ymôũũ mbĭré.

Cuero sobar, Amômbĭû mbaepi : Amoûũ mbaepí.
Cuerpo humano, Teté : Abareté.
— *muerto,* Teõnguêra.
—, *ó sugeto de la cosa,* Apá.
Cuervo de agua, Mbiguâ.
Cuervo, Urubú.
Cuesta abaxo, Ĭbĭ roguâm bĭ eyĭ.
— *arriba,* Ãmbapĭ cotĭ : Ĭbĭ roguâmbĭ cotĭ.
—, *repecho,* Atĭrá : Ro guâmbĭ.
Cueva, Quâra.
— *en peñasco,* Ytaquâra : Ytaóga.
Cuydados, Ñângarequâba : Pĭá etá : Ça etá : Teçá etá : Acaçâgĭ.
Cuidado tener con pena, Cheângatá (bo) : Che aca çâgĭ (mo).
Cuidar de algo, Añângare có (heçe). (bo).
— *mucho con solicitud,* Chereçápoẽ poẽ heçé guiñângarecóbo : Añangarecó hecé aĭbaí catú.
— *poco,* Añângarecó aú : Mŷrĭ.
Cuidados tengo muchos, Chereça etá.
Cuidadosamente, Teça ẽnândápe : Ñângarecó catuhápe : Cheapĭçabĭcatu hápe.
Cuidadoso, Ñângareco catú cé : Ñângarecó catuhá ra.
Cuitado de mi, Cheamŷrĭ : Cheporiahubórĭ : Cheamŷrĭ.
Cuitado para poco, Abá mânẽ : Abá aŷbĭ : Abá poriahubî.
Cuyo avia de ser? Abá mbae amõpângâ? Abá mbae âmô paé.
— *es?* Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.
— *fuere embie por el,* Yyâré toypîarô ucá : To piâ mboú.
Culebra, Mboî.
Culpa, Angaipá : Mârã.
Culpado, Hupi rehé henoŷmbĭra : Hupí mûnda pĭra : Mârárerequâra : Ymârãbae.
Culpar á otro, Hae oyapo hae : Angaipa amboyâ hece hupi guârâ : Naymûndarí eí : Hae oyâpó guiyâbo.
Culpar falsamente, Aymũn da teĭ : Hae angaípa oyapó haeteĭ : Ahenôîteĭ : Amboyateĭ angaipaba hecé : Ndahupi rûgûaî ahẽnôî : Ymârã haeteĭ : Amboyequâ teŷ.
Cultivar, v. Labrar.
Cumbre de caballete de casa, Oga pĭra.
— — *monte,* Caa ĭbate : Caabapĭra : Caapĭ térâqûâ.
Cumbrera gruessa, Ogapĭrĭtá.
— *pequeña sobre la grande,* Ogapĭr ĭtayoã.
Cumplidamente, Ayê, *n. 1.*
Cumplido deseo, Temŷmbotára ayecatú.
Cumplimiento de la cosa, Ayê. *1.*
Cumplir, Amboayê (bo).
— *de palabra,* Ay poepĭ ñẽẽngatupĭpé : Ñẽẽmboayê arecóychu pé.
— *la palabra,*Amboay ê cheñẽẽnguê.
— *su desseo,* Amboayecheremŷmbotára.
Cumplirse el plaço, Obâhẽ ára : Yyayé ára yquaábee mbĭ.
Cundir mancha, Oñẽmbo obaguaçú ypîarĭ : Oñẽmô açâî : Oñẽmbo ubichá.
Cuña de hender, Ĭbĭrá yĭ.
— — *hierro,* Yĭ.
— — *piedra antigua,* Ytayĭ ara mbitá.
Cuñada, muger del hermano (dize la India), Uqueí : Cheuqueí.
—, — *de hermano, ó primo hermano menor (dize el varon),* Cherĭbĭ tatĭ : Cherĭbĭ ratĭ : Cherĭ queĭ tatĭ, *si es del menor al mayor.*
Cuñado del varon marido de su hermana (dize el varon), Chereyndĭ mẽnã.
— *dize la muger al hermano de su marido,* Chemendĭbĭ, *al mayor,* Chemôndĭqueĭ.
— — — — — *marido de su hermana*

menor, ó prima, Chequĭ pĭí mẽ, *de la mayor,* Cherĭquemẽ.
Cuñados (hombre y muger) Tobayâ.
Cura de Parroquia de Españoles, Caray pay.
— — — — *Indios,* Abá paí : Paîábáu peguâra. [requâra.
Curador de menor, Tĭreỹ rehé ñãnga
Curar, Aypohanõ (ngâ).
Curiosamente hazer, Checaracatú hápe ayapó : Ayapó catupĭrĭ eté : Ycandeá ayapó (bo).
Curiosidad, Caracatú : Candeá.
Curioso, Abacaracatú.
Curtidor, Mbaepí moãtỹrôhára : Curupaĭpe mbaepi nôngára.
Curtir cuero, Amoãtỹrô mbaepí : Amôỹ mbaepí curupaí pĭpé.

Ç ante A.

Çabullida, Yêapacañỹ ĭpê : Ñẽpỹmĭ.
Çabullir hazer, Amboapacañỹĭpe : Amõñẽpĭmĭ (mô). [ĭpe.
Çabullirse, Añẽpỹmĭ : Ayéa pacañỹ
Çaherir, Cherobapeí mãrã cherembiapó cué hey tĭgi : Mãrãchetecó ohequĭĭ chébe, *v. Dar en rostro.*
Çambo, junto de rodillas, Henỹ pỹãnẽpã. [Amboapacañỹ ĭpe.
Çampuçar en el agua, Ayapĭpĭĭpe :
Çamarro, Mbaepi áó.
Çancadilla dar, Aycupĭbã : Ngâ.
Çancajoso, Abapĭtaguaçú : Ypĭbãngbae.
Çancudo mosquito, Ñẽtỹũ.
Çanglotear, Ambocoço (coçó) : Ambocotócotó : Amboçanã çanã.
Çapatear baylando, Ayeroquĭ guiye pĭ petéca : Ay pĭbondĭ.
Çapatero, Çapatú apohára.
Çapato, Çapatû. [bi rũbã.
Çaraguelles, Ubĭrú : Tumbĭ áó : Te-
Çaraguelles ponerse, Cherumbĭ áó amôndé : Ubirúamôndé (pa) : Ayeebirũbã.
Çarçal, Ĭuquerítĭba.

Çarçamora arbol, Yûquerí.
— *fruta,* Yûqueriá.
Çarçaparrilla, Yûapeçãî.
Çarcillos, Nãmbichãî : Nambipaî : Nãmbípipĭâ : Nãmbí pôrãngá.
Çarço, Pembĭ : Taqua pembĭ.
Çarpas, Áó rembeĭ rũũ : Aoĭĭ.
— *tener la ropa,* Oẽmbo ĭíaó : Ao yĭĭ.

C ante E.

Cebada, Abatí mỹrĩ mbucu.
Cebadilla, Capií aỹî.
Cebado animal, Hebae ymôngĭ rápĭra.
Cebar, Amôngĭrá : Ayôpoî y môngĭrábo.
— *el pescado,* Paraquepi que : Ambobĭá pirá.
— *lampara, etc.,* Aytĭquâ ñandĭ pĭpé.
Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĭ chébe tembiú : Hebĭ hebĭgí chébe.
Cebo, Potába.
Cebolla, Çeboî tĩ : Ceboî.
Cebollino, Çeboî quĭ tĭba.
Cebon, Tayaçu quĭrá.
Cedaço redondo, Ĭrũpẽ : Mbae mônguâ hába : Quirihí.
Cedro, Ygarĭ.
Cedula, Quatia mỹrĩ.
Cegajoso, Çapỹrã : Yçabí çabíbaé.
Cegar los ojos con tierra, Aheça tĩ (bo).
— *hazer ciego á otro,* Amboeça quâpé.
Cogar, perder la vista, Che reçá cañỹ : Na mãeî : Na chereça pĭçoî.
Cegarse con aficion, Chere çacá haĭhúpa : Haĭhú na chembo araqua ábi.
Ceguedad, Teçáquapéhá : Teçápĭ çoeỹ : Teçá cañỹ hába : Maceỹ.
Cejas, Tĭbĭtá.
Cejijunto, Abátĭbĭtá yêpotá : Tĭbĭtá yêceábae.
Celada, capacete, Acãngaó batã.
— *de enemigos,* Cotĭ. 2.

Celada hazer, Acotĭrũ : Ngã (mô).
Celar, encubrir, Añômĩ (mô) : Ayopiâ (ca): Ayco acú (bo) (pa).
Celebro, sessos, Acângapĭ tũũ.
Celemin, almud, y medidas, Mbaeaỹî rãângamỹ rĩ.
Celestial cosa, Mbaé ĭbápe guâra : Ĭbag ĭguâra.
Celogia, Ybẽcẽ.
Celosa canoa, Ĭgára aguĭ aguĭ : Oyeroá roábae : Nipĭãtâî : Oyeré yeré.
Cementar, poner cimiento, Ayĭpĭmõĩ cheróga : Ahapomôy cheróga.
Cementerio, Tũpãóg rocára : Teônguê tỹmbatĭpe.
Cemita, Chipá : Tipá.
Cena, Pỹtũ carú.
Cenador, Pỹtũ carú hapé.
Cenar, Acarú pỹtũnâmô : Caaru acarú.
Cenagal, Tuyuũ : Tuyu apa çurúg.
Cenceno, delgado, Abá yĭpucú : Yĩĩça pucú poĩ : Heté pucu poĭbae : Heteĭb eteí.
Cenceño hazerse, Añẽmboĭ pucupoĩ.
Ceniça, Tanỹmbú.
— *que se cria en las brasas,* Tú *n. 3.*
— *bolverse,* Añẽmô tanỹmbú.
Ceniciento color, Apatubĭ : Tubĭ : Habẽ : Apatỹ : Apatỹngĩ.
— *con ceniça,* Ytu bĭbae : Oñẽmbotubĭbae : Yyapatubĭbae.
Cenogiles, Tapacurá.
Censor, Tecó abĭquĭ hará : Terã quândarí pocó cára.
Censura, Tecó abĭquĩ : Te córí pocog.
Censurar, Ayabĭquĭ hecó : Ahecó abĭquĭ : Apocó herãqũândarí.
Centella, Tatá rabiĩú.
Centellear, Tata habiyûbi yû.
— *los ojos,* Hendĭ chereçá.
Centinella hazer en guerra, Amânã (nã) : Amaẽnã (ngã).
Centro de la tierra, Ĭbĭapĭté.

Centro (generalmente), Mbĭté.
Ceñida cosa de madera, etc., Ayúquaî Araquaî.
Ceñidor, cinto, Cúá quâhába : Cúá mômbĭcába.
—, *ó faja ancha,* Mũcũrã popé.
Ceñir á otro, Aycuâ quâ (bo): Aycuî mãmã. Ngã : Aycuá mômbĭ (ca).
Ceñirse, Ayecuá quâ : Ayê cuá mamã : Ayecûá môm bĭ : Ayêumbĭ mômbĭ : Ayeũmbĭpĭ.
Cepillo, Ĭbĭrá píndáda.
— *de los Indios,* Caracol : Yâtĭtá.
Cera, Yraîtĭ.
Cera del oydo, Apĭçá quârĭ gaû.
— *labrada,* Yraitĭ tata endĭ râmô apopĭ. [Coîme.
Cerca, Aguî : Coĩ : Co eteỹ : Pĭ. *8.*
— *de pared,* Ĭbĭgûâmbĭpé.
— *está,* Coĩ hecõnỹ : Aguỹmẽ hẽcõnỹ : Coeteĩ hecõnỹ.
— *hazer para defenderse,* Añẽmãmã ĭbĭrá pĭpé : Ĭbĭra pembĭ rehé ayê piâ : Añẽmô ñẽmbîahá.
— *mucho,* Aguỹ eteí : Coĩ eteí : Guỹrĩ. *n. 3.*
—, *ó cercado,* Ĭbembĭ : Apẽ *n. 5.* : Guambĭ pé. Pe *n. 12.*
Cercano estar ála muerte, Teô robapĩĩme cherĩnỹ : Hãímẽ cheruî : Amânõ cacá : Amânõ bĭbí.
— *pariente,* Anâmbeté.
— *vezino, algo apartado,* Amũndabĭguârá.
— — *conjunto,* Ambiyôg ĭguâra.
Cercar, atajar, Ahoquecỹ (mô).
— *la chacara,* Añãpẽ cog.
— *todo á la redonda,* Añãtĩ (mô) : Añãmã (mô) : Aymâmã Ngã : Añã pẽ (mô).
Cercarse assimismo, Ayepiâ (ca) : Añẽ atĩ (mô).
Cerco, Amã. *2.*
— *del exercito,* Oyôpébo guarỹnĩmãmã.
— — *Sol, Luna, etc.,* Amândaû.

Cerco de ramas, Caá ĭçá.
— *en redondo,* Ñâmã : Ñâtȳhába.
Cercenada cosa, Ymbohe tapĭra : Yyapĭraçĭá pĭrá.
Cercenadura, Yyapĭraçĭ apaguêra : Ymbohetá ha guêra.
Cercenar, Ahetá : Ayapĭra cĭá.
— *como Hostia,* Ahobá âmâ : Ahetá (bo) : Ahetá hobá âmã.
Cernada, Tanimbú rũũnguê.
Cerner, Amônguã : Ambo guâ (pa) (bo).
— *la parra,* Ubá potĭ ocuî.
Cernicalo, Quirí quirí.
Certero, Abaquâ catú.
Certidumbre, Hupicatuhá ba : Quaa catu hába.
Certificacion, Hupibae mômbeguâba : Hupíguâ mboayetehá.
Certificado estoy, Ebocoî : Hupi guâra chébe : Ayquaa catú.
Certificar, Ayetehaé : Amboayeté : Hupírâmô hecó âmômbeú : Amboayeté : Hupírâmô hecó âmômbeú : Amboayeté : Hupî ebocoî guiyâbo.
Cervigillo, Ayurupĭ : Átuâ.
— *de animal,* Pichâî.
Cerviz, Átuâ.
Cerradura de caxa, Carâmẽgûâ mbotĭpába.
Cerrar, acometer los enemigos, Oñoẽpeñã (mô) (nâ) : Oñoyrârõ (mô).
— *á piedra lodo,* Aya petég (ca).
— *con aldaba,* Aypotâî môĭ.
— — *llave,* Ambotĭ (pa).
— *de golpe,* Añôquẽn dáyeaceî : Añôquẽndá re çapĭá.
— *el camino,* Ayoogpé.
— *la puerta,* Añôquẽn dá (pa).
Cerrarle la puerta, Ahoquẽndá.
Cerrar los ojos, Açapĭmĭ (mô).
— — —, *haziendo que duerme,* Açapĭmĭangaú : Aque raubí.

Cerrarse el camino, Oyéog pé.
— *encerrandose,* Añẽoquẽndá : Añẽmbiog.
— *la herida,* Yyûrubĭ cheaí.
Cerrero animal, Heçaíté : Çaîte : Heçaeté.
Cerro de las espaldas, Atu cupe pĭ yâceó câng.
— *monte,* Ĭbĭtĭra.
Cesped de tierra, Ĭbĭ aquȳ târuçú.
Cesto, Ayacá.
— *de harina,* Huî ayacá : Huí rĭrú.
— *en que se exprime la mandioca,* Tepîtí.
— *muy ralo,* Urucurú.
— *para pescado, ó pajaros,* Yequeí.
Cessar, Apoí (bo) : Apíg (ca) : Çâî (ñâ) : Poó (bo).
— *el brotar los arboles,* Hoquĭpíg : Nda hoquĭbeî.
— *de llorar,* Apoó (bo).
— *de mamar el niño,* Opoí (bo) : Ocambúpoí.
— *la colera,* Cheapĭrĭ bé : Chearĭbé ñẽmoȳrô gui : Che cheñȳrô (upé).
— *las aguas,* Oquĭpoó (bo) : Oquĭpíg (ca).
—, *ó estar sossegado el enfermo,* Yyâquaabá : Yyâpĭrĭbé tacĭbó.
Cetro de Rey, Mburubichá popeguâ : Popeçuâ.

C ante I.

Ciego estar, Chereça quâpé : Chereça eȳme aicó : Nachereçaî : Namaeî etê : Chereçá cañȳ guitúpa.
— —, *ó perdido de colera,* Cheaçoí che ñẽmoȳrõ : Na che mbo ara quaabi che ñẽmoȳrõ : Cheoçéetei cheñẽmoȳrõ.
— *guiar,* Aipocó heça ȳmbae.
— *hazerse fingiendo,* Añẽmboeçá cañȳ angaú : Na ñẽmbo eçaî aubî.
Cielo, Ĭbag.
Cienagas, Tuyû rapó rapó.

Cieno, Tuyunẽ : Tĭpĭ aí : Tĭpĭ ũú.
Ciento pies, alacran que pica, Yâpeuçã.
— — *que no pica,* Ambuá.
Ciertamente, Ayetecatú : Añẽỹngatuĩ. Te, *n. 4.* Na, *n. 2* : Nãngã. Ne, *n. 1.* Ni, *n. 2*: Niã. Pĭ, *n. 10*: Nacó: Raé.
Cierto en verdad, Tácó nacó.
— *es que viene,* Ayete túri.
— *que,* coté.
— — *tu,* Ayépacó nde.
Ciervo con cuernos, Guaçu atĩ : Hatỹ hãcãmbĭbae.
—, *venado,* Guaçú.
Cigarra, Ñâquỹ rã.
Cimarron, Cañỹbóra : Cañỹmbicé : Yâbabicé.
Cimiento, Hapó : Ipĭcué.
Cinco, Yrundĭ hae nỹrũî.
Cinta, Mucũrã : Mombĭcá ba.
— *de amores,* Agua çá popé.
— — *calçones,* Cãçô çãmâ : Caçô apỹtỹhába.
Cinto, ó cingulo, Cuáquâ hába.
Cintura, Cuá : Quaí.
— *cenceña,* Cuâ atũ rĩ.
Circulo, Amã. *2.*
— *del Sol,* Quaraçĭ amãndaú.
— *hazer,* Ahaî yñãmãnã.
— *rayado,* Haí ñãmãndába.
Circuncidar, v. Ambopí Y Apĩ. *3 in fine.*
Circunstancia, v. Hé. *n. 5.*
Cirujano, Morôpohanôngára.
Cirugia oficio, Môro pohanôngába.
Cisne ave, Guiratỹ etégua çú.
Cisterna, Ĭquâra : Ĭ noôngá ba.
Citar, llamar ante el juez, Ahenôî capitan robaque : Ĭbĭraya ruçú robaqué.
Ciudad, Tába.
Ciudadano, Tabĭguâra.

Çoçobrar la canoa, Oñẽpĭ mỹ ĭgára.

Ç ante U.

Çumo, Tĭ. *8.*
Çurrador, Mbaepí moatỹrô hára : Mbae pí rapĭpe ĭbírogcára.
Çurtar, Amôatỹrõ mbaepí : Ambaepí rapĭpe ĭbirog.
Çurrapas, Huũ *2.*
Çurron, Mbaepí pĭyurû.

C ante H.

Chacara, Cog. *2.*
Chamuscado, Hapegipĭra : Haberepĭra.
Chamuscar, Ahapeg (ca) : Ahabere (bo).
Chamusquina, Hapeca guê : Habere hagué.
— *el olor,* Piche : Haberê haguê.
— *quitar,* Ahubí (bo).
Chaparral, Cambari ĭ.
Chapeton, Oicoramõbae : Ypĭ húbae : Yramônguê.
Chapines, Cuñapĭ endabu cú : Cũñãpĭitá.
Chapitel, Apĭteraquâ.
Chapodado, Hacãngapĭ acĭa pĭrá.
Chapodar, Ahacãngapĭ racĭá (pa) : Ahacãngacĭá.
Charamusca, Ĭ çacãng : Ĭçá, *2.*
— *quebrar,* Aĭça cá.
Charlar, Orocoí (bo) : Añẽẽ mbĭí (bo).
Charlas las aves, Oyôá guĭ rá : Oñô môngoí (bo). *Los patos,* Oyo aĭpeg.
Charlar el charlatan, Omô ñẽrãngatú ahẽ oyurú.
Charlatan, Ñeémbĭí : Ñẽẽngicé : Oyurú môñẽrãndára.
Chibato, Cabará cuimbaê tebí : Hapiao pĭréra.
Chica cosa, v. pequeña cosa.
Chico de cuerpo, Hetémỹrĩbae : Abámỹrĩbae.
Chico hazer de grande, Amômỹrĩ.
Chicoria, Caapé.

Chicha, Abatí cã̃guỹ.
— *mascada,* Cã̃guỹ nduú.
— *hazer,* Abati cã̃guỹ ayapó : Aabatí cã̃guỹ apó.
Chicharra, Ñâquỹrã̃.
Chiflar, Atĭbuneẽ.
Chifle, Ñẽmbepĭ : Tĭbuñeẽ.
Chilca, arbol conocido, Huĭbatã̃ : Mboî tỹnỹ caá.
Chillar animal, Hebae hacẽ : Hebaé oñẽẽ.
Chimenea, Tatatĩ cẽmbába : Tatatĩquara.
Chinche, Tambe yuá.
Chiquito, Quichĭrî : Mirĩ : Quirỹĩ.
Chismes, Temo ẽ.
Chismoso, Abaemoẽ : Temoẽ yâra.
Chispas, Tatárabiyú.
Chispear, Otití : Otirí.
Chistar, Cheñẽẽ pirú : Añẽẽ purú : Tigque : Tigque ndaeî, *no chiste.* Mâ rã̃niché tigque che éni guitẽnã, *estoy sin chistar quedito.*
Chiste, gracia, Mẽgûã : Aruaí.
Chocarrero, Abá megûã : Abá aruaí.
—, *burlon,* Poromboyarucé : Ymẽgúã bae.
Choça, Tapĭî.
— *de chacara,* Capĭába : Amũndá.
Choqueçuela de la rodilla, Pẽñãra.
— *del braço,* Tenỹbângã pĭrỹ.
Chorrear, Otôrõrõ.
Chorro, Tôrõrõ.
Chueca donde juega el anca, Tũmbĭ cã̂ng : Tenângupĭcãng.
Chupado, Ypĭtepĭra.
Chupar, Aypĭté (bo).
— *el hechizero,* Aycũbã̃ (nã).
Chusma, Quỹrỹnguê eĩî.

D ante A.

Dadivoso, Ypoíaîcatú : Ypoî catúbae : Hacateỹ ỹmbae : Mbaé mẽẽngarete : Ypotĩbỹ mbaé : Yĭbapĭyâ rỹmbeté.
Dado á algo con demasia, Çe. 4.
Dado á beber, Caucé : Ca guỹ ucé : Caguỹ guâcé.
Daga, Mbopiâ.
Dama, Cuñã porãng : Angatũrã̃: Cuñã̂mboçacá.
Dame gusto en esto, Che mboayê angá corehé : Cherapiâ angaepê : Che mbo orĭ epé ãngbae apó bo : Che moárũâ angá epê.
— *la muerte esto,* Che raruâcó : Cherẽõbẽẽ (có) : Chemboẽõ há cóbae : Cherẽo beẽngámô (có) : Teõhã̃mô chébecó.
— — *vida esto, hazeme provecho,* Chemboecó aguĭyeî (co) : Chemboe cobé catú nicó : Cherecó aguĭyeí mẽẽngámô có bae : Cherecó aguĭyei mẽẽngára có.
Dança, Yeroquĭ.
Dançantes, Yeroquĭhára : Yeroquĭbae.
Dançar, Ayéroquĭ (abo)(bo).
— *amontonados,* Oroyeroquĭ oapỹtã̂mô.
Dançar assidos de las manos, Oroyô popĭcĭ oroyê roquĭbo : Oroyê roquĭ yopó yopó pĭcĭca.
Dançar en corro, Oñã mãndápe Oroíeroquĭ. [Haó.
Dañada cosa, Hũũ : Ynẽ : Aípochĭ :
Dañador, Poromboay hára : Poromômbochĭ hára.
Dañar á la salud, Aharû : Cheráruâ ebocoî : Cheráruâ aypó.
— *á otro en costumbres,* Amôangaipá (bo) : Amômbochĭ (pa) : Amboaí (pa) : Ambo ecó áruâ (bo).
—, *hazer carne,* Amôuũ : Ambo haó : Amônẽ.
Dañarse en costumbres, Añẽmômbo chĭ (pa) : Añẽmboaí (pa) : Añẽmôângaipá (bo) : Amboarú che recó.
— *trigo,* Abatí ytỹn guaá : Oñẽ tỹnguaá aba tí : Oñẽmbo petí abatí : Ypetí abatí.
Dañarse vino, Oñẽmboaí cã̃guỹ.

)añina persona, Pochĩ : Mârã̂ mbotacé : Poromômbochĩ.

)año, Mârã. 2.

)añosa cosa, contraria, Háruâ.

)ar, Amẽẽ : Ngâ : Ayopoî (ta).

– *abasto,* Ayaocé ymẽẽ ngâ : Apo-ro aocê meẽ.

– *á beber agua,* Amboĩú (guabo).

– — — *brindando,* Ahẽỹî (nâ).

– — — *vino,* Amôngaú (guûbo).

– — *conocer,* Ayquâbẽẽ (ngâ).

– *açotando,* Aquarí (bo) : Ambopig (ca).

– *á entender,* Ayquaabu (cá) (bo).

– — *hazer algo,* Ayapoucá (bo) : Amẽẽ yyapó vcá (bo) : Amẽẽ yyapó hãguã (mâ).

– *alaridos,* Açapucaî (ta) : Cherâcẽ (mô).

– *albricias, v. albricias pedir.*

– *al cuerpo el sustento necessario,* Yâbôtẽ acarú : Añẽmômỹtuẽgui cá ruâbo : Cherecôtẽbẽ yâ ñõ haú.

– — *diablo,* Aañâquaî ychupé.

– — *fiado, v. al fiado dar.*

– — *traves,* Oñepĩcỹ mbó mbae pabeteí mocañỹmô : Oyétubĩrog eteí ymbaepabí eteí oicóbo.

– *animo, y brio,* Amô mỹ atã (mô) : Ambocĩcĩî (bo) : Amopĩatã (mô) : Amômburú (ábo) : Amboquĩreỹ (mô).

– *á bilantez,* Amboy ero biarí teĩ : Amboyerobiâ : Amboquí.

– *aviso,* Amômôrandú (pa) : Aiquaá bucá (bo).

– *baybenes,* Cheapaguĩ paguĩ (bo) : Ayeré yerê (pa) : Cheapĩâpĩâ (mô): Añẽ mô pỹmĩpỹmĩ.

– *barato al juego,* Cheremỹmboa-guĩye cuê amõ, amẽẽ teĩ.

– — *por poco precio,* Hepĩ mỹrĩ rehé amẽẽ : Nda hepĩraguĩ yeí rehé amẽẽ.

Dar bien por bien, Chemâ rângatú, chébe ymârân gatubae upé : Aipoepĩ : Cherobaî chuârûngatúbae upé : Chébe ymârân gatú yabebẽ, che chemâ rângatú ŷchupé : Hecoyâ chébe, cherecó ychupé abé.

— *bien por mal,* Chemâ rângatú, chébe ypochĩbae upé : Arecó catú chemô mârâ haré : Arecó catú cherecó aí haré.

— *bofetada,* Ayatĩbeteg (ca).

— *buen consejo,* Ambotecó quaá catú : Amboa raquaá catú : Heco-rângatú ayquaábẽẽ ychupé.

— *cabeçadas la canoa,* Oyeaitĩ ytĩ ĩgára.

— *caro,* Hepĩ guaçú rehé amẽẽ : Ambo epĩguaçú ymẽẽngâ : Hepĩ-guaçú ahenôî.

— *coces,* Apĩboí (hecé) (bo).

— *consejo,* Amboecó quaá : Hecorã ayquabẽẽ ychupé : Amẽẽ hecorãmâ.

— *cuydado, ó cargo,* Amôñângarecó.

— *de buena gana,* Amẽẽ angá : Che-rorĩpápe amẽẽ : Chepĩaguibé amẽẽ : Amẽẽngatu eté.

— *de codo,* Cherenỹbangápĩpé añâ-tôî : Añâpẽcãrâî.

— — *comer,* Amôngarú. Abo : Ayo-poî (ta).

— — — *embiando,* Ahembiu môndó : Aroqua ucá hemiurãmâ.

— — — *muchos potajes,* Yupĩ eta câtú amẽẽ : Amboyoupaguê eteí tembiú ypoíta.

— — —, *sirviendo á la mesa,* Ahem-biú eroquâ (bo)(pa).

— — *mamar,* Amôcâmbú (Abo) (bo).

— — *mala gana,* Amẽẽ aú : Cheremĩ mboa çĩpe amẽẽ : Hacĩpeí amẽẽ : Nachepĩa guibé amẽẽ.

— — *mano,* Apoí (ychu gui) : Ahe-yâ : Aypoeyâ.

Dar de mano en mano, Oyôpo yôpópe amẽẽ : Oyoupé amẽẽ.

— — *mas,* Amboyoappĭ : Amboyo océ ymẽẽnga.

— — *palos,* Añapĭrũpã: Aquâ aquarî hecé ĭbĭrá pĭpé.

— — *pechos,* Chepotiá rehê airãrõ.

— — *si como el cuero,* Oyepoequĭî : Oyepĭpirá ré.

— — *su mano,* Amẽẽ che poagui.

— — *balde,* Amẽẽngeí : Amẽẽ teỹ (bo).

— *diente con diente,* Che rembe tátá : Cherãî tarárá : Teréré.

— *doblado,* Amẽẽ yôá : Amboyoapĭ ymẽẽngâ : Yñâbebẽ amboyôapĭ : Ycuê rocé amẽẽ : Yñỹ mânguê rocê amẽẽ.

— *empellones,* Amô añã añã : Aytĭapĭ apĭî.

— *en el blanco, ó chiste,* Ndayabĭîcatû : Ndayabĭ aú quĭri : Hupícatû hoá mãrãcheê.

— *enfado,* Aporomboguerаî (ta) : Aporomôñẽrã (nâ).

— *el punto al guisado,* Ambotỹarõ tembiú : Ambo aĭhócatu yupí : Aycan deá yupĭra apóbo.

— *el retorno de obra,* Ai poepĭ : Ahepĭ : Ahepĭbẽẽ.

— *el retorno de palabra,* Aypoepĭ ñẽẽpĭpé.

— *en lo que antes no se acordava,* Taáyeraê : Taá yco catú raetá.

— *enojo,* Amôñẽmoỹrõ (mô) : Amoỹrô : Amâguâtâmôỹ (bo).

— *en rostro con algo,* Acerobapeí racó epé acerecó haguepĭpé : Acé môtỹí recó ebocoî acerecó cuê mboyéhú : Ace recó ñẽmi haguẽrĭ racó omboyehú acerobápeteĭ.

— — *su mano,* Ypópe amẽẽ. Ngâ. *1.*

— *escusas de faltas,* Ayo pîa cherecó pochĭ : Amôyngatú : Ayahoí : Am bohé aú cherecó aycuêra.

Dar escusas para no hazer algo, Ndaguĭyeî : Añẽ mângeí.

— *estocada,* Aycutug (ca).

— *favor,* Aipĭtỹbõ (mô).

— *fin gastando,* Ayaroge teí (bo) : Amômba beteí (bo).

— —, *rematar obra,* Ayâ pĭ mômbá : Amboaguĭyê : Obahẽ cherembiapo ha pĭpe : Amboapĭ cherembiapo.

— *gana de dormir,* Amboopehĭî (bo).

— *golpe debaxo del ojo,* Aheça guĭço (bo) (ca).

— — *en la boca,* Ahembecá.

— — — — — *del estomago,* Aypĭacá (bo) (pa).

— — — — — *cabeça,* Añãcâmbotag (bo).

— — — *el cuerpo,* Amboĭgapú (bo).

— *golpes,* Ayapecá. Pâ. *3.*

— *gracias,* Aypoepĭ ñẽẽ pĭpé.

— *gusto á alguno,* Ahemỹmbotára apó : Ambo orĭ : Ahoba ychuarũ : Amboayé : Amô árũã hemỹmbotára.

— *ocicada,* Añatỹnga (bo).

— *inquietud,* Amôñẽrã (nâ) : Amôângecó (bo).

— *latidos el coraçon,* Chepĭa tĭ tĭ : Onỹ nỹ chepĭá : Otôtôchepĭá.

— — — *pulso,* Cherayĭ onỹnỹ (mo).

— — *la cabeça,* Che acâng nỹnỹ : Otĭtĭ cheâ câng.

— *licencia y otorgar,* Enẽí hae : Terehó haendébe, ea vete. Ce 2.

— *leccion el maestro,* Am boé (bo) : Amôñẽmboé.

— *lugar para passar,* Aỹ ngatú yquâpa gũâmâ : Ayĭyĭî : Ayêpeá.

— —, *hazer lugar á otro,* Amboguapĭ : Hendá guãmâ amẽẽ.

— *mal consejo,* Amboe pochĭ (bo) : Amboecó quaá pochĭ : Añẽẽmondeaí.

— — *por bien,* Aypoepĭ ay chébe

ymârângatúbae upé: Chepochĭ chébe ymârângâtubae upé.

Dar mal por mal, Chepochĭ chébe ypochĭbae upé : Ahobaichuârṹ hecoyâbẽ́ aú chébe : Chere có au ychupé chébe hecóyâbẽ́ bẽ́ aú : Chébe ymârâbae upé: Cheabé chemârã́.

— *mano poder,* Ypópe aheyâ eyapó cherera pĭ pé gui yabo : Ayapó ucá ychupé.

— *matraca, V. dar vaya.*

— *menos,* Amô mŷrŷbẽ́ ymẽ́ (ngâ) : Amô atũrĩ́: Ahobapĭ yâra ymẽ́ẽ́ngâ.

— *noticia de alguna cosa,* Amômôrândú (pa) : Amombeú ychupé : Aiquaabẽ́ẽ́. Ngâ.

— *ocasion de su mismo mal,* Ayéquaẽ́.

— — *de bien, ó mal,* Ucá.

— — *del daño ageno,* Ayquâ bucá (bo) : Amboyequâ.

— *palmadas á otro,* Aypeteg (ca).

— *palmadas,* Ayepo peteg (ca).

— *papirote en las orejas,* Aynâmbi mbopí.

— *pedrada,* Ayapí (bo).

— *pellizcos,* Aypĭchã́ (mô).

— *pena,* Amô ângatá (bo) : Amoingô tebẽ́ (mô) : Amboacĭ (pa).

— *pescoçones,* Ayatûâ peteg (ca): Ayatuâ rũpã́ (mô).

— *por su justo precio,* Hepĭ yâ catú rehé amẽ́ẽ́ : Namboyó abĭĭhe pĭ yâ ymẽ́ẽ́ngâ.

— — *libre el juez,* Opoí che hegui che marâneŷ recháca : Chemôndó yepé ĭbĭ rayâ ru çú.

— — *medida,* Hâânga bapĭpé amẽ́ẽ́: Rehé ahã́ã́ ymẽ́ẽ́ngâ.

— *posada,* Amômbĭtá (bo).

— *presente,* Amẽ́ẽ́ngei mbaé : Ayopoî eí : Aroquaucá mbaé ychupé.

— *priessa,* Amôângẽ́ : Ambopoyâbá : Amôñẽ́rã́ : Ambo poñẽ́rã́.

Dar puntillaços, Aypŷrũ pŷrṹ : Apĭboi hêcê.

— *puñetes,* Aytŷngá (bo).

— *cuenta,* Aiquaabucá : Ayquaabẽ́ẽ́ : Aypapá.

— *quexa,* Añẽ́mômbeú aĭ.

— *quexidos,* Chepuâhẽ́ ahẽ́.

— *razon,* Amômbeú hupí : Amôngetá ymômôrandúpa.

— *retortijones las tripas,* Cherĭé opururú.

— *rienda al cavallo,* Amboapipĭû cabayu upé yyurupĭpiâ çã́ : Amboruí yyurupĭpiâ çã́mâ.

Darse à buena vida regalada, Ayeereco catú guî tecobo (bo): Cherehé re copoî cutuarí ayécohu eté, Cheretè rerecócatu hebĭ hebĭ chébe.

— — *vicios,* Añâcheângaipá tŷrô rehé : Ayecohú eteí angaipaba rí.

— *bien lo sembrado,* Oñẽ́môñângatú mbaé : Tŷmŷmbĭ oñẽ́môñângatû.

— *golpe en los pechos,* Chepotiá airârṍ : Ayepo tiá nũpã́ : Ayepotiá mbo ĭapú.

— *mucho á una cosa,* Ce. 4., Tebĭ 2.

— *por vencido,* Cheaguĭée ĭmãhaé.

Dar ser y vida, Amôingobé : Amboecobé.

— *su cuerpo à todos la muger,* Tetŷrṍrehé yñângaipa : Oñẽ́môẽ́ngeí pâbẽ́upé : Pabẽ́í angaipá hãmo oycó.

— *tarea,* Ahã́ã́hembiapó rã́mâ.

— *tormento,* Aypocá (bo) : Aypiyubĭtâ tângatú.

— *torniscones,* Aypichâ pocá.

— *trancos,* Apó apó : Aqũânĩ́ : Çorotug hae gui hóbo.

— *un apreton en algo,* Ahepeñângatû yyapóbo : Hepeñã́mô ayâpo.

— — — *poquito,* Amẽ́ẽ́ mŷ rĩ́ : Chepobí ymẽ́ẽ́ngâ:Chepó emŷ arirṍ ymẽ́ẽ́ngâ.

Datiles de la tierra, Ĭbapŷtã́ : Yâraĭbá.

Dar vaya, Aycurá cura (pa) : Hahá : Guâ guâ. *La muger dize,* Heheî.

— *buelcos,* Añẽmboapayéré (bo).

— *bueltas,* Ayêre yéré (pa) : Añẽcọnĩ conĩ (mô) : Añẽcotĩ cotĩ : A-cotĩ cotĩ (mô) : A atá carẽcarẽ (mô).

— *buelcos sin poder dormir,* Ayeré-yeré guiquereỹmẽ.

D ante E.

De acá, Quie guî : Quỹbônguî.

— *acullá,* Amôngotĩ guî.

— *adonde eres?* Mâmô ĩguâra pendé? Mâmõ oñẽ mõñẽbae pende?

— *ay á un poco,* Curitey é : Curi-catu é poí é.

— *alli acá,* Peguî ápe.

— *aquella misma manera,* Acoí : A-coí ñâbẽngatú.

— *aqui,* Quie gui : Quieguibé.

— *aqui adelante,* Corié : Angiré : Corỹrẽ : Coré.

— *aqui á dos dias,* Môcôî áraryrẽ.

— *qui á la tarde,* ângcaarúmô bé.

— *aqui al dia del juyzio,* quieguî ára cañỹmbápe.

— — *alli,* Quieguî eupépe.

— — *á quantos dias irás,* Mbobĩ ára rirépe erehóne?

— — *para alli,* Guẽndá guêbo.

— — *para alli ando,* Guẽn dá guẽndá guébo aycó.

— *arriba cuesta á baxo,* Ĭbĩ ambapĩ cotĩ guî.

— *otras loa,* Nda hayê rũ guaî hecó.

— *hazia alli,* Cuîcotî guî.

— *barriga,* Guâcapébo.

Debaxo del braço llevar, Cherenda pĩguĩ pe ará há : Chey ĩbaguĩpe arahá.

— — *Altar,* Tũpã rẽndaguĩpe : Al-tar guĩpe.

Debajo del cielo no ay otro peor que tu, Ĭbaguĩpe amõ nde heguî ypochí-bêbae ndo yehúbi.

Debaxo de otra cosa, Mbae guĩri.

— — *ti,* Ndeguĩpe.

Debilidad, flaqueza, Cângĩ.

Debilitado andar, Checângĩ guite-cóbo : Cheapaiquĩ guĩtecóbo : Chea-paguĩbí : Cheapayê.

De buen tamaño, Tubichá hẽrã : Y-tubichá aguĩyeí yeí : Ytubichá pô-rângĩ.

— *burla,* Angaú, Eí *1.* : Teĩ apiruí : Hobeí : Hẽrã. n. *1.*

— *cada parte,* Mâmõ ñâbô guî : Oyôbaî cotĩ guî.

— — *qual,* Peteĩ teĩ aguî.

— — *uno,* Yñábõ guî.

— *camino passaré por tu casa,* Gui-hóboé taquâ nderóga rupí.

— *cada uno, uno, ó dos,* Yñâbõguî peteĩ : Cotẽrã môcôí.

— — *dia,* Ára ñâbôguâra.

Declarar, Amboyehú (pa) : Aiquaa-bucá (bo).

— *lo escuro,* Yyabaíbae amboyehú : Amboyequaá oyequaa ỹmbaé.

Declinar el Sol de medio dia para abaxo, Quâracĩ ogueyĩ (bo) : Oye-roá (pa) (bo) : Oye eyĩĩ (ta) : O-heyâ açayê.

De contado pagar, Curỹ meĩ ahe-pĩbẽẽ : Hupibé ahepĩbeẽ : Táborỹ reĩ ahepĩbeẽ.

Decender, Agueyĩ (pa).

De cerca, Coĩ aguî : Aguî guî.

Decente cosa, Mbaé aguĩyeí.

Dechado, Temỹ aángã.

Dedal, Muâỹrũ : Quâỹrũ.

De dia, y de noche, Árâmô pỹtũnâ-môbé.

Dedo de la mano, Qũâ : Pó qũâ.

— *pulgar,* Qũâ guaçú.

— *segundo,* Qũâ pobeẽ ngába.

— *de en medio,* Mũâ mbĩ tépeguára qâmbĩterára.

Dedo del coraçon, Quâ mȳrĭ ybĭri chuâra : Múã ñẽá rendatĭba: Qũã mȳ rĭ môcôindábẽ.
— *menique,* Qũâ mȳrĭ.
— *del pié,* Pȳçã : Mȳçã.
— *sobre otro del pié,* Pȳçã yoá.

De donde bueno? Mâmô guî ereyu angá rae?
— *donde eres?* Mâmô guâra pende? Mâmô ñẽ môñã bae pende?
— *donde quiera,* Mâmô tẽtȳrõguî.
— *encima del Altar,* Alta rocéguî.
— *entre todos,* Pãbẽ paũ guî.
— *espaldas echarse,* Oatucupébo aicó guiñẽnôngã.

Defender, Aypĭcȳrõ (mô).
—, *zelar,* Cheracateȳ (mo).

Defenderse, Añẽpȳcȳrô (mô).

Defensa, Pȳcȳrô.

Defensor, Pȳcȳrô hára.

De fuera, Ocáguî : Cúa guî : Cúguî.
— —, *ó por de fuera del vaso,* Yyapécotĭ.

Degenerar, Añẽmboteé (bo).

De golpe cerrar, Añôquẽn dá yéaceî : Heça pĭá añô quẽndá.
— —, *de romania,* Teça pĭá : Yêaceí : Biarí.
— — *venir algo,* Oú ru çú : Heté tûrĭ : Oteté túri.
— — *vienen los trabajos,* Oñôombo orĭpápe tecóaçĭ ou chébe : Oĭbo bé tecó acĭ chehú : Ondurúndurú cúbo tecó acĭ acĭ chehúpa.

Degollado. Yñacângó pĭré : Yyĭrĭbí quȳtȳmbĭré : Yyacĭog môndogipĭre.

Degollar, Ayĭrĭbí quȳtĭ (mo) : Ayacĭó môndog (ca) : Añã cângog (ca).

De hito en hito mira al Sol, Amâébĭrâqũâ quâracĭ rehé.

De lado echarse, Añẽnõ oĭquebo : Oatĭbĭbĭri añẽñõ.

Delante, Tenôndé.

Delantero, que va delante, Tendotára : Tenôndeguâra.

Delante, tiempo antes, Ȳm bobê.

De la otra parte estar, Amboĭpĭri hĩnȳ.
— — — — *vine,* Amboĭpĭra guî cherúrí : Ayû.

Delegar, Amoȳngó chere cóhá bapípé : Amoĭ chérecobiâ.

Delgada cosa, Apirú, 2. Poȳ : Quȳrĭ : Mbopí : Pepoí râmĭ.
— —, *y pequeña,* Yĭbâtaĭ.

Delgado como calabaço, etc., Yyapépuí.
— — *tabla,* Niña nâmȳ : Yñâ nâmeȳ : Píre rĭ : Yñânaȳmbaé.
— *hilo,* Ynȳmbópoĭ.

Delgado, y pequeño, medianamente, Yyĭbâtângatú.

Deleytar á otro, Ambo orĭ (pa) : Ambohebĭ hebĭ catú.

Deleytarse, Cherorĭ (pa) : Añẽmborĭ.
— *en ver,* Cherorĭ hecháca : Hebĭ hebĭ catú Chébe hech ága.

Deleyte, Torĭpába : Hebĭ hebĭcatú.

Deleytes menguados, Torĭbacĭgí.

Deleytosa cosa, Poromboorĭ : Mbaeorĭ.

De lexos, Mômbĭrĭ aguî : Cu guî.

Delicada cosa, Apirú, 2.

Delicado de complexion, Cherecó apiruí eí : Cherecó aquĭreí.

Delinquente, Yñângaipábae : Hecó mârâbae.

Delinquir, Cheângaipá : Chemârã.

Delito, Angaipa : Mârã, 2.

De madrugada, Coẽ mâmô : Coẽrâmô.

De mala gana, Ñateȳ mbápe : Temȳmboacĭpe.

De mala guisa mirar, Amaẽ chereça popĭ apẽmô.

De mano en mano, Oyopó yopó gui: Oyopó yopópe.
De mañana en mañana, de dia en dia, Ambo upaguê ára haçápa: Amô porômbucuára: Oŷrãoŷ ra é teĩ.
Demandar en juyzio, Ayêruré ĩbiraí yaruçú robaque.
De mas de ser moço, eres bellaco, Nde cũ nũmbuçú Yâbẽẽ: Neângaipá abéranõ.
Demas desto, Hae rŷrenõ: Coguîbé: Cobae guîbé.
— — *te daré estotro,* Amboyo océcobae ymẽẽngânẽ: Ayrũmô cobae ymẽẽngâne.
Demasiadamente, Nandeteí hâpe: Poro aoce catu hápe: Yyaocé eteí hápe.
Demasiado, Nandeteí: He tá técatú: Nândetey tecatú: Oû eteí.
— *anduvo conmigo,* Nândeteí oycóchébe.
— *en comer,* Nandeteí acarú: Acarú mateté: Cheocé eté acarú: Acarú aí aí.
De media noche hasta la mañana, Pĩhayê guîbé coẽme.
De medio dia hasta la noche, Açayê guibê pĩtũmẽ.
— — — — *visperas,* Caarú rerobĩcápe.
— — — *para abaxo,* Açayê rĩrẽ.
— *mi mismo motivo,* Che aeí.
— — *parte dilo,* Chererapĩpe teré.
Demonio, Añã: Añãngâ: Taúb: Taubí.
Demudado, Hoba yûbae: Hoba tĩbae.
Demudarse, Cherobatŷmbá: Cherobayú.
Denegrida cosa, Hũmâtã. [âtã.
Denegrido estar, Hũ mâtã. Yñâpichũ
— *mucho,* Hũndai: Yñâpichũndaí.

Dentellada al ayre, Taímbo teĩ: Ñeâĩ mbotáteĩ teĩ.
— *dar al ayre,* Añeaîmbotá eí: Añẽaîmbotá telĩ.
Dentera, Taĩ yehĩĩ.
— *tener.* Cherâî yehĩĩ.
Dentro, Ypĩpe: Ypĩpé.
— *del coracon te tengo,* Chepĩapĩtépe oroguerecó: Pĩpê: Chepĩa. póra ndé.
—, *ó por dedentro labar,* Aypĩheî (ta).
Dentudo, de dientes largos, Haî nguçú haimbucú.
Dentro por de dentro, Ypĩ pébo.
Denuestos de palabra, Mã rã: Ñẽẽngaí ngaí.
De nuevo, Pĩahúrãmô: Pĩa hûbo.
Denunciacion, Poromômbeguâba: Poroqua abucahába: Poromboyehu hába.
Denunciador, Poroqua abuca hára: Poromômbe guâra: Poromboyehuhá ra.
Denunciar de otro, Amômbeú: Guâbo: Amboyehú (pa): Ayquaa buca (bo).
— *de si mismo,* Añẽmômbeu é: Añẽmboyehu é: Ayequabuca é.
De otra parte, ó lugar, Mã mô eguî.
— *parte á parte lo passó,* Ohaçabeteí.
— — *de otro yr,* Ahẽ chemôndorãmô ahá: He ra pĩpé ahá: Abaê rerapĩpe ahá.
De passo, Quapapí: Quapapípe.
— — *passando,* Gui quâpa.
De paz vengo, Mârâneŷ hápe ayû: Na chemârânĩ guitúbo na mârâĩ che ruhába.
Depender de otro estar á su orden, Hemŷmbotárari aycó: Ypoguĩpé aycó: Hemŷmbotarari tequâra che: Yñẽẽngarí aycó.
Dependiente de otra cosa, continuada, Mbaeye po taré: Yoapĩ apĩ: Yépotá: Yopopĩcĩ pĩcĩ.

De pies nacer, Opĭbo áá.
Depositar, Añônôngatú ucá : Arecó ucá : Amẽẽ hâãrõ hagũâmâ.
Depositario, Mbae rerequará : Mbae ñônôngatu hára. Mbae oguenoĭhá ra ha ãrõmô.
Deposito, Nôngatú ucahá : Herecó ucá haguê.
De prender, Añẽmbo ê (bo).
— *presente*, Âng : Curĩ : Âng beí.
— *prestado vivimos en esta vida*, Ñande rembi porú añõ coĭbĭ : Quapapí ñoĭbĭpe yaiconé : Natapiariguãrâmâ rũgũaĩ coĭbĭ.
— *presto*, Curỹteĩ : Aybí : Ñẽmôroỹrõ.
— *punta en punta de rio*, Ĩrĩ aqũâ raye rayé ahá.
De puro amor lo dixo, Oporoaĭ hú hápe y é nỹ haĭhu racĭpe y é nỹ.
— — *enojo lo dixo*, Nandetey ñẽmoỹrô hapeheĭ : Oñẽmoỹrô eteí râmô heí : Oñẽmôỹrô racĭpe íénỹ.
— *quando en quando*, Amômẽ : Amômbeé : Amôamômbeé.
— *que cosa, ó materia ?* Mbae gui pângã?
— — *manera, ó forma ?* Mârâ eteí pângã? Mârânguâpá?
— — — — *modo ?* Mârânũngápé ? Mâñâbẽ pângâ ? Mârâmĭpângã?
— — — — *tamaño ?* Mârâ mipã? Mârã nũngápe ytubichá?
— — *facciones*, Mârã eteí pe hechaga.
— — *nacion eres?* Mbaé ñemôñã pendé?
— — *parte ?* Mârângotĭ gui?
— — *Religion eres?* Aba reĭ îpe nde? Mârânguâpe ndereĭĩ.
— — *talle?* Mârâ eteípe he te?
— *rayz averiguar*, Yyĭpĭ guibé amboyehú (pa).
— *rayz contar algo*, Yyĭpĭguibé amômbeú : Guâ (bo).

De rayz sacar, Ahapó môn dorog (ca) : Aha poog (bo).
— — *saber algo*, Aiquaa pacatuí : Yyĭpĭguibé aiquaá.
Derecha cosa, Ĭbí, *n. 1.* poâ tã.
— *mano*, Póacatuâ.
De repente coger, Ay pocohú (po) : Aheçapĭá.
— —, *de rondon*, Biarí : Teçapĭá : Yé aheî : Yeaceí.
— — *me has cogido*, Nde yâgua reiquîê chébe.
— — *murió*, Aguĭye ramboí omânõ : Omânõ reçapĭá : Oberabõte yyeequĩî : Gueça bíbo ymânõnỹ.
— *rodillas*, Cherenỹpĭa eỹî hápe : Cherenỹpĭá eỹînâ : Ñẽçuhápe : Ñẽçũngápe.
— — *estar, ó ponerse*, Añẽnẽpỹaeỹî guỹtẽnâ : Añẽçũguỹ tẽnâ.
Derramar constillicidio, Chera ĭ tĭquĭ (bo).
—, *desperdiciar*, Amômbucá : Aypĭíere (bo).
— *fuera del vaso natural*, Ayeaĭró hoba pĭpe ñõte : Yîapeárâmo ayeaĭró.
— *intra vas*, Ayeaĭró yquâ ra pĭpé : Yñỹbĭî me ayeaĭró (mô) : Cuñã mẽmbĭra upápe ayeaĭró.
— *lo liquido*, Aypĭyeré (bo) : Añôhẽ (nã) (mô).
—, *tener pollucion durmiendo*, Cheraĭ pú chequêrâmô : Otĭquĭ eí : Cheque hápe.
—, — — *no voluntaria*, Cheraĭ pugeí : Cheraĭ ocẽmbeí.
—, — — — — *la muger*, Añẽmômbucá eí : Opugê chemembĭ : Chemẽm bĭ pó Chequérâmô.
—, — — *voluntaria la muger*, Ayépocogé gui ñẽ mẽmbĭ púbo : Che áé añẽmô mẽmbĭpú : Amômbu cá chemẽmbĭ gui ye pocóca.

Derramar, tener pollucion voluntaria el varon, Aye aĭroé : Ambopú cheraĭ : Añẽ mboyé aipú : Ayêpirog gui yeaĭrõmô.

— *trastornando en otra cosa,* Ahequâbó (ca) : Ayporóg (ca).

— *trigo, etc.,* Añôhẽ (mô) (nâ).

— — *sembrando,* Amô açâî.

— *á otro,* Ahumbĭ á (bo).

Derrengarse, Añẽûmbĭ yeá (bo) : Cherûmbĭ oyeá: Cherenangupĭcâng yêá.

Derretir con fuego, y sin el, Amboĭcú (bo) : Amô mẽmbeg (ca).

Derretirse de regalon, Añẽmô mẽmbeg gui ñẽmôcûnûûmô.

— *en amor de Dios,* Añẽmbo ĭcú Tûpâ raĭhúba rí.

— *con lagrimas,* Añẽmboĭcupá teçá ĭpĭpé.

— *la nieve,* Roĭpĭá oñẽmboĭcú.

Derribada cosa, Heitĭgipĭ ra : Heitĭpĭra.

Derribar, Aytĭ (ca) : Aytĭapĭî (ta) (bo).

— *edificio,* Ambo Apacuî (ta) : Ayaparay tĭ (bo) (ca) : Amônguî (ta) : Aítĭ.

— *fruta, cogiendo con la mano,* Ayĭquĭ (ábo) Aipoó (bo).

— —, *meneando el arbol,* Amônguî ymôû çûnâ.

Derrocar, Ayaparaitĭ (bo) : Aytĭ (ca).

Desabrida cosa, He ŷmbaé Ndaheî : Apŷndague rĭcuê râmĭ.

Desabrido de condicion, Abapĭárób.

— *me trae fulano,* Ahẽche mbo robacĭ che rerecóbo.

— *tener el gusto,* Nacheyúruheî.

Desabrir a alguno, Amborobacĭ.

Desacatar, Nâmboeteî : Nâmboayeî : Nâmboye robiâri.

Desacato, Poromboetéeŷ : Mboyerobîareŷ : Ymboa yê eŷ.

Desaforrar, Aypotĭ guêrog : Añâñûbândog.

Desafiar, Amômboĭ (ta) : Amômburú ábó (bo).

Desaficionarse, Cheacátuâ poí : Nache acatûabeî : Nacheaébeí.

Desagradame, Niñârûâny chébe.

Desagradar á otro, Nachearûânŷ ychupé.

Desagrado, Arûândabeŷmâ.

Desahuciado, Nda aguĭyeí hecobé : Teô robaqueŷ hecõnŷ : Pŷrĭteõ ypocó habe ŷhecé : Haímbeteí hecõnŷ : Coĭteõ aguî hecõnŷ.

Deshauciar al enfermo, Teõ pópeereicó haé : Pĭ rĭ teõ ypocó habeŷ nde rehêgui yâbo : Haimbeteí nderõõ áé : Coĭ Teõ aguí nderecó guiyâbo : Nderecobeí céne : Eremânõne.

Desalabar, Amôeraquândaî (bo) : Amô erâquâgûê mboí (bo) : Herâquândéra âmô rânguê.

Desalentado, floxo, Aquĭ aí : Ycângĭ.

— *timido,* Ângapĭhĭ eŷ : Ypĭa poĭhú cébae : Orĭrĭî teĭbae.

Desaliñada cosa, descompuesta : Mbae yerecoaí : Oquabaíbae.

Desaliñado, Abáyerecó aí eí.

Desaliño de persona, Yêre có aíhá

— — *cosas,* Quâbaí.

Desalmado, sin consciencia, Ângŷmbaé : Abá ângeŷ mâ.

Desamado, Haĭ hubi pĭreŷ.

Desa manera, Haerâmô : Rõ.

Desamar, Ahaĭhupoí : Nda haĭhubeî : Nache aeî haĭ hubarí.

Desa manera tu lo hurtaste, Haérâmô nde eremûndárõ.

Desamorado, Poraĭhubeŷ : Nache poraĭhúbi.

Desamparado, Heyâripĭra : Poeyarípĭ.

Desamparar, Aheyâ (bo) : Aypoeyâ (bo).
— *el pueblo despoblando*, Ayâcaçó (bo).
Desamparo, Poeyâ : Heyâ.
Desanimado, Hecó eteeỹbae : Pĩá ỹmbaé.
Desanudar, Aypóquỹtã ỹô (ra) (pa) : Aipó quỹtãrá.
Desaparecerse, Acañỹ biarí (bo).
Desaper cebido coger, Ahe çapĩá (bo).
Desarmarse el laço de pajaros, Ñũhá obĩ.
— *la trampa de caça*, Ypôtâî obĩ.
Desarraygar, Ahapoó (bo) : Amôndorog (ca).
Desarrapado, Abá aoçororog : Abáaó apacuî : Opibâtã : Yyaó hepúhepú : Yyaó rẽnẽmbaî : Yyaó ça ỹngó ingó.
Desarrollar, Aymâmârá (pa) (bo) : Aymâmârog (ca) : Aymâmâ ndog (ca) : Ymĩ hagué ayorá.
Desasossegada muger, Cũñã yñẽrãbae : Cuñã enda bỹ mbae : Oapĩcatuỹ mbaé : Oatá teĩbae : Guendápe oỹngatú ỹmbae : Cũñã rendaê ndagué.
Desasossegado estar, Cheân gatá guitecóbo : Che ñẽrã ñerâ guitecóbo : Che ângecó gui tecóbo.
Desasossegarse con cuydados, Chemoânéecó chereça etá : Cheângatá : Chereçaẽnãenã.
Desasossegado, Aba ângecó : Ñẽrã : Ângatá.
Desasossiego, Ângatá hába : Ñẽrândába : Tecáẽnândá ba.
Desatar, Ayôrá (pa) : Ayçân dóg (ca) : Ayçârá (pa).
Desatinado, Yyâraquaá ca ñỹ.
—, *fuera de camino*, Hopá.
—, *andar ansioso*, Cheapereré guitecóbo.
— *estoy*, Nache araquaábi : Chearaquaa cañỹ : Cheatĩba tĩbág aí aí guitecóbo : Cheropáguytẽnã.

Desatinar, turbar, Namboa raqua ábi : Amboaraquaa cañỹ : Amboatĩbatĩbagí : Amboopá.
Desatinarse, Na ñẽmboaraquaábi : Añẽmbo acañỹ : Añẽmboopá.
Desatrancar, Ambotĩpam boí : Ymbotĩpába amboí (bo).
Desavenidos, Oyô yâ ỹmbaé : Pĩayôyâ ỹmbaé.
Desavenirse, Ndorepĩayô yâbi.
Desbaratada cosa, Ymboaípĩra.
Desbaratado hombre, Hecó quâbaí baí : Hecó aí aí.
Desbaratar batalla, Amboaí mbĩá : Amôaçâî guarỹnĩhára : Amboaguĩyembĩá imboaípa.
— *la fiesta*, Torĩbânguêra amboaí : Amô rânguétorĩ rânguêra.
— *lo hecho*, Amboaĩ : Amônânĩ yyapopĩra.
Desbardado, Tendĩba ábeỹ.
Desbarrancarse, Aá ĩbĩ âmba gui : Ĩbĩ amba apĩragui aá.
Desbarrigado, Abá hĩepé : Ĩbĩguâ eỹ : Ĩbĩguâ yacecóbae : Cuá pirû.
Desbastar madera, Añôpã ĩbĩrá : Amô anângog ĩbĩ rá : Aiarog : Añôpã ey ñoteĩbĩrá : Ayarog ĩbĩrá.
Desbocado cavallo, Caba yu yuru âtã : Yyuru pore robiâ rỹmbaé : Yurutĩ.
— *en hablar*, Ñẽẽmbĩî : Yurú çoróg : Cũ aí.
Descabeçar, Añâcângog (ca) : Añâcâng môndog (ca).
Descaecer de flaco, Che apaiquĩ : Checângĩ : Che cângó cheracĩ.
Descaecido, de vejez, Chea payé : Pitubá : Cângĩ.
— *sin fuerças, v. Debilitado andar.*
Descaecimiento, Cangĩ : Apayê : Apaiquĩ.
Descalçar, Amboí yçapatú : Ahetĩmâ ĩruequĩî.
Descalabrado, Yyapichábae : Y yapichapĩ.

Descalabrar, Ayapichá (bo).

Descalabrarete, Oro apicháycóne.

Descaminado yr, Cheropa gui hóba : Ĭbá pa á rupi aicó.

— — *en raçonamiento*, Cheñẽẽngo pá : Acañỹ gui ñẽẽngã.

Descansada vida, Tecobé aîé : Tecobê pĭtuẽ : Cherecobe pĭpê cáneõ ndipóri : Nicâneôndĭbi cherecobe pĭpê : Ayecohú tecópĭtuẽ rehé.

Descansado, sin cuydados, Angatá rerequareỹ : Teçá etá rerequâreỹ.

Descansar despues del trabajo, Che aĭhó : Apĭtuú.

Descanso, Pĭtuú : Pĭtuẽ.

— *eterno*, Mbĭtuua apĭreỹ Apĭrâmeỹ : Tecó catupĭrĭ rehé yccohú apĭreỹ.

Descargada bestia, Cabayu ybohĭĭeỹ.

Descargar la carga, Aroyĭ chebohĭĭtá.

Descargarse de negocios, Apoí checó habaguî : Chereçá etá guĭ apoí : Cheangata ha betá guî añẽmângog.

Descarriado, Tequaraí (bó) : Ñânga requa beỹmbó.

— *andar*, Chetequaraí guitecóbo : Che ñangarequabeỹme aycó.

Descasar, hazer divorcio, Aipeámẽndára : Amboyaogmendára.

Descasarse, Ayepeá chemẽndahaguéra gui : Ayaog chemẽnaguî.

Descascarada cosa, Yyapeogipĭra.

Descascarar como huevos, fruta, etc., Ayapeog.

—, *desollejar*, Aya pearog.

— *frisoles*, Ayocá (bo).

— *la pacoba, etc.*, Ahĭbapeog.

Descoyuntar á tormentos, Aycâng yepotaha pocá.

— *cortando*, Ay cãng yepotá mõndog : Aycâng yepotahá aciá : Aycãngopĭtámõndog.

— *tirando*, Amõngaraû ymõãtãmõ : Aycângequĭĭ ymõngaraûbo.

Descoger, desplegar, Aypĭ pirá : Aya páyorá.

— *estendiendo*, Ay pĭçó ypĭpi rábo.

— *lo arrollado*, Ay mãmãró : Aymâmará.

Descolado, cortado, Huguay âpĭ : Huguaĭ acĭá pĭra.

Descolar, Ahuguaí apĭ : Ahuguaî acĭá.

Descolgar, Aroyĭ : Amboe yĭ : Ayçãpoarí : Ayçãpoboí.

Descolorido de rostro, To bayuquĭrĭbae.

— *mucho*, Toba yûquĭrĭaí : Tobá tỹngaí : Tobá apatubĭ aí.

Descombrar, Ambocatú obá.

Descomponer el cabello, ó paja de la casa (el ayre), Ombo apererá : Ombo apenũ.

Descomulgar, Âña rẽtâmẽ ayoquaî : Añangupé amẽẽ.

Descomunion, Âñarẽrãmẽ quaîtába : Añãngupé mẽẽ.

Desconcertado miembro, Câng ñẽmõngaraû.

Desconcertarse el pié, Che pĭ oñẽmõngaraû.

Desconcertar lo bien puesto, Amboaí: Ambó guabaí : Amboapaquá : Amboyoaraí : Aymõnã ymõnguâpa.

Desconcertarse los concertados, Oguero yebĭ oñẽ ẽnguê oyohuguî : Oñõmbo yoabĭ : Oyoya cuêra omboaí : Oreyôya hague oroyabĭ.

Desconfiança de si, Oyee héé yerobia habeỹ.

Desconfiar, Ndayerobiarií.

Desconfiar de la misericordia de Dios, Tũpã poro poriahuberecó rehé ndo yerobiâri. [harỹmbae.
Desconformes, desavenidos, Yoyâ
Desconocer, Aiquaa poí: Ndaiqua ábi.
Desconocido, ingrato, Oye upê mãrãngatu haguequa apareỹ aú.
— que no se sabe quien es, Yquaabi pĩ reỹ: Y yapaquabaí: Oyequaabỹ mbae: Hereỹ.
Desconsolado andar, Cheânga pĩhĩ eỹ guitecobo: Nache anga pĩhĩgi guitecobo: Añẽmômbĩa: Cherecotẽbẽ.
Desconsolar, entristecer, Amoñẽmômbĩa: Amoỹngotẽbẽ: Na môangapĩhĩgi: Amôangapĩhĩpig.
Desconsolarse, Cheangapĩ hĩ opá: Cheangapĩhĩ pa bí guitecobo: Opig: Ocañỹ: Oyrí: Oy: Oñẽmõ rãngue.
Desconsuelo, Angapĩhĩ habeỹ: Angapĩhĩ eỹ ngatú: Tecotẽbẽ.
Desconsuelome con las nuevas, Chemôñẽ môm bĩa môrãndú: Môrãndú che môãngapĩhĩpabí,
Descontento estar, Nache pĩtuẽmi: Nache ángapĩhĩ eí.
Descoraçonado, Pĩá ỹmbaé.
Descorteçado, Ypeogypĩra.
Descorteçar, Aypeog.
Descortez mal criado, Ym boeaípĩra.
Descoser, Ayorá (yrápa).
Descosido, Yrabipĩra: Yra pĩra.
Descubiertamente, Tẽĩítá pe: Ñẽmỹeỹ mbápe: Teçá pãbẽ hápe.
Descubrir, Amboyequaá: Teĩ ĩtá pe amôĩ.
— lo tapado, Ayaço yabó: Ahoba pỹtỹm babó.
Descubrirse, Ayequaá: Añẽmboyehú: Ytĩ, *1. in fine.*
Descubrir secreto, Ñẽmĩmẽ guâra amômbeú: Amboychú: Amôycatu peî: Ñẽmĩmẽguâra Ambopupú: Ambobú.

Descuidado, Aba eçaraî: Ñãngarecó ce reỹ: Heçaray cé: Teça raibo.
Descuido, Teçaraî: Ñãnga requabeỹ.
Desculpador, Mãrãneỹ mboyehupára: Poropîahára: Guapichá repĩcára.
Desculparse, Chemãrãneỹ amboyehu: Chemãrãneỹ mômbeguâbo ayepiâ: Ayepĩ chemãrãneỹ mbecó mômbeguabo: Añẽmõ mãrãngatué.
Desceñir cinto, Ayêcuá quârá: Amboí ché cuá quâhá.
Desde lugar, Guî: Agui (be), *4.*
— alli, Acoîpebé.
— aora, Angĩbé: Curíguibé: Ângbé.
— aqui hasta alli, Quie guibé pépe.
Desdezir lo negro, Hũ Yeog: Hũmbá: Hũnguê pabí.
Desdezirse de lo dicho, Ahecobiârõ cheñẽẽ: Añẽmboyapú.
Desde entonces, Haeramôbé: Acoîrãmôbé: Acoîmôbé.
— — hasta aora, Acoîguerabé âng pebé: Acoîbé: Acoíguibé ângbĩterí: Acoîhaguerabé.
— luego, Ângĩbê.
— mi assiento, Cherendápebé.
— — lugar estando en pié, Che ambápe bé.
Desden de la muger, Éá: Eaúraré.
— del varon, Ti.
Desdentado del todo, Hâî ỹmbae: Abá hâînguê.
—, que le faltan dientes, Hâî môcâng: Hâî mbĩtereré̃y.
Desdeñarse del pobre, Oye guarú poriahú rehé: Añemboyeyaî poriahúrehê.
— de pedir limosna, Añẽmboyê yaî: Tũpã mbae rehé yeruré re hé.
Desde quando? Aracaebé pãngã? Mãmõ guarerabépãngá?

Desde quando no te confiessas? Aracaé haguérabé péndere ñẽmômbeuî?

— *que mi madre me parió,* Checĩ che mboá haguerabê: Checĩ rĩéguî cheáhaguerabé.

— — *soy hombre, refiriendose á la edad,* Che caquaa guarerabé.

— — — —, — — *lo que hizo,* Che araquaa haguerabé.

Desdicha, Manẽ: Panẽ: Amỹrĩ.

Desdichado dél, Ahẽ amỹrĩ: Ahẽporiahú.

— *de mi,* Cheporiahubecó: Cheamỹrĩ.

—, *sin ventura,* Aba panẽ.

Desdoblar, Aypĩpirá.

Desear, Aypotá: Ce. 4.

— *ver ausente,* Ahechagaú: Chereçatỹ hechagauba guî. [bĩra.

Desechada persona, Abá reroỹrômbĩra.

Desechar de si, Aytĩ che heguî: Aypoheyâ.

— *lo malo escogiendo,* Aycatuog.

— *los malos pensamientos,* Ayepĩa mômgetá aí poarí: Aypea: Aytĩ.

Desecho, Heroỹ rômbĩ: Heitĩgipĩ, Yyaiguêra: Yyaiguêrĩ. [guerĩ.

— *de fruta,* Ĩbá habẽ guerĩ: Yyaiguerĩ.

Desembaraçar sacando, Ayporog (ca)

— *vaciando,* Ahequabog (ca).

Desembaraçarse de negocios, Añẽmângog chere çaetá guî: Ayeeçaetáog. [bĩû.

Desemberrinchado estar, Cheaquâmbĩû.

Desembarcar, Acẽ ĩgaragui: Ayeĩgarog.

Desemejarse en costumbres, Aheco abĩ: Ayabĩ hecó: Mârândeé aycó hecó aguî: Chereco é he có aguí: Ayeecóabê. [bo ayûog.

Desempalagar, Amboayû mboí: Ambo ayûog.

Desempalagarse, Chémboa yûpoí: Añẽmboayuog.

Desempeñar á otro, Amô mândog hemĩ epĩbẽẽ rânguê hâpĩbẽẽngâ: Hepĩbẽẽranguê ahepĩbẽẽ.

Desempeñarse, Añẽmângog: Cherẽ mỹraguê hepî bẽẽnga: Ahepĩbe ĩmã cheremỹ epĩbẽẽrámâ.

Desempereçarse tomando brio, Añẽ mômburú.

— *estirandose,* Ayepocá Añẽmôât

Desempinar, Ayaparaytĩ (bo) (ca).

Desempullarse la muger, Hẽẽquerar

— *el varon,* Etí: Etíquerá.

Desencabestrar caballo, Amôñẽmâmâ rá cabayú: Aỹçârá: Aymâmãrá.

Desencasar, Âmboí hendábagui.

Desenfadar á otro, Amô ẽçâî: Amb orĩ.

Desenfadarse, Añẽmô ẽçâî.

Desenfado, Teçâỹndába. [reỹ

Desenfrenado, Yurúpĩ piâ renõĩh

Desenfrenar, Ayurû pĩpîa mboí.

Desengañado, Ymôpỹrĩ ogipĩra.

Desengañar, Amôpiniĩbog: Ypỹnỹn gué amboí.

Desengañarse, Añẽmô pỹnỹog: Añẽ môpỹnĩ mboí: Añẽmbotabĩ og Cheta bĩguiâpoí.

Desemhilar aguja, Ayçâmbequĩî: Ay çâm enôhẽ.

Desenojarse, Cheñỹró.

Desenquadernar, Aymâmârá quatiá

Desenredar, Amboyêpooî rá.

Desenterrar, Ĩbĩ agui anôhẽ: Añô tỹngog: Tĩbĩguî anôhẽ.

Desentortar, Ayaparog. [enôhẽ

Desentrañar, Aypĩá enohẽ: Ahĩe

Desentrañarse para regalar, Ayeporogeteí ypoîta.

Desentroniçar, Aitĩ hecó aguî: Ayapara ytĩ heco guî.

Desembaynada espada, Quĩce pucú hequĩî pĩra hĩruáguî.

Desembaynar, Ahĩru equĩî: Ahequĩî quĩce pucú hĩruaguî.

Desembolver desatando, Añûbândog: Aymâmâ rog.

ɛmbuelto, desvergonçado, Ymẽ-
ĩtĩeỹ : Yêrá yêrábae.
ɛo, antojo de comer, Uheî (ta).
inclinacion, Ce, 4. Potá.
ener mucho de ver, Chereçayâ
/â aú nderechagaúba guî.
esperar, Cheyerobiâ pa bí gui-
ɔa : Cheyerobiâ pabeteí guit
a: Ndayerobiâ ribeî hecé.
le la misericordia de Dios, Tũpã
ro poriahú berecó rehé : Ndo-
erobiâri : Tũpã poriahú berecó
ıé ye cohú ndogue róbiâri : Ndo-
eró biâri Tũpã oporiahú berecó
âmã.
estima, Herobiareỹ mboeté eỹ :
ɔoyerobiâreỹ : Mboayeeỹ.
estimado, Nimboeté háriché :
nboeté harỹmbaé ché : Nỹmboa-
hári ché : Ymboaye hareỹ ché :
nboaúpĩ ché : Au auherecó pĩ
é.
sestimar, Ambo aú : Namboyéro-
âri : Nãmbo éteî : Na ñãngare-
ı̃ cé.
sistir de la cosa, Cherem bi ecoy-
: (Nache rembiecoîtĩ, no desistir).
sfaxar, Aycuá quârá : Ay cuá
ıâmboí.
sfallecer, Chereõ á : Che cãngĩ :
herẽõ guitúpa.
sfallecido andar, Cherẽõ ári gui
ecóbo : Che cãngĩ gui tecóbo.
sfavorecer, Nda poro pỹtỹboî :
Iamõ arũânii.
sfavorecido, Ypỹtỹbõm bĩreỹ.
sfigurado, Hobatébae.
de flaco, Cherobaté cheãngaibó
rí.
esfigurar lo pintado, Am boguê :
ymõ nãnĩ : Am boyeog.
esgajar arbol, Ahacãnga queó : A-
ıõpẽ ha cãng : Ahacãngog.
esgajarse el arbol, Hacãng opêpẽ.

Desganado de comer, Nacheñẽmbĩa-hĩî : Mbaeú chébe ndipóri : Ndica-tuî checarú.
— — *hazer algo*, Ndayapocéri : Che-pepò ári yyápóbo.

Desgraciada persona, Árũãnỹ mbaê : Hecó ndaheî : Yporãngỹmbae : Héỹ mbae.
Desgraciado andar, soñoliento, pe-sado, Cheaçayû guitecóbo : Cherope hĩî ãnãcherero açayû.
— *dia*, Ará açĩcatú : Ára açayû : Á-ra nda hé.
— *en hablar*, Ñẽẽaruâneỹ hára : Ñẽ-ẽndahé rerequâra.
— *sin ventura*, Yaraá : Panẽ.
Desgranar legumbres, Ayocá.
— *maiz*, Ayĩquĩ (bo) (abo).

Deshazer, Amboaí (bo) (pa).
— *con la mano, magullar*, Aycámbí (ca).
— *el techo, derribar frutas, romper*, Amõnguî.
—, *echar á perder letra, pintura*, Amõmẽgũã : Amboaí : Aymõnã : Amboguê : Amboyeog.

— *los torondoncillos*, Aycurubi chóg Amõngurubíchóg (ca).
Deshazerse los torondones, Oyecuru-bíchóg.
Desherbar, Aycaa quĩrog : Amõñỹ-caa.
De hilado hazer, Añãmbo pí quâ.

Deshilar hilos, Ahĩbí enõhẽ : Ahĩbi-róg : Ahĩbí equĩî : Aypóequĩî.
Deshincharlo, Amborurú ñỹ.
Deshincharse, Cherurú ñỹ.
Deshojar, Ahobog : Ahobõnguî.
— *maiz*, Aípiró abatí.
— *vareando*, Aho bonguî.
Deshojarse ello, Hõcuî.
Deshollejar maiz, trigo, arroz, etc., Añãpỹndó.

Deshollejar ubas, Aipiróg ubá.
Deshollinar, Aytubĭrog : Apecũmã-aitubĭrog.
— *con la vista,* Ayeeçábabag.
Deshonesta muger, Cũñã çãndahé : Cũñã abá potacé : Çandaheríyheçe catúbae.
Deshonestidad, Mbae abae té : Çandahé.
Deshonesto hombre, Abá çandahé : Çandaherí yhecé catúbae.
— *en palabras,* Ñẽẽçandahê rerequâra.
Deshonrar, Amômbochĭ : Amômãrã.
— *de palabra,* Che ñẽẽngaí ychupê: Amômãrã : Ñẽẽmãrã arecó ychupe.
Desierto, Tabeỹ.
Desigual, Yoabĭ : Îôyâỹmbaé. Te, *8.*
Desintercssado, Hepĭ potá hareỹ : Opoepĭcéreỹ.
Desistir, Cherembiecóytĭ.
Desjarretar, Añãndaguĭçã môndog : Añãndaguĭçã quỹtĩ.
Deslabado, desverjonçado, Tobayoábae : Tỹeỹ.
Deslabar, quitar el color, Amboguê : Ayapatỹmbó guê.
Deslabarse lo pintado, escrito, etc., Oñẽ apatỹmboguê.
Desleyr, Amboĭcû (bo) : Ambo aparĭcú.
—*deshaziendo tolondrones,* Aycambí.
Deslenguado, Ycũ aybaé : Ñẽẽngeíbae.
Desliar, Aymãmãrá : Aymãmãrog.
Deslizadero, Cĭrĭcába : Ĭbĭ çỹng : Çurug cába.
Deslizarse de la mano, Che pó oî ychuguî.
—, *desaparecerse,* Acañỹ biarí : Añẽcỹmbo guî cañỹmô.
— *el pié,* Chepĭcĭrĭ.
— *el que van á coger,* Aguindog.
Deslizóseme, Chepóboí : Chepóguindóg.
Deslomado, Abá umbĭ acĭ : Humbĭ

ábae : Humbĭ acĭbae : Cherĩ
quỹña temũ.
Deslomar, Ahumbĭá : Ahumbĭaqu
Deslumbrame el Sol, Chem boeçá
quaracĭ : Che mô eçá môãng : Cl
boçacá quaracĭ. [çá mô
Deslumbrarle, Amboeçá abẽ : Ar
Desluzir, Amoendĭpú yeog : Am
dĭpú pỹtũ : Ahendĭ púmôñã.
Desmacelado, Apaiquĭruçú : Huũ
Desmayar hazer á otro, Amboa
ruçú : Amôeõ eõ : Amô mãnõ m
Desmayarse, Chereõ á : Amãnõ
Chereçá tĩ.
— *desanimarse,* Cheaquĭá omôc
che pĭá : Cheaquĭ hoá chere
Tecó aquĭ chehú che hú. [c
Desmandarse en comer, Nandet
— — *hablar,* Nandeteí añẽẽ.
— *de la manada,* Cheapỹtâmâ
aye peá : Gueĭĩ aguî oyeoy.
Desmedro, Memâ : Mũrẽrũĩ.
Desmelenado andar, Añẽmbo ab
gui tecóbo.
Desmelenados cabellos, Ábebô.
Desmembrar, Amboyao yaó.
Desmentido, Ymboyapú pĭra.
Desmentir, Amboyapú (bo).
Desmenuçar, Amônguî : Ay curu
chog : An ôndubĭ. [b
— *estrujando,* Aycũmbirí : Ahĭ
Desmochar, Ahacãngaqueó : A
câng acĭá : Amôpẽ hacânguê.
Desmontada cosa, Copíhá gue
Copí pĭréra.
Desmontar, Acopí (bo).
Desmoronarse, Ocuî eí.
Desnarigado, Tỹ açĭbae : Acĭ
utĩ : Tieỹ.
Desnarigar, Aytỹog : Aytỹn gac
Aytĩquỹtĩ. [Ayaómb
Desnudar á otro, Ayaóbó : Ayaob
Desnudillo, Opibí.
Desnudo, Opíbo : Opiboî : Opir
oycóbae : Yyaóỹ mbaé : Opír
tequâra.

udo andar, Opíbo aycó : Che pi-
aycó : Nanĩ aycó.
bedecer, Nda hapiâri : Nda pore
iâri : Ndarobiâri.
bediente, Poro apiâ harey̆ :
ero biary̆ mbaé.
uzerse, Na ñẽmbo porero biâri :
ímbo poró apiâ rey̆m.
llar, Aypirog : Aypim boí.
miembro, Ayâpirog.
rejado, Ynambíogpĭra : Ynambí
i pĭra : Ynâmbí apy̆mbĭra : Y-
ıbíquy̆ty̆mbĭra.
rejar, Aynâmbíog : Aynâmbí
i : Aynâmbi apĭ : Ainambí
tĭ.
achar al que va, Amboyupabó.
ıensajero, Amôndó parehá.
impiar, Aicapiíog.
parramador, Ymô âçâîndára :
ômbucá hára.
parramados andar, Oâ çâî oquâpa.
parramar, Amôâçâî. Nâ.
parramar nuevas, Amô âcâîmô-
dú.
parramarse, dividirse, Oroâçâî :
oyaó yaó oroâçâînâ.
paviladeras, Hubocába : Tataen-
ubocába.
pavilar, Ahubóg (ca).
peado, Ypĭpĭteracĭbae.
pearse, Chepĭpĭteracĭ : Chepĭaí.
pedaçado, Ypeceápĭra : Ymboi
a. [áceá.
pedaçar, Amboi mboi : Aipece-
pedir á alguno, Amondó : Amôcẽ:
ıboyaóg Cheheguî.
— — del servicio de casa, Amô-
cheróga guî.
— muchos, Ambo yeoî.
pedirse el huesped, Ahaĭmâ : Ay-
nâ.

Despedirse el que sirve, Acẽ cheyâra gui : Ayaog chererequâragui.
Despedirse reçongando, Acẽguiñẽn-gurúbo.
Despegar, Amboí : Amboyaó.
Despegarse algo, Oí.
— *ello*, Oyeí.
Despejar, Ambocatu obá.
Despensero, Tembiúcotĭ rehê ñân-garequâra.
Despeñarse, Aĭbĭ apí ĭbaté guî.
Despepitar algo, Ahay̆nyog.
Desperdiciada cosa, Ymô mbucapĭra.
Desperdiciador, Mbaé mômbucáhára.
Desperdiciar, Amômbucá.
Desperezar hazer, Amboyepocá.
Desperezarse, Ayepocá (bo).
Despertar, Apag (ca).
— *á otro*, Amômbag. [báca.
— — — *con espanto*, Amôndĭí ymôm-
— *con espanto el que duerme*, Acĭî-guipáca. [bag.
— *el apetito de comer*, Ayêyurú môm-
Despierto estar acostado, Ayú : Ay-ubé.
— *medio despierto*, Chequeraí.
Desplegar, Añâpy̆châĭmboí : Añâ-py̆chây̆rá.
Despoblado, Tapéra : Taguéra.
Despoblar, Ayaca çó : Ambo tapé.
Despojar sacar lo de dentro de casa, etc., Auporog.
— *robando*, Ambae pĭcĭpá : Aymbae pĭcĭrõmbá : Apûâ hecé ymbae pĭ-cĭca : Ahaboó ymbae rábo : Oapĭ-mo chereyâ : Chembaepá rerahábo.
— *vestido*, Ayaómboí (bo).
Despojos, Mbaé mûâmbá peguâra : Mûâmbáporé : Mbaé cuê.
Desportillar la boca de vaso, etc., Ahẽmbcĭbó : Ahẽmbécá.
Desposada, Tembi recó râ quâbe-ẽmbĭ.
Desposados, Ñ̃ôquâmbĭcĭbae : Ñ̃ô-quâmbĭcĭharé.

Desposar, Amôñôquâmbĭcĭ.
Desposéme, Chemôñôquâmbĭcĭ.
Despreciar, Aroỹrõ : Ambo be buî herecóbo.
— *las cosas mundanas,* Ĭbĭporé aroỹrõ : Ĭbĭpeguâra aroỹrõ : Pe guâra mbae ambobe buî herecóbo.
— *lo que otro dize, meneando la cabeça,* Añẽ acâng mbobabág ymbobebuîta.
Desprecio, Roỹrõ : Heroỹrõ : Mbobebuî.
Desproporcion, Yoyâ cỹ : Yoyâhabeỹ : Yoabĭ.
Desproporcionado de naturaleza, Abañẽ môñângaí.
Despues, Corômõ : Hae rirê : Póyé : Curié : Nehéé : Hayé é.
— *de aquello,* Acoî riré : Acoî ré.
— *desta vida ay otra,* Cótecôbẽ rỹrẽ amboaé oĭmẽ.
— *desto,* Coriré : Coré : Cobae riré : Hae riré : Corié : Nârỹrẽ : Hayé é.
— *de largo tiempo,* Arecatú étériré : Mâmbi pe é : Nẽheé.
— *que,* Re : Rirẽ : Rỹrẽme : Riréeté.
— — *buelva,* Cheyebĭriré : Chereya peé : Cheñâtỹmã rỹrẽ.
Despuntada cosa, Haquâ môpẽmbĭra: Haquâ acĭá pĭra.
Despuntar el cabello, Aya peárog : Ayacĭ.
— *lo agudo,* Ahaquâ mô pẽ : Ambo aquâteré : Ahaquâ acĭá.
Desquartizado, Ymboí pĭrá : Ymboyaó yaópĭra.
Desquartizar, Amboí mboí : Amboyaó yaó.
Desquijarar, Ahayĭcâng mboí.
Desquitarse al juego, Aroyebĭ cheaguĭyê haguéra.
Desta manera, Corâmĭ : Coñâbẽ : Coñâbẽbẽ : Conũngá : Corânâĭ : Nâĭrâmĭ : Âbẽ : Ângbẽ.

Desta manera passó, Córâmĭ ara[...]
— — *tambien,* Co nũngá abé : [...]râmĭ abé : Côñâbẽbẽ abé.
Destapar, Ayaçoyâbó : Ahobapĭ t[...] boí : Ahobá pỹtỹmbabóg.
Desta vez, Cocuêra bé.
Desterrado, Ypeȁpĭra.
Desterrados estamos en este valle [...] *lagrimas,* Ypea pĭrâmô yaicó c[...] quaî yaheguâpé.
Desterrar, Amôndó Tábaguî : [...] peá tábaguî.
Desterrarse, Ayepeáé : Ahaéyé : [...] aogé.
Destetado, Ymômboó pĭra.
Destetar, Amômboó (bo).
—, *apartar del regalo,* Amôcũ[...] çâî.
Destetarse, Apoó : Acâmbú poí.
Deste tamaño, Corâmỹ : Quieybé[...]
Deste tamaño (en plural), Ângrâ[...] Ângñâbẽ.
Destorcer, Ayporá : Ambo yerá.
Destreça, E. *11.* Acátuâ : Caracá[...] Cará, 2.
Destripar, Ahĭeo : Ahĭepoí enôhẽ[...]
Destroçar, Amboaí aí.
Destruycion, Apĭpahába : Ypabí[...] beté.
Destruyr, consumir los pecados, [...] tỹngĭ yâ cheângaipá : Amômbab[...] Amôrânguê cheângaipá.
Desvanecerse la cabeça, Chere[...] quâpĭ tũmbĭ : Chereçaguĭrĭ : Ch[...]reçá quaguĭrĭ : Che acâng pind[...]ndâĭ.
Desvanecimiento, Teça qua pĭtũm[...] Teça quâ guĭrĭ.
Desvariar, Añẽẽnguetá : Mârâmâ[...] heí heí.
Desvelado estar con cuydados, Ch[...]ângecóna chemôngêri : Guiquere[...]me aycó Chereçá etá rehé.
Desvelarse de noche, Nda quêri gu[...] tẽnâ : Cheque cheríndoári.
Desvelarse estando inquieto, Cheñ[...]

-ândaguêrarí cheque ndoári : Tecó ñẽ rã ndachemôngéri.
Desvergonçadamente, Tŷ habeŷmẽ : Tŷ eŷ hápe : Poĩhú habeŷmẽ : Tŷcãnĩhápe.
Desvergonçado, Tŷ eŷ : Abá tŷ cañŷ.
Desvergonçarse, Atĩ cañŷ : Nachetĩbeî.
Desverguença, Tŷ eŷ mâ : Tŷ eŷ hába : Tŷ habeŷmâ.
Desviar, apartar, Amboye peá : Amboyĩyĩ.
Desviarse, Ayêpeá : Ayêyĩĩ.
De tal manera, Nandeteí.
Determinacion en la cosa, Cá, *3*, Bĩ, *1*, Râmo, *2*.
— — — *muger*, Quĩ, *4*.
Determinado presto, Aybí.
— *estar de cumplir la amenaça*, Nipohângŷ racó chembaémômboî.
Determinar, Bĩ, *1*.
Detener, atajar, Ahoquẽcŷ.
— *dilatar*, Amoporombucú.
— *la corriente al que passa*, Chepocá.
Deteneerse en el camino, Che caracatú guiatábo.
— — *hablar*, Amôporombucú che ñẽẽngâ.
—, *tardarse en el camino*, Cheporombucú guitúbo.
Determinacion, Bĩ, *1* : Ca, *3*.
Detestar, Mburú.
De todo punto, Eteí.
Detras, Taquĩquéri.
— *de casa, etc.*, Ogcupé.
— *de mi*, Cheraquĩcuêri : Che cupépe : Che ângme.
— *luego inmediatamente*, Taquĩcueríbé.
De través, Oĩquêbo : Hayê.
— — *salir*, Acẽ hayê.
Deuda, Hepĩ beẽmbĩrâmâ.
— *pagar*, Ahepĩbẽẽ.
Deudo, Ânã : Amõ : Mũ.
Deudor, Ohepĩbẽ baérãmâ : Mbaeraré ymbo ye bĩ pĩrãmâ.

De una mano á otra pagar, Chepóagui hepĩ ypó pe amẽẽ.
— — *parte, y otra*, Oyobaîbé.
— — *vez oyd Missa todos*, Peteĩ rehebé Missa pehendú.
De balde dado, Ymẽẽngeí pĩré : Teĩymẽẽmbĩré.
— — *dar*, Amẽẽngeí : Amẽẽteĩ : Amẽẽ ñõtẽ.
Debanaderas, Ynŷmbó mbo póapĩ-[hába.
Debanar, Ayapoapĩ ynŷm bó.
Deve de ser assi (dize el varon), Emônã ypóreá : Nârâmĩ ypóreá.
— — — —, *(— la muger)*, Emônã ypóreĩ.
De veras, Ayêbo : Ayeboí.
Dexa, dexad, Oyêbe : Tôbẽ.
Dexado, que todos le dexan, Yñâguŷndo hãmô aycó.
Dexalo ya con la yra mala, Tobẽ mburúrõ.
—, *no importa*, Tôbé yepé : Tobé [mburû.
—, *quedese assi*, Tobé toĩ nãnŷ.
— *vayase*, Teĩne tohó : Tobẽ tohó.
— *venir amenaçando*, Teĩne toú : Toú mburú.
Dexando á parte esto, Cobaé moŷn-[de hápe.
Dexar, Aheyâ (bo).
— *de la mano*, Apoí : Y. *9*.
— *de passo, de camino*, Guiquâpaa-[heyâ.
— *en blanco, engañar*, Amômãrã : Amôpŷnĩ.
Dexarse vencer, Añẽmbo aguĩ yeucá : Amôñẽ mô embiârucá.
Dezir, Hae : E. *1.* : Amômbeú.
— *de no*, Aánihaé : Hŷnŷê.
— — *si el varon*, Tá haé : Eneí : Ce : Hy yêî.
— — — *la muger*, Hẽẽ : Eré.
Dezirle en su cara, Hobápe áé : Hetépe áé.
Dezirlo todo sin dexar cosa, Namboĩpĩquĩri ymômbeguâbo.
Dezir mal, murmurar, Añângaó : Amômbeú aí.

Dia, Ara.
— *ay toda via,* Ndeí ára.
— *de ayuno,* Ara yecoacú.
— — *carne,* Ara çoo guaba.
— — *fiesta,* Aretê : Aramârâtequabeỹmâ.
Diablo, Añã : Mboguabí : Añângâ.
Diabolico, Añârecó rerequâra.
Diafano, Mbae endĩpú eçacang.
Dialogo, Oyoupé porandú.
Diamante, Ytaberá etê mỹ rĩ.
Dibuxar pintar, Ayquatiá (bo).
Dibujo, pintura, Quatiá.
Dictamen, parecer, Chébe bérâmỹ.
Disciplina, Núpâhába.
—, *enseñança,* Poromboecacatuhába.
Disciplinarse, Añẽnũpã (mõ).
Discipulo, Temỹmboé.
Dicha, ventura, Ayê *3.* Tecó porâng : He. *6.*
Dichos, Ñẽẽngabí : Ñẽẽngá (ba).
Dichosa persona, Abá aye áé : Abá ecó porâng : Abá panẽmeỹ.
Dichoso en guerra, Abaguarỹnĩporâng : Hé. *6.*
Diente con diente dar, de frio, Chemo âîtará rá roĩ : Terereg.
Dientes, Tâî.
Diestra, ó derecha mano, Pó acátuâ.
Diestro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae.
—, *muy exercitado,* Abaecatú eteíbae : Yepoquaa catú porângeteí îeporuécatúbae mbae rehé.
Dieta, abstinencia, Carumỹ rĩ : Tembiú abíruíhá : Ca rú rehé yeaĩhubá catuhá.
— *tener,* Açarú mỹrĩ : Ayabirú yguâbo : Ayeaĩhubá tembiurehé.
Diez, diez, Mbo môcôî ya catú.
Diezmo, Tũpãpotába : Tũpã mbaé.

Diferenciarse, Aycoê: Ayabĩ : Te *8.*
Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé : Yoabĩ : Tecóyoyâ eỹ ya recó.
Diferencióme de ti, Aycoê ndeheguî: Che té nde hegui : Mârânde é che ndeheguî.
Diferente cosa, Mbae yoabĩ : Oycoébae mbae.
— *hombre,* Abaé : Abateé.
Diferentes costumbres, Te cóyoabĩ : Tecó apỹã.
— — *tener,* Cherecó abĩ nderecó agui : Cherecoé nderecó aguî : Chereco tê nderecó gui : Mârânde é cherecó nderecó agui.
Dificultad, Abaí : Abacté : Hacĩ.
Dificultar, Amboabaí : Ambo abaeté : Amboyabaí.
Dificil, Abaí.
— *de entender,* Yyabaí yquaápa.
Difunto, Amỹrĩ : Mbapára.
— *cuerpo,* Teônguêra.
Digerir la comida. Oñẽmboĩcú cherembiú,
Digo que no quiero ola, Aánỹ hae chepĩ : Aánỹ áé che âhẽ.
— — — — *dize la muger,* Aanỹ áé chepoỹ.
Dignidad, Tecó ubichá rendá.
Digno, Ârũâ *1.* Ayê *2.*
— *de castigo,* Mbapárã : Arũâ *1.*
Dilacion, Porombucú : Aré : Poí é.
Dilatar, Amôporombucú : Amboaré: Amôcorômõ rômõ.
Dilatarse el tiempo, dia, Ara oñẽmô porombucû : Oñẽmboare ára.
Diligencia, Taĩbaí : Qúĩreỹ Cĩĩ catú : Pipig : Puí : Te copĩ.
Diligente, Taĩba íbae : Quỹ reỹbae. Ypipígbae : Ypĩí catúbae : Yyaibibaé : Tecópĩraguĩyeí.
Diligentemente, Quĩreỹ hápe : Ocĩcatu hápe : Taĩbaî hápe : Aybi hápe : Tecó pĩraguĩ yeíhápé.

Diligentemente hazer, Apipig yyapóbo : Chequĩ reỹ Yyapóbo : Chetaĩbaí yyâpóbo : Añẽmboe copĩraguĩ yeí yyapóbo.
Diluvio inundar, Ĭporú : Ĭ ohú ĩbĩopacatú.
— *universal,* Ĭporû : Ĭ ĩbĩ pacatú hupa guêra.
Dineros de oro, Quare potíyû.
— — *plata,* Quare potitĩ.
Dios, Tũpã.
— *con su paciencia nos sufre,* Guô ôçânguerarí Tũpã niñanderecó mẽgũaî.
— *te dé buen viaje,* Aguî yeteí catúque eicó nde atahápe : Tũpâtânde mboaguĩyeí catú ndeata hápe.
Discordes, Yoya hárỹ mbaé.
Discrecion, Tecó quaapába : Araquaá : Tecó arũâmbee rerequâ : Tecó angatũrã yâra : Araqua apára.
Disfamado, Ymô erãquân day pĩrá : Hera quândaí bae : Herãquâ pochĩbae : Tecó eraquândaí rehé ymũndari pĩra.
Disfamar, Aherâqûângatú cue mboí : Teraquân daí rehé aymũndá.
Disforme, feo, Yyabaeté catũ.
—, *grande,* Ypucú etécatú aú : Yĩĩçá pucú aí aí.
Disfraçarse, Añẽmboté (bo).
Disminuyr, Ayarog : Angá : 2 og 1.
Disparar el loco, ó frenetico, Yyâra quabỹmbae oñẽẽ teĩ teĩ : Ymarã mã rã teĩ.
— — *tiro,* Ambopog pocába.
Disparates, Mârã mârã teĩ : Ñẽẽteĩ teĩ : Ñẽẽ rayê rayê : Ñẽẽ ĩqueçoqueçó.
— *de loco,* Mârã ñẽẽ tarobá.
— *dezir,* Hayé ha yê mbaé amômbeú, *etc.*
Dispensacion pedir para comer carne, Ayerurê yecoacupĩpé çoó che yú hâguâmâ rí : Che çoo guãgũâmârí ayerurê.

Dispensar, conceder, Amẽẽ.
Disponer enagenando, Ay yâbeẽ : Amboyaré : Yyârambupé ameẽ.
Disponerse, Añẽmôçaẽnã (nã).
Disputa, Ñôñẽẽpo epĩcába : Ñôñẽẽepeñã.
Disputar, Oñôñẽẽpoepĩ : Oñôñẽẽepeñã.
Dizque, Yé.
Dissensiones, Yoacá : Ñôamôtareỹ.
Dissentir en los pareceres, Ndoreyoyâbiorereremim mỹmbotára rehé : Oroyoabĩ.
Dissimulacion, Hechagi Hecháñõte.
— *del trabiesso, etc.,* Ñẽmboyâ teĩ : Ñẽmbo aquaabáteĩ.
Dissimulado estar escuchando, Añêmbo yateĩ guiyeapĩçabĩbo : Añêm bo aquaabá che apĩcabĩ hápe : Ayea pĩçabĩ ca racatú hendúpa.
— *estuve haziendo que no lo via,* Nda hechagaúbi : Hechacareỹrãmĩ aycó guitûpa.
Dissimulador, Oñẽmboya teỹcé : Oñẽmbo aquaabá teỹcé.
Dissimular la risa, Amôcoĩ chepucá.
— *los pecados,* Ahechagí angaipába : Nda hechagaúbi angaipá.
—, *sufrir,* Ahechagî herõõçângã : Arõõçã hechagíbo : Hechâgôte hápe arõõçã.
Dissipador, Poro môcañỹ mbára : Porôm boaíhára.
Dissipar, Amboaí : Amôcañỹ mbá.
Dissoluta muger, Cuñã hecó çandahê : Cuñã angaipa beté : Cuñã abáte tỹrõ upé oñẽmeẽngébae.
Dissonante voz, Ñẽẽ térõ terõ.
— *musica,* Poraheî yoyaỹmbae : Poraheî ndahé.
Dissuadir, Aypeá hemỹmbotára

guî : Ambo erobág : Ambohecó erobag : Amo embiapó potá rerobág.
Distancia, Ñôbaũ : Mômbĭrĭhá : Oyo ecóhá guî mômbĭrĭ : Ypiâmômbĭrĭ.
Distar mucho, Mômbĭrĭ oĭ. [pĭra.
Distilado hecho distilar, Ymôndĭquĭ-
Distilar, O. Otĭquĭ.
— *hazer*, Amôndĭquĭ.
Distraído andar con la vista, Chereçá parârã : Añembo yaîtĭ : Ayeçá ba bág : Amaẽ maẽ teĭ : Che reça yté yté : Açarecórecó : Ayaçarecó tetỹrõ. [boyaó.
Distribuyr, Aymaẽî : Amõa cã : Am-
Diversidad de cosas, Mbae tetỹrõ : Tẽtỹruã.
Divertido estar, Che acâçã : Chereça etá guitecó (bo).
Dividir, Amboyaó.
Dividirse caminos, Peyaó yaó : Péycõycôî.
Divieso, Rurû : Yatiî.
Divina cosa, Mârângâtú eteí : Mârângâtú porângeteí : Ĭbag râmĭ guâraí.
Division, Tepĭ çã : Mboyaó.
Divorcio, Mẽndaré yaocá (ba). Mẽndaréyo huguî yepe ahába.
— *hazer*, Ayepeá chemẽndahaguera guî : Ayaogychugui.
Divulgada cosa, Teĭîpe guâra : Remỹ endupâbẽ : Ycatúpe henôhẽmbĭ : Temỹ endú pâbẽguâ : Teĭîpe heîtĭgipĭ.
Divulgar, Amôaçâî : Amômbeú teĭîpe : Pabẽupé ahẽndubucá.
Dixes, Yeguacába : Yeguacabĭ : Guag. [yeguag.
Dixes ponerse, Ayeguag : Añẽmbo-
Dizen que yo, Che ndayê.
— — — *(no creyendo lo que se dixo)* Cheraú ndayê.
— — *lo hizo, pero no la creo*, Oyaporaú ndayê.

Doblada cosa, Yyapá pĭra : Yyapábae.
— *persona, de dos caras*, Hobámôcôî : Abá caracatú : Ypĭá môcôîbae.
— *poner la cosa á lo largo*, Ayapa rĭbĭ.
Doblado dar, Ycuê amboyoá ymẽẽngâ : Amboyoo cé ymẽẽngâ.
Doblar, Ayapá : Amboyoĭbĭ : Ayapaquâ.
— *arrollando*, Ahapĭ pémbobĭ.
— *como ropa*, Ambo aqueó : Ahapĭ pẽbâng : Ayapá.
— *cuerda, o vara*, Aya pá.
— *la ganancia*, Hepĭ yoagũâ rehé añẽmũ : He pĭ yoá ayo guâ guiñẽmũngápe : Amboyoáchembae guiñẽmũmô.
— *mucho*, Ayapoapĭapĭ.
— *por medio a lo ancho*, Ahapĭpebâng.
— — — — — *largo*, Amboyo apá rĭbĭ.
— — *fuerça vara, etc.*, Ayapá : Aypepĭ : Ayapepĭ.
Dobleces de paño mal doblado, Yyapá haguerai.
— *de ropa*, Mboaqueohá : Aorápĭpe bângué.
Doblegar, Amoũçũ : Amboapá.
Dolencia, Tacĭ : Mbae racĭ.
Doler, Hacĭ chébe.
— *todo el cuerpo*, Che racĭrômbá.
Dolerse, Añẽpũ.
Doliente, Hacĭ hacĭ : Hacĭ âtã : Hacĭ pará : Hacĭĭ.
— *mucho*, Cheracĭ aí aí : Aîbeteíche racĭ :
— *un poco*, Cheracĭ atã : Cheracĭ herã ñõte : Cheracĭpĭrĭ.
Dolor, Tacĭ.
— *agudo*, Tacĭ porocutû.
— *de cabeça*, Acângacĭ.
— — *coraçon*, Mbĭá acĭ : Ñẽãacĭ.
— — *costado*, Ĭque acĭ.

Dolor de estomago, Pĭá açĭ : Mbĭá açĭ.
— — *pecados,* Angaipá mboaçĭ hába.
— — *pechos,* Potiáracĭ.
— *lento,* Tacĭ bebuî : Hacĭ hacĭĭ : Tacĭ herãnĭ : Tacĭruí.
Dolores en las coyunturas, Caruguâ.
Domado cavallo, Cabayu ímboepĭ : Ymbo araquaapĭra.
Domador, Cabayu mboe hára : Ymbo araquaahára.
Domar, Amboé : Amboaraquaá.
—, *domesticar,* Ambo bĭá.
—, *quitar el brio,* Amboapipé : Aheçó taĭbaióg.
— *sus passiones,* Ambo aguĭye chereçó aí : Ayêecó aíog : Ayéecó aí haqueó : Cheãng yepo quabaí amboí : Amboapĭ rĭbé.
Don, dadiva, Ymẽẽ ngĭmbĭ.
Donacion, Mbaé mẽẽngeí há.
— *en vida,* Cherecobé bobé amẽẽngeí : Chemãnõ ỹmbobé amẽ ẽteĭ.
Donar, Amẽẽngeí : Amẽẽteĭ.
Donaire, Mẽgûâ : Aruaí.
Donaires dezir, Chemẽgûá : Cheñẽẽng aruaí.
Donaires tener, Yñẽẽ mẽgûâ : Yñẽẽ aruaí nándú.
Donzella, Cũñã mãrãneỹ : Yquarỹmbaé : Yñãtôî ỹmbaé : Ndiquârabae : Ymboquâ pĭreỹ : Ypĭpirá ỹmbaé.
Donde? Mãmõpe ? Hũmãmẽ?
— *ay muchos,* Ytĭbetépe.
— *digo,* Cheyâpe.
— *estava yo ? (admirandose)* Mãmôpacó Cherẽcõnỹ raé ?
— *yo quisiere,* Cherẽmỹmbotápe : Cheremỹmbotá gûâmẽ.
— *quiera, en todo lugar,* Mãmôpãbẽ.

Donoso, gracioso, Mẽgũã : Aruaí.
— *dicho en buena fé,* Híró aú raerá.
Dorado, Quarepoti yupí mongĭpĭra.
— *pece,* Pirayû.
Dorar, Amboyâ quarepotí pi yû : Amôngĭ quarepotí yû.
Dormida, rancho, Teyupá.
Dormilon, Yari pehĭî : Abá opehĭî.
Dormir á sueño suelto, Chepĭtú pucú cuêraríaque.
— *personas, y animales, reposar licores, elarse,* Aque.
— *hasta amanecer,* Cheque coẽ.
Dos, Môcôî.
— *cosas parecidas,* Môcôîñãbẽ cî : Môcôî mbaé oyoabĭ ỹmbaé.
— — *pegadas,* Ycôî bae.
— *pares ó de dos en dos,* Môcómôcôî cĭ.
— *tanto,* Môcôî yebĭbé : Môcôî ñãbẽbẽ yoá.
Dote, Mẽndá repĭ.
— *dar,* Mẽnda repĭ amẽẽ.
— *pobre,* Mẽnda repĭ poriahubĭ : Menda repĭ quỹrĭ : Aú.
Dotrina, Ñẽmboé.

D ante U.

Dudar, Mãrãhẽrã : Mãrãni pó.
— *algo,* Mãrãhẽrãguiyâbo : Mãrãnipó áé : Ndai quaábi.
Dudosamente, Yquaá catú eỹ hápe : Yequaa hérã hẽ rãnĭ hápe : Yequaá eỹpa rá hápe.
Dudoso caso, Mbaéyequaá catu eỹ : Mbae yequaá pa reỹ ngatú.
— *estar, pensativo, ó avergonçado,* Ayepoãpẽ çuú guitecobo : Aye apireỹî tẽỹ guitúpa.
Dueño posseedor, Herequâra.
—, *señor,* Yara.

Dulce cosa, Hẽẽ, *3*.
— *en palabras*, Ñẽẽ hẽẽ rerequâra.
— *hazer*, Amoẽẽ (mô).
Dulcemente, Hẽẽ mbápe.
Dulce ser, Cherẽẽ.
Dulçura, Hẽẽ : Heẽ mbába.
Dura cosa, Tã tã.
— *hazerse la maçorca de maiz*: Abatí oñẽmô âtã : Oñẽmbo apeyû.
Durable cosa, Ypĭ copĭbae râmâ Hecopucú baé rãmâ.
Durante alguna cosa, ó tiempo: Porombucú : Hecó pucú yacatú.
Durar hazer, Ambopĭcopĭ : Amôporombucú : Amboa yeboí.
— *mucho*, Oycopucú : Ypĭcopĭ.
— *para siempre*, Hecó apĭreỹ : Oycó apĭreỹ.
Dureza, Tâtâ hába : Pỹm.
Duro de sujetar, Poro apîa potarỹ mbaé : Porerobiâ ỹ mbaé.
— *hazerse*, Oñẽmô atã.
— — *lo liquido*, Oñẽmôatã : Oñẽmô aparã tã : Oñẽmbo apatayĭ.
—, *mezquino*, Abá poyaî ỹ mbaé : Abá poîreỹ : Ypótĭbae.
— *pellejo*, Pí yĭ.

E ante A.

Ea (animando, en singular), Eneĭ.
— *(—, — plural)*, Peñẽĭ.
— *ya (en plural)*, Peñẽĭquerá : Peñẽĭquerõ.
— — *(— singular)*, Eneyquerá : Eneĭquerõ : Eneĭtequenõ : Eneĭqueñandú : Eneiquerá epĭ : Eneíque hae chepĭ.
— —, *yo lo haré*, Eneĭche tayapó rá.
— *otorgando (dize el varon)*, Eneĭ : Hyyêî : Cé.
— — *(— la muger)*, Eré.
— *pues*, Eneỹque rõ : Peñeỹque ró.
— — *acaba ya*, Eneĭerecatuí: Peñeĭpeyecatuí.
— —, *quando se despiden*, Eneique rá.

Ea pues (rogando), Eneĭ raû.
— —, *sea assi*, Eneỹ nêrõ.
— —, *veamos*, Eneĭcha hechá.

E ante C.

Eco, Ñẽẽ yoapí : Çapucaí yoapí.
Echado estar, Añẽ nõ guitú pa.
— — *despierto*, Ayubé.
— — *sin menearse*, Namĭî guitúpa : Ayubé che mỹ ñẽỹmô.
Echar a buena parte, Aymûndá catú hembiapó.
— *agua en la olla*, Ay tĭ quâ.
— — *sobre algo*, Ayapí rãmõ.
— *a la rebatiña*, Amô âçaî yopoequĭî tagûâmâ.
— *al Sol*, Amôçâî Qua raçĭpe : Añônõ Quaraçĭpe.
— *a mala parte*, Ay mû ndá pochĭ hembiapó.
— — *otro*, Amôñẽnõ.
— — *pacer el ganado*, Amôndó ocáruabo.
— — *passar*, Amôĭ ymôcãngâ : Amômbirú ymôçãînâ.
— — *perder*, Amômbochĭ : Amômẽgûâ.
— — — *doncella*, Amômbochĭ : Amboquâ : Amboçorog : Amôndorog.
— — *rodar*, Amômbó ymboapa yerébo.
— *bendiciones*, Ahoba çá baçá : Chepoitĭ hobaçábo : Ayepoitĭ ytĭ.
— *çancadilla*, Aycupĭbãng.
— *de la boca lo chupado*, Añômũ.
— — *si*, Aytĭ che hegui : Amôndó : Aypeá : Apoí.
— — *ver de lexos*, Mô mbĭrĭ guí ahechagí : Ahe chá angaú.
— *Dios su bendicion*, Tûpã oporobaçá : Oye poitĭ Tûpã.
— *el ojo a algo*, Chembae potahá ebocoî.

Echar en el cepo, Añôñõ ĩbĩraquâ pe.
— — *oluido,* Na chemaẽndua quĩri: Chereçaraî eteí ychuguî : Chereçaray taba oa catú heçé.
— — *remojo,* Amô aquỹ : Amboruru.
— — *trisca, o risa,* Yaítábâmô arecó.
— *fama ó publicar,* Amô erâqũâ.
— *flor el arbol,* Ĭbotĩ popó ĩbĩrá gui : Ypotĩ çẽ ĩbĩbĩra gui.
— — — *maiz,* Abatíĩ potĩ çẽ : Ĭbotĩ pupú abatí.
— *fruta el arbol,* Yárãmõ ĩbĩrá Yá popó.
— *fuera,* Amôndó : Amôçẽ.
— *goma el arbol,* Ĭbĩrá ĩçĩopopó.
— *la culpa á otro, V. Culpar.*
— — *gallina en los huevos,* Ambo yerú : Amôñẽ nõ.
— *lagrimas,* Chereçaĩ çẽ.
— *la garra,* Ahaubá : Chepoĩchã heçé.
— — *palabra de la boca,* Amoçẽ che ñcẽngâ.
— — *primera hoja el arbol,* Hobĩpĩ: Hoquĩrâmõ ĩbĩrá.
— — *saliva de la boca,* Annỹbũ.
— *lo a descuido,* He çaraîaú haé : Heçaraî gui yâbo.
— *maldicion,* Ñẽẽ pochĩ aytĩ heçé : Oro teõ quaî : Oro ñẽẽngaí quaî.
— *mancha, v. Manchar.*
— *mano de algo,* Aypĩçĩ : Ahequĩĩ.
— *mas,* Ayrũmõ : Añônõ bé.
— — *cosa liquida,* Ay tĩquâ.
— *melecina,* Ahebiquâ cutú.
— *menos,* Nda hechabeî : Ahechagaû.
— *mucho,* Hetá añônõ : Nandeteí añônõ : Mỹrỹ eỹ amoĩ.
— *plumas el ave,* Guĩrá ráçẽ : Otobayâ.

Echar plumas en las alas, Ypepó quĩcẽ
— *por ai,* Aytĩcí : Amô mboreí.
— *raizes el arbol,* Hapó ĩbĩrá : Hapoqui ĩmã.
— *ramas el arbol,* Hacã hacâng ĩmã: Yyĩçá oñẽmô acã acâng
— *retos, o bravatas,* Aporomômboî : Amômboî (ta).
— *suertes, ver a quien cabe,* Ahaũbõ y yarãmã rî.
— *tallos,* Huã çẽ.
— *tierra a lo que se dize,* Ayatĩ : Cha yabĩquĩbĩmé : Chambobĩ ĩmé.
— — *en hoyo cegarlo, a enterrar difunto, ó plantas,* Ayatĩ (bo).
Echarse, Añẽñõ (ngâ).
— *abraçados,* Oroñô a ñũbã oroguero ñẽ nôngâ.
— *a nadar,* Añẽ mômbógui ĩtábo : Acutipõ ĩpe.
— — *perder la doncella.* Oñẽ mômbochĩ cũñâ mbucû : Oñẽmboquâ.
— *de espaldas,* O atucúpébo añẽñõ: O atucupe pĩtébo añẽñõ (ngâ).
— — *lado,* Oĩ quêbo añẽñõ : Añẽñõ o atĩbĩ bĩbo.
— — *pechos,* Opatiábo añẽñõ: Obapĩbo añẽñõ.
—, *echando a otro juntamente,* Aroñẽñõ.
— *a pechos el vaso el bevedor,* Amboapĩ cá guâba.
— *la culpa el uno al otro,* Omboyâ tecó pochĩ oyoehé : Oyo ecó pochĩ mboyâ : Oñô mũndáteĩ : Oñô enôî eí.
— — *gallina en los huevos,* Oyerû : Oguerú : Oyeupia erú uruguaçú.
Echo menos su amor, Ahechagaú cheraĩhû.
Eclipsarse el Sol, Yaguá ou Quaraçĩ. Oñẽmô ĩ pỹtũ.
— *la Luna,* Yagûa ou yaçĩ.

E ante D.

Edad, A. 9., Caquaá.
— *decrepita*, Tuyabae apayêhá : Tuya cunũmȳ ecohába.
— *de moço*, Cũnũmbuçú hába.
— — *viejo*, Tuyabaé ecóhá.
— *mediana del hombre*, Caquaa catú.
— *poca tener*, Cunũmbu çú ocaquaa bãmõ bae.
— *tener, ser tiempo ya*, Há, 6.
Edificador, albañil, Oga apohára.
Edificar casa, Ayeogboñã : Ayeog apó.
— *dando buen exemplo*, Aporomomboe cherecó catu pĭpé : Ayeecó á rucá cherecó catu pĭpé : Ayeecó catupĭrĭ á rucá.
Edito publico, Poroquaîtá pãbẽ remȳẽndû.

E ante F.

Efecto, Bo. *1* : Rãnguê.
— *impedir*, Yyayéha banguêra amô rânguê : Hecorã amô rãnguê.
— *no tener*, Ndiyayeî : Añẽmô rânguê : Che rãnguê.
— *tener*, Y yayê : Ni rãnguêri.
Efectuar, poner por obra, Amboayé : Ambo pó.
Eficazmente, Ayeboí hápe : Tenaî hápe : Poíchã hápe.
Eficaz persona, Abá ayeboy guâra.

E ante L.

El, Hae : Aẽ.
— *devio de ser*, Hae nipó : Hae herã : Mẽguãy ami haé : Hae ypó.
— *debito dar los casados*, Obĭ mẽndá ra oyoehé.
— — *no dar los casados*, Ndobĭgi mẽndára oyoehé.
— *delantero*, Apĭri chuâ : Tenônde-guâra.
El mayor, Tubichá bé guêra.
— — *entre hermanos*, Tendotaré.
— *mas fuerte*, Hãtãngatubébae : Ymbaraete bébae.
— — *sabio*, Y yaraquaabébae : Mbaequaa catubébae.
— *mejor*, Y catupĭrĭ bêbae : Y catupĭrĭbé guâra.
— *menor*, Y mȳrȳbébae : Mȳrȳnguê.
— *mismo*, Hae aê.
— *peor*, Y pochĭbebae : Y yaíbébae : Yyaibé guêra.
— *que (participio)*, Ha, *4* : Bae.
Elada, Roĭ rĭpĭá : Roĭ pĭá.
— *cosa*, Roĭ rẽmbiâ.
Elado estar de frio, Cheroĭ á catú : Chemô poâtã roĭ.
— *muerto*, Teônguê roĭ çã.
— *quedarse, espantado*, Añẽmondĭî guî ãmâ.
Elados dedos de frio, Chepó quaratã roĭ aguî.
Elarse el caldo, cera, etc., Tĭpĭá tĭcuêra : Oque yraitĭ.
— — *trigo*, Roĭ oyucá abatí.
—, *enfriarse en el bien*, Añẽmô roĭçãngẽ tecó catú rehé.
—, *quedarse absorto*, Añẽmô poatã gui ñẽângerahábo : Añẽângerahá.
— *todo*, Roĭ cheyucá.
Eleccion, Y porabó haguê.
Electo, Y porabo pĭrê,
Elegir, Aiporabog : Aypara bóg (ca).
Elegante lengua, Abá ñẽẽ yeracatú : Ñẽẽngatu pĭrĭbae.
Elegantemente hablar, Che ñẽẽîeráca-tú : Añẽẽ ngatupĭrĭ.
Ellos, ellas entre si, Oyoehé.

E ante M.

Embaydor, Porombotabĭ hára : Porombotabĭ cara catú.

Embaraçada tener la boca, Cheyurúpó : Cheyurúỹ nỹhẽ.
Embaraçado estoy, Nache poetaî guitecóbo : Nache mboe catuî : Chereçá etá.
Embaraçar a otro, Namboe catuî : Nambopoî etá.
— *la casa,* Oquabaí mbae checotĩpe : Am bo guabaí cherogpó.
Embaraçarse, atarse, Na ñẽ mboé catuî chereçá etá rehé : Na ñẽmândógi mbae etá rehé.
— *con muchas cosas,* Añẽmbo îepo oî.
— *el maniaco,* Cherebí tupoî.
Embaraçasme, Na che mboecátuî epé.
Embarcacion, Cherĩrú.
Embarcar, Aroá.
Embarcarse, Aá.
Embargar, Amô mbĩtá.
Embarnecer, engordar, Añẽmô apõ : Añẽmô ngĩrá : Obú cheróbá.
Embarnizar, Amoẽndĩ pú : Ambo ayoá.
Embarrar, Ayapeteg (ca) : Amoũ (nâ).
— *la boca del vaso,* Ahobapĩ petêg: Ahoba pĩ môũ : Ahobá pichĩ.
Embaucado, Ymbotabĩ pĩra.
Embaucar, Ambotabĩ.
Embeveceerse deleitandose, Añẽâng erahá gui ñẽmbo orĩbo.
Embevecido, Y âangera hábae.
Embeverse el agua, Oĩga ĩ.
Emberrinchado, Che ãqûâ âtã : Cheâqûâ yĩgí.
Embestir, arremeter, Añãrõ (mô).
Embiar acá, Amboû.
— *a dezir,* Cheñẽẽ arahá ucá : Araha ucá mãrãcheé : Cheyaguêra arahá ucá.
— *allá,* Amôndó.
— *delante,* Amôndó tenôndé.
— *demasiado,* Nande teí arahá ucá : Ayaoçé arahá ucá.

Embiar por algo acá, Aypiâ mboú.
— — — *allá,* Aypiâ môndó : Amôndo ypiá rãmô.
— *presente,* Ayopoî eí : Amôndó : eí mbaé ychupé : Aroqua ucá mbae ychupé.
— *respuesta,* Cheñeẽ mboyebĩ arahá ucá : Amôndó cheñeẽ mboyebĩ.
— *saludes,* Toỹmẽngatú heí ereque : Toy mẽngatu heindébe : Toicobe catu heí ereque.
Embiarse presente ad invicem, Oyoyopoî : Ogue ro quabucá mbaé oyoupé.
Embidia, Ñẽmô acâtẽỹ.
Embidiar, Añẽmô acâteỹ.
Embiudar, Omânó cherẽm birecó.
Emblanquecer, Amôtĩ : Amô potĩ : Ambo apatĩ.
Emblanquecerse, Añẽmôtĩ : Añẽmô apatĩ : Añẽmômô rô quỹtĩ.
Emborrachadero, Çabeĩ po hába : Çabaĩ po tĩba.
Emborrachar á otro, Ambo çabeĩ pó.
— *el pescado,* Ay tỹngĩ yâ.
Emborracharse, Açabeĩpó : Añẽmbo çabeĩpó.
—, *medio borracho,* Açabeĩpó rãtã.
Emboscada, Cotỹ rũ : Cotĩ.
Emboscarse, Acotĩrũ.
Embotada punta, Haquâ teré.
Embotado, Hay mbĩquĩ aterébae.
Embotar hazer la punta, Amboaquâ teré.
Embotarse el corte, Haî mbĩquĩcá.
— *la punta,* Oñẽmboaquâ teré.
Embravecer animal, Amô ñãrõ (mô).
Embravecerse animal, Oñã rõ : Oñẽmbo çayté.

Embravecerse el hombre, Añẽmbo aba eté : Añẽmô guatamoĩ.
Embreñado andar, Y yaíguĩpe cherecõñỹ : Ayepo oî y yaí rehé.
Embudo, Mbae ñãngába : Ñõñã hába.
Embustero, Porombotabĩ hárã. Ñẽẽquĩrá y âra. [Amô apõ ypĩ pĩca.
Embutir, Ayapĩpĩ : Amô pũ ngá :
Empadronar, Ay quatiá abá.
Empadronarse, Ayequatiá rucá.
Empalagar, Amboayú : Amô tỹngĩ : Amô cũndeé.
Empalagarse, Añẽmbo ayû : Añẽmotỹ gĩ : Checũn deé : Oñẽmô tỹngĩ mbae chébe.
Empalar, Aheçỹbõ ĩbĩrá aquâ pĩpé : Ĩbĩrá aquâ pĩpé aycutug.
Empalmar madera, Aĩbĩrá mbopé : Ambo pepé ĩbĩrá.
Empanada, Mbuyapé guaçú.
Empaparse en agua, Aĩgá.
Emparejar lo desigual, Amboyoyâ.
Empeçar, Añỹpĩrũ : Ĩbĩ 2.
— *a tener juizio, dar principio a algo*, Eybéñõte chearaquaá.
— — *hazer daño*, Amômẽgũâ : Amboaí : Amô mbochĩ.
Empedernida cosa, Porõỹrõ : Tãtãbae. [bĩra.
Empedrado, Yta ĩbĩ ymbo apecỹm-
Empedrar, Amôngĩ catú yta ĩbĩ rehé y yatĩcábo : Ambopecoroî ĩbĩ itá mboguâ catúbo : Amboĩpé itá.
Empellon, Heé *1* çeé.
— *dar*, Ambohéé : Çeé.
Empeñada cosa, Mbae herecopĩ amboaé mboyebĩ eỹ porombucú.
Empeñar, Cobae ererecó ne mbaé : Che ymboyebĩ porombucú gui yâ bo.
Empeorar de enfermedad, Nandeteí cheraçĩ : Oñẽỹ rũmobé cheraçĩ : Ocaquaa cheraçĩ.
— — *mal en peor*, Añẽmômbochĩ bé : Oñẽ mbou paguê cheraçĩ : Oñẽmbo ubichábo.

Empeorar en el vicio, Airũ mõ cherecõ pochĩ. [bichá.
Emperador, Mburubichabeté, ru-
Empereçar, Cheateỹ : Cheaquĩ : Añẽmõ ñãteỹ. [rubichá.
Emperatriz, Cũñã mburubi chabeté
Empeine del pié, Pĩcupê.
— *(enfermedad)*, Uñẽ : Uñẽ ãtã : Yepirog.
Empeinoso, Uñẽ porará há ra : Oyepiróbae. [oãbae.
Empinada cosa, Mbaepũã Mbae
Empinado andar, de puntillas, Chêpĩ apĩrarĩ cherẽ cõñỹ gui guatábo.
Empinar, Amôpũã : Amõã.
Empinarse el cavallo, Opũã cabayû.
— *en las puntas de los pies*, Che pĩ apĩra rí cherẽcõñỹ.
— *sobre algo*, Ayeupí mbae árâmõ : Y árâmô añẽmboĩ.
Emplasto, Môhãng y yapetegí pĩra : Ĩçĩ nôngỹ mbĩra.
Empleita, Og pembĩ : Pé. *12*.
— *hazer*, Añõpẽ.
Empleitas grandes de paja, Mbayâ.
Emplumarse las aves, criando pluma, Oñẽmboá : Otobayâ.
— *postiçamente*, Ayeguacá moĩ : Añẽmboá : Ayeguag. [tâmõ.
Emplumecer, Haboçẽ : O toba yâ-
Empobrecer a otro, Amôm boriahú.
— — — *de palabra*, Amômã ñẽmbau : Amo aỹbĩ : Amboporiahubĩ cheñeẽ pĩpé.
Empobrecerse, Añẽmômboriahú.
— *fingiendo*, Añẽmômboriahú aubí.
Empollado huevo, Urugua çu rupiá eçá guaá.
Empollarse huevo, Oñẽmboçaguaá uruguaçú rupiá.
Emponçoñado de arañas, Yyohá chébe ñandu.
— — *yervas*, Y agchébe caá : Caá remỹmboyohá.
— — *culebras*, Mboî remỹmboayú : Mboî ñẽndĩbû haguê.

ıpreñarse, Añẽmômburuá : Oñẽm-
i og che mẽmbĭ cherĭépe : Oñẽ
ıõñã cherĭêpe.
npuñadura, Pĭçĭcába : Poacãng.
ıpuñar, Aipĭçĭ ypoacâng : Ypoa-
ĩngarí aipĭcĭ.

E ante N.

ı (preposicion), Pe : Pĭpé : Y.
um. 6.
ıagenada cosa, Y yabe em bĭra :
ʼmboya ré pĭra.
ıagenar, Amboyaré : Ay îabeẽ.
ı ayunas, Mbaeú eỹme ai có : Ca-
í eỹme aicó : Na haãngỹ mbaé :
ʼa môndé bi che yurúpe mbaé.
algo, Mbae amõ pĭpé.
algun lugar, Tendába amõ pĭpe :
ʼotĭ amõ pĭpé : Amômẽé.
— *tiempo,* Ára amõ pĭpé.
amaneciendo, Coẽ mâmô : Coẽ-
ıôbé.
ıamorarse, Añêmômbetá : Aporo-
otá : Che ae heçé.
ıana cosa, Mbaé carapé : Aturĭ.
n aquel punto, Acoî hapeí.
— *tiempo,* Acoî râmô.
ausencia mia, Checupêpe : Che
ʼngmẽ : Chereco eỹmẽ.
— *suya dexar a otro en su lugar,*
ʼherecobiâra aheyâ : Cherendápe
heyâ.
ncabestrar por el pescueço, Ayu-
âmôĭ.
— *los pies,* Aycupĭ mâmâ : Aypó
nã mã, *por las manos.*
ncadenar, Ayçã môĩ : Añô nõ itá
ehé.
- eslabonando, Amboyepotá potá :
ʼAmboyopo pĭçĭ.
ncaxar, poner en caxa, Ambopó
arãmẽgũâ.
- apretadamente, Ay pôrỹâ yyapĭ
ʼĭca : Amô pãã mbaé carã mẽgûâ
nẽ.

Encalar, Amôtĭ : Amô môrô tĭ : Amô
apatĭ.
Encalmado estar del calor, Chemô
acãng nỹnỹ quaraçĭ : Chemô acâng
tĭtĭ : Che mômbitubá.
Encalvecer, Añêmbo apĭte ré :
Añẽmbo ácuî.
Encallado, Ymô pãã mbĭra : Opãã-
bae : Oyepocógbae.
Encallar a otro, Amô pãã : Amboy-
epocóg.
Encallarse, Apãã : Ayepocóg.
Encaminar, Pe pĭpe amoĩ : Pe ay-
quaa beẽ.
— *el agua,* Ahapé môñãĩ.
Encanecer, Añẽmô atĩ. [moĭ.
Encapotado, Heçá quaraçĭ : Guãtã-
Encarcelado estar, Ĭbĭraqupehĩnỹ.
Encarcelar, Ĭbĭraquâ rópe amoĭ.
Encargar algo, Ayoquaî : Amôñân-
ga recó : Cheñeẽ aheyâ ychupé.
Encarecer abonando, Nandeteí
amômbeu catú.
— *afeando,* Nandeteí amômbeu aí :
Ambo abaeté catú.
— *con palabras,* Nandeteí ambo abaí.
— *precio,* Amboe pĭrũmõ ymbo ubi-
chábo : Amô nandeteí hepĭ.
Encarecidamente, Nandetey hápe.
Encarnacion de Jesu Christo, Jesu
Christo ñande roó pĭçĭcaguêra :
Ñande roó mônde haguéra : Nan-
dérâmô oñẽmôñã haguê ra : Oñẽ-
môñândé haguê ra.
*Encarnar Jesu Christo hazerse Hom-
bre,* Tũpâ taĭ oipĭçĭ ñanderecó :
Tũpâ taĭ ra ñanderoo amôndê :
Ñandé ramô oñẽ môñã : Oñẽmo
ñãndé.
— *la herida,* Hoo ca tú che aí.
Enclavar, Ayatĭcá : Aycutú.
— *en cruz,* Aycutú curuçú rehê :
Amboyâ curuçú rehé.
Encoger hazer, Amboyepoapĭ.
— *yo algo,* Aya poapĭ.

Encogerse, Oyepoapĭ.
— *de frio,* Ayeapa quâ roĭ guî : Ayepoapĭ roĭ guî : Roĭ chembo yea paquâ.
Encogido, corto, Ñỹ: Hecó ye poapĭ.
— *andar assi,* Che ĭ che ĭbí che ra guitécóbo. Cheñỹ cheñỹ guitecóbo.
Encolar, Añô mông : Ambo yâ mbaepí pômõ pĭpé.
Encolerizado, Oñẽmoỹrõbae : Ñêmôỹrõ hára : Ypochĭbae.
—, *que le enojaron,* Ymôñêmôỹrô mbĭra.
Encolerizar a otro, Amoỹrõ : Amôñẽmoỹrõ : Amômbochĭ.
Encolerizarse, Añẽmoỹrõ: Chepochĭ.
— *mucho,* Añẽmôỹrõaí aí : Matetê : Che oçé cheñẽmoỹrõ : Ndaeteí añẽmôỹrõ.
Encomendar algo, Haé ychupé : Tere yapó hae ychupé : Yyapó hãgũâmãrí cheñeẽ aheya ychupé : Amô ñângarecó heçé.
— *dexando en guarda,* Areco ucá : Aharônguca: Añangarecó ucá heçé.
Encomendero, de Indios, Tobayâra.
Encomiendas dar para otro, Toí mẽngatú heí ndébe : *V. Embiar saludes.*
— *embiar,* Arahá ucá cheñeẽ : Toỹ mẽn gatú heí ndébe : Ereque ychupé.
Enconarse la llaga, Cheaí oñêmoỹrõ : Oñêmô mbochĭ : Oyeguĭrú.
En conclusion, Haé râmô : Rõ : Rombĭ.
— *contra de otro estar, enfrente,* Cherobaî chúa : Chehobaichuâ : Aĭndero baî. [ucaeí é.
Encontradizo hazerse, Añẽ obaỹtĭ-
Encontrados estar con odios, Noñô ambotári : Ndiyoaeî. [baytĭ.
Encontrar alguno, Ahobay tĭ : Añô-
Encontrarse sin hablarse, Oñô obaîtĭeyñõtẽ : Nó ñômôngetaî : Oñô obaytĭ mô yepé : Oñô quândeí ñômôn[geta eỹmo.

Encontron dar, Amô ãñã : Amôañ[ã] yeaçeî : Amô añã mbegueỹ.
Encorar la llaga, Y píçẽ : Ypí ye[...] potá : Ypí ñẽmôñã : Cheaipí yehú [:] Cheyápi yequaá.
Encorbado, Oyea ĭbĭbae : Y carapá[-]bae : Y candúbae : Oyeroábae : Y[-]cupé catĭbae.
Encorbar algo abatiendolo, Ayapá [:] Aroyaĭbĭ : Amboyaĭbĭ.
Encorbarse, Ayeapá : Ayeaparí [:] Añẽmbo aparí : Ayeaĭbĭ.
Encordio, Tacô rurú : Teñũ.
— *nacer,* Teñũ oçẽ : Chereñũ.
Encordioso, Abá acó rurú rurú [:] Abá eñũ eñũ. [rurú
Encordio tener, Chereñũ : Cheracó[...]
Encrespado cabello, Abapi chaĭ [:] Aymô ñẽ mãmbĭra : Cheacãng chaĭ[.]
Encresparse el cabello, Aó ñẽmboa[-]pỹ chaĭ : Aó ñẽmô ñẽmã : Oñẽcôn[ĭ] côñĭ cheá.
Encrucijada, Pe ypỹcõĭ : Pe açapá[.]
Encruelecer, Amboabaeté.
Encruelecerse, Añẽmbo abaeté.
Encubar, Ĭbĭrá naẽ pĭpiârâmô amoĭ[-]yyucábo.
Encubiertamente, Ñẽmỹ há pe : Yepiâhápe : Ñẽmô ângápe : Yeaçoí[-]hápe.
Encubierto estar, Añẽmĭ guỹtẽnã [:] Ayepiâ guỹtẽna : Añẽmô âng guỹtẽnã.
Encubridor de pecados, Angaipá coacu pára : Mỹ hára : Yopiâ hára.
Encubrir, Añômĭ: Ay coacú : Ayopiâ.
— *faltas agenas,* Ahecó mĭ : Ahecó coacú : Ayopiâ hecó : Amôâng hecó.
Encubrirse, Añẽmĭ : Auepiâ : Añẽmôâng : Ayecoa cú : Añẽmbi og : Aye apá quabai.
Encuentro de la ala, Pepóĭpĭ.
Encumbrado, Tenda ĭ baté pe ymôỹnỹmbĭra Tendá angatũrãm beté.

cumbrar, Ambo ubichabetei:Ten-
a angaturã mẽ amoĩ.
çarçarse, Ayepooí (bo) (ta).
en negocios, Mbaé rehê ayepooî:
ñẽ cûndaçá mbae hetárehé.
cenagarse, Añẽmbo apa çurúg:
ñẽmôũ.
cender el fuego, juntando los ti-
nes, Ahapĩñã tatá.
fuego de nuevo, Amboyepotá:
tá: Ayatapĩ.
la riña, Amôẽndĩ cheyoacá:
mbobĩte che ñẽmoỹrõ.
los campos, Amôẽndĩ ñũ: Ambo-
epotá: Ambocuçu guê.
lumbre, o vela, Amôẽndĩ tatá endĩ.
cenderse en amor de Dios, Che-
endĩ Tûpã raĩ húba rí: Anẽmô
ndĩ Tûpã raĩhú rehê: Cheracubó
tú Tûpã raĩhúpa. [quẽndábae.
cerrado, Hoquẽnda pĩra: Oñẽô-
cerrar, Añôquẽndá. [(pa).
atrancando, ó con llave, Amboti
cosecha, Aroiquié.
cerrarse, Añeoquẽndá: Añẽmbo-
: Añẽ mbióg.
cestar, Añôñã: Aypórỹâ.
cias, Taỹ mbí.
cima, Árâmô, Oçé ári. [añônông.
poner, Yárâmô amoĩ: Yyoçé
dechaderas, Yaçeó papa hára.
dechar, Ayaçeo papá.
dechas, Yaçeó papá.
demoniado, Añã rerequâra: Añã
embí erecó: Añãngi íara.
dereçado ir al cielo, Ĩba pebé
há: Chehó haba bĩ ĩbápe: Ahá
i ĩbápe: Ahápo âtãĩ: Ahá cûreỹ:
há ñẽcônĩeỹ etc. [heçaquâpé.
dereçar, guiar al ciego, Aypocog
la vida, Cherecó taté añâpengog:
y mũndá cherecó pochĩ: Amoỹn-
atu pĩrĩ: Ai conỹngó cherecó cue-
aí: Ay cãrẽngôg: Ay çurog: A-
ô poâtãĩ: Ayeecó ĩbí coĩte che-
ecó rehé.

Endereçar lo que se cae, Añâ pẽn-
gog: Amboĩbí catû: Amô ânggatú:
Ayapa rog.
— *lo tuerto*, Aypĩçó.
Endurecer espesando, Ambo apârâ-
tã: Ambó apata yĩ: Amôâtã.
Endurecerse, Añẽmô âtã: Añẽmô
poroỹrõ.
Endurecida cosa, Ymô apârâtâ mbĩ-
ra: Ymboapa ta yĩpĩ: Ymô tâtâmbĩ.
Endurecido en el pecado, Angaipá
remỹ poroỹrõ: Angaipá remỹmô
atã: Angaipá poroỹrôhague.
— *estar en pecado*, Ndeporoỹrõ an-
gaipába bĩpé eĩnâ: Angaipá ba
pĩpẽ ndebĩrâqûâ eĩ nâ.
Enea junco, Pirí pẽpẽ.
En el hondo, Tĩpĩ hápe: Tĩpĩ pĩpé.
— — *interim*, Porombucû: Heçapĩá
hábâmô: Cobae amẽẽ ndébe heça-
pĩá há bâmô, *esto te doy en el interim.*
Enemicissimo, Poro amôtarẽỹ mbeté.
Enemigo, Amôtareỹ mbára: Poro-
âmbotareỹ.
— *ser*, Poro amôtareỹ mbárâmô aycó.
Enemistad, Ambotareỹ.
Enemistados, Oñô amôtareỹ.
Enemistarse, Añẽ amôtareỹ mbucá.
Enero, Yaçĩ ĩpĩ.
En esse tiempo, Ebocoî ára pĩpé:
Acoô râmô: Aẽrâmô.
— *esta sazon*, Cobae hápe: Acoî hápe.
Enfadado, Ycueraĩbae.
—, *que le enfadaron*, Ymbogueray-
pĩra.
Enfadarse, Checueraî: Añẽ mbo-
gueraî.
— *arrojando la cosa*, Ayeaceî hey-
tĩca.
— *de la comida*, Oñẽmô tỹngĩ che
rembiú chébe: Chemboayû yúpĩ
ra: Checueraî yupĩ raguî.
Enfado, Cueraî: Yeaheî: Ayû, *1.*
Tỹngĩ: Pochĩĩ.
Enferma tierra, Ĩbĩ açĩ: Mã nôndĩ
coĩbĩ.

Enfermedad de calenturas, y frios, Che caraçĭ.

Enfermar medio enfermo, Cheraçĭ ãtã̃ : Chembaraá raá.

—*muchas vezes,* Cheraçĭ yebĭ yebĭ : Oçandó çandog cherecó aguĭ yeí.

Enfermedad, Mbae açĭ : Te mŷmboıará : Mãrã̃, 2. Mbaraá.

— *mortal,* Taçĭ teõ̃ rerú hába : Porombo equĭĭçé : Poroyucá : Poro mô eõ̃ : Chemboyecohu teõ̃ rehé cheraçĭ.

Enfermizo andar, ó encogido, Chearurû.

— —, Cheraçĭ raçĭ ĭ : Che recó aguĭ yci eỹ̃tapiá : Cheraçĭhẽrã̃ he rãnĭ : Cheraçĭ cé.

Enfermissimo estar, Nande teí cheraçi : Che oçé cheraçĭ Mŷrŷ eỹ̃ ngatú cheraçĭ : Cheraçĭ mŷrĭamô paé: Herã̃ herãnĭ amõ̃ cheraçĭ.

Enfermo, Hacĭbae : Mbaé porara hára : Taçĭbó : Mbaraá : Yyaguĭ yeỹ̃ mbaé.

— *andar,* Cheraçĭ guitecóbo.

— *caer,* Mbae açĭ hoá cherí : Chereroá chc mbae raçĭ : Chemômbaraá tacĭ : Chereytĭ mbaé açĭ : Aá mbae açĭ guî.

— — *a menudo,* Cheraçĭ tapiá : Oçandó çandogí ñõ̃te cheracĭ.

En fin que passó assi? Hŷ pã̃ ngã̃rõ̃? Ta emõ̃ nâte pãngã̃ raé?

Enflaquecer, Amô ângaibó.

Enflaquecerse, Añẽmỗ ângaibó.

— *sin causa,* Añẽmỗ ângaiboreí.

Enflaquecido, Angaibá : Angaibó.

Enfrascarse en negocios, Cheapacañỹ̃ chereçá etá rehé guitecóbo.

Enfrenar el cavallo, Ayuru pĭ piâ moĭ : Acû̃ mômbĭcá moĭ.

— *persona, irle a la mano,* Ambo araquaá : Amboyepĭta çog : Ambo apĭrĭbé : Ambo aquaa bá.

Enfrenarse a si mismo, Añẽ mb aguĭyê : Añẽmbo ye pĭtaçóg : A ñẽmbo aquaa bá.

Enfrente, Tobaî : Reheî : Tobá bo.

— *de mi,* Cherobaî : Cherobaîpe Che robábo.

— *uno de otro estar,* Oyobaî hĩnŷ̂ Oyo obaî chuâ rãmônĩnŷ̂ : Oyoo baî orocú : Oroñĩ oyoobaî.

Enfriadero, Mboroỹ̃ çã̃ hába : Mbo roỹ̃ çã̃ tĭba. [mbĭra

Enfriado, Ymboroĭ pĭra : Ymboroĭç

Enfriar, Amboroĭ : Amboroĭçã̃.

Enfriarse, Añẽmbo roĭ : Añẽmb pí roĭ.

Engalanar, Amboyeguag : Ambo ca tupĭrĭ : Amôĭ ta rũ̃.

Engalanarse, Añẽmboyeguag : Añẽ mbo catupĭrĭ : Añẽmbo hepú hepú guiyeguâca : Anẽ moĭtarũ̃ : Añẽ mboé. [tabĭ pĭra.

Engañado, Ymôpŷnŷ̂ mbĭra : Ymbo-

Engañador, Poro mbotabĭ hára : Poromo pinĭhára.

Engañar, Ambotabĭ : Amô pŷ̂nĩ : Popirĩ, *en* Po. *3.* [Añẽmbotabĭ.

Engañarse, Ayabĭ : Añẽmô̂ pirĩ :

Engaño, Tabĭ : Pŷ̂rĩ.

Engañosa cosa, Poromô pirĩhára.

— *vida,* Tecobé yapúra.

Engañoso mundo, Ĭbĭ porombo tabĭ: Ĭbĭpó : Ĭbĭ pegnâra mbae poromô pŷ̂nĩ.

Engastada cosa, Mbae oyopĭpé oĭbae : Ymboupapĭ.

Engastar, Amboupá : Ambo yoapĭ : Amoĭypĭpé. [raguĭ.

Engrandar al rededor, Amboapĭ quĭ

Engrudo, Mbaé pômõ̃.

Engendrado de la tierra, Ĭbĭ agui moñân gimbĭra. [(ngã̂).

Engendrar, Amôñã̃ : Aporo mônã̃

Engendrarse, Añẽmôñã̃. [gaíbae.

Engendro, monstruo, Oñẽmô ñan-

Engolosinarse, Hebĭ hebĭ chébe.

Engolfarse, Aha ĭ apĭ tépe.

jomada cosa, Mbae aĩçĩ pĩpé ymô
ãmbĩra.
jomar, Ĩbĩrá ĩçĩ rehé amônãnĩ.
jordar, Amôngĩrá.
jordarse, Añẽmôngĩrá.
jordar cevando, Amôngĩrá ypoîta.
jrandar el hoyo cavando al rede-
r, Ahobaó. [Amboapĩ quĩ raguĩ.
— — *por de dentro a la redonda*,
la cosa, Ambou bichá.
la chácara, Aypĩpĩ rá : Ambo ubi-
á checog.
jrandarse la llaga, estenderse algo,
ıeaí oyepĩ pirá : Oñẽmboubichá
e aí cuêra.
grande numero, Hetá eteí : Ni
pá hábi : Herãnĩamô pae.
jrosada tabla, Ĩbĩrapé ymô ãnãm-
çú pĩra.
jrosado hilo, etc., Ynỹmbó ymbo-
guaçû pĩra. [guaçú.
jrosar como hilo, etc., Ambopó-
— *lienço*, Amô ãnãmbuçú.
jrudar, Mbae pômô pĩpê amboya :
nô nãnĩ mbae pômõ heçé.
jrudo, Mbae pomông.
jullir, Amô côngaí : Amô pỹn-
te yguâbo.
hechizado, Ypohãnô mbĩra : Ymô
hãngĩ upĩra.
hechizar, Amôcañỹ paye pĩpé :
 pohãnõ : Aypohãngĩû.
con flecha, Aporoỹbõ curupaĩ pĩpé.
para que le amen, Aypohãnõ tache
ĩhú guiyâbo.
hiesto poner, Amô ati aí : Ambo-
rá turá : Amô aã.
hilar aguja, Aheçỹbõ yû.
hilera ir unos tras otros, Ore rĩçĩ
ohóbo : Ore rĩçĩ hápe orohó.
— *ponerse*, Oro ñẽmbo ĩçĩ oro-
ỹ çĩ rũngã.
— — *como soldados*, Oyopébo
oy có.
iugar lo humedo, Amô câng : Amô
ıĩ : Amboacú.

Enjuto, contrario de aguanoso, Y
yacuí catú : Y tỹnĩbae.
— *lo que estava humedo*, Caẽ : Tỹnĩ :
Câng.
Enlazado, Y yurá pĩra.
Enlazar, Ayurá (pa).
Enlazarse, Ayeyurá.
En la mano, Pópé.
Enlodado, Ymoûũ mbĩra : Hũũ bae.
Enlodar, Amoũũ : Amboĩî.
Enlodarse, Añẽmô ũũ : Añẽmô mbo-
chĩ : Añẽmbo ĩî.
Enloquecer a otro, Ambota robá :
Nambo araquaá bi : Ambo aquaa
cañỹ.
Enloquecerse, Chetárobá : Añẽmbo
tarobá : Nda che áraquaábi : Che
aquaa cañỹ.
— *desvariando*, Che ñẽẽngetá ngetá
che araquaabeỹ mborâmô.
— *fingidamente*, Añẽmbo tarobá aubí.
Enloquecido, Ymô araquaa beỹ mbĩra.
Enlucido, Ymo endĩpu pĩra : Ymbo-
yoá pĩra.
Enluzir, Amôendĩ pú : Amboyoá.
En lugar de hazer bien, haze mal,
Guembiapó catú rãnguê rehé : Gu-
embiapó pochĩ oy mũndá.
— — — *otro estar*, Tecobiâ.
— — — *ser bueno, eres malo*, Nde-
recó mãrãnga tú ranguéra erey
mũndá nderecó pochĩ rehé : Erei
cobiãrõ nderecó mãrãngatú ndereco
rã pochĩ rehé.
Enlutado, Oñẽmbo aobũbae.
Enlutarse, Añẽmbo aobũ.
Enmaderamiento de la casa, Og quĩ-
tácuê.
Enmaderar casa, Aogquĩtá moĩ.
Enmarañada cosa, Mbaê yepooî cuê :
Mbaé oyepo oîbae.
Enmarañar, Amboyepooî.
Enmarañarse, Ayepooî : Añẽmboye-
pooî.
Enmararse, Aĩpĩterepeñã : Ahá ĩpĩ-
tépe.

Enmascarado, Tobá râãng á rerequâra : Tobá râãngába pĭpê oñẽmbotébae.

Enmascararse, Tobá râãngába rí añẽmboté : Añẽmoobá râãngába.

Enmendado, Oyecobiârõbae : Oñẽmûndá catúbae : Oñẽ apẽngóbae : Oñẽmbo araquaábae.

Enmendar la vida, Añâpẽngó cherecõ : Aye ecobiârõ : Aipĭcĭ tecó mărănga tú cherehé : Aymûndá cherecõ pochĭ tecó catú rehé.

— *lo hecho*, Aña pẽngog : Amô ŷngatú : Ay pochĭ og y nôngatupĭrĭbo : Ahecóbiârõ.

Enmienda, Ñẽẽcobiârô : Ñẽa pẽngog: Ñẽmô ngatupĭrĭ.

En mi poder, Chepópe: Che pó guĭpe.

Enmoheсerse, Habẽ : Oñẽmô habẽ.

Enmudecer a otro, Amôñẽẽngú : Amô ñẽẽmbíg : Amômbíg îñẽẽ : Namôñẽẽ beî : Amôñẽẽ cañŷ : Amô ñẽẽndog.

—, *callar*, Che ñẽẽ ngú : Añẽẽmbig : Amômbig cheñẽẽ : Nañẽẽbeí : Che ñẽẽ cañŷ: Añẽmô ñẽẽngú.

—, *perder la habla*, Na ñẽẽ beî : Cheñeẽ ndicatuî.

— *turbandose, ó con verguença*, Añẽmô mârã guî ñẽẽngúbo : Añẽmô ñẽẽ ngopá guitî âmô.

Enmudeció por averle cogido en maleficio, Ndoyohúbi mârã oñâ gûâmã opocohúbamô.

Ennegrecer, Amoũ : Nâ.

Ennegrecerse, Añẽmoũ : Añẽmô pihũ : Pichũ.

—, *escurecerse*, Añẽmô ĭ pĭtũ.

En ninguna manera, Aanĭti rôẽté : Aandeteí : Andauquĭri : Andaúbiquĭri : Aá nŷ.

En ningun lugar, Tetŷrô eŷme.

— — *tiempo*, Namõ nâmô rûguâî.

Ennoblecer, Amô mârânga tú : An angaturã.

Enojadizo, facil de aplacar, Oñẽm ŷró abaí eŷ : Abaí eŷ oñẽmôŷ agui poihára : Oñẽmôŷrõ aguî qu papí poí hára : Oñẽmôŷrô haguê guî oyeí curiteŷ hára. [moŷrõm

Enojado, aheleado, Oñẽmbo ag oi

Enojar, Amoŷrõ.

Enojarse, Añẽmoŷrõ. Rũ. *1.* [có ât

—, *enfadandose*, Aye aheî : Ayer

— *interiormente*, Chepĭá oñẽmôŷr Che ĭbĭî meñô añẽmôŷrõ.

— *unos con otros*, Oñẽmôŷrõ oyoup

Enojo, Ñẽmoŷrõ : Toba çã : En Tob *rostro.*

Enojoso, molesto, Porombogueraî a

Enorme, malo, Yñângaipábae abaet

Emponçoñar, *V.* Mboî, *y* Tendĭ, Popiâ.

En presencia, Tobaque.

— — *de todos*, Hechagi pĭ pab râmô : Pabẽreçápe : Pabẽ robápe Hendu pabẽrâmô: Pabẽ y quaábâm

— *primer lugar*, Y yĭpĭramô.

— *qualquiera parte*, Tetŷ rôme: T tŷrô pĭpé.

Enramar, Ayatĭcá caabó : Acaab atĭcá : Acaabó moĭ : Acaabóĭcŷrû Acaa ĭçáápó.

Enredada cosa, Mbaé oyepooîbae Oñẽcundaçábae : Y yayuábae.

Enredado, Ymboyepooî pĭra : Oy póoîbae.

Enredar, Amboyepooî : Amboayu

— *con red animales*, Amboá pĭç pĭpé : Ayâ pĭça pĭpé : Aypĭçĭ : Ay mâmâ : Ayayuá.

Enredo, ficcion, Marã tequâ môp rŷngába. [Nambĭ

En resolucion, finalmente, Rombĭ

En retorno, Poepĭcápe.

— — *dar*, Ay poepĭ.

Enrejado, Ĭbĭra ñẽcûndaçã.

Enrejar, Amôñẽ cûndaçá.

Enriquecer, Añẽmômbaê etá.

nriquecido, Y mômbae etá catú pĭra.
nronquecerse, Cheyuruó.
nronquecido, Ymboyuruô pĭra.
nroscada culebra, Mboî ñẽ mâmã : Yeapaquâ.
nroscarse la culebra, Oñẽ mbó apaquâ mboî : Oñẽ mâmã mboî.
nsayar, *imponer*, Amboé mboé : Amoñẽãã.
nsayarse, *imponerse*, Añẽ mboé mboé : Añẽãã.
- para morir, Añẽ ãã chemânõ hãgûâmâ rehé : Chereõ rûrâmô gûârãmã.
- unos con otros, Oroñôãã : Oroñô mboé.
Ensaye, Tããngá : Ñeããng.
Ensalçamiento, Mboubichá hába.
Ensalçar, Ambo ubichá.
Ensanchar con ensanchas, Aipó pĭrũ.
- tirando, Aypĭ pirá : Amoãtã.
Ensangrentada herida, Oñẽpũ y yaí : Huguĭpu : Huguĭcá yyapichá cuê.
Ensangrentar la herida, Yyaicha guê ahuguĭcá amôñẽpũ.
Ensangrentarse, Añẽmô uguĭ pỹrã.
Ensartar, *o enhilar*, Ahecỹbõ (mô).
-pezes, fruta, etc., Amômbarí guârá.
Ensenada de rio, *monte*, *ó campo*, Tebí chuâ : Acuraá : Guaá.
Enseñar, Amboé, E. *11*.
- demostrando, Ayquaabeẽ (ngâ).
Enseñorearse de algo, *ó defenderlo*, Ay pĭçỹrõ.
Ensevar, Ay pichĭ mbae quĭ ra pĭpé: Amôngĭ mbae quĭrá heçé.
Ensilar, Añôtỹ ĭbĭ quâpe : Aipôrỹâ ĭbĭ quâpe.
Ensillar cavallo, Tendába amoĭ cabayu ârâmô.
Ensobervecerse, Añẽmboe té : Ayerobiâ cheyeehé.
Ensordecer, Che apiçáquâ yeóg : Che apĭçá cañỹ : Nache apĭçabeî.
Ensortija do cabello, Añẽ mâmã : Áb apichãĭ.
Ensuciar, Amôngĭá : Amôm bochĭ.
Ensuciarse con barro, Añẽ mo ũ : Añẽmbo ĭî.
Entenado de la muger, Che mẽmbĭ rângá : Chemẽnda ĭ : Chemẽndayĭ.
— del varon, Cheraĭ : Che rembirecô mẽmbĭ.
Entender, *oir*, Ahendú (pa).
— bien, Ahendu catú : Ayquaa catú.
— en algo, Ayeporú : Ambae apó eí.
— las intenciones, Ay quaa ypĭ ápeguâra.
— mal, Nahendú ca tuî : Ahendubaí.
—, saber, Ayqnaá (pa).
Entendimiento, Mbae quaa pába, A. *9*.
— agudo, Ara quaá candeá : Che araquaahé : Araquaa catupĭrĭ.
— corto, Araquaa pirú : Araquaa hẽrã : Araquaa mỹrĩ.
— mediano, Araquaa ãtã : Araquaabo yâ.
— grande, Ara quaa catú : Matetê.
— sagaz, Ara quaá caracatú.
Enterado estoy, Ayquaa catú.
Enterar, *dar lo que falta*, Y poatá cue ayrûmõ.
Entero, Guetébo : Nânĭ, A. *6*.
Enternecer, *ablandar con palabras*, Amô ñẽpûngatú : Cheñẽẽ pĭû omonẽpũ : Amboaquĭ : Amború mború cheñeẽ pĭu pĭpé.
— con lagrimas, Amô ñẽpũ chereçaĭ pĭpé.
— lo duro, Amôm bĭû : Ambo pí pĭû.
Enernecerse el coraçon, Che pĭá eçângá ; Chepĭa ĭcú : Chepĭa ñẽpũ.
— lo duro, Ypĭû : Oñẽmombĭû : Ypî pĭû.
—, llorar, Chepĭa ĭcú guiya heguâbo.
Entibiar agua, Amboacube buî ĭ.
Entibiarse en el fervor, Cheñẽmbo rĭrĭî acubó cué amboroĭ : Cheracubó cué yroĭçã.

Entoldar, Amboog : Ambo tapĭĭ : Ayahoí,

Entonado andar, Añẽmbo çee guiatábo : Añẽmõ pỹ mopỹ guiatábo : Añẽmõ ĭtarõ guiatábo.

Entonar, dar la voz, Amẽẽ yñẽẽ gûâmă.

Entonarse con el vestido ageno, Aroñẽmboaé cheao eỹ rerecóbo : Añẽmbo qui cheao eỹ rehé.

Entonarse el ruin y baxo, Yquĭrĭaguĭ yeíbae cuêra bérâmỹ oñẽmboeté eteí oicóbo.

— *ensobervecerse*, Añẽmboeté : Ayerobiarí : Añẽmõ ĭtarú.

— *hazerse grave*, Añẽmoĭtarũ.

Entonces, Acoîrâmõ : Haê râmõ : Acoĭ hápe : Acoimõ.

Entorpecerse, Nachemboe catuî : Cheroparî : Nache mbo araquaábi : Chembo opá. [roĭgui.

— *las manos de frio*, Chepó poâtã

Entortar, Amõâpẽ : Ambo carapá : Ambo apá : Amboyeaĭbĭ.

Entortarse, Añẽmbo apá : Añẽmboyeaĭbĭ : Ayeapá.

— *los ojos con nube*, Chereçá tũ : Añẽmbo eçá tũ.

— *o ladearse la carga, etc.*, Yñã pĭã mbohĭí tába.

— *sacandose el ojo*, Añẽmboeçá quapé : Ayc eçá óg.

Entrada de la puerta, Oquẽ nâmbí ypĭpe : Oquẽypĭpe.

— — *monte*, Caá yurû.

— *ó principio del pueblo*, Tabetobapĭ : Tabĭ pĭpe.

Entradas de la cabeça, Atĭ ba câng.

— *hazer*, Amboyeupí cheatĭba câng y pĭmõ.

Entrambas cosas, Môcõỹbé.

— *vezes*, Môcôî yebĭbé.

Entrambos nós otros, Ore môcôî.

Entrañablemente, Pĭapebé : Tecatú : Pĭáguĭbé.

Entrañas, Pĭá : Mbĭá.

Entrañas buenas, Pĭá catupîrĭ.

Entrar, Aiquie : Ayque.

— *de rondon*, Aiquiereça pĭá : Ay quiebiarí.

— *y salir presto del agua, etc.*, Añẽ mônde ñõtẽ guihóbo.

— *muchas vezes*, Aiquie pĭí : Pige aiquiê : Nandeteî aiquiê.

— *unas vezes, y otras no*, Amõ pâp guiteîquiâ (bo) : Ayquie pâpã : Pã pãũ : Amõmẽ.

— *en cuenta consigo*, Aipobĭbĭ : Che recó cuê : Aypĭ guârá cherecó Ayeecópobĭbĭ.

— — — *de deudas*, Cheremỹepĭbẽ rãmã aipápá : Ayeçarecó heçê ypa pábo.

— *escondidamente*, Ñẽmĭ mẽ aiqui cherechageỹ me chereiquiê : Na cheân dûbi guiteyquiâbo : Nache piruí ruí : Nache pĭ púgi.

Entre año, Roĭ pĭpé amõ amõmẽ Pau paũmẽ.

— *cuero y carne*, Piraçá nõte.

— *dia*, Amõ amõ ara pĭ pé.

— *dos llevar algo*, Oñõ añã oroguerahá : Hopĭta quâ pĭpê oroguerahá : Ĭbĭrá ĭbĭra rí oroguerahá.

Entregado ser, Ymẽẽngỹm bĭra.

Entregar, Amẽẽ (ngã).

Entregarse a los deleytes, Tecó orĭ angaipá upé añẽmẽẽ : Tecó orĭ aba eté ñõ che yeporú há mõ are có.

— — *si mismo*, Añẽ mẽẽ : Añẽmẽẽngé.

— *de algo*, Aipĭçĭ : Ayoguâ : Arecó chepópe.

Entrego de cosas, Mbae mẽẽnga guê.

Entre manos tener algo, Ayabĭquĭ : Che pópe anoĭ : Arecó chepó paũmẽ.

Entremeterse, Ayeroiqie eí : Añẽmônde eí.

— *donde no lo llaman*, Che rẽnõî ndabeỹmẽ yepé aiquie eí.

Entremeterse entre muchos, Aiquie teĩĩ tápe.
— *unos entre otros,* Oroñômônã oyoehé : Oyo eçeá oyoehé.
Entremetido, Abá yeroiquie teĩ : Oyeçea eî ébae : Yñẽ mônde riçê guẽnôî ndabeỹme.
Entre nos otros, Ñande paũmẽ.
— *oyr,* Ahendubay : Na hendû catuî.
— *piernas,* Hapĩ paũ.
Entresacar, Ay paũ enôhẽ : Yñô baûguî anôhẽ.
— *escarvando,* Ay paũ enôhẽ hebĩcoĩta : Ay pâpã henô hẽmô.
— *escogiendo,* Ay paũ enôhẽ yparabóca : Ai parabog : Aycatuóg.
Entre semana, Amõme mbae apó pucú pĩpé : Amô mbeé mbae apó pucú pĩpé paû paũmẽ.
Entretanto, Porombucú.
Entretener con juegos, Amô ẽçâî ymôñẽmboaraîta.
— *el tiempo,* Aara ça guitecóbo : Amônguabí guabí ára guitecóbo : Añẽmo eçâî ára raçápa guitecóbo : Añêmbo yecog ara raçápa gui ñẽmboaraîta guitecóbo.
Entretenimiento, Ara môn guapába : Ara raça hába. [pẽ : Aypĩá.
Entretexer como red, o celosia, Añô-
— *cestos,* Añôpẽ ayacá : Aypĩa ayacá.
Entretexerse, Oñẽ môñã : Oyeceá : Oñẽcûndaçá.
Entreverada cosa, Yopãũ.
Entricada cosa, Y yabaî catú.
Entristecer, Amôñẽ mômbĩá : Amôngỹ rỹrĩ : Ambo ruí : Ambopichĩbĩ.
Entristecido, Oñẽmômbĩábae : Ymôñẽ mômbĩa pĩra.
Entumecerse miembro, Oñẽmô ĩbĩrã qûâ che yĩbá : Oñẽmô poâtã.
—, *tullirse,* Chereté omãnõ : Chebĩrãqûâ.
Enturbiar el assiento, Oñẽmô tĩpĩtĩ : Oñẽmô ũũ : Oñêmô ĩpĩ ũũ.
— *el licor,* Ambo ĩpĩtĩ.
Enturbiar el negocio, Amô mbochĩ : Amônãnĩ. [bõtẽ.
En un momento, Quapapí : Oberá-
— *vago dar,* Añâguâîndog.
Envainar, Ahĩ rumõndé.
Envanastar apretando, Ay pôrỹá ypĩ pĩca.
En vano, Teĩ : Eí : Au : Angaú.
— — *trabajar,* Ereporabĩquĩ teĩ.
Envarado, Obĩ rãqûâbae : Y poãtãbae.
Envaramiento, Obĩrãqûâ : Tâtã : Ypoâtã.
Envararse, estar tiesso, Añêmboĩ.
—, *ponerse tiesso,* Añẽmô bĩrãqûâ. Añẽmô poâtã.
Envasar, Añôñã.
Envejecerse, Añẽmbotuyâbae : Añẽmoĩmã : Añẽpobã ĩmã.
— *la paja de la casa,* Y yug ĩmã cheróga.
— — *ropa,* Y yug ĩmâ aó : Y ñỹmã cheaó : Y yaí aó : Oñẽmbo cuerĩmã cheaó.
— *hasta la edad decrepita,* Añêmô quỹ mĩ : Guĩrá raĩ rãmĩ ay co chetuyârãmô : Cheapaye cá tu : Añẽmô apaiquĩ : Añẽ pobãngatuí.
En verdad, Ayeté : Hĩnã
Enves de la cosa, Herequabeỹ ngotĩ : Hapĩpé : Cupé. [mânẽ.
Envilecer a otro, Amboaibí : Amô-
Envilecerse, Añẽmô aỹbĩ : Añẽmômãnẽ.
Envoltorio, Mbae apaquã : Mã *4.*
Envolver, enrollar, Ay mãmã.
— *entre ojas, asando al rescoldo,* Aypoquê.
— *al niño,* Añûbã.
Enxabonada cosa, Mbae tĩ yuîpĩpé yheî pĩra : Xabon pĩpe yheî pĩré.
Enxabonar, Ayoheî xabô pĩpé : Ĩ yuî pĩpé ayoheî.
Enxaguar la boca, Ayeyuruheî (ta).
— *la ropa,* Aytĩ yuî og yheîta.
— *vasos,* Aypĩ erecó : Amônguré

cambuchí y heîta : Ambocoçó co çó yheîta.
Enxalma de cavallo, Mbohĩîtá upá cabayu ariguãra.
Enxalmar cavallo, Mbohĩ yta upá amoĩ cabayu árãmô.
Enxalvegar, Amôñĩ : Ambo apatĩ : Amô môrôtĩ : Aypichĩ ĩbĩ ãtã to-bâtỹpĩpé.
Enxambre de avejas, Eyrú apỹtã.
Enxaquimar, Añacâmbuâ.
Enxugador, Môcângába : Môtỹnỹ-hába : Imboacuí hába.
Enxugar, Amô cãng : Amô tỹnĩ : Amboacuí.
—, *agotar,* Aytĩapĩî (ta).
— *al Sol,* Amôcâng Quaraçĩ pe.
— *empapando,* Ay pĩ tê y gaupĩpé.
— *escurriendo.* Amô ndi quĩ ymô cãmô : Amô cãng ymondĩquĩbo.
— *o passar frutas,* Amômbirú.
Enxulio del telar, Ao mâmândába.
Enxundia, Uruguaçú quĩrá.
Enxuto cenceño, Abá pucú poĩ : Abá ete ĩbí : Y yĩçá ĩbí catú.
—, *estar seco,* Y cãng.

E ante R.

Era de trigo, Abatí mỹrĩyĩ quĩ hába.
Eredad, chácara, Cog.
— *desmontada,* Copí haguê.
Eredar, Cherú mbae cue îa ramo aycó : Cherú mbae cuê chembaé rãmôarecó.
Eredero, Mbae cueri yâra: Mbapára mbae cuê yâra.
Erencia, Cherû rembie yaré chébe Chébe mbae heyaripĩ.
Erejia, Tũpã rerobiâ rarû aba : Tũ-pã rerobiâra rúã mô aypó : Tũpã rerobiâ habagui pîahámô aipó : Mômbiâ hãmô : Mboaçĩ gí hãmô-aipó : Tũpã rero biâ rerobacába : Tupã robiâgui poí há.

Ereje, Tũpã rerobiâ há oha rúbae : Tũpã rerobiâ guî poro piâhára : mômbíg hára : mboaçĩgi hára : rerobag hára : Poí hára.
Eresiarca, Tũpã rerobiâ oharubae rubichába : Tũpã rerobiiâ catu eỹ ĩ cue.
Eres tu, pois no, Ndepiche rae ?
Erizados cabellos, A ñarô pũã : Abe-bó : Abĩbĩ : áa tíaî : Atĩrá bĩbĩ.
Erizarse de enojo, Añẽmbo abebó gui ñẽmoỹrõmô : Añẽmô añãrâpuã : Añẽm bo abĩbĩ : Añẽmboá ati aî.
— — *frio,* Chepirimbá : Cherabebó roĩguî : Chearurú. [ábebó.
— *los cabellos,* Che ábĩbĩ : Che
Erizo, Cuyí.
Ermita, Tũpã ogmỹrỹ tabeỹme.
Ermitaño, Tũpã boya tabeỹme te-quâra.
Errada obra, Ytatébae : Mbae apó pĩrabĩ.
— *tiro,* Pûa abĩ.
Errar, Ayabĩ.
— *camino,* Ayabĩ pê : Cheropá.
— *en lo que dize,* Che ñẽẽngopá : Ayabĩ cheñẽẽ ngâ : Tateí haé : Añeẽ taté : Ayabĩ guiñẽẽngâ.
— — *todo,* Aporo abĩ eté : Aporo abĩ opacatú mbae rehé.
— *no encontrarlo,* Ay pĩndequâ.
— *tiro,* Chepúa haguera ayabĩ : Che remỹ ỹbô rân guêra ayabĩ : Cherembia pí rânguêra ayabĩ.
Erré en dezirlo, Cheté y mômbeguâ-bo : Yté hae : Ytateí cheénỹ : Te : *num. 8.*

E ante S.

Escabullirse, Açẽ yepé : Aha íepê Acẽ biarí : Açẽn yepe biarí :Quapapí.
Escaldar con agua caliente, Ayoheî ĩtacu pĩpé : Ahapĩ ĩ tacú pĩpé.
Escaldarse, Acaî ĩtacu pĩpê : Ayea-pĩ : Ĩ tacu rehé cheaí : Chepití ĩ ta-cú aguî : Chembopití ĩ tacú.
Escalentarse con el trabajo, Añẽmbo

acubó gui porabĭquĭbo : Añêmboĭ aî gui porabĭquĭbo.

Escalentarse la boca hablando, Añẽ́mbo cṹ acubó gui ñeẽ́ngâ : Añẽ́mbo cûnỹnỹ gui ñeẽ́ngâ.

— *los piés,* Aye pĭpé : Ayope chepĭ : Ayepĭ mboacú.

Escalera, Yeupi hába.

— *de piedra,* Yeupiha yta pĭpé yyapo pĭra : Ytá yeupihá.

— *subir,* Ayeupí yeupihá rupí.

Escalones, Yeupihá râçapá ba.

Escama, Píra apecuê.

Escamar, Aypepŷ (na) : Aypeog (ca).

Escamoso pescado, Pirá ypê ypé hetábae. [poó ayeboí amã́.

Escampar la lluvia de todo, Oquĭ

Escanciador, Poro heỹ ndára : Poroheropo bẽẽ́ngára : Câguŷ mẽẽ́ngára.

Escanciar dando agua, Ambo ĭú.

— — *vino,* Amô ngaú : Aporo eỹî : Aheỹ : Acanguŷ maeî : Aropo bẽẽ́ cângûî.

Escandalizado estar, Yñângaipá recháca anẽ́môndĭî guitúpa.

Escandalizar, Aporo môndĭî cheangaipá pĭpé. [recháca.

Escandalizarse, Añẽ́môndĭî angaipá

Escandalo, Poro môndĭî.

Escaño, Apĭcá guaçû. [yepébo.

Escapar deslizarse, Añẽ́cỹmbó guicẽ́n

— *hazer, a escondidas,* Amôçẽ yepé ucá ñẽ́mĩmẽ́ : Amôñẽ́mi ymôçẽ́ nyepébo.

— *con la flecha el herido,* Oguerópó cheruĭ herecóbo. [có ché.

— *de la muerte,* Teôn gue cuerá ra-

—, *huir,* Açẽ́ yepé gui yabápa.

Escaparsele de la boca, Che yuruhó : Che ñeẽ́ çĭrĭ.

Escaparse, Açẽ́ yepé : Ahá yepé.

Escapar de entre las manos, Aguŷndog : Aipoguí rog : Ay pohó *en* Po. *3* : Añeâ guŷndog.

Escapar subiendo por breñas, Cherâî arí acẽ́.

Escaparse por debaxo de algo huyendo, Ay guĭ rog guiçẽ́n yepébo.

Escaravajos, Arabé : Tarabé : Ape apé : Enêm.

Escaramuza de a cavallo, Cabayu reroy eré herôñândába : Cabayu rerô ñẽ́mã́.

Escaramuzar a cavallo, Aroyere cabayu hero ñã́ roñã́na : Aroñẽ́mâ : cabayu.

— — *pié,* Ayeré yeré guiñânâ : Añẽ́mâ ñẽ́ mã́ guiatábo.

Escardada yerva, Caá ymô ñỹ mbĭré: Caá ymôndorog pĭréra. [hára.

Escardador, Caapi hára Caá moñỹ

Escardar, arrancar yerva, Amôndorog capií : Acapij môñỹ.

— *mullendo la tierra,* Aĭbĭ mboí : Aĭbĭ rĭbĭ cá : Amboguĭ mboguĭ ĭbĭ.

— *recorricndo lo carpido,* Acaá quĭró.

Escardillo, Ĭtaçĭ mŷrĩ́ : Qua repotí apá mŷrĩ́.

Escarmenar con vara, ó arco, Amô tûmṹ (mô) : Aypĭ pirá (bo) Amô ûçṹ (nâ).

— — *la mano,* Aypĭ pirá (bo).

Escarmentado, Ymombotiahó pĭra.

— *me ha el castigo que Dios me ha hecho,* Tûpã́ chererecó aí haguê che mômbotiahó.

— *guedé desde cntonces,* Acoybé guiyâbo á mopiché.

Escarmentar hazer a otro, Amômbotiahó. [botia hó.

— *yo,* Añẽ́mômbotiahó : Che môm-

Escarmiento, Mômbotiahó.

Escarnecer, Ayoyaî ta.

Escarnecido. Y yaipĭra.

Escarnio, Yaîtába : Yaitámô : Yyaî hábâmô. [cõni.

— *es de todos,* Pabẽ́ yaîtábâmô he-

Esarpia, Tỹ aî : Môçaŷngó hába.

Escarva dientes, Tâî quỹtŷ ngó cába : Tâî paṹ cutúcába.

Escarvar, Aĭbĭrĭbĭcoî : Aĭbĭcărâî.
— *entresacando*, Ay paû og hĭbĭcoîta.
— *sacando rayzes*, Ayoog hĭbĭcoîta : Ahapo og hĭbĭcoĭta.
Escasamente, Tacateỹ mbá pe : Pobí hápe : Poemĭarỹ rõ hápe.
Escasa persona, Abá hacateỹ : Tacateỹ yâra : Ypobíbae : Abá po pĭ amĭ.
Esclarecer el dia, Oyequaa ára : Araoñẽ quỹtỹngog (ca).
—, *entrar rayos del Sol*, Quaraçĭ oytĭ pĭpé : Quaraçĭ oiquie : Quaraçĭ açá omô eçâçã çacãng.
— *la mañana*, Coẽ mỹtãng opucá.
Esclarecida persona, Abá ângatûrâmbeté : Abá hecó candeá catú.
— *cosa*, Heçapé pĭra : Ymôe çâcâ mbĭra.
Esclarecido linage, Ñẽmôñã angaturã : Ñẽmôñã mârãngatú.
Esclava, Tapĭî pê.
Esclavo, Tembi aĭhú.
— *avido en guerra*, Tembiaĭhú guârỹnĭ mẽ guâré : Mûâmbápeguaré.
— *comprado*, Tembiaĭhú taripĭ.
— *hazer*, Amoỹngó tembiaĭhúbâmô.
Escluido, Heyaripĭ : Heitĭpĭ : Yparabó pĭreỹ.
Escluir, defechar, Aytĭ : Aypeá : Ayparabog heyâbo.
Escoba, Tĭpeíhá : Tĭpeíchá.
Escobajo de fregar, Hĭ pába.
— — *ubas*, Ubá ĭ guê : Ubara rĭguê.
Escocer, Coõ : Chepi taçĭ : Taî. *2.* Pi. *1.*
— *las orejas*, Chenâmbí acubó : Che nãmbí coõ : Haçĭchenâmbí : Che nâmbí pita çĭ.
— *los ojos*, Chereçá coõ.
— *ludiendo*, Checoõ cheroó yequĭtĭca : Cheroó yequĭ tĭcuê coõ.
Escoda o pico de labrar piedras, Quarepotí itá pãndába.

Escofieta, Acângûpã : Acângaó tĭ.
— *de red*, Acângaó pĭçá. [(ca
Escoger, Ay parabog : Ayca tuó
— *poniendo cada genero aparte*, Ay parabog mbae oñô porẽmõ ymc nã : Amô ñô porẽmõ (mô).
— *uno. y dexar otro*, Amô pâpã (mô
Escogida cosa, bonissima, Y cande catúbae : Y catupĭrĭ catúbae.
Escogido entre muchos, Teĭî eté ica tupĭrĭ bae agui yparabóg pĭréra Teỹ î aguî ycatuó pĭré.
Escombrado, puesto en orden, Y mbc guâ catú pĭra y nôỹngatú pĭra Ymbo catú obápĭra.
Escombrar, poner en orden, Amôngu catú : Amòỹn gatupĭrĭ : Ambocat obá ymboguâ catupĭrĭbo.
Esconder, Añômỹ (mo) : Ay coac (pa).
— *en el seno*, Chera capê guĭpe añ mĭ : Che ao ĭbĭîmẽ añômĭ : Chea guĭpe añômĭ.
Esconderse, Anẽmĭ : Añẽ tỹ mĭ (mô
—, *cerrando por donde entró*, Añ mbiog (bo).
Escondido ser de otro, Y mỹmbĭrér ché : Chemĭ.
Escondrijo, Ñẽmỹ hába : Ñẽmỹndĭba
Escopeta, Mbocába : Pocába.
Escopleadura, Tapií yúbó : Tapií y pĭpé yyapo pĭ : Ymbopu pĭta Ymômbû pĭra tapi yyupĭpé.
Escoplear, Amômbú tapyy yu pĭpé Amboquâ tapií yúpĭpé.
Escoplo, Tapií yû : Yĭ quâ çocába.
Escoria, Quarepotí repoti cuê.
Escorpion, Yapeuçá.
Escrivania, Quatiá hába : Quati rĭrú.
Escrivano, Quatia hára : Quatia ap hára.
Escrivir, Aiquatiá.
Escritorio, Carâmẽgûâ, y mẽmbĭre tábae : Taĭ retá bae : Hepĭçã hetá bae : Ymboyaó cá etábae.

Escritos, carta, papel, Quatiá : Ñeẽ quátíá.
Escuadra de soldados, Guarŷnŷ rĩçĩ : Guarŷnĩ popĩ.
Escuchar, Ayeapĩ çabĩ hendúpa.
Escuchas, Yeapĩçacá hára.
— *poner,* Yeapĩçaca hára amôí : Ahẽndubucá : Y ñeẽ rẽndupára amoĩ.
Escudar con escudo, Ayopîa (bo) (ca).
Escudarse, Ayepîa.
Escudo, Guaracapá : Yepiâ cába.
Escudilla, Ñaẽ apũá.
Escudriñar, Apobĩbĩ : Aipĩ guârá : Chereçá poẽpoẽ : Che ñẽmôang poẽ poẽ hecó arí.
— *con la vista,* Che reçapoẽ heçé : Ayeeçá erecó eteí chereça poẽ poẽ mô.
— *demasiado,* Añẽmboe çapoẽ poẽ heçê : Chereçápô aí aí heçê.
Escudriñarse, Ayepĩ guará : Apobĩbĩ cherecó : Ayeçá erecó gui veehé : Chereça poẽngatû gui îeehé.
Escuela, Ñẽmboehába.
Esculpido, Mbae raãngába yyapopĩra : Ytá rehé uquatia pĩrê.
Esculpir, Ayquatiá ytapĩpé : Amô penũ mbae y quatiábo itá rehé : Amô aruaí embé ĩbĩrapé yqua tiábo.
— *por las orillas,* Amô aruaí embé.
Escultor, Yta rehé mbae mô apenũhára yquatiábo
Escupir, Ân nŷbũ (heçé) : Añômũ.
— *con asco,* Guiyê guarúbo ân nybũ.
Escuras palabras, Ñeẽ yyabaî : Ñẽẽ oyequa aŷ mbae.
Escurecerse el cielo, Amapŷtû : Ĩbagaĩpŷtũ.
— — *entendimiento,* Ypŷtũmbĩc hearaquaa : Chembae aqua ába hopá hoparí.
— *la vista,* Chere çaqua pŷ tûmbĩ.
— *mucho la noche,* Pĩtû oñẽmô mŷmbí : Pŷ tũnã y mŷmbí.
Escuridad, Pŷtũ.
Escuridad de nubes, Amapŷtũmbĩ.
Escuro de entender, Y yabaí yquaápa.
Escuros ojos, que no ven, Teça pĩço eŷ ngatú : Te çámoâng.
Escurrir algo apretando, Ay tĩamĩ : Añâmĩ.
— *la vasija,* Amôndĩquĩ (bo).
— *ropa torciendo,* Ay pocá (bo).
Escusacion, impedimento, Mã, *4.* : Ndî catuî : Há ruâ.
Escusado, del ayuno por la edad, Otuyabaérâmô : Ndicatuî yecoacú : Che tuyabae che mô ñẽmã yecoacu rehê : Nachembo yecoacu y chetuyacue.
Escusador, Poropîa hára : Poro epĩcára. Poro ecó coacú.
Escusar a otro, Ahecó coacú : Ahecopîa : Nda robiâ rucá ri hecó mãrãnguê, *V* : Pîa, *num. 8.*
Escusarse de hazer, Ndaguĩ yeî hae : Ndi catuî che yyapó : Che yyâpó aguĩyeí eŷ hãgũâ amômbeú : Ndayapoiçéne.
— — *sus pecados,* Añẽ ãngaipáyopîa. Ayo piâ cherecó aycuê : Ayahoí : Amboté : Amô anga bĩ che angaipã ymômbeú eŷ potábo.
Escusas, Poropiâhába : Poromŷhába.
Es cierto esso, Hŷñã.
— —, *verdad,* Tacó nacó.
Esencion, Îepé, *num. 3.*
Esforçarse, Añẽmô pĩâtã : Añẽmô mburú : Añẽmô tatã.
Esfuerço, Mŷ atâmbába : Tecó eté hába : Ñẽmômburú : Tãtã hába.
Esgurbia de carpintero, Pãrãtĩ : Quarepotí pĩcoẽ. [Ytâçã âpŷî.
Eslabon de cadena, Ytâçã ñôbaũ :
— — *sacar fuego,* Tataĩ.
Eslabonar, Amboyepotá.
Esmaltado, Quarepotí y quatiapĩ.
Esmaltador, Quarepotíqua tia hára.
Esmaltar, Ayquatiá quarepotí : Ambo pará quarepotí iquatiábo.

Esmalte, Quarepotí quatia hába.
Esmeralda, Yta obĩ.
Esmerarse en lo que haze, Checará catú ycandeá y yapóbo : Checararaí yya póbo. [candeá.
— — *si,* Ayerecó catú : Ayeerecó
Espaciar la vista, Ayeeçá mõndó gui ñẽmõ ẽçãî nã.
Espaciarse, Añẽ mõeçãî gui tecóbo.
Espacio, anchura, Pĩ. *n. 7.*
— *de tiempo,* Ĩmã : Arỹmbaé : Carãmbohé : Aracaé : Quip.
— — — *venidero,* Aracaé : Nehẽẽ.
— — *tres dias,* Mbohapĩ ára rehê : Pĩpê.
—, *distancia,* Ñõbaũ : Paũ. [guê.
—, *tardança,* Mãmbípe : Aré : Mbe-
Espaciosamente, Mbegue hápe : Caracatu hápe.
Espaciosa tierra a la vista, Ĩbĩ teçãîndába : Ñũ yepĩ pirá catú : Ñũ poromõ eçãî : Ñũ açe reçá hohá catú : Teçá hohá pucú catuhába eçãî ngátú.
Espacioso hombre, Abá ecó mbeguê : Caracatu : Abá yruí catú.
— *en andar,* Pĩ mbe guêbae : Ata mbeguêbae : Chuérãmĩndeatá.
Espada, Quĩcé pucú : Quĩceguî.
Espadaña, Pirî pẽpẽ.
Espalda, A tucupé.
Espaldilla, Yĩbá pecãng.
Espantable, Poro mõndĩî : Y yâbaeté : Pichĩbĩ.
Espantado estar, Cheyuru yaî guitecóbo, gui ñẽmõndĩîta : Añẽmondĩî gui ãmã.
— *ser de otro,* Che mõndĩî : Ymõndĩî pĩra che.
Espantadizo, Ñẽmõndĩî çê teĩ.
Espantado quedar, atonito, Cheacañỹ gui ãmã.
Espantar, Amõndĩî.
Espantarse, assombrarse, Chepinĩ : Añẽ mõndĩî : Cheãndĩî.
Espanto, Ñẽmõndĩî : Andĩî.

España, Pará amboĩpĩri.
Español, Amboĩpĩri guâra.
Esparcidos, Ñẽ ãçãîbae.
Esparcir cosas, Amõ ãçãî.
— *nuevas,* Amõ rãndú mõ ãçãî.
Especie, Yepé, 2.
Espejo, Ñẽãngechacába.
Espejuelos, antojos, Teçaĩrú : Tỹñaã.
Espeluzarse los cabellos. *V. Erizarse.*
Espeluzos del enfermo : Rĩrĩî.
Espera (imperativo de ambos numeros), Ambé : Ambe rãngẽ.
Esperança, Yerobiâ hába. *V.* Pacó.
Esperar, Ahããrõ (mõ).
— *algun sucesso ó fortuna,* Apĩtá mãrãndupê.
— *algo al camino,* Ahapé aarõ.
— *en celada,* Acotỹrũ (ngã).
— *en Dios,* Ayerobiâ Tũpã rehé : Che yerobiâ há amoĩ Tupã pĩpé.
Esperearse, Ayepocá (bo).
Esperiencia, prueva, Morõã ãngába.
Esperimentado estoy, Chearaquaá ĩmã : Añẽmõ mbotiahó guỹtẽnã.
—, *provado,* Hããngatú pĩra.
— *que tiene esperiencia,* Ñẽmõ mbotiahó hára : Ayquaá ĩmã tecó.
Esperimentar, provar, Ahãã (ngã).
—, *tener esperiencia,* Che araquaa ĩmã : Añẽmõmbotiahó ĩmã.
Espesa cosa, Aparãtã : Apỹçã : Apatayĩ : Apó mõng.
— *está la gente,* Oyepĩ pĩ mbĩá oquâpa : Y ñã nã mbĩá : Ỹmbeyû mbeyû mbĩá.
Espesar apretando cesto lienço, etc., Ayatĩcá.
—, *como palos, varas, etc.,* Ambopĩí : Amboyâcatú : Ayatĩcá catú.
—, *engrossar,* Amõ ãnã (mõ).
— *licor, vino, o chicha,* Amõũũ.
Espeso bosque, Caá ãnã.
— *no estar,* Ndeí yña pỹçã rãngẽ.

Espesura, maleza, Aí. *n. 15.*
Espetado estar, Hecĭbô oĭ nã̃.
Espeta, Ahecy̆bõ : Aycutug.
Espia, Mañândára.
Espiar, Amãñã.
—, *ojear,* Amãênã.
Espigar, racimo, maçorca, Há. *3.*
— *de maiz,* Abatí rá.
— — *de trigo,* Abati mȳrĭrá.
Espigar, Há ĭmã : Hátãmõ.
— *creciendo la persona,* Ayepóe quĭî gui ca quaapá.
Espina, Yú : Yu atĭ.
— *de cardo, y cuerno,* Tatĭ : Hatĭ.
— — *pescado,* Cânguê.
Espinal, Yû atȳndĭ.
Espinar, Aycutug (ca).
Espinazo, Atucupé cãng : Pĭ yaçeó-cãng : Pĭ yaçeó. [cãng.
Espinilla de la pierna, Tetȳ mã
— *barro del rostro,* Arií.
Espinillas, o barros tener, Che ariî.
Espinoso lleno de espinas, Yu rehê hatí aî : Y yûhetá : Yupôrã heçê.
Espirar, Ayequĭî. [requába.
— *el oficio, o cargo,* Opá cheñânga-
Espiritu, Angã : Âng.
— *bueno,* Angãtupĭrĭ.
— *malo,* Taú.
Espiritual hombre, Abá oã ngã rehé ñote ñângarequâra : Oãnga tecó-mãrã ngatú rehé tequâra.
— *libro,* Tûpã quatiá ângãreco catû quaa beẽ ngára. Poromô mãrân-gatu hára.
Espolear, Aycutug.
Espolon de gallo, Uruguaçû pĭatĭ.
— — *navio, proa, etc.,* Ygaratá tĭ.
Esponja, Ĭ gaû.
Esponjar, Amboapá pĭû.
Esportilla, Ĭ ruaguê : Tupé.
Es possible (asintiendo), Añẽĭ pangã? Hĭpângã? Hȳ pipó? Coétepe?
Esposo, Cheyopo pĭcĭ cuê : Che ño-quâmbĭçĭbae : Y môñôquâmbĭcĭ-pĭrá.

Esposas, prisiones, Poapĭ quâ hába.
Esposo, idem quod esposa. [hápe.
Espressamente Catú eteí: Yequaa catu-
Esprimir, Añâmĭ : Âmĭ : Ay câmbî.
Espuela, Mȳatĭ : Pĭatĭ.
Espuerta, Ĭ ruaguê.
Espulgar, Ayquĭbû : Ayabĭquĭ.
— *a tiento,* Ahabíu.
Espuma, Tĭyuĭ.
Espumadera, Tĭ yuî ogcába.
Espumar, Aytĭ yuî og (ca).
Espumarajos, Yuruĭ yuî: Tendĭ guaçú.
— *echar,* Cheyuruĭ yuî çĭrĭ : Apacuî.
Esquina, Aqûâ : Pẽ. *14.*
— *de tabla,* Apȳpẽ. *1.*
Esquinada cosa, Y ñâqûã aqûâbae.
Esquina, punta de rio, etc., Tebi-chuâ : Ĭ rebichuâ.
— *hazer,* Amô âqûâ. [aî (heçe).
Esquivarse, Ay poĭhú : Añẽ mboyeí
Esquivo hombre, Abá yê po ĭhu bu-cábae : Ñẽmbo abaeté ucábae.
— *niño,* Cûnûmĭ ye yaî.
Esse, Ebocoî : Aipó. [amboaé rãnõ.
— *essotra,* Toguĭ cónó Ebocoî
Essas cosas, Ẽgûîbae.
Esse es, afirmando, Ebocoî raé rá.
—, *essa,* Aypóbae : Eupébae.
— *mismo que dizes,* Haeí nde ya-guêra : Hae catuí nderemȳmômbeû.
—, *essos,* Ebocoî : Aipó : Eupé : Eupé bae.
Esso deve de ser, Ebocoî ni pó he-rã : Mẽgûaîcamí ebocoî.
— *fué sin duda,* Ebocoî nâgã : Ebo-coî aéte catú.
— *fuera si, etc.,* Emônã amônê.
— *mismo,* Acoî nacó : Ebocoî téca-tuaí : Hae aí.
— *no, guarda,* Taî. 5. [ângaipá.
— *si os haze malos,* Eguȳ ngatú pemô
— Engûîbae : Ngûȳ : Nûgûȳ.
Essos? (preguntando), Pûguȳ?
Estabilidad, Ten aî : Yerobiarí : Ayêboí Mbobĭtébo.
Estable en virtud, Ten aî oi cobae

tecó mãrãngatú pĭpé: Ombobĭtéboíbae tecó mãrãngatú : Ymbobĭté boí oicóbae tecó mãrãngatu pĭpê.

Establecer costumbre, Ambo ĭpĭ tecó pĭahû : Tecó pĭahú amoĭtecó rãmô.

— *ley,* Atecóbeẽ : Ateco boñã : Ahecó moĭ : Ahecó moỹngó.

Establo, Cabayu cotĭ.

Estaca, Ĭbĭrá aquâ.

— *hincar,* A ĭbĭrá aquâ atĭcá : Ayatĭcá ĭbĭra aquâ.

Estacada, Ĭ bembĭ : Ĭbĭrá pembĭ : Ĭbĭrá.

— *cosa,* Ĭbĭra aquâ pĭ pé ycutupĭra.

Estad atentos, Chaterõ : Pe hechaterõ : Peapĭçabĭ : Pe apĭça quỹrỹrĩquepe quapa.

— *quedos,* Pe quĭrỹrỹ : Pequabõte

Estado, Tecó.

— *alto,* Tecó ubichá.

— *bueno,* Tecó catú : Tecó hé.

— *dar,* Ahecó rã mẽẽ.

— *firme,* Tecó ten : Tecó ten aî : Tecó aîeboí gûara.

— *malo de vida,* Tecó ecobé ãngaipá : Tecó ay : Tecó pochĭ : Tecó ndahé.

— *mediano,* Tecó ubichá boyâ.

— *pobre,* Tecó poriahú.

— *tomar,* Aîoguã cherecó rãmâ : Aypĭçĭ : Ayâ : Tecó rãmã pĭpé aá.

— *vil,* Tecõ aybĭ : Tecó mãrãnguâ.

Estallar algo sonando, Otỹrỹrĩ : Opu rurú : Opo rorog : Otirirí.

— *rebentando,* Opog.

Estallido de fuego, Tatá pi rirí.

Estampa, Hããngába.

— *de Dios,* Tûpã rããngába.

— *de santos,* Tûpã boyâ rããngába.

Estampar, Ahããngá quatiá : Aiquatiá hããngába.

Estancar agua represando, Amômbĭtá ĭ : Ahoquẽçỹ ĭ.

— *cosa liquida,* Ambo apĭrĭbé.

Estancar el vaso que se sale, Amômbíg : Ayoog.

— — *hazer,* Ambo apĭrĭbé.

Estancarse el agua, ó sangre, Opig : Y yapĭ rĭbé.

Estancarse el agua, etc., Oẽmbíg.

— *ó represarse agua,* Ĭ oñẽnõõ : Oñẽmô mbĭta ĭ.

Estandarte, Ao bebé : Berábera ĭ.

Estanque, Iupá.

Estantia cosa, Ẽ eỹmã : No ẽî.

Estañado, Ymôpĭtỹ mbĭra quarepotí mẽmbeg pĭpé.

Estañar, Ambopĭtĩ quarepo ti mẽmbeg pĭpé.

Estaño, o plomo, Ytá membeg.

Está quedo (dize la muger), Oîébe : Euỹ.

— —, Na emé : Na ĭmé : Eycoñõte: Poquabõ te.

Estar, Y. *8* : Hã. *6* :Yu. *4* : Tecobé. *1* : Tĭ. *17* : Tu. *8* : Oqua : Oquabê.

— *a diente,* Che ĭbĭgua porẹỹ : Nda che ĭbĭgua póri : Na haãngỹ mbaé : Nani aicó gui carú eỹmã.

— *a la mira,* Amaẽñã guitênã.

— — — *sombra,* Angmẽ cherĩnĩ.

— *alerta,* Ayeapĭçabĭ (bo). Añẽmô eçapoẽ (mô) : Añẽmô apĭ rĭtarũ (ngã).

— *a raya,* Ayepĭtaçog (ca).

— *atenido a otro,* Ayecog heçé.

— *atento,* Ayeapĭçacá : Che quĭrỹrĩ : Ayeapĭçacá bĭ.

—, *andar, morar, entender en algo,* Aycó.

— *bien echado,* Ayucatú.

— *caido,* Aá guitúpa.

— *comiendo,* Acaru guỹ tenã.

— *como quiera,* Aycó : Ayubí : Ayube teĩ.

— *con modestia,* Ndayaupíri guỹtẽnã : Chetĩ ndĭ guitẽnã.

— *debaxo,* Yguĭpe aycó : Yguĭpe cherecó.

Estar de lado, Oĭ quêbo cheruî : Oatĭbbĭbĭ rií che ruî.
— *echado despierto, o vivo,* Ayubé.
— *el Sol en medio dia,* Açaye : Oreapĭ tépe : Quaraçĭ ruî. [aicó
— *encima,* Yárâmô aycó : Yyoce
— *enemigos,* Oñô amôtareỹ oquâpá.
— *en lugar,* A âmbé : Chetĭb.
— — *medio,* Ypĭtépe aĭ.
— — *paz,* Nache mârân decoî.
— — *pié,* Aã : Aĭ.
— — — *muchos,* Oroñẽmboĭ oroaã.
— — — *sin menearse,* Aábõte.
— — *puris,* Andau quĭri y óycó guỹtẽnã.
— — *quietud (en plural),* Orocubé : Orocubõte : Oroĭnõte : Oroñûbõte.
— — *rueda,* Aĭynâ mân dárâmô : Ore amândârâmô oroĭ.
— *hecho pedaços, de trabajo,* Cherâtâmbig canẽõ gui : Nache câng beî : Che cangĭ caneõ guî.
— *inchado,* Chepungá guitẽnã.
— *lastimado de enfermedad, etc.,* Anẽpũ (mô).
— *muchos juntos,* Oroquábí : Orecuî : Orocubé : Ororũ.
— — *sentados,* Ore açuçû.
— — *al fuego calentandose,* Chetatá ĭpĭ cue catú.
— *ocioso,* Aỹ teĩ : Aico eí Orocubeí : Oroquabeí.
— *para caerse,* Aabĭbí : çerĩçerĩ gui nábo.
— *quedo,* Ayubõte.
— *por gusto ageno, y no por el suyo,* Nda tee : Ayû Ayuraú.
— *recostado,* Ayecog guitúpa.
— *repantigado,* Che aru rú guaçû guitẽnâ.
— *seco como un palo,* Che ĭpi yúg.
Estarse muriendo, Amãnõ guỹtẽnã.
Estar sentado, Aĭ : Aynĩ : Aguapĭ : Aapĭ.

Estar sentado en el suelo, Ayetuú.
— *toda via en el lugar,* Aĭbĭterí.
Estatua de bulto, Tetêrããngába ĭbĭra rehe guâra : Tetê ĭçá ĭbĭrá reheguâra.
Estatuario, Tetê rããngába apohára : Teté ĭçá apohára.
Estatura, ĭçá. 2 : Pucubába : Abá reté yâ.
Esta persona, Coahẽ.
Estas cosas, Ang mbaê.
Este, esta, esto, Có : Cóbac Aû. 4.
— *si es,* Cobae catú.
Estender algo, Amôçâî : Aipiçó : Amboyepĭçó.
— *el braço,* Ayeyĭbá pĭçó.
Estender el pié, Ayepĭ pĭçó.
Estender la mano, Ayepo pĭçó.
— *la vista,* Amôndó chereçá : Aye eçá môndó.
— *lo encogido,* Amôâtã : Aypĭçó : Amboyepoapĭ rá.
Estera de cañas, Taquâ pembĭ.
— *de enea,* Pirí : Pirí pẽ mbĭ.
Estercolar, Ĭtĭ cuerehé ĭbĭ aymônã : Mbaé repotí pĩ pé ĭbĭ amô atỹrõ.
Esteril año, Ára mbae ñẽmô ñângabeỹ : Caru aí : Aratĭabó.
— *arbol,* Ĭbĭrá aỹ mbaé.
— *campo,* Ñû yporeỹ : Ñû mboreỹ.
— *lugar, donde no se cria nada,* Ĭbĭ mbaé ñẽmô ñângabeỹ.
— *muger,* Cûñã mẽmbĭ reỹ.
Esterilidad, del año, Ndĭabó : Tĭábó.
— *padecer,* Atĭabó : Acaruaí.
Estevado, Hetỹmã carapá : Hetỹmãcâ pẽbae.
Estiercol, Tepotí.
— *como de cabras,* Tepotí curubí.
Estilo bueno en dizir, Ñẽẽ candeá : Ñẽẽ porângatû : Ñẽẽ catupĩrĩ : Ñẽẽ mboçacá.

Estimada cosa, Mboçacá.
Estimacion, Ñẽmboete hába : Herecó catuhába : Mboyerobiâ hába.
Estimar, darle precio justo, Ahepĭ moĩ y yacatû : Ahepĭ ẽnôî y yacatú.
— *en mucho,* Amboeté : Amboayê catû : Arecó catu eté : Amboyerobiâ catú.
— — *poco,* Namboeteî au : Amboeté au aú : Nañãngarecoî heçé : Amõ ãngabĩ : Ambobebuî.
— *por sabio,* Mbae quaapárãmõ arecó ymboetébo.
Estimarse, preciarse, Ayerobiarí : Ayeerecó catû : Añẽmboeté catu é.
Estimulame la carne, Chemõ pỹrĩcheroó : Chereté pỹrĩ Tẽmõ.
Estimular, apresurar, Amõ ãngẽ : Amõ aybibí : Ambo poyababí babí.
Estimulos causar, Amõ pỹrĩpirĩ.
Estio, Quara çi pucû açĭ.
Estirarse entonandose, Añẽmbopig : *V.* Pig. 2.
— *el muerto, estar yerto,* Oñẽmõ bĭraqûâ : Oñẽmõ atã teõnguẽra.
— — *pescuezo,* Cheayurĭçá : Che ayurãtã.
— *en la cama,* Añẽ ûmbĭ pĭçó.
Esto, Có : Cóbae. [ñõte.
— *no mas,* Cobae ñõ : Co ñõ : Co
— *tambien,* Cóbae nõ : Cobae abenõ.
— *tambien ya,* Conõ rá.
Estocadas dar, hiriendo, Ayoçógõte : Ayapí.
Estocada, la señal sola, Quĭ cepucubó : Y cutucaguêra.
— *dar entre cuero y carne,* Aypiraçá ycu túca.
Estomagado andar con otro, Chepĭá cârâî heçe.
— Pĭá 2.
Estomago la boca del, Pĭçúã.
Estopa, Caraguatá rĭbí raî guêra.
Estoposa cosa, Mbaé rayu : Mbaé ayû.

Estornudar, Cheâtŷâ.
Estornudo, Âtŷâ.
Estorvar, Amboeaí.
— *al que habla,* Añẽẽ hoquẽçŷ.
— *la obra,* Ahembia pó oquecŷ Amõ rãnguê hembiapó.
— — *buena obra,* Ahembiapó catú mõranguê : Amõ rãnguê : Ahoquẽçŷ : Amboí.
— *poniendo delante,* Aheçapîa.
Estos, estas, Âng : Ângbaé.
Estrado, Cũñá rendába : Cũ ñã guapĭhába.
Estrago matança, Mbába.
— — *hazer,* Aporomõmbá : Ayucápá : Amõndĭguê yyucábo : Y yapitábo.
Estrangero, Cupe guâra : Ĭbĭ mãrãndee guâra : Tába mãrãndee ĭguâra.
Estraña cosa, Mbae poromõndĭî.
Estrañar, desconocer persona, Ambo abaê.
— *fingidamente,* Ambo aubi.
— *lo que se oye o vé,* Ndaiqua ábi.
Estrecha cosa, Pĭmŷrĩ.
Estrechamente, Opââ hápe.
Estrecha (pobremente) vivir, Aycobe poriahû.
Estrechar, Ambo pĭmŷrĩ.
Estrecho de mar, Pará yuru mŷrĩ.
Estregar las manos, Ayepó pichĭ.
— *lo enlodado,* Ai quĭtĭ.
Estrella de la mañana, Coẽ mbiyâ.
Estrellado cielo, Ĭbag yaçĭ tatá guaçú : Ĭbá yaçĭ tata mŷmbí catû : Opipig ĭbága.
Estrellas, Yaçĭ tatá.
Estremada cosa, buena, Mbae ycandeá catú : Angatûrãmbetê : Catupĭrĭeteí : Amoaŷngatú.
Estremos de la cosa, Apĭra.
— *hazer, llorando,* Chemãrã mãrá teĭ aycó guî yaçeguâbo.
Estrenar, Amõñẽtânõ : *V.* Tañõ.
Estrenarse, haziendo la primera vez, Añẽ mõñẽtãñõ.

Estrivar en algo, Ayepĭtaçog : Ayerobiarí heçe.
— *sustentando,* Ayecogeí herecóbo : Aycpĭtaçóg y cóca.
Estrivillo, bordon, Apó.
Estrivo de edificio, Og yepĭtaçocába.
— *de silla,* Mỹ endá : Pĭẽndá.
Estruendo, Pĭa mbú : Mĭam bú : Çũnũ : Ndurú : Pug : Tĭ apú.
— *hazer,* Chepú : Cherĭapú : Açũnũ.
— — *con los piés,* Apĭbondĭ.
Estrujar, V. Esprimir.
Estudiar, Añẽmboé (bo).
Es verdad (afirmando), Aieté : Hỹñã. Ayeté catû : Ayeté ngaraé : Hỹ *1.*
— —? *(preguntando),* Hỹ pãngã ? Aye tepa? Añeỹ pãngã? Añeỹ ruãpãngã? Ayeté rũã pãnga?

E ante T.

Eterna cosa (aparte ante), Mbae yyĭpĭ eỹ.
— — *(aparte post),* Pabeỹmã : Opabeỹ rãmã : Apĭreỹmã : Apĭrãmeỹ má.
Eternamente (aparte post), Pabeỹme : Pabeỹ ngatû hápe : Apĭreỹmẽ : Apĭrameỹ mẽ.
Eterna morada, Tequâ ba apĭreỹma.
— *vida,* Tecobé apĭreỹ : Tecobé opabeybae rãmã.
Eternizar, Apĭreỹ mãmõ amoỹngó.
Eternidad, Apĭreỹ recó : Apĭreỹ hába.
Etico, Abá pirú teĭ : Yñãngaibõ teĭ.
— *estar,* Cheangaí eí : Chepirú eí. Che cãnguê mã guitecóbo.

E ante X.

Exalar olor bueno, o malo, Tĭbĭ tebú.
Examinar la conciencia, Ayeçá erecó cherecó cue rehé : Amõ mõhẽ cherecó cuéra : Apobĭbĭ cherecó cuê rehé : Aypĭ guará cherecó : Aypĭbû cherecó.

Exceder, Añõqûã : Ayaoçé : Nandeteí aicó.
Excelente cosa, Ycandeá : Mbae catupĭrĭ eté : Y catupĭrĭ pĭrĭ.
Exclamacion, Guãeté A. O.
Exclamar, Cherãçẽ : Taçẽ.
Excremento, Tepotî : Potî.
Exe de carreta, Ĭbĭra yeré raçapába.
Exemplo, Hecó á pĭra : Tecó catú cuê : Tecó ĭmã gûare : Mãrãndequa guê ra.
— *bueno dar,* Aye ecó catu árucá : Ahechagu cá cherecó mãrãngatú : Ayárucá cherecó catú : Aporomboe catú cherecó pĭpé.
—, *comparacion,* Mboyoyâhá : Abĭ hareỹ.
— *malo dar,* Aporomboe aí : Ayêecó aí árucá : Ayeecó pochĭ echagucá.
Exercicio, Yeporú hába.
Exercitado estar, diestro, Ayeporû ecatú guỹtẽnã.
— —, *provado,* Hããmbipĭ rãmõ aycó : Hããngỹ mbĭré che guite cóbo.
Exercitar lo ya sabido, Ayapó chemboe haguêra : Ayeporú chemboê hague rehe.
Exercitarse, Ayeporú.
Exercito, Mãrãndequâ nda eteí Guarỹnĭreỹĭ etê.
— *aprestado,* Guarỹ nỹreĭĩ oycó aybíbae : Ñẽm boçacoíbae.
Exortar, Añeẽ mõndé mãrã hecórãmã ri : Amboé catú.
—, *animar,* Amõmburú : Eneĭ : Peñeĭquerõ.
Expedito, Mã. *4.*
Experiencia, Mõmbotĭahó.
Exterior, cosa publica, Y catupeguâra : Yquabi pĭ pabẽnguâra : Pabẽ reçapeguâra.
Exteriormente, publicamente, Hechacápe : Y catupe : Teí î pc. Hechagi pĭ pabẽ hápe.

F ante A

Fabrica, Og apopĭ.
Fabricar, Aogboñã : Ngã.
— *casa propia,* Ay eogboñã : Ayoquỹtaá rá mõ.
Fabula, Morângû. [Che porângú.
Fabulas contar, Amômbeû morãngú :
Fabulosa cosa, Yapuramĩ : Yapúrânaĩ : Mbaé môrân gú riguâ ra.
Facil cosa, Yyabaí ỹmbae.
— *de entender,* Ndi yabaíbi yquaápa : Yquaapa gûâmã.
— — *hazer,* Aguĭ yeteî y yapóbo : Ndiyabaî y yapó.
Facilidad, Ecatuhába.
Facilmente, Y yabaî habeỹ mẽ : Y yabaí eỹ hápe : Eca tuhápe.
Facilitar, Namboabaíbi.
Facilissimo, Mbae abaí eỹ ngatú : Aguĭ yeteí catú y yâpó hagûâmã.
Faisan, Yacupetĩ : Yâcú : Ya cucog : Mỹtũ. [rôguâmbĭ.
Falda de cerro, Caaba pĭra : Caa
— — *ropa,* Ao rembê.
Faldas alçar, Ayepepí (bo).
— *o pampanillas,* Tem beaó.
—, — *regazo,* Ao pĭpé.
Falsamente testificar, Amó mbeú yapuhápe : Yapû ambo ayeté.
Falsario, Hupi guareỹ rupí tequâra.
Falsissimo, Hupí guareỹ mbeté.
Falso engañoso, Abá ecó yapúra : Mârândee oicóbae hupí aguí.
— *mundo,* Ibĭpó poromô pinỹ : Ara yapúra.
Falta aver, Nditĭbi : Ndipóri : Oatarí.
—, *culpa,* Mãrã.
—, *necessidad,* Tĭabó : Ndĭabó.
Faltar a su obligacion, Nambopóri cherecó habânguêra : Ayabĭ, *etc.*
— *en la medida,* Na mo ỹnỹhẽ ngatuî : Ambo poatarí hâẫngába : Ayabĭ hâẫngá.
— — — *palabra,* Namboayeî cheñẽẽ : Cheñẽẽ amboatá : Nambopóri che ñẽẽngã guêra.

Faltar, estar ausente, Nache póri : Ndache tĭbi : Nâîmeî : Nãĩni : Ndayehúbi.
— *parte, ó porcion,* Potába amõ oatarí.
— *poco,* Mbae mỹrĩ oguatá : Mỹrỹñõtẽ oatá.
Falto estar de algo, Che tĩa bó : Tĩabó cherecó.
Fama buena, Terâquân gatú.
— *correr,* Terâqua obú.
— *mala de alguno,* Terâquândaí : Herâqûâ pichĭbĭ : Herâqûâ pochĭ.
—, *nombre,* Terâqûâ.
—, *rumor,* Porândú.
—, — *bueno,* Môrândú catupĭrĭ.
Familia, Ogpe guâra : Taĭ retá.
—, *linaje,* Chereĩî : Cheyoçûâmôguâra : Che ñẽmoñângába : Cheanâm betá.
Familiar amigo, Yecotĭ ahá : Cotĩĩ : Mũ.
— — *ser,* Che ye cotĭ ahá rapiá.
— *demonio,* Tupichuâra.
— *amistad,* Tapecohába : Yecotĩa hába : Ñoỹrũ tapiá rerecohá.
Famosa persona, Abá erâquândeté Herâ quângatúbae.
Fanfarron, Tacuchí : Abá ñẽmboqui.
Fanfarronear, Añẽmbo tacuchí : Añẽmbo qui.
Fantasma, Mbae : Taub.
Fantasia, Haub.
Fantastica cosa, Au 2.
Fardo, Aó apaquâ : Mbae ubãnâ.
Fastidiar a otro, Amboayú : Amboyeaheî : Ambo gueraî.
Fastidiarse, Ayeaheî : Añẽm bo ayu : Che cueraî.
Fastidio, Poromboayû : Poromboye aheî : Cueraí : Poromboguerâî.
— *quitar,* Ambo ay uog : Ambo ayupeá : Ambocueraî pabí : Ai cueraî yog.
Fatiga, Angecohá : Tecó tebẽ ngã.
Fatigado estar, Cheangecó guỹtẽnâ : Aycotẽbẽ guỹtẽnâ.

Fatigar afligiendo, enojando, Amoingôtebẽ : Amôãngecó (bo).
— *el cuerpo con trabajos*, Arecoaí chereté : Ayeeté recó acĩ.
Fatigarse, Añẽmôãngecó : Cheângecó : Añẽmoỹngo tebẽ.
Favorecer de obra, Aypĩcĩ rõ : Aypỹtỹbô.
— — *palabras*, Ahepĩ : Amboyerobiârî.
Faxa, Cuáquâhába:Cúâ mâ mãndába.
Faxar, Aycuá mâmã.
Faxarse, Ayecuá mâmã.

F ante E.

Fé, o creencia, Mborerobiâ : Tûpâ rerobiâ.
—, *lo que se cree*, Herobiâri pĩra.
— *muerta*, Tûpâ rerobiâ angaû.
— *viva*, Tûpâ rerobiâ eté.
Fea cosa, Abaeté : Aỹbĩ: Pochĩ: Aí.
— *de rostro*, Tobá aybĩ : Pochĩ : Abaeté.
Feissima cosa, Yyabaete ca tú : Y yabaete recó catû.
Fecunda hembra, Cũñã y mẽmbĩrá pĩ íbae : Y mẽmbĩ retábae.
Feria, dia de entresemana, Mborabĩquĩhá ára : Mârândequâba: Mbaé apohá.
—, *el dia en que se vende*, Ára mbaẽ yogûahá : Ñẽmûhába.
Feriar, contratar, Añẽmũ (mô.)
Feroz cosa, Y yabaetébae.
Ferozidad, Abaeté catuhába.
Fertil año, Ára mbae ñẽmôñângatú hába : Mbae ñemômbucáhá.
Fertilissima cosa, Mbae ñemoñãngatû eté : Nandeteí ñẽmoñângatú hába.
Fertil sembrado, Y tỹ mỹmbĩ ñẽmoñângatú.
Fertil semilla, Mbae aỹî ñẽmôñângatúbae.
Fervoroso, Taĩbaî : Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apóbo.

F ante I

Fiador, ỹ, *8*.
Fiar, quedar por otro, Aĩ hecê.
Fiarse de otro, Ayerobiâ heçé : Che yerobiâ haba ahẽ.
Fiebre, Acã nũndú.
— *tener*, Che acãnũndú.
Fiel Christiano, Tûpâ rerobiâ catú etê hára.
— *de confiança*, Abá yerobiâ.
Fielmente, Yerobiâ hápe : Hupí catú hápe.
— *guardar*, Aharôngatu hupieté : Cherí yerobiâ yâ heçeañãngarecó.
Fiera cosa, Mbaé yyabaete recó : Pichĩbĩ : Abaeté.
Fieros hazer, Amômboî : Añãngaó : Ñẽẽngâ abaeté arecó porará.
Fiesta, combite, Pepĩ : Carú guaçú.
— — *hazer*, Aipe pirũ : Acarú guaçú môñã.
— — *preparar*, Añé mboçacoí pepĩ rehé.
— *de guardar*, Aretê: Ára mârândecó habeỹ : Mârã tequâ beỹmâ.
—, *holgura*, Torĩba.
Fiestas hazer, Atorĩmôñã : Atorĩberecó.
—, *juegos*, Ñẽmboçaraî.
—, *juntas*, Areté yoapĩ apĩ : Oyoehê bé hebé are te : Oyoehé eheí.
Figura, rostro, Tobá.
—, *traça*, Raãngába.
Fija cosa, Ten : Ete : Bĩrâqûâ : Mỹñẽỹ : Yepĩ taçó : Ocueỹmbae : Tĩ.
Filos, Hâîmbĩquĩ : Haỹmbé :
— *dar, amolando*, Ahaîmbeé (bo).
— *muy delgados*, Haĩm bé quĩrĩú.
— *no tener*, Na hâîmbĩquĩî.
— *tener mellados*, Hâîmbĩquĩcá.
— —, Haymbecatû.
— *bolverse al cuchillo*, Oñẽmbocotogquĩçé.
Fin, Apĩ : Apĩra : Pab. *4*.
Finalmente, Nambĩî: Rombĩ: Aroỹrẽ.
Fin de la cosa, Mbae pába.

Fin del mundo, Árapapába.
— *del rio*. Ĭ rĭapĭra.
—, *estremo de la cosa*, Apĭ.
—, *objeto de la cosa*, Ha. *num. 6.*
—, *ó culata de casa*, Ogupiá.
Fina cosa, Candeá : Angatu ra : Teá : Catupĭrĭ.
Fingido hombre, Abâ caracatú.
Fingimiento, Caracatú.
Fingir disimulando, Añẽm boyateĭ: Ahechagí : Añẽmbo aquaabaú.
— *que haze la cosa, etc.*, Au : Aubí.
Fino, bellaco, Yñângaipá porâng : Yñângaipá anga tũrã.
— *ser en bien, ó mal*, Porâng : Angatũrâ. [pĭrá.
Firma, Téra yquatiapĭra : Ymôngĭ-
Firmar, Ayquatiá chererá.
Firme cosa, Vé fija.
— *estar*, Ten aycó : Aỹnĭ : Ayepĭtaçog.
— — *en su proposito*, Ten aycoché remỹm botápe:Ayerobiarí guỹ tẽñã.
Fiscal, Tũpã og ĭbĭraí yâra.
Fisgar el pescado, Apira cutú.
— *hazer burla*, Ayoyaî : Cheapiraí heçé : Aycurá.
Fisgon, Abá apiraí.

F ante L.

Flaca carne, Coo yquĭraỹm bae.
— *cosa, quebradiza*, Mbae pirerĭ : Apĭruí.
Flaco de animo, Pĭatã ỹmbae : Pĭaỹmbae : Oquĭhĭyeteĭbae.
— — *cabeça*, Yñâcâng mârãábae : Hâcângôôçã ỹmbae : Hâcâng aguĭ yei eỹ.
— *en los huessos estar*, Checangguerĭ pí : Checâniguêmã : Ocangarí aycó.
Flaco, Angaibó : Angaibá : Angaiborĭ : Angaibára : Quĭra eỹ : Hopĭtá cẫngbae
— *niño* Mũnẽ : Çaguarĭ põ.
— *sin fuerças*, Cẫngĭ.
Flauta, bocina, etc., Mỹmbĭ tarará : Te rẽrôpia : Mỹm bĭ.

Flauta tocar, Ayopĭ mỹmbĭ.
Flautero quelastoca, Mỹmbĭ pĭcára.
Flecha, Huĭ.
— *con boton a la punta*, Mbĭguâ : Guĭrá apîa.
Flechada cosa, Huĭbó.
— — *mucho*, Huĭ atíaîbae.
Flechar el arco, Aguĭ rapá pirá : Añõñõ huĭ guĭrapá çãmã rí : Amboquỹpã guĭrapá.
—, Añỹbô : Aporoỹbõ.
Flecharse sin herirse, Oro yo abĭ : Oroyo apíteĭ.
Flechero, certero, Abá puâ catú : Poro ỹbô hára.
—, *dueño de flechas*, Huĭbiyâra.
—, *que las haze*, Huĭ apohára : Huĭ môngĭ hára.
— — *tira sin acertar*, Poroabĭhára: Poro apí eỹ hára.
Flejible, ut ropa, etc., Hũũ : Ao oputu cárãmô hũũ mỹ.
— *cosa*, Yyapi pĭû : Ypoâtã ỹ mbae : Oyeapá apá aguĭyeí.
Flemas, Tendĭ guaçú:Tendĭ apĭta yĭ.
Flematico, Caracatú : Hecó mbegué.
Fletar navio, Ĭ garatá guaçú pe che reroĭ gaçahaguâ ahepĭbẽẽ yyarupé.
Flete, Yeeroĭgaça ucá hagué repĭ.
Flocadura, Ambopí.
— *hazer*, Mbae âmbopî ayapó.
— *poner*, Yñâmbo pî amoĭ : Amôngĭ : Ambo yâ : Amô ambopí.
Flor, Ĭbotĭ.
Florecer el campo, Y potĭ ñũ : Ñũ oñẽmôĭbotĭ.
— *en virtud*, Y potĭ rũ cherecó : Hobĭ catú cherecó.
Flores componer, Aĭbotĭ môngĭ : Amboguâ ĭbotĭ : Amôngĭ ĭbotĭ.
— *en guirnalda*, Ĭbotĭ paraguâ : Ĭ botĭ pembĭra.
— — *ramillete*, Ĭ botĭ mãñã : Ĭbotĭ mâmâmbĭ.

Floresta, Ĭbotĭ tĭba : Ĭbotĭ rendá.
Florida cosa, Mbae ypotĭ tĭba : Ypotĭ rẽñõî hába.
— *edad de moço,* Cũnũmbuçúrecó ângâturã : Cunũmbuçû há recó porãng.
Flota, Ĭ garatá etá, Heĭ î ygaratá.
Floxa cosa, no apretada, Cué : Cãtã : Coçó coçog : Coto cotó : Ruí.
— *estar la carga,* Ocué.
Floxamente, con pereza, Ñã teỹ hâpe.
Floxa persona, Aquĭ : Carurú : Mẽmbeg.
Floxedad, Ñâteỹ.
Flueco, Vé flocadura.
Fluxo de sangre, Tuguĭquĭ.
— — — *tener,* Tuguĭquĭaipo rará : Anõĭ : Arecó : Cheruguĭ quĭ.

F ante O.

Fofo, Huũ *1.*
Fogon, Tataupá : Tataĭpĭ.
Fogoso, colerico, Taĭbaí : Hecó aibibí : Quapapí papĭ : Hecó acubó.
Fogueado, Hapĭpĭra.
Foguear, Ahapĭ (bo).
Follaje de fuego, Tatá rugûe.
— *de rio, lo que queda en el remanso,* Ĭ tĭ aru rû : I tĭpĭtá : Arurû.
Fomentar, Ambo orĭ.
Fomes del pecado, Angaipa rapó : Angaipa reñõĭhá : Anga ipá cĭcuê.
Fontana, Ĭ quâra : Ĭ búra.
Forastero, Mâmõ éguâra : Mâmõ guâraé : Ĭbĭ épe guâra.
Forçar doncella, Amômbu : Amômbochĭ : Amboquâ : Amboçorog (Hemẽmboaçĭpe.)
— *a que se haga por fuerça algo,* Hemỹmboa çĭpe : Ayapo ucá.
Forçarle, hazer le consentir, Aypotarucá ypotareỹ peî yepé : Aypota rucá hemimboaçĭpe.
Forcejar con otro, Chepirã qûã ychupê : Ayepĭbûhei tĭ potábo : Añẽmôaỹî.
— *saltando,* Apó che pĭ âtã hápe : Añẽmõ aỹ î gui põbo.

Forçosamente, Y. 4.
Forçudo, Abá pirâtã : Tâtã : Ypopỹrâqûâbae.
Forjar, o fingir mentira, Amoỹngatú yâ púra : Amôpoatângatũ : Ambo ĭbí catú neẽ yapû : Amboyoá yapú.
Forma, medida, Hâãngába.
— — *de cuerpo,* Ĭçáyâ.
— Hecó : Ñẽmôñângã guê.
Formada cosa, Guecorã oguenoĭba e.
Formador, hazedor, Moñângára.
Formar, Amôñã : Ahecó ĭpi môñã : Ahecó râmẽẽ : Ahecó ĭpĭrũ.
Fornicacion, Mẽnõ : Morenôngába : Cũñã rehebĭcá : Herecó haguê : Ymôângaipá haguê.
— *de muger,* Ñẽ mẽnôngába : Cheríbĭca gué Chererecó hagûe.
Fornicar, Aporẽnõ : Aymẽnõ : Aymẽá : Abĭ hecé : Arecó cũñã : Aycó hecé : Che angaipá hecé.
— *la muger,* Chemẽnõ : Anẽmẽnõ : Y ñângaipá cherí : Obĭ cherehê : Chererecõ.
Fornicaria muger, Ñẽmẽnô çé : Ñẽmẽnôndé : Abá rí tequâra : Abá potahára.
Fornicario varon, Môrẽnôn dê : Môrẽnõ çé : Cũñã rí tequâra.
Fornido, Hetegua çú Ypoguaçú : Ĭçaguaçú.
Fortaleza hazer, Aĭbĭrá môñã : Aĭbĭrã pembĭ môñã.
—, *virtud,* Angâpĭa tã.
Fortalezer algo, Aypĭtaçóg : Amôten.
Fortuna buena, Tecó porãng : Tecó ayeaé rehé guâra : Mãrã aguĭyeí.
— *mala, infortunio,* Tecó aú : Tecó mânẽ : Tecó pânẽ : Mârândaí guê.
— *suceder,* Mârã ourî chébe.

F ante R.

Fragaso camino, de piedras, Pe ytatĭba.

Fragua, Tatá peyuhá : Qua repotiapohába. [guébae.
Frailes, Paí y yapĭteruçú : Y yaça
Franca, ó liberalmente, Hacateỹ eỹ hápe : Pótĭ beỹ mbápe : Poî catû hápe : Poyaycatú hápe.
Franco, liberal, Ypoyaîbae : Abá acateỹ eỹ : Potĭ beỹ yâra : Ypoi catúbae.
—, *prodigo*, Mbae mômbuca hára.
Francolin, Urú.
Frangollo de maiz, Mỹndó curé : Pindocuré.
Franja, Mũçũrã popé.
Franqueza, Mboyaîtáb eté : Mẽẽngey eí hába : Potĭ beỹ mbába : Poí catuhába : Mômbucá hápe : Mbae mẽẽ eí. [rári guâra.
Freçada, Acoyâba : Tĭrú obeecha-
Fregar enjaguando, Ayoheî yquĭtĭcá : Aipichĭ y heîta.
— *limpiando*, Ayohĭ : Aiquĭtĭ.
— *los ojos*, Ayeeçá quĭtĭ.
— *refregar*, Ay quĭtĭ.
Freir, Ambochĭrĭrĭ.
Frenesi, Tarobá : Aracañỹ.
Frenetico, loco, Tarobá.
Frenillo de la lengua, Apecũçã.
Freno, Cabayu yurupĭ pîa : Cũmbĭ cába.
— *poner*, Acabayu yurupĭ pîa moĭ.
Frente de persona, Cĭbá.
—, *frontera*, Tobaî : Te tobapĭ.
—, *haz*, Tetobapĭ : Tobá.
Frequentar, Ahapecog : Yocûe yocûe : Yoapĭapĭahá : Coí coí ahá : Yebĭ ycbĭ ahá.
Fresca cosa, nueva, no añeja, Ĭbĭ, *3*.
Fresco pescado, Piraĭbĭ.
—, *reciente pan*, Mbuyapé acú : Mbuyapé apĭû. [çãngatú.
Frescura de arboleda, Caaguĭ roĭ
— *del viejo, lozanía*, Y yĭbĭbĭté.
— *en el cuerpo*, Pí roĭ.
Friamente, Roĭ hápe : Roĭ çãmbapeí.
Frio, Roĭ.

Frio de calentura, Caraçĭ : Cãnũndu roĭ. [dú rĭrĭî arecó.
— — — *tener*, Che caraçĭ : Canũn-
— *hazer*, Roĭ eí.
— *tener*, Cheroĭ.
— *tiempo*, Ára roĭ.
Frios y calenturas, Caraçĭ.
Frisa, Aoatĭrá : Ao abiyû.
Frisoles, Cumãndá.
Frita cosa, Ymbochĭrĭrĭpĭra. [aú.
Frivola cosa, Mbae angaú : Mbae aû
Frontal, Altar aó.
Frontalera, Altar aocĭbacuê : Las caidas : Altar yĭbá cuê.
Frontera de enemigos, Tetobapĭ : Hobaî : Mborobaytabamô yaicó : Oñôañâîyaįcó.
Frustrarse el intento, ó esperança, Cheñẽmboçacoí hagué chébe ndipórí : Cheñẽmboçacoí ndoa catuí : Cheñẽmbo çacoí haguê oñẽ morãngueteĩ.
Fruta, Ĭbá.
— *fuera de tiempo*, Arĭbá.
Frutificar la tierra, Ĭbĭ omô ñângatú mbaé : Ĭbĭ omô ñẽmôñângatû.
— *los arboles*, Oñẽ mboacatú ĭbĭrá.
Fruto, A. 2.
— *tener*, Ĭá.
Frutos de la tierra, Ĭbĭ remỹ môñẽmôñã : Ĭbĭ remỹ mboorĭ catú : Ĭbĭ remỹmboa quĭ ruçú catú.
— *gozar*, Ĭbĭ remỹ môñẽmoñã rehé ayecohú : Ĭbĭpó ayporu catú.
Frutuoso arbol, Ĭbĭrá íábae.
Fruncir, Aypichá : Ay mómbi Ambochaĩ.
— *la boca fruta, etc.*, Cheyuru mômbĭ ĭbá. : Chemôyurumômbĭ : Che mboyuruté : Checũ mboté.
— *los labios, no haziendo caso, etc.*, Cherembechó : Cherembechorí, *pucherito de niño*. [môchaĩ : Oñỹñỹî.
Fruncirse, Oñẽmômbĭ : Ychãĩ : Oñẽ-
— *de viejo*, Cherobá pireỹ : Che pí ñỹ nỹî : Añẽpôbã.

F ante U.

Fuego, Tatá. [tatá.
— *hazer*, Ayatapĭ : Amboyepotá
— *sacar*, Anôhẽ tatá.
Fuelles, Tatá peyuhába.
— *sonar*, Ayopĭ tata peyuhá : Aypeyu tata peyuha pĭpé : Amopĭtú tatá peyuhá. [Ĭ rĭapĭ.
Fuente, Ĭ quara : Ĭ burá : Ĭ quarĭpĭ :
— *clara*, Ĭ quarĭpĭ eçãcãng. [bába.
— *en el cuerpo*, Açe aî mbeû cẽm-
— *que corre siempre*, Ĭ cĭrĭtapiá : Ĭ rĭpa ỹmbae : Ndatĭpábae rũgũâî : Opig ỹmbae.
Fuera de casa, Ogrocápe.
—, *parte exterior*, Ocá.
— *de mi quedé*, Cheangeỹme che ruî : Chereõ guitúpa : Na cheângí guî túpa.
— — *proposito*, Ndoacatuî : A. *8.*
Cuaçá : Yĭque : Hayê.
— — — *lo dixo*, Cheñẽẽ cuacá ychupé : Ndoa catuy cheñẽẽ : Hayê hayê ae : Añẽẽĭque ĭquê : Atĭbĭbĭ ri aê. [bi tacĭbó.
— — *si estar el enfermo*, Ndiyaquaá
Fuerça, Mỹãtã : Pỹatã : Tâtã, *2.*
— *de fruta, gente, etc.*, Teté.
Fuerte persona, Tãtãbae : Yĭ : Ypĭ tãngatú bae : Mbaraeté : Haĭ baibaé.
— *valeroso*, Cuimbaé : Quĭreỹmbâ : Mbaraeté catu : Y poĭtábae : Mãrãte quâ reté.
Fuertemente, Pĭãtã : Tĭ.
Fulano, ola, Ahẽ : Chi : Tĭ.
Funda de algo, Rĭrú : Ûbã.
Fundador, Ñỹpỹrũngára : Apohára : Hecó ypĭ moỹ hára : Tecó mõñẽ pĭru hára.
Fundamento, o cimiento, Og nỹpỹrũngá ba : Hapó : Og ĭpĭ.
Fundar pueblo, Atá mõñã.
Fundida cosa, Ymbocĭrĭpĭra.
Fundir metal, Amboçĭrĭ. [yeaceî.
Furia, enojo, Ñẽmôỹrõ : Ñẽmo moỹrõ
Furia, locura, Ñẽmoỹrõ mãrã aı.
Furiosamente, Mãrãndápe.
Furioso, ayrado, Oñẽmôỹrõ yeaceíbae : Oñẽmoỹrõ aíbae : Oyerecó pochĭ bae.
—, *enojadizo*, Mãrã çé : Mãrãndé : Ñẽmoỹrõ yerecó âtãcébae.
— *a tiempos, lunatico*, Y yara quaa paũ paũ : Amômẽ yyaraquaa : Omoepĭçã pỹcãbõtẽ oara quaa.
Futura cosa, Mbae rãmâ : Oubaẽrãmâ.
— — *que es, y no ha de ser despues*, Mbae cuêrãmâ.

G ante A.

Gaçapo, Tapiití.
Gaita, Mỹmbĭ.
Gaitero, Mỹmbĭpĭcára.
Gafo, Y yapábae : Abá apá bae.
Gajo, Tacãng : Harĭ.
— *de ubas*, Ubá racãng : Ubá rarĭ.
Galan, Hê, *n. 6.* : Catupĭrĭ : Oyeguagbae : Ypepocatú bae : Abá aoporãng : Ñẽm boçeé.
Galanamente, Mõrãngete hápe.
Galan andar, Añẽmboyeguag guitecóbo : Añẽmôndé catupĭrĭ : Añẽmbo pepó catú : Añembo qui aorehé : Añẽmboé guitecóbo : *V.* Hé. *6.*
— *bien tallado*, Abá te té angãtũrã: Hetê catupĭ rĭ.
— *el mancebo*, Aguaçá.
— *entonado, fanfarron* : Abata cuchí : Oñẽmboçeébae.
—, *persona en traje*, Abá oñẽmôndé angaturã.
— *ponerse*, Añẽmboîeguag.
Galapago de tierra, Tarecayeá.
— — *agua*, Chué : Carumbé.
Galardon, Poroepĭ : Hepĭbeẽ.
Galardonador, Poropoepĭ cára : Hepĭbeẽngára.

Galardonar, Aypoepĭ : Ahe pĭbe̋e̋.
Galgo, Yaguaruçú.
Gallillo de la garganta, Ape cũgĭ : Apecû atĭ.
Gallina, Uruguaçú.
Gallinazo, Urubua pine̋ : Urubú tĭ.
Gallinero, Uruguaçú rocaî: Uruguaçû cotĭ.
Gallo, Uruguaçú cuimbae̋.
Gamitar del venado, Piop.
Gana, Potá : Ce : Aé : Acátuâ : Y abĭ : Hegué.
— *de comer*, Caruçé : Checaru ae catú : Checa rú hegue catú.
— *tener de bever*, Aĭ uheî.
— — — *orinar*, Che tĭahĭî.
— — — *proveerse*, Cherepotiahĭî.
— *tengo de comer*, Checaruçé : Che ñẽmbiahĭî.
— — — *ir*, Chehoçê : Cheheguê.
Ganadero pastor, Mbae mĭ mba rerequâra.
—, *señor de ganado*, Mĭmbabiyâra.
Ganado en manadas, Mbae mĭmba oa pỹtãmô : Yñapỹtã oỹnâmỹmbába.
— *guardar*, Amỹmbá raa̋rő : Ahãa̋rő (mô).
— *herrar*, Ahãã : Aha pĭ mbae mĭmbá.
— *repastar*, Amôngarú mbae mĭmbá: Ambae mĭmbá môngarú.
Ganancia, Caneő bó : Hepĭ : Mbaé rũmő.
Ganar, adquirir, Ayrũmő Añẽmô mbae.
— *al juego*, Añẽmômbae ñe̋mô çaraitápe : Amboaguĭye : Ayambae ñẽmboçaraitápe.
— *la voluntad*, Amboa catuâ cherehé.
— *meritos*, Añẽmômbaebó cherecó mãrãngatú rehé.
— *honra, o fama*, Abahe̋ chererã quãngatú rã mbupê.
— *por la mano*, Ahenô ndeá.
Gancho, Tỹãî.
Gangoso, Aba hôhő : Abá oapî yngûa rupí ñe̋e̋ngára : Oñe̋e̋ embébae.
— *hablar*, Cheapĭ î nguâ rupî añe̋e̋ : Añe̋e̋ho hő : Añe̋e̋ embê : Che ñe̋e̋ embê.
Ganso, pato, Ĭpeg : Guarỹm bé.
Gañan, Ĭbĭrĭbĭcoytára : Ĭbĭ rĭbĭcoî rehe yeporu ucábae.
Gañir el perro, Yaguâ ocorôrő.
— *hablando*, Acôtôrő guiñe̋e̋ngâ.
Garañon cavallo, Cabayu porenôndé.
Garabato, Tỹãî.
Garça blanca, Guĭratĭ.
— *pardisca*, Mbaguarí.
Garçota pluma, Mbaguarí aguê.
Gargajear, Che uú : Annỹbũ.
Gargajo, Tendĭ guaçú (úû).
Garganta, Aîura.
— *del pié*, Tetỹmãcuá yurĭ : Cupĭ cúá ñurĭ.
Gargantilla, Yurichuâra : Mboĭpé.
Gargarismo, Yacĭó reîtába.
Gargarizar, Ayeyacĭoheî.
Garguero, Yaçĭo : Yaçeó.
— *por defuera*, Yurĭbí.
Garlito, o nasa, Yequeá : Yequeí.
Garúa, Amândaĭbí.
Garuar, Amandaĭbi eí : Haĭ bí.
Garra echar, Ahaubá : Aypĭ cĭhaubá bo : Chepó ychã herecóbo.
Garrapata, Yatebú : Yatebútĭ.
— *chiquita*, Pĭcuỹĭ.
Garrocha, Mỹ : Toro cutucába : Apihába.
Garrotazos dar, Añâpỹ rũ pã : Aynũpã ĭbĭra pĭpé.
Garrote, Ĭbĭrababag : Ĭbĭrá âcâmbagûa : Ĭbĭrá.
Gaspachos, Cãguỹhaî ñandĭ rehebé mbuyapé ytĭpĭ rômbĭra.
— *hazer*, Aytĭpĭrő mbuyapé canguỹhaî ñandĭ rehebé abé.
Gastada cosa, acabada, rota, Mbae ymôm bápĭré.
Gastador, Mbae mômbucahára : Ypoyaîtarê tê : Mbae meẽngeí hára.
Gastar, Amongĭ : Bo ayarog : Ca.

Gastar desperdiciando, Amô mbucá: Bo.
— *lo todo,* Amôngĭpá : Amômbá : Amôndĭguê : Amôndĭ gueri racó chembae. [rog.
— *palo, etc., Ázia la punta,* Ayapĭ-
— *poco a poco,* Ayarog mbegue : Che pobí pobí y yaróca : Ayeaĭhubá y yaróca.
Gastarse algo, Oyeyarog.
Gatear, Apoñỹ : Opobo aatá.
— *subiendo con arco de cañas, etc.* Cuáçã rehé ayeupí. [upí.
— — — *travas,* Mbĭcôî pĭpé aye-
Gato, Mbaracaya.
— *montés,* Mbaracaya caapeguara.
Gavia de navio, Patagui ruçú.
Gavilan, Quirí quirí : Taguató : Taguatoyû.
Gaviota ave, Guiratĭ : Oyayâ.
Gaznate, Yaçĭo : Yaceó quĭõ.
—, *tragadero,* Yĭrĭbí tembiuqua pába.

G ante E.

Gemir, Apuãhẽ : Mô.
Gente, Mbĭá.
Gentil hombre, Abá ângâtû rã : Abá eté ângâturã : Abá catupĭrĭ.
—, *no Christiano,* Christiano oicoỹ-mbaé : Y yeapi râmõ ỹmbae.
Gentilidad, Mbĭaé Christiano ỹmbae eĭĭ.
Gestos, Tobá mẽgûã.
— *hazer,* Cherobá mẽgûã mẽgûã.

G ante I.

Giba, corcoba, Atucupê cândi : Cândû : Atucupé yeaĭbĭ.
Giboso, Abá yeĭbĭ : Abá atu cupe ntĭ : Candí.
Gigante, Abá pucuaí : Abá ĭçá pucu teí.

G ante L.

Gloria, Torĭbeté apĭrey.
— *dar,* Torĭbeté apĭ reỹ amẽẽ.

Gloria eterna tener, Torĭbeté apĭreỹ arecó : Ayecohú torĭba ĭbape guâra rí : Apĭreỹ areco : Anoĭ.
— *vana,* Torĭ teĭ angaú : Aú : Torĭ teĭ : Torĭ yapú : Yerobia teĭ : Torĭbaú porângú.
Gloriarse como quiera, Ayerobiarí.
— *vanamente,* Ayerobiâteĭ : Che rorĭ porân gu teĭ.
Gloriosamente, Torĭbetê hápe : Yerobia hápe.
Glorioso, Torĭbeté rehe ye cohuhára : Torĭbete rerequâra : Tûpã rí yecohú pára apĭreỹ. [bóeté.
Gloton, Ñarỹ ôcôî : Caruaí : Y carú
Glotonerias, Caruaí aí eco hába.

G ante O.

Gozar lo deseado, Cherem bi echagau rehé ayecohú : Anoĭ cherembi echagaú.
Gozarse, Cherorĭ : Añẽmboorĭ Ayerobiâ.
— *del mal ageno,* Cherorĭ cherapi chára recó mãrã réhé : Ambo aú cherapi chára recó ca tû : Añẽmô acateỹ : Añẽmboyeyaî cherapichâ recó catú rehé.
Gozosa, o alegremente, To rĭpăpe.
Gozoso estar, Cherorĭ guỹ tẽnâ : Chepĭa orĭ oacatû cherehé : Cherorĭhábarí ayecohú guỹtẽnã.
Golfo de mar, Para apĭté.
Golondrina, Mbĭyuí.
Golosina, Caruçé cerai recó : Caruaî ecó : Caruaî céporara recó : Caruay araçá.
Golosinar, Acaru carú : Aca rú çeraî : Teĭteĭ : Nache yuru cueraî guicáruâbo : Na checarú apĭri.
Goloso, Abacarú carú : Carú aíbae : Y yuru cueraî ĭ mbae ocáruabo : Ocaru apĭrỹmbae : Mbae re rebiçé: Oñẽẽndĭ bucu teĭ caruaí araya.
— *ser,* Checarú carú : Checarú cé : Ndacheyuru cueraî mbae guabo.

Golpe, Api haguera : Pã. *3.* : Quâ *5.* : Tu. *6.* : Po. *n. 1.*
Golpear, Añâpỹ rũpã.
— *de martillo*, Aqua repotî nũpã.
— *punçando sin herir*, Ayapí.
Golpes darse en los pechos, Airãrõ che potiá : Ayepotiá nũpã.
Goma de arbol, Ĭ çĭ : Ĭbĭra ĭçĭ.
— *echar*, Y yaĭcĭpopó.
Gorda cosa en medio, y al estremo delgada, Mbururê : Pururé.
— —, *gruessa*, Anã : Anâmbuçû : Heté guaçú.
— —, *ut carne*, Apĭtũ âî : Apõ : Quĭrá.
Gordo, que reluze, Chepichĭrĭ : Y-quĭrá rendĭpú.
Gorgojo dar, Ytingũaá : Yquĭmbú.
—, Tỹgûaá : Guara tỹmbû : Quĭmbú : Tymbû.
Gorgojado (maiz, trigo, etc.), Petî *1*: Quĭmbú rembiucuê.
Gorjear, Añẽmôngoí : Coí *1.*
Gorrion, Hábiâ.
Gorron, Oiquie teỹ bae cá ruâbo : Ñaẽmbêpe hupîa.
Gota coral, Mânõ mânõ.
— *de agua*, Ĭ aỹî.
— — —, *lluvia*, Amân dĭquĭ aỹî.
— — *las manos*, Mbocaruguâ : Po rurú.
— — *los piés*, Pĭ rurû : Pĭ caruguâ.
— *no dexar*, Nambo y pĭquĭri.
Gotear, Otiquĭ.
— *hazer*, Amôndiquĭ.
Gotera, Tĭquĭ réra : Tĭquĭ haguê.
Goterosa casa, Ogotĭquĭ eí.
Gotoso, Y pĭ rurubae.
Governador, Capitã guaçú : Capitânduçû.
Governalle, Ĭ garatá cocâba.
Governar, Ayoquaî : Aporoqua.
— *balsa, canoa, etc.*, Ayocog ĭgaropĭtá.
Governarse, saberse valer bien, Ayerecó quaa catû.

G ante R.

Gracia de Dios, Tûpâ ñanderaĭhúba.
—, *donayre*, Mẽgũâ : Apiraî.
— *en el hablar*, Ñẽẽ arũândába : Ñeẽ porânguhá.
Gracias, agradecimiento, Poroepĭcába.
— *dar*, Aypoepĭ : Ca.
Graciosamente, Aruândapeí.
— *triscar*, Che mẽgũâ arũ ândápe.
Gracioso en triscar, Ñẽẽ mẽ gũâ rerequâra : Abá mẽgũâ : Ymẽgũâbae.
Gradas, Yeupiháraçapába.
Grados de parentesco, Ñô ânâ recóhá.
Grajos, Catĭ.
Grama, Capij poñỹ.
Grana color, Mbae pỹtâ canduá.
Granadilla, Mburucuyâ. [abatí.
Granado (maiz, ó trigo), Haỹîngatú
Granar, Haỹî râmõ.
Granças de maiz, Curé.
Grande, adulto, Abá ocaquaâbae : Y yĭçá ca quaá bae.
—, *ancho*, Guaçû.
— *bien, o ventura*, Che pó porângabeté : Ayecatû aé guâra mbae.
Grandeza, Tubichahá.
— *de edad*, Caquaa guera.
Grande daño, Mbae aíbeté : Mbacaí : Mârã mãrângatû eté : Mãrã aî betei mbae.
— *de ancho y corto*, Ypĭ guaçû atú Apỹtũ âî.
— — *distancia*, Y pucú catú : Mômbĭ rĭhá.
— — *edad*, Ocaquaa catúbae.
— *en cantidad y calidad*, Mateté Matu eté : Nandeteí : Guaçú : Tubichá.
— *hazerse, crecer*, Aca quaa : Añẽmbo ubíchá.
— *mal, o maldad*, Mârândequâ buçú : Angaipá mateté.
Grandemente, Nandeteí hápe.
Grandissimo, Tubichabeté : Oû eteí

Grandor, Tubicháhába : Tubichá.
Granero de maiz, Abati co tĩ : Abati aỹî rĩrú : Abati róga.
Grangear, Añẽmũ (ngã) (mô).
Grangero, Abá ñemũ háriçé.
Granigar, Amãndaá y ári.
— *gordo*, Amãndau uçú á : Amôndaûaỹî uçu á.
— *menudo*, Amãndaû pĩî.
Granigo, Amãndaû.
Grano, Pỹâ : Mỹâ : A. 2.
— *de arena*, Ĩbĩ cuỹ tỹra ỹî.
— *del rostro*, A. 2. : Aa 1.
— *de trigo*, Haỹî.
Grasa, Quĩrá.
— *tener, y estar gordo*, Yquĩrá.
Grasiento, Abá quĩrabú.
Gratificar, Aypoepĩ : Ca.
Gratitud, Poro epĩcába.
Grato hombre, Abápo epĩcatuçê.
Gravedad, Yepoĩ hu bucá hába : Pohĩî : Ñẽmôỹtãrõ.
Grave hombre, Pohĩî : Yepoĩhu bucábae : Oñẽ môỹtãrôbae.
Graznar aves, Guĩrá oñẽẽ. [apômõ.
Greda, Ĩbĩ apômõ : Tobatĩ : Ñãẽũ
Greñas, Abebó guaçú : Áye po oî : Acãngapererá.
— *tener*, Che abebó guaçú.
Grietas, Bobog : Yâyâ.
Grietoso, Obobogbae : Oy âyâbae.
Grillo, Yquĩyu. [Môĩ.
Grillos poner, Aytacu pĩçã nông :
— *prision*, Ytacu pỹçã.
— *quitar*, Aytacu pỹçã mboí.
Grita, Tãçẽ : Tãçẽ mã : Çapucaî.
Gritar, Cheraçẽ(mo) : Açapucaî : Ta.
— *llamando*, Açapucaî hẽnôînã.
— *mucho*, Açapucaî porará : Açapucapucaî.
Gritos crueles dan los condenados, Nda etei ete y yĩrĩbi rapopé oçapucaîta añã rẽtãmẽ guâra.
Grosera cosa, Añã : Ypoatĩ : Ypoguaçuaî : Poaymbé. [neỹ yâra.
Grosero de palabras, Ñeẽ y ñãrũã-

Grossor de palo, hebra, Po. 2.
Grossura cosa de Sabado, Çoó pĩacuê : Çoó apiré : Çoo pĩcuê : Çoo ayuré.
Gruessa estar la fruta, Y aguaçú.
Gruñidor, Ñeẽnguruçé.
Gruñir, Añẽẽngurú : Añẽẽngurú ngurú ngurú.
— *animales*, Haî mbú.

G ante U.

Guacamayo (paxaro), Arã rã cã : Anda purĩ.
Guayabas, Araçá : Guayâ.
Guante, Mboĩrú : Porĩrú.
Guarda de chacaras, ganado, Harô hára : Hárũânã : Rerequâra : Mbae rí porerequâra.
— *(dize el varon)*, Âtã : Hayâ.
— *(— la muger)*, Andeí.
—, *oste, fuera*, Taî : Etí : Etiquêrá :
— *no*, Teĩne : Teĩ aũne : Emeque : Nã ĩmé.
—, — *peques*, Ne angaipá ĩmeque.
Guardar a otro defendiendo, Aypĩcỹrõ : Ahepĩ.
Guardame mi parte, Cherehe y e amõerecó.
Guardar, Ahãrõ.
— *demasiado*, Cheracateỹ : Chepotĩ.
— *en su lugar*, Añô nôngatú henda guêpe. [bopó.
— *la palabra*, Amboaye cheñẽẽ : Am-
— *respeto*, Aypoĩhû catú.
— *secreto*, Añônô ngatú cheremỹẽnducuêra : Cheyurúôôçãngatú mbae mômbeú eỹmô : Cheyurutĩ.
Guardarse, Añẽ arõ : Añeãngú.
— *del golpe*, Amô nguâ che apí habanguê : Añẽmoỹtĩ.
— *un poco*, Añẽãn gupĩrĩ.
Guardia de soldados, Mãñãndára : Hãrôha re ĩî.
— *hazer*, Amañã : Aporo ãrõ.
Guardian, que guarda, Harõ hára : Ĩ pĩ. 3.

Guardoso, Y potĭbí : Hacateȳ mĭ.
Guarecer los ojos, del golpe, Ayeçapîa.
Guarecerse, Añē pȳçȳrô (Heçe).
Guarida, Ñēmȳhába : Yepĭçȳrôtĭba.
Guarte (dize el varon), Atã : Hayâ.
— *(— la muger)*, Andeí.
Guerra, Guarȳnĭ : Mârãndecó : Marãnã : Marâmbotá.
— *el lugar*, Muâmbába.
Guerrear Aguârȳnĭ : Amarãndecó : Amârãná : Amâ râmbotá.
Guerrero, Guarinĭhára : Mârândequâra : Mârâmbotahára.
Guia de camino, Tendotára : Péqua beēngára.
— — *dança*, Yeroquĭ ĭb.
—, *el delantero*, Apĭrichuâra.
Guiar, Aycó tendotárãmô : Ahá tendotárâmô : Apequabeē guihóbo tenôndê.
— *al cielo*, Aiquaabēē ĭbagrapê : Ĭbag biâ rupí amôȳngó.
— *ciego*, Aipocog.
—, *encaminar*, Apequâ beē : Ahápequâ bēēngâ.
Guiarse por razon, Tecó hupí arí te quâra ché : Tecó hupíguara rí aycó.
— — *su parecer*, Cheremȳmbotara rí tequâra che : Guemȳmbotára rí oycóbae ché.
Guixarro, Yta cũã.
Guiñar del ojo, Açapȳ mĭ ychupé.
— *la barca, etc.*, Obag : Opîa ygaratá.
Guiñarse del ojo uno a otro, Oyoçapȳ mĭ oyoupé.
Guirnalda de flores, Ĭbotĭ paraguâ : Ĭbo tĭ pembĭ : Ĭbotĭ pembĭ ñēâmã.
— *hazer*, Ambo pa raguâ ĭbotĭ : Amôñēâmã ĭbotĭ : Amô pēmbĭ ymô ñēãmãnâmô.
Guisado, Yĭquiçĭ.
— *quemar*, Ambopiché yĭquĭcĭ.
— *saber a quemado*, Ypiché chébe.

Guisar con sazon, Ambo aĭ hó catú : í úpĭra : Amô tȳã rôngatú : Amôengatu.
— *de comer*, Añēmbia bĭquĭ : Ayapo tembiú.
Guitarra, y todo instrumento, Mbaracá.
Gula, Caruaí aí : Caruaí eté.
Gueca cosa, Yyapepúbae : E. *12* : Ȳbȳi.
Gueco de la cosa, Pĭ quĭraguĭ.
—, *vanaglorioso*, Aba yerobia teĭ : Oñēmboguĭ : Guecó aú aúbae.
Guero de gallina, Uruguaçú rupiá.
Guerfano, Tȳ reȳ.
— *echado a la puerta*, Mȳtãng heitĭpĭra.
Guerto, Mbaè roquĭ rocaî.
Guesped, el hospedado, Y mômbĭta pĭra : Heroiquie pĭra.
—, — *que hospeda*, Y mômbĭtáhára.
Gusano, Taçog : Ĭ çog.
— *colorado*, Tatãũrã.
— *de palos*, Yaratitá : Yepeabaçog : Ĭba pĭtãngĭbaçog : Mbucú : Taquaraçog.
— *grande*, Mãrãndobá.
— *que se cria en las carnes*, V. Ura.
Gusanera, Taçog quâra : Taçog requâba.
Gusaniento, Haçogbae.
Gusanillos que nadan sobre la tez del agua, Ĭ bĭnda yaî.
Gustar con la boca, esperimentar, provar, Ahãã : Ngâ.
— *de lo que otro haze*, Amô môrâng : Amôárũã.
— — *que se coma*, Mbae ú amô môrâng : Amô árũã tembiú. [árũã.
Gusto dar, Ahapîa : Amboa yê : Amô-
Gustosa comida, Í úpĭ heē : Í ú pĭhéca tú : Yupĭ hebãng.
Gusto, deseo, voluntad, Î abĭ.
—, *sentido*, Mbae rēēandupába : Hé ândupába.
Gustoso hombre, y cosas, Heē.

H ante A.

Habas de la tierra, Cumãndá.
Haha (del que se rie), Hahá : *La muger,* Heheî.
Habla, Ñẽẽ.
Hablar, Añẽẽ : Guiñeẽngã.
— *a otro,* Amõngetá.
— *adulando,* Añẽẽ caracatú.
— *al alma, moverla,* Añãtõî ĩãngã cheñeẽ pĩ pé : Amõñẽrã : Amboaquĩ íãngã cheñeẽ pĩpê.
— *alto,* Añeẽmbucú : Añẽẽngãtã.
— *a proposito,* Hupí añẽẽ : Ndatateî cheñẽẽ : Ndoacatú eỹ mí cheñẽẽ : Mãrã cheé nañẽẽ tateí mi.
— *asperamente,* Añẽẽ ngacĩ : Añẽẽngãtã.
— *a su provecho,* Gui yeupé guãrã mãé añẽẽ.
— — *vezes,* Oroyopỹrú oroñẽẽngã : Amõ amõmbeé oroñẽẽngã.
— — — *cortando el hilo,* Añẽẽ çando çandog.
— *algo larguillo,* Añẽẽ anãngatú : Pucuĩ catu.
— *bien pronunciando,* Amboyequaa catú cheñẽẽ : Añẽẽ îerá îerá catú.
— *burlandose,* Añẽẽ poraibí : Porangú : Apiraí : Porí.
— *con boato,* Añẽẽnguçú:Aneẽmbuçú: Añẽẽ yuruguaçú : Cheñeẽ oó catû.
— *con dificultad,* Añẽẽ açĩpeí : Hacĩí cheñẽẽ.
— *confuso, ó escuro,* Y yabaí hápe añẽẽ : Ndo yequaábi cheñẽẽ : Añẽẽ ûmbĩ ûmbĩ ñõtẽ.
— *congraciandose,* Añẽẽ mẽgûâ aubî: Añẽẽ apiraí : Ambo orĩbí guiñeẽmẽgûâmõ.
— *consideradamente,* Añẽẽ enõndeâ: Ayeapĩçacá catú mãrã che ê gũãma : Ayeçarecó catú rãngẽ cheñẽẽ ñãnõndé : Añẽãndú catú cheñẽẽ rã mã rí : Añẽãã cheñẽẽ ỹ mbobê.
— *contra alguno,* Che ñeẽngaî ychupé : Heçé : Mãrã mãrãteĩ gui yâbóheçé.
Hablar cosas de trisca, o risa, Añẽẽ mẽgûã : Añẽẽ api raí.
— — *dificultosas,* Mbae y yabaí aé.
— — *diversas,* Añẽẽ yoparápará.
— *chismes,* Cherẽmõẽ guiñẽẽngã : Che tacuchí : Cũmbaî : Yapú.
— *dando enfado,* Amboguerãî gui ñẽẽngã : Añẽẽ ymboguerãî ta.
— *de Dios,* Ayabĩquĩ Tûpã recó gui ñẽẽngã: Añeẽ Tûpã ñeẽ mõmbeguâbo: Añẽẽ Tûpã recó rendú ucábo.
— *desbaratadamente,* Añẽẽ tatê : Añẽẽ yo pará : Mãrã teĩ guí ñẽẽngã : Teỹ teĩañẽẽ.
— *deshonestamente,* Añeẽ abaeté,
— *de su proprio motu,* Añeẽngeí : Cheaeí añẽẽ.
— *desvergonçadamente,* Tỹ eỹ mẽ añẽẽ.
— *elegantemente,* Añẽẽ porãng : Añẽẽ ngatupĩrĩ : Añẽẽyeracatú : Añẽẽ candea catû : Añẽẽ angãturã mbeté.
— *enojado,* Guãtãmõí añeẽ : Ñeẽ guatãmõĩ guâ arecó : Gui ñẽmoỹrõ hápé añeẽ : Chereçapĩcãng ñãĩ : Cherobá abaetê : Mãrãnde é añẽẽ.
— *en secreto al oîdo,* Arobobog : Aroebobog : Mbeguê : Yyapĩçá robá arí añẽẽ : Yyapĩçá roba pĩỹ me añẽẽ: Y yapĩça roba pĩ ri añẽẽ.
— *entre dientes,* Añẽẽ ngurú : Añeẽ che apẽcũ nguĩpe : Añẽẽ bõcõ bõcõng : Cheyurú pĩpê añẽẽ.
— *entre si,* Añẽmõnge taé : Ayepĩá mõngetá : Añẽmbo aĩbú mbegyê.
— — — *meneando los labios,* Che yurú carú gui ñẽẽngã.
— — *sueños,* Cheque ñẽẽ: Che quêrãmõ añẽẽ.
— *fuera de proposito,* Añẽẽtateí :

Che ñeẽtaté : Mãrãndeé cheñẽẽ : Atĩbĩbĩri cheñẽẽ : Hayê hayê añẽẽ.
Hablar libremente, Añeẽn gĩ : Na-cheñẽẽ poĩhúbi ychupé : Y poĩhu-beỹ mẽ añẽẽ : Na cheñẽẽ poquĩhĩ yeî : Na cheñẽẽ porãnguî gui ñe-ẽngã ychupé : Na che ñẽẽ pỹrỹ ychupé.
— *lo que se le viene a la boca,* Che-rembé guârĩ ñõte añẽẽ : Cheyurú rem bépe ñõ añẽẽ : Cheyurũpe ñemeẽngébae amômbeú Cherem-bépe ouríbae cue ñô añẽẽ.
Hablarlo todo, Amombeu pá : Añẽẽ mbá : Cheyurú rupí añẽẽ çururug : Añẽ hẽ cheyuru rupí guiñẽẽngã : Añẽẽçu rurugí guĩ ñẽ ẽngã : Añẽẽ cỹ ngatú.
— *mal de alguno,* Ay curá : Aya-bĩquĩ aí : Cheyuru aí heçé : Che-yuru megũa heçé.
— *mansamente,* Añẽẽ mbegue : Añeẽ ruí : Añẽẽ rurú catú : Añẽẽ-mbĩû.
— *mucho,* Añeẽ mbĩî : Añẽẽ ngetá [ngetá.
— *muchos,* Oroñẽẽ yoá : Orocoî.
— — *confusamente,* Oyoguerobobog: Oaĩ bú mbĩá oquâpa : Oreaĩbú.
— *pasito ó de espacio,* Ahaubá che ñẽẽngã : Añẽẽ cherebobog hápe.
— *poco,* Añẽẽ mỹrĩ : Añẽẽ atú : Añẽẽ açĩ.
— *por otro,* Añẽẽ heçé.
— *prolijamente,* Añẽẽ porombucuaí : Apĩreỹ : Pigeỹ : Apĩreỹ : Noñẽẽya tũrĩ : Ndiyapĩ ri oñẽẽ.
Hablarse los desavenidos, Oñô amô-tareỹ oño mônge tá catú : Oñô ambotá rỹmbae y ñỹrõ oyoupé oñô-môngetábo.
— *unos a otros,* Oñẽẽ oyoupé.
Hablar sin consideracion, Añẽẽ mô-âng̃a beỹ mẽ : Henondea eỹ me añẽẽ : Aguĩ yerãmboí añeẽ : Nda yeapĩçacári cheñeẽ gũâmârí : Na ñe anducatuî cheñẽẽ rãmâri.

Hablar sin que se entienda con pres-teza, Añeẽ cũmbabá geteí : Añẽcũ-môpĩ rỹ rĩ gui ñeẽndubu careỹ mó.
— *sin razon,* Añẽẽ teĩ.
— *soberviamente,* Añeẽ pĩâtã : Na ñẽẽ aubá hápe rũgũaỹ : Añeẽ pirã-tã : Pirâqũâ : Bĩ rãquâ.
— *tartamudo,* Añẽẽ pĩtá : Che ne-ẽngú : Cheñeẽ tĩ etĩ.
— *tentando para sacar algo,* Añẽẽ ca-racatũ gui poroãângã : Añẽẽ hããn-gã : Ahãã gui ñẽẽngã.
Hacha de cortar, Yĩ acãnguâ.
Hachazo dar, Aroqua yĩ ácãnguâ heçé : Aquari heçé yĩ acãnguâ pĩpé.
Hado, ventura, Haú : Haubé : Haubõ.
Halagar con la mano, Ayapíchĩ : Aya beí.
Halagueño, Môñẽmô cûnũũ.
Halcon, Quirí quirí guaçû : Yndayê.
Haldada, Cheao pĩpé cherembi era-hacuê.
— *llevar,* Cheaó pĩpé arahá.
Haldas, Cheaóguĩra.
— *regazar,* Aypepí.
Hallar lo que busca, Abahẽ cherem-biecá rupé : Ayohú cherembiecá.
— — — *perdio,* Cherẽmỹ môcañỹ-ngue rupé abâhẽ : Ayohú cheremi-mô cañỹ nguéra.
— Ayohú : Hu *3.*
Hallarse bien en un lugar, Abĩá ca-tú : Ayecohú catú.
— *con dificultad,* Haçĩpeî ayehú : Ndabĩabĩári : Nda yecohu cohuîaú.
— *mal,* Ndabĩári : Ndayecohucatuî.
— *mejor,* Cheaguĩ yeí pĩrĩ : Aguĩ yeí yeí aícó : Aguĩ yeí ãtã guitecó (bo).
— *mucho peor el enfermo,* Nande-teí cheraçĩ : Aîbeteí cheraçí Che oçe cheraçĩ. [tecóbo.
— *no muy bien,* Nda bĩá herãĩ gui-
— *presente,* Aỹ nĩho baque : Yyapo ha-guêpe aye hú : Cherobaque yyapóni.
Hallase bien conmigo, Oye cohû ca-tú cherehé : Obĩa catu cherehé.

Hallazgo, Mbaehû repĭ.
— *dar,* Yhu haguc repĭ amẽẽ : Ahẽ-pĭ bẽẽ y hu haguê.
Hámago de avejas, Teborá.
Hamaca, Ỹnĩ : Quĭhá : Quehá.
Hambre, Ñẽmbiahĭî.
— *carestia,* Caruaí : Tĭabó.
— *comun,* Caru aí pã bẽ : Caruaí guaçú.
— *tener,* Che ñẽmbiahĭî : Ñũrĩ arecó : Ñũrỹ aí arecó : Che pĭáça ỹngó : Cheĭbĭguaporeỹ aycó.
Hambriento : Ñẽmbiahĭî bó : Ñẽmbiahĭî porara hára : Ñũrĩ rerequâra.
Handrajos, Ao cuî gũe : He nẽ : Hepú.
Handrajoso, Ao cuî gûe re requára: Abá ao ço rorog : Ao hẽnẽ rerequâra : Ao hepû oguenoĭbae.
—, *remendado andar,* Cheao cuî îoó îoóguitecóbo.
Hanega medida, Mbae raỹ î rããngába.
Haragan, Abá ecó teĭ : Hecó eí : Hecó eí eíbae : Hecó eybó.
Haraganear, Aycoteĭguite cóbo : Aicóeíeíguitecóbo.
Haragan, que huye el trabajo, Abá ecó porabĭquĭ poĭhupára : Mborabĭquĭ aguiñẽ aguỹndogbae : Mborabĭquĭ ce reỹ mbeté : Mborabĭquĭ rí y yâcatu ỹ mbae teqûare teí.
Haré que me sueñes, Orom bo que pohaĭhú cherehé ne : Ndeque poçaĭ çúne ché hegui equĭhĭ yabo.
Harina, Cuí : Huí.
— *cruda,* Huí ypĭ.
— *de maiz tostado,* Hui tĭ.
— — *mandioca,* Hui : Hui eté.
— — — *con cascara,* Mânỹmbé.
— — — *rallada, o molida,* Tĭpĭratĭ.
— — — *seca al humo,* Cañarỹmã huí.
— — *palma que se come,* Ĭbapỹtangĭ huí : Mbo caiĭ huî : Ĭbaĭ cuí.
— — *pescado,* Pirácuí.

Harina de piñones, Curi ĭ huí.
— *fresca que está bullendo,* Huí mỹ mỹî : Huí apererá.
— *de trigo tostada,* Abatí mỹnĭcuí.
— *hazer fresca,* Ambo tỹpĭratĭ : Ambo huí.
— *moler,* Ahuiçog : Amônguí.
— *que se enjuga a Sol,* Quaraçĭ huí.
Harinoso, Y yacuí : Y yacuí bae.
Harpa, Mbaracá guaçú.
Harpada lengua del paxaro, Cũ aî.
— *oreja,* Nambí bobog : Nambí ymbobogi pĭra.
Harpar, o señalar en la oreja, Aynãmbí mbobog.
Hartar a otro, Amô ebeãtã : Ambo abirú.
Hartarse de agua, Añẽmbo abirú ĭ rehé.
— *demasiado,* Añẽmô ebeâtã eté : Añẽmbo pachurí : Añẽmoĭ tarõ.
Harto, Abá ebeatã : Cheabĭrú : Y târõ : Pachurí : Ĭbi haîbae.
— *de agua,* Ĭ arí y yabirûbae : Hebe abirú : Hebé apícuaî ĭ rehê.
— *estar de vino,* Che re be abirú cãgûî rehé : Che pachaî caguỹ rehê : Cherebe pachaî.
— *suficiente,* Ayê.
Hartura, Oçecarú : Aoçete bẽãtã : Tebeâtã : Tembiu ne mômbucáhá: Carucatû.
Harrear carallo, Aynûpâ : Cabayu : Amôndĭî ymbo atábo : Amô aqûâ cabayû.
Harria, Cabayu rĭcĭ : Cabayu reỹî.
Harriero, Cabayu rĭçĭ rere quâra.
Hasta acullá, Pepebẽ ñõte.
— *aí,* Eupépe ñõte.
— *alli,* Cuî pebé.
— *aora,* Angbĭ terí : Âng pebé.
— *aqui,* Apeñõte : Apebê.
— *donde ?* Mãmõpe pãngá ?
— *el cuello,* Oayûbo bé.

Hasta el dia del juizio, Ára cañỹ mbápebé.
— *el fin,* Yyapĩpebé.
— *la cintura,* Oatucupê bobé.
— *las rodillas,* Gue nỹpỹ ámô bé.
— *los ojos,* Gueçábobé.
— — *pechos,* Opotiábobé.
— *mi,* Chêbebé.
— *no mas,* Nandeteíbobé.
— *quando?* Aracaébe pângãné? Aracaebé catúpe? [porombucû.
— *que Dios quiera,* Tũpã aypotá
— — *yo lo diga,* Che y mômbeú porombucú. [rombucû.
— — — *me muera,* Che mânô eỹ po-
— —, *o mientras que venga yo,* Cherureỹ porombucú : Cheru porom bucú. [râmôbé.
— — *tu quieras,* Nderemỹmbotá
Hastio tener de la comida, Amôtỹngĩ che rembiú : Ytỹngĩ che rembiú chébe : Cheayu tembiugui.
Hatear, Añẽmôçaẽnã (nâ).
—, *adereçar cargas,* Amô atỹ rôbohĩî tába.
— *empetacando,* Ambaeñâ : Aypoñâng : Ambae porỹâ.
Haz, manojo,, Mã 4.
— *ó cara de la cosa,* Terequâ : Acátuâ : Y yacatua pá cotĩ amoĩ, *ponerlo por el haz.*
Hazaña, Quĩ reỹ mbápó.
Hazañoso hombre, Abá quĩ reỹ mbá.
Hazedor, Apohára : Môñângára.
Hazedlo, o no lo hagais, Tereyapó eỹ mbé : Tereyapó yae hẽrã.
Hazendosa persona, Abá oguerecó catú mbae : Po rerequa mbae rí.
Hazer, Ayapó : Amôñã : Ngâ.
— *del que come,* Acárú aubí : Acarú carú.
— — — *duerme,* Aque raubí.
— — *sordo,* Nañẽmbo apĩçâîaubí.
Hazerle del ojo, llamarle, Gueçapó pĩbo : Ahenôî.

Hazer el dever, Cherecó háca tú rupĩ aycó : Chereco ambopó : Cheñangarequâba ampó.
— *fuego,* Ayatapĩ : Amboyepotá tatá.
— *hazer algo,* Ayapó ucá.
— *la cosa de otra manera,* Mârândeé ayapó : Ayapoé.
— — *voluntad de otro,* Abae remỹmbotára aya pó : Hemỹmbotára rí tequâra che : Ambo orĩ : Ahobaichuârũ.
— *lo que no deve,* Che recó rânguereỹ rehé aycó : Nacherecó habangue rũguaỹ picó cherẽcõnỹ.
— *mal,* Ayapó aí : Ayapó pochĩ : Ayapó mẽgũâ. [bochĩ.
— —, *dañar,* Amô mã rã : Amôm-
— — *su oficio,* Chere có rânguêra : amô rânguê : Ayapó pochĩ cheñânga requâba : Cheñângarequâ banguêra nambopóri : Ndayapoî.
— *mencion,* Ahẽnôî : Ayabiquĩ.
— *raya, aventajarse,* Aporoqũâ : Añô qũândeté : Y yaocechê.
— *verdad una cosa,* Amboayeté : Amboupicatú cheyaguêra.
Hazerse amar, Ayeaĩhubucá.
— *de rogar,* Hatã hataĩaycó : Añẽmô acâteỹ : Opĩatâmôy aycó. Hâtã hâtã aycó : Añẽmboaquĩ eí guitecóbo.
— *el cabello,* Añẽâ pĩ : Añeâpĩucá : Aitĩ guca che á. [açĩ aú.
— *enfermo, fingiendo,* Anẽmboaçĩ
— *estimar,* Añẽmbo ỹerobia ucá : Añẽmboçce ucá : Añẽmboete ucá.
Hazersele la boca agua, Añẽcônduu teĩ.
Hazerse inexorable, Nañembo apĩçâ potári : Ni po rendu potári : Na hendú beî eỹ aubí : Ayeapĩçaquarogaú.
— *odioso,* Añê amô tareỹ mbucá : Añẽmbo abaeterecó : Cherí y

yacatuá rãngue amômbabí : Cheri y yaerãnguê. [Añã cãrâi.
Hazer señas al dissimulo, Añãpẽ caĩ :
Házia, Cotĩ.
— *allá*, Amôngotĩ. [gotĩ pá ?
— *donde?* Mamôngotĩ pa? Mãrân-
Hazienda, Mbae.
Hazina, monton de miesses, Abatí atĩ : Abatí mônô ômbĩ : Ymboatĩpĩ.
—, *monton de leña*, Yepea tĩ.

H ante E.

He aqui, Chapicó : Chapacó : Ehecha nicó : Chatepé : Chapãngã : Chãrõ : Chanicó rõ.
Hebra de hilo, Ynimbopó. [poãnã.
— *gruessa*, Ypoguaçú : Ynimbo
— *qualquiera*, Pó 2. Hĩbí.
Hechizero, Payê : Pãñẽrã : Guayapá : Caraí : Guayapia yâra. Morĩy tỹmbĩpiâ. [hangĩ ú.
Hechizos, Curupaĩ : Pohãng : Po-
— *dar*, Aypohangĩ û.
Heder, Inẽ : Haó : Ypĩtiû.
— *a chicha*, Che raibû : Checãnguỹ raibû.
— *a sobaquina*, Checatĩ : Cheyĩba catĩ.
Heder le la boca, Cheyuru nẽ : Cheyuru aybû.
Hediondo, Abá nẽ.
Hedor, Nẽ.
Hediondez, } Ynẽbú.
Hedor salir, }
Helecho yerva, Amãmbaî : Amãmbaî uçú : Guaycundú.
Helo allá, Cuî hecõnỹ : Cha pucu hỹnỹ : Cha pépe hecõnỹ.
Hembra, Cuñã.
Heme aqui, Chanicó ché : Chapicó ché : Chaterõcoché : Hỹndó ycóché.
— *aqui estoy*, Chanicó aycó : Chanicóã ã : Chanicó cheruí.
Hemisferio, Teçapoatáha beỹ.
Henchir, Amô ỹ nỹhẽ : Ambooba-pĩpó : Amboobapĩ ápí.

Henchir arrasando, Ahoba pĩpichĩ : Ãhobá pĩ mboyoyâ
— *hazer*, Amô ỹ nỹ hẽ mbucá.
— *hasta que rebose*, Amônduî y mô ỹ nỹ hẽngâ : Amô ỹ nĩhẽ y mônduî ta : Ambo oba pĩpó y hẽnâ.
—, *rehenchir*, Ahobá pĩnông : Ahobá pĩ y rũmõ : Ahobá pĩmoỹnỹhẽ.
Henchirse, Añẽmo ỹ nỹhẽ : Cherỹnỹhẽ.
Hendedura, Bog : Yecá.
Hender, Ambobog.
Henderse, Obog.
— *vidro, etc.*, Otirí.
— *por muchas partes*, Obo obog.
— *el maiz tostandolo*, Opororog.
— *la oreja desgarrandose*, Oçorog chenãmbí.
— *las manos con grietas*, Chepoyâ yâ : Chepobobog : Chepotirí.
Hendida cosa, Ymbobobogi pĩra.
Hendidos piés, Mbĩ yayâ : Mbĩ oyayâ bae : Obobog bae.
Heno, Capij. [ĩpĩog.
— *arrancar*, Acapij poó : Acapií
— — *entresacando*, Acapij robeí beí : Aca piy yohá ĩpĩog paũ paũ.
— *segar*, Acapií quỹ tĩ.
Herida de aspada, Quĩ çé pucubó : Quĩçé pucu pĩpé api chapaguêra.
— — *golpe, magullado*, Yquâha bóre : Ypoapĩ pó umbĩ yquâhague.
Herir dando estocada, Aycutú : Ayoçog : Ayapij.
— — *golpe*, Aquarí : Aquâ (Heçê).
— *en la cabeça*, Ayapichá : Ayapeog : Añãcã pirog.
— *mucho por todas partes*, Amboay aí : Amboî mboí.
Herirse en los pechos, Aye potiá mboĩ apú : Ayepotiá nũpã : Ayepotia y rãrõ.
Hermanablemente vivir, Oyo ĩque ĩramỹ ngatú oroicó : Noroñô mômbo íri oyo hugui.

Hermana de padre (dize el varon), Cherurayĭ.
— — *parte de madre*, Cheçĭ membĭ.
— *mayor (dize a la menor)*, Chequĭpĭí.
— *menor (dize a la mayor)*, Cherĭque.
— *(dize el varon)*, Che reindĭ. *A la menor*, Miringue : Mỹnĭ.
Hermano (dize la muger al varon), Chequĭbĭ : Tapí.
— *de parte de madre*, Cheçĭ mẽmbĭ.
Hermandad, Yoĭqueĭrccó.
— *de mugeres*, Yoĭqueecó.
Hermano de padre, Hĭ ruê bae.
— *mayor (dize el menor)*, Cherĭque ĭ. Cheaçĭ gué.
Hermanos de leche, Cheçĭ cambĭguaréra : Cheçĭ ca mbĭ arí caquaapaarê.
— — *padre y madre*, Tubeỹm bae : Ychĭ e ỹ mbae : Cherĭqueĭ teé : Cherú remỹmôñãng cheçĭ upé : Cheçĭ rĭêpe : Cheçĭ hae cheru raĭ.
— — *madre*, Oyoĭ rupĭ piâra : Tubebae.
— — *padre solamente*, Ychĭêbae.
— — *un parto*, Y oĭbĭ ri chuâra : Ycôîbae : Oyopĭpé oñẽmôñâbae : Yopĭ ruâ câmâri guâra : Oñô ambĭ gûa.
Hermosa cosa, Porãng : Ca tupĭrĭ : Amôaĭ.
— — *de grande*, Tubichá mârângatú eté : Oû tecatû : Mỹrỹ eỹ mbaé : Nûnga reỹ.
Hermosamente, Môrângape : Catupĭrĭ hápe : Amô aỹ hápe : Angâtûrãmẽ.
Hermosear, Amô porãng : Ambo catupĭrĭ : Amô amô aĭ : Amô angatûrã : Ambo aguĭ yeí guara ĭ.
— *con gracia, y donayre*, Amô árúã.
Hermosearse, Añẽmô porãng : Añẽmbo catupĭrĭ : Añẽmboaguĭ yei guarĭ.
Hermosissimo, Y pôrangetê eté : Catupĭrĭ cteí : Amô aĭeteeteî : Ndateî catú yporãng.

Hermoso de ojos, Chereçá porãng : Çaicatu pĭrĭ : Heçá amôaĭ.
— — *rostro*, Abá obá catupĭrĭ porãng : Ho bá amôaĭ.
Hermosura, Môrãngába : Porãng : Catupĭrĭ : Amôaĭ.
Hervir la olla, Opupú yapepó.
— — — *a borbollones*, Ocûmbe cûmbeg : Opupu eté.
— *cosa espesa*, Omẽmbeg.
— *de gusanos*, Háçog mỹ mỹî.
Herrada para ordeñar, Cambĭ amŷhába.
Herrador de bestias, Cabayu pĭpĭ temboya hára.
Herradura, Cabayu quarepotí : Pĭpĭté ra.
Herramental para herrar, Cabayu pĭpĭ ténôngába.
Herramienta, instrumento, Apohába.
Herrar bestias, señalar, Ahãã : Ahãng boñâ : Ahapĭ.
Herreria, Quarepotí apohába.
Herrero, Quarepoti apohára.
Herrumbre, Quarepotí á bẽ.
Hevilla, Quarepotí apŷî : Mbotĭ pába : Mbae apŷî.
Hezes, assiento, Huûnguêra : Tipĭ uû.
— *assentarse*, Huû á : Oñẽmboĭbĭ apĭ huûnguê.
— *quitar*, Ahuû mboí : Aypĭuûm bog : Ambo ĭpĭ pĭ huûngue : Aytĭ huûn guêra.

H ante I.

Hidalguia, Mârângatu hába : Angatûrã mâ : Tubichahá : Tubichabecó.
Hidalgo de buena sangre, Abá angaturã : Ñẽmôñã mârângatúbae : Abá rubichá. [Ĭbĭgûâ.
Hidropesia, Tĭ eguaçú : Pu ngá : *Hidropico*, Abá pungá : Hĭ eguaçúbae : Hebeatĭ : Y yĭ bĭ aí : Hebé aí : Hebé pun gá.
Hiel, Pĭa upîa.
Hierro, Quarepotí.

Higado, Mbĭá : Pĭá.
Higo, Ambaĭ á.
Higuera, Ambaĭ : Ambaĭ eté.
— *de infierno*, Amba ĭbuçú.
— — *la tierra silvestre*, Quapoĭ.
Hija de la muger, o hijo, Membĭ.
— *del varon*, Tayĭ.
Hijo adoptivo, Taĭ rangá.
— *de animal*, Hebae raĭ : Mbaeraĭ : Çoo mẽmbĭ.
— — *Cazique*, Mburubi cha raĭ.
— *del varon*, Taĭ.
— *legitimo*, Mẽndaré raĭ.
— *natural*, Mendaré reỹ raĭra.
—, *o hija, primogenitos de la muger*, Che membĭ rĭpĭ.
—, *palabra amorosa*, Tã gĭ : Guaĭ.
— *primogenito del varon*, Cheraĭ tendotára : Cheraĭ ĭpĭ.
— *semejante a su padre*, Gú îabĭ hareỹ : Ndayabĭî cherúba.
— *de otro padre*, Cunũmỹ ĭbé.
— *sin padre conocido*, Tub ĭ mbae : Ndatúbi : Tuyequabỹ mbae : Tuñẽ mỹmẽ guâ.
— — —, *huerfano*, Tĭreỹ.
Hijos muchos tener, Cheapij cheraĭretá : Hetá che raĭ.
Hilado, Y pobambĭra.
—, *torcido dos vezes*, Ymbopo yoĭbĭ pĭrê.
Hilandera, Y nimbo pobãn dára.
Hilandero en el muslo, Oú rehé ypó mômbĭ hára.
Hilar, Aypobã : Ngã.
— *delgado*, Aypobãpoĭ.
— *gordo*, Aypobã poguaçú.
— *lo que era gordo adelgaçandolo*, Aypó ũngá : Aipó çurog : Aypópichĭ : Aipó equĭĭ.
Hilas, Aorabiyu cûe : Ao rĭ bí cûe.
— *hazer*, Aorabiyu eno hẽ : Ahĭ bi enôhẽ : Ahĭ bi requĭ î.
Hilera de gente componer, Ahĭ çĭrũ : Amôĭcỹrũ : Amboĭ çĭmbĭ á : Amôñe ĭcỹrũ, [guâra.
— — — *como soldados*, Oyopêbo
— — *verga, Rieles*, Ytá embó requĭ î tába.
Hilo, Ynỹmbó. [embó.
— *de hierro*, Ytá embó : Quarepotí
— — *que algo pende cortarse*, Oçog : Oçandog : Ca.
— *quebrar*, Amôndog.
— — *de la procession*, Ahĭçĭ môndog.
Hilos hazer la miel, Hĭbi hĭbí eí.
Hincapié hazer, Ayepĭ taçog : Ca.
Hincar, Ayatĭcá : Bo.
— *palos en tierra*, Ambo ĭbĭ ĭpĭ.
— *palo haziendo con él el hoyo*, Ambo ĭbĭçog.
—, *o clavar la vista*, Ayeeçá atĭcá : Ambotiaî chereça heçé.
Hincarse, Checutug : Ayecutug.
— *de rodillas*, Añẽ nỹ pĭa eỹî : Añẽçũ : Ngã.
Hinchaçon, Rurú : Çuçú : Arurú. A. 2.
Hinchado estar en medio, y estremos no, Y pĭteçú : Ypĭte cãmãmbû : Ypĭte apũngá : Ypĭte rurú.
— —, Chepũngá guỹtẽnã : Che rebeatĭ pĭtuî.
Hinchando los carrillos soplar, Chera tĭ pĭ camãmbú ypeyûbo. [pũngâ.
Hinchar algo, Ambo rurú : Amô
— — *soplando*, Amô camãmbû : Amô pungá ypeyûbo.
Hincharse, Chepungá : Che rurú rurú : Cherebeatĭ pĭ tuî : Ambo ebe atĭpĭ tuî.
Hinojo, Hinojo. [guitecóbo.
Hipando andar, Cbeyoyog porará
Hipar, Cheyoyog : Bo.
Hipo, Yo yog.
Hipocrita, Abá ecó yapú : Ñẽmô ecó catupĭrĭ aubí : Ñẽmbo ecó echacaba aguĭ yeí angaú.
Historia, Mârândaguê : Tecó ĭmâguaré : Mârâtequa guêra.

Historiador, Mārāndecó quatia hára.
Historiar, Amārāndecōquatia : Ayquatiá mārāndecó cuêra : Tecó ĭ mãndéra amboĭbĭ yquatiábo.

H ante O.

Hoçadero de puercos, Tayaçú caruhâba : Ñēmbo araytába : Ñē moũ hába : Ĭbĭ mbobu hatĭ : Mboguĭ.
Hoçada tierra, Ĭbĭ tayaçu remȳmboícuê : Remȳmo ũnguê : Remȳmbo guĭcuê. [Añē tȳmbirog.
Hocicada dar, Añētȳngá : Añētȳog:
Hocico, Âqûã.
— *de puerco,* Aqûã opĭ tapé.
— *hazer,* Cherembechog : Añēmbechog.
— — *mirando de mal ojo,* Hembe chog gueça quaraçĭ hápé.
Hocicudo, Aqũã mbucubae : Mbae âqûâ ñēmã : Heça quaraçĭ : Abaeté.
Hogar, Tataupá : Tata ĭpĭ.
Hoyo de cosa que está ó estuvo enterrada, Mbae rĭ bĭ cuê : Tĭbĭ cuê.
—, Quâra.
— *en tierra,* Ĭbĭquâ : Ĭbĭ eça quâ : Ĭbĭ apĭçaqûa.
Hoja, y tener hoja, Hob.
— *caer,* Ho cuî : Hoá.
— *con ramos,* Caabó : Caaó.
— *de maiz,* Abatiró. [Hó bĭahú.
— *echar de nuevo,* Hoquĭ râmõ :
Hojosa cosa, Hohóbae : Ho catú.
Hola (llamando), V. Ola.
Holgaçan, Abá ecoteĭ : Heco eí : Heco eybó.
Holgazan, floxo, Abá aquĭ recó teĭ.
Holgada cosa, que se menea, Cãñã : Cũrē : Cãtã : Cué : Çãnã : Pã âmeȳ.
Holgarse, alegrarse, Cherorĭ : Ayerequa catú : Añē mo pȳ tũēn gatu : Cheângatú.
— *del mal ageno,* Cherapichá recó aí rehé cherorĭ : Hecó mārāngûe chembo orĭ.
—, *estar contento,* Che pĭtuē.

Holgura, Torĭ : Torĭpába : Teçâȳndába : Yerequâba : Angatuhába.
Hollar, Apĭrũ : Ayepĭquĭ tĭ quĭtĭ hecé : Arecó recó chepĭ pĭpé : Ayapa môñã chepĭ pĭpé.
Hollejo, Apiréra : Pirerĭ.
— *de fruta,* Ĭbá apiré.
— *saltado de cuerpo,* Pirĭtĭ.
Hollin, Cũmã.
— *hazer,* Oñēmô apecũ mã.
Hombre, Abá.
— *de bien hazerse,* Añēmboaguĭ yeĭ guâ : Añēmô mārāngatú.
Honda para tirar piedras, Tucũmbó yta mômbohá.
— *cosa de agua,* Tĭpĭ guaçú.
— — — *tierra,* Ĭbĭ pĭ pucú.
— *rodear para tirar,* Ambobabátu cũmbó ita mômbóbo.
Hondissimo, Ĭpĭ eté.
— *de tierra,* Ĭbĭ pĭ pucú eté.
Hondura de agua, Tĭpĭ.
— — *tierra,* Ĭbĭ pĭ pucu hába.
Honestidad, V. Modestia.
—, *no torpeza,* Çanda héeȳ : *V.* He. *num. 6. in fine.*
Honesto V. Modesto.
—, *no torpe,* Çandahe eȳ : *V.* He. *num. 6. in fine,* Ongo : Urupé : Urupe guaçû : Urupetĭ : Urupeũ : Urupe ró : Urupê nambi abĭ : Urupe á.
Honra, bondad, Mārāngatú : Aguĭyeí : Aye *1.* Herobiâhá.
Honradamente, Mārāngatuhápe.
Honrado, Abá mārāngatú : Abá etê: Abá yerobiaha beté : Abá ãĭaĭ.
— *de otro,* Ymboye robia ripĭra : Y mômbeú catu pĭra : Ymô mārāngatu pĭra.
Honrar, Amboyerobia catú : Amboayê : Amboeté.
— *diziendo bien,* Amômbeu catú : Amô pôrānga tú hecó teĭpe.
Hora, Ara mboyaocá : Ara mboyaocá mô côî pĭpé : Quaraçĭ ruî : *Son las dos. V. Sol.*

Hora de la muerte, Mânõ mbotarĩ : Mâ nobĩbí : Mânõ pĩrĩ : Mânõ bĩbibó : Teõ roba pỹỹbó : Teõ guero bĩgimô.
Horadar, Amômbú : Bo.
— *con punçon,* Aycutug : Ca.
— *por muchas partes,* Amômbupú mbupû.
Horca, Poroyubĩcába.
Horcajo, Hacambĩ : Hacâng yaog.
Horcon, Ĩbĩrá racâmbĩ : Og quĩtá : Ogĩçá.
Hormiga, Tahĩ : Taçĩ : Aquẽquẽ.
Hormigas, grandes que se comen, Ĩçá.
— *que salen quando llueve,* Tacĩ rẽ.
— — *buelan,* Quĩ bú quĩbú.
Hormiguero, debaxo de tierra, Taçĩ quâra.
— *lavantado sobre tierra,* Tĩpĩcoẽ : Taçĩ rẽtãmã.
Hornero, Mbuyapé mboyĩ pára.
Horno, caçuela grande, Ñâmỹ pĩũ.
— *de cal,* Yta rapĩ hába : Tataqûa.
— — *pan,* Mbuyapé mboyĩpába.
Horqueta, Tacambĩ : Motĩ : Potĩ : Ĩbĩra racambĩ.
Hortelano, Mbaeroquĩ tĩba rí ñângarequâra.
Hortiga Pỹnõ.
Horro, Tembiaĩ hú beỹ.
Horrenda cosa, Mbae yyabaete catú.
Horrura, Mãnẽmbecó aû hába.
Hossario, lugar de huessos, Cângue tĩba.
Hospedar, Amômbĩtá : Aroiquie cherópe.
Hospederia, Mômbĩtá hába : Pĩtá hába.
Hospedero, Mômbĩtá hára.
Hostigar, Amômbĩ tubá : Amômẽ mã : Amõ angeco porará.
Hoz, Quĩçe apá.
Hozino, Quĩçe apá guaçú.

H ante U.

Huele a miel, Ei reâqûâ oguerecó : Eíra bĩ ag ogue recó.

Huele a pescado, Pĩrá rabĩ ag oguerecó : Pirá reâqûâ oguerecó.
Huelgo, Pĩtú.
— *detener mucho,* Chepĩtú pucú : Che pĩtu bâqûâ : Ayepĩtú equĩĩ.
— *echar,* Chepỹtũ çẽ.
— *el vaho,* Yurú tỹmbó : Yurupĩtú.
— *no poder echar de cansado,* Nache pĩtu cẽmỹ canẽõ guî : Chembopĩtu pácânẽõ.
—, *respiracion,* Abû.
Huella, Mbĩpo : Pĩpó.
— *no ir seguida,* Oyehubé hubé ypĩpó.
— *ir seguida,* Oyopĩtá ybé ypĩpó.
— *rastrear,* Amô môhẽ ypĩpó.
Huidor, Yaba biçé : Yaba bóra : Cañỹbóra : Ñêmỹbóra.
Huir de la ocasion, o peligro, Añẽgûâhẽ hayme chereco haguera gui : Anâguỹndog cherecó ay habanguera : Aycupeog cherecó mârâ habanguêra : Ayeape quabogcherecó mârã habanguêragui.
— — *las tentaciones,* Moroâângaiba gu a írí : Açĩrĩ : Añẽguâhẽ môroâângaibagui.
—, *o rehuir,* Açĩrĩ : Amônguâ.
—, — — *el golpe,* Amônguâ añẽmoỹtĩ : Açĩrĩ ychuguî.
Huirse, Ayabá : Acañỹ : Mô.
—, *deslizarse,* Añẽçỹmbo : Añaguỹndó : Acañỹ biarí.
Humanidad, cortesia, Mborerequahába : Arũâ.
—, *ser del hombre,* Abá recó.
Humano, cortés, Mborerequâ : Cheâru ângatú here cóbo, *cortesmente lo trate.*
Humaço dar, Amô tỹmbó : Amô ata tỹnguçû.
Humareda, polvo, baho, Tỹmbó.
Humeando estar el tiçon, Otỹmbó tỹmbó tataĩ.
Humear, dar, o hazer humo, Ytimbo timbó tatá.

Humedad, Âquỹ : yacuí eỹ : Rurú.
Humedecer remojando, Amô aquí eỹ: Amborurú.
— — *poco, ó sin remojar,* Ayacuí cueróg : Ai tinỹngûe cueróg.
Humedecerse, Oñẽmo aquỹ : Oñẽmbo rurú.
Humedo estar, Y ñãquỹ : Ndiyacuí: Y rurú. [quâra.
Humero, Tatati yẽmbába : Tatatĩ-
Humildad, Api péhába : Ñẽmômỹrỹhába : Ñẽmoĩ bỹî hába.
Humilde, Abá ñẽmô mỹrĩbae : Oñẽmbo apí pébae : Íbĩ ỹî : Oñẽmômbebíbae.
Humilmente, Ñẽmbo apipe hápe.
Humillacion, Ñẽmô mỹrỹ : Ñẽmboapipé. [hatĩ.
Humilladero, Ñẽ çungába : Ñẽçû-
Humillarse, Añẽmbo apipê : Añẽmô mỹrĩ.
—, *hazer humillacion exterior,* Ayeroyĩ : Ayeaĩbĩ : Añẽçũ : Añêacângaĩbĩ.
Humo, Tatâtĩ.
—, *vapor de la humedad,* Ĩtỹmbó : Ĩbĩ aquỹ tỹmbó : Mbaerurú tỹmbó.
— *muy espeso,* Opĩtũn deytĩ tatâtĩ.
Hundirse, o tragarle la riera, Omôcông ĩbĩ.
— *anegandose,* Añẽpỹmĩ.
— *como en pantano,* Ayeapaçurug : Chẽ apaçurug.
— *en el agua,* Añẽ pỹmĩ : Ayeapa cañỹ ĩpe.
— *la tierra,* Ĩbĩ oyea pacuî.
Huraño, Y yê yaîbae.
Hurgar con los dedos, Ay cârâî : Ahaíhaí. [cuêra.
—, *remover negocios,* Amboĩbĩ tecó
Hurgonero de horno, Tata rapĩ ñangába : Tatá çocá.
Hurtar, Chemũndá : Amũndarõ : Che poychã : Chepo pindá (Heçé).
Hurto la accion, Mundahá ba.
— *la cosa,* Y mũnda põ.

I Vocal.

I (conjuncion), Hae : Aé.
— *aun por esso,* Nda haubié : Haubé : Ndei teé.
— *como que,* Îabĩ!
Ida, Hó. [Anã. *1.*
Idiota, Mbae quaapar eỹ mbeté :
Idolatra, Mbae eí upé yero yĩ hára : Tũpã ete agui mbae eí aú o Túpã nâmô rerequâra.
— *dolatrar,* Ayeroyĩ mbae eí upé : Mbaé eí arecó che Tũpãnâmô.
— *dolatria,* Mbae eí raãngabupé yeroyĩ : Yeroyĩ mbae angau upe : Tupichua raí upé ñẽçũ : Tũpã eỹ o Tũpâ nâmô rerecohá.
Idolo, Mbae eí raãngába : Tũpã nãmô herecopĩ aú.

I ante G.

Ignorancia, Mbae quaabeỹ : Tecó quaabeỹ.
Ignorante, Mbae quaaeỹhára.
Igual semejante, Y yacatú : Y oyâbaé : Çĩ : Abĩ eỹ : Yotate ỹmbae : Oyopîa peeỹ : Yoabĩ eỹ.
— *fuera que,* Ayetâmõ : Hĩtâmõ : Hỹ amõ : Hỹ amõ nângã.
Igualmente, Nditeî : Yoyahápe : Y te habeỹme : Y oya catu hápe : Y otaté eỹ hápe : Yôpiâ peí eỹ hape.
Igualado, allanado, Ymboyoyapĩra : Mbeyo eceí catupĩra.
Igualdad, Yoyâ : Ytehabeỹ : Yoyacatúhá : Yotate eỹ hába : Yopîa pey eỹ hába : Y oabĩ eỹ hába.
—, *conformidad, capacidad, caber,* Yâ. *4.*
— *de animo,* Pĩá ôôçângatú : Pĩá quỹ rỹ rĩ : Pĩá atângatú : Pĩá cuỹmbaé : Pĩá bĩrâqũâ.
Igualar el hilo hilando dos vezes, Aypó ũngá : Aipó çuróg. [yâ heçê.
Igualarse, comparandose, Añẽmboyo-
— *midiendose,* Oroñô eté ã ã : Oroñô ete pucú ã ã : Oroyoĩçã ã ã : Oroyepuc ã ã.

Iguales casados en edad y parecer, etc., Arûâ : O arûâ oguereco, *tiene su igual.*
— *en cuerpo*, Heté çĭ yoyacatú : Heté yoyâ : Heté yoabĭ eỹ : Yoeté ndoyabĭĭ.
— — *edad*, Ñô cûnûmbuçú yoyâ.
— — *fuerças*, Oñômbaraeté yoyacatú : Oyo pĭatâ yoyâ.

I ante J.

Ijares, Hacapé : Tebé.
— *sacar al pescado*, Ocaça : Ahacapeog : Ahebeog.

I ante L.

Ilicita cosa, Ndicatuî : Nda aguĭ yeibae.
— *es la maldicion*, Yepoitĭ ai nda guĭ yeí : Ndicatuî açe ñẽẽngaí guapicharupé.
Ilicitamente, Ycatu eỹ me : Nda aguĭ yeí hápe : Aguĭ ye eỹ hápe : Aguĭ yehabe ỹme.
Ilusion, Mborombotabĭ.
Ilustration del entendimiento, Araquaá mô eça cângatuhába : Araquaa mô angaturâ hába : Araquaá catuobá.
Ilustrar, Amô ângâ turângatú.
Ilustremente, Ymô ângâturâ ngatu hápe.
Ilustre persona, Abá ângâtûrã.
— *por sus obras*, Hembiapó remỹ mô ângaturã : Hempiapó remỹ mô aguĭ yeí catú.

I ante M.

Imagen, Taângába.
Imaginacion, Moâng : Ñẽâng môngetá.
—, *sospecha*, Ñẽ moâng (Heçe).
Imaginar escudriñando, Aîeçarecó : Ayê pĭá môngetá.
Imagino que lo harà, Îã y ãng chébe yyâpó hagûâmâ.
Imaginativo, Ñẽmô â mo ãng yyâra : Oỹeça recó teỹ teĭbae.

Imitar haziendo lo que otro haze, Ahobai chûârũ : Ahaâ yyapóbo.
— *las costumbres*, Ahe cóá : Ayoguahecó : Ahecorá. [ãã.
—, *remedar, provar*, Ahaã : Ahecó
Immenso, Apĭ reỹ mâ : Pabeỹmâ.
Immodestia, V., Modestia, y con la negocion, Eỹ.
Immoble en su voluntad, Guemỹmbotára rí ten oycóbae : Guemimbota rĭpĭ gui poí reỹ : Apí reỹ gue yyĭpĭtĭbae : Yyĭpĭ cúé ỹ mbae.
Immortal cosa, Mbae ecó apĭ reỹmâ : Ocañỹ eỹbae rãmâ : Omânô eỹbae rãmâ apĭreỹ : Nda hecóbe pábae rûgûaî : Nda hecobé cuêrã rûgûâî.
Immortalidad, Apĭ reỹ mbeçó : Omânô eỹ hába apĭreỹ : Apĭ râm eỹ mbae : Pabí eỹ tecó.
Impaciencia, Tôôçângeỹ : Mbae roôçângeỹ hába : Tôôçâ pabi.
Impaciente, Abá oôçãngeỹ : Abá oôçã pabíbae : Hoôçãngỹ mbae.
Impalpable, Mbococabỹ mbae.
Impassible, Mbae porará eỹ apĭ reỹ yâra. Mbae acĭ hââ reỹ apĭ reỹmã : Te cóacĭ porará harỹm bae apĭ reỹmâ.
Impedido, Mã. *4.*
Impedimento, Hoquecỹmbába : Môrãngûehába : Háruâba : Mômbochĭhába : Mã. *4.*
Impedir algo, Ahoquẽçỹ : Amô rãngûe : Ambo árûâ : Ahecó rãnguêmã.
— *de hecho*, Ahoque çỹayeboí : Amô rângué aîeboí eté : Ahecó rânguê mâ mãngeteí.
— *el bien, o provecho*, Abarecó aguĭyeí rangûe : Amô rãngûe : Añômâ hecó mârângatú rângué.
—, *estorvar a otro*, Namboé catuî : Añô mã : Chemã.
Impedirse, estorvarse a si mismo, Nanẽmboe catuî : Añẽmângé.

Impertinencias hazer, Arûâ neȳ ayapó : Araquaa beȳ nguâra mbae rí aicó : Mãrãaí aico guitecóbo.
Impertinente cosa, Aruâneȳ Mãrã mãrãî : Atĭbĭbĭ.
Impetu, Hepeñã.
Implacable, Ymô ñȳrômbĭ reȳ : Y môñȳ rô habeȳ ngatú : Ymô ñẽmôȳrôngua eȳapĭreȳ : Imô ñẽmoȳrô poî pireȳ Ymôñẽmoȳ rô mbíga pĭ reȳ.
Imponer con palabras en lo que ha de dezir, Amboé hemȳmômbeú rãmã rehé : Ayu rumboé : Ayñẽẽ mondé yñẽẽ guâma : Ayñẽẽ gûâ mẽẽ.
Importante cosa, Mbae aguĭ yeíbae : Açê be mbae aguĭ yeí guâra.
Importa poco, Nambae aguĭ yeí guâra rûgûaȳ : Mbae au aí aypó : Naaguĭ yeí guarã rûgûaí aipõ.
Importunar, Amôñẽrã : Amô angecó : Cheponẽrã : Añepi rãqûâ : Amônga ra raí.
— *demasiado,* Na ndeteí amô ñẽrã : Amôñe rã aí aí : Amboayû aí aí ymôñẽrãnâ.
Importunar pidiendo, Añẽ pirâqûâ heçe gui yeruré bo : Amô angecó : Amôñe rã. [ñerândára.
Importuno, Mo ângeco hára : Mô-
— *en hablar,* Ñeẽngiçé porômboayû : Oyuru potĭbae oñeẽngarehé.
—, *pegadizo,* Abá pômõ : Abaĭpĭtĭ : Ĭpĭia.
Impossible de alcançar, Nda aguĭ yeí eté ychupé bahẽ : Na ba hẽmbábi eteí apĭ reȳ.
— — — *al que camina,* Hupitĭ udicatuî eté : Hupitĭhabeȳ mbeté ahẽ.
— *de hazer,* Nda aguĭ yeí apĭreȳ yyapó : Y yabaî apĭreȳ y îapó : Ndi catuî eté : Y yapó hagûã.
— — — *en breve tiempo,* Ndicatuí aybí yyapó : Caracatú eȳ pĭ pé yyapo ndicatuî. [eȳ.
Impotencia, Ñẽhẽ eȳ hába : Yeaĭró

Impotente varon, Aguȳrôeȳ : Yeaĭrô eȳ : Oñẽhẽ ȳ mbae.
Imprudente, Araquaa beȳ : Mbae rẽnônde áhareȳ.
Impuesto, Imboe pĭra : Y ñeẽmôñângȳmbĭra : Ymô ñẽẽ pĭpĭgi pĭ : Yñeẽmôndebi pĭrê.

I. ante N.

Inhabil, Iêcatú ȳ mbae eté : Mbae apó rehé Yñanã etébae.
— *ser,* Nache ecatuî mbae apó rehé : Cheânã eteí.
Inhabilitar, Ndiecatuî hae : Ndiyaraquaa beteí ahẽ guiyâbo.
Inclinacion, Çe, *4.* : Potá : Ñẽmômbotá.
Inclinaciones buenas, Tecó mârângatú rehé apĭ çabĭ hába : Potahába : Ye apĭçacába : Çehába : Aecatuhába.
— *malas,* Mbae pochĭ arí yê apĭçacá : Mboorĭ : Ñẽmômbotahába.
Inclinada cosa, humillada, Mbae apayê.
Inclinado a piedad, Mboro poriahuberecó rehé porerequâra : Poria hubere có çé : Po roporiahubere có ríy yâcátuâbae.
Inclinar persuadiendo, Aypotarucá.
Inclinarse al bien, Tecó mârângatû rehé ayeapĭçabĭ : Tecó mârângatú cotĭ cotĭ abagí : Añẽmbo ecobag tecó mârângatú rehé : Tecó mârângatû amô môrângatú : Añẽmô maẽ tecó mârângatû cotĭ cotĭ : Rehé.
— *házia alguna parte,* Ayecog.
— *haciendo reverencia,* Ayeroyĭ : Ayeaĭbĭ : Añẽ acangaĭbĭ : Ayeroá.
Incomprehensible, Mbahẽmba beȳ : Hupitĭ pĭ reȳ : Yquaabi pĭreȳ : Ymboye hupĭreȳ : Ymboyequaabi pĭreȳ. [neȳ-
Incorrupcion, salud, bondad, Mârã-
Inconsideradamente, Aguĭ yeram.

boí Haîe: Ycuá cuápe: Y yĩque çó há pe.
Inconstancia, Yerobagteĩ: Ñẽrã ñerã teĩ: Tecó tecó teĩ hába: Ñẽrá ñẽrãndeî hába: Tecó ĩpĩ tĩ eỹ.
Inconstante, Abá yeecó eroba robagteĩ: Abá endabeỹ: Tenaî ỹ mbae: Teneỹ abá ecó. Teneỹ abá ecó yyatĩba tĩbag: Teĩ ñẽrã ñẽrãndára: Tecó cûê cûê teĩ: Tecó pĩ rỹ rĩ bae.
Incontinencia, Ye aĩ huba reỹ: Nandeteí.
Incontinente, Yeaĩhubá ha reỹ: Nandeteí bae. [eỹ.
Incorporeo, Heteỹ mbae: Mbae eté
Incorregible, Abaecó apen gog potareỹ: Ñẽ ãpengog potareỹ: Guecó yepĩço potareỹ: Yporerobia rỹmbae: Ndi porero biâri bae: Oyerobiarí gueco aí rehé: Yya pĩça pag ỹ mbae: Oyeapĩçá cuerogeteíbae: Gueco apa rog potareỹ: Y poâtaĩ guecó potareỹ: Poataĩ potareỹ.
Incredulo, Porerobiâreỹ: Oguerobiâ pota reỹbae: Porerobia eỹ rehe oyerobia teĩ bae: Porerobia reỹ oyecogí teĩ bae.
Increible cosa, Herobia ripĩ reỹ: Nda herobiâ hába rũgũâĩ: Nda herobia ri pĩrâ rũgũâĩ.
Incensar, Amô tỹmbó.
Incensario, Poro mô tỹmbohába.
Incienso, Ĩbĩrá payê: Ĩbĩra ĩçĩ.
Incierta cosa, dudosa, Yqua abi pĩ hẽrã hẽrã oyequaquaa au.
Incitar, Amoquĩreỹ: Amôngireỹ: Ayĩque çoque çog: Ambohaye. haye: Ambocuacuá: Anã tõñãtõî.
Indeterminado, Yparaboquaa hareỹ: Ndaipotaquaabi.
India, y muger, Cuñã.
Indicios, Ĩbĩ catú: Bĩ, *num. 1.*
Indigestion, Apebú: Topebû.
Indigna persona, Y mârângatu ỹ mbae: Y catu ỹ mbae: Tecó mârângatu po reỹ îara: *V.* Bĩ, *num. 3.*
Indio, y hombre. Abá.
Indisposicion V. Achaque.
Indispuesto, Che mãrã: Che raçĩĩ
Indomable, Imbo araquaa pĩreỹ: Imboe pĩreỹ.
Induzir, V. Incitar.
Indulgencia, Ñỹrô habeté ângaipá repĩ rãngue rupé: Ñỹrô habeté: Mô cañỹ habeté. [ameẽ: Areco ucá.
Indulgencias conceder, Ñỹrô habeté — *ganar,* Ñỹrô habete ayo guâ.
Industria, Caracatu.
Industriar en lo que ha de hazer, Aîurúmboé: Amboé.
Idustrioso, Caracatú: Cararaí.
Inefable, Ymômbeu pĩreỹ.
Inexorable, Ñeẽ ren dú hareỹmbeté: Porerobia rỹ mbae: Yeruré rendú cereỹ.
Infaliblemente, Y. *4. y* Herã, *num. 2.*
— *morirá,* Omânôỹne: Nomãnô eỹ mbiçéne: Nomânô herãn dicéne.
Infamado de ladron, Tecó muândára rí y mũnda ripĩ: Herecópĩ: Henoîmbĩ. [hára.
Infamador, Poro mô eraquândai-
Infamado ser, Ymô eraquãn daipĩra.
Infamar, Amô erâquândaí. [rânĩ.
Infame, malo, Mañẽ: Aybeté: Mã-
—, *sin honra,* Heraqua ndai bae: Herâquandai bó.
Infancia, Mỹtângĩ ecó há.
Infante, Mỹtâng: Mỹtângĩ.
Infanteria, Guarini hareĩĩ.
Inferior, subdito, Boyâ.
Inferioridad, Tecóboyahá: Boyâecó.
Infernal cosa, Añãrẽtâmẽ guâra mbae.
— *llanto,* Yaheó añarẽtâmẽ guâra.
Inficionado estar con pecados, Añêmboaí teĩangai paba pĩpé: Añemboag eteî angaipaba rí: Añẽmbopo pîa angaipá rehê.
Inficionar a otro con enfermedad,

Amboyâ cheremȳmbora rá heçê : Amboye potá heçé cheremȳ mborará.
Inficionar con pecados, Amboeaíche angaipaba pĭpê : Ambopo pîa chereco aícue pĭpé.
Infiel, Christiano oyco eȳ mbae : Tûpã raĭra oicoȳ mbae : Oye pirĭ qûa ȳ mbae: Oyeapirãmõ ucáȳ mbae.
Infierno, Añãrẽtã : Ĭbĭ apĭte porara tĭpe : Tata guaçu apĭreȳ tequaba : Angaipa bi yara rendába apĭreȳ.
Infinitamente, Apĭreȳ hápe : Opabeȳ hápe.
— *sabio*, Mbae pabẽ recóquaá pára apĭreȳ: Ndoy quaabi eȳ mbae pabe recó.
Infinito en el ser, Hecó apĭreȳ : Pabe eȳ hecó : Ndo pábi apĭreȳ hecó.
Informacion, Poranduhá.
— *dar*, Aporandubucá hechacare upé : Hechacaré arahá capitan robaque.
— *recibir*, Aporandú hechacare upé.
Informar a otro, Amô môrãndú : Ayquaa bucá.
— *en buenas costumbres*, Ambotecó quaá : Ahecó catú môndé.
Informarse, Aporãndû.
Infortunio, Tecó mãrã : Tecó aí : Tecó açĭ : Tecó aubaí. [pôrŷâ.
Infundir cosa liquida, Añõñã : Ay-
— *inspirando Dios*, Tûpã gue mȳmbotára oñãnga çepĭápe : Açe ãng Tũpã oguero ãtôî oñẽẽ pĭpé.
— *la gracia*, Oñõñã Tũpã ogracia ñande ãng mẽ : Omõĭ ogracia açeãngã pĭpé.
Infusa gracia, Tũpã gracia: Açé ãng mẽ y ñãngĭ mbĭre. [quapĭré.
Infusion, Ymborurupĭ : Ymboapirĭ
Ingenio, abilidad, Araquaá.
—, *trapiche*, Mbaemȳ hába : Mbaepocá hába : Taquãrẽẽ amȳhába.
Ingenioso, Mbae tȳrõ aporehé ecatúbae : Mbae tȳrõ quaapariȳâra : Abá ca racatú.

Ingenioso, para traçar, Mbae rãângiyâra ecatú.
Ingles, Tacó.
Ingleses, o Franceses, Ayuruyû.
Ingrata persona, Abá poro poepĭ eȳ: Oyquaabĭ mbae oyeupé yyapópĭ.
Ingratitud, Oyeupé y yapó catupĭ : quaabĭ mbae.
Inhabil para aprender, Ñẽmboe quaa hareȳ : Oñẽm boé potarȳmbae : Y yaraquaa ãñã mbae quaaha gũãmã.
Inhabilitar, Hecó ecatueȳ amboyehú.
Inhumano, Abá porerequa reȳ : Pore requarȳ mbaé : Mboroporiahuberecó harȳ mbeté.
Injerir arboles, Amboyoapĭ ĭbĭrá hoquĭ hãgũâmã : Amboyeçeá : Amômẽndá ĭbĭrá.
— *el ançuelo*, Amboyoapĭ pȳndá.
Injuria, Mãrã.
Injuriado, Ymô mârâmbĭ.
Injusta cosa, Nda aguĭ yeteí rũgũãî: Mbae aguĭ yeí eȳ ngatú : Nda aguĭ yeí etê.
Injustamente, Teĭ : Eí.
Innovar, Ahecobiarõ : Amô ñẽmũ cheremȳmbotára. [pĭreȳ.
Innumerable, Ndipapahábi : Ypapá
Inobediente, Mboro apîa reȳ : Porerobiareȳ: Ñẽẽ rendubeȳ: Apĭça pugeȳ.
Inocencia, Mãrãneȳ.
Inocente, Y mãrãnȳmbae : Mãrã tequareȳ yâra : Mãrã tequareȳ rerequâra. [Ambo quĭçĭ quĭ çĭ.
Inquietar, Amô ñẽrã : Amô angecó:
Inquietarse, Añêrã teĭ : Ndaícoy ñote rûgũaî : Añẽmbo quĭçĭ quĭçĭ teĭ.
Inquieto, Abá rey ñoteȳ : Abá ñẽrã teȳ : Abá heco ñõ teȳ : Abá heco hecóbae : Y quĭçĭ quĭçĭbae : A quĭçĭ quĭçĭ, *ando inquieto.*
Inquietud del alma, Ãng angeco : Ang ãngatahába.
Insignia, Hããngába.
Inspiracion, Tupã ãnge rbo bó : Pĭa atoî : Açe pĭa môngeta.

Inspirado ser, Tupã oñatôî cheangã: Angã Tûpã remiatôî.
Inspirar, V. Infundir.
Instancia, Ñepŷrãqûâ.
— *con palabras,* Ñẽẽ piraquâ.
Instantaneamente, Oberabõte hápe: Teçabi hápe : Oquabõtẽ hápe.
Instante, Aberabõtẽ : Teçá bí rãmô nõtẽ : Oberá ñotébo.
Instantemente, Ñẽpirãqûân dápe : Yurupotĭ hápe.
— *pedir,* Ñẽpirãqûândápe ayerurê : Che po ñẽrãndápe : Che yurú potĭ hápe : Ñẽẽ potĭ hápe.
Instar, Añẽ pŷrãqûâ : Che yurupo tĭ : Che yurû porará.
Instigado del demonio, Añãngã remŷmboe ay aí : Añã remŷ mõñẽrã.
Instinto, ó inclinacion natural, Tecó eí.
Instruir, Cheñeẽ amõndé : Añẽẽ mõndé : Amboé catú. [beỹ.
Intacto, Y ñẽatôî eỹ : Y ñãtôî nda-
Intentar, Ahãã : Ahepẽñã.
— *en vano,* Ahãã yepé : Ahãã teĭ.
Intento, determinacion, Tecó potahába : Chereco potá hába bĭ (çe) : Ha. *6*.
Interceder por otro, Añẽẽ heçé.
Intercession, Abá rí ñẽẽngába.
Interes, Tepĭ. [çã : Cotĭ yaog.
Interior aposento, retrete, Cotĭ epŷ
— *hombre,* Oãngã mbae rí tequâra : Oãngã rí gueçá poẽ poẽ hára.
— *nuestro,* Açê ãng pĭ pîara : Âng mbó : Açe ãng ĭbŷ î mẽ guâra.
Interjecion, A., O., Mã : Gũâ eté : Na mômeî.
Interpoladamente, Paũ paũ : Amõ amô mẽ : Amõ amô mbeé : Haîe peé : Y pocã pocã : Poi íêiîe.
Interpretar, Amboyehú : Amboyequaá : Ay pĭ piracatú y ñeẽnguê.
Interprete, Ñẽẽ mboyehuhára.

Intervalo, Pãũ.
— *de tiempo,* Ára paũ.
Interrumpir, Amô paũ : Amõ çandog : Amômbíg.
Intrepidamente, Ypoĭhúha beỹmẽ.
Intrepido, Poropoĭ huhareỹ.
Inutil, Mãnẽ : Mãrãnguâra : Marãnguãrĩ : Oicoteĭbae : Oico eí.
Invencion de nuevo traje, Ao y môndepĭ : Ao mãrãnde éguâra.
Inventar algo, Añŷpĭrũ : Amboĭpĭ : Hecó ĭpĭ amcẽ.
Inventor, Mbae ñŷpŷ rũngára.
Invernar, Ĭbĭra racãtĩ rãmô ndá atári roĭ agai : Roĭ porombucúrãmô aŷnîne.
Invernizo, Roĭ reheguâra.
Invierno, Roĭ. [mbae.
Invisible, Hechagi pĭreỹ : Yêquaabĭ
Invisiblemente, Hecha cabeỹmẽ Yequaapa beỹmẽ : Hechapĭreỹmẽ.
Invocar a Dios, A Tũpã enõî : Ahenôî Tũpã.
Involuntariamente hazer, Chepĭa aramõî ayapó : Cheremŷmboacĭpe ayapó.

I ante R.

Ir, Ahá : Ho. *1*.
— *al camino de alguno,* Ha pépe ahá : Ahapé penduá.
— *a los alcances,* Ahupitĭ pitĭ : Hopĭtá ribé ahá : Ayapá rerecó.
— — — —, *y deslizarsele,* Amô añã guaŷndog : Añã guŷndó guaŷndóg.
— *al fondo,* Aĭbĭ api ĭpe.
— *a tienta paredes,* Apĭtûn da ubá ubá guihóbo. Opĭ tũnda ubá ubá mbae che rehé, *espantóme una fantasma.*
— *delante passando,* Aquabí.
— *en demanda de algo,* Ahepeñã.
— *muchos,* Oroy coî.
— — *de tropel,* Oron durû orohóbo.
— *por algo,* Ahá ypîarãmõ : Pîa, *9*.
— — *detras de alguno,* Aycupeog : Y yatucupê cotĭ aquâ : Aicupê amã.

Ir su camino derecho, Nda îapiârí guihóbo.
— *tras de alguno,* Haquĭ cuêri ahá.
— — — — *sin saber por donde vá,* Ahaquĭ cuerabĭ.
— *uno de tropel,* Che ndurú guihobo.
— *unos tras de ótros,* Oroñe ỹ cỹrũ: Oyo aquĭ cueri orohóbo : Oyo pĭtá ribé oroycó : Oyo ebi rárí ohó : Orerĭçĭ hápe orohó : Huguâ huguaî eteí ocaqueguâbo ohó.
Ira, Ñẽmôỹrõ açĭ.
— *tener,* Ñẽmoỹrõ açĭ che rerecó : Añẽ môỹrõ açĭ.

I ante S.

I si no, Aneỹ râmô.
Isla de arboles en campo, Caapaũ.
— — *campo en monte,* Ñũpaũ.
— — *rio,* Ĭpaũ.
Islas juntas, Ĭpaũndĭ.
Issopo, Hĭpĭ î tába.

I ante T.

Iten, mas, Hae benõ : Hae rirénõ : Haerânõ : Hae rômbĭ rõ.

I ante Z.

Izquierda mano, Poyaçû : Mboyaçû : Po acátuâ eỹ.
Izquierdo, Abá yaçú.
— *hazerse,* Añẽmbo açú.

Y consonante ante A.

Ya (afecto de amor), Angá.
Ya, Coĭte : Rá. 2.
— *(de preterito),* Ĭmã : Raé : Reá : *La muger dize,* Raré.
— *ya (del que se acuerda),* Ta-erá.
— *(— — — enoja),* Ñandú, 3.
— *(mandando, o rogando),* Rá. 2.
— *(exortando, de plural),* Pa. 2.
— *yo lo hazia, pero,* Ayapó raebiñã.
— *me acuerdo,* Chemaenduár ĭmã.
Ya me acuerdo (con admiracion), Taa yeraê : Ta erá, *la muger,* Heẽ (é).
Ya no mas, Aandicé coĭ rené : Andibeîcéne.
Y aun por esso, Haubé : Haubié.

Y ante E.

Yelmo, Acângao bâtã.
Yelo, Roĭpiá : Roĭrĭpiá.
Yema de arboles, Curubí : Curû.
— — *huevos,* Uruguaçú rupiá pĭté pĭtã : Pĭtânguera.
— *del dedo de la mano,* Qũã apĭra : Pỹçã apĭra, *del pie.*
— *echar el arbol,* Y cururâmô ĭbĭrá.
Yerba, Capij.
— *buena,* Caa catú.
— *comestible, que se cria en el agua,* Ygaû.
— *mora,* Arachichú : Aratichú.
— *que se bebe,* Caá : Côgôî.
— *secar,* Amômbirú caá.
Yerbaçal, Capyi tĭba. [Caapeí.
Yerbeçuelas de lagunas, Aguapeí :
Yermo, Tabeỹ.
Yerno de la muger, Pẽũ : Yetipe mẽ.
Yerro, Abĭ : Taté : *V.* Teraé.
Yerta cosa, Poatã : Bĭrâqũâ.
Yerto braço, Yĭbá poâtã.
— *estar el miembro genital,* Yĭba tâtã : Cherâguỹ rõ.
Yesca, Ao rugûe.
Yesquero, Tataĭ.

Y ante O.

Yo, Che : Aé, *num. 4.*
— *a lo menos,* Cheaéte amõ.
— *cierto,* Yché : Niché : Chéne niã : Chenângã.
— *y tu vamos,* Nde che ndí chahá : Nde che yrũnã mô chahá.
— *mismo,* Che aé : Cheaeí tecatuaí.
— *si que,* Checatú : Checatû raé.
— *solo,* Cheñõ : Che añõ.
— *tambien,* Che abé.

Yo tambien soy algo, o para algo, Amõ amõ aípó cheraé.

Y ante U.

Yugo, Apirĭtá.
— *poner*, Amoĭyyapirĭtá heçé.
Yunta de bueyes, Mbacá ñõñû cãîbae.

J ante A.

Jamas, Aány apĭreỹmâ : Na amõ nâmô rũgûâî anâ rẽtâmẽguâra Tupã ohechá ne, *Jamas verán los condenados a Dios.*
Jaqueca, Acânga çĭpe cẽ : Acânûndúpe çê.
Jardin, o huerto, Mbaé roquĭ rupába.
Jardinero, Mbae roquĭ rupá rã rõ hára.
Jarro, Cambuchí mỹrĩ : Ĭ guâba.
— *de pico*, Cambuchí tỹ mbucû.
Jaula, Guĭrá rocaî : Urucurú.
Javalí, Taĭtetú : Tayaçu eté.

J ante E.

Jeringa, Hebí cutucába.
Jeringar, Ahebí cutú.

J ante O.

Jornada, el camino de un dia, Pe peteĩ ára reheguâ ra : Peteĩ quehá ñõtẽ.
—, *el lugar*, Mbĭta hába : Mba hembápe : Peteĩ mbĭtáhá.
Jornal, Mborabíquĭ repĭ: Câneõ pó.
Jornalero, Hepĭ rehé pora bĭ quĭhára.
Jornal pagar, Cânẽõ repĭamẽẽ : Ahepĭbeẽ ycânẽõ : Y câñeõ pó amẽẽ.

J ante U.

Jubileo, *V. Indulgencia.*
Jubon, Aobacĭ.
Juego de muchachos, con titeres, muñecas, etc., Aũûbângá : Añẽ bângá.
Juez, Ĭbĭraî ya ruçú : Capitan.
— *justo*, Ĭbĭray yaruçú : Tecó yoya rerequâra : Hupí poroquaîtára.

Jugador, Ñẽmboçaraîtára.
— *muy amigo del juego*, Ñẽmboçaraicê recatú : Ñẽmboçaraî arí ñõ oye porúbae : Ñẽmboçaraî añorehê tequâra.
Jugar los niños con titeres, muñecas, etc., Añẽ bângá.
— *precio*, Añẽmboaraî ñômbaé rá potábo : Ñô mbaé rehé.
Juguete de muchachos, Apó : Ñẽbângá.
Jugar saltando de una parte a otra, Acoí : Añẽmôngoí.
Juizio universal, Pâbẽ recó cuêra rí ye rurehába : Aracañỹ.
Julio mes, Julio.
Junio mes, Junio.
Juncal, Piritĭba.
Junco, Pirí.
— *espadaña*, Pirí pẽ pẽ.
Junquillo menudo, Pirií.
Junta de dos caminos, Peye ceá hába : Pe ĭ pĭcôî.
— — — *rios*, Ĭ yeçea hába : Ĭ mbĭ açá : Ĭ côî.
— — *muchos*, Ñẽmô ñôônguçû : Nôônguçû.
Juntamente, Oyoĭbĭ ribé : Oyopĭrĭbé : Oñô y rũnãmôbé : Oyochebé.
— *con otro*, Rupi be : Ndí : Ndibê: Y rũnâmô.
— *de una vez*, Pe teĩ rehebé : Oyoyabí : Oyoĭbĭ ribê : Oyopĭribé : Be. 5.
— *en lugar entre si*, Oyo pĭrihápe.
Juntar algo contribuyendo, Pabẽremỹmẽẽngûê amô nõõ.
— *amontonando*, Amboatĭ.
— *cada cosa de su especie*, Amônõõ oñô porẽmõ.
— *en montones*, Amô apỹtã pỹtã.
— *gente*, Amônõômbĭá.
— — *para la guerra*, Aamânday ê : Amô noõ guarỹnĩ harãmã : Mãrã tequâguâma amô nõõ abá : No epeñã râmâ : Mârâ te quarãmâ amônõõ.
— *las manos como para orar*, Amoĩchepó : Ayepó mboyâ : Amboĭbĭ.

Juntar las manos como para recibir, Ambo cuypé : Amboyoĭbĭ : Ambopĭcōẽ : Ambo pomboyâ che pó : Añẽmbopoyo ĭque : Amboyo ĭque chepó.
— *lo dorramado grano,* Ahaỹĭñã.
— — *largo haziendolo redondo,* Ayapo apĭ : Ambo ápúã.
— *llegando con tiento,* Ahaubá.
—, *mezclar,* Amboyeçeá : Áymōñã : Ambope re rárerá : Ayapá mōñã.
— *pegando,* Amboyeçeá : Amboyá.
Juntarse dos rios, Ycōî ĭ : Oyeceá ĭ.
— *en amor,* Amboyeçeá cheyoaĭhúba.
— — *un querer* : Pabẽ remỹmbotá ra peteĭ rehé oyeçeá : Ndoyo abĭî : Oyoya catú : Oño emỹm bota rabĭeỹme oicó : Oroyoyâ : Peteĭ yurú oroguerecó.
— *juntando gente,* Onōō mbĭá : Oñẽmo nōō : Oyatĭrũ tĭrũ mbĭá.
Junto a mi, Cherobaque : Che ĭpĭ îmẽ.
Juntos estamos, Orecuí peteỹ guaçú oroicóbo : Oyopĭri mẽmẽ orecuî.
— — *en un lecho,* Oroyopohe.
—, *juntamente,* Ño ĭrũ guaçú : Yoĭpĭrĭ hápe : *V.* Peteĭ.
—, *unanimes,* Oreyoyâ catú hápe : Yoabĭ poreỹmẽ : Yoya eỹ ndipóri oré be.
Juntura de huessos, Cãng îe potahabá : Cãng yeçeá : Cãng opĭtá cuê.
—, *coyuntura,* Yepo (tá).
— *de tabla,* Yeçea haguê.
Juramentarse, Yo upé mẽmẽ oro jurâ : Oro Tũpã enoî : Oroñōñẽẽá Tũpã rẽnōînã.
Juramento, Tũpã renōî.
Jurar en vano, A Tũpã enōî teĭ : Ajuruteĭ : Ayete hae teỹ Tũpâ rẽnōî nâ : Amboayete eí Tũpã rẽnōî nã.

Jurar falso, A Tũpã enōî cheyapûrãmō : Cheyapúhábãmō. [rí.
— *verdad,* A Tũpã enōî hupiguâra
Jurisdicion, distrito, Ĭbĭ mboyaocába
—, *el mando,* Ĭbĭ cheporo quai há-ba : Ĭbĭ chepopeguâra.
Justa cosa, Agui yeteí : Hupí.
Justamente, igual, Yyacatûbo : Yyacatu hápe.
Justar en guerra, Oñō ẽpeñã.
Justicia, virtud, Tecó mboyoyâhá.
—, *juzgado,* Tecó rehê yerurehába.
Justiciado ser, Herecó mẽn guãmbĭ rãmō aycó : Chererecó mẽgũâ ĭbĭraí aruçû : Mbapárãmō aycó : Cherecōnỹ.
Justiciar, castigar, Arecomẽ gũâ : Amōmbapá.
Justiciero, Poroguerecó megũâhára : Poroguerecó megũâ catú eté hára : Hu picatú poromōmbapára.
Justo es lo que Dios manda, Aguĭ yeteí Tũpã poro quaitába.
— — *que Dios castigue a los malos,* Hupicatû Tũpã angaipabĭ yâra mbapárãmō herecó hãgũãmã : Herecó aí hagũâmã : Herecó mẽgûã gũâ mã.
— — — — *premie a los buenos,* Hupí catú Tũpã y mãrãngatúbae hépĭbẽẽ hagũâmã : Rereco catû hãgũâma.
— *hombre,* Abá ecó mãrãneỹ ngatú.
—, *lo igual,* Oyoyâ catûbae.
Juzgar, echar juizio, Aymōang cherapichára : Aimũnda cherapichá : Añẽmōang cherapichá rehé.
— *el juez,* Ĭbĭraía ruçú oporoquaî : Oyerurê tecó mãrã rehé.

L ante A.

Labihendido, Hembé bobogbae : Yñãqũâbogbae, *El de arriba.*
Labio abrir para el barbote, Añẽmb[o] embetaquâ : Añẽmō embepug.

Labio de abaxo, Tembê.
— *de arriba*, Aqũâ.
— *tener agujereado*, Cherembé quâ pug.
Labor de la tierra, Copí : Caapí.
—, *pintura*, Quatiá.
Labrado con fuego, o herrado, Hapĭ pĭra.
Labrador, Copihára : Tȳmbára.
Labrança, Ĭbĭ abĭ quĭ.
—, *chacara*, Cog.
Labrandera, Aoquatia hára.
Labrar arando, Ahĭbĭyâ : Aĭbĭ mbobog : Aĭbĭ mboí.
— *con fuego, foguear*, Ahapĭ.
— *hierro*, Aquarepotiá pó.
— *la tierra*, Acopí : Ay caapí.
— *madera*, Aĭbĭrá pã : Añôpã ĭbĭrá.
— — *con puntas entresacada por las esquinas*, Ambo apa reá.
— *mal dexando esquinas*, Amboĭque ĭque y pã nâ : Amôenȳbângá ipãnã.
—, *ó adereçar roçando para sembrar*, Acaarũ pã : Aĭbĭraey tĭ.
— *palo gastando házia la punta*, Aya pĭrog ypãnâ.
— *piedras*, Aytapã.
Laçada, Y poquȳtã.
— *correr*, Amôndĭrĭy poquȳtã.
— *dar*, Ambopo quȳtã : Aipoapȳtĭ.
Laçadas, ó laços corrediços, Apȳî.
Lacerado, Hacatãȳ îara.
Lacerar, Cheracateȳ.
Laceria, Tacateȳmã : Tacateȳ aú.
Laço, el hueco, Y ñâpȳî.
Laços, laçadas, Poapȳtĭ.
—, *trampas*, Ñũ hã.
— *hazer*, Añũhã môngĭ.
— *poner*, Añũhã moî : Añũhãrũ.
Ladeado estar algo, Oapẽmô tuî : Yñâpȳã oȳ.
Ladear cantaro, Amboapĭ.
— *la carga*, Amô apȳã mbohĭĭtába.
Ladera corta, Ĭbĭã mbatú.
—, *cuesta*, Ĭbĭã.

Ladera, cuesta abaxo, Ĭbĭ apĭ eyĭ.
Ladino, Y nẽẽ ngatúbae.
Lado de cosas, Popĭ.
— — *persona, y cosas*, Ĭque : Ĭbĭri : Ambĭĭ, *este es de muger*.
Ladrador perro, Yagûa ñeẽ ngi cé.
Ladrar el perro, Yagua oñẽẽ.
Ladrido de perro, Yagua ñeẽ.
Ladron, Mũndára : Mûnda hára : Ypo ȳ chãbae : Ypo pindá.
Ladroncillo, Mûndarĭ.
Ladron diestro, ó cursado, Mũndára ecatúbae : Ye porúbae : Y caracatú mũnda rehé : Y poȳ chã cara catú.
— *público*, Mundára ecó yohú Mũndára y catúpe guâra : Mũndara y yapa quabĭ mbae : Yquaa bi pĭra : Mũndára hechagi pĭ pabẽ guâra : Mũndá rãmô hecô yquaabi pĭra.
Lagañas, Topẽũ.
— *hazerse, o tener*, Cheropẽũ.
Lagañoso, Abá opeũ mbopó.
Lagar, Uba amĭĭhába.
Lagarero, Ubâ amihá apohára.
Lagartija, Taragui : Mandirá : Teyutĭ : Teyupȳtã : Teyuobĭ guayapirê : Ambere mboî.
Lagarto, Teyû.
— *de agua*, Yacaré.
— *del braço*, Yĭbá y pĭ : Yĭbá ñẽã.
Lago sin suelo, Ĭ upá ĭpĭ eteí apĭreȳ.
Lagrimales, Teça popĭ. [çĭrĭcába.
— *hazerse de llorar*, Ĭpĭcoẽ teçá ĭ
Lagrimas correr, Chereça ĭ apacuî: Chereça ĭ o çĭrĭ : Chereçá ĭbí ĭbî.
— *de sangre*, Teçá ĭ ruguĭ.
— *echar*, Chereça ĭ.
— *saltarse*, Chereça ĭpopó.
Laguna, Ĭupá : Ĭ nôôngápe.
— *de agua dulce*, Ĭupá.
— *salada*, Ĭupá ẽẽ.
Lagunillas, Ĭ upá upá mȳrĭ.
Lama de rio, o cantaro, jarro, o lo que se cria en los arboles.

Lambe platos, Ñaẽ rerebiçé.
Lamedor, Mohãng : Tĭ quĭcú : Mohãngĭcú : Pohãngĭ û.
Lamer, Ahereb.
Lampara, Tata endĭ rendába.
Lamparones, Ayû rurû : Ta yĭ rurû : Tayĭ pú : Ayuraí : Ayuraỹî.
— *tener*, Che ayu rurú : Cherayĭ rurú.
Lampiño, Tendĭbaa pôcãbae.
Lana de ovejas, Obecha ragûe.
—, *o cabello nacer*, Háçẽ : Habaçẽ.
—, — *pelos*, Hágue : Ha. 5.
Lanudo, Habucû : Abãnã.
Lança, Mĭ.
Lançadera de texedor, Ĭga mỹrĩ : Aopĭaça pába.
Lançar la red de pescar, Aa pĭçá eítĭ : Aytĭpĭçá.
Lanceta, Yaî chába : Porocutucába : Poro aíhá.
Langosta, y sus semejantes, Tucú.
Lanterna, Tataendĭ rĭ rú.
Lardear, Amôndĭquĭ mbae quĭrá.
Lardo, Quĭrá.
Larga cosa, Pucú : Atureỹ.
— —, *y angosta*, Mbae pucú : Ypĭ mỹ rỹmbu cú.
Largamente dar, Ayecatú amẽẽ : Nandeteĭ amẽẽ : Poro aoçé amẽẽ.
— *hablar*, Añeẽ porombucú : Che yuru pucú pĭpé añẽẽ.
Largazo, Aba pucu aí : Yari guĭ guĭ : Yyĭçá uçu aí : Yyĭçá uçucatúbae : Pucu catúbae.
Largo, Pucu : Uçu : Guĭ.
—, *liberal*, Y poy aîbae : Abayĭba pĭ ya reỹ mbeté : Poro mẽẽng aretẽ : Poro poîta reté.
Largueza, Potĭbeỹ hába : Mboî ay tába.
Lastima, compassion, Poria huberecó hába.
Lastimar el coraçon, y llaga, etc., Añopũ.
Lastimarse con golpe, Ayeyucá.

Lastimarse con el dolor, y mal ageno, Añẽ pũ.
— *en la canilla*, Añẽtỹmã cãngá.
Lastimosas palabras, Ñẽẽ poro môñẽ pũ : Ñẽẽ ñẽ pũ ngatú.
Lastimoso canto, Mborahei açĭ : Ñẽmômbĭá : Pitubá.
Latidos, Nỹ nỹ : Tôtõ.
— *del coraçon*, Chepĭa tĭtĭ : Pĭaberá tu tû.
— — *pulso*, Che poa pĭ nỹ nỹ : Tĭtĭ : Tĭbí,
— *de la cabeça*, Acãnũndú : Che âcã nỹ nỹ.
— — *los parpados*, Cherope pí çĭçĭî : Hĭhĭî.
Lavaças, Mbae rey taguéra.
Lavadero, lugar donde se lavan, Yahúcába : Yepi reî hába : Yepi rãmõ hába.
Lavandero, Ao reitára : Potucá hára.
Lavar, Ayoheí.
— *golpeando*, Aypotucá.
— *refregando*, A ao cutú.
— *la boca*, Ayeyuruheî : Ayeyu ruguará.
Lavarse la cabeça, Ayea quĭ aog Añẽ acãng heî.
—, *bañarse*, Ayahú. Ca.
— *con la lluvia*, Chemô petĭãmã.

L ante E.

Leal, fiel, Porerobiâ catû.
— *vassallo del Rey*, Ñanderubichá beté rapîa catuhára : Ñanderubichabeté poroquaî ta gue rupi beguâra.
Lealtad, Yerobia hába : Poro apîâ.
Lebrel, Yagua ruçú.
Lebrillo, Ñẽã.
Leche, Cãmbĭ.
— *cortada*, Cambĭ tĭpĭá.
— *dar a mamar*, Amõ cambú.
— *de arbol*, Ĭbĭra ĭçĭ.
— — *mandubí*, Mandubi rĭcué.
— *quaxada*, Cambĭ tĭpĭ ag.
— *quaxar*, Ambo ĭpĭá cambĭ.

Leche tener el pecho, Tĭ nỗ.
Lecho, barbacoa, etc., Y nŷ mbé : Tupába.
—, *la armaçon,* Y nŷmbé ĭtá.
Lechon, Tayaçu raĭ : Tayaçu aĭ.
Lechuza, Çuí ndá : Ĭbĭ yaú : Urucureá.
Leer, Aquatia mônguetá : Añẽmboé quatia rehé. [gẽtábo.
— *a trancos,* Amô pâpã quatia môn-
— *saber,* Aquatiá mônguetá : Quaá.
Legacia, Parehába. [rahâ hára.
Legado, Embaxador, Parehá : Ñeẽ re
Legitimar casandose, Cheraĭ çĭrehé amẽndá y ñẽmŷnguê recó cueóca.
Legitimo, Mẽndaréra ĭ.
Lego, no Sacerdote, Abá reŷ mbae.
Legumbre, Caá oquĭ : Caa mbĭquĭ : Caa yúpĭ roguê : Mbae aŷî yupĭ.
Ley, Tecó môñângába.
— *dar,* Atecó boñã : Ahecóbẽẽ.
— *de Dios,* Tûpã ñeẽ : Tûpã tecó moñângába : Tûpã poro quaîtába : Tûpã nãnde quai tába.
Leido hombre, Abá ñẽẽ quatiá môngetá hareté : Mârândequaguê môngetá haré.
Leyenda de los santos, Santos Tûpâ boya recó cue quatiá.
Lendrero, Quĭbaĭtĭ.
Lendroso, Quĭbaĭ rerequâra : Yâra.
Lengua, Cû : Apecũ.
— *de campana,* Ytapĭ pîâ : Ytá cũ.
—, *el que la sabe,* Ñeẽ quaapára.
—, — *lenguaje,* Ñeẽ : Ñeẽngã.
— *interprete,* Ñẽẽ mboyequaa pára : Ñẽẽ quaa pára.
— *materna,* Ñẽẽ teê.
— *veloz,* Cû pŷrŷrŷ ngatũ : Cû ñẽ mbo babag catú : Cû yerá yerá catú : Cû çandó çandó catú.
Lenguaje, Ñẽẽ ngabí : Ñeẽngába : Ñẽẽ ndĭba : Ñeẽngãmô : Ñẽẽ ngábâmô.
Leña, Yepeá.

Leña hazer, Ayepeabá.
— *menuda coger,* Aĭçã cãngá.
— *seca,* Yepeá ypirú. [tequâra.
Leñador, Yepeaba hára : Ye peabarí
Leño entero sin partir, Îepea á.
Leon, Yagua pŷtã : Yaguatĭ.
Leonado color, Pŷtã canduá.
Lepra, Curú : Mbi raí : Curu baí.
—, *costra,* Curu piré.
— *pegar,* Checurú amboyâheçé.
Leproso, Mbiraí yâra : Requara : Porará hára.
Lerdo, Abá ecó mbegue : Abá ecó pohĭî : Abá ecó mberú.
— *de manos,* Po mbegûe : Ypo mberú bae.
— *hazerse,* Añẽmômbegue : Añẽmô ecómbegúe : Añẽmô ecó mberû.
Letania de los santos, Tûpã boya re noŷndába : Tupâ boyâ rérĭcĭ quatiahá.
— — *nuestra Señora,* Tûpã cĭ pora heîtába : Tûpã çĭ renôîndába : Tupa çĭ rérĭ çĭ quatia há.
Letargo, Tope hĭî uçú.
— *padecer,* Topehĭî uçú aipora rá : Topehĭî uçú póra ahẽ.
Lector, Quatiá môngetahára : Quatiá ñeẽ mônbeguâra.
— *diestro,* Quatiá môngeta écatúbae : Catupĭrĭ bae : Yacátua catúbae.
Letrado, Mbae quaa pára.
Letras, Quatiá.
Letrero, Hobapĭ quatiá : Quatiá hobápĭ rupí guâ ra : Hobá pórãmô quatiá.
Letrina, Tepotítĭba : Rendába.
Leudar, o acedar, Amô âguŷnõ.
Leudo pan, Mbuyapé aguŷ nõ : Y moaguŷ nômbĭra : Mbo apebú pĭré Y yape búbae.
Levadura, Mbuyapé mô aguŷnô hába.
Levantados, Abá angaipá.
Levantamientos, Angaipába.
Levantar algo, Amô pûã : Ambobĭ : Amôâng. Bĭ. 4.

Levantar algo, levantandose, Arôpuã̃ : Arobĭ.
— *en peso,* Ahupí.
— *la cabeça,* Ayaupí.
— — — *házia arriba, o la haz de la cosa,* Ambo oba ĭbá.
— — *ropa,* Ayepepí.
— *los ojos,* Ayeça upí.
Levantarse de la cama el enfermo, y sano sentarse, Añã rôpũã̃ : Ayerobĭ rãmõ̃.
Levantar testimonio, Aymũndá teĭ : Amô pũã̃ yapúra : Ahẽnôî teĭ : Ahẽnôî cherapichára hupí guareỹ rehé.
Levantarse, Apũã̃ : Abĭ.
— *ayrado contra otro,* Apũã̃ heçé gui ñẽmoỹ rõ̃mô : Ayeroquâ guãtã̃mô guitecóbo heçê.
— *en puntillas,* Chepĭ apĭra rí apũã̃ : Aycó.
—*haziendo comedimiento,* Apũã̃ ychupê : Apũã̃ guiyeroyĭpa ychupé : Apũã̃ gui yeaĭbĭ boy chupé.
— *polvo,* Opũã̃ ĭbĭtú tỹmbó : Ĭbĭ tỹmbó eî.
—, *revelarse,* Che ãngaipá.
Levante, parte Oriental, Quaraçĭ çẽmbába.
Leve cosa, Bebuî : Ruî : Apiruí : Angaú : Aú.
— *palabra,* Ñẽẽ bebuî.
Lexia, Yuquĭrĭ.
Lexos, Amó : Quĭ-pe : Mômbĭrĭ : Mãmõ̃ : Amó : Ucuî : Ucû : Cúpe.
— *está,* Mômbĭrĭpe hecõ̃nỹ : Cúpehecõ̃nỹ.
— *vas de la verdad,* Te có hupiguâra gui mômbĭ rĭ ereicó : Hupi guaragui ere yaogetê : Ereyerobagetê.

L ante I.

Liado, Y mãmã̃ mbĭra : Y yabo ápĭra.
Liar, Aymãmã̃ : Ayaboá : Ayoquâ.
Liar los pies, Ay pĭ quâ : Ayeupĭ quâ. [apĭ réra.
Lios, Ymã̃ ymãmbĭré : Y ya boábo
Liberal, diestro, Ecatúbae : Ypoyababi babí bae : Yyacátuâ catúbae.
—, *acelerado en dezir,* Ycũ pĭrỹ rĭbae : Cũ oberabõ̃te beramĭ bae : Guagẽ hápe ehára.
— *apressurado, diligente,* Abá ecó acubó : Abá ecó pỹrỹrỹ : Taĭbaí : Tãngẽ : Tangẽ îara.
— *diligentemente,* Taĭ bay hápe Qua papí taĭ baí hápe : Tã̃ngẽ aĭbaí hápe.
—, *diligente ser,* Chetaĭbaí : Oberã bõ̃te guaraí cherecó : Curỹmẽ guaraí cherecó.
— *en dar,* Hacateỹ eỹ : Ypotĭbỹmbae : Y poyaîcatú : Y pobí ỹ mbaé : Oñẽhẽbae mbaé mẽẽngâ : Y póquĭ ỹ mbae : Y pó oo catúbae.
— *en dar carne, o cosas de comer,* Chepooó çoó mẽẽngâ : Mbuyape mẽẽngâ.
Liberalidad, Tacateỹ mba beỹ : Potĭbeỹ : Poỹaí. [te quâba.
Libertad, Yepé, *3* : Tembia ĭhubeỹ
— *dar,* Amôndó îepé : Tembiaĭhu habanguéra agui amôçẽ : Ahembiaĭhú cue rog.
Librar bien, Acẽn gatú : Açẽyepé.
— *de peligro,* Aypĭhỹrô : Haimeanohẽ yepé.
— *mal,* Açẽmbaí : Naçéngatuî.
—, *soltar,* Amôndo yepé : Apoí yepé ychugui.
Librarse de mortal enfermedad, Haíme che açĭ haguera gui açẽ yepé.
— *facilmente,* Acẽm baybí : Nda haçĭpe cheçẽmỹ : Nda haçĭî cheçẽ yepe.
Libre, ahorrado, Tembiaĭhú rãmô hecó haguera gui ymôçẽmbĭra : Ymôndopĭ.
— *alvedrio,* Temimbotára.
—, *atrevido,* Abá ãngeỹ: Poĭhu hareỹ Ñẽ angû eỹ.

Libre de culpa, Che yequa hâgûâ nda recoí : Mârândarecoî : Aicoyepe mbae mârâgagui.
— — *cuidados,* Abá angatareỹ : Abá angecó eỹ : Pĭa ruî catú bae : Teça eta rerequareỹ.
— — *pecados,* Angaipá amô rerequâ reỹ hára : Angaipá ndo guereco quĭribae.
— — *pena salir, aunque tenia culpa,* Che yequa hâgûa yepé, açẽ yepe été : Mba parângue îcpé che : Aeaçẽnîepé.
— — *sospecha,* Chere hé môângaî nditĭbi nimô ângábi cherí.
— — *sujecion,* Abá poguĭri tequareỹ: Y yarỹ mbae : Herequarỹmbae ché.
— — *tentaciones,* Môrô ângaíporará hareỹ : Andupabeỹ.
— — *tributo, V. Tributo.*
Libremente, atrevidamente, Ñẽangú pabe ỹ mẽ : Ñẽangueỹ hápe : Poĭhú habeỹmẽ : Ñẽmô ângabeỹme.
—, *sin impedimento entrar,* Ndaiquie mârânî : Mârândabeỹ mô ay quie.
Libre, nacido en libertad, Tembiaĭhu habeỹ mẽ oá bae : Oyco yepebae oábo bé.
— *nacer,* Tembiaĭhube ỹmẽ aá : Na tembiaĭhurâ mô rûgûay che á ri : Na tembiaĭhúrâmô cherecó ñanônde rûgûâî aá.
—*persona, no cautiva,*Tembiaĭhubeỹ.
—, *seguro de macula,* Y mârâneỹ ngatú.
— *sin cargo, ni ocupacion,* Che ñânga requabeỹ aycó : Aycó eí : Na che ñangarecohape rûgûâî aycó : Añemângog.
Libreria, Quatiá rupába : Quatiá requâba.
Librero, Quatiá rerequâra : Quatia rí nângarequara.
— *que enquaderna,* Quatiá ñûbâhára : Quatiá ñomâhára.

Libro, Quatiá.
Licencia, hazese con el permisivo, Tá: Terehó, *doite licencia que te vayas,* Eneĭ : Eneĭangá.
— *dar,* Amẽẽ ychupé : Eneỹhae : Tá hae.
— *pedir para ir,* Aîerure ychupe che ho hâguâma rí : Tahá hae ychupé : Ahá potá biñã.
— *tener para ir,* Terehó heichê be : Omeẽ ỹ mã chehohâgûâmâ : Enei hei chébe : Chepope arecó ĭmâ chehó hâguâmã.
Licion dar el maestro, Amô ñẽmboé : Amboé.
Licita cosa, Catú : Aguĭyeí. Bi. 2.
Lidiar toros, Mbacá amô ñã : Amôñẽrã : Amô ñãrõ.
Liebre, Acutí : Pag : Quereruá.
Lienço bien texido, Ao pĭa há catupĭrĭ : Ao yyatĭcá catupĭra.
— *de algodon,* Amândĭyu aó.
— *de Castilla,* Ĭbĭra ĭbî ao.
— *ralo,* Ao pocã : Aobeçâcâ : Aopĭberá.
Liendre de la cabeça, Quĭba ĭ : Quĭ tĩ.
— — *piojo del cuerpo,* Ña mô quỹrã raĭ.
Liga para paxaros, Yûá.
Ligado, Y ñapỹtỹmbĭra : Y yaboa pĭra.
— *con hechizos,* Y pohanô mbĭra paye pĭpé : Y mô pohângĭ upĭra.
Ligadura, Yñapỹtỹ haguêra.
Ligar, Aña pỹtĩ : Ayaboá. [mông.
— *con liga,* Yua pĭpé amboa : Añô
Ligarse con parentesco, Oroñô ñẽmô anã oyo ehé : Oyoupi.
Ligas, Tapacurá : Ñẽ nỹ pỹá quâhába.
Ligera lengua, Cû pĭrỹ rĩ : Cû parârã : Cû yerá catú.
Ligeramente, sin peso, Mbe guê hápe : Câbâquâ hápe : Taĭ gaí hápe.
Ligereza, Câhâ quâ : Aqûâ.
— *en correr,* Câbâ qûâ ñanĭrehé : Ñãndarí.

Ligero, Abá bebé : Bebuî : Yanâmbíbebé bae : Pĭrȳrĭ.
— *de manos*, Ypóyabá bae : Ypopĭ îbae : Y póberábae : Ypó curiteĭ : Quapapí.
— *en andar*, Atá aqũã̃bae : Y caba qũẫbae.
— — *correr*, Añẽmô cabâqũâ guiñã̃nã̃ : Añã̃ añã̃ guiberábo : Cheaqũâ guiñã̃nâ.
Lima de limar, Quarepotí quĭtĭcába.
—, *o limon*, Limôn.
Limada cosa, Y quĭtĭ pĭré.
Limaduras, Y quĭtĭbaguê.
Limar, Ay quĭtĭ.
—, *corregir*, Ambo catupĭrĭ : Ahecó biarõ̃ y yabĭ hague.
Limitadamente, Pobí pobi hápe : Miriliápe : Herã̂ herã̃.
Limitado en comer, Opobi pobí hápe ocarú bae : Ocarú mȳrĩ mȳrĩbae : Yabõ̃tẽ̂ ocarúbae.
Limitarse en comer, Chepobí hápe acarú : Che yâ bõ̃te acarû : Mȳrȳ ñõ̃te aú. [cĭcába.
Limite, linde, Ĭbĭ yâ : Ĭbĭ epĭ çã̂ : Ĭbĭ
— *passar*, Aypĭ açá.
Limosna dada, Tũpâ rehe y meẽ̂ mbĭra.
— *dar*, Tũpâ rehé amẽẽ mbae.
— *juntada*, Tũpã̂ rehe mbae ymônôô mbĭré.
— *pedida*, Tũpâ rehé yyerure hague.
— *pedir*, Tũpâ rehé ayeruré.
— — *por puertas*, Ognâbõ̃ rupí Tũpâ mbae amô nõ̃õ.
— *recibida*, Tũpã̂ mbae ypĭçĭpĭra.
Limosnero, que la dá, Tũpâ rerapĭpé mbae maeîndá ra : Mẽẽ̃ ngey hára.
—, — — *pide*, Tũpâ rehé mbae rí yerure hára.
Limpia cosa, Mbae quȳ tȳn gatú.
—, — *limpiada*, Y quȳ tȳngó pĭréra : Y quĭ aogĭ pĭré.
Limpiar, Ay quȳ tȳngó : Ay quȳtĩ̃ : Aiquĭaog.

Limpiar el maiz de las ojillas que tiene en la punta, ó la fruta, etc., Ahebitú mônguî.
Limpiarse el trasero, Ayepindĭ.
Limpiar por de dentro, Ay pĭ çȳ mbó : Aypĭ çĭ catú : Aypĭ quĭtĭ ngog.
Limpiarse el trasero de la tierra, que se le pegó sentandose, Ayeebirûbĭrog.
— — *alma confessandose, ó el cuerpo lavandose*, Añẽ abẽog.
Linage, Ñẽmô ñângáguê.
— *noble*, Ñẽ môñã mârângatú : Angâ tũrã̃ reȳî.
Linea de parentesco, Ñẽmô ñangá rĭçĭ : Ño añârecó rupába : Anâmbupába.
— — *pescar*, Pinâhã̃mâ : Pindaçã̃mâ.
—, *raya*, Hay haguê : Haí.
Lindero, Ĭbĭyâ : Ĭbĭ repĭçã̃.
— *poner*, Amboĭbĭ yâ : Amô epĭçã̃.
Lindo, Amô aĩ : Catupĭrĭ.
Liñuelo de tela, Aopopenõ̃.
Lio de ropa, Ao mã̃na. [iepé.
Liquida agua, Ĭpĭ eçâ câng : Ĭ ñoí
— *cosa*, Mbae ĭ cú : Mbaetĭcû.
Liquido hazerse, Oñẽmboĭ cú.
Liquidarlo, aclarar lo obscuro, Ambo yequaa : Amô eçâ câng. [ra.
Liquido, averiguado, Ymboyequaa pĭ-
Lisa cosa, Mbae endipû : Mbae yoá.
—, — *alisada*, Y mô endĭ pu pĭra ymboyoapĭ.
Lisiado, Y yapábae : Y yaparíbae Mândog ȳ mbae : Y mã̃bae : Yñapêbae.
— *estar*, Che apá : Na chemândógi : Che apẽ.
— Amboapá : Añômã̃ : Amô apẽ.
Lisonja, Ñeẽ caracatû : Ñeẽ poropichĭ : Ñẽẽmbo orĭ cará catû.
Lisonjear, Ayapichĭ : Añẽẽ mboorĭ caracatu: Ambo ruí catú cheñẽẽ pĭpẽ.
Lisonjero, Ñẽẽmbo orĭ caracatuyâra.
Lista atravessada, Haçá.

Listada ropa a lo largo, Ao ĭque ñã : Ao ĭque pĭ ñã : Y pĭñã pĭñã.
— — *atravessada,* Ao haçá haçá.
Lista de alto abaxo, Ĭqueñã : Ñã, *3.*
Listado con colores atravessadas, Haçá pará pará.
Listar de blanco, Amô ñô petĭ.
Listo, diligente, Puí : Taĭbaí : Pỹrỹrĭ.
Litera, Tendá ñô aññ herecopĭ.
Liviandad, Tendabeỹ há : Tecó tecó.
—, *deshonestidad,* Çãndahé.
Liviano, deshonesto, Abá çãndahé.
—, *sin assiento,* Abá en dabeỹ : Hecó ño teỹ : Bebuî : Abá heco pohĭî eỹ.
—, — *peso,* Bebuí : Pohĭî eỹ.
Livianos, bofes, Ñeã bebuî.

L ante O.

Loa, alabança, Poro mômbeú catu-hába.
Loable, Aguĭ yeí guâra : Y mômbeú catupĭ.
Loba, vestidura, Ao pucú : Ao tĭrĭrĭ.
Lobanillo, Aa. *1:* A. 2.
Lobos de agua, Guairacá.
— — *tierra,* Aguará guaçú.
Locamente, Araquaa eỹ há pe : Tarobá hápe.
Loco, Tarobá : Y tarobá bae.
— *estar de aficion,* Nachembo araquaábi ipotára : Cheaéheçe chembo oraquaapabí.
— — — *cuydados,* Chembo atĭ bagí bagî chereça etá.
Lo contenido en la cosa, Po. *5.*
Loça, Ñaẽmbé.
— *pintada,* Ñaẽmbé quatiá pĭra.
Loçana miez, Temỹ tỹ horĭ catúbae : Oye robiaríbae : Hẽçãî ngatúbae.
Loçania, Yerobiá hába : Quĭreỹ : Taĭbaí.
Loçano, brioso, Y quỹ reỹ ngatú : Taĭ baí bae.
Lodaçal, Tuyutĭ : Tuyu apa çu rug.

Lodaçal de cieno, Tuyuñẽ.
Lodo, Tuyu.
Lograr bien el tiempo, Ay porû catú ára : Ayecohû catú ararí : Ambopó catû ára.
— — *la hazienda,* Ay ecohú catú chembae rehé : Aporerequa catú chembae rehé, heçe gui yecohúpa.
Lograrse bien, Ayecohú catú.
Lombriz de cuerpo humano, Ceboí.
— — *tierra,* Mbiré : Yaricharé.
Lo mismo será de ti, V., Mẽ mẽ.
Lomo de tierra, Ĭbĭ apĭpé.
— — *animal,* Çoo pucû.
— — *persona,* Tumbĭ.
Longanimidad, Pĭaguaçú rerecó tecó mãrãupé.
Loor, Poro mômbeu catu hába.
Lo que está en la mano, Po peguâ : Popeçuâ.
— — *yo mato, o cojo,* Cherembîa : Cherembi yucá.
Losa, piedra llana, Ytapeçỹ.
Los buenos, Y mârângatûbae.
— *de allá,* Ebapo cotĭ guâra : Ebapó yoçuâ môguâra.
— *demas,* Amôn guêra.
— *mayores,* Tubichabébae.
— *mas,* Hetabébae.
— *mejores,* Y catupĭ rĭbe cuêra.
— *menores,* Mỹrỹbêbae : Mỹrỹnguêra.
— *menos,* Heta eỹbébae : Môcô ñôî-bêbae.
— *otros,* Amboae cuêra.
— — *años,* Roĭ oquabae cuêra : Roĭ amboaé.
— — *dias,* Ára oquâbaecuêra.
— *peores,* Y yaibé guêra.
— *unos,* Amõ.
— — *y los otros,* Mẽmẽ : Mẽmeí.

L ante U.

Luciernaga, Mûã.
Lucifer, Añã rubichá.
Lucha, Nô quâbã yoeitĭpotábo : Ñô ãã : Ñô ñô qûâbâytĭ.

Luchar, Oroyoytĭ.
Luego, aora, Âng curỹ : Ang beĭ.
—, *al punto,* Curiteĭ : Curỹbeĭ : Ang curỹbeĭ.
—, *de aqui a un rato,* Curi é.
—, *entonces,* Haeramô bé : Acoiramobé.
—, *illacion,* Aéramõ : Haérâmõ rõ.
— *que,* Remé : Rirẽmẽ : Rupibé : *V.* Be. *num. 12.*
— *segun esso yo lo hize,* Aérãmô nde é rehe : Cheaya pórõ.
Lugar, Tendába. [hembĭ guaçû.
— *ay, y sobra,* Tendá oỹmé hae
— *alto,* Tendá ĭbaté.
— *ay, y tiempo, dia ay, etc.,* Ndeí quaraçĭ rãgẽ.
— *baxo,* Tenda ĭbĭỹ.
— *dar a las tentaciones,* Ayeapĭça cá môrô â ângaí upé : Ayeapĭçabĭ ãngaipá cheãngâ âtôî rehé.
— — *para passar,* Aỹ ngatú y quaa pagũâmâ : Ay ĭyĭî : Ayepeá.
— *del que está en pié,* Âmbába.
— — — *estuvo echado,* Tupá guêra.
— *donde está algo,* Tupába : Hecu atĭba.
— — *se come,* Caruhápe.
— — — *guarda algo,* Mbae rupába: Mbae recó hatĭba.
— *hondo,* Tenda ĭpĭ guáçu.
— *no tener, o tiempo,* Oatá arachébe: Ypoatarí arachebe.
—, *o assiento,* Tendába : Tĭ. *17.*
— — *parte donde el herido muere presto,* Tẽgũâ : Cheregũâ.
— — *pueblo,* Tába : Tetãmâ.
— *tener, o tiempo,* Che poetá catû.
Lugarteniente, Tecobiâra.
— *vezino a otro,* Amundába : Ambĭyogĭguâra.
Lumbre sacar, V. Fuego.
Lumbrera, Poro eçapehába.
Luna, Yacĭ.
Lunar, Aũ : Ñũ aũ.
— *hazer postiço,* Añẽmô aũ ê.

Lunar tener, Che aũ.
Lunaroso, de muchos lunares, Abá aũ aũ : Yñãũ hetábae.
Lustre dar, Amô endĭ pú
— *de cosa nueva ó luzia,* Tendĭ pú.
Luxuria, Angaipá quĭá rehé poropotahá.
Luxuriosamente, Angaipá quĭá rehé poropotahápe.
Luxuriosa persona, Angaipá quĭá rehé poropotahára : Cuñũmbota hára : Porenôndé, *es inhonesto.*
Luxurioso, dado mucho, ó que ha hecho habito, Angaipá quĭá rêhé oyeporú bae : Oyepoquaá angaipá quĭâ rehé.
Luz, Ara yequaá : Ara.
—, *claridad de fuego,* Hendĭ : Teçapé : Tendĭ berá.
— *del alma,* Âng araquaá : Ânge çapé.
— *de lo que reluze,* Tendĭpú : Berá.
Lucero de la mañana, Coẽ mbí yâ.
Luzio de gordo, Y quĭrá en dĭ pû : Ypi chĭrĭ.
Luzirle bien el vestido, Che arûângatú cheaó : Y ñarûângatú chébe che aó : Che aruângatu che ao rehé : Añẽmô aruângatú aoba rí : Chereçâîngatu che aóba ri.
— *mal,* Na che árûânỹ cheao rehé : Na che mũ árûânỹ cheaó : Nache ãrôî : Cheao.

Ll ante A.

Llaga, Aí. *13.*
— *en los dedos de las manos,* Chepoacâ mỹrã : Che qûâ aí.
— — — — *del pié,* Chepĭçacãmỹrã : Chepĭçâ aí.
— *podrida,* Yaû.
—, *señal della,* Pereb : Aíbó.
Llama de fuego, Tatá rendĭ.
— — — *grande,* Tatá rendĭ pông.
Llamamiento, junta, Amân daye.
Llamar, Ahẽnôî : Nũ.
— *a la puerta* Aoquẽ môpã.

Llamar al trabajo, Ahẽnôî porabiquĩ âbo : Ayço o porabĩquĩ hãgũâmã.
— *a menudo,* Ahẽnôî pĩî : Ahenô henôî.
— *a parte,* Ahenôî é : Ahenôî heroyepeábo : Ahero yepeá hẽnôînã.
— *a vozes,* Ahenôî gui çapucápu caîta : Ahẽnôî çapucaî çorog.
— *con grandes vozes a Dios,* Che rãçẽ raçẽ Tũpã renôînã : Cherãçẽ çorog hápe a Tũpã enôî : Açapucá pucaî Tũpã renôynã.
— — *la cabeça,* Ayê aytĩ henôînã.
— — — *mano,* Ayepoerú.
— — *silvo,* Tĩbu ñeẽ pĩpé ahẽnôî : Ñeẽmbe pĩ pĩpê ahẽnôî.
— *de camino, ó de passo,* Ahẽnôî guiquâpa.
— — *priessa,* Ahẽnôî angẽ ângẽ.
— *el mayor al niño,* Piá.
— *guiñando del ojo,* Gueça popĩbo a hẽnôî.
—, *hazer junta de gente,* A amãndayê.
— *la caça con reclamo,* Amôñãrõ.
— — *muger a la muchacha,* Tŷá.
— *los que están combidados,* Yçoó pĩra ahẽnôî : Aporeroquâ yço opĩ.
—, *combidar,* Aporoçoó.
—, *o invocar a Dios,* A Tũpã ẽnôî.
— *poniendo nombres malos,* Aycurá.
Llamarle mentiroso, Abá yapû haeychû pé.
Llamaradas, Hendĩ îayâ.
— *dar aprisa,* He ndĩ yâ yâ pĩí pĩí.
Llana cosa, Pê *16*.
— —, *allanada,* Ymbo yoyâ pĩra : Yçurogi pĩ.
— — *pareja,* Mbae yo yâ catú.
Llanamente con verdad, Yapú môãngã beŷmẽ.
Llana, o claramente, sin duda, Y yehu catúhápe : Hu picatú chepĩapebé.
Llano, no altivo, Abá ñẽmboeté eŷ : Abá apipé.

Llanten, Caa yuquĩ : Mboy tŷnĩcaá.
Llanura, Rurí pebucû.
Llanto, Yaceó : Apŷrõ.
— *hazer por alguno,* Ahapŷrõ : Ayaheo heçé.
Llave, Ñô quendabocá.
— *de madera de edificio,* Og quĩbĩ.

Ll ante E.

Llegar, Abãhẽ (mô).
— *acompañando hasta algun lugar,* Arocacá (bo).
— *a las manos,* Opocó oyoehê : Oquarî oyoehê : Oyoehê oyoguereco aî.
— *al puerto,* Ayepotá.
— *a otra parte,* Mãmõ amboaé pe abãhẽ : Mãmõ épe abãhẽ.
— — *punto de muerte,* Teõ roba pĩ ímẽ aicó : Haí mẽ aycó.
— — *su assiento antiguo,* Cherẽnda guê pe abãhẽ.
— *como cuerda, etc.,* Çĩ. *3*.
— *el tiempo de la muerte,* Teõ obahẽ : Teô ruhába ocacá.
Llegarse acercando, Arobĩ : Acacá.
Llegar unos tras otros, Oroçĩçĩ.
Llegarse al otro vando, Teĩ îépe aqûa : Ahá teĩî éupé.
— *como partida, acercarse, etc.,* Cacá.
— *a favorecer,* Abãhẽ guiñẽpŷcŷ rómô ychu pé.
—, *o juntarse con muger,* Abĩ hecé Abahẽ ychupé : Ayeçecâ heçé : Arecó.
Llenar, Amoŷnŷhẽ.
—, *embutir,* Ayapĩpĩ.
— *hasta que rebose,* Amoŷ nĩhẽ y mõn duî ta : Ahobapĩ mboatî : Ambo obapĩ âqûâ : Ambo apĩ te robí.
Llenarse de ceniça la cosa, Oñẽmôndubĩ.
Lleno de pecados, Angaipába rí tŷnŷhẽ : Angaipa bĩ rú :Angaipá póré.
— *embutido,* Yyapĩ pĩ pĩré.
— *estar,* Che rŷ nŷhẽ.

Llenura de la cosa, Po. 5.
Llevadera cosa, facil de llevar, Ndi yabaíbi herahá : Nda haçĭ î herahá : Aguĭ yeteí herahá.
Llevar, Arahá : Bo.
— *a barrisco,* Ay pỹcỹ mbó herahábo: Ay pĭ tỹ bĭró pá herahábo : Na mõembĭ quĭri herahábo.
— *adelante la cosa con perseverancia,* Ayeboí : Aye ayeí : Ayeháро.
— *adentro, llevando la cosa,* Aroiquie.
— *al cabo la obra.* Amboapĭ pá : Amombabeteí : Amboaguĭ ye catuí: Amôndĭ gûe reteí: Amô apacañỹ mbabeteí yyapóbo.
— *algo entre dos,* O ñô añã oro guerahá : Oyo apĭrí aroguerahá : Cheapĭ rí chuâ arahá : Ĭbĭrá ĭbara rí charahá.
— *aparte,* Araha ê.
— *arrastrando,* Ambo tĭrĭrĭ herahábo.
— *atado en un palo,* Ay pĭtaquâ : Oro y pĭtaqua herahábo.
— *carga a cuestas,* Abohĭî.
— *consigo a alguno,* Cherupí arahá: Che ỹ rũ nâmô arahá.
— *debaxo del braço,* Cherenda pĭ guĭpe arahá.
— — — —, *dize la India,* Che ambĭî arahá.
— *de diestro,* Ayçambĭcĭ.
— — *la mano,* Aypocog herahábo.
— — *vencida,* Ambo aguĭye ymô ñánã.
— *en andas de difuntos,* Teôngue rĭru pĭpé arahá.
— — — — *santos,* Santos reroatá. hába pĭpé arahá : Aroatá.
— — *angarillas,* Ayaca côî pĭpé arahá : Rĭrú yobaî pĭpê arahá.
— — *braços,* Che yĭbá árâmô arahá : Che yĭbá oçé arahá.
— — *las espaldas,* Che açeî arahá : Cheaceî pe arahá.

Llevar en ombros, Che atiĭbarí arahá : Che atiĭbo çê arahá.
— — *palmas,* Chepo pĭ tê roçêpe arahá : Chepo pĭterá râmô arahá.
— — *si mismo,* Cherehé Che pĭpé arahá.
— *espiga el maiz,* Hára abatí : Harĭ abarí.
— *flor el arbol,* Yboti ĭbĭrá.
— *fruto el arbol,* Y á ĭbĭrá.
— — *la tierra,* Ĭbĭ omônã mbae : Ĭbĭ ombo orĭ catú mbaé : Omôngĭ reỹ ngatú mbae.
— *oja el arbol,* Hoçẽ : Hoba çẽ : Hohó ĭbĭrá.
— *la mala condicion,* Arôôçã ypĭá pochĭ : Aro cuí mbaé che acápa : Che cuimbaé y pochĭ rehé.
— — *pena,* Y ñângaipá haguerepĭ ayoguâ ychugui.
— — *ventaja a otro,* Añô quã.
— *mala vida,* Aycobé açĭ : Aycobé poriahú : Ay cotẽbẽ guitecóbo : Aycobé haí mẽ.
—, *o sufrir,* Arôôçã : Ahechagí : Arocuimbaé (Yñeẽ raçĭ).
— *a otro a las ancas de cavallo,* Che cabayu atucupé pe arahá.
— *otro la ventaja,* Che qûã.
— *por delante algo,* Cherenônde araha : Cherenônde râmô.
— — *fuerça,* Araha hemỹmboa çĭpe : Ypĭa arâmô í arahane.
— *rabiatado,* Cabayu rugũaî rehé añã pỹtỹ herahabo.
Llevarse bien dos, Oroyo guerecó catú Oroyocohu : Oroyoguerecó aguĭ ye ndoroyo aĭhubeỹmo.
Llevar siempre a Dios por delante, Tũpã reçape aico yepi mbae apóbo : Cherobábo arecó yepi Tũpã.
— *tallos,* Huâçẽ : Hoquĭ.
Llevarse mal dos, Ndoyo guerecó catú î. Noño am botári.

Ll ante O.

Llorando empaparse en lagrimas, Che retobapé aû guiya heguâbo : Cheretobapê piarĭ : Gui yaçeguâbo.
Llorar, Ayaceó.
— *a alguien,* Ahapȳrõ : Añapȳrõ.
— *lastimosamente,* Ayaheó poriahú.
— *la ausencia de otro,* Ahaquĭ cue rapȳrõ.
— *quedo,* Ayaheó mbegûe : Ruí.
—, *saltarse las lagrimas,* Chereçaĭ popó.
Lloron, Heçãngá : Yaheoçé.
Lloroso tiempo, triste, Ara eça ĭ.
Llover, Amâ eí : Oquĭ : Amã oquĭ : Amângĭ eí : Amândĭquĭ.
— *piedra,* Amândaû oá.
— *trabajos,* Oá cherecó açĭ cherí.

Ll ante U.

Lluvia, Amã.
— *muy grande,* Amângĭ ruçú.
— *que passa presto,* Amâ quâba : Guaibȳ reçaĭ.

M ante A.

Maça, porra de armas, Ĭ apẽ.
Maçada dar, Ĭ apẽ pĭpé aquarí heçé: Aynûpã ĭ apẽ pipẽ.
Maçamorra con burujones, Mingau aquȳtã quȳtã : Curubí rubí.
— *con caldo, y carne molida,* Mba î pĭ.
— *de maiz molido,* Mbay pĭ.
— — — *frangollado,* Cã gûĭ yĭ : Mȳndo curé : Pindo curé.
— — — *verde, y legumbres,* Mbureé.
— — *mandioca,* Mingaû.
— *hazer de caldo, o migarlo,* Ay tĭpȳ rũ.
— *hazerse la cosa de muy cocida,* Oñẽmô uũ : Huũmbeté.

Macear, Añâpĭ rũpã : Áyapa tucá.
Macerar el cuerpo, Arecó acĭ cheretê.
Macerarse, adelgazarse, Añẽmô angaibó.
Maciza cosa, Mbae guetebo guâra.
Macizar, Amboguetébo : Amô nânĭ.
Maço, o maceta, Ĭbĭrá nûpã há : Heroquapĭ.
—, — *manojo,* Mã. 4.
Maçorca de hilo, Ynȳmbó apuá.
— — *maiz,* Abatirá : Ha. 3.
Machacada cosa, Ymbo apaçog pĭra.
Machacar, Ayapaçog.
Macho de hierro, Ytá nûpâ hába : Ytá pĭrûpâhába.
— — *animales, y varon,* Cuȳmbae : Mẽ. 2.
Machorra hembra, Cuñã mẽ mbĭrá ȳ mbaé.
Machucado, deshecho, Y môngurubí pĭré : Ymboi pĭré : Y mouûmbĭ : Y mocambí pĭra : Y môngu rubichó pĭré.
Machucar, Ayapaçog : Aycambî : Amongu rubichó.
—, *aplastar,* Ayapá yucá.
—, *deshazer tolondrones,* Ahúmbirí : Amôm gurubichó : Amboí : Amboaí.
— *la carne,* Ahoó umbirí.
Machucarse, Añẽ umbirí.
Madeja, Ynȳmbó apaqûa.
— *hazer,* Ambo apaquâ ynȳmbó.
Madera, Ĭbĭrá.
Madero gruesso, Ĭbĭra guaçu : Tubichá.
— *tosco,* Ĭbĭrá á : Ĭbĭrá ñanĭ guâra: Ypâmbĭ reȳ.
— *verde,* Ĭbĭrá ïbĭ.
Madrastra, Tuba tĭ : Çĭ angá.
Madre, o seno donde se engendra, Membĭra upá : Mẽmbĭ rĭrú.
— *del rio,* Ĭ uguaî : Ĭ apé.
— *verdadera,* Haî : çĭ.
Madriguera de conejos, Tapi ítí quâra.

Madrugada, Coẽ : Coẽ yequa á.
Madrugador, Coẽỹ mbobé çẽmbára : Puãmbára : Querenô coẽ eỹ hára.
Madrugar antes del dia, Coẽ ymbobé apũã : Na chererôcoẽî chequé Che que cõẽ eỹ. [Y ñaũ.
Madura fruta, Ybá ypĩû : Y yayû :
Madurar, Ambo ayû.
Madurarse, ablandarse, Ypĩû : Oñẽmômbĩû.
— *la fruta amarilla,* Yyayû : Hoguĩboyû : Yyaquĩ rĩçá ĩ yu.
— — — *colorada,* Y pỹtã.
— — — *negra,* Y ñaũ.
Maduro de juizio antes de tiempo, Yya raquaa eçapĩá : Aguĩ yeramoĩ yyara quaá.
Maesse de campo, Guarỹnĩ pabẽ mboyao yaohára : Môngua catú hára : Moỹ çĩ rũ hára.
Maestro, Poromboehára.
— *de Capilla, dança, o el que reça a los demas,* Ĩ b. *11.*
Maganto, Angaiborĩ : Ocân guê mãbae : Ycângüerĩ çábae.
Magestad, Mburubichahá : Tubicha hába.
Magia, Payehá : Mbayehá.
Magnanimo, Abápĩá mbaraeté.
Mago, Payê guayupia îara.
Magullada cosa, Y cambi pĩré : Y môûũ mbĩré.
Magullar, Aycâmbí : Amô ũũ.
Maiz, Abatí.
— *gorgojado,* Abatí quĩ mbú : Abatí petigúe.
Mayo, Yaçĩ y moçincó bae : Mayo.
Mayor, Tubichabé : Y yoçe guârê.
— *de cuerpo,* Heté tubichabébae : Y pucubé : Y yoçe heté.
— — *edad,* Ocaquaabêbae : Tendotára.
Mayordomo, Mbae ríñãngarequâra.
Mayoria, Tubichahá : Yyoçehá.
Majada cosa en mortero, Y çoçopĩré : Yyapaçogpĩré.

Majada de ganado, Hebáe apỹtã.
Majadero, Aruãneỹ : Tabĩ.
Majar con los piés, Ay pỹrũ ycâmbíca.
— *en almirez,* Ayçoçó anguá mỹrĩ pĩpé.
Mal acondicionado, Abá pĩá pochĩ : Y caá pỹtã tapia.
— *aconsejado,* Y mboeaí pĩré.
—, *adversidad* Mãrã. *2.*
— *agradecido,* Poropoepĩ eỹ : Oyeupé tequa guêra mboeté eỹ hára.
— *aventurado,* Mãnẽ.
— —, *condenado,* Añãrẽtã mẽguârã mbaú.
Mala cosa, Mbae aíba : Aí : Pochĩ.
— *gana,* Haçĩpeí : Ñâteỹ hapeí.
Malamente, Aîbete hápe Aî. *12.*
Mala muerte, Teõ mẽgũâ : Teõ aí.
— — *tener,* Heõ aí : Heõ mẽgũâ : Omânõ mẽgũâ : Manõ aí.
Malato andar, Chemârã á.
Mala voluntad, Pĩa aí : Pĩá mârã ndeẽ.
Mal baratar, Amômbucá : Amboaí.
Maldad, Angaipá : Mãrã.
Maldezir, Che ñeẽngaí ychupé : Poy tĩ, en : Po. *3* : Quaî *4* : Chepoitĩpochĩ.
Maldezirse, Añeẽngaí cheyeupeé : Añeẽ pocĩ quaî che yeehé.
Maldiziente, Ñẽẽngaí hára : Yuruaíbae : Pochĩbae.
Maldicion, Ñẽẽngaíba : Au. *3* : Mburú : Ñẽẽ poitĩ aí : Ñẽẽ pochĩquaî
Maldito, Ymômbeu ay pĩré : Yepoi tĩ habeí : Hecô ytĩgipĩ aí.
Mal hombre, bellaco, Abá angaipá.
Malicia, Ñẽmoâ mẽgũâ há.
Maliciar, Añẽmô ã mẽgũâ teĩ.
Malicioso, Oñẽmo â mẽgũâ teĩbae.
Malissimo, Ypochĩ eteí : Y yaíbeté : Nandeteí ypochĩ : Mârângatû ete ypochĩ : Aibeteí ypochĩ.
Mal logrado, muerto en su mocedad Ocunûmbuçú rero yecohu hareỹ Ndahecó çéri.

Mal querencia, Ambotareỹ.
— *querer,* Na ñãmbotárí.
Malquistar a otro, Amô erã quândaî.
Malquistarse, Añẽmô eraquândaí.
Malquisto, Y mô erâquânday pĭré : Herãqûândaí. [hára.
Malsin, Abá emõẽ : Poromû ndateĭ
Malsinar, Chemboyequâ : Guemoẽ hape chemûnda teĭ.
Mal sucesso, Mârã tecohabaí : Mârânde quabaí.
— *texido,* Ypĭa ay pĭré : Yyatĭca pĭ reỹ ngatú.
Maltratar, Arecó aí : Arecó mârã : Areco mẽgûâ: Arecó recó : Amboaî betê.
— *la caça, o persona que queria matar, y escaparse herida,* Ahabo oî ymondóbo.
Maleza, Y aîbĭ.
Malissima cosa, Mbae ypochĭ apĭ reỹ : Y pochĭ aí beteí.
Malvado, Ypochĭ aîbeté.
Mal vas, Ĭbĭ chỹ mỹrĭ tepichá guaçú.
Mamantar, Arocâmbú: Amô câmbú.
Mamar, Acâmbû : Ábo. [oaĭû.
— *el niño de su madre preñada,* Y
Mamon, que mama mucho, Câmbuçé.
Manada, Apỹtã : Teĭî.
Manantial, Ĭbûra.
Manar agua, Ĭ obú.
Mancar, Ambo apá : Ambo aqueó : Amboyeá.
— *cortando vena, o nervio,* Ahayĭ môndog.
Mancarse, Ayeá : Ayeapá.
Manco, Yeapá.
Manceba, amiga, Aguaçá.
— *estimada,* Cûñã mboçacá.
Mancebo, amancebado, Aguaçá.
—, *de poca edad,* Cû nû mĭ guaçú : Ocaquaaba mõ.
Mancilla, Mârã.
Mancillar, Amô mârã.
Mancha, Apîa : Pỹnĭ : Ĭ pê : Piâ : Ra : Aû : Bo : Piârĭ̦Ĭî. *2:* Peré. *1.*

Mancha de cabello cano, A tỹmbará.
— — *cosa sobresaliente,* Tacapé.
— — *grassa,* Mbae quĭrabû.
— *en la cabeç a, tiña, etc.,* Abatĭ ngâ.
Manchado con manchas blancas, Tỹ tỹ : Pí tỹ tĭ.
—́ *estar,* Y yâpia : Y yĭpé : Y quĭ rabú.
Manchar, Ambo apîa : Amô pỹnĭ : Ambo ĭpé.
Manchas en los arboles coloradas, Canduá.
Manda, promessa, Y quabẽẽ háguê.
Mandada cosa, Yquabẽẽ mbĭré : Ypuabẽẽ haguêra.
Mandado ser, Yquaî pĭra ché.
Mandamiento, Poroquaîtába.
Mandar, Aporoquaî : Ayoquaî.
— *ahorcar,* Ayubĭ quaî.
— *bien los miembros,* Añẽmbo yeaytĭ catû : Cherete oñẽmboba bag catû : Añẽ mãndog catú.
—, *prometer,* Ayquabẽẽ.
Mandioca, Mandiog. [çe teĭ.
Mandon, amigo de mandar, Poroquay
Manear, Aypoquâ : Aicupĭ quâ.
Maneas, Cupĭ quâhába.
Manera, modo, Nûngá : Nûngára : Ñãbẽ : Yabẽ : Râmĭ : Rapichá : Mãrã mârâ nûngá : Poequâ mô.
Maneras de ropa, Ao quâra.
Manga de agua, Amã pẽcẽ.
— — *vestido,* Aoyĭbá.
— — *viento,* Ĭbĭtú pe cẽ.
Mani, fruta conocida, Mãndubí : Mândubi apũã : Mandubí guaçú.
Maniaco, Mãnẽ.
Manicorto, Abá pobí : Abá potĭ : Hacateỹ.
Manida carne, Çoo hayĭ ỹ mbae : Çoo húûngatú : Hû ũmj çoó.
Manifestar de palabra, Amboyehû: Amômbeú.
— *mostrando,* Ahechag ucá : Ayquaabucá.

Manifiesta, publicamente, Ycatúpe : Mbĭareçápe : Teĭ ĭpe : Hechagi pĭ pâbẽme : Hechagipĭ pâbérâmô.
Manijar, Ayabĭquĭ (bo).
Manilla, Poapĭ quĭ yâ.
Mani-roto, Ypoyây eteí : Nandeteí mbae meẽngá ra : Y yĭbá pĭ yarỹmbaée té.
Manjar, Yúpĭ : Yembiû : Mbiú.
— *amargo,* Yupĭ yrób.
— *sabroso,* Yupĭ ẽẽ : Mbae hecatû. [pĭ tetỹrõ.
Manjares varios, Yupĭ yopará : Yu-
Mano, Mbo : Po.
— *dar para algo,* Ypópe amoĭ yyapó hâgũãmâ : Ypó guĭpe aheyâ.
— —, *o alargar para recibir, o dar,* Chepoyaî : Ta.
— *de açotes,* Ñûpã aye catú.
— — *almirez,* Anguá mỹrĩĩ. [duçú.
— — *papel,* Quatiá tỹrĭbapé mân-
— *diestra,* Pó acatûa.
— *siniestra,* Pó açú.
Manoseado, Y yabĭquĭ pĭré.
Manosear, Ayabĭquĭ : Arecó recó.
Mano sucia, Pó ĭtũ : *en* Pó. *3.*
Manojo, Mã : Apỹtã.
— *de flores,* Ĭbotĭ apĭtã : Ĭbotĭ mã.
Mansedumbre, Ruí catuhá ba : Quĭrỹrĭ. [bae.
Manso animal, Mỹmbá y yaraquaá
— *hombre,* Qũĭ rỹrĭ : Hecó heco ỹ mbae.
Manta, Aço ya.
— *de ortigas,* Tĭrú.
Manteca, Quĭrá.
Mantecoso, Y quĭrabúbae.
Manteles, Caruhá guaçú.
— *del altar,* Ao pucú misahá.
Mantener, alimentar, Amô ngarú : Amôngaquaa.
— *de gracia,* Amôngarú teĭ : Eí.
— *platica,* Amôngetá ayeboí : Amôngetá y mbobĭ tẽbĭ tébo.
Mantenerse de limosna, Tũpã mbae rehé acarú : Tũpã mbae rí aycó.

Mantenimiento, Yû pĭra. Tembiú : Cocá : Cocabí.
Manual, cosa a la mano, Po peguâra aibí : Oicó aibíbae.
Maña en hazer, Chepoetá : Chepóe quâmboe : Cara catú.
Mañana, Alva : Côẽ.
—, Curicoẽ : Arỹ rẽ : Oyrândé.
— *en la tarde,* Oyrãndê caarúrâmô.
— *todo el dia,* Oỹrãndé arayâ : Curỹcoẽ arayâ.
Mañas buenas, Yepo quaa catú : Ñẽmboe hague catú : Añẽmô acátuâ hague tecó mârângatú rehé.
— *malas,* Yepoquaa aí : Ñẽmboe pochĭ haguêra.
— — *tener,* Chere có mẽgũâ : Ayepoquaa aí.
Mañoso, Caracatú : E. *11.*
Mar, Pará.
Maravillado, Y môndĭĭ pĭré.
Maravillarse, Añẽmôndĭĭ : Cheândĭĭ.
Maravillosa cosa, Ñẽmôndĭĭ tába : Mbae ñẽ môaĭ. [hããngâ.
Marca de hierro, Quarepo tí hapĭhá
Marcar, Ahãã : Ahaí : Ahã ângámoĭ : Ahapĭ hããngâ. [Apaiquĭ.
Marchita cosa, Ñỹ ñỹ : Oñẽpobã :
Marchitarse, Añỹ ñỹ : Añẽpobã : Añẽmbo apaiquĭ.
Marfil, çoo guaçú râi ngupĭ cuê.
Marido, y macho, Mẽ. [Pará pó.
Marina cosa, Paraguaçú pĭ piâra :
— *playa,* Pará rembeĭ.
Marinero, Ĭ garatá guaçú rerecohára.
Mariposa, Pãnã : Panâmbí.
Mariscar, Pará porarí aicó.
Marisco, Para pórê.
Maroma, Tucũmbó po gua çú.
Martillador, Poronũpã hára.
Martillar, Aynũpã (mô).
Martir, Tũpâ rehé teõ açĭ porará hára : Tũpã rerobiâ gui poí porareỹ rehê yyucapĭra : Tupâ rehé mba paré.
Martirizar, Tũpâ rerobiâ gui poî po-

ta reỹ rehê ayu cá : Mba párâmô amoỹngó Tũpã reyâ potareỹmâmô.
Martirio, Tũpã rehé teõ pora ráhába : Mbaparâmô hecó Tũpã rehé.
Mas, Be. *3*.
— *acá*, Quĩbôngotĩbé.
— *adelante*, Tenôndebé.
— *antes*, Catú : Catu etê nângã : Catueté. [duú.
Mascada cosa. Y çuu pĩré : Temỹn-
Mascar, Ayçuû : Guâbo. [duû.
— *comida para dar a otro*, Aymỹn-
— *las palabras*, Añẽẽ ngurú : Añẽẽ mĩcông. [gũi çuú.
— *para chicha*, Acãguỹ nduû : Aca-
— *sin dientes*, Ayeatĩ pĩ câmâmbú yçuu guâbo : Amô pỹ môpỹ.
Mascara, Añarobá : Açe robá ũbãna : Tobá rããngába.
— *ponerse*, Ay eobá ũbã : Ayeobá rããngá mô ndê.
Mas, comparando, Bé. *3*.
— *poco*, Mỹrỹbé ichuguî.
— *que no lo hagas*, Tere yapó eỹ mbé : Tereyapo eỹ yepé.
— — *te mueras*, Tere mãnõ îepé.
— *si*, Hĩ amõ.
— *vale esso*, Hepĩ be aypó.
— —, *mejor será*, Hỹ ñã : Hỹ nângã : Aguĩ yeteybé : Catú.
— *valiente*, Quĩ reỹ mba bé : Yyocé yquĩ reỹ mbá.
— *valiera que no*, Aniçé tâmõ.
Massa, Ũũ.
— *hazer*, Amoũũ abatí cuí.
— *cocida en hojas*, Chipá.
Mastil de navio, Ygaratá ru çú ĩbuçú.
Mata de yerua, Caa ĩpĩ.
Matadero, Çoo yucahába : Çoo yucá hatĩba.
Matadura, A tucupé aî : Ycupeaí.
Matalotaje, Mbohĩî tába : Cocabî : Cocába. [haguê.
Matança, Mbapá haguê : Porapiti-
— *de pezes*, Tỹngĩ cuê.

Matança, el lugar, Mbapaguêpe : Mbo rapití haguê pe : Yucá haguépe : Mũ âmbaguêpe.
Matar, Ayucá : Ayapití : Aporapiti.
— *el fuego*, Ambogue tatá.
Matarse, Aye yucá (bo).
Materia, dechado, Mbae rããngába : Mbaê rããngimbĩ.
— *podre*, Mbeú : Peû.
Material cosa, Hetébae : Yyapábae : Apá.
Matraca dar, Ayoyaî : Aycurá curá.
—, *por campana*, Ĩbĩ rapé apepúbae : Mbae apepú.
Matricula, Abá réra quatiá hába.
Matrimonio, casamiento de la muger, Mẽndára.
— *del varon*, Ñẽembirecó á : Ñeêmbirecó pĩçĩ.
— *contraer el varon*, Cherembirecó potá : Añeembirecó pĩçĩ : Ayquã mbĩhĩ : Oroñôquã mbĩçĩ.
— — *la muger*, Amẽndá : Ay quâmbĩçĩ.
— *impedir*, Amboaí mendahá : Amô rânguê : Aharú mẽndára : Ambo áruâ.
Mazmorra, Cotĩpĩ tũ mim bí : Mbaparã cotĩ mỹmbí.

M ante E.

Media cosa, o mitad, Haguê : Mbĩté.
— *noche*, Pĩhayê : Pỹtũ rayê : Pû tũmbĩ té.
Mediado el año, Seis yaçĩrirẽ râmô.
Medio mes, Yaçĩ pĩtépe : Yaçĩ rayépe.
Mediana cosa, Boyâ.
Medianero, Ñẽẽngára.
Mediano de cuerpo, Heté boyâbae.
— *juizio*, Araquaa boyâ : Atã : Hẽrã.
Mediante Dios, Tũpã ypota hápe : Tũpã oipotárâmô.
— *yo*, Cherehé : Ché ypotahápe.

Mediar dexando a medio hazer, Amboagûe heyabo : Mbĭtérâmô apoí ychuguî.
—, *ser tercero*, Añẽẽ heçé : Ñẽẽngá râmô aycó.
Medico, Poro pohânôngára.
Medicina, Môhângã : Pohãng : Mohãngâmô herecopĭ.
Medida, Hââng ába.
— *de una braça*, Açe yĭbá mocôî yepĭ çó yaca tú.
Medio borracho, Çabeĭ porâtã.
— *caliente*, Hacú bebuî : Hacú âtã.
— *crudo*, Oyĭbâtã : Oyĭbaí : Ndoyĭcatuî : Y pĭrâtã.
—, *o centro*, Mbĭtéra.
—, *o remedio*, Pohâng : Mohâng.
— *dia*, Açayê.
— — *es ya*, Açaye ĭmã : Açeá pĭ tépe quaraçĭ ruî : Açeapĭté reçeî quaraçĭ ruí.
— *dormido*, Yquerâtã bae.
— *entre dos estremos*, Paũ : Yoapĭpaũ.
— *floxo*, Quĭreỹ meỹ : Quĭreỹ para peí : Ña teỹ pará.
—, *mitad*, Haguê : Cuá.
— *muerto estar*, Amânõ âtã guitúpa : Chereõ reõ guitúpa.
Medir, Ahââ : Ngâ.
— *a palmos*, Chepó pĭçó rehé ahââ : Añẽqûâ pĭçó hââ ngã.
Medrar en la hazienda, Añẽmôm baé mbaé : Añeỹrũmõ rumõí chembae re hê : Amboyo océ chembaé.
— *los sembrados*, Te mỹ tỹmã ocaquaa : Hobĭ hobĭ : Horĭ horĭ : Oyerobiarí arí : Heçá heçaĭ.
Medrosa persona, Orĭ rĭî teĭbae : Quĭhĭ yebó.
Mejor fuera, Hỹtâmõ. *V.* Hi. *num. 1.*
—, Catupĭrĭ beguê.
Mejora, enmienda, Ñẽ apengog : Ñẽmbo araquaá : Ñẽ môngatupĭrĭ pĭrĭ.
Mejor lo haré yo, Che catu yyapóbo : Mbĭréte chéy yapóbo.

Mejorar de enfermedad, Acuerabâtã : Acuerá cue rá : Aguĭyeí yeí aicó.
Mejoria, Cuera cuerá : Aguĭ yeí yeí.
Melancolia, Ñẽmôm bĭá : Pichĭbĭ : Mbi chĭbĭ gí : Pĭá angecó.
— *tener*, Añẽ mômbĭá : Che ruí guitúpa : Chepĭá angecó.
Melancolico, Ypĭá pichĭbĭ : Oñẽmômbĭ ábae : Y rui rui bae.
Melena, Abucú : Aapererá.
— *enmarañada*, Abayepooî : Aye cũndaçá ndaçá.
— *no peinada*, Acanga pichatĭ : Acíng apererá : Ayepo oî.
— *peinada*, Ab yyabĭquĭ pĭré : Ab apeçỹ : Ab ymoatỹrõ mbĭré.
Melindres, Îey aî.
Melindraso, Yyeyaîteĭbaê : Aba rubí rubí : Rubí rubí yâra.
Melon, Merõ.
Mella, falta, Mârã.
Mellado, Hay mbĭquĭcá.
Mellados dientes, Hâî natĭ pehẽbae : Hâî yecá yecá : Hâî pẽhẽ pẽhẽ : Hâî : Pẽpẽnĭpenĭ.
Mellar, Amô ambĭquĭcá.
Mellarse el cuchillo, Oñẽ ambĭquĭcá quĭcé.
Mellizos, dos de un parto, Oyo ĭ rupĭ pîa.
Memorable cosa, Mâenduá catuhába : Heça raî pĭ reỹ : Maẽnduarí pĭ retê.
Memoria, Maenduahá : Ñẽ mô mâẽnduá hába.
— *buena tener*, Che âcângatú : Çhemaẽndu ahá ycandeá catú.
— *no tener*, *no acordarse*, Nache mâẽnduahábi : Nache mâenduári.
— — — *buena*, Nache acângã tuî : Nache mâẽnduá há catuî.
Mencion hazer, Amômbeû.
Mendigar, Ayeruré Tũpã mbaerehé : Og ñãbõ rupí ayeruré Tũpã mbae rehé.

Mendiguez, Tũpâ mbae rehé, guemiurãmâ rí yeruré hára : Guecotẽ bengâ ri yerure hára.
Mendrugos, Curubi cuê.
Menear, Amô mĩî : Amô co tog : Amô côtõ : Añâ tôî : Amô ñẽrã.
— *arbol para que caiga fruta,* Amôtũ mũ : Amô ũçũ.
— *la mano rebolviendo,* Aypĩ guará.
— *lo liquido,* Aypĩbú.
— *hazer el huevo,* Amôcâtã : Amôcânã.
— *las sienes,* Che atĩbú.
— *lo tiesso,* Amômỹî.
Menearse, Amĩî : Añẽmô mỹî : Añẽrã: Acué.
Menester he, Aycotẽbẽ.
Menesteroso, necessitado, Tecotẽbẽ bó.
Mengua falta, Tĩabó : Ndĩabó : Tecó tẽ bẽngâ. [açĩgí.
Menguados deleytes tener, Chepĩa orĩ
Menguante de Luna, Yaçĩ angaibó : Yaçĩ ĩpĩ tũmba baí.
Menguar el rio, Tĩhó : Ĩ guẽmbé oheyâ : Tĩpá tĩpá. *V.* Tobá pĩhó : En Tobá.
— *gastando,* Ayarog : Ayatĩ yâ râ.
— *lo cocido,* Tĩpá : Oyeyarog.
— *hazer lo cocido,* Amboĩpá : Nambotĩbeî.
— *la Luna,* Yaçĩ oñẽmô angaibó : Y ñãngaĩ bá : Oñẽmô ĩpĩtũ.
— *cosa no liquida,* Oyeyarog : Oyearog. [Tĩbĩ.
Menor entre hermanos, Mỹrỹngue :
Menoria, Mỹrỹngue hába : Mỹrỹnguêrãmô hecó.
Menoscabarse hazienda, Oyeyarog : Oñẽmômbucá : Ocañỹ eí.
Menoscabar, Ayarog : Amô mbucá.
Menospreciar, Aroỹ rõ.
Menosprecio, Poro gueroỹrôhã.
Mensajes, Ñẽẽ nguêra : Ñẽẽ parehá.
— *embiar,* Amôndõ cheñẽẽ : Ñẽẽ parehá amôndó.

Mentidero, Yapuhatĩba : Ñẽẽ cũmbaî mômbeu tĩba.
Mentir, Cheyapú : Cherẽmô é : Checûmbaî : Che tacú : Che tacuchí.
Mentiras, Yapú : Temõẽ : Cûmbaî : Ta cú : Tacuchí.
Mentiroso, Yapuîara : Yyapúbae Yapuçẽ : Cumbaîyâra.
— *mundo,* Ára emô é : Arayapû Ara tacú.
Menudas cosas, Mbaé aquỹtãĩ : Mỹrĩ : Curubí : Angabí : Nũngarĩ : Moângĩ.
Menudencias, Mbae mỹrỹ ngueraí.
Menudo de animal, Hĩ ecuera.
— — *rostro,* Hobá mỹrĩ.
Meollo, Pỹ tũũ.
Mercader, Mũhára : Ñẽ mũngára.
Mercado, donde se vende, Ñẽmũndĩpe.
Mercaderia, Mbae taripĩ : Mbae ñẽmũ habareheguâ.
Merced, beneficio, Meẽmbĩré teĩ : Mbae meẽmbĩ teĩ.
Merecimiento, Tembiapó póra.
Merma, menoscabo, Yarog.
Mermar, Oyeyarog.
Mes, Yaçĩ.
— *entero,* Yaçĩ guetéboí.
Mesa en que se come, Caruhába.
Mesar, Aña cângá.
Mesarse, Añẽ acângaê.
Meson, Ogatahá mbĩtahába.
Mesonero, Ataharóg rerequâra.
Mezquindad, Hacateỹ : Ayabirú.
Mezquinamente, Hacateỹ mbápe.
Mezquinar, Cheracateỹ : Chepotĩ : Chepobí : Che poãpẽnyâ.
Mezquindad, Tacateỹ : Poẽmỹ arỹrô : Pobí : Pomỹrĩ : Poí : Potĩ : Poapenyâ : Poquĩ.
Mezquino, Tacateỹ yâra : Yĩbapĩ yareteíbae : Ypo tĩbae : Ypobíbae : Yĩbá ypĩ yâbae : Ipó tenaîbae : Ypoyabirúbae.

Mezquino, que no dá de comer, Nacherẽmbiú côî : Mbae mẽẽngeỹ yâra.

Mesura, Tendĭ : Yeaupireỹ : Tobá quĭrỹrĩ : Ñẽãcãmbobageỹ : Yeaĭbĭ : Tobá apĭrĭbé : Tobá aquaabá.

Mesurarse, Chetỹndĭ : Nda yeaupíri : Che roba yaĭbĭ : Yaiguĭ : Cherobá quĭ rỹrĩ : Cherobá apĭrĭbé : Cherobá aquaabá.

Metal, Ytá : Quarepotí itá.

Meter adentro, Amoỹnguie.

— —, *entrando con ello,* Aroiquie.

— *cisma,* Atemoẽ mô âçã î.

— *de diestro,* Ayçâmbĭçĭ heroiquiâbo.

—, *embutir,* Ayapĭpĭ : Ca.

— *en caxa, o vaso,* Amôndé.

— — *el seno,* Cheaoguĭ pe amôndé : Chera capé guĭpe amoĭ : Chepotiá rehé amôndé : Cheaoguĭrỹ amôĭ.

— *la mano,* Apoẽ, *v.* Po. *3:* Ayepõ môndé : Amôndé chepó.

— — — *a la espada,* Ahequĩî chequiçé pucú : Ahequĩî chequice guĭ.

— *uno a uno, o uno tras otro,* Amôndehé ndehé : Peteĭ teĭ amôndé.

Mexillas, Tatĭpĭ : Chera tĭpĭ.

— *tener llenas,* Che ratĭpĭ câmâmbú : Cheratĭpĭ pubĭbĭ.

Mexillones, Tambá.

Mezcla, Môñã : Yopará, *2.*

Mezclar, Aymôñã : Amboyopárá : Ayapá môñã : Ayapá rerecó recó.

M ante I.

Miedo, Quĭhĭyê : Pĭañãĭ : Pĭañỹ.

— *poner,* Amôn gĭhĭye.

— *tener,* Aquĭhĭye : Chepĭañãĭ : Chepĭá nỹnỹ.

Miel de avejas, Eíreté : Ĭbĭraeí.

— — *cañas,* Ei : Taquarẽẽ eí.

Miel de cañas hazer, Amboyĭ eí.

— *hazer hilo* , Hĭbí hĭbí eí.

— — *las avejas,* Eirû oyapó ei : Oyecy boñã eyrû : Oñẽmbotĭa pi eyrú.

— *no tener las avejas,* Nditiapíri.

— *tener las avejas,* Tĭapi.

Miembro genital de la muger, Tapĭ pí : Tamatiá : Tambá : Quâra : Cũñã quaruhá.

— — *del varon,* Haqũãî Hembó : Quaru cába : Aba quaruhá : Taquâ.

Miembros del cuerpo, es necessario especificar, ut Acãngã, *la cabeça.* Teça, *el ojo, etc.*

Mientras, Porọmbucú : Rãmô. Be. *11.*

Miés, Mỹ tỹmâ : Temỹ tỹmâ : Ytimỹmbĭré.

Miesses amontonar, Amboatĭ : Amônôô tembi ya ré.

— *echar a secar,* Tapĭ réra amôtỹnĩ : Amô câng tembiyaré.

— *recoger,* Temỹtỹn guêra amônôõ : Aroiquie : Aabatiá : Ahá abati rábo : Ayoguâ abatí.

— *segar,* Ay quĭtĭaba tí mỹrĩ.

Migajas, Yupĭ apacûi guerĩ : Ycuiguerĩ.

— *sobrar,* Tembiú tembĭrerĩ.

Migar el caldo, Ay tĭpỹrõ.

Migas, o sopas, Tepĭrômbĭré.

Milagro, Mbae ñẽmôndĭî tába.

Milagrosa cosa, Mbae poro môndĭî.

Milagrosamente, Poro môndĭî tápe.

Milagros hazer, Poromôndĭî tába ayapo.

Milano, Carácará.

Mi merecido me tengo, ironice, Cherembi ecacue rupé abahẽ : Che áruâ upé abahẽ.

— — — —, —, *y sin ironia,* Chearûâ ndaê arecó.

Mina, Quarepoti tĩ quâra : Ytatỹ quâra.

Mina de cobre, Quarepotí ñẽ quâra.
— *de oro*, Ytá yuquâra.
Minar, Ay guĩrĩbĩcoî.
Ministerio, Ñ̃ângarequâba.
Mirad con que sale, Hindó : Hŷndó conõ.
Mirador, lugar, Mborecha cába : Mâẽndába.
—, *que mira*, Porechacára : Maẽhára : Maẽ nândára.
Mira finalmente que, Ehechaque rõ.
Mirano, Ymé : Emequé.
Miradlo, desden del varon, Tí. *La muger*, Eá.
Mira que, Ehecháque.
—, *guarte*, Âtã : Hayâ.
— *por ti*, Eñângarecó ndeyeehé.
Mirar, Ahechag : Amaẽ.
— *adelante*, Atenônde rechag : Tenônde cotĩ cotĩ amâẽ.
— *al rededor de mi*, Añeã tĩ gui yeecháca : Ayeĩ pĩ mô môhẽ.
— — — — *lexos*, Ayeçarecó : Ay eça rerecó : Añẽ amã gui maẽmô.
— *atentamente*, Chereça guaçú hecháca : Chereça poẽ heçe.
— *atras*, Aye aquĩque rechag : Aye aquĩcuê mâẽ.
— *cada cosa de por si*, Ahechagé chagé : Peteĩ teĩẽ ahechag.
— *con enojo*, Amaeaçĩ : Chereçá popĩ amâẽ gui ñẽmoỹrõmô : Chereça ĩque ĩque cotĩ amâẽ gui ñẽmoỹrõmô.
— *de hito en hito*, Ahe chageté eté : Amô ĩbĩraqûâ chereçá heçe : Ambo atiaî chereçá heçé : Amâẽ eté etê : Ayatĩca che reçá : Amâẽbĩ râqâã : Che reça quarâtã guimâẽmô.
— — *medio ojo*, Amaẽ chereçá popĩbo : Añẽmboeçá ĩbĩ tĩ gui maẽmô.
— *estando absorto*, Amâẽ che apĩça cá catuhá pe : Apĩça bĩ hápe.
— *ázia delante*, Cherenonde rângotĩ amâẽ : Chehohaguãngotĩ amâẽ. [có.
—, *cuidar de si*, Che yeehé añângere-

Mirar, otear, Amâẽñã.
— *por algo, guardarlo*, Ahãrõ.
— — *de dentro*, Aypĩ echág.
— — *entre las pajas de la casa, a los de dentro*, Og amboguĩ : Gui mâẽmô : Aipecá : Aipepí : Ypû ypû guî rupí amaẽ.
— — *su honra*, Añẽ mârângâtú arõ : Ahãrõ che marângatú : Che mârângatû rehé aña ngarecó.
— — *muchas partes*, Chereçá reça teĩ : Amâẽ îera îerá.
— *sin pestañear*, Chere çabi eỹ amaê : Chereça rope pí quarâtâ amâẽ : Cheropepí râtâ gui mâê mô.
Mirarse a si mismo, Ayê echagê.
— *en espejo*, Añẽ ângechag.
— *uno a otro*, Oyo echag : Omae oyoehé.
Miserable, Aybŷ eteî : Poro môñẽpũbó : Mboriahu bó : Mârâbõ retê.
Miseria, Tecoaîbĩ : Mârânĩ : Porĩahubĩ : Mboriahû bó.
Misericordia, Mboro poriahu berecó.
Misero, pobre, Tecõ mârãnĩpóré : Mboriahûbórê.
Mismo yo, Aé aí.
Misterio, Mbaé.
Mitad, Hagûe : Mbĩté.
Mitigar el dolor, Amôñỹrõ mbaê açĩ.
Mitigarse el dolor, Y ñỹrõ cheraçĩ chébe : Y ruí : Y roĩ.

M ante O.

Mocos, Ambĩû : Apĩ ỹnyĩ.
Moça, Cũñâmbucú.
— *soltera*, Cũñâmbucú meneỹ.
Moço, Cũnũmbuçú : Cunũ mỹguaçú : Quandeguaçú.
— *soltero*, Cunũmbuçû hembirecoeỹ bae.
Mocha cosa, Y ñapĩ bae : Mbacapĩ.
Mochila, talega, Pĩ yurú.
Mochuelo ave, Yĩrĩ.
Moderado, Âtã : Hẽrã : Herânĩ : Yeaĩhúbá.

Moderarse en el trabajo, Ayoaĭhubá gui porabĭquĭbo : Herâni aporabĭquĭ.
Modestamente, Tendĭ hápe : Yeaupí eỹ hápe : Heçaba bágeỹ mẽ : Hobáye eitĭ eỹ hápe : Ape bĭbĭ eỹ hápe.
Modestia, Tỹndĭ : Teçaĭbĭ : Quĭrỹrĭ : Pichĭbĭ : Y aupi reỹ : Teçabageỹ : Hecó hecó eỹ há : Apebĭ reỹ há : Ayurapá.
— *en hablar,* Apiraí eỹha : Mârâ mârãê eỹhá.
Modesto, Y tỹndĭbae : Yaupi rỹ mbae : Teçabag eỹ hára : Y yayurapabae : Heco hecoeỹbae : Apibĭ reỹ mbae : Îara : Teça ĭbĭbae : Ypichĭbĭ bae : Y quỹ rỹrỹ ngatubae : Apebĭbĭ ỹ mbae.
Modo diverso, Mârânde é.
—, *manera,* Nũngá : Yabê : Rapichá : Naĩ : Râmĩ : Nã.
Modorra, Topehĭĩuçû. [ropehĭĩ uçú.
— *tener,* Topehĭĩuçu aiporará : Che-
Mofa, Yaîtába : Mboyarú : Curá.
Mofar con desprecio, Ayoyaî heroỹ rõmô : Ay curá y yaîta : Ayoyaî ycurápa.
— — *trisca,* Cheapiraí ycurápa.
Mohino, Guâtâmoĩ : Ñẽmôỹ rõ pochĭ : Ycaayûbae : Y caapỹ tãbae.
— *estar,* Guatamoĩ cherẽcõnỹ : Caayu : Caa pỹtã cherererecó.
—, *o triste andar,* Gua tâmoĭaicó gui ñẽmômbĭ ábo.
—, *que muestra hozico,* Hembechógbae : Çaquaraçĭbae : Ça quaraçĭ bó : Çaquâ ra baetébo.
Moho, Hâbẽ.
— *criar la carne,* Çoo oñẽmbo aó.
— *de carne,* Çoo raó.
— — *hierro,* Quarepotí hâbẽ : Quarepotí repotí.
Mohosa cosa, Mbae hâbẽ.
Moho tener la carne, Haó.
Mojado estar, Cheâquỹ : Cherobí.
Mojar, Amôâquỹ : Ayapirâ mõ.

Mojar a otro, rociar, Ambo obî : Ahĭpĭî.
— *la cabeça,* Ayapí râmõ.
Mojarse, Añẽmô aquỹ : Che robí : Añẽmboobî.
— *hecho una sopa de agua,* Che âquỹmbá : Aye ĭgá : Che aquỹmô.
Moxicon, Porotỹngá : Amboĭ apú.
Moxiconazo, Porotingá guaçú.
Moxiconazos dar, Aytingá tingá.
Mojon de chacara, etc., Cog ĭbĭ yâ : Cog epỹ çã.
Molde, Hâângába.
Moldura, Haihába. Ñã. 3.
Moler, Ayçoçog : Amôngui chog : Amônguî.
— *a palos,* Amôũũ yñâpĭrũpãmô.
— *cansando a otro,* Ambogueraî : Amômbitubá.
— *frangollando,* Añâpỹndó.
Molesta cosa, Poromoñẽrã : Porômboguerai : Porômboayû : Poromo ângecó.
Molestar, Amô angecó : Amboayú : Amôñẽrã : Amôm bitubá.
— *cansando,* : Amboa çỹrõ.
Molestia, Poromboayû : Poromôñẽrã : Poromô angecó.
Molido estar de cansado, Cherâtâmbig cânẽõ gui : Chemô âtâmbíg canẽõ : Chera çỹrõ : Oñã oñã cânẽõ cheretê rupí.
Molle arbol, Aguará ĭbá : Yoabebá.
Molledo del braço, Yĭba ñeã : Yĭbaĭpĭ.
Molleja, Uruguaçú pĭácue.
Mollera de la cabeça, Tetobá pĭ.
— — *los niños,* Apiçũçũ.
Momento, Curỹ teĩ : Obera bõtẽ : Curĩ : Ĭbĭ tú râmĩ : Çaberábõtẽ : Çabí râmĩñõtẽ.
Monarca, Mburubicha beté rubichá.
Mondada cosa, Y píró pĭréra : Y peog pĭré.
Mondadientes, Tâî quỹ tỹngocába : Tâî paũ cutucába : Tâî cârâî ndába.

Mondaduras, Apecuê : Yîapecuera : Hatĭcuê.
Mondar los dientes, Añẽ âî cutug : Aycutú cherâî : Añẽâî paû mbó renõhẽ.
— *fruta de cascara gruessa, o huevos*, Aypeóg : Ayapeog : Aya pemboí.
— — *desollando hollejo*, Aypirog.
Monasterio, Paí abaré róga.
Moneda, Quarepotí yyapó pĭrê.
Mono, Caí : Carayâ : Cambí.
Monstruo, Ñẽ môñângaí.
Montaraz, Caaĭguâra : Caá pe guâra.
Monte, Caá.
— *alto*, Caa ĭbaté.
— *espeso*, Caa anã.
— *grande*, Caa guaçú.
— *ralo, descombrado*, Caá catuobá : Caa guĭpe ĭ.
— *cerro*, Ĭbĭ tĭ ruçú.
Montear, caçar, Acaa banduá : Acaa mômỹrõ.
Monte por debaxo del, Caá guĭbo.
Montera, Acângaó eí.
Monte ralo, Caa catú : Caá y ñânã ỹ mbaê : Caa catu obá.
Monteria, el modo, Caá mân duahába : Caa mômỹrõhába.
—, *la presa*, Tembiâ : Çoo.
Monteros, Çoo rupiâra : Çoo rí tequâra Çoo mo mohẽ hára.
Monton, Atĭ : Apỹtã : Apoa pĭ.
— *de estiercol*, Ĭ tĭ atĭra : Ĭtĭ apĭra.
Montones hazer, Amboatĭ atĭ.
Morada hazer, Ayeogboñã : Ayecotĭ boñã.
Morado color, Pỹtã umbĭ : Canduá.
Morador antiguo, Tapiâra.
Morar, habitar, Aycó : Aĭ : Aycó guitecóbo : Aycobé.
Mordaça, Cû pĭcába : Cû mômbĭcába.
Mordedor, Poroçuuguâra.
Mordedura, Çuu guâguéra.
Mordiscar, Ayçuu ruí ruí : Ayçuu angaú : Ayçuu mbegue.

Morder, Ayçuú.
— *con rabia*, Ayçuû aú : Mburú.
Moreno, Etiope, Abá pĭchûndaí : Tapỹînhũ.
— *color*, Pirĭbĭtũ.
— *hazerse*, Añẽmôpi rĭbỹtũ.
Morir, Amânõ : Che reõ.
— *de repente*, Amânõ biarí.
— *en la juventud*, Ycunûmbuçûcuê teõ oyohá : Teõ guerahá.
—, *espirar*, Ayequĩî.
Morirse de risa, Chereõ gui pucábo : Ayequĩî che pucá agui.
— *emponçoñado*, Pa ye pĭpé amânõ.
— *por algo*, Chereõ ypotábo : Aye quĩî heçé.
Mormullo de gente, Cûmbí : Aĭbû : Ñômbocoyâ.
Mortal, Omânõ bae rãmâ.
— *bevedizo*, Tĭquĭcú poro apitíhába : Poha ngĭú pochĭ teõ mẽẽ ngába.
—, *está ya para morir*, Teõ roba pĭîme tuî : Haĭmẽ tuî.
Mortaja, Teõngue rûbân dába : Teõnguê rûbãnâ.
Mortandad, Mbába : Pába.
Mortero, Anguá.
Mosca, Mberú : Mberú obĭ, *verde*.
Mosqueador, Mberû môndohába : Ymbobe bé hába : Ymboyeoîtába.
Mosquear, Amôndó mberú : Ambobebé : Amboye oî.
Mosquearse en cavallo, Oy e uguaî mbobabá cabayû.
Mosquitero, Ñâtỹũ ndĭba.
Mosquito, Mbarigui : Ñâtỹũ: Arurú.
Mostaça, Mostaça.
Mostachos, Ambotá.
Mosto, Caguỹ pĭahú.
Mostrar, Ahechagucá : Aiquabẽẽ.
— *con el dedo*, Apobẽẽ.
Motejar, Aycurá.
Motivo, Hába.
Mover a lastima, Chemô ñẽpũ.
— *algo passandolo a otra parte*, Ahĭyĩî.

Mover a otro, Amômiî : Añâtôî.
— — *riña*, Amboyoacá ucá : Amôñô ambotareỹ : Ambo yoguerecoaí ucá.
— — *risa*, Amômbucá : Ambo pucá.
—, *malparir*, Chemẽmbĭ quâ.
—, *menear lo liquido*, Aypĭguará : Aipĭbú.

Moverse a si mismo, Añẽmô mĭî : A-mĭî : Acúé.
— *en acto venereo*, Ayeroquâ.

Mover, tocar, Añâtôî.
Movido, Ymô mĭî pĭra : Yñâtôî mbĭré.

M ante U.

Muchacha, Cũnâtaĭ : Guachã, *es vocativo.*
Muchacho, Cunũmĭ : Quâñĭ.
Muchas vezes, Heta yebĭ : Yebĭ yebĭ.
Muchedumbre, Teĭî : Yyacuí : Hetá eteí : Ndĭ.
Mucho, Oteté : Ayeboí : Nda eteí : Nandeteí : Hetá : Ndaeté : Teỹeté : Tubichá : Mateté : Matu eté.
— *há*, Ĭmã : Ndaco ĭrũ guâî : Ĭmã-ngatú : Ĭmá ĭ mã : Aracae catú.
— *ay*, Hetá oỹmẽ.
— *en cantidad, y numero*, Hetá : Heranĭtámõ paé : Hetá eteí : Ayê, 5 : Catú : Haytĭ : Hetaí ñõ amõpaé : Mỹrĭeỹ ngatû : Nda eteí : Ndĭ : Tĭ.
— *tiempo*, Ĭmã : Carambohẽ : Arimbaé.
Muchos buenos, Abá heta hetá ocatûarí.
— *malos*, Hetá hetá aú abá oaibarí.
Mudable cosa, Heĭĭî pĭra : Oycó ñõte eỹ.
— *en lo que promete*, Abá ñeẽ yeecobîã rõ : Abá oyeequabóbae : Mbaequabẽẽngára ñõte.
Mudança, Yeequâbó : Yeĭĭî : Yeerobag.
— *de vida*, Yeecó ecobỹârõ : Ye apequabó : Yeecó apengóg.
Mudar algo, Ahĭyĭî : Ta.
— *de uno en otro*, Ahequabog : Ca.
Mudar de parecer, Ayeequabog : Añẽ engerú : Añẽ ñẽẽ robag : Ca.
— *el color*, Cherobá tỹmbá : Nacheroba yu cuêrâbẽ rũguâ arecó.
— *de proposito*, Arobag cheremỹmbo tára : Ahecó biãrõ cheremỹmbotá : Añeẽ mỹmbotá cuê erobag : Ayecobiârõ cheremỹmbotá rĭpĭ rehé.
— *ropa*, Che ao aycobỹârõ.
Mudarse a otro lugar, Aya caçó : Bo.
— *en costumbre*, Ahĭyĭî cherecó : A-hecobiã rõ cherecó : Ayeecobiârõ : Na cherecó abẽ rũguaî arecó : Chearĭbé coĭ te : Che arĭbe rãmõ.
Mudo, Y ñeẽngú.
— *de nacimiento*, Oçĭrĭeagui y ñeẽngú.
— *hazer a otro convenciendole*, Amô ñẽẽngú : Amô ñẽẽ mbíg.
— *quedar, vencido*, Añẽẽmbig : Che ñeẽngú guitúpa.
Muela, Yagueá.
— *cordial*, Yaguea popĭ.
—, *piedra de amolar*, Ytaquĭ.
— — — — *de rueda*, Ytaquĭ îeré.
Muelle de arcabuz, Pôtâî.
Muerte, Teõ.
Muerto, Teônguêra.
—, *el muerto*, O mânõbae : Omânõbaerãmâ : Mbapára : Amỹrĭ.
— *de hambre*, Ñẽmbĭ ahĭîrembîa : Ñẽmbĭahĭîre mbiapití : Ñẽmbĭahĭî cheyucá : Chemô eõ ñẽmbĭahĭî.
— *de sed*, Ĭuheî cheyucá : Ĭuheî rembiâra.
— *en pecado*, Angaipá remỹmô manõ : Angaipá pĭpé omânô : Angaipá rehebé oyequĭî.
Muesca, Aruquaî.
— *en la punta del palo, o flecha*, A-ñâî.
— *hazer, y labrar al torno*, Ambo aruquaî : Ambo araquỹtã.
— *tener*, Y yaruquaí : Y yaraquỹ tãbae.

Muger casada, Tembirecó.
—, Cuñã.
— *la llama el marido,* Tãrã.
Mugre, Quĭrabú.
Muy, Catú.
— *alto,* Ĭbate catû : Ĭbaté tecatú.
— *ancho,* Ypĭguaçú eteí : Matété : Porãng : Ca tupĭrĭ eté.
— *baxo,* Ĭbĭĭ eteí, *etc.*
— *bueno,* Catupĭrĭ eté, *etc.*
— *de grado,* Cheremȳm botápe eteí.
— *malo,* Pochĭ eté : Eteí, *etc.*
— *recio,* Tenaî eté : Tãtã eteí : Y yĭgeteí : Tãtã yĭ eteí.
— *relamido eres,* Neñẽ cumbĭ erebiçé catupã.
Mula, Mboricá guaçú.
Muladar, Ytĭapĭra.
Mulata, Muratá.
Mulato, Murato.
Muleta, Mbococába : Yeco cába : Tendapĭ guĭ cocába. [ayporû.
Muletas traer, Tendapĭ guĭ cocába
Multiplicar, Ambo etá : Ayrũmõ : Amboubichá.
Multiplicarse algo, Añẽmboetá : Oñẽ ȳrũmõ : Oñẽmbo ubichá.
Multiplico, Ñẽ yrũmõ : Ñẽmboetá : Ñẽmbo ubichá.
Mullir la cama, Amboguĭ cherupába
— — *tierra,* Amboguĭ ĭbĭ : Amômȳî ĭbĭ.
Mundana persona, Ĭbĭpóra rí tequâra : Mbae ĭbĭpe guâra ñô rehê oporopotá moȳ ndára.
Mundo, enemigo del alma, Ĭbĭpóra ãngâ amô tareȳ. [pába.
—, *hemisferio,* Ĭbag ñandereçá yere-
—, *orbe,* Ĭbĭ apuá : Ĭbĭ opacatú. A. *9.*
Muñeca del braço, Poapĭ.
Muñir gente, Amô mĭî mbĭá : Ayçoó : Amô quȳreȳ : Amônoômbĭá.
Muñidor, Poromô mȳî hára : Yoçoohára : Abá poromônôôhára.
Murcielago, Mbopí.
Murmullo de gente, Abá coyâ.

Murmuracion, Curá.
Murmurador, Porocurahá ra : Poro abĭquĭ aí hára : Guapichareco rehé : Yuru aí hára : Y yurú chachá guapichá recó rehé.
Murmurar, Aycurá : Ayabĭ quĭ aí : Che yuruá heçé.
— *en ausencia,* Añãngaó : Yyatucupébo añangao.
Muro, Tároque çȳ mbâba.
Musica, Mboraheî : Poraheî.
— *de Indios,* Guahû.
— — *mugeres,* Ñẽẽngaraí.
Musico, Mburahey tára.
— *diestro,* Mboraheî rehe ecatúbae : Mborahei tára ecatú : Poroquãnĭ poraheî rehé.
Muslo, U. *4.*
Muslos pintados, Ubarábae.
— *ludir al que anda, y es gordo,* Oyeu yequĭtĭ quĭtĭ.
Mustio, Ñẽmômbĭá : Ruí : Pichĭbĭ : Pĭrĭbí : Aba yĭgí.
— *andar,* Añemômbĭá guitecóbo : Cheyĭ gí guitecóbo : Chetȳn yĭgí guitecóbo.

N ante A.

Nacer, Á. *8.*
—, *assomar lo sembrado,* Hoba pĭçẽ gueñôînã : Y curubí gueñôînã : Oĭbĭ erobú temĭtȳ : Oĭbĭ eropó : Oĭbĭ mbobú temȳ tȳ mã.
— *bien la criatura,* Y mârâneȳ oá mȳtãngã : Oa catupĭrĭ : Ni mârãnȳ oábo : Omãrâneȳ mẽ yári.
— *con facilidad,* Oa raibí.
— *de cabeça,* Oacâmô áá.
— — *pies,* Opĭbo aá : Ocupĭboyári.
— *dientes,* Tâî oçẽ.
— *diviesso,* Cheyatiy pó : Oçẽ cheyati í. [rabaçẽ.
— *el pelo,* Ha çẽ : Che raçẽ : Che-
— — *Sol,* Quaraçĭ oçẽ : Opú quaraçĭ.
— — *broton,* Y potĭ curú çẽ.

Nacer espeso, Heñôy pĩî : Ymbeyû mbeyú heñôînâ : Y yapeí mbeyû ocẽ temỹ tỹmâ.
— *flor,* Ĭbotĭ yâ : Ĭbotĭ oçẽ.
— *hoja nueva,* Hoquĭ râmõ.
— *los cohollos,* Húã oçẽ.
— *lo sembrado,* Henôî : Nâ.
— *muy verde, loçano,* Hobĭ eté gueñôî nã : Oye robiarí gueñôînâ.
—, *o salir el paxaro,* Oîa guĭrá.
— *tallos,* Y ñâmbĭquĭ oçẽ.
Nacida cosa de grano que se cayó, Aré.
Nacido, divieso, Atii : A. 2.
— *madurar,* Cheyatii hũũ : Ypĭû cheatii.
— *rebentar,* Opug ya tii.
— *tener,* Cheyatií.
Nacion, Abá ñẽmoñângaé.
Nacimiento, Ahaguê.
— *de agua,* Ĭapĭra.
—, *costumbre,* Ñẽmôñângaé.
Nada, A anĭ.
— *es,* Na mbaé rũgûâî : Aánỹnã.
— *saber,* Ndaiquaa quĭri : Quĭrĭndaiquaábi : Ndaiquaábi mbaé : Na che mbae quaábi.
— *tengo,* Nda recó quĭri : Quĭrĭnda recoî : Ndarecoî mbae : Oapỹmô aicó.
— *valer de precio,* Hepĭ eỹmâchẽ : Nache repĭî.
— *traer,* Nandíteĭ ayû : Nânĭetei ayu.
— *valer, ser ruin,* Ndicatuî.
Nadadero, Ĭta, tĭba : Yta hába.
Nadador, Ĭta hára : Oĭta quaábae.
Nadar, A ĭtá : Bo.
— *con un braço,* Aĭta yoabĭ.
— *cortando el agua,* A ĭmbobobog.
— *rempujando con los piés,* Aĭtá ñẽmô añã.
— *saber,* Cheĭta quaá : Aĭtá quaá : Checatugui ĭtábo.
Nadie, Aani.
— *es,* Na abá rũgûâî.

Nadie soy, Na abá rũgûâî chê.
Nalgada, Hebipóg : Hebi peteg.
— *dar,* Ahebi peteg : Ca.
Nalgas, Tebí.
— *limpiar quando se levantan de la tierra,* Ayeebí tubĭrog.
Nariz, Tỹ. *3.* [ré.
Nasa de pescar, Yequeá : Ya pagua
— *larga,* Yequeí.
—, *o trampa para pezes,* Parí.
Natas, Cambĭ ayapecuê : Cambĭ apichá ỹnguêra : Api ñỹñỹî.
— *hazer,* Cambĭ ayapecúe ayará.
Natural cosa, Hecó ãĭ.
— *del Paraguay,* Paraguaĭ guâra.
Naturaleza, Tecó.
Navaja, Tendĭbaáapỹhába.
Navegacion, Para rupí atahába : Ĭ atatĭba.
—, *rumbo,* Hohába.
Navegar, Ĭ rupí aatá.
Navio, Ĭ garatá ruçú.
— *governar,* Ayocog ĭ garará.
— *hazer agua,* Oẽ ĭ garatá.

N ante E.

Neblina, Ĭbĭ tĭ.
— *hazer,* Ĭbĭtĭeí.
Necear, Nache araquaábi guitecóbo : Mârã tabĭ ai có.
Necedad, Araquabeỹ : Tabĭ : Mârã tabĭ : Tecó tapâ nã.
Necessaria cosa, Tecótẽbẽ hába.
Necessariamente, Í. *4.* [tẽbẽ.
Necessidad, carestia, Tĭabó : Tecó-
Necessitado, Tecótẽbẽbó : Ndĭabó : Tĭabo pora rahára.
Necio, Tabĭ : Tapânã.
Negar, Aycoacú : Aãnỹhaé : Ndaiquaábi hae. [boubé.
— *al hijo dandole otro padre,* Am-
— *con la cabeça,* Anẽ âcâng mbobabá : Ayeaitĭ bagĭ : A ánỹ guiyâbo.
— *la verdad,* Aycoacu hupi guâra : Añomĭ : Ayahoí, *etc.*

Negligencia, Ñatẽỹmã.
Negligente, Ñateỹ yâra : Ñã teỹ bó.
Negligentemente, Ñateỹ mbápe.
Negociado andar, Añẽmô çaẽñã guitecóbo.
Negociar, Añẽmũ.
Negocio, Mbae.
Negra, Tapĩî pehũ : Tapĩy perũ : Cuñã hũ.
— *cosa,* Mbae rũ : Apichũ : Hũ : Ñũ.
Negrear, Hûhũ eí : Hûhûmbará.
—, Hoguĩ bohũ.
Negregura, Hũ haguêra : Hûndéra.
Negro, Tapañũ : Tapĩỹnhũ.
— *mucho,* Hûndaí : Y ñâpỹ chũndaí.
— *de la uña,* Chepo apẽ apĩ rũ.
— *del ojo,* Chereça pĩ terũ.
Neguijon, Hãî ñũ.
Nervios, Taĩĩ.
— *cortar,* Ahayĩ môndog : Ca.
Nervio de fruta nervosa, Hayû.
Nervios de la garganta, Yurĩbí popé.
Nervosa cosa, Mbae ayĩ.
Nevado, Tĩpĩá.
Nevar, Roĩpĩá.

N ante I.

Nidal, Hupiá upá.
—, *las pajas,* Guĩra raitĩ.
Nido, Haitĩ.
Nidos hazer los pajaros, Oyeaitĩ boñã.
— — *a las aves,* Ahaytĩ boñã.
Niebla, Ĩbĩ tỹmbó.
— *aver,* Aratỹmbó eí.
Nieta, o nieto de la muger, Temỹarỹrõ.
—, — — *del varon,* Temỹ mỹnõ.
Nieto, dize solo el abuelo, Tamỹ.
Nieve, Roĩpĩá : Roĩ rĩpĩá.
Nigua, Tũng.
Ni mas, ni menos que esso, Ebocoî râmĩbé : Ebocoî rapichá : Ebocoî rânãĩ.
Ninguna cosa, Aani : Nambae rũgũâî.
Niña del ojo, Teça raĩ.
— *hasta diez años,* Cũñã taĩ.

Niña, o niño hasta tres años, Mitâng.
Niñear, Añẽmôcũnûmĩecó.
Niñerias, Cũnûmi ecó.
Niñez, Mitâng ecohá : Mitâng hába : Mỹtãngâmô tecó.
Niño dizen por amor, Piá : Pỹaĩ.
Ni por bien, ni por mal, Guerecó catúrâmô : Guerecó açĩrãmô yepê : Tecó guereco catú : Tecó guerecó aí yepê ndogue robiâri.
— — *esso,* Ndaeroyaî.
— *uno, ni otro daré,* Môcôî agni peteĩaubé : Nâmẽẽ ngiçéne.
Nivel, Mbae apẽngocába.
— *de pared,* Ytá apayê : Ytaçã.
Nivelar, Ahãã.

N ante O.

No, negando, Aánỹ : Tí : Tiĩ : Hin îe,
— (— *con verbos),* Na : Nda (y) *al final* Y : Ỹmé : Emé. [tepe.
— *(preguntando),* Aãni pacó ? Aãnỹ
— *(prohibitivo),* Ỹmé : Emé.
— *ay,* Nditĩbi : Noỹ meî.
— *alcançar,* Aguata : Poatá : *en* Po, *3:* Nabâhẽmỹ.
— — *con la mano,* Chepó atá.
— — *lo que pretendia,* Nabahẽmỹ cherembi ecá rupé.
— *assentir,* Hetĩp : Harí. *La muger,* Hau baé. [haé niché.
— — *a lo que se dize,* Ataî aé : Aani
— *assi, sino assi,* Nã ẽguỹ ñãbẽ rũgûâî, conã. [gi : Ndo yo hubeî.
— *alcançar una cosa a otra,* Ndocĩ-
No assi como quiera, Na mãrãngûa rûguâî : Naapi ruí rûgûâî : Nayruí rûgûâî : Na mârãnguâ rûgûâî.
— *basta?* Ndeí pãngã ?
Noble, Angatûrã : Mãrângatú.
— *condicion,* Tecó angatûrã : Angaturâmbecó : Tecó mãrãngatú.
Nobleza, Mãrângatú : Ñẽmô ñangatuhába : Angaturã.
— *mostrar,* Nambo apaquabaíbicherecó mãrângatú : Cherecó angatûrã

amboyequaá : Amboyehú cheñẽmõñã mãrãngatú.
Nobleza tener, Cherecó angatũrã : Che ñẽmõnã mãrãngatú.
No conocer, Ndaiquaábi.
— *conozco lo que veo*, Nda hechaquaábi.
— *cure, no pretenda*, Teĩ teĩ emé.
Nocturna cosa, Mbae pĩtũ mẽguâra.
Noche, Pỹtũ. 2.
No de essa manera, Na ebo coî râmĩ rũgũâî : Na emo ñã nũngá rũgũâî.
— *desampararse unos a otros*, Norc ñõmõ ñẽmbo íri : Ndoroyopoeyâri : Ndoroyaogi oyougui.
— *digo verdad?* Ayepa? [guâ.
— *es Pedro para cabrero*, *V*. Ramõn-
— — *possible*, Ndicatuícteí.
— *estoy contento con él*, Nacherequábi ychupé : Na mõarûâni : Nacherorĩbi heçé. [ndohûbi.
— *halló que dezir*, Mãrã oe gũâmã
— *lo cumple*, Nombopóri : Nomboayeî.
— — *dexes de hazer*, Nde reyapoiçeteĩne.
— — *digo por tanto*, Nda ayêbo rũgûaî ae : Na ym boayehãmõ rûgũâî hac : Chemegũâmõ aé.
— — *encontré*, Nahobaitĩ mỹ.
— *mamé yo essa lengua*, Na cambuî aipoñeẽ : Che çĩ cãmã gui nanõhẽmi : Nda ypĩteî cheçĩ câmbĩ agui : Nachemõ cambuî cheçĩ co ñeẽnga rí.
Nombrado, famoso, Herâquângâtúbae : Henõî mbĩ catûbae : Henõy ngatupĩrĩbae.
Nombradía, Henoỹ ndába.
Nombrar a alguno, Ahẽnõî.
— *en mala parte, y buena*, Añangaó.
— *por su nombre*, Ahẽnõî héra pĩpé.
—, *tener siempre en la boca*, Na cheyuru íri ychugui.
Nombrarse, llamarse, Aye enõî.
Nombre, Te, 7.
Nombre, fama, Terâqũângatú.
— *poner*, Aherog : Ahebẽẽ.
— *malo poner*, Aycurá.
No me parece que es esso, Na ebocoî rũgũâî bêrâmỹ chébe : Nda aypóbae rũgũâî ae nichê : Mbae e hae : Y té aypó haé.
— *mucho*, Nda hetaî : Nda ayeî.
Nones, Y rũỹ mbaé : Nỹrũî : Nôyrũ ndĩ eỹ.
No pecaré mas, Aníí cherá cheangaipá coĩte.
— *poder*, Ndachepoatári.
— — *abarcarlo*, Na cheyĩba yâbi : Nachepoyâbi.
— —, *no tener facultad*, Ndaguĩyeî : Nda che pópe rũgũâî aipó híñỹ.
— — *hablar, o tragar*, Cheyupeí cherembiú : Cheñẽẽ.
— *por esso*, Nda eroyaî : Nda haubié.
— *querer, no voluntad*, Aníí cherá : Ndaeí niché.
— *quiero*, Ndaypotári : Hin íe.
— *querer encontrarle*, Ayeapiâ ychugui.
Norabuena, Çê : Eneí : Hyyeî.
No responder mal por mal, Nahobaî charũngỹ chererecó aybo.
— *satisfazerse*, Cherugua peí mbae nũngarĩ.
— *sacar todo lo que ay*, Aypoenyog : *en* Po. *3* : Chepoeníog.
— *sé como?* Mãrãnipó? Mãrãnipó hẽrã?
— — — *ando?* Mãrã mârã herã aycó?
— — — *me tratarán?* Mãrã herã cherẽrẽcõninê?
— — *del*, Ndaiquaabi hecohába : Hé. 2 : Mãrã herã hecohá. [nipó?
— — *de que manera*, Mãrãngatú
— — *hazer, no me amaño*, Nache ecatuî : Ndayquaá bi yyapó.
— — *para que*, Mbaérâmõ hẽrã : Maẽrã hẽrã.
— — — *quien*, Abaupé guârâma herã : Y yâra ndaiquaábi.

No sé por donde, Mãrupí hẽrã.
— — *porque,* Mbeérãmô nipó.
— — — *me ha venido esso,* Mbaeramôhẽrã : Cobae túri chébe : Tutu chébe ndaiquaábi.
— — *quando,* Aracaé hẽrã : Aracaé niponé.
— — *quanto ha,* Aracaé hẽrã : Ĭma hẽrã : Hecó haguê ndaiquaábi.
— — — *vale,* Mbobĭ nipó hepĭ.
— — *quantos,* Mbobĭ nipó hẽrã.
— — *que,* Ndayquaábi : Mbaé hẽrã.
— — — *es,* Mbae hẽrã : Mbae nipó.
— — — *fuera de vos,* Mãrã amõhẽrã nde rẽrẽcõnỹ raé.
— — — *mal me ha venido,* Mbae açĭ hẽrãou chébe.
— — — *me dixo,* Mbae heí hẽrã nacó chébe.
— — — — *haga,* Mãrã tamõ cherecõnỹ : Mãrã tamõ aicó rae.
— — — *persona,* Abá hẽrã.
— — — *será de mi,* Mãrã herã chereconỹné.
— — — *tal es,* Mãrãnguâ hẽyã.
— — *quien,* Abá hẽrã.
— — — *es,* Mabae hẽrã : Abá hẽrã.
— — *si vaya, o no,* Ahá herã nipo né : Cotẽrã guihó eỹmã.
— *será assi,* Andiçéne.
— — *jamas assi,* Andiçe coĭte apĭreỹ mẽ né : Andicebené.
— *sin causa,* Nda haubié.
— *sino,* Catú.
— *solo esto,* Ndacobae ñõ tẽ rũgûâî.
— *son muchos,* Nda hetaî : Nambobĭ rũgũâî : Hẽrã herãnĭ.
Nosotros juntos, Orepeteĭ guaçú : Orenõyrũ guaçú.
— *mismos,* Ñandê aeí : Ñande tecatuaí.
— *solos,* Ore añõ.
— *(excluyendo),* Oré.

Nosotros (incluyendo), Ñãndê.
Notado de infame, Mãnẽmbarí herecopĭ : Hẽrãquãndaybaí herecopĭ.
Notar con la vista, Ahãã he chacápe : Hecháca ahãã.
— *lo mal dicho,* Y ñẽẽ arũâneỹ ayôgûa : Y ñẽẽ taté haguê ayogûa.
No temer, Nda quĭhĭeî : Na ñẽ môpirỹgỹ ychuguî.
—*teneis a Dios?* Ndaperecoîpe Tũpã.
— — *honra,* Ndaperecoî mãrãngatú.
— — *necessidad de lo ageno,* Abaé mbae rí ndapeicotẽbeî.
— — *verguença?* Nda petĩmỹ pãnga? Ndaperecoîpe tĩ raé : Napetĩ quaa bĩ pãngã?
— *tener gana de trabajar,* Na cheporabiquĭ çéri : Na checãnẽõ nderi : Na chepocogi céri : Nache poro apocéri.
— — *hambre,* Nache ñẽmbĭahĭî : Na che caruçéri.
— — *lo necessario,* Mbae cherecotẽbẽ hába ndarecoî.
— — *noticia,* Naporandûbi : Nahendúbi : Na ñandúbi.
— — *sed,* Nache ĭuheî.
— — *ventura,* Nache põ porãngỹ.
— — — *en pesca,* Nache pirá porãngỹ.
No te vayas, espera, Ambé : Amberãngẽ : E haãrô que rãngẽ.
Noticia tener, Aporãndú ĭ mã : Ahẽndu ĭmã : Ayquaa ĭmã : Añandú.
No tratarse mas los que fueron amigos, Ndoya goerecobeî.
Novela, Ñẽẽ quĭrá.
Novelero, Ñẽẽ quĭra rerequara.
No veo ya la hora de irme, Na che ãngỹ guihó potá bo : Cheange ỹmẽ aicó che ho che hoçé rãmô.
Novicio, Oycorãmõbae.
Novios, Oyopopĭhĭrãmõbae.
No huvieras, Ndaroyaî.
Novillo, Mbaca raĭhapiaogi pĭrê.

N ante U.

Nube arrebolada, Ibĭtĭ pỹtã.
— *arrebolarse,* Oñẽm.ôpỹtã ibĭ tĭ.
— *blanca,* Ibĭtĭ.
— *de agua,* Amã.
— *del ojo,* Teça tũng.
— *negra,* Amã pỹtũ.
Nublados, Amâpỹtũ ibĭtĭ.
— *aver,* Amapỹtũ eí.
Nublarse el cielo, Ibag oñẽ mô ipĭtũ : Ibag oñẽ moibĭtĭ.
Nubloso tiempo, Ara âmâpỹtũ.
Nuca de la cabeça, Átuâ.
Nuera, dize el varon, Cheraĭ tatĭ.
—, — *la muger,* Chemembĭtatĭ.
Nuestro (exclusive), Ore.
— *(inclusive),* Ñândé.
Nueva cosa, Pĭahú : Oicórã mõbae : Yramônguê.
— —, *no usada,* Yporupĭreỹ : Ymô ñẽ târômbĭ reỹ.
Nuevamente, Pĭahúrâmõ : Âng râmõ : Angbeí.
Nuevas, Porandú.
Nuevo hazer de viejo, Amboĭbĭ : Amômbĭahú. [nguê.
—, Pĭahú : Âng rãmõ guâ : Yramô-
Nuez de la garganta, Ayuquỹtã : Yaçeó quỹtã : Yiribí quỹtã : Yirĭbí candú : Yu coẽ quỹtã : Yuaî.
Numerar, contar, y narrar, Aypapá.
Numero, Papá.
— *innumerable,* Ni papahábi : Ypapá ndicatui.
Nunca, jamas, Apĭreỹ : Andiçe apĭre ỹ mâne.
Nutria, Quĭyâ.

Ñ ante U.

Ñudo, berruga, tetilla, Quỹtã.
— *de la garganta, Vid. Nuez.*
— — *palo,* Aquỹtã.
— *quitar,* Añaquỹtâ og : Añâ quỹtã mboí.
Ñudosa cosa, Yñaquỹtã quỹ tã.
Ñudos dar, Amô aquỹtã quỹtã.

O.

O, del que desea, Tamõ.
— *(disjunctiva),* Cotẽrã : Coherã : Co nipó : Co tenipó.
— *(del que se duele),* Gûâeté.
— — — — *enfada),* Chãntĭ : Taguĭ.
— *(exclamacion),* Ó : Á.

O ante B.

Obedecer, Aháplâ : Arobiâ : Aporerobiâ : Amboayê.
Obediencia, Poro apîa : Ha piâ : Robiâ : Herobiâ.
— *sin replica,* Mboyebĭpĭ reỹ rapiâ.
Obispo, Abare guaçú : Pai Obispo.
Obligacion, Quaitába.
Obligado a ley, Tecó moñângaba rí y quaî pĭra ché.
— *estar a ayunar,* Y quay pĭra ché yecoacú rehé : Chequaî yecoacu rehé.
Obligar con buenas obras, Cherecó mãrângatu rehé amoỹngo ỹngoí cherehé : Cheguerecó catú râmõ : Oyequayé catú cherehé : Cherecó aguĭyeí rãmô oyeupé oyeco hú cherehé.
— *por ley,* Tecó môñângába pĭpé ayoquaî : Anômá teco môñângába pĭpé. *V.* Tecó.
Obligarse, Ayequayê.
— *por voto,* Bĭ. *1.*
Obrar, Ambae apó.
Obras, Tembiapó.
Obrero, Mbae apohára.
— *que se alquila,* Mbae repĭ rehê oyeporú ucábae.
Obstinado, Oporoỹ rõbae.

O ante C.

Ocasion, Bĭbí.
— *achaque,* Mã. *4.*
— *causa,* Rehé : Ha. *6* : Ucá.
— *tiempo,* Ára.
Ocasionador a pecar, Poro mô angaipa hára : Poro mô ângaipá ucahára.
Ocasion dar ál pecado, Anẽmô angaipá bĭbí : Poro mo ângaipá há

ahecaré : Angaipa ucáhaba rí ay-cóycó.
Ocultar, Aycoacú : Añômĩ.
Ocupacion, Yeporú : Mbae apó : He-coȩí eỹ.
Ocupada tener la boca, Ypó cheyurû : Cheyurúpó.
Ocupado estar, Ayeporû guitecóbo : Ambae apó guitecóbo.
Ocupar la verguença, Chetĩ chere-recó : Arotĩ.
Ocuparle, darle que hazer, Amômbae apó : Amboyeporu ucá : Namoỹ-ngoî eí.
Ocupar todo el lugar, Opa catú ten-dába aypĩçĩ :Opacatû tendába arecó.
Ocuparse, Ayeporú (Rehé).
Ocurrir a Dios, Ahepẽñã : Tũpã.
Occidentales, Quaraçĩ rey quie há cotĩguâra.
Occidente, Quaraçĩ reiquie há.
Ocio, Tecó teỹ : Tecó eí : Ñẽrâneỹ : Eí.
Ociosamente, Teỹ mbápe : Hecoeí hápe.
Ocioso, Tecó teỹ bóra : Tecóey yâra : Oyeapaquarogeỹ mbaé oúpa, *dizese del echado en la hamaca, etc.*, Oya teĩ bae : Oicó eíbae.
— *en palabras*, Chemarã êteí.
— *estar*, Aicoeí : Ayco teỹ.

O ante D.

Odiado, Yñâ môtâreỹ mbĩ ré.
Odio, Poro amôtâreỹ : Ambotareỹ.
Odioso hazerse, Añẽmôtareỹ mbucá : Ayeabaete recó ucá.
Odio tener, Añãmôtareỹ : Na ñambo-tári : Ayabaete recó.

O ante F.

Ofender a otro, Amô mãrã : Amoỹrõ : Amô ñẽmbopochĩ ucá.
— *la vista*, Chereçacá.
Ofenderse mucho de pecado, o falta agena, Aro tĩ mãrã ngatú.
Ofenderse mucho de agravio, Che-mômãrã nandetey hápe : Ayecatú chemo mãrã.
Oficial, Mbae apohára.
Oficio cargo, Cherecó mẽẽ ngába.
—, *ocupacion*, Cheñangarequâba.
Ofrecer, Aiquabẽẽ.
Ofrenda, Tũpã mbaé.

O ante Y.

Oy, Curĩ : Âng : Coara pĩpé.
—, *a medio dia passado*, Oyeí açayê.
—, *muy demañana*, Oyeí coẽ mỹtã-râmô.
—, *todo el dia ya passado*, Oyeí arayâ.
—, — — — *no passado*, Âng ára guetébo : Coára guetébo.
Oyd, de plural, Pehechatẽrõ : Pe-hendú.
—,— *singular*, Ehechatẽ rõ : Ehendú.
Oîdo, el organo, Apĩçaquâ.
—, — *sentido*, Hendupába.
Oîdos negar, no darlos, Na ñẽmboa-pĩca cári : Na ñẽmbo apĩçaî : Na-ñẽmbo apĩ çabĩri ychupé : Nache apĩ çacá ychupé.
— *dar*, Ayeapĩçacá : Ayeapĩ çabĩ : Añẽmbo apĩçabĩ.
— *tener llagados*, Che apĩcaqua raí.
Oyr, Ahendú (pa) (bo).
— *atentamente*, Ayeapĩçabĩaí : Che-apĩ çabĩ catu : Ahẽndu caracatú.
— *bien*, Ahendú catú.
— *con gusto las murmuraciones*, Y ñangaó haguê : Ahendu orĩ catú : Ycurá cherorĩbí : Cherorĩbí yñâ-ngaó rendúpa : Cheyerequa catú y-curá rẽndúpa.
— — *un oido solo*, Che apĩçá pehẽ ahẽndú.
— *de passo*, Quapa pĩpé ahẽndû.
— *escuchando de secreto*, Ayeapĩ ça bĩ ñẽmĩhendúpa : Ay caracatú he-ndúpa.
— *mal*, Ahendubaí : Na henducatuî : Ahendu teĩ.

Oyr no haziendo caso, Ahẽ ndu aubí : Ahẽndú hẽndu baû : Ahendu pĭrĭbí.
— *secreto,* Ñẽẽ ñẽmĭ ahẽndú.
Oyrse ruido, Mbae pãrãtã oñeẽndú : Pooñeẽndú : Pĭ ambú : Ypú.

O ante J.

Ojales, Motoquâra.
Ojear gallinas, Amôndó uruguaçû.
— *los malos pensamientos,* Chepĭámongueta aí : Amboyeoî : Amôndó : Aytĭ : Aya pĭpĭ : Amô cañỹ : Nache apĭçabĭri : Nañẽmbo apĭçabĭri : Na cheapĭçacaî ychupé.
— *moscas,* Amôndó mberú.
Ojeras, Topé pirurú.
— *tener,* Cheropé pirurú.
Ojo, alerta estar, Chereçá enãngatú : Ayêeçapĭçó catú : Añẽmô pĭrĭ tarũ ngatú.
— *de puente,* Ĭrĭbõbõ epĭçã.
Ojos, Teçá.

O ante L.

Ola, de muger a muger, Quĭ nãĭ.
—, — *la muger al varon,* Reî.
—, *del que llama,* Ahẽ : Chí : Hé. *3 :* Reî : Tĭ. *11 :* Pĭ. *6 :* Tĭp.
— *hablando,* Ahẽpĭ : Ahẽtĭ.
—, *palabra tierna del mayor al menor,* Gũaĭ.
Olas, Pẽnũ : Ĭ yoapí.
— *aplacarse,* Opig ĭ yoa pí : Oñẽmborúcatú ĭ yoa pí : Oñẽmômbĭá.
— *levantarse,* Ĭ yoapí opũã : Ĭ yoapí eí.
Oler, Ahẽtũ.
—, *echar olor de si,* Cherẽãqũâ : Cherẽãquabú.
— *rastreando,* Amô môhẽ.
Olfato, Mbo rẽtũ.
Oliva, Tarũmã.
Olivar, Tarũmãndĭ. [ngatú.
Olor bueno, Teãqũãngatú : Heãqûã-
— *de quemado,* Piché. [Ypĭtiû.
— — *sobaquina,* Tendapĭguĭ cãtĭ :
Olor malo, Y ñẽmbaçĭ : He âqũându-çú : Hẽ aqũândaçĭ : Heâquâ pochĭ : Catĭ : Habĭag : Haó : Pichĭbĭ.
— *tiene de carne,* Çoo ra bĭag oguerecó : Çoo reâquâ oguerecó.
— — — *miel,* Ey reâqũâ oguerecó : Eí rabĭag oguerecó.
Olvidadizo, Ñẽmbo çaraîçé. [reyabo.
Olvidado dexar algo, Chereçaraî mbae
—, *puesto en olvido,* Heçaray pĭré.
Olvidarse demasiado, Nandeteí : Chereçaraî.
— *de si,* Che ycegui chereçaraî : Che yeehé chemãẽnduá pabí.
Olvido, Teçaraî.
Olla, Yapepó.
— *del garguero,* Yucoẽ.
Ollas de remolino de agua, Ĭ yepĭbú.
Ollero, Yapepó apohára : Ñaẽũ apohára.

O ante M.

Ombligo, Pỹrũã.
Ombro, Atiĭ.

O ante N.

Onça, animal, Guaçu arâ. *O como parece a otros,* Yaguareté. [Ĭ pẽnũ.
Ondearse el agua, Tĭñẽçũ : Ĭ ñẽçũ :
— *la mies,* Temỹtỹ oñẽçũ ñẽçũ ĭbĭ tu agui : Oñẽmômbê : Y ypenũ.

O ante P.

Opinar, Aymôâng : Añẽmô ângabĭ.
Opinion, Temỹmô angẽ : Temỹmô ângabĭ. [nã.
Oponer uno a otro, Ambo obaî ymoĭ-
Oportuna cosa, Mbae aguĭ yeteí : Oacatúbae : Aeyabeté guâra mbaê.
Oportunidad, Aguĭ yeteí : Ayeabeterecó. [yabeté ára rúri.
Oportuno tiempo, Ára aguĭ yeí : Ae-
Oposicion, Tobaichúahá.
Oprimido estar, abatido, Cherecó aỹbĭ guitéñâ : Cheporiahú guỹtẽnã : Ay cotẽbẽaí aí.
Oprimir, Arecó aî : Arecó aỹbĭ : Amôingotẽbẽ : Amô mboriahú.

Oprimir con peso, Amômbẽ : Ayapĭpĭ.
— *los cuidados*, Che reça etá che apĭ pĭgí che rerecóbo : Chemôingotẽbẽ : chepĭgî.
Oprobio, Tecó mẽgũâ : Ñeẽ mãrã.

O ante Q.

O que! Guaẽté!
— — *linda cosa*, Atĭtĭí : Atãĭ. *La muger dize*, He aĭ.
— — *pesada cosa*, Pĭ : Oupĭ : Aupĭ : Hôî.

O ante R.

Oracion, Ñẽmboé : Tũpã mô ngetá.
— *distraida*, Tũpã upe ñẽmboé ñeãngerecó recó hápe : Ñeângerecõ tetỹrõ hápe.
— *fervorosa*, Cheãng racubo pĭpé amôngetá : Tũpã : Chequĭreỹ ngatû hápe a Tũpã môngetá.
Orar, Añẽmboé Tũpã upé : A Tũpã môngetá.
—*con atencion*, Añẽmô quỹrỹrỹngatú Tûpâ môngetábo : Ayeapĭçabĭ ca tú : Gui ñẽmboébo Tũpã upé : Aye apĭça cacatû : Añẽmômbĭa catú ñẽmboébo Tupã upé.
— *distraidamente*, Añe ângerecó recó Tũpã upé ñẽmboébo : Tũpã môngetabo, *etc.*
Orden, ringlera, Mbaerĭçĭ.
Ordenacion, ley, Tecó moñângaba.
Ordenar la vida, Ayecó moỹngatú : Amoỹ ngatú cherecó : Añẽmbae môỹngatú.
—, *mandar*, Ayoquaî : Ayapo ucámbaé : Añẽẽ ngerecó (upé).
—, *o componer cosas*, Amoatỹrõ : Amoỹ ngatú : Ambogua catú.
— *por ley*, Ayoquaî tecó môñãngâ beẽngâ : Amoỹngó tecó mônângaba rupí.
— *Sacerdote*, Abare rãmô amôingo : Abaré amôñã : Ambo Abaré : Am bo ecó Abaré.

Ordeñar, Aycambĭ amĭ : Añamĭ.
Ordinaria cosa, Tapiá : Tapiari guâ mbae : Yepí guâça mbae.
Orientales, Quaraçĭ cembá cotĭ guâra.
Oriente, Quaraçĭ cembába : Quaraçĭ robapó ĭpĭ hápe.
Origen de la cosa, Mbae ĭpĭ : Çẽmbĭpĭ.
Original pecado, Angaipa bĭpĭ.
Originarse, tomar origen, Añẽmbo ĭpĭ.
Orilla, Tembé.
— *del mar*, Para rembeĭ.
— — *rio*, Ĭ rembeĭ.
— *de ropa*, Ao rembeĭ : Ao popĭ.
Orin, Quarepotî repoti cuê.
Orina, Tĭ. *9*.
Orinar, Aquarú : Ca.
— *sangre*, Chetĭ ruguĭ : Aquarú ruguĭ.
Orla, Mbae môrângába : Hepú.
Ornamento del altar, Ao Missa môñângába.
Ornato, Môrângába : Yeguacába.
Oro, Quarepoti yû.
— *en polvo*, Quarepoti yû cuí.
— *fino*, Quarepoti yu eté : Candeá.
— *fundir*, Amô mẽmbeg : Quarepoti yû.
Oropel, y oro batido, Quarepotí pirû.
Ortaliza, Caa mỹrỹ : Ho mỹtỹmâ.
Ortelano, Hôtỹngue rerequâra : Mbae roquĭ rocaî rerequâra : Mbae eñôîtỹm bára : Caayupĭ tỹmbára.
Orror, Abaeté : Pichĭbĭ.

O ante S.

Osar, atreverse, Nda poro poĭhúbi : Ndache poropoĭhûbi.
O si, deseando, Tamô : Añeỹ tãmõ : Cocó aú : Tamô mã : Coco autamõ.
Oso, Aguará rãnã.
—*hormiguero*, Yurumĭ : Tamanduaí : Cũmỹrí : Tỹí.

Oste, guarda, Etí : Etíquerá.

O ante T.

Otear, Amâẽnã : Ngâ.
Oteros, Maẽnângâba : Maẽ ndába.
— *muchos,* Ĭbĭ atĭ retá mañândába.
Otorgar lo que pide, Çe : Eneĭ : Hiyeî, *la muger,* Eré.
— *con la cabeça,* Ay eaitĭ.
Otra cosa, Mbae aê : Mbae amboaé.
— *manera,* Mârândeé.
— *parte,* Mamô é.
— *parte, o vanda,* Ambo ĭpĭ.
— *vez,* Yebĭ : Amboae yebĭ : Amboaé.
— *vida,* Tecobé amboaé.
buelta, Yebĭ.
Otras vezes o otra vez, Amõmẽ.
Otro, Amboaé.
— *dellos,* Amboae heĭî aguî : Heĭî aguî amõ : Ychuguî amó : Aéamã amboaé.
— *dia,* Ara amboaé : Ara caé.
— *diverso,* Ae. *3* : E. *2.*
— *mas,* Amboae abé : Peteỹbé.
— *poco,* Mỹrỹbé.
— — *mas si quiera,* Miribé aubê.
— — *menos,* Mỹrỹbé ychuguî ayará.
— *que yo,* Abaé che heguî.
— *tanto,* Amboae yñâbẽbẽ : Yñabẽçĭ.
— — *como esto,* Cocuerabé : Cocuera mĭ ambo oçe : Coñâbeçĭ.

O ante V.

Ovada cosa, Opũã obíbae : Araqua obíbae.
Ovas del agua, Aguapé.
— *de pescado,* Pira rú.
Ovejas, Obechá.
Ovejero, Obecha rerequara : Nanga requára.
Ovillo de hilo, Y nỹmbó apuá : Y nỹmbó poapĭ.
— *hazer,* Amboapuá ỹnimbó : Ambo poapĭ ynỹmbó.

O ante X.

Oxala, Tâmõ : Tamômã : Coco aú : Au tâmõ : Tamô raé má : Ayetâmõ : Tete aû : Aete aú.
— *huviera,* Bee tâmõ.
— *lo diga, aun aviendolo visto,* O mômbeu bee tamõ hechagi rę.

P ante A.

Pacer el ganado, Ocarú mỹ mbá.
Paciencia, Toõ çângâ : Herocuỹ mbaé tecó açĭ : Heroâtângatú : Herobĭ raquâ.
— *tener,* Toõçanga arecó : Aroõçâ : Arocuimbae : Aroatangatu raquâ : Arobĭ.
Paciente, Tôõ çambó : Toõ çã rerequâra : Tooçâ yâra : Mbaererocui mbae yâra.
Pacientemente, Heroõçâ hápe.
Pacientissimo, Herõõçângatú eteí hára. [Oñẽmombĭábae.
Pacifica persona, Ñẽrâneỹ mâ : Yruí :
Pacificador que mete paz, Ñôamõtâreỹ mô ỹngatû hára : Môñẽmoỹrônguâ ucá hára : Mômbig hára : Môapĭrĭbé hára.
Pacificar, Amoỹngatú : Amô ñỹrõ ucá : Amôñẽmô mbĭacatû : Amôngỹrỹrỹ : Amboruy catú.
Pacificarse, Añẽ mômbĭá : Añẽmo quỹ rỹrĭ : Añẽmborui catú.
Padecer, Ayporará.
— *deseando,* Ahecha gaû porará.
— *desnudez,* Aycotebẽ opîbo guitecobo : Opîbo tecó ayporará : Aobeỹ ayporará.
— *dolores,* Mbae açĭ ayporará.
— *extrema necessidad,* Aycotẽbẽ ngatû : Tĭ abó ayporará.
— *hambre,* Ñêmbĭahĭ î aiporará.
— *sed,* Ĭ uheî aiporará.
— *sin quexarse,* Nañeẽngỹ hôõçângã : Arôõçâgõtẽ : Arocui mbaête có açĭ gui ñeẽngeỹmô : Che quĭrỹrỹ hôõçângâ.

Padrastro, Tubangá : Cheçĭ mẽ.
— *del dedo,* Poacã pibubú.
Padre, Túba.
— *de familias,* Guogĭgua rûba.
— *dizen los niños,* Papá : Papí.
—, *Sacerdote, o Religioso,* Paí Abaré.
Paga, Hepĭ.
Pagano, Christiano oycó ỹ mbae.
Pagar, Ahepĭbẽẽ : Aipó epĭ.
— *deuda,* Chemûnga guêra ahepĭ mẽẽ : Cherembia cuê ahepĭbẽẽ.
— *en la misma moneda,* Ahobaî chuarũ.
— *jornal,* Ypocaneô ahe pĭbẽẽ : Y cãnẽõ repĭ amẽẽ.
Pagarse, vengarse, Aycpĭ.
— *él de su mano,* Checânẽô repĭ ranguê ayogua.
—, *o agradarse de si,* Cheyerequâ gui yeehê : Chemboyere qua catû cherecó : Ayerobiarí cherecó rehé : Amô môrâ cherecó.
— *de algo,* Amô môrâng : Ayporângerecó.
Paja, Capij.
— *arrancar,* Acapij poog : Acapij môndorog : Ca.
— — *con raiz,* Acapij ĭ pĭog : Ca.
— *de maiz seca,* Abatí rob ypirú.
— — *trigo,* Abati mỹrĩ y ĭ cui guê : Abatí mỹrĩ hatĭ cuê.
Pajaro, Guĭrá.
Paje, Tẽmỹnguaî. [Tapĭî.
Pajiza, ramada, Capij quaraçĭ âng :
Pajonal, Capií tĭba.
— *espeso,* Capií tĭb aíba Capij anã.
Pajuelas, Ĭ çacânguêra.
Pala de hierro para carpir, Quarepoti ĭbĭ rapé.
— — *horno,* Ĭbĭrá pehẽ guaçú.
— — *bogar,* Ĭga pĭ cuîtá.
— *meter torciendola para bolver la canoa,* Aype pĭ ĭgapĭcuîtá.
Palabras, Ñẽẽ.
— *solas,* Ñẽẽ îepê.
Palacio Real, Tubichabetê róguçú.

Paladar, Apẽcũ.
Palanca para llevar, Pĭta quâ.
Paletilla del estomago, Pỹ çũã.
— *levantar,* Ay pĭçuã upí.
Palizada, fortaleza, Ĭbĭrá : Ĭbĭrá pembĭ : Ĭbĭrá ĭçá. [Yutĭ.
Pálida cosa, Habẽ : Yû : Yuquĭrĭ :
Palma, Pindó : Carandaĭ : Mbocaya : Aque : Urucurĭ : Mbĭrĭtĭ : Yuyĭ : Yaraĭbaĭ : Yataí : Çĭrĭ : Tucumbaĭ :
— *de la mano,* Popĭté. [Mbarayaĭ.
Palmadas, Popeteg.
Palmo (medida), Poyepĭço hããngã.
Palo con porrilla, Ĭbĭrá acãngagûa.
—, *garrote, arbol, madera, palizada,*
Paloma torcaz, Apĭcaçú. [Ĭbĭrá.
Palomar, Apĭcaçú rocaî.
Palpar, Ayabĭquĭ : Apobĭbĭ.
— *espulgando,* Ahabiú.
— *lo blando,* Ahungá : Apobĭbĭ.
Pan, Mouyapé. [Tĭ : Tĭrã.
—, *o cosa con que se come la vianda,*
Panal, Ĭbĭraeí ymângog ypĭreỹ : Ynã
Pança, Tebe á : Hĭé : Tĭé. [mỹmbĭreỹ.
Pançudo, Tebe aí : Tebeatĭ : Hĭeay : Ybihaî : Ypachaî.
Panderetes, Apindagueraçá : Apiraçá : Apindaguê ra çapá : Apiracapê. [açoyâ.
Pañales, Pitãng ubândába : Pitãng
Pañetes, Tambe aó yuruguaçu : Câçó guaçu : Tambẽ ao yuru obá.
Paño de manos, Yepohĭ pá ba.
— — *narizes,* Ñẽtỹnhĭpába : Ambĭû hĭpába. [quĭa ỹmbaé.
— *limpio,* Ao y potuca pĭréra : Aoy-
— *sucio,* Ao quĭá : Aopo chĭ.
— *texido de lana,* Obechá rá aó : Mbae rá aó : Mbae á ao : Çoo á aó.
Pantorrilla, Tỹmã potiá.
Papagayo, Ayurú : Paracaû : Arapachá : Aruaî : Caê caê : Cuyu cuyu : Çĭí : Ĭrĭbayâ : Tuĭ : Mbaitá.
Papada que cuelga, Aî.
Papas de la tierra, Carâtĭ.
— — *niños,* Mỹngaû.

Papel blanco, Quatiá rĭbapetĭ.
Papera, Ayu ra ȳ î : Tayĭ rurú : Ayu candú.
— *tener,* Cheayu rãȳî : Che ayururú : Cheayu candú.
Papirote en la cabeça, Âcãng mbotá.
— *dar,* Añâcãng mbotá.
— — *en la frente,* Ayçĭbá acãng mbotá.
Par de dos cosas, Môcôî mbaé : Mocoȳçĭ.
Para alguno, Amõ upê.
— — *por ventura será,* Amô upê hẽrã. [yebé.
Parabien dar, Aguĭ yebéte : Aguĭ
Parabola, Mbae raãngába : Yyabĭ hareȳmâ : Mbae yoyâ.
Parasismo, o desmayo tener, o soñar, o tener visiones, Aquepoaĭhú.
Paradero, Mbĭra hába.
Parado, Oãbae : Âmbára. [rocaî.
Paraiso terrenal, Ĭbaĭ ãngapĭhĭ tĭba-
Paralitico, Yyapábae : Heté mãngôg ȳmbae : Mãngogeȳ mbó : Hára.
Para mi, Chébe,
— — *ha de ser esso,* Chêbe guârãmã ebocoî.
Paramo frio, Roĭ requabeté.
—, *tierra esteril,* Ĭbĭ mbaé ñẽmô nãngabeȳmã.
Para que? Mãerâpa ?
— — *(afirmando),* Te.
— — *es esso,* Maerãpe ebocoî.
— — *mas ?* Maerã bê pãngã?
— — *pues,* Mãẽrã tepé?
— — *será esto ?* Mãẽrã amõ pãngãco ?
— *quien?* Abá upé gũãrãmâ rae?
— *ti,* Ndébe guârãmâ.
Parar, o cessar de obra, Apoí : Amômbig.
Pararse el que anda, Apĭtá : Bo.
Parcialidad, Guara. *1* : Yohúâmô.
Parcial que haze a dos vandos, Oyoobâ î guâra ay pĭ tȳbõbae.
Pardo color, Pȳta âbẽ : Hãbẽ : Pȳtũmbĭ.

Pareados, Yoĭbĭ riguâ : Ymbo yoĭbĭpĭ.
Parear, Amboyoĭbĭ : Amôy rũ.
Parece mal tu vida, Niñã rũãnȳ nderecó pochĭ.
Parecele mal, Niñãrũânȳ ychupé.
Pareceme bien la ropa, Y ñã rũângatú ao chébe : Chearôngatú cheao.
Pareceme bien lo que dizes, Y nãruângatû chêbe nde é : Che arôngatû nde eha guêra.
Parece que, Bĭ, *num. 1.*
— — *viene,* Ybĭ ahẽ oúbo.
Parecer bien, venir bien, Árûâ.
Parecerse algo de lexos, Cuguî oyequaá : Quĭp agui : Mômbĭrĭ agui.
Parecete que es verdad? Ayeté béràmȳ péndébe raé?
Parecesele en el grandor, Heté guaçú cuê ndoyabĭĭ : Heté ñã bẽçĭ.
Parecido es a su padre, Gu ndoy abĭĭ : Gurãnã ahẽ.
Pared, Ĭbĭ atã.
Parentesco, Ñô añãrecó. [guê.
— *de consanguinidad,* Che yaoca-
Pares, Ñô ȳrũ.
— *de mugeres,* Mẽmbĭ rupá : Mẽmbĭ raupá : Mẽmbĭ repȳçã.
Parienta del varon, Tetâm bipé.
Pariente lexano, Cheretãrã : Mãrãnũngá. 2.
Parientes, Anã : Amõ : Anãmâ : Tuyaog, *V.* Yâ. *num. 2.*
Pariente, dizè la muger al varon, Cheraĭçê.
— *verdadero,* Anãm beté : Anã teé.
Parida muger, Y mẽmbĭ rá bae.
Parir, Chemẽmbĭrá : Amboá chemẽmbĭ.
— *con dolor,* Y mẽmbĭrá raçĭ : Haçĭ y mẽmbĭ rápa.
— *sin dolor,* Ndahaçĭĭ ymẽmbĭrá : Omboa omẽ mbĭ omboaçĭ eȳ mãmô.
Parlar, Orocoí : Oroñô mõngetá.
— *haziendo ruido confuso,* Oro aĭbú oroñô mõngetábo.

Parlero, Ñeẽmbĭĩ.
Parpados de los ojos, Tope pí.
Parrillas, Mõcaẽtá : Mocaẽ hába.
Parte, Potá. 2.
—, *o pedaço de cosa,* Pẽ çẽ : Pẽcẽmã : Peçẽnguêra : Pehẽ : Pehẽmã.
— *pequeña,* Potabĭ.
Partear, Amô mẽmbĭrá.
Partera, Mô mẽmbĭrá hára.
Partes, caudal, talento, Ara quaá.
Parte del mundo, Ĭbĭ mboyao yaohába.
Particula de la hostia, Ostia peçẽnguêra : Peçẽnguerĭ.
Particular cuidado, Ñângarecohábeté.
Particularmente, Mbitétene : Catû.
Particular persona, Abá e catú.
Participantes, Yoguerequâra : Ñôyrũ : Ñomboorĭ pára.
Participar, Chemẽmẽ : Y rũchê : Ymboorĭ pára ché.
Partidor de carne, Çoó mboy hába.
Partir, Amboí : Aypeçeá.
— *el cabello la muger,* Oyeetobapĭ peá.
— *en partes,* Amboyao yaó : Aipecẽntá.
Partirse del lugar, Ayupabóg.
— *uno de otro,* Ayaog ychugui.
Partir tierras, Aĭbĭ mboyaóg : Aĭbĭ mboe pỹçã.
Pasmado, Roĭ rembi pĭçĭ : Roĭ rembiâ : Caraçĭbó.
Pasmarse, Cheroĭá: Roĭ chepĭhĭ.
— *hecho un bausan,* Cheyuruyaîgui : Amã.
—, *suspenderse,* Añẽ ângerahá.
Passada cosa de preterito, Y cué.
Passados deleites, Torĭbĭmã : Tirĭcueraú : Torĭcañỹnguê.
Passagero, Atahára.
Passar, Ahaçá.
— *al Sol,* Amômbirú : Quaraçĭ pe : Amô tỹnĩ : Amboacuí.
— *a otro caminando,* Añôqũâ : Nã.

Passar con abundancia, Che aoçé chembaé guitecóbo : Oñẽ mômbucá mbae cherópe. [çabí.
— *de largo,* Hobábo aquâ : Ahoba-
— *el tiempo,* Oqua ára.
— *a otro yendo,* Añôqũâ.
la borrachera, Açabeĭpóçâî.
— *la comida,* Amônguâ cherembiû : Amôcông.
— *la vida con mediania,* Arecó mbaê herã herã : Hẽrã hẽrã ñõte chembaê : Aycó : Aycobé.
Passarlo bien, Aguĭ yeteí cherecó : Aycó catú.
— *mal,* Ndicatuî cherecó : Na checatuî guitecóbo : Cherecó aguĭ yeí eỹ aicó : Cheporiahú mbae rí guitecóbo.
Passar muchos, Oquaqueó.
— *por alto el golpe, no tocar,* Ahereb : Aherebí ñõte.
— — *debaxo,* Ayguĭrog.
— — *delante de otro,* Ndepĭbo aquâ. *V.* Pĭ. *8.*
— — *detras,* Aycupeog. [aquâ.
— — *entre la gente,* Mbĭá guĭrupí
— — *rio, ó otra cosa,* Ahaçá : Aĭaçá.
— *tiempo en recreacion,* Amônguaára torĭ pápe : Añẽmô ẽçâî : Añẽmô ẽçâî ára mônguâpa.
Passarse de la memoria, Chemaẽnduá oqûa bî : Oyapĭrahá chemâenduaha.
— *el sueño,* Cheropehĩî çâî.
—, *marchitarse,* Y ñỹ ñỹî : Oñẽpobã.
Passo a passo ir, Mbegue apỹrũ guihóbo.
— *malo,* Pe yyabaí : Yya baete.
Passos, Pỹrũ pỹrũ.
Pasto, Hebae rembiú : Capij. [ra.
Pastor, Mỹmbá reʼequâra : Rãarôhá-
Pastorear, Ahãarõ mỹmbába ymôngáruâbo.
Pata de animal, Hebae pĭcuê.
Patada dar, Apĭbôndĭ : Apĭrũ.
Patata, Yetĭ.

Patear de enojo, Apĭbondĭ cheñẽ moỹrô gui.
Patio de casa, Og rocára.
Patituerto, Pĭbang : Pĭ chombé.
Patillo chico, Putirî.
Pato, Ĭpeg : Guãrỹmbẽ. [Mbĭguâ.
— *pintado, que no sale del agua,*
Patrimonio, Cherub mbae cuê : Chébe heyaripĭ : Chepotába : Cherurembi eyare chébe.
Patron que ampara, Pĭcỹrô hára.
Patron tomar, Chepĭcỹrõ harãmã ayogua : Aypĭçĭ.
Patudo, de piés anchos, Mbĭpé.
Pavellon, Aoog.
Pavesa, Huguêra. [pĭ piâra.
Pavilo, Tetaendĭ apĭté : Y râitĭ apó
Paz, Tecóñẽrã neỹmã : Ñẽrã neỹ : Quĭ rỹrĩ : Tecó yoaĭhú : Yoguereco eỹ hába : Mãrã ndecó habeỹ mã : Tecóapĭrĭbé : Ñemômbĭá.
— *tener sin guerra,* Guarỹnĩeỹ meaycó : Na chemãrãndecoî : Guarinĩ agui apoí : Cherecó guarỹ nỹnguegui apoí : Amboapĭrĭbé : Amômbig tecó guarỹnĩ : Cheruí catú guarỹnĩ eỹmẽ guitecóbo : Guarỹnĩ ndipóri : Mãrã mônã nditĭbi.

P ante E.

Pecado, Angaipá. [abaeté.
— *abominable, sacrilegio,* Angaipá
— *de carne,* Angaipá quĭá : Cũñã rehé angaipá : Cũñã rehê bĭ.
— *mortal,* Angaipá tu bichá : Angaipá angã yuca hára : Açe angã reõ mẽẽngára : Mẽẽngába : Angãrehê poroyucábae.
— *original,* Angaipa bĭ pĭ : Angaipaçĭ cuê. [poroyucá hareỹ.
— *venial,* Angaipá mỹrĩ : Angãrí
Pecador abominable, Angaipábae yyabaeté recó pĭra.
Pecados capitales, Opacatu angaipá mõñẽ mõñãngi pĭ : Angaipá ĭ guêra : Angaipá rapó.

Pecador lleno de pecados, Angaipabae rí oñẽmbo abirúbae : Hobapĭ põbae angaipába rí : Angaipaba rí otuîbae : Angaipa póre té.
Pecar a caso, Ymô ange ỹmẽ cheangaipá : Angaipá ndaeî biñã : Angaipá naîmoãngỹ biñã.
— *a sabiendas,* Yquaapa peí cheângaipá.
— *con muger,* Cuñã rehé cheangaipa : Abĭ cũñã rehé : Arecó Cuñã *(inhoneste,* Ay mẽnõ).
— *de recaida,* Amboyo apĭ che angaipá : Aa yebĭ : Che ângaipá yebĭ : Cheângaipá hagueraambo ĭbĭ yebĭ.
— *por ignorancia,* Y quaabeỹ mẽ cheangaipá : *(Ve : Pecar a caso)* : Angai pá ndaeî : Naî môângỹ.
Pecas del rostro, Pỹnĩ : Apîa.
Pecoso, Ypinỹ pinĩ bae : Ypỹnĩ eteî.
Pezes, Pirá : Ĭ póra.
Peçon de fruta, Tumbĭquĭ : Aquâ : Ayurupĭ.
— — — *quitar, o rabadilla,* Ahumbĭquĭ raçiá.
— — *muger,* Câmâquâ : Câmâ ĭ î.
Pechero, Gubichabupé ñẽmbaé meẽngára.
Pecho, Potiá : Mbotiá.
— *levantado, del que se muere, o se haze grave,* Potiapó.
—, *tributo,* Tubichabupé y mẽẽmbĭra.
Pechuga de ave, Guĭra potia oo.
Pechuguera, Uu.
— *dura,* Uu âtã : Uu ocueỹmbaê.
— — *ablandarse,* Ocué che uu âtã : Ypĭû ĭmã che uú.
— *durar,* Uu ypĭcopĭ.
— *tener,* Che uu.
Pedaço, Peçẽ : Peçẽnguêra : Pẽhẽmã : Açĭ : Aquỹtã ? Acĭguera.
Pedaços hazer, Aypẽceõ çeõ : Aypeçeá ceá : Aypecẽntá : Amboaçĭ açĭ : Amboí mboí.
— *muchos,* Peçentá : Peçẽ hetá.

Pedaçuelos, Curú : Curubí.
Pedernal, Ytá ymbé.
Pedigueño, Yerureçé : Y poñẽrã yeruré rehé. [pé.
Pedir, Ayerurê : Ahẽnôî mbae ychu-
— *zelos,* Cherãguỹrõ cherembirecó rehé.
— *albricias,* V. *Albricias pedir, y dar.* [dú.
— *consejo,* Cherecó rãmã rí aporan-
— *hallazgo,* V. *Hallazgo pedir.*
— *la cosa demasiadamente,* Cheopoñẽrãndápe aye ruré : Ayeruré aí aí.
— *lo devido,* Chébe y quabẽẽ mbĩ rehé oyeruré.
— *los daños,* Chembae mô cañỹ haguêra ayeruré : Chembae mômãrã haguêrepĩ rehé ayeruré.
— *por justicia,* Ayerurê ĩbĩraí yarú çú robaque.
— *prestado,* Yporúbo ñõ ayeruré : Taiporú ñõte hae : Taiporú.
— *quenta,* Ayeruré tecó rehê.
Pedo, Pỹñõ.
Pedrada dar, Ayapî yta pĩpé.
— *huir,* Amboguâ che apichá habanguêra : Añẽmôỹtĩ ypuá habagui.
Pedregal, Yta curubitĩ : Yta cũã ndĩ.
Peer, Apỹñõ.
Pegadiza cosa, no firme, Oyâ angaúbae : Tenaî ỹ mbae.
Pegado estar en la pared, Ĩbĩãtã rehé oyâ oĩñã.
Pegajosa cosa, Môg : Pomông : Yuá : Apomông.
— *enfermedad,* Mbae açĩ oyâbae.
— *hazer la cosa,* Amboayuá.
— *persona,* Abá pômõ : Yyĩpĩ yâbae.
Pegajoso ser, Chepômõ : Che ĩpĩ yâ.
— *es el vicio,* Ypómô eteí tecó ai : Tecó po chĩ oya tecatú.
Pegar, arrimar, Amboyâ.
— *a otro sus buenas costumbres,* Heçe cherecó catú amboyâ : Amôndé cherecó catupĩrĩ heçê.

Pegar con liga, Ambo ayuá.
— *en la pared,* Amboya ĩbĩ âtã rehé.
— *soldando,* Amboyeçeá ymboyâpa.
Pegarse lodo, tierra, Añẽ môndubĩ : Añẽ mboĩĩ.
— *ello mismo,* Oyâ.
— *el paxaro en la liga,* Guĩrá yuárehé oyâ : Oñẽmbo pômõ : Oñẽmboayua guĩrá.
—, *emprenderse fuego,* Oyepotá tatá.
Pegarseme la suciedad con el frio, Chemboapé âtã roĩ.
Peinar, trasegar, murmurar, Ayabiquĩ : Bo.
Peinarse, Ayeabĩquĩ.
Peinados cabellos, Ab yyabĩquĩ pĩré.
—, *lisos cabellos,* Apecỹ.
Peine, Quĩguâ.
— *de texedor,* Quĩgua guaçû.
Pelada cosa, Hobao pĩré.
Pelado estar, Che apirabí.
Pelar, Ayaboó : Bo.
Pelarle la cabeça, Ambo apirabí.
Pelar al fuego, Ai pimbopog tatápe.
— — *juego,* Chemô apĩ ñẽmôçaraîta : Chembo aguĩye eteí ñẽmboaraitápe.
— *el cuero,* Ahaboó.
— *las alas al ave,* Aypepoog.
Pelarse, caerse el pelo, Hacuî : Hacuî eí.
— *las barbas,* Añeẽndĩbaá equĩĩ.
Pelea, batalla, Ñ̃õyrãrõ : Yoguereco aí : Yoapití : Ñ̃õepeñã.
— *de manos,* Ñômbo yoĩapú oyoguerecó aíbo.
Pelear, Ay rãrõ : Oñô yrârô : Oyoguereco aí : Ogua rỹñĩoñô epeñã.
Pelechar, Cherába çẽ rãmó,
Peligrosa cosa, Poromôangabeỹ.
Peligroso camino, Peporo môangabeỹ.
— *lugar, donde el herido muere,* Hẽgûã.
— *Peligro,* Angabeỹ.
Pelo, Ába.

Pelo de la barba de animales, Ambotá.
— — — — *del hombre,* Tendĩbaá.
— — — *ropa,* Aorabiyû.
Pelon, Tacaraá.
Pelos de la naris, Apĩ ỹnguârá.
Pelota de arcabuz, Mboca bay̆î.
— *para jugar,* Mângá.
Pelotear, Amboyebĩ yebĩ mângá ymômbóca : Amboyoapi mângá guiñẽmboaraita.
Peluda ropa, Ao abiyubiyû : Habiyûâna.
Peludo hombre, Abá abuçú : Abá abânã.
Pellejo, Mbí : Pí.
— *lanudo,* Mbae píabânã.
— *de las manos,* Popí : Mbopí.
— *nacer,* Chepiçẽ: Chepi oñẽmoñã.
— *poner, aforrar,* Aypi aó.
— *quitar,* Ay pirog aipi mboí.
Pellizcar, Ay pỹchã : Aypí pocâng.
— *desmoronando,* Amô carapĩ.
— *la comida comiendo con melindre,* Ayabirú.
Pellizco, Pichã.
Pena, Tecotẽbẽ : Taçĩ: Âng angecon.
— *corporal,* Tete recó açĩ: Tecóaçĩ.
— *de daño,* Tũpâ rechageỹ apĩreỹ.
— — *muerte,* Teô quaîta.
— — *sentido,* Tecó açĩ apĩreỹ andú.
— *eterna,* Tecó açĩ apĩ reỹ : Opabeỹ baerãma : Opigeỹ : Aracae ypabi ñé reá y abeỹ.
— *grave,* Tecó açĩ catú.
— *moderada,* Tecó açĩ âtã.
— *recibir,* Haçĩ chébe : Tecotẽbẽ cherereçó.
— *tener esperando alguno,* Chereçacoyupá : Aycotẽbẽ ha ãrõmô.
Penar, Ayporará : Cheangó angog guitecóbo.
Pena, poner pena, Atecó açĩ môñâng ychupé,
Penca, Tĩbapé.

Pendon, Aobebé.
Penetrar, Ahaçá.
— *el coraçon,* Ahaça chepĩá : Ai pĩá haçá. [Y ñẽẽ.
— *la razon que dize,* Chepĩácutug :
Penino hazer la criatura, Oñarô pũã purãmỹ tãnga : Opuâ puã ataĩ.
Penitencia, Yerecó açĩ hába.
— *del Confessor,* Paí chequaîta guera : Paí poroquaitá guiñẽ mômbe guape. [pĩra.
Penitenciado, Teco açĩ rehe yquaî
Penitencia cumplir, Ambo ayê : Paí che quaîta guêra: Ambopó, *etc.*
— *hazer,* Ayerecó açĩ : Añẽ nũpã: Ayecoacú.
— *no cumplir,* Na mboayeî: Paí chequaîta guê: Nambopóri, *etc.* [hára.
Penitenciario, Poromôñẽ mômbeu
Penitencieria, Ñẽmombeguape.
Penitente, Ñẽmômbeguâra : Oângaipá mboaçĩ hára.
Penosa nueva, Môrându açĩ. [âng.
Pensamiento, Mbae môangá : Ñẽmô-
Pensamientos malos, Ñẽmô ângaí.
— *varios,* Yepĩá môngetá yo pará pará : Ñẽmôâ môngoyâ ngo yâ.
Pensar, Añẽmôang.
— *mal,* Añẽmô ângaí.
Pensativo, Yepĩa môngetá hára : Ñẽmô âng quĩrỹrĩ bae : Aba pĩá yeçarecó : Oñẽ mômbĩábae : Oñẽmô pichĩbĩ oñẽmôãngã.
— *andar, triste,* Añẽ mômbĩá guitecóbo : Añẽ môngirỹrĩ : Añẽmboruí : Añẽmbo pi chĩbĩ.
Peña, Ytaguaçú. [îeteí.
— *hueca,* Ytá yquaruçubae y nỹbĩ-
—, *o piedra con agujeros,* Yta anguá: Ytáqûa : Yta apĩçáquâ.
Peñascos, Yta ytá guaçú eté.
Peon, Ĩbĩrupí atahára.
Peor, Ipochĩbé : Iyaibeguê.
— *que todos,* Opacatugui ypochĩbé Yyaibegue pãbẽgui.
Pepita, Aỹî.

Pepita de gallina, Uruguaçú aî.
Pequeña cosa, Mbae mỹrĩ : Tití : Môãgĩ : Tií : Tĩrĩrĩ : Aã. *2* : Ape. *7* : Murẽrũí quĩrĩ : Taĩ. *1* : Michiĩ : Michĩ : Ateré.
Pequeñez, Mỹrỹhába : Quĩ rỹhába.
Pequeño de cuerpo, Aba mỹrí.
Perder el amor, Abaĩhupoí : Ahaĩ hú reyâ : Chehaĩhu pabí : Ndaha ĩhubeî : Chehaĩ hucañỹ : Ahaĩ hú-yrí.
— — *animo, y brio,* Nda chepĩ ábeî : Chepĩá cañỹ : Chepepo ári.
— — *juizio,* Chembae quaa cañỹ : Che araquaa cañỹ : Añẽmboa ca-ñỹ : Chetarobá.
— — *miedo,* Ayabaeté og : Ndaqui hĩ yeî.
— — *el tino,* Cheropá.
— — *el rastro,* Ahaquĩ cuerabĩ.
— *jugando,* Cheaguĩyê ñẽmboça-rayta.
— *la aficion,* Poro ambotá haguê ocañỹ chehe gui : Nache aebeî : Cheae cue heçe y pabí : Che ae pá heçé : Cheaeí ichugui.
— — *esperança,* Cheye robiahá ocañỹ : Nda yero biaribeî : Che yerobiahá pabí.
— — *gracia de Dios,* Tũpã gracia amô cañỹ : Oirí chehegui Tũpã gracia.
— — *vista,* Na chereça pĩçobeî.
— *las malas mañas,* Ayepoquaaí og: Che yepoquaa aycue amômbabí : Apoi cheyepoquaa pochi gui : Aye-poquaa pochĩ í catú.
Perderlo, Amôcañỹ.
Perderse, Acañỹ : Mô.
— *el linage,* Cheãnã mbetá ĩpĩcue oguê : Che ñẽmô ñãngába opá.
— — *que hablava,* Cheropá (bo).
— *por otro de aficion,* Acañỹ haĩhú ba rí : Cherẽô heçê : Cheãng heçê ocañỹ : Che ropá haĩhu hápe : Che-mônẽ porará baĩhûba.

Perdido hombre, Abá ñẽmô cañỹ Abá arãndubeỹ.
Perdiguero perro, Yagua mbae rupîa : Yaguaçoo mô môhẽ hára.
Perdiz, Ynãmbú hôhõ : Y nambutỹ-mỹtã : Y nãmbú chorôrõ : Turi popó : Y nãmbû guaçú : Y nãmbû aquĩá : Y nãmbú pipĩ : Y nãmbû açãî : Y nambuteque.
Perdon de pecados, Angaipá canỹ-mbába : Angaipabupé ñỹrô hába.
Perdonado ser, Yñỹrô mbĩ rãmô ché : Yñỹrõ ĩ mã chêbe.
Perdonador, A ñỹrô hára.
Perdonar, Cheñỹrõ (upé).
— *pecados,* Ayorá angaipábagui.
Perdones, V. Ñỹrô habetá. [bey.
Perdurable cosa, Mbae apĩ reỹ : Pa-
Perecedera cosa, Opabáerãmã : Oca-ñỹbaerãmã : Tecó cuerã.
Perecer, Apab : Acañỹ eteí.
— *de hambre,* Ñẽmbia hĩ chemoingo-tẽbẽ aí aí : Ayporara ay ñẽmbĩahĩĩ.
— *en guerra,* Muãmbápe opabeteí : Oreapĩ pabeteí guarỹnĩmô.
Peregrina cosa, singular, Candeá : Catupĩrĩ eté.
Peregrinar, Ĩbĩ tetỹrõ rupî aatá : Tetãtetã pabẽ apohũ : Cheretameỹ rupí aycó gui ata atábo.
Peregrino, Guetameỹ rupí tequâra.
— *forastero,* Mâmô egûara.
Peregrinos alvergar, Atahára amôm-bĩtá.
Peregil de la mar, Ĩgaû.
Pereza, Ñãteỹ : Cararú.
— *tener,* Ñãteỹ chererecó : Ñãteỹ arecó : Checa rarú. [ruhápe.
Perezosamente, Ñãteỹ mbápe : Cara-
Perezoso, Ñãteỹ yâra : Yñateỹbae Ñãteỹ bóra : Cararû : Cararubóra.
— *ser,* Che ñãteỹ : Checararú.
Perfecta cosa, Mbae catupĩrĩ : Y candea : Y catupĩrĩ tecatú : Y ya-guĩyê candea catú : Angaturã nga-túbae.

Perficionar, Ambo aguĭyó : Amô candeá : Mbae cue ayporângá.
Perficionarse, mejorarse, Añẽmoatȳrõ : Añẽmbo aguĭye catú : Añẽmô ecó angatũrâbé : Ayeecó porângã.
Perfumar, Amôtȳmbó.
Perfume, Mbae reãqúã : Ĭbĭrá payê.
Perilla de algodon, Amândĭyû á.
Perinola, reguilete, trompo, veleta, taladro de herrero, Pĭrȳrȳ. [nôînã.
Perjurarse, Añẽmboyapú Tũpã rẽ-
Perjuro, Tũpã renôî teĭhára.
Perlatico, Abá çûçũ.
— *estar,* Che çûçũ.
Perlesia, Çûçũ hába.
Permanecer, Boí : Y. *n. 3.*
Permitir, Ahechagí.
Perniquebrado, Hetȳmã pẽndêra.
Perniquebrar, Ahetȳmãmô pẽ.
Pero, empero, Aéte : Éte : Biñã.
Perpetuamente, Apĭreȳ : Pabeȳ : Apĭrâmeȳ.
Perpetuar algo, Ambo pĭ copĭ apĭreȳ : Amô ecó apĭreȳ.
Perro, Yagua : Aguaratĭ.
— *de caça,* Yagua mbae rupîâra.
Perseguidor, Mô angecó hára : Poromõñẽ rândára : Momȳrõ hára.
Perseguir, Amô angecó : Amô ñẽrã : Amô mȳrõ. [Porará.
Perseverancia, Boî : Y. *3* : Mbobĭtébo :
Perseverante, Oicoíbae : Ayeboyguâra : Ymbobĭ teboí gûa : Oyê porarábae.
Perseverar, Haeboy aicó : Ayeboí aicó : Aicó porará : Añẽmbobĭ teboí.
— *en el mal,* Ambo bĭteboí cherecó angaipá : Haeboy arecó che recó angaipá : Mbĭterí : Pĭ. *9* : Ambopĭ copĭ : Che aí ayeboí : Aroayeboí : Nacherecó angaipa íri.
— — *virtud,* Aycoî tecó mãrângatupĭpê : Ambobĭte : Ambobĭ teboí *etc.*
— *estando,* Aycoí.
— *todavia en sus costumbres,* Nda hecó biâpeî chereco guitecóbo : Ayeboí cherecó cue anoĭ : Namô pĭá mí cherecó cuê : Ambobĭ reboí cherecó ĭmã.
— *haziendo,* Ayapoí.
Persinarse, Ayeobaçá.
Persona, Abá.
— *de gran presencia,* Abá eteguaçú : Abá etê porâng : Abá angatũrã.
— *divina,* Tũpã recó rerequâra.
— *humana,* Abá recó rerequâra.
Personalmente estuve, Che ae ãã : Acoîpe cheapá hĭñȳ : Heçápe oicó.
Personilla, Abaĭ : Ábáreteĭ.
Persuadir, Amboé : Ayapo ucá : Añẽẽ môndé : Ayeyuruporará y ñẽẽ môndé (bo).
— *a creer,* Arobiâ ucá : Ayeyuru porará herobiâ ucábo : Ayeporará herobia ucábo.
Pertenecer, Guâra. [tû ebocoí.
Pertenecerme a mi, Chébe guârânga-
Pertiga, palo, soga, Mbae môçaȳndába : Mboya çecó hába.
Pertinacia, Pĭãtângatuhába : Yerobiarí hába : Poro ȳrô : Porerobiâ reȳ hába.
Pertinaz, Abá pĭãtângatû : Abá porerobiâ rȳ mbae : Oyerobiâ rȳ mbaê.
— *estás en tu proposito,* Nderapo eiquie yâpe eĭnâ nderecó rehé.
Perturbador, Poromboopá hára : Porombo é catú eȳ hára : Poromôñẽrá ndára.
Perturbar a otro, Ambo opá : Namboê catuî : Amboeaí : Amômbochĭ.
Perturbarse, Cheroparí : Cheropá : Acañȳ.
Perverso, muy malo, Ypochĭ eté.
Pervertido, Hero erobagi pĭra : Ymboeaí pĭré : Y ñeẽ pochĭ môndé pĭrê.
Pesada cosa, Pohĭî.
Pesadamente llevar, Haçĭpeí arecó : Haçĭ ché herecó : Haçĭ yabĭ cheacá haguê, *pesadamente llevo que me riñan.*

Pesadilla, Querãçẽ : Chemôque rãçẽ mbae, *causame pesadilla.*
Pesado en hablar, Ñẽẽ pohĩĩ aíbae : Ñeẽngaçĩ : Ñẽẽngâ tã rerequâra : Yñẽẽ ânãbae.
Pesadumbre, Pĭá ocotẽbẽ : Pĭapochĭ.
Pesar del bien ageno, Amboaçĭ abá recó catû : Añẽmboyeyaî hecó catû rehê.
— *en balança,* Ahãã mbae rããngá ñaẽmbê yobaíbae pĭpé : Peçu pĭpê ahãã. [pĭaguibé.
Pesarle de coraçon, Ambo açĭ che-
Pesar, o ponderar, Aymoãngatû : Ayeça recó catú heçé : Ayabĭquĭ mbae rehé guiñẽmôângápe.
—, *tener peso,* Ypohĩĩ. [Aypĭpĭ.
Pesarle, o apesgarle, Ambo bohĩî :
—, *tener pena,* Amboaçĭ.
Pescaderia, Pirátĭpe : Pirá mẽẽngape : Pirá yoguatĭ pe.
Pescadero, Pirabĭa hába.
Pescado, Pirá. [tára.
Pescador, Yeporaca hára Pindapoí-
— *que me pesca,* Che pirárí poracá hára : Chepinda poîtára.
Pescar, caçar, Poracá.
— *cercando el rio,* Pŷpẽ pĭpé amboá pirá.
— *con ançuelo* : Apindapoî (ta).
— *con red,* Apiramboá pĭçá pĭpé.
— *para otro,* Ayporacá.
— — *si,* Ayeporacá.
Pescoçon dar, Ayatuârũpã.
Pescueço, Ayû.
— *colorado,* Ayubŷ rã.
— *pequeño,* Añûmĭ : Añûmŷndaí.
Pesebre, Cabayûcaruhápe.
Pesquisa, Poranduhába.
Pesquisar, Aporandû : Ayeyuru poẽ poẽ mbaerí po rândúpa : Ayeyuru poẽ poẽ hecõ arí porândúpa.
Pestaña, Topeá.
Peste, Mbaba : Taçĭ aí.
Peste aver, Mbabaí oicó.
Pestilente, cosa mala, Mbae mânẽmâ.

P ante I.

Piadoso, Poriahuberecó hára : Mbore requareté : Poroporiahuberecó yâra.
Piar las aves, Opipí Opŷã.
Pica Mŷmbucú.
Picadura, Pi haguêra.
Picante cosa, Taî. 3.
Picar, Chepí : Ayopí.
— *el mosquito, vivora etc.,* Çuú.
— *con palabras,* Amôñẽ pũ cheñẽẽ ngâ apiraí pĭpê : Amô ñẽcõõ.
— *la espina,* Yu checutú.
— *lo aspero,* Yyohá : (Chébe).
—, *punçar,* Aycutú.
Picarse de lo que se dize, Y yohá y ñẽẽngâ chébe : Chemôñẽ cõõ oñẽẽ pĭpé.
— *jugando,* Hebĭ hebĭ gí cheñẽmb oçaraî chébe.
Pico de jarro, Cambuchí tĭ.
— — *paxaro,* Guĭrâtĭ.
Picota, Yubĭcába.
Pié, Pĭ : Mbĭ.
— *de monte,* Caa ĭpĭ.
Piedra, peña, hierro, campana, Ytá.
— *azufre,* Yya ĭçĭ : Añâ ratá.
— *que corta,* Quĭçe ytá.
— *de altar,* Ytá missa môñângápe.
— — *amolar de rueda,* Ytaquĭ îerê.
— — *que hazia cuñas,* Arambitá.
— *labrada,* Ytá ypâ mbĭré.
— *larga,* Ytápucú : Ytá ĭçapucû.
— *lisa,* Ytá peçŷ.
— *menuda,* Ytacurubî : Ytá mŷrĭ : Yta cũã.
— *pomes,* Ytá curûtĭ : Ytá mbae pícarâî ndá (ba).
Piel, Pi : Piréra.
Piélago, Ĭpĭ pucu eté.
Pierna, Cupĭ : Tŷmã : Tetŷmâ.
—, *astil, postes, mastil, tronco de arbol,* Ĭçá (ĭb).
— *encoger,* Ayapo apĭ cheretŷmâ.

Pierna estirar, Añeẽtỹ mã̃ môãtã̃.
Piernas tuertas, Tỹmã̃ carapá.
Pifaro, Mỹmbĭ.
— *tocar,* Ayopĭ mỹmbĭ.
Pila de agua bendita, Ĭ roba çapĭ rĭ rú.
Pilar, columna, Ĭtá. 4 : Ĭ çá.
Pildora, Aquỹ taĩ porombo ĭ ehá.
Pilon, Anguá.
Piloto, Ĭgaropĭtá cocára.
Pimiento, el fruto, Quĭỹî.
—, *la mata,* Quĭỹî ĭba.
Pimpollo, Ĭbĭrá roquĭ.
Pininos hazer el niño, y andar el flaco poco a poco, Cherâtã̃ râtã̃ : Apuã̃pũã̃.
Pino, Curi ĭ.
Pintado, Yquatia pĭré.
Pintar, Aiquatiá (bo.)
Píntarse la cara, Añẽmbo obá pỹnĩ.
— *las piernas,* Ayee tỹmã̃ pỹnĩ : Añeẽ tỹmâ ngûâ : Piñã̃.
— — *sienes,* Ayeatĭ açá : Ayeatĭ gúã̃.
— *los carrillos,* Ayeatĭ pĭ gûâ.
Pintor, Quatiahára.
Piña, Ñãñã̃ : Caraguatá.
— *de piñones,* Curi ĭ á.
Piñones, Curi ĭ á.
— *curtidos,* Curi ĭ nẽ.
— *ensilados,* Curi ĭ baî.
— *mondados,* Curi ĭ baỹî.
— *de purga,* Curi ĭ baí.
Piojo de la cabeça, Quĭ. 6.
— *del cuerpo,* Ñamô quỹrã̃.
Piojos criar, Aquĭ boñã̃ : Chequĭbaí oñẽmôñã̃ che rí.
Piojoso, Abá quĭ beté.
Pisada, huella, Mbĭpó.
Pisar, Apỹ rũ.
— *blandamente,* Apỹ rũ mbeguê : Ruí.
— *tiesso,* Chepi ambû guaçú guiatábo.
— *con pison,* Ayoçog (ca).
— *con tiento,* Nachepiruî guihóbo : Nache pĭpú : Ayepĭ mború guiatábo : Añẽmborû mborû guiatábo.

Pisar recio, Chepĭ guaçû aa tá : Chepĭta guaçú.
Pison, Ĭbĭ : Çoçocába. [uguaî rã̃.
Pitahaya, Ñarâcã̃ guayıã̃ : Ñacârẽ
Pito, Mỹmbĭ.
— *ave,* Ypecũ.

P ante L.

Plaça, Ocaruçú : Ocabĭté ruçú.
— *de armas en navio,* Ĭ garata rocabĭtéra.
Placeme, Hi yeî : Çé : Eneĩ.
Placentero, Yerequa catú : Horĭbíbae : Heçaỹngatú bae : Yerequabó.
Placeres, Torĭba : Teçâîndába.
Plaço, Ara yquaabipĭ : Ara hã̃ãngabĭ.
— *poner,* Ahâã ára : Ahẽnôî ára.
— *corto dar al que vá,* Ambo aturĩ ymôndóbo.
Plana de albañir, Quarepoti pehẽ.
Planeta, Yaçĭ tatá guaçú.
Planta de arbol, Ĭbĭrá ytỹ mimbĭra.
— *del pie,* Pĭ pĭtéra.
Plantador, Tĭmbára : Atĭca hára.
Plantar, sembrar, Añôtỹ.
Plata, Quarepotí tĭ.
Platano arbol, Pacoba ĭ.
— *el fruto,* Pacobá.
— *la hoja,* Pacoba ró.
— — —, *o cascara del arbol,* Pacoba rĭbapé.
Plateado, Quarepoti tỹ pĭpé yyahoí pĭré : Motỹ tỹ mbĭré : Ymboyaripĭ quarepoti tỹ ró pĭpé.
Platero, Quarepoti tỹ apohára : Quarepoti tỹ naẽ mbé apohára.
Plática, o sermon, Ñẽmô ñẽẽ.
Platicar, Añẽ môngetá.
— *en consulta,* Oñô môngetá ñẽmônôôngápe.
—, Amô getá : Añẽẽ.
Plato, Ñaẽmbé : Tembe ĭ ú.
— *de barro,* Ñaembé : Ña ẽũ.
— — *calabaçc,* Ĭ acuî.
— — *plata,* Quarepotí ñaembé.
— — *madera,* ĭbĭrá ñaẽmbé : Ñaẽmbé ĭbĭrá.

Playa, Ĭ rembeĭ : Ĭ embéĭ : Ĭ embé.
Plega a Dios, Emõñã tamõ : Tũpã oipotá.
Plegada cosa, Yñãpỹ chãĭ bae.
Plegado estar de suyo, Yñã pỹchaĭeí.
Plegar, Amboapichãĭ. [chãĭ.
— *demasiado,* Nandeteî amboapĭ-
Pleitear, Arecó recó ahẽ chembae rehê capitã robaque.
Pleito, Yoguerecó recohába.
Pliego de cartas, Quatiá apaquâ : Quatiá mãñã.
— — *papel,* Peteĭ quatiá rĭbapetĭ.
Pliegues, Apỹchãĭ.
Plomada de albañir, Ytá apayé.
— — *anzuelo,* Ytá cũã.
Plomo, Ytá mẽmbeg.
— *derretido,* Ytá membeg ymboĭcupĭré.
Pluma con pelo en el corte, Guĭ rapepó ĭbibae.
— *de ave,* Há : Hagûe.
— — *escrivir,* Ypepó cãng yquatia hágũâmã.
— *del ala,* Pepó cuê.
Plumage, Yeguacába : Araguĭ : Ãgũâ : Hepú : Guĭra ru guaî guê.
— *ponerse,* Añẽmbo yeguag guĭra raguê rehé : Ayeguag : Añẽmôngĭ.
Plumas salir al pollo, Otoba yârãmõ.

P ante O.

Poblaciones, Tabetá : Abá retã mbetá.
Poblada barba, Hendĭbá ãnã.
Poblado, Tába.
Poblar, Ataboñã : Ngã.
Pobre, Poriahú : Amỹrĩ : Aí. *12.*[rõ.
Pocas, o algunas vezes, Mbobĭ : Mbobĭ
Poca comida, Tembiu ĩ.
Poco, Mỹrĩ : Quĭ, *5* : Opẽmô : Nũngá : Nũngarĩ Pĩrĩ : Môãng : Yaibé : Çerĩ : Hẽrã : Nãí : Quĭrĩ : Raugué
— *ha,* Coỹrĩ.
— — *que vine,* Coỹrĩ ayû.

Poco animo, Pĭamỹrĩ : Cui mbaé mỹrĩ.
— *a poco,* Mbeguê mbe guê.
— *despues,* Arecatuí rirẽ.
— *falta,* Coñõ : Coñoĩrã ngẽ : Ndeí çerĩrângẽ.
— *juizio,* Araquaãtã : Y yarĭbá tĭbá.
— *mas,* Mỹrĩbê.
— *menos,* Mỹrĩ eyârá ychugui.
— Herã : Herânĩ : Ndahetaî : Hetaeỹ : Ycuêrĩ. [pẽhẽ.
— *saber,* Ayquaa mỹrĩ : Ayquaa
— *tiempo,* Ndaara caeî : Curỹteĩ : Araaye eỹ.
Pocilga, Tepotí rẽndába.
Poço, Ĭ quâra.
Podadera, Quĭçe apá.
Podado está, Oiquỹtỹ ĭmãoĩna.
Podador, Abá embo quỹtỹ hára: Yaçĭ apára.
Podar, Ayquỹtĩ : Ayaçĭa.
Poder, Poacá.
— *hazer, ser licito,* Aguĭ yeteí.
— *mas, vencer,* Ambo aguĭ yé : Che pirãtã : Che tãtã ychugui : Aya. oçé cherãtãngue pĭpé.
— *menos,* Chepoacámirĩ ychugui : Che pîatã hẽrãĩ. [poguĭpe.
—, *potestad,* Arecó che pópe : Che-
Poderosa cosa de fuerças, Ypoacá matetê : Y pirãtã mbeté.
Poderosamente, Ymbaraeteháре.
Poderoso en todo, Mbae pabẽ rẽmbiapîa.
Podrá ser, Ayetê bĭbí : Herã : Hĩnipó.
Podre materia, Peû : Mbeû.
Podrecerse, dañarse, Oñẽm boaí : Y yaí.
— *ropa,* Y yug.
Podrido estar de dentro, Y pĭ yug.
Podrirse carne, fruta, etc., Oñẽmbo tuyû : Y tuyu : Hũũ.
— *de mohino,* Chepĭá tuyû che ñẽmôỹrô agui.
Poyo, Ĭbiãtã mỹrĩaçeguapĭ hába.
Poleadas, Mbaipĭ : Mingau.

Poleo, Caã eãqúã.
Polilla, Ao raçog : Ĭ çog mỹrĩ.
Polvo, Ibĩ tỹmbó : Tubĩ : Tubĩ ei.
— *limpiar,* Aytubĩrog (ca).
— *mucho,* Tubĩ ruçú : Ibĩ tỹmbó guaçú.
— — *hazer moliendo,* Amôndubĩ.
— *muy menudo,* Cuí tõ.
Polvora, Mbocá cuí.
Polvorear, Amboapcí.
— *con açucar,* Eyrĩ pĩacuí ambo apeí.
Polvorosa cosa, Y tubĩ ey hecó.
Polvoroso lugar, Tendá tubĩ tĩba.
Polla, Uruguaçu cuñãmỹrĩ.
Pollos criar, Uruguaçú raĩ amônga quaa.
Polucion, V. (*Derramar*).
Poma de olor, Heaquãngatú tibú tibúbae : Hcãqûãbúbae.
Pomo de espada, Quĩçe pucu ropĩtá.
Ponçoña dar, Apohãngĩû:Aypohãnõ.
— *de arañas, y yervas,* Ag : Yohá.
— — *vivora,* Mboî popiâ rendĩ : Mboĩ rendĩ.
Ponçoñosa vivora, Mboî y popiâbae. Poro yucabae : Pochĩbae.
— *cosa,* Y popiâbae : Poroyucábae: Pora pitíbae : *V.* Mboî.
Poner, Amoĩ : Amôndé : Añonô : Rũ. 2.
— *a enjugar,* Amôcãng : Amoĩ y môcãngã : Amo tỹnĩ : Ambo acuí.
— — *parte,* Amoỹndé : Añonôngé.
— *bien a los discordes,* Amoỹngatú hecó yoabĩ bae.
— *boca abaxo,* Obapĩbo amôĩ.
— *cerca,* Amoỹndaybí : Apĩ ĩmẽ amoĩ.
— *dolo,* Ahecó mãrã mboyehû.
— *duda,* Raú.
— *el pié en el hoyo sin pensar,* Chepĩ quâ.
— *en cobro,* Año nôngatú : Amôỹngatû.

Poner en costumbre, Atecó moĩ.
— — *trabajo,* Amoỹngotẽbẽ : Ahecó açĩ porara uca.
— *entre medias,* Ambo yopará : Ypaũ paũ mẽ amoĩ.
— *en venta,* Tábo amoĩ: Amoỹta hãgũâmã.
— *la gallina huevos,* Gupiá amboá uruguaçú.
— *huevos los pezes,* Pira rúy yacuí : Omboagû pirá : Omônguî gu pirá.
— *la punta de algo en el suelo,* Ambo ĩbĩ chỹ : Ambo ĩbĩ çỹ.
— *las manos para rezar,* A moĩ chepó : Chepo yobaî : Añẽmbopo yobaî. [amoĩ.
— *lexos,* Quĩpe' amoĩ : Mômbĩrĩ
— *mal,* Amoỹ ndâí : Añônôngaí : Amônguabaí.
— — *con otro,* Ambo abaî ychupê : Chembo abaí ychupé : Chemô mârã ndeeê ychupé.
— *manos a la obra,* Apotỹrõ : Mô.
— *nombre,* Aherog (ca).
— *nombres afrentando,* Aycurá : Pa.
—, *o echar,* Añô nõ : Año ñã : Ngã.
— *plumas a flechas,* Ay pepórũ : Aypepó moĩ.
— *por obra,* Añỹpỹ rũ : Ngã.
— *puntas, o puas a la flecha para matar paxaros,* Amô atĩbú.
Ponerse en ala, Oroñẽpeé.
Poner tierra al cimiento, Ayĩpỹtỹ.
— *trampa para caçar,* Amũnderũ : Ngã.
— *uno sobre otro,* Amboyoá : Oyoá yoárãmô añônõ.
— — *en lugar de otro,* Ahecobiâró : Ahecobiâ moĩ.
Poquitico, Mỹrỹĩ.
— *dar,* Chepobi amẽẽ : Poẽ miarỹrõ y mẽẽ ngã : Nayĩ amẽẽ.
Por causa, Rehe Ari : Ri : Pe. 7.
— *ai,* Eguỹ rupí : Mãmõ rupí.
— *allá,* Cuî rupí.
— *amor de ti,* Nderehé : Nderí.

Por aqui, Corupí.
— *bien,* Mbegue hape : Catupĩrĩ hápe.
— —, *o por mal,* Hemimboa çĩpe yepé : Ndoypotareỹ eỹ yepê.
— *debaxo,* Yguĩri.
— *dedentro,* Ypĩpébo.
— *delante,* Tenõndé : Tenõndé ábo.
—, *de lugar,* Rupí. [teĩ.
— *demas es,* Teỹ eí aipó : Yeporará
— *detras,* Taquĩ cuêri : Cupé pe : Guaquĩ cuépe. [pẽpe : Cheãngme.
— — *de mi,* Checupé rupi : Checu-
— *dicha,* Haubié : Mẽgũaî camỹ : *V. por ventura.*
— *donde?* Mãrupi ? Mâmõ rupí ?
— — *menos pensé,* Cheacátuâb eỹ ngotĩ.
— — *podria ir yo?* Mã rupí amõ pe chehónỹ ?
— — *quiera,* Mâmõ tetirõ rupí.
— *él embiar,* Ay pîamõndó : Amõndó ypîarãmô.
— — *ir,* Ahá ypîarãmô.
— *él, por su causa,* Rehé ; Heçé.
— *encima,* Yárãmô : Yyapĩ rahábo.
— *engaño,* Y môpi nĩmô : Ymô pinỹhápe : Ymbotabĩ hápe.
— *entonces,* Acoy hápe : Acoîrãmô: Haérãmô. [*Y aun por esso.*
— *esso,* Ebocoîrehé : Haé rãmô : *V.*
— *essos,* Engũí rehé.
— *este,* Aû rehé : Cóbae rehé.
— *esto,* Cobae rehé : Coré : Cobaerí.
— *estos,* Angbae rehé.
Porfia, contienda, Ñẽẽ yoepeñã : Yopoepĩ : Ñẽẽ mboyebĩ nẽẽ y oapĩ.
Porfiadamente, Ñẽẽ pirãquãndápe : Y yuru potĩhãpe : Obĩ rãquân dápe.
Porfiado, Ne pỹrãqũâbae.
Porfiar, Anẽ pirãqũa : Anẽẽ yopoepĩ : Anẽẽ yoapi apí.
— *neciamente.* Oñepỹ rãqũâ aruãneỹ. [rébo.
— *pidiendo,* Ayeyuru porará yeru-
Por fuerça, Ñẽpirãquãndá pe : Hemỹmbo açĩpe : Po piraquã hápe

Por donde? Ázia donde? Mã môngotĩ rupí pá ?
— *halagueñas palabras,* Ñẽẽnga pĩû au hápe : Ñẽẽ cunũũ hápe. [rãmô.
— *la mañana,* Oyeybérãmô : Coé
— *lo menos,* Aubé.
— — *qual,* Ndeí teé : Nda haubié.
— *maravilla,* Haçĩpeí.
— *mas que diga,* Oñẽẽ porará mburuyepé : Ti yuru çororog au yepé.
— — — *hagas,* Eneí eyeporará aú baú : Tereye porará íepé.
— — — *llores,* Tereyaheó porará au yepé.
— *medio de todos romper,* Pãbẽ paũ guĩ rupí oçuru rugî ohóbo.
— *menudo,* Mỹrĩ mỹrĩ eí hápe : Pobí pobí hápe.
— *mi, porti, etc.,* Cherehé : Nderehé.
— — *mal,* Cheyeqũâ hápe : Chemãrãnguãmẽ. [Y mboeí.
— *no aver dicho, hecho, etc.,* Eỹmon :
— — *averlo dicho, no lo hize,* Ymômbeû eỹmõndayapoî : Ymômbeú eỹ mbo eí ndayapoî.
— *poca cosa,* Mbae mỹrĩ rehé.
— *poco,* Coí coí : Çẽrĩ çẽrĩ : Ayêtámõ : Çe. 5 : Hĩ.
Porque? Mbaérãmô ? Mbaérãmô pe?
— *no quise,* Chey potareỹ mãmô : Che aeí ndaipotárí : Chepotareỹ peî.
— *quise,* Che ypotá rã mô : Che aé: Che remỹmbotapeé.
Por que tiempo? Mãnãmô ? Aracaé ?
— *ser yo malo,* Cheãngaipárãmô : Che angaipá há pe.
Portada, Oquendába.
Portal, Ogbĩ teruçû.
Por tanto, Emõnã rãmô. [rehé.
— *temor,* Quĩhĩ yêrãmô : Quĩhĩ ye-
Porteria, Oquẽ oca cotĩ guâra.
Portero, Oquẽ rarû ânã : Oquẽ rerequâra : Oquẽ ri ñãngarequâra.

Portillo, Ĭbĭ ãtãbog : Ĭbĭ cuî guê.
— *tu bien,* Nderecõ catû rehé : Nderecó catú rãmã rí.
— *un lado,* Ĭ que rupí : Ypo pĭ rupí.
— *ventura, a caso,* Herã : Terã : Ypó : Pipó : Nipó : Meguaŷ amĭ : Meguaŷ camĭ : Meguãî nãmĭ : Cohẽrã : Cotẽrã : Ruã. [Ĭ apê.
Porra de armas, Ĭbĭrá acãmbaguâ :
Porraço, Mboĭ apuhá : Pông : Pâ. *3.*
Porraços dar, Amboĭ apú.
Porrilla, Apiâ.
Posada, Mbĭ tahába : Og.
Posar, Apĭtá.
Posseedor, Rerecohára : Re requára.
Posseer, Arecó.
Possession tomar de la cosa, Areco ĭ mã : Ayoguaĭ mã : Obĭ che catŷa rí.
Possibilidad, } Ycatu eté.
Possible, }
Poste, Ĭçá.
Postema, Rurú.
Postilla, Yaûpe cuêra : Pereb : Pe. *15.*
— *criar,* Chepé ãtã.
Postillas tener, Cheperé pereb.
Postre de comida, Caruapĭ ra : Tembiú apĭra. [cue peguâra.
Postrero, Taquŷ cueri guâra : Taquĭ
Potaje, Yupĭ.
Potestad, Poguĭpe herecó.
Potroso, Hapia guaçú : Hapiá rurú.

P ante R.

Prado, Ñû.
Preciar, V. Estimar.
Precio, Hepĭ : Hepĭ henoŷ mbĭréra.
Precio tener, Hepĭnã : Ohẽnôî ĭmã
Predicador, Nẽmônẽẽngára. [hepĭ.
Predicar, Anẽmônẽẽ.
Pregunta, Porandú.
—, *particulas de preguntar,* Pa? Pe? Pi? Pãngã? Piã? Pipó? Rae?
Pregunta, Aporandú (pa).
Prelado, Abaré guaçú.
Premiado, Hepĭ beẽmbĭré.
Premiar, Ahepĭ bẽẽ.

Premio, Hepĭ.
Prenda, Hepĭbẽẽ nguã rããngába.
— *dar,* Hepĭbẽẽgûã rããngába amẽẽ
Prendado, aficionado, Acátuâ : Aé.
Prender, Aypĭçĭ. [aicutug.
— *con alfileres,* Arapĭré pĭpé
— — *lazos,* Nûhã pĭpé amboá.
— *la planta.* Hâpo ĭ mã : Oyquie hapo coĭte. (b.).
Prenderse, o asirse, Ayepocog (ca)
Preñada, Ypuruábae.
— *de poco tiempo,* Y puruá rãmõ.
Preñez, Mburuá : Puruá.
Prensa, Amŷhába.
— *de palma,* Tepití.
Prensar, Aññãmĭ : Ambae âmĭ : Aipĭpĭ.
Preparar matalotaje, Chebohĭî tabarí aññẽmô çaẽnã.
Prepararse examinandose, Ayeçaerecó : Amô môhẽ cherecó : Aypĭ guârá chereco,
Prepucio, Ambopí.
Presa de caça, } Tembiâ.
— — *la guerra,* }
— *hazer agarrando,* Ahaubá : Aipĭçĭ.
Presencia corporal, Gueterehebe aĭ : Gueteboĭaĭ. [hecó.
— *de Dios,* Tûpã mbae pabeŷmẽ
Presentar algo a otro, Amẽẽngaí mbae ychupé : Ay mbae mẽẽngeí.
— *testigos,* Mbae rechacaré aroquâ ĭbĭraî yâruçú robaque.
Presentarse ante otro, Aye roquâ hobaque : Ahá hobaque.
Presente, don, Mbaê ymẽẽ mbĭré eí : Mbaé y mẽẽngŷ mbĭre teĭ.
Presente estar, Aã : Ayehû : Aŷnĭ hobaque.
— — *con atencion a la Missa,* Cheapĭçabĭ catú Missa rẽndu pĭpé.
Preso, Ĭbĭraquâpe ymôŷnŷ mbĭré : Ĭbĭraqua rópe oĭbae.
— *arbol,* Hapóĭmâbae.
Prestar, Ayporû ucá.
Prestamente, Çĭçĭî hápe : Curŷteŷ.

ngatuhápe : Oberabŏte hápe : Ĭbĭtû ramŷ : Teçabí hápe.
Presteza, y presto, Pŷrŷrĩ : Quĭreŷ : Aybĭ : Puí : Curĩ : Curŷteĩ : Oberá rãnĩ : Oberabŏte : çabî rãmĩnŏ te : Quapapí : Poraibí : Ĭbĭ túrâmĩ : Poyabá : Tãngẽ.
Presto estar, Aã aybí : Curí aycó : Che aibí guitúpá : Aĭcó aibí.
Presumir, Aymoãng : Añẽmoãng.
Presumptuoso, Oyeehé yerobia hár̃.
Presuroso, fogoso, Taĭbaí.
Pretal de cascabeles, Aguaí pembĭ cabayu ayurichuari guâra. [há.
Pretina, Cuá quâhába : Cuá mômbĭ
— *atar,* Añãpŷtĩ che calçon.
— *de calçones,* Câlçôn cuá.
Prevalecer, Ambo aguĭye : Añôqûâ.
Prevaricar, Âroba robag cherecó : Aye ecó rabá robag.
Prevencion, Henôndea hába : Nẽmboça coyâba.
Prevenir, Ahenôndeá.
Prevenirse, Añembo çacoî : Añẽmô çaẽñã. [Roŷrŏ. *1.*
Priessa, Tangẽ : Poyabá : Curĩ : Ñẽrã:
— *dar,* Amo ângẽ.
— *darse,* Añẽmo ângẽ : Chepoyabá añẽmbo poyabá : Añẽmo roŷrŏ.
— *tengo, vengo con priessa,* Curí guitûbo.
Prieto, Hũ.
— *hazerse,* Añẽmo ũ : Añẽmô hũ.
Prima noche, Caarú pŷtũ.
Primavera, Mbae rẽñôî ĭpĭ hape : Ĭbĭrá roquĭ ĭpĭ râmô : Ĭbĭrá roquĭ tĭ hápe.
Primera cosa, Mbae ĭpĭ.
Primeramente, Yyĭpĭ.
Primera vez, Yyĭpí râmô. [mŏ bae.
Primeriza en parir, Ymẽm birá râ-
Primeros, antiguos. Yyĭpĭ cuê.
— *delanteros,* Ten dotára.
Primogenito de la muger, Mẽmbĭrẽndotára : Mem bĭ rĭpĭ.

Primogenito del varon, Taĭ tendotára Taĭrĭpĭ : *Y si fuere hija,* Tayĭ.
Primos, hijos de mi tio hermano de mi madre, Chetutĭ raĭ : Rayĭ.
— — — — — — — — *padre,* Cherubĭ raĭ : Rayĭ.
— — — — *tia hermana de mi padre,* Cheyayché mẽmbĭ cuimbae : Cuñã.
— — — — — — *menor de mi madre,* Checĭ ĭ mêmbĭ cuimbae : Cũñã.
Princesa, Mburubichabeté rayĭ.
Principal cosa, Mboçacá : Mbae tubichabeté : Angâtũrã.
—, *honradamente,* Mârangatu hápe : Angâtũrã hápe.
—, *primeramente,* Mbĭtêtene : Mbĭtérite.
Principe, Mburubichá beté raĭ.
Principio, Ĭpĭ. *2.*
— *dar,* Añŷpĭrũ : Ayabirú.
— *del mundo,* Aripĭ.
— *de rio,* Tĭapĭ.
Pringue, Quĭrabú.
Prisiones, Ĭbĭraquâ : Ytá : Mboquâhá : Poqua há : Y tâçã.
— *poner,* Ytá rehé amôĩ : Ytacupŷçã amoĩ : Ĭbira quâpe amôĩ.
Privada, Tepotí tĭba : Tepotí rendába : Teqotí hápe.
Privado, Haĭhubipĭ : Mboçacá.
— *de sus bienes,* Ymbae herahá pĭrabae.
— — *la gracia,* Tûpã gracia agui yporog pĭ : Tûpã poí haguê : Oyecotĭahá gue gui poy hague : Tûpã rembiaĭhu beŷnguê : Tûpã gracia môcañŷ haré.
Proa de canoa, nave, etc., Ygatĩ Ygaratá guaçu tĩngue.
Provar a hazer, Ahãã yyapóbo.
— *comida,* Ahãã tembiú.
—, *esperimentar,* Ahãã.

Provar fuerças, Ahãã chepirãtã : Oroñõãã.
— *trabajos*, Chererõ ãã tecóaçĩ : Aroããtecó açĩ.
Procurador, Mbáe rí ñângarequâra.
Procurar bien a otro, Ahecó mãrãngatú ecá : Hecó mãrângatu rã téquâ râmõ aycó : Aheco mãrângatû epeñã.
Proceder, Tecó eí : Tecõ.
— *bien*, Aycó catupĩrĩ : Ayeporú catupĩrĩ.
— *mal*, Cherecó aí guitecóbo : Nday coî catupĩrĩ : Che pochĩ guitecóbo.
Procession, Ñẽmboé reroatá.
— *del Corpus*, Tũpã reroatá guaçú.
— *hazer del Corpus*, A Tûpã reroatá.
— *de dos de un tronco*, Côî yaçĩ guê : Che côî yacĩgue cherĩbĩ. *Procedemos mi hermano y yo de un tronco.* [mã.
Processo, Quatiá : Abarecó quatiá
Prodigalidad, Mbae mômbucá : Mbae mẽẽngeí eí.
Prodigo, Mombuca hára : Mbae moẽngeî hára.
Profundidad, Ĭpĩgui etecatú.
Prohibicion, Hoqueçỹ mbába : Ypeahá : Yyapo eỹ quaîtába.
Prohibida cosa, Yyapó eỹ quay pĩré.
Prohibir, Ahoquẽ çỹ y yâpó : Amôrãnguê y yaporãngue : Y yapo eỹ hãgũã ayoquaî.
Prohijar el varon, Ayeaĩrã pĩçĩ : Che raĩ râmõ aypĩçĩ.
— *la muger*, Añẽmẽmbĩrá pĩcĩ : Chemẽmbĩ râmõ aipĩcĩ.
Prolixa cosa, enfadosa, Porombogueraî.
— — *larga*, Mbae porombucú aú aú : Aí aí : Mbae caracatû aí aí : Mbegue ay catú.
Prolixamente, Caracatú hápe : Mbegue catû hápe : Y porombucû hápe.
Prolixidad, Caracatú : Porombucû.

Prolixo enfadoso, Porombo gueraî : Caracatú. [mbegué.
— *en sus cosas*, Abá caracatú : Abá
Promessa, Yquabẽẽ mbĩ.
Prometer, Ayquabẽẽ.
Promptamente, Aybiĥápe : Curỹteĩ hápe : Çabi hápe.
Prompto estar, Cone aicó aybí : Cherecó aybí catû guitecóbo.
Pronosticar, Mbaê oubae rãmẽ amômbeú : Mbae rureỹ mbobé amômbeu : Ahẽ nõndeá mbae ymômbeguâbo : Ahaũbõ.
Pronostico, Turỹmbo he mbae mômbeguaba : Hau. [môçẽ ngatú.
Pronunciacion, Ñẽẽ mômbeú : Ñẽẽ
Pronunciar bien, Cheapẽcũ yerecatú : Na cheapẽcû atâî : Amôçẽ ngatupĩrĩ abá ñẽẽ.
— *mal*, Cheapecû atã : Namõ çẽngatuî abá ñẽẽ.
Proponer, Hae ñõte : Aporandubõte : Haeteĩ : Hae eí ñõte, *V.* Bĩ. *num. 1.*
Propia, cosa mia, Chembae teé.
Propio lenguaje, Cheñẽẽ teé : Cheñẽẽngeté.
Prosecucion, Mbobĩ teboí : Ayeboî.
Proseguir, Arecó aîeboí : Ambobĩ teboí.
Prosperamente, Haú haû catuhápe : Porooçe catu hápe. [çehá.
Prosperidad, abundancia, Poro ao-
Prospero año, Ara mbae po rooçé : Oñẽ mômbucá mbae coroĩ pĩpé : Coara pĩpê mbae oa catú : Caruay ndipóri : Tebeatãndĩ : Carû catú oymẽ.
— *tiempo*, A catupĩrĩ : Coara pĩpé mbaê oa catú : Oucatú mbae : Ou ou catú mbae coara pĩpé. [tú.
— *viento*, Ĭbĩtû catû etê : Oacatû ĩbĩ-
Prostrado estar, Ayepĩçó guỹtẽnã.
Prostrarse, Ayepĩçó.
Provecho, interes, Mbaé : Pó. 5.
Provechoso, Aguĩ yeteí : Aguĩ yeí.
— *me es*, Ycatupĩrĩ chébe.

Proveer de lo necessario, Hecotêbẽ ngue amẽẽ : Na moỹngotẽbeî mbae rî.
— *Dios,* Tûpã omẽẽ mbaê ñandébe : Oñângarecó Tûpâ ñânderehê.
Providencia, Ñângarequâba : Tenôndea hába.
Provido, Nângarequâreré : Tocôtẽbẽ pohânôngára : Tenôndeahára.
Provincia, Yo çûâmô : Yo hûâmô.
Provincial, Abarê guaçú.
Provision hazer de comida, Amônõô tembiú : Aroiquíê yûpĭ.
— *para el camino,* Mbohĭítába.
Provocar, Amôngỹ reỹ : Amboquĭ reỹ.
— *a ira,* Ymôñẽmoỹrô aí rehé amôngỹ reỹ : Amôñẽmôỹrô ucá.
— — *otro a bómito,* Amboyeguarú : Amôguẽẽ.
Provocarse a si a bómito, Añẽmboyegua ru é : Añẽmô guẽẽ.
Proximo, Cherapichára.
Prudencia, Mbae renôndeá há : Araquaá : Yyaraquaá bae.
Prudente, Mbae renondeáhára.
Prueva, experiencia, Poroãâ.

P ante U.

Puas de hierro, Quarepotĭ huĭbaqûa.
Pública cosa, Mbae ycatupe guâra : Teỹî peguâra : Pabẽ reminguaá : Pabẽ remỹendû cuê : Yquaabipî pabẽnguâ : Ndiquaa pabeỹ mỹ : Pâbẽ remiandú.
— — *por fama,* Yquaabĭpĭ pabẽ : Mbae tẽrâpûâ ndarí guâra.
Publicamente, Tcỹ îpe : Yca túpe : Teỹ î tápe : Pâbẽ re çápe : Pâbẽ rechacápe : Pâbẽ robápe.
Publicar, Teỹ îpe amômbeú : Pâbẽ remỹendúbâmô aé : Na hendú pâbẽ eỹ mỹ ae.
Público, Ycatupe guâra : Pâbẽ rẽmỹnguaá : Yquaabipĭ pâbẽ.

Puchero del niño que llora, Hembechogí : Hembe chorí.
Pucheros hazer, Hembechorĭ chorĭ.
Puchero, ollita, Yapepó ĭ : Yapepó mỹrĭ.
Pueblo, Tába : Tẽtãmâ.
— *despoblado,* Tapéra : Taguéra : Tabacuêra.
— *vezino de otro, y casas apartadas,* Amûndába.
Puente, Ĭ rĭbobõ.
— *hazer,* Aĭ rĭbobõ apó : Môñã.
Puerco, Tayaçú. [Capi ĭbá.
— *montês,* Taĭ tetû : Tayaçû etê :
Puerta, Oqûẽ.
Puerto de mar o rio, baxando a él por tierra, Pegue yĭ pába.
— *donde se aporta con canoa, etc.,* Ñâî.
— — *están canoas, o barcos, etc.,* Ĭ garupá : Ĭ garatá rupá.
— *tomar una sola vez,* Co ñô ĭga yâri.
Pues, Mã.
— *?* Tepe? Hu. *1* : Te. *1.*
— *como?* Mã, *2* : Mãcómô paé? Coamô paé? Cómo paé? [gâné?
— — *ha de ser esso?* Mârâtepân-
— —, *a mi?* Mâ-chê bepa?
— *ya no basta?* Nda guĭ yeĭmã rûgûâ tepé? Nda aguĭ yeî ĭmã pângâ?
— *yo?* Hae amõ pângã?
— — *lo hago, hazedlo los, V.* Biñã.
— *no?* Cómo paé? Cóamôpaé?
— — *hemos de ir?* Cóamô paé ñandehó eỹmâ? [ndébe?
— — *te lo dixe?* Nda ey tepé racó
— *para que?* Maẽrã tepê?
— *porque no?* Mârã tâmõ paé?
— *que ay para ello?* Hae tépe mârã?
— — *avia de dezir,* Mârâ yñẽẽngâ amõpaé.
Puesta del Sol, Quaraçĭ reî quiehá.
Puesto lugar, aposento, Co tĭ. *2.*
Puj amiento de sangre, Tuguĭ nandeteí.

Pujar, Añẽâmĩ.
Pulga, Tũnguçû.
Pulgar dedo, Qûâ guaçú.
Pulguiento, Tũnguçú yâra : Opĭpé tunguçú mbobĭa hára.
Pulido, adornado, Ñẽmô árûângatú bae : Yerecó ca túbae : Amô aỹ ngatúbae.
— *en obras*, Caracatú : Candeá.
— — *lenguaje*, Ñẽẽ pôrângĩ : Ñẽẽ candeá : Ñẽẽ amô aĩ.
— *ser en sus obras*, Checaracatú mbae apóbo : Ayapó candeá.
Pulir a otro, Amô ñẽmô ãrûangatú : Amboyeguag : Ambo catupĭrĩ.
Pulirse, Ayeguag : Añẽmbo ieguag : Añẽmbo catupĭrĩ : Añẽmô atỹrõ.
Pulmon, livianos, Ñẽã bebuî.
Pulpa, carne sin huesso, Çoó apỹpõ : Çoo yêpé : Çoo cã ngue eỹ.
Pulpexo de braço, molledo, Yĭbá potiá : Yĭba ñẽã.
Pulpito, Ñẽmô ñẽẽ ngába.
Pulsar el pulso, Tayĭ onỹnỹ : Otĭtĭ.
Pulso, Tayĭ nỹnỹ : Tĭtĭ.
Pulso flaco, Tayĭ tĭtĭ aquĭ : Tayĭ natâtâî : Tayĭ onỹ nỹ ruí.
— *fuerte*, Tayĭ nỹ nỹ âtã.
— *mortal*, Tayĭ nỹ nỹ yoabĭ.
Pullas, Curá curá.
— *echar*, Aycurá.
— *desechar*, Etí : Etíquera.
Punçada, Cutúg.
Punçar, Aycutug.
— *sin herir*, Ayoçog.
Punta, Apĭ : Apỹrĩ : Haquâ : Hâtĩ.
— *embotarse*, Oye aquatĭcá.
—, *y principio*, Ĭ pĭ.
— *sacada*, Haqûa mô ñâmbĭré.
— *sacar*, Ahaquâ og : Ahaquâ boñã: Ahatỹ boñã.
Puntada dar en costura, Ay cutú ao yu pĭpê : Petéĩ yu bó ayapó.
Puntal, arrimo, Cocába.
Puntas, Hatĩ hatĩ.

Puntero, Quatiá quabẽẽngába.
Punto crudo, Pỹrĩ. 3.
— *de canto*, Mboraheî quatiá.
— — *letra*, Quatiá rĭcĭ mboyaocába : Mômbĭtahába : Cutucabĭ : Hû ãpîaĩ.
— — *tiempo*, Curĩ.
—, *ocasion*, Hába.
Puñada, Mboĭ apú : Poapĭbó : Quarí.
— *dar*, Amboĭ apû : Aquaríche pópĭpé heçé : Añẽmbopo apĭbó heçé.
Puñado, Popeteĩ poré : Popeteĩ yaráré. [anõhẽ.
— *bueno sacar*, Chepó cuy pebeteí
Puñal, Mbopiâ.
Puñalada dar, Mbopîapĭpé aycutú.
Puñetazo, *V. Puñada.*
Puño, Poapĭ.
— *cerrado*, Pomômbĭ.
— *de espada*, Quĭçepucú piçĭcába : Quĭçe pucû poâcã.
— — *hamaca*, Ỹnĭ apĭquâ.
Pura cosa, sin mezcla, Ñôporẽmõ : Porẽmõ yepé.
Puramente con verdad, Hu picatú hápe : Mârâneỹ hapeí.
Pura vida, buena, Tecobê mârâneỹ ngatú.
Pureza, Mârâneỹ.
Purga, Poromboĭé : Pohangĭû.
Purgacion de muger, *Vide Regla.*
Purgar pecados, Cheângaipá ayohĭ : Ay quĭtỹngó : Ahepĭ bẽẽ.
Purgarse, Añẽmboĭé : Añẽpohangĭ ú.
Purgatorio, Angaipá hĭpába : Angaipá rapĭhába : Angaipá quỹtỹngócába.
Purificar, limpiar, Ayohĭ : Ay quĭtingog : Ayquiaog : Aipĭ cỹmbó.
Pusilanimidad, Cangĭhá : Angapĭ hĭ habeỹ : Mẽmã aú : Quĭhĭye.
Pusilanime, Yyapĭcĭ eỹ : Ypĭa quĭhĭ yêbae.
Puta muger, Çandahê : Ñẽmẽẽçe teĩ : Abá pabẽ pohé : Abá pâpã hára.
Putear el varon con mugeres, Amôpâ

pã cuñã : Che angaipá cuñã rebé : Aimẽñõ.
Puto, Tebíro.
Puxar, Añẽamĩ.
Puxo, Ñeamĩ.

Q ante U.

Quaderno, Quatiá mã : Quatiá rĭbapé mãñã.
Quadra de calle, Ocabĭtêra.
— hazer, Ambo ocabĭté yrũndĭ eñỹbãngá : Y rũndĭ ybĭ âqûã ayapó.
Quadrangular, hazer en quadro, Amô yrúndĭ âqûã : Amõ yrũndĭ enỹbân gá : Amô pẽpẽ yrũndĭ.
Quadrangulo, Yrũndĭ enỹbãngábae : Yrũndĭ ypẽpẽ bae.
Quaxada leche, Cambĭ tĭpĭag.
Quaxar leche, Ambo ĭpĭag.
Quaxarones, Tendĭgua çú.
— de sangre, Tuguĭ ñẽmõ tĭpĭá : Tĭpĭa tuguĭ : Tuguĭ rĭpĭag.
Quaxarse el agua, elarse, Ĭ tĭpĭagei.
— la leche, Tĭpĭageí câmbĭ : Oñẽmbo ĭpĭá cambĭ.
Quaxo, Tĭpĭag.
Qual? Mabae? Hûmãbae?
— destos? Mabae co amõraé. [nga?
— es? Mabae panga? Hûmãbae pã-
— — Pedro, tal es Juan? Perú yabebé Chua : Perú aruãndeé Chua : Perú arũ âmbeé Chua.
Quales son tus palabras, tales son tus obras, Ne ñẽẽ yabẽ nguâra nderecó : Ndeñẽẽ arû ambeê nderecó.
Qualquiera cosa : Mbae terỹrõ : Mbae tetỹrũã.
— persona, Abá tetỹ ruã.
Qual será? Hûmãbae herã?
— tu quisieres, Amõ nde rẽmỹ mbotára. [tepiã Tûpã!
Quan bueno es Dios! Y mârângatú
— dichoso eres! Abá hecó porângatú pyã nde! Ayecatû piã nderecó!
Quando? Aracaé? Aracae pãngã : Mâ nâmôpé?

Quando esso no sea, Anỹ eỹ râmô: Aipó hecó eỹ râmô.
— no, Anneỹ râmô.
— quisieres, Aracaê nderemỹmbotápe : Nderemỹmbotápe : Ndey po târâmboé.
— vendrá (deseando), Aracaete pângã yyerébi ne.
— veniste, Nderú rãmô.
— —? Aracaépe ereyu? Mãnâmô nderû raé?
Quanto? y quantos? Mbobĭ pe?
— ha? Aracaépe?
— mas, Mbĭtéte ne: Mbĭtête amõ.
Quantos ay, tantos vayan, Oquabébae tohó.
— años ha? Mbobĭ roĭ ĭmãpiã.
— quiere, Mbobĭpe oypota?
— quisieres te daré, Mbobĭ nde ypotárâmô amẽẽ ndébe ne.
Quatro, Yrundĭ.
Que? Mbae? Mbaepe? Mârâ?
— ay? Mârã? Mârã pângã?
—assi passa! Añẽí raé! Taycorae rá!
— avia yo de dezir, Mârã cheñẽẽngâmô paé?
Quedar, Apĭtá. [âbo raé?
Que dizes? Mârã ere raẽ? Mârã ey-
— digo? Mârã aé piche?
Quedito entrar, Nachepĭ puî guiteî quiâbo.
Quedo, Mbeguê : Pirueỹ : Andubeỹ: Pú. 2 : Ruí : Rú.
Que estás aî diziendo? Mãrã mãrâteĭere eicóbo rae?
— me haria, Mbĭté âmõ.
— quieres? Mbaepe ereipotá? Mbaê upé ereyû? Mârâ ere? Mbaépe ere hecá raé? Mârâ eyâbopa ereyu?
— — que te haga? Mârâpiché oroguerecóne?
Querer, voluntad, Potá : Heguê.
Que sé yo, He : Herũgûâ : Ndaypuaábi.
— se me dá a mi, Heçĭpi chêbe.
— será de mi, Mârã hẽrã cherẽcõnỹné.

Que talle tiene? Mãrã heté pângã? Mârãhẽrã hechag raé?

— *te digo?* Mãrã aepiché ndêbe?

— — *duele?* Mbaépe haçĭ ndêbe?

— — *hago*, Mãrã pĭché oroguerecó?

— — *hizo?* Mãrã nderẽrecõ ŷ raé?

— — *parece?* Mârã eteí pe ndébe?

— — *pudo dezir?* Mãrã heí amõ paé ndébe?

— — — *hazer?* Mârã amôpe nderecõŷ raé?

— *tienes conmigo*, Mbae pe ererecó chébe.

— *huviera sido de vosotros?* Mârã amõ pãngã peicóraé?

Quebrada cosa, Yecaébae : Yeapitíbae.

— *de monte*, Caa ĭbĭpé : Caayûrú.

Quebradas muchas, Caa yurú yurú : Caaĭbĭ pébĭ pê.

Quebrado por las verijas, Hacóçorog.

— *tengo el coraçon*, Chepĭ acá guitecóbo.

Quebrantar los ayunos, Acaruyoapĭ yecoacu pĭpe: Amõ mãrã yeco acú: Ndayeco acuî.

— — *mandamientos*, Ahaçabí Tûpã ñandequaîtába : Amô mãrã : Namboayeî : Ahaqueó : Namboyerobiâri : Ambo apŷ amĩ.

— *terrones*, Ayocá ĭbĭ âtã : Ambopog ĭbĭ aquŷtã guaçú.

Quebranto, Taçĭ rômbá.

Quebrar como nuezes cocos, etc., Ambotíg : Hinc : Tig, *lo que dezimos tris, a lo que se quiebra.*

—, Ayocá : Ayâpití : Amôpẽ.

— *hilo*, Amôndog.

— *labio del plato, etc.*, Ahẽmbecá.

— *la cabeçá con vozes*, Chemô acâ nûndú y çapucaî : Guâçẽ pĭpé chemô acângá : Chemô acangaçĭ: Chemô acâng cutû : Chemô apĭçaquâ tinŷnĩ.

Quebrar la palabra dada, Oñẽẽ ohaqueó : Nomboayeî oñẽẽ : Amboyeapá cheñẽẽngue.

— *los dedos*, Amô qûângá.

— — *a si mismo*, Añẽmôqûâ pururú.

— — *lomos*, Ahûmbĭá :Ahûmbĭaqueó.

—, *tronchar*, Ahaqueó : Guabo.

— *vaso*, Ayocá cambuchí : Ayapitî cambuchí.

Quebrarse, Oyecá.

— *hilo o cuerda*, Oçog.

— *la cabeça*, Añẽ âcâng mbopog.

— *por las verijas*, Añẽmbo acopug.

— — *los lomos*, Ayeûmbĭ á : Ayeûmbĭ aqueó.

Que bueno es! Tucú y mâra ngatu rae! Gûâeté imãrangatu rae!

Quedor sin parte, Nachepotábi.

Quedarse, Apĭta.

— *dentro lo que no alcançó la mano*, Chepó guatá haguê oŷmẽ.

— *entero como estava*, Guetébo guecó yabe ẽ oĩ : Oábo guecó ñâbẽ oĩ.

— *pasmado*, Cheyuruyaî guiãmâ : Añẽ ângerahá.

— *solo*, Oapĩ moĩ aicó : Cheañoî angá aĩ : Che añõ aicó.

Quedese assi, Nanĩ toĩ : Nâ topĭtá : Nâ toĩ.

Quedito, Quĭrŷrĩ : Mbeguei : Piru eŷ : Pĭpu eŷ.

— *hablar*, Añẽẽ mbeguê : Añẽẽ ruí.

— *ir*, Chepĭa pĭra rí aicó hatŷ óca : Pirueŷ : Mbeguei.

Quedo estar, Che quĭrŷrĩ : Aabõte : Aquâbõtẽ : Na ñerãni guitúpa.

Que esto avia! Tacorá! Tay cõra érá.

Quemada cosa, Hapĭ pĭrẽ : Ocaîbae : Ycaîguê : Y caîta gue.

Quemado campo, Ñû cuçûgue : Nucaîgue : Nû hapĭ pĭrê.

Quemado del Sol, Quaraçĭ rembiâ : Quaraçĭ rembi obá yuca cuê : Quaraçĭ rembí eçĭ : Cheraymbé imbé Quaraçĭ.
Quemadura, Caitaguera : Tataboré.
— *del campo,* Cu çuguê.
— *de frio,* Roĭ rembiâbó : Roĭ rẽmbi eçĭ guebó.
— *del Sol,* Quaraçĭ rembiâbó.
— *oler,* Ypiché.
Quemar, abrasar, Ahapĭ.
—, *arder el estomago,* Cherĭé atapĭ.
— *campos,* Añû mõndĭ : Añûhapĭ : Acuçú mõndĭ.
— *el guisado,* Amõ pichê yĭquĭçĭ.
— — *yelo lo sembrado,* Roĭ oyucá temỹtỹ.
— — *Sol,* Oporo apĭ Quaraçĭ : Haçĭ Quaraçĭ : Chepe açĭ Quaraçĭ.
— *pegando fuego,* Amboyepotá tatá hapĭâ bo.
Quemarse, Acaî : Cheucaî.
Quereças de moscas, Mberú raĭ.
— *echar las moscas,* Mberú oye aĭró.
Querella, Ñẽmõmbeú aí.
Querellarse, Añẽmâmbeû ai.
Querencia, Herequâba : Bĭahá.
Querer, Aypotá : Heguê.
— *bien,* Ahaĭhú catú : Aypotá catû: Añâmbotá.
—, *o tener aficion,* Añẽmõmbotá.
— *no ir, etc.,* Ndá eycé tâmõ guihóbo : Nda eyçê tâmõ guihó eỹ.
Que sé yo, He. 2 : Herũgûâ.
— *tienes conmigo?* Mbae pe ererecó chêbe?
Quexa de dolor, Poãhẽ.
Quexarse al juez, Añẽmõmbeú aí capỹ tã upé.
— *de dolor,* Apo âhẽ (mõ).
— *demasiado,* Nandetei che po âhẽ.
Quexas, murmuraciones, Angaó.
Quexoso, Angá guâra.
Quiçá, Mẽgûâî amĭ : Mẽgûâî nâmĭ : Megûâî camĭ : Mêgûâî terã.

Quiçá es él, Mẽgûâî amĭ ahê : Ahẽ herã nỹpó : Haenĭ pó.
—, *o por ventura es assi,* Mẽgûaî camĭ emõnã.
— *vendrá,* Mẽgûâî amĭ oú : Ou tẽrã raé.
Quicio, Oquẽ pĭrũngába.
Quien? Abápe : Abápamĭ.
— *de vosotros?* Abá amõpe pẽẽ?
— *avrá de ir?* Abá ohó amõpaé?
— *quiera,* Abá tetỹrõ.
— — *que es,* Abá herã herã.
— *tiene la culpa de esso,* Abá angaipá tepé ebocoî.
Quietamente, Ñẽraneỹ mẽ : Rui hápe.
Quietarse del enojo, Cheapĭrĭbé : Cheñẽmoỹrõ pabí : Cheñemoỹrõ píg : Oguebí cheñẽmoỹrõ.
— —*escrupulo,*Añẽmõangapĭhĭ:Cheanga tahaba gui che apĭrĭbé.
Quietud, Quirỹrĭ : Apĭrĭbé : Ruí.
Quieto, Ñẽrâneỹmbae : Quỹrỹrĭbae.
Quitada tener la vista, Che reçá quaraçĭ : Chereçá pĭ tûmbĭ : Chereça ñẽmõ âng : Nachereça pĭçoî.
Quitar con la mano, Aipoóg.
—, Amboí : Y. *9* : Og. *1*.
—, *arrebatar de la mano,* Aypoarí : Aypoboí (bo).
— *la cascara con cuchillo, o sin el,* Ayapeog : Aỹpirog (ca).
— — *superficie,* Ayapearog (ca).
Quitarle el cargo, Aypobó yñangarequába gui : Ayapopeá.
Quitar lo de inmedio, Aypĭ terog.
— *por fuerça,* Amboí hemỹmboacĭpé : Ypîá re mỹmbota reỹme yepê amboí.
Quitarle la palabra de la boca, Añẽẽ yurú poarí : Añeẽ yuru poboî.
Quitarse, apartarse, Ayeyĭî : Ayepeá : Açĭrĭ.
— *el bocado de la boca para darlo,* Ayeyuru poboí ypoîta.

Quitarse el sombreto, Añẽ acãngaoboí : Añeacãnga obog.
— *la turbacion,* Añẽ mbo aquaabî : Cheãngã pĩhĩ (pa).
Quita Sol, Quaraçĩ moãngaba : Quaraçĩ piâhába.
Quixada el huesso, Tayĩcãng.

R ante A.

Rabadilla, Humbĩquĩ.
— *cortar,* A hũmbĩquĩ raçĩá : Ahũmbĩquĩ rog.
Rabano, Rabano.
Rabear el animal, Oye uguaîmbobabá : Oye uguâ mõpỹ.
Rabia, enojo, Ñẽmõỹrõ açĩ : Ñẽmõ ỹrõ cõõ.
Rabiar, Añẽmõỹrõ açĩ : Añẽmõỹrõ cõõ.
— *de hambre,* Añẽquã nduú teĩ guỹtẽnã nẽmbĩa hĩgui.
— *hazer,* Amõñẽcõõ.
Rabiatar, Ahuguaî apỹtĩ : Huguaî ari añapỹtĩ.
Rabicorto, Huguaî açĩ : Atú : Âpĩ.
Rabilargo, Huguaî bucú.
Rabo, cola, Huguaî.
—, *assentaderas,* Tebí.
Rabon, Huguaî açĩ : Huguaî atú : Huguaî apĩ.
Racimo, Harĩ.
Racimos apeñuscados, Haî tĩ.
— *colgar,* Mbae rarĩ amboapayê.
— *de platanos,* Pacobá rarĩ.
Razon, Hupí. *1.*
—, *o justo es,* Hupí guâra ñãngã.
— *tener,* Hupí arecó : Hupí guararí añẽ pirãqũâ.
Razonable cosa, Aguĩ yeí ãtã : Aguĩ yeí yeí.
Razonablemente, Herã herãnĩ.
Razonamiento, Ñẽmõ ñeẽ : Mõngetá.
Razonar, Amõngetá.
Raedera, Pepỹ hába : Pỹndá ba.
Raeduras, Y ñãpỹnda guéra : Ypepĩhaguéra.

Raer, Ay pepĩ : Añõpĩ : Nã.
Raigon de arbol, Ĩbĩrá rapó.
— — *materia,* Yaû.
— — *muela,* Y aguea ĩpĩ.
Raiz, Hapó.
— *conocida,* Cará : Cara mỹrĩ : Cara hẽmbó : Cara pipá : Caratĩ.
— *de coles de los Indios,* Tayâ.
— — *palo que se come,* Mandiog : Aypí.
— — — *brava,* Mandiog eté.
— — — *cortada en raxas, y puesta en el agua,* Cũrũtũ.
— — — *seca,* Cañã rỹmã.
— *quitada del tronco, que queda en tierra, y produze,* Ychĩbae : Yetĩtĩreỹ, *de batata.*
Raya, Haí. *2.*
— *pescado,* Yabebĩ.
Rayar, Ahaí (bo).
Rayo, Amatirí.
— *caer,* Amatiri hoá.
Rayos del Sol, Quaraçĩ oytĩ pĩpê : Quaraçĩ açá : Quaraçĩ rendĩñã.
— *echar el Sol,* Guen dĩñã dĩñã Quaraçĩ.
Rajar, Amboí : Ambobú.
Rajas, Ymbobu pĩré : Ymboy pĩré.
Rala cosa, Tĩcú : Niñapỹçaî : Apirú. *2.* [ruí : Hecacãng.
— —, *como nube, etc.,* Apirú : Api-
Ralo apartado, Heçacãng : Ypocãng.
— *hazer,* Amõ pocãng : Amõ eçacãng.
— — *liquidar,* Amboĩcú : Namõ apĩçãî : Namõ aparãtãî : Namboapatayĩ.
Rallo, Ĩbẽçẽ.
Rama de mandioca, Mandiĩ.
Ramada, Caabo apopĩ : Caabo quaraçĩ ãngãmõ.
Ramera, Cuña ñẽmeẽngei : Ñẽmẽnõndé : Aba mõ pãpãhara : Tirõ upé ñẽ meẽngara.
Ramos de arbol, Caabo : Ĩbĩra racãng.
— — *palma,* Pindóba.
— *que ponen para cercar los arroyos,* Caa mbayâ.

Rana, Yuí : Guereré : Ĭtuâ.
Rancio, Y ñŷmabae : Catĭ. [cĭ.
— *hazerse*, Oñẽmô catĩ : Y catŷnga
Rancor, Pĭa aí : Pĭa carâŷ.
— *tener*, Chepĭa aí : Chepĭacarâî.
Rapacejos, Henẽ : Henẽmbaî : Hepú.
Rapar, arrebatar de las manos, Aipo equĩĩ : Aypoarî : Aypoboí.
— *con nabaja*, Añopŷ nabaja pĭpé : Añapŷ.
Raposa que hiede, Mbĭcurẽ.
Raposillo negro, Yagua rũndĭ.
— *que hiede, blanco*, Mbĭcu tĩ.
Raras vezes, Pocâ pocã : Ndipĭî.
Rascadura, Y cãrâî haguê : Ñẽeyî haguera.
Rascar, Aycãrâî : Aheyì.
Rascarse, Añcẽcraî : Añẽeyî.
Rasgar, Amôndorog : Ambo aí.
Rasguñar, Aycâraî.
Rasguñarse, Añẽ câraî.
Raso campo, Ñũngatu : Ñũ ye quaá : Ñũ rurí.
— *cielo*, Ĭbagrurĩ : Ĭbagñẽquŷtŷngó.
—, *seda*, Aó ĭçog amandĭ yu.
Raspar, Ay popŷ : Ay pepĩ.
— *el tiro, no hazer golpe*, Che apereb ypuahague.
Restrear, Ahaquĭcuê mômôhẽ : Amô môhẽ : Hẽ. *1* : Çẽ. *3*.
— *del perro*, Ahetũn daí.
Rastro, huella, Pĭpó : Mbĭpó ra : Taquĭ cuê.
Raton, Anguya : Arurú.
Ratonada cosa, Anguya remi mômbucuera.
Ratonera donde caen, Anguya mboahá : Aratag.
— — *viven*, Anguya quâra.
Ratonero gato, Mbaracava anguya rupi arete : Oñẽmoembiâbae anguyarehe.

R ante E.

Rebato, Pua. *1*.

Rebolcarse, Ayeapayeré : Añẽmbo apayeré.
Rebolver, trabucar, Amô mŷrõ.
Rebolucion de estomago, Tibû : Mbohu : Pĭa pĭchĭbĭ.
Rebolver, arrollar, Aymãmã : Añãpẽbâng (ngâ).
— *en olla*, Ay pĭbú : Ay pĭcuî : Aypĭ guará.
— *mezclando*, Aymônã : Ayapá yoá.
—, *o atar mal el cabello*, Cheá aymâmâ aí : Ayeá mâmã aí.
—, *o inquietar*, Amô ñẽrã (nâ).
— *monte*, Acaá mômŷrõ.
—, *rebolcar*, Ambo apaîeré.
Rebolverse en la hamaca, Añẽapẽbâng.
Rebolver estomago, Chembopĭa rõ : Rô. *2* : Tíbú : Pi chĭbĭ.
Rebolverse en ropa, Añẽ ûbã.
Rebolver, sobajar, Amboayuá : Ambc apayuá (bo).
— *sobre alguno*, Abá abag heçê : Ayerê mbururí.
Rebentar, Apû : Apururú : Apuru rũgĩ :
Rebosar, Otuî.
— *hazer*, Amônduî (ta : bo).
Recaer de enfermedad, Che raçĭ : yebĭ Oñẽ apŷrũngõ te cheraçĭ : Oñẽ mboĭbĭ cheraçĭ cuê : Oa yebî che rehé cheraçĭ cuê.
Recalcarse el pié, Ayepĭ môngaraû.
Recatada persona en hablar, Abá oguero nẽângúbae : Oñẽângú.
Recatarse, Añẽángú (bo).
— *en hablar*, Añẽanguí gui ñẽẽngâ.
—, *temer*, Aipoĭhú : Aipoĭhubí.
Recato, Ñẽangú : Poĭhú.
Reclamo para aves, Môñârôndába.
Recobrar lo hurtado, Aro yebĭ ymũnda poré.
— — *perdido*, Aroyebĭ ch remŷmô câñŷnguê.
Recocer, Amoĭ yebĭ : Amôĭ yoapĭ.

Recocer mucho, Amboyĩ eteí : Nandeteí ymboyĩpa.
Recoger ganado, Amõnõõ mỹ mbába.
— *la miés,* V. *Mies recoger.*
— — *ropa en la cama,* Ayapó apĩaó.
— *lo desparramado,* Ahaĩî ñã.
— *los sentidos,* Mbae andupába aboquẽndá.
Recogerse a estrecha vida, Tecó açĩ rehé oyeporú.
Recompensa, Porepĩ : Hepĩ bẽẽ.
Reconciliarse de palabra, Onõ mõngetá catupĩrĩ : Oñẽmoỹrõ mõnguâpa.
Reconciliar los desavenidos, Oñõ amõtarỹ mbaé : Amõñõ ambotá catú : Amboyoaĩhu bucá oyoguerecó catú ỹ mbae. [quaá.
Reconocer de lexos, Mõmbĩrĩ gui ai-
Recordar, V. *despertar.*
Recorrer la memoria, Ayeçarecó : Añẽ ãngarecó : Chemaenduaha areçorecó.
Recoser ropa, Ambobĩbĩ yoá : Ambobĩbĩ yebĩ. [acãng cog (ca).
Recostar la cabeça, A yeatĩ cog : Añẽ
Recostarse sobre el braço, Ayeatĩ cog che yĩbarí : Añẽatỹrũ.
Recreacion, Ñẽmõẽçãî hába.
Recrear a otro, Amõ ñẽmõ ẽçãî (nã).
— *la vista,* Añẽmõ ẽçãî.
Recrearse saliendo al fresco, Guiñẽmbopi roĩ boã çeocápe.
Recrecer la enfermedad, Oñẽỹrũmõ cheremỹmbo rará : Oñẽ mõapĩ rĩ tarũ : Oyeapĩ rũ gõte cheraçĩ.
Recrecerse obra sobre obra, Oñẽmbo yoá yoá cherembiapó : Oñẽ moapĩ rĩ tarũ.
Rectamente vivir, Aycobé catupĩrĩ : Che recobé can deá : Ndaycobé mãrãî : Che recobé mãrãneỹ : Aicó ĩbí catú. [bae.
Recto de conciencia, Ang ca tupĩrĩ
— *juez,* Ĩbĩraí yaruçú ecõ ĩbí catû : Ĩbĩraí yaruçú abá moỹnde ỹndeháreỹ : Abá rerecoé coé háreỹ.

Recuperar el tiempo, Aroyebĩ ára.
— *la salud,* Aroyebĩ cherecó aguĩ yeí cuêra : Cherecó aguĩ yeicuêra arecoyebĩ : Ambo ĩbĩ chereco aguĩ yeí.
Rezar, Añẽmbo é. [Aro poĩhú.
Rezelar a otro, Añẽangú ychugui :
Rezelarse, Añẽangú : Aipoĩ hú.
Rezelo, Ñeãngú : Poĩhú. [Oro poĩhú.
Rezelome de ti, Añẽangú nde hegui :
Rezelo no te venga daño, Oroguero ñẽãngû : Añẽmo ãng nderecó aí rãmã rí. [Ñẽmõãng.
Rezeloso, Ñeãngubó : Ñeãnguyâra :
— *hazer a otro,* Amõ ñeãngú : Ambo poĩhû : Amõ ñẽ mõãng.
Reciamente, Tãtãhápe : Ñẽpỹ rãqũandápe : Ypotĩ hápe.
Recibir, Aypĩhĩ : Ayá : Ayo guâ.
Recibo Pĩçĩ haguêra. [Ĩbĩ.
Reciente, nuevo, Pĩahú : Yrã mõnguê :
Recio, Tãtã : Yĩ. *3* : Ĩbĩrãqũâ : Ĩpĩ. *2* : Pỹtỹ : Ten : Tĩ. *10* : Ypotĩ.
— *arco, o vara que no se doblega,* Ĩbĩrãqũâ : Yĩ. [Yyurutãtã.
— *de boca, que no habla,* Y yurutĩ :
— *de condicion,* Hecó tãrã : Guatãmoĩ guâra : Hecóbĩ rãqũã ngatú.
— *estar, tenaz,* Tẽnaî aycó : Obĩrãqũâ cherẽcónỹ.
—, *fuerte,* Tãtã : Yĩ : Eté.
— *hilo,* Ynimbo yĩ.
Reçongar, Añẽẽ ngururû : Añẽẽngurû ngurû : Añẽẽ çuú çuú : Añẽẽ aú aú.
Reçumarse, Oĩga : Ẽ. *10.*
Rechaçar las palabras, Aya pĩpĩ : Ayapa mõnã : Ayahĩá hĩá y ñẽẽngã : Amõñẽẽndog : Amõñẽẽ mbíg.
Rechinar la puerta, Oñẽẽ oquẽ.
— *los dientes,* Tãî terereg : Taỹ tarará : Che rãî mbu.
Red, Pĩçá.
Redaño, Quĩra pĩcá : Paî. *3.*
Redemptor, Poro pĩçỹrõ hára : Tembĩaĩ húbãmo hecó hágui henõhẽ hára.

Redimido ser, Y pĭcȳrômbĭra che.
Redimir, Aypĭcȳrõ : Anôhẽ tembiaĭhú hábâmo hecó agui : Ahepĭ.
Redoblar clavos, Amboapá ytapĭguâ : Ayapĭ mboapá : Ayapa í tapĭ guâ.
Redonda cosa, Mbae apuá : Aguâ : Carapong. A. 2 : Apungá : Guaá.
Redondear como bola, Amboapuá : Amboaguâ.
Redondez del mundo, Ara apuá : Ĭbĭ apuá.
Redrojo, Y yaiguêra : Y yapo cuêraí.
Reduzir, Amônõõ.
Reduzirse a buena vida, Añẽmô mârângatû : Añẽmô ecó mârângatú : Añẽmboĭbĭ tecó mârângatú rehê.
Refinar limpiando, Ay quĭ aog : Ay quĭ tȳngog : Ay candeá.
Refitorio, Caruhá.
Refran, Ñeẽngabí : Ñeẽngába.
Refregar, Aycutú : Aiquĭtĭ : Ayohĭ : Amboquĭçĭ.
Refrenarse en el hablar, Ayepĭtaçog : mârã che é rehé : Ayeaihubá cheñeẽrí : Ahaĭhubá cheñeẽngâ.
Refrescar, Ambo roĭ.
Refrescarse labandose, Acuerá ramȳ gui yahuca : Añẽmbopi roĭ.
Refrescar, renovar, Amboĭbĭ (bo).
— *mucho*, Amboroĭ çã.
— *la memoria*, Amboĭbĭ mbae chemãẽndua hápe.
Refrigerio, Angapĭhĭ.
— *no tener los del infierno*, Ni ñangapĭhĭ quĭ raú aú añarẽtãmẽ guâra : Ndoyecohú cohú gaúbi añarẽtãmẽ guâra angapĭhĭ rehe apĭreȳ.
Regalador, Poîtará : Rerecó catú hára : Ypoî arayâ hára.
Regalar, Ayopoî catú : Areco catú : Arayâ ayopoí.
— *con la mano*, Ayapichĭ : Aya biû.
Regalarse, Ayeereco catû : Ayepoî catú : Araya ayepoî : Acarú catú : Añẽmô embiú catú.
— *el niño*, Añẽmô cûnûũ.

Regalo del cielo, Mbae hẽẽ ngatû ĭbapeguâra : Yeco hû ĭbapeguâra.
Regalon muchacho, Ñẽmôcûnûûndé.
Regañar, Añẽ cõõ.
— *el perro*, Ocôrôrõ.
Regar, Ahĭpĭĭ (ta).
— *la heredad*, Ahĭpĭĭ cóga : Amômbîa mômbia ĭĭbĭ mô aquȳmô.
Regazo, Uboçé : Aopĭpé.
Regidores, Regidores : Cabildo ĭ guâra.
Region, *V.* Guara, *num. 1.*
Regir, Ayoquaî (ta).
Regla, Mbaerayhá cocába.
—, *menstruo de la muger la primera vez*, Ñẽmôndĭá. *Las demas vezes*, Mȳñẽȳ : Tuguĭ arecó : Namȳî : Che pochĭ : Orerecó : Ĭbĭpe aycó : Tu guĭ aiporará.
Reglada cosa, Mbaé raí pĭra.
Reglar, Ahaí (bo).
Reglarse bien, Ayeaĭhubá catú.
— *en la comida*, Che angapĭhĭ nõto mbae mȳrĭguâbo : Acarú mȳrĭ : Ayabiru birú ñõte mbae guâbo : Ayeaĭhubá catú gui cáruâbo.
Regozijarse, Añẽmbo orĭ : Cherorĭ : Cherorĭbí.
Regoldar, Cheeû.
Regueldo, Eû.
— *malo*, Eû rẽ. [Pĭrȳrĩ.
Reguilete, trompo, perinola, veleta,
Rehazio estar, sentado, Agua pĭtĭ.
— *mal mandado*, Pĭrĭbí.
Rehecho hombre, Abá apé guaçú : Carapé guaçú.
Rehenchir, Amô ĭ nȳhẽ ngatú : Amô ĭ nȳhẽ yoá : Ambo obapĭpó.
Rehuir el cuerpo, Aroñẽguâhẽ cheretê : Añẽmôĭtĩ : Ayeapá.
Rehusar, Ay poĭhú : Chepo quĭhĭyê.
— *la carga*, Aypoĭhu chebohĭĭ.
—, *no consentir*, Âtã hae : Hȳnyê.
Rey, Mburubichabeté.
Reyna, Mburubichabeté re mbirecó
Reynar, Aporoquaîtaba opacatú rehé.

Reyno, Tabetá mburubi : Chabeté poguĭ riguâra : Rapiâ hára.
— *de los cielos,* Ĭbage tã̄mã̄.
Reir el alva, Coẽ̄mỹtã̄ : Coẽ̄ pucá.
Reirse, Apucá (bo).
— *de otro,* Ayoyaî (ta). [pucá.
— *dissimuladamente,* Amôcȭ che-
— *entre si,* Apucá é.
Rejalgar, Y tatỹ porapitĭ̄ hába.
Relacion, Mbae papá : Mbae mômbeû.
Rexas, celosias, Ĭ bẽ̄çẽ̄.
Relamerse, Añẽ̄cũ̄mbĭ eté : Añẽ̄cũ̄mbĭ ú.
Relampaguear los ojos, Heçá berá berá.
Relampago, Amã̄berá.
Relatar, Amômbeú : Aipapá.
Relator, Mbae mômbeguâra.
Relieves, Apocuê : Hembĭréra.
Relumbrar, Oberá : Hendĭ.
Reluzir, Hendĭpuberá.
Rellanarse, Aguapĭ guaçú : Ayeatĭca che rẽ̄ndápe guitẽ̄nã̄ : Ayetuú guaçú : Añẽ̄mbo çeé : Ayecaú.
Rellenar, Amôĭ nỹhẽ̄ : Aya pĭpĭ : Añô ñã̄ ypĭpĭca.
Relleno, Çoo rĭé guaçū́ y mô ỹ nỹhẽ̄ mbĭra yú pĭ pĭpé : Yyapĭ pĭgipĭra, *etc.*
Remanso, Ĭ yebĭra.
Rematado estar, perdido, Oa catú : Côí ĭbága ruri chébe.
Remedar, Ahã̄ã̄ (ngã̄).
Rematado estar de enfermedad, Côí ĭbâga rûri cheracĭrâmô : Oacatú cherú pa.
— — — *pobreça,* Côí ĭbaga rúri chepo riahúbamô.
Remedio, Môhã̄ngã̄ : Pohã̄ngã̄.
— *dar,* Ay pohã̄ñȭ.
— *tener,* Ypohã̄ng aypó.
Remendado, Ĭog pĭ réra. [Aipuog.
Remendar, Aîo og : Ay pugue rog :
Remesar, Ayabequĭĭ aí. [ócaguê.
Remiendo, Yocagué : Ao peré ypú
Reminicencia, Maẽ̄nduá pẽ̄ hẽ̄.

Remirar, Chereça poẽ̄ heçé : Ayeçarecó heçê.
Remitir, Aroqua bucá ychupé : Amôndó ychupé.
Remoçarse, Añẽ̄mô cũ̄nũ̄m buçú yebĭ : Añẽ̄mbo ĭbĭ yebĭ.
Remojada cosa, Ymboruru pĭré : Ymôaquĭ mbĭré : Y ñã̄pirâmô mbĭré.
Remojar pan, etc., en caldo, o agua, hazer sopas, etc., Aytĭpĭrȭ : Ay ĭpĭá.
— *ropa, etc.,* Amborurú : Amôaquỹ (mô).
Remojo, Mborurú haguê.
Remolino, Ĭyepĭbú.
— *de viento,* Cuçubi rũ̄ũ̄.
— *en el cabello,* Apĭté yepĭbú : Apĭté ñẽ̄mã̄ mã̄.
Rempujar, Amôañã̄.
— *arrojandole,* Ay tĭapĭĭ : Amôañã̄ yeaçeî heitĭca.
Rempujon, Mô añã̄hába. [Ay pĭrú.
Remudarse, ayudarse, Oroyopĭrú :
Remunerar, Ahepĭbẽ̄ẽ̄ : Ay poepí.
Renaquajo, Yuy âĭ.
Rendir al enemigo, Ambo aguĭyê che amôtareỹ mbára.
Rendirse, Añẽ̄meẽ̄ : Añẽ̄mbo aguĭyé : Che aguĭye gui ñẽ̄mẽ̄ẽ̄ngã̄.
Renegado, Tũ̄pã̄ rerobiâ gui poíhárê.
Renegar, Apoí Tũ̄pã̄ rerobĭâhaba gui : Chepĭaí Tũ̄pã̄ rerobiâhá gui : Ayepeá Christianos rembiro biâgui.
Renglon, Quatia rĭcĭ.
Renovado, Y mômbĭahú pĭ ré : Y mboĭbĭ pĭré.
Renovar cosas viejas passadas, Ĭmâguaré amboĭbĭ ĭbĭ.
—, Ambo ĭbĭ : Amômbĭ ahû.
Renuevos, Ĭbĭrá eñôî : Hoquĭ hoquĭ : Ĭbĭrá raĭcuê : Ĭbĭrá mẽ̄mbĭ cûe : Ĭbĭrá ĭpĭquĭ.
Reñir, Ayacá : Apó. 2.
— *con brio,* Añẽ̄mbotaĭbaí yyacábo.
— *enseñando,* Ayacá ymboaraquâapa : Ymboébo.
— *las avejas,* Yoaĭrũ̄pã̄ eyrú.

Reñir las mugeres, Oyoaó cũñã.
— *el uno al otro,* Oyoo baichuârũ : Oyo acápa : Oyo acá.

Reparar daño, Amôŷngatú : Amboĭbĭtecó ayguê : Añô nôngatú.
— *el golpe,* Ayepiâ.
— *notando,* Aá catú becé.

Reparo, o defensa, } Yepĭa.
—, *sombra,* }

Repartir, Amboyaó (ca).
— *dando,* Ay mâẽî (nâ).

Repecho, Atĭrá : Rogûâmbĭ : Atuâpé.
— *de monte,* Ĭbĭtĭ atuâpé.

Repelo, Á acá tûa eỹ ngotĭ.

Repetir, dezir otra vez, Amômbeû yoapĭ : Amômbeú yebĭ : Aeyocuê yocuê.
— *para que se quede en la memoria,* Oye yurú porará tachemaẽnduáte : Ayeyyru porará yocuê yocuê.

Replica, Ñẽẽmboîebĭ : Ñẽẽ y rârõ : Ñẽẽ yoapĭ : Ñẽẽ yoapí.

Replicar, Airârõ guiñẽẽngâ : Añẽẽ mboyebĭ : Añẽẽ yoapí : Yoapĭ.

Reposar, Apĭtuú : Pĭtuuguâ bo : Pĭ tuúbo.
— *lo que hervia,* Oque.

Reposo eterno, Pituu apĭreỹ : Pĭ tuu apĭrâmeỹ : Mỹtuẽ rângue râmeỹ apĭreỹ.

Reprehender, Ambo araquaa : Amboecatú : Ambo apĭçapú.

Reprehension, Mbo araquaa hába.
— *llevar bien,* Arocuỹmbaê cheaca haguê : Aropĭ atãngatú che mboaraquaa haguê.
— — *mal,* Chembo araquaá hagûe amboaçĭ : Namôãrũanỹ chembo araquaa hague : Ndarocuỹmbaeî etînda rôôçãngỹ : Ndaypotári : Ndacheaeî, *etc.*

Representaciones, Yã yâng chébe.

Reprimir, Ayapĭpĭ : Nambo abúri.

Representarse el ausente a la memoria, o imaginacion, Haú haú ahẽ rechacaguê.

Reprovar, Amômbó : Aytĭ : Aîpa rabog heitĭca : Ay paûmbog heytĭca.

Requerimiento, Yerurehába : Mômõ rãndû.

Requerir, Ayeruré : Amômôrândû.

Resabido, Y yaraquaá cara raí.

Resbaladero, Pĭçĭrĭcába : Ĭĭ. *3.*

Resbaladizo, Y cỹ : Y chỹ.

Resbalar arrastrando, Oçâ rârã.
— *llevando,* Amô çâ rârã.
— *en pecados,* Aça rârâ angaipa pĭpê.
— *deslizando,* Chepĭçĭrĭ.
— *hazer,* Ambopĭçĭ rĭ : Amboçârârã : Ambopĭĭî.
— — *quitando la escalera,* Ambopĭĭî.

Rescatar trocando, Añẽmũ (mô).

Rescate fué de nuestras almas la sangre de Christo nuestro Señor, Ñanderehé ñẽmûngába Christo ruguĭ : Christo guguĭ pĭpê oñẽmũ ñanderí.

Rescoldo, Tatá mûmũ.

Resfriar al frio, Amboroĭ.
— *mucho,* Ambo roĭ çã.

Resfriarse, Roĭ chepĭcĭ : Che roĭá : Checaraçĭ.
— *en la virtud,* Tecó mârângatú pĭpé añẽmboroĭ : Aypoeyâ eyarí cherecó mârângatu cuê : Na mô áruârỹî beî tecó mârângatú.

Resina, Ĭbĭra ĭçĭ.

Resistencia, Pĭatã : Pirâtã : Pirâqûâ : Tẽnaî.

Resistir, Chepĭatã ychupé : Che pirâqûa.

Resollar, Chepĭtu çẽ : Chea bú.
— *con pena,* Chepĭtuẽ açĭ : Che pĭtuẽ ndayquaábi : Ndaypotári chepỹtũẽ.

Respeto, Poĭhú.

Respiracion, Pĭtû : Abú.

Respiradero, Pĭtuhẽ çẽmbába : Açé abuhába : Y açeó : Yurĭbí.

Respirar a prisa, Cheabupĭ' pĭí : Chepȳrũ çẽ pĭí pĭí.
Resplandecer, Oberá : Pipig : Hendĭpú : Hendĭ : Omimbig : Ytĭ pĭpé.
Responder con enojo, Añẽẽ mboyebĭ reçapĭá : Guatã moĭañeẽmboyebĭ : Añeẽ yoapĭ guãtãmõ guitecóbo.
— *al que llama,* Añeẽ cherẽnôî ndaré upé : Añeẽ pȳndequa catú.
— *a vozes,* Cherãçẽ guiñẽembo yebĭbo : Che raçẽ yñeẽ pȳndequâbo.
— *por escrito,* Ñẽẽ quatia amõndó ychupé yñẽẽ repĭrãmõ.
— *reçongando,* Añẽẽ ñẽngurú.
Respondon, Ñeẽ ñẽmboyebĭ cé.
Respuesta, Ñẽẽ mboyebĭ.
Resquicio, Mbog : Pug.
Restañar la sangre, Ahuguĭpíg amômbig : Amômbĭtá : Amõ çandogtuguĭ.
Restitucion, Mũndáporepĭ : Mboyebĭ.
Restituir, Y mundá póra amboyebĭ.
Restrojo, Abatí ĭgué.
Resucitado, Oycobé yebĭ bae : Y môȳngo bê yebĭpĭra. [nderechá ca.
— *he con tu vista,* Cheânduî rãmĭ
Resucitar, Aycobe yebĭ.
— *a otro,* Amoȳngo be yebĭ.
Resuello, Abú : Pĭrú.
— *acabarse,* Chepĭtu pá : Cheabupá : Chepĭ tuba quãmbá.
— *detener,* Ayepĭtu equĭî.
—, *ronquido,* Ambu.
Resumir lo dicho, Nandeteí ñeẽngue amõ moco ñõ : Ñẽẽ porombucú cuêambo atú atú.
Resurtir, Oyebĭ : Oñembo ĭ apí.
Resurreccion, Hecobe yebĭ hagûera.
Retar, desafiar, Amômburú : Amômboî.
Retener lo ageno, Chembae eȳ yepé aypĭcȳrõ : Abaê mbaé arecó chébe : Anoĭ chembae eȳ nguê.
Retintin, Tinȳnĭ.
Reto, desafio, Mômburuhá : Mômboîtá.
Retoçar, Amboyurú (bo).

Retoñecer, Yñãmbĭ quĭçẽ : Hũãçẽ.
Retoño, Hoquĭ : Ambĭquĭ : Hũã : Ĭpĭquĭ.
Retorcer, Amõ ñẽmã : Ambopôcã Amboyeá : Amõ ñẽcũndá. [(bo).
Retorcerse desperezandose, Ayepocá
— *el pie,* Oyepocá chepĭ : Chepĭ oyeá : Ayepĭyeá : Ayepĭ pocâ.
Retorcida cosa, Mbae ñẽmã.
Retorno, Poepĭ.
Retratar, Heté aiquatiá : Hobá aiquatiá. [ngába.
Retrato, Heté raãngába : Hobá rãã-
Retrete, Cotĭ epȳçã.
Revanada, Ymbobobo pĭré ra : Yquĭ tȳ mbĭréra.
Revanar, Ambobog : Aiquȳ tĭ.
— *pan delicadamente,* Amboapirú mbuyapé y quȳtȳmõ.
Revejida cosa, Atĭrĭrĭ.
Revelar, o descubrir, Amboyehú : Amômbeú : Amõ mbeú ñẽmȳnguê ymboyehúpa. [hára.
Revendedor, Tarĭpĭ mboe pĭ yebĭ
Revender, Ayoguá ucá yoa pĭ tarĭpĭré : Amẽẽ yebĭ hepĭ rehê : Mocõî yebĭ ayarucá hepĭ rehé : Cherembi raré : Amboepĭ yebĭ.
Revenido, Hãguȳnõ.
Revenirse, Hagȳnõ eí.
Reverdecer, Hobĭ. [eȳî.
Reverencia, Yeroyĭ : Ñẽçũ : Ñẽnȳpĭã
Reverenciado, Ymboyerobia rĭpĭ : Ymbo ayepĭ : Ñẽ ãcãnga ibĭ háguê.
Reverenciar, Ayeroyĭ ychu pé : Amboyerobiâ : Amboayê : Añẽ ãcãngaĭbĭ.
Reverenda cosa, Ymboeté pĭra : Ypoĭhubĭpĭ.
Reverberacion del Sol, Quaraçĭ oytĭpĭpé : Quaraçĭ rembipehá, *V.* Ytĭpĭpé.
Reverberar la Luna, Yaçĭ oytĭpĭpé.
Revés, embés, Herequabeȳ.
Revivir, Aycobe yebĭ.
Revoletar, Apererê.

R ante I.

Ribera, Ĭ embeĭ : Ĭ embê : Ĭ rembé.
Ricamente, Catupĭrĭ hápe : Candeá hápe : Mbae etá môngĭhápe.
Rico, Abá mbae etá : Abá mbaé embiá áocé.
— *hazerse,* Añẽmômbae etá : Añẽmbo oçé chembaé rehé.
Riesgo, Bĭbî : Apĭîme : Çerĭ çerĭ.
Rigor, Porombo açĭ : Nandeteí : Haçĭpeí.
Rigurosa persona, Poromboaçĭhára : Nandeteíguâra.
Rincon de casa, Oquĭpĭ.
— — *la caxa,* Cârâmẽ gûâ roquĭpĭ.
— — *monte, o ensenada de rio,* Ĭpĭguâ : Ĭ rebi chûa : Caa rebí chûa : Acuraá.
Ringlera, Tĭçĭ.
Riña, Acá : Ao : Apó. *2.*
Riñas tener, Yoacá paguêra rí oroycó : Yoacá yarecõ.
Riñones, Pĭrĭquỹtỹĭ.
Rio, Ĭ. *10.*
Riqueza, Mbae etá : Mbae poro aoçé : Mbae ñẽmômbucá : Mbae ecó ey eí : Mbaéápiĭ.
Risa, Pucá : Mbucá : Ñãrõ : Yerequâ.
Risada dar, Apucá pucá.
Risco, Ytapũã.
Risueño, Ñârô çẽ : Ñârôndé : Pucá pó poricé : Ypucá nda eteí teĭ : Hâî mbirĭrĭî : Yerequâ : Ndeyerequa tecatu pâgâ, *que risueño que eres.*

R ante O.

Robador, Mũãmbára : Mûndahára.
Robar el coraçon, Aypĭáhú : Aypĭá á : Aypĭá huhû catú.
—, Àpûá mbaerí : Chemũndá.
Roçar, Acopí : Acaarũpâ : Apotỹrõ.
— *derribando arboles,* Aytĭapĭîĭbĭrá : Aytĭ : Ayohá : Ayquỹtĭ.
Roçarse como cuerda, o gastarse la ropa, Ypópiruá.

Rociar, Ahĭpĭî (ta).
Rocio, Ĭ çapĭ.
— *caer,* Y çapĭ ocuî : Oá.
Rodar, Cheapa îeré.
— *hazer,* Amboapa îeré.
Rodear, Aymâmã : Añâtĭ.
—, *dar bueltas,* Añâtỹmã : Ayeré.
— *las calles,* Aymâmã tába.
— *mucho,* Aymâmã mâmã.
Rodela, Guaracapá.
Rodeo de camino, Îeré.
— — *ganado,* Mâmã.
Rodezno, Ytaîeré mbo yerehába.
Rodillas, Tẽnỹpỹã.
Roer, Aycârâî.
— *picando,* Aypỹpĭ.
— *rayendo,* Añâcârâî.
Rogar, Ayeruré : Añẽẽmbe gue catú.
Rojo cabello, Abỹtã.
Rollo, Yubĭcába.
Romadizarse, Cheapĭ ỹnyĭ : Añẽmôâtiâ.
Romadizo, Apĭ ỹnyĭ : Ñẽmô ãtỹâ.
Romana, Peçû : Mbae mbo yy hába : Mbaé môñã tỹ mûngába.
Romanear, Amboyy peçû guaçu pĭpé: Ahãâ peçu pĭpé.
Romper, Amôndorog : Amboaí.
— *estirando,* Amôndoró hequĭîta.
Romperse, Oçorog : Ocuî : Hepú.
Ronca cosa quebrada, Quẽ quẽ : Chachá.
Roncador, Querambu îara : Querambuçé.
Roncar, Aquerambû : Che querambú.
Ronco, Y yaçĭo quẽquẽ : Y açĭo pĭaû: Yuruog.
— *hablar,* Añeẽ píaû : Añẽẽ quẽquẽ : Cheyuruog gui ñẽẽngã.
Ronchas, Pĭ múndá : Pitaí : Pẽnũ.
— *tener,* Che pẽnũ : Chepí mũndá : Chepítaí.
Rondar, Amãñã : Nâ.
Ronquera, Yaçĭo pĭaû : Yaçĭo pĭ corõrõ : Yuru og.
Ronquido, Apĭî mbú : Corõrõ.
Roña, Curú.

Roñoso, Curubóra : Curú porara hára.
Ropa, Ao.
Rosa flor, Ĭbotĭ.
Rostituerto andar, Oĭqueboí cherẽcõni ychupé : Chereça pȳ cânâmbí ayporara ychupé.
Rostro quemado del Sol, Tobá Quaraçĭ rembîa : Tobá Quaraçĭ rembi yu cá : Tobá ocaîbae.
Rota cosa, Mbae oçoróg.
Rotura, Çorog.

R ane U.

Ruan, Ĭbĭrá ĭbí aó.
Rubio, Yáyû : Yábendĭ.
Rudo, Aba é catú eȳ : Yñâcãngâtãbae : Yñâcãng ânã bae : Oñẽmboé potarȳ mbaé.
Rueca, Amandĭ yu apaquâ ĭba.
Rueda de gente, Abá ñẽamã.
— — *madera,* Ĭbîrá yeré. [mã tȳmã.
— — *molino andar,* Ytayeré oñã tȳ-
— — *piedra,* Yta îeré.
Rugas, Ñȳ ñȳ : Ñaĭ.
Ruido, Pãrãrã : Aĭbú : Ambú : Pu. 2 : Ndurú : Ndu. [*orina,* Guĭ guĭ.
— *de arroyuelo que corre, y del que*
— — *piés,* Pĭambú : Pirû. 2.
— — *lo que no se vé,* Pó : Pú.
— *hazer,* Che aĭbú.
— *confuso,* Tebobog.
— *hazer arrastrando,* Ambopârã rã : Amõ nârâ rã.
— — *el rio,* Ĭ aĭbú : Ĭ tû.
— *hazerse,* Oparârã : Oñârârã.
Ruiseñor, Cãmaçaraguâ.
Ruin cosa, Mbae aibĭ : Pochĭ : Aí. *3.*
Ruindad, Mârã. *3 :* Mârângûa : Mârânguarĭ : Mârânĭ.
Ruin hombre, Abá pochĭ : Mârã Mârânĭ : Aȳbĭ : Mãnẽ.
Ruinmente, Mârâ teĭhápe : Mârândápe : Pochĭ hápe : Mânẽmbápe.
Rumiar el ganado, Y yurû carú mbae mȳmbá : Omboĭ cuyebĭ guembiú mȳmbá.

Rumor, ruido, Aĭbú.
— *de nuevas,* Mârândú ñẽandú.

S ante A.

Sabbado, Areté : Rẽnõnde : Sabado.
Sábalo, Quĭrȳmbatá : Pira eté.
Sabañon, Qûârurú : Pitíaçĭ.
Sabe a carne, Çoó ré oguerecó : Hé : Çoorânĭĭ : Ndoyabĭĭ çoo ré.
Saber, Ayquaa (pa).
— *bien el manjar,* Hé catú chébe cherembiú : Hẽ bang : Oñẽmboê catú cherembiú chébe.
— — *la cosa, dexandose llevar del gusto della,* Hebĭ chébe.
— *lo que le importa,* Ai quaabecó.
Sabiduria, Mbae quaapába.
Sabio, Mbae quaapára.
— *mucho,* Mbaé quaapareté.
Sabor, Hẽ. *4.*
— *bueno,* He catú.
— *dar,* Amboé.
— *malo,* He pochĭ.
— *no tener el que come,* Nacheyurû eî : Nacheyuruheî : Cheyuruté : Nacheyurua eî.
— *tener el que come,* Cheyuru é : Cheyuruhê : Cheyuru ae : Cheyuru ae catú : Nacheyuruteî.
— *tiene de miel,* Eí regue oguerecó.
Sabroso mucho, Hebâng : Hẽẽmbochĭ.
Sacar, Anohẽ : Og, *al fin de los verbos.*
— *brasas del tizon,* Aha tapȳnîog.
— *cuchillo de la baina,* Aquĭçé ĭ rû equĭĭ.
— *de la boca del cesto, etc.,* Ahobapĭ îará : Ahobapĭ og.
— *el assiento, o cocido de la olla, dexando el caldo,* Aitĭpĭá (bo).
— — *bocado de la boca para dar,* Aye yurú poarí : Ayeyuru poboí.
— — *caldo, y dexar el assiento,* Ay tĭpĭ.

Sacar el pollo el pico del huevo, O-mbopĭguâ oapé cuêra urugua çuraĭ.
— *encubierto,* Anôhẽ ñẽ mĭ.
— *huessos,* Ay câgog.
— *estrujando,* Añâmĭhe nôhẽmô.
— *la parte de alguno de monton,* Ay potá îará : Ayará ipotá : Anohẽ yará.
— *lo que está debaxo,* Ayguĭrog (ca).
— *las tripas,* Ahĭepoí enôhẽ.
— *pepitas, o meollo,* Ay pĭtũûmbog : Ayapĭ tũûmbog.
— *pollos el ave,* Omboyâ.
— *sangre,* Ahuguĭ enôhẽ : Ahuguĭcá.
— *vaciando,* Ayporog.
Saco, Pĭ yurú : Mbae rĭrú.
Sacrificar, Amẽẽ Tũpã upé.
Sacrificio, Tũpã upé mbae mẽẽ mbĭré.
Sacudido de condicion, Yea çeî çé.
Sacudir con la mano, Aypeteg (ca).
— *el polvo,* Aytubĭrog.
— *ropa,* Amôûçũ (nã).
Sacerdocio, Abaré recohá.
Sacerdote, Abaré.
— *sencillo, no Cura,* Abarétei : Aba-[ré eí.
Sazonar, Amô uũ : Ambo aguĭyê : Amô tỹarõ : Ambo aĭhó : Amô ỹ tarõ.
Sagaz, Caracatú.
Sagrada cosa, Mbaé Tũpã reheguâra : Tũpã upé yquabẽẽ mbĭré.
Sagrado lugar, Ĭbĭ robaça pĭ.
Sagrario, Tũpã roquẽndahába.
Sahumar, incensar, Amôtỹmbó (ca) (bo).
Sahumerios, Mbae eâqûânâ.
Saya, Ao pucú cũñã remỹ môndetĭ-ba : Cũñã aopucú.
Sayal, Obechará aopó ânã.
Sayo, Aobaçĭ.
Sayon, verdugo, Poro nũpâ hára : Po-romômbapára.
Sajadura, Haî cháguêra.
Sajar, Ahaychá (bo).
Sal, Yuquĭ.
Salada cosa, Ymô ẽẽmbĭré.

Salado demasiado, Hẽẽmbochĭ.
— *está,* Hẽẽ ĭmã.
Salar, Amô ẽẽ (mô).
Sal pido para salar, Çoo ré rãmârí ayeruré. [mbába.
Salida, lugar por donde salen, Çẽ-
—, *la accion de salir,* Çẽ.
— *andar la perra,* Yaguâ yquarurú.
Salinas, Yuquĭtĭ. [hára.
Salinero, Yuquĭ yarahá : Yuquĭ apo-
Salir, Açẽ (mã).
— *al encuentro,* Ahá hepeñãna : Ahá hapépe : Ahapé penduá : Ahá hobá î tiâmô.
— *aparte,* Acẽmbé.
— *bien la cosa,* Oa catú : A. *8.*
— *debaxo del agua,* Abû (bo).
— *de juizio,* Che araquaa cañỹ.
— *del lugar despoblando,* Ayacaço (bo). [çẽmỹ.
— *de través,* Açẽ hayê : Hayêpe che-
— *lo sembrado,* Y yacoroî tomỹ tỹmã : Yyacurú : Oĭbĭ erobú : Oĭbĭ mbobog.
—, *partir del lugar,* Ayupabog (ca)
— *sacando algo debaxo del agua* Arobú.
Salitre, Yuquĭrãnã : Ĭbĭrĭpĭá.
Saliva, Tendĭ.
Salmuera, y lexia, Yuquĭrĭ.
Salpicar mojando, Ahĭî pĭî (ta).
Salsa, Tĭtã : Ytĭ ecatú *(V. Tĭ. 17).*
Saltar, Apó : Acutipó (bo).
— *de uno en otro,* Aypãpã (mô).
Saltarse los ojos mirando, Chereçapó çapó guimãẽ mô.
Saltear, Apũã heçé.
Salud, Tecó aguĭ yeí : Mârãñẽỹ.
— *del alma,* Ângã recó aguĭ yeí : Mârâneỹ.
— *tengo,* Aguĭ yeí aicó : Ni mârãñỹ cherecó : Na chemârãñỹ : Cherecó aguĭ yeí.
Saludar al que viene, Ereyupa? Aguĭ yeipe ereyu? Eneyque tereyú? Nde pe ereycó? Nde pãngã : Nan-

de mãrãnỹpe ereyu? Tanderecó aguĩyeí eyubo, *al que viene enfermo.*

Saludar al que viene, el que está, Ereí cobé pãnga? Aguĩ yeípe ereicó? Hỹpa ereicó?

— *el que viene, al que está echado, o enfermo,* Aguĩ yeipé ereyu? Ereyube pãngã? Mãrâteĩpe ereyu? Aguĩ yeípe ereyubé pãngã?

— — — *se despide,* En eĩcha nde coẽ: Chande côẽ yacúpa, *si es de mañana: y si tarde,* Chande caarú yâ úpa: Eneĩ chapag: Eneĩ chaycó: Eneique tereĩ: Chacú: Eneique peĩ: Eneique eĩnã: *Responde,* Eneíque terehó.

— — *visitado, al que le visita, y está sentado,* Pópe ere apĩ? *Y si no?* Ereyupa? Ndepe ereicó? Aipó petereyco? *Responde,* Tá: Coaycó: Co agua pĩ: Co ayú.

— *en sus casas el que vá a visitar,* Ñaỹmẽ pãnga? Yacube pãngã?

Saludes dar, Aguĩ yeteí toicó heí ndébe: Tereicó aguĩ yeí heí ndébe: Tereicobé aguĩ yeí heí ndébe: Onẽẽnga aguĩyeí oguerú rucá ndébe: Y mãrâneỹ toicó heí ndébe.

— *embiar,* Aguĩ yeique toicó ereque ychupé: Tereico aguĩ yeí heí: ereque ychupê: Toicobê aguĩyeí heí: ereque: Tereicobe catú, ahẽ heí ndébe ereque.

Salutacion, Ñẽẽ tecobé aguĩ yeí guâra.

Salva de arcabuzeria, Mbocá mbopororog.

Salvacion, Ĩbápe açe ãng môndohába: Ibapa rí apĩreỹ yecohú: Tupã rechag apỹreỹ.

Salvados, Abatí pirê.

Salvarse, escaparse, Açẽ ìepé: Ahaîepé.

Salvaje, Añãmĩ: Abá ãnâmĩ: Reá.

Salvarse, ir al cielo, Ĩbápe ahá Amôndocheãngã ĩbápe.

Sana cosa, incorrupta, Mãrâneỹ.

Sana cosa para la salud, Mbaé ráruâbeỹ: Mbaé oharú ỹ mbae.

Sanamente, con bondad, Mãrâneỹ hápe. (mô).

Sanar a otro de herida, Amôcaẽ

— *de calenturas,* Oí che ãcânûndú: Oyeí cheacanûndú.

— *el enfermo,* Acuerá (pa: bo).

— — — *de herida,* Acaẽ: Ocãẽ cheaíguê.

— *sin que le curen,* Acuerabeí.

Sangrador, Açe rayû rehé: Porocutucára: Tuguĩ cá hára.

Sangrar, Ambo uguĩcẽ y cutûca: Aycutú huguĩ (cábo): Amboayuyâ huguĩ rẽ nôhẽmô: Ahayû cutú.

Sangre, Tuguĩ: tuguĩ: Tuguĩ aí.

— *corrompida,* Tuguĩ pochĩ: Ypeú

— *lluvia,* Tuguĩ quĩ.

Sangria, Cutucaguêra.

Sangrienta cosa, Huguĩ pỹrã.

— *estar la cosa, o cruda, no asada, etc.,* Huguĩ eí: Huguĩ pỹrã: Y pĩraí.

Sanguijuela, Ceboí.

Sano y salvo, Ni mãrãnỹ: Mãrâneỹ.

Santiguar, Ahobaçá: Ayepoytĩ catú heçé.

Santiguarse, Ayeobaçá: Ayepoitĩ catû guiyechê.

Santos, Tûpã boya.

Sapillo, Cururui: Cururuaĩ: Yuyaĩ.

Sapo, Cururu.

Saquear, Apũã heçé: Mbaê rerahâ bopá: Aiporogpá herahábo.

Saquillo, Pĩ yuru mỹrĩ. [Piruá.

Sarampion, Mbiruá mbeyû mbeyû:

Sardina, Ypîaû.

Sarmiento, Ubá embó.

Sarna, roña, Curú: Curúba: Pitaí.

Sarnoso, Curubó: Pitaibó: Curú porára hára.

Sarpullido, Pitaí.

Sarpullirse, Chepitaí: Añẽmbo pitaí.

Sarro, Ĩ gaû.

Sartas, Tĩçĩ.

Sarta de pescado, Pirá rĭçĭ : Pirá mbaríguará.
Sartas de cuentas, Mboĭ rĭçĭ.
— — *dixes,* Yeguaca ĭçĭ.
Sastre, Ao mbobĭbĭ hára.
Satisfazer por los pecados, Ahepĭbẽẽ cheangaipa haguê.
Satisfazerse comiendo, Che pỹtũé guicáruâbo : Chenabote acarú : Añẽmô ângôte guicáruâbo : Añẽmô angapĭhĭ nõte mbaeguâbo.
—, *vengarse,* Aye pĭ.
Satisfacion de pecados, Angaipa repĭ.
— — *vengança,* Yepĭ haguéra.
Savana, Ao tỹmbucú açe ubândába.
Sauzal, Ĭbĭrá pucutĭba.
Sauze, Ĭbĭrá pucú.
Sazonada estar la comida, Yyaguiyê ĭmá í úpĭra : Y yaĭhô ĭmã : Otỹarôngatu yúpĭ.
Sazonado estar el grano, Hayî otỹarô : Y yaguĭ ye ĭmã hãyî.
—, *maduro, y el niño grandecito,* Otỹãrõ.
— *no estar el grano,* Hayîn gỹrĩrâmõ.
— — — *lo liquido,* Niñâpỹ çâî : Ndeí y ñâpỹçã rângẽ.
Sazonar lo liquido, espesarlo, Amô âpỹçã.
— *la comida,* Ambo aĭhó : Ambo aguĭ yeí tembiú.

S ante E.

Sea assi, Teiné : Ce : Eneĭnẽrõ : Hiyeî. *La muger dize,* E.
Sea norabuena, Hiyeî.
Seca cosa, Ypirûtĭpí : Tỹnĩ : Acuí.
Seco el rio, Tĭpá : Tĭpácãẽ.
Seca cosa del yelo, Rõĭ rembîa.
— —, *enjuta,* Câng : Tỹnĩ : Acuí.
— *en la ingle,* Tacó rurû : Teñôî.
Secar, Amômbirú : Amô tỹnĩ : Amôcâng.
Secarse con el yelo, Hobirú roĭ agui : Y yapaîquĭ roĭ gui : Oñẽmbo apaiquĭ.
Secarse con el Sol, Hobĭtã : Hobirú.
— *de flaco,* Chepirú : Checângueê : Checângueê mãnã ñõ arecó : Checânguera rí ñõte aycó : Nacheroobeî.
— *el maiz antes de sazon,* Abatí âỹî oñê mboapé : Hâỹî omânô : Tỹnĩ teĭ abatí : Haỹí mbirú teĭ.
Seco tiempo, Ara acuicatú : Tỹnỹngatú ára.
Secreto, Ñẽẽ ñẽmingûe.
— *descubrir,* Cheremỹ endú ñẽ mỹngûera amômbeú : Ndacheyurú ôôçãng imômbe guâbo : Mbae ñẽmỹngue ambóca tupeí.
— *tener,* Arecó ñẽmĩ mbaé : Cheyuru hôôçângatú mbae mômbeú eỹ mô.
Sed, Uheî : Cheĭ uheî : Aĭuheî.
Seda, Ĭ çog amândĭyû.
— *en hebra,* Ĭçó renỹmbó.
— *floxa,* Ĭçog amândĭyu eí : Ypobâ mbĭreỹ.
Sediento está, Che yaçĭo pirú.
Segador, Abatí mỹrĩ quỹtỹ hára.
Segar, Aipuỹtĭ abatí mỹrĩ.
Seguir la caça, Amô môhẽ hébae : Ahaquĭcuê mô môhẽ.
— *yendo a los alcances,* Añã guỹndog : Amômbitubá.
— — *detras,* Ahá haquĭcuêri.
—, *o perseguir,* Amô angecó : Ahaquĭcue mô môhẽ : Amômbitubá.
— *unos a otros,* Oyo aquĭcuerĭcĭ : Oyo ebí ebí rarí hecõnỹ.
Segundar, Ycbĭ : Yoapĭ : Yocué : Ñôỹrẽ.
— *a venir,* Ambo yoapĭ guitúbo : Ayuyebĭ : Ayuyocue : Ayuyoapĭ.
Segun dizen, Hey ñabebẽ : Hey ñabẽ.
Segundo, Ymô mocôîbae : Ymôcôîbae.
Segura cosa, Ñẽ angú habeỹ mbae.

Seguro estar, Nañẽânguî : Cheñẽangu habeỹmẽ aycó : Nda che pĭatĭbĭ guitecóbo : Nachepĭatĭtĭ gui túpa.
Seis, Seis.
— *vezes,* Seis yebĭ.
Sellar, Ahâângboñã : Ahãã.
Sellada cosa, Mbae rãângá guerecóbae.
Sello, Quatiá raângába. [chága.
Semblante, Tobá mãrã : Açé robá re-
Sembrado, Tỹmỹmbĭré : Yyatĭbĭ pĭré.
— *salir,* Temỹ tỹoçẽ : Timbĭre ohẽñôî.
Sembrar, Añôtỹ (mâ).
Semejança, Mbae yoya hába : Yyabĭha reỹmã : Yrânãĩ.
Semejante, Ñâbẽ : Abĭ eỹ : Râmỹ : Rapichá : Rã. *4.*
— *a mi,* Che ñâbẽ : Nache abĭĩ : Chenũngá : Cherânãĩ : Che ñâbẽ cĭ : Ndoycoeî chehegui.
Semilla, Mbae aỹî.
Seminar, V. Taĭ. *1.*
Senda, Mbae rapé mỹrĩ.
Seno, Ao potiá guĭra.
— *de Abrahan,* Ñande rubĭ pĭcue ânguê rendaguéra ĭbĭ apĭtépe.
Sentado estar, Aguapĭ guitẽnã.
— — *muchos,* Ore açuçú.
Sentar a otro en el suelo, Amboyetuú.
Sentarse, Aguapĭ : Aapĭ.
— *cerca,* Y yapŷîme aguapĭ : Aguapĭ aibí. [guaçú.
— *despirrancado,* Ayecá : Aye tuu
— *en cuclillas,* Chepĭtárí aguapĭ : Ayeebi mboguĭ.
— — *la cama,* Añârô puã. [aapĭ.
— *en cima,* Aguapĭ yárâmô : Yyoçêpe
— *en el suelo,* Ayetuu.
— *las piernas juntas apretandolas con los braços,* Añẽmômbĭ guiyetuúbo.
— *por orden,* Oñeỹ çĭrũ oguapĭbo.
Sentido, Andú : Andupába.
— *del gusto,* Poro ãã.

Sentido del tacto, Mbaé mbococába.
— *de oir,* Mbaé rẽndupába.
— — *oler,* Mbae retũ hába.
— — *ver,* Poromãẽ hába.
Sentir, Añandú.
— *bien,* Aimô ângatú.
Sentirse, lastimarse, Añẽpũ.
Sencilla cosa sin doblez, Hecó eteí.
Sencillez, simplicidad, Caracatu eỹ.
Sencillo hilo, Ynỹmbo teí : Ynimbó po yoĭbĭ pĭreỹ : Ynỹmbo cí.
Señal, Bó. *1.*
— *medida,* Hâângába.
Señalada cosa, determinada, Bĭ. *1.*
Señaladamente, Catú : Bĭ. *1.*
Señalar, medir, Ahãã.
— *con el dedo,* Aypobẽẽ.
Sañalarse en la guerra, Aye quaá catú guarỹnỹ hápe : Ndayeapaquaba íbi guârỹnĩmẽ.
Señales, Mbae rãângába.
— *ay que Dios nos quiere castigar,* Ybĭ catú Tũpã ñandererecó mẽngũâ mbotá.
— *de heridas,* Bóra (bo).
— — *llaga,* Peré peré.
Señas dar, Mbae rãângába amẽẽ.
— *hazer con el dedo,* Añẽqũâmbo babag.
— — — *la cabeça otorgando,* Añẽ acâng yeaĭbĭ : Añe âcângaybĭ : Añẽ acânboyaîtĭ.
— — — — *mano, negando, etc.,* Ayepo mbobabag.
Señor, Yâra.
— *de criados,* Temỹnguaî yâra.
— — *vassallos,* Toba yarí yâra Boyâ yâra.
Señora, Yâra.
Seo rearse de algo, Aypĭçỹ rõ : Ayerobiarí herecóbo : Añẽmô embiâ
Sepulcro, Tibĭ guaçú. [hece
Sepultado, Ytỹ mỹ mbĭrê.
Sepultar, Añôtỹ.
Sepultura del que está enterrado, Tĭbĭ.
— *para enterrar,* Ĭbĭquâ.

Sequedad de condicion, Hecó yohá : Hecó pĭrĭbí : Hecó guãtamôĩ : Hecó tãtã.
— *de tiempo bueno,* Ára íyá cuí catú.
— — —, *que no llueve,* Ára acubó eteí amân eỹ mô.
Ser, estado de vida, condicion, costumbre, ley, Tecó.
Serenado, Ymboĩ çapĭ pĭré.
Serenar al sereno, Ambo ĭ çapĭ : Añônõ ĭ çapĭpe.
— *el dia dexando de llover,* Ĭbag yrurí catú : Oñẽmborurí ára : Oyepirog ára : Omaẽ ára : Ĭbag yerá catú.
— — *rostro,* Oñẽmbo obaîerá : Ayeobá ñỹ ñỹ róg.
Serenarse el coraçon, Ogua pĭ chepĭá : Chepĭá guẽndápe oĩ : Chepĭá apĭrĭbé : Oñẽmombĭá catú chepĭá.
Serenidad de animo, Pĭá apĭrĭbé : Pĭá guapĭ catú : Pĭá rurí catû : Pĭa tôtôî ândubeỹ : Ndurúrú andubeỹ : Pĭá angecó poráráeỹ.
— — *tiempo,* Ará ruricatú.
Sereno, Ĭ çapĭ.
—, *claro tiempo,* Ára catû : Araoyerá catú.
— *rostro,* Tobaîerá.
Seriedad, Abaeté : Poĭhú.
Sermon, Ñẽmôñẽẽ.
Serpiente, Teyu yaguâ guaçú.
Servicial, diligente, Taĭbaí : Hecopĭrỹrĩ : Y puí catú : Mbae apo rehé tequa reté.
Servicio, Poroquây poré : Hemỹmbotára imboaye hague : Hemỹmbotarari tequâ haguê : Poroquaî tague tequaboré.
—, *bacin,* Tepotí rĭrû.
— *de Dios,* Tûpã remỹmbotarí tequâba : Tûpã mboayehá.
Servilleta, Caruhá mỹrĩ.
Servir, Chequaîta guê ambopó : Ayapó hemỹmbotára : Hemỹnguay râmo aicó ychupé : Yquaîpĭ râmõ aicó : Heçé tequâra che : Tequârâmô aicó.
Servirse de algo injustamente, Ayporu teĩ.
— — — *prestado,* Ayporú.
Serrana gente, Ĭbĭtĭ riguâra.
Serrania, Ĭbĭtĭra.
Seso, juizio, Araquaá.
— — *tener,* Che araquaá : Aarandú Che áraquaabá.
Sesos de la cabeça, Apỹtûũ.
— *podridos,* Apỹtûû aí aíguê.
Sestear, Açaye racubó agui ayepîa : Açayêpe añẽmôãng quaraçĭ agui : Açaye raçĭ amôçâî ângmẽ cherĭnâ.
Seto, Ĭbembĭ.
Severamente, Gaâtâmôí hápe.
— *grave,* Poropoĭhú hápe.
Severidad, Guâtâmôí : Poĭhû.
Severo, grave, Yepoĭhubucá hára.
Sevo, Mbaequĭracue.

S ante I.

Si, afirmando, Tá : *La muger,* Heẽ.
— *cierto, asintiendo,* Hỹnã : Ayê.
— *yo fuera tu,* Che nderecó y abé râmô guitecóbo tâmõ.
—, *otorgando,* Eneĩ : Teĩ : *La muger dize,* Eré.
—, *placeme,* Hiyeî (çé).
Siempre, Yepí : Tapiarí : Tapia : Arayâ : Arañõbõ : Mẽmẽ : Mẽmẽĩ : *V.* Teĩ. *num. 6.*
— *fué assi,* Hequabaĩ aipó.
—, *sin fin,* Apĭreỹ : Pabcỹ : Apĭra, meỹ : Çandó haguâmẽỹ.
Sienes, A tĭ. [pindaĭ ndaĭ.
— *latir,* Cheatĭ onỹnỹ : Che atĭ
Sierpe, Teyû yaguâ ruçû.
Siervo, Temỹnguaî.
Sierra, monte, Ĭbĭtĭ.
Sieso, Tepỹ tã.
— *salido,* Tepỹtã mbóg.
— *salirse,* Tepitã opog : Oçẽ.
Si es possible, Aguĭ yeteí râmô tâmã.

Siesta, Açâyerireĭ: Açayeraquĭ cuê ĭ.
Siete cabrillas, Eychú.
Siglo, A. 9.
Significado, Yquabeembĭré.
—, *s. el ser de la cosa*, Tecó.
Significar, Amõmbeú teĭ: Haê teĭ ichupé : Aiquabeẽ mỹrĭ.
— *por señas*, Po mbobaba pĭpé ayquabẽẽ : Ayepó mbobabá ỹquabẽẽngã : Ayapecá.
Silenciario, Yquĭrỹrĭbae : Oñẽẽng ỹ mbae : Ñẽẽngỹ çereỹ : Ñeẽngeỹ: Y yurutĭ bae : Yyuru hece rỹmbae : Ypichĭbĭbae : Yruíbae.
Silencio, Quĭrỹrĭ : Pichĭbĭ : Ruí.
— *de la noche*, Pỹtũ quĭrỹrĭ.
— *guardar*, Na ñẽẽngỹí.
Silguero, Tíé : Tieyû.
Silo, Ĭbĭ quâra,
Silvadoras aves, Guĭra ñẽẽ ngára : Guĭráñõ mõngoíbae.
Silvar gordo, Atubĭ ñẽẽngu çú.
Silvo, Tubĭ ñẽẽ.
Silla de assentarse, Tendába.
— — *cavallo*, Tendá cabayu ariguâra.
Silla poner, Amoĭ tendába cabayuárâmõ : Amõatỹrõ cabayu tendá rehé.
Simiente de hembra, Mẽmbĭ rĭpĭá.
— — *varon*, Taĭra.
— *derramar*, *V. derramar*. [mbae.
Simple, Y áranguỹmbae : Caracatuỹ
— *hazerse*, Añembo pĭá caracatu og.
Simplemente, Caracatú eỹ mẽ : Pĭá catupĭrĭ hápe.
Simplicidad, Caracatu eỹ : Ára andú eỹ.
Sin, Eỹ.
— *causa*, Teĭ : Teỹ ngatú : Oyâbo.
— *duda*, Y. 4 : Ayeté hápe : Hupí catú hápe.
— *castigo se fue*, Guecó ay cuêrepĭ bẽẽ eỹ mbobé yhõnỹ.
— *falta morirá*, Nõmânõ hẽrândiçêne : No mãñõ eỹ mbicéne.

Sin fin, eterno, Apĭreỹ : Pabeỹ : Apĭrâmeỹ.
— *guarda estar*, Guâârõ habeỹmẽ oycó.
— *igual*, Nimbo yoyâhári.
— *mas ni mas*, Aguĭ yeramboí.
— *mezcla*, Oyepé : Oyopo rẽmõ.
— *nombre*, Tereỹ : Ndacheréri.
— *pensarlo*, Arũâñẽỹ,
— *porque*, Nache mãrã nâmõ rũgûaỹ : Teỹ ngatú : Teĭ. 2.
Si no mirára, si no fuera por, Ndahaubié.
Sin que ni para que, Teĭ : Guiyâbo : Ei : Ae. *num. 1 :* Nambaérỹrẽ rũgũâî : Teỹ ngatú.
— *remedio*, Ṉipohãngỹ : Y 4.
— *sentir has venido*, Mbu eỹme ereyû : Nandepuî eyûbo : Arũâneỹ ereyu.
— *tener respeto*, Mõrõ mboete habeỹ mẽ : Poro poĭhúbeỹmẽ.
— *ruido*, Pu eỹ : Pu. 2 *:* Qui rỹrĭ hápe.
— *tiempo sale la fruta*, Arĭbá yçẽ mỹ : Ĭbá áhabeỹ pĭpé íári.
Singular, Peteĭ : Añõ : Ỹrueỹ.
Sincero, Ypĭá caracatu eỹ.
Si pudieres, Nde é caturâmõ : Aguĭ ieteí rãmõ ndébe.
— —, *si tuvieres tiempo*, A rẽmbĭ rãmõ ndébe : Ereico eí rãmõ : Teí rãmõ : Ndeyeporúhá poreỹ mãmõ.
— —, — — *fuerças*, Nde poacá rãmõ : Nderâtângatû rãmõ : Nde taĭbaí rãmõ : Nde mbara etérãmõ : Ndepopí yĭ rãmõ.
— *quiera*, Aubé.
— *te parece*, Ndebeé aguĭ yeteírãmã : Ndebee rãmõ aguĭyeí rãmõ ndêbe : Ybĭ rãmõ ndébe.
Sitio para casa, Ogrupá gûâ mã.

S ante O.

Sobaco, Hendapĭ guĭra.
Sobaquina, y todo olor pesado, Cãtĭ.

Sobarcar, Cherendapĩ guĩpe arecó : Anoĩ : Amoĩ : Cherendapĩ guĩbo oĩ.
Soberano, Mbaé pãbẽ açoçé guâra.
Soberria, Ñẽmbo etehá.
Soberviamente, Ñẽmboeté hápe.
Sobornar, Ambae mẽẽ : Aipopĩpĩ : Aypó mõỹnỹhẽ.
Soborno, Popĩpĩ : Mbaé mẽẽ.
Sobrado de casa, Guarapẽmbĩ.
Sobras, Apócuê : Tembĩré.
Sobrar, Hembĩ.
— *hazer,* Amô embĩ (bo).
Sobre, Árâmô : Oçé : Açoçé : Apĩté : Ári : Pĩté. *2.*
Sobrecejo, Teçá pĩcãñãĩ: Ñâtĩ Tobá abaeté : Tobá mârândeegûa.
Sobre esto, Cocueraçoçé : Cocueraguibé : Ae cuera guibé.
— *las palmas de las manos,* Popĩte roçépe.
— *mi,* Che árâmô : Che oçê : Che oçoçé : A. *10.*
Sobrenombre, Teyoapĩ.
Sobrepeine hazer, Ayabirû yyapóbo : Hobá beí ayapó : Hobabeí yyapóbo.
Sobrenombre poner, Aheyoapĩ moĩ : Amôĩ héra yoapĩ : Aheyoapĩ boñãng.
Sobrepujar, Ayaoçé : Ayaçoçê : Aquânĩ.
Sobresaliente cosa de la superficie, Pẽñũ.
Sobrina, dize el varon a la muger, Cheyetípé : Cherayĩ : Che yoayĩra.
—, — *la muger,* Che membĩ : Che rĩque : Che quĩpĩí mẽmbĩ : Cheñômẽ mbĩrê.
—, — — — *a la muger de su sobrino, hijo de sus hermanos varones,* Pẽngatĩ.
Sobrino del varon, hijo de su hermana, Cheriĩ : Chereỹndĩ mẽmbĩ.
—, *dize el varon al hijo de su hermano,* Cheyo aĩré : Cheyoayĩré, *a la sobrina.*
—, — *la muger al hijo, o hija de su hermano,* Chepẽng.

Sobrino, dize la muger a los hijos de sus hermanas, Che mẽmbĩ : Cherĩque membĩ : Che quĩpĩí membĩ.
Socorrer a la necessidad, Hecotẽbẽhá aypo hãñõ : Aycotẽbẽ bog : Aypĩtỹbõ hecotẽbẽ pĩpé:Aheco tẽbe mboí.
— *llevando algo al camino,* Ahapé pendúá (bo).
Sofrenada, Cabayû yurupĩ pia çã requĩĩ aceî : Cabayu yurupĩ pîa çâmbo yea ytĩ yeaceî.
— *dar,* Ayurupĩ pîa çâmbequĩĩ yê açeí : Amboy aitĩ yeaceî cabayu yurupĩ pîaçã.
Soga, cordel, Tucumbó (çã).
— *de cascaras,* Guembe pí tucumbó : Tucumbó guembepí reheguaré.
— — *cuero,* Mbaepí tucumbó.
— — *cerdas,* Mbae raguê tucumbó : Tucumbó agûera.
— *gruessa,* Tucumbó po guaçú.
Sol, Quaraçĩ : Mboropé.
— *arder,* Haçĩ Quaraçĩ : Poroapĩ : Oyepotá : Ypé açĩ Quaraçĩ.
— *calentar,* Chepé Quaraçĩ.
— *echar rayos,* Guetỹmã Quaraçĩ omômbó : Quaraçĩ hendĩñã : Hetĩma ĩçẽ.
— *herir en los collados al salir, y ponerse,* Quaraçĩ oy tĩpĩpé.
— *llegar a medio dia,* Açayê.
— *nacer,* Oçẽ Quaraçĩ : Hobapó : Hobapĩ çẽ Quaraçĩ.
— *no calentar,* Nda Quaraçĩ peî : Ndaeçapeî.
— *ponerse,* Quaraçĩ oiquie : Oho ĩmã : Yñâcañỹ : Y yapacañỹ : Y yapĩra há beteí.
— *recio,* Quaraçĩ açĩ : Porope açĩ : Poro apĩ.
Solamente, Añõ : Ñõ : Ñõte.
Solapada llaga, Mbae aí ye guĩrû.
Solapar, encubrir, Añômĩ : Amboyeguĩrú : Ayguĩrû.

Solaparse, Oyêguĩru.
— *la llaga*, Mbae aí oyeguĩrú.
Solar con piedras, Ytapeb amôngĩ : Ytápé pĩpê ambo yoáĩbĩ.
— *de casa*, Og rupába.
Soldar pegando, Amboyepotá.
Soldarse ello, Oyepotareí.
Soledad del que está solo, Yrû eỹ tecó : Peteỹ ngatuí tecó : Che añoĩ chereco hába : Oapỹmô tecó.
—, *despoblado*, Tabeỹ : Tẽtãmeỹ requâba.
Solera de casa, Guâmbĩtá.
Solia, Amĩ. [Namômeî.
—, *acordandose del bien passado*,
—, *pero ya no*, Amĩ biñã : Namômeî camỹ biñã.
Solicitar mugeres, Cũñâ ra quĩcuêri aycó : Amború mborû cũñã : Amô poquĩ reỹn guitecóbo : Cuñã rehe tequâ râmô aycó.
Solicito andar, Chepuí catú guitecóbo : Ayeatĩba tĩbagé : Añẽmô eçaẽñã aí guitecóbo : Abebé guitecóbo : Chehegue heguê catú guitecóbo : Che heçé heçé catú guitecóbo : Añẽmô angecó pĩraguĩ yeí. [*etc.*
Solicitud, Ñẽmô angecó pĩra guĩyeí,
Solitario, hermitaño, Tabeỹ metequâra : Tábagui tequâra : Haeñôí tabeỹmẽ tequâra.
Solibiar, Amboguĩ (bo).
Solo, Ñõ : Ñõte : Añõ : Oapĩmô : Âí. *num. 6.*
— *andar*, Che añõ aycó : Oapĩmô aycó : Nache ỹ rũî : Che yrû eỹ guitecóbo,
— *él*, Haeñõ,
— *fulano*, Ahẽ ñõ.
— *hablar consigo*, Añẽ môngeta é : Añẽmboeta é guitecobo : Añẽmboaĩbue. [*V.* E. *num. 8.*
— *yo*, Che añõ : Cheaĩ : Che ñõte :
— *quedarse*, Che añô apĩ ta : Che añõ peteĩ aĩ : Che ỹrû ndipóri gui pĩtábo.

Solo quedarse en casa, Ogĩ pĩrâmô ñô ché.
— *uno*, Môñẽ peteĩ ñõte.
Solos vamos, Ñânde ñô îahá, *inclusivé* : Ore añõ orohó, *exclusivé.*
Soltar de la mano, Apoí : Y. *9.*
— *la risa*, Amômbó che pucá : Apucá pucú. [yorá (pa).
— *lo atado*, Ayorá : Ay cãrã : Ayçã
— *perdonar*, Cheñỹrõ : Apoĩ.
Soltarse ello, Oyerá.
— *la cuerda*, Oçog : Y çã çog : Oçândogiçâma.
— *los asidos*, Oyohugui opoí : Oyo poheya : Oyo eya.
Soltera, Y mẽnỹ mbaé : Nomẽndára baê : Omẽndar ỹ mbaé : Nimẽnibaé.
Soltero, Hembirecó ỹ mbaé : Na hembirecoî : Nanĩ oicóbae : Oicó eíbae.
Sollozar, Cheanghó : Añẽ angerú.
Sollozo, Ânghó : Ñeângerú.
Sombra, Âng. *4* : Pîahá.
— *de hombre*, Açê âng.
— *hazer*, Amõ âng : Ayopîa.
— *hazerse*, Añẽmõ âng : Ngâ : Ayepîa (ca). [hába.
—, *o reparo*, Ñẽmôâng hába : Yepîa
—, — *bulto de la cosa*, Humbĩ.
Sombrero, Acângaó : Acânga ço îaba.
— *de paja*, Carandaĩ acângaó.
Sombria cosa, Y ângbae : Y catú obá ĩbĩberá. [guâra.
Somera cosa, no honda, Y yapê ri-
Sometico, Tebíro : Tebí. [yuhá.
Sonar fuelles, Ambo pĩtú tatá pe
— *la campana*, Opú ytá.
— — —, *tocarla*, Ambopú itá.
— — *voz*, Opu catû heçapucaî : Oñẽendu catú : Ou catú : Ohó catú heçapucaî, *Va, o viene la voz.*
— *las narizes*, Añẽ ambĩbog (ca).
— *lo hueco*, Y yapepû (bo). [Oñẽé.
— *trompeta*, Mimbĩ tarará opú :
Sonido, Pû.
— *de campana*, Ytapú.

Sonido de cosa hueca, Apepú : Tag.
— *del oîdo,* Apĭçaqua ñẽẽ : Apĭçá çũnũnũ.
—, *o ruido de cosa ausente,* Popú.
— *de cosa ronca, guitarra, etc.,* Quẽqũẽ : Chá chá.
— — *trompeta,* Tarará.
Sonreirse, Apucá bĭbí : Apu cá herãnĩ : Apucá âtã : Apucáĩ : Cheyurubagỹ gui pucábo : Cherembé chorí gui pucábo.
Soñada cosa, Mbae que peguâra : Mbae que poaĭhú haguêra.
Soñando levantarse, Chequeraí gui puãbo. [çú : Que. *2.*
Soñar, Cheque poaĭhû : Aque poçaĭ
Sopapos dar, Amô atĭpĭ cãmãmbú ymbopóbo.
Sopas, Mbuyapê y motĭpỹ rômbĭ.
— *hazer,* Aytĭpỹrõ.
— *de vino,* Mbuyapé canguỹ pĭpé ymbotĭpĭ rô mbĭré.
Sopear en el caldo, Ambo tĭpĭrõ tĭ cue yguâbo.
— — — — *del guisado,* Ambo tĭpĭrõ : Yĭquĭçĭ rĭ cuê yguâbo.
Soplar, Aypeyû (bo). [tá peyuhá.
— *bien los fuelles,* Oypĭtû catú ta-
Soplo, Peyú.
Sordera, Ypĭçaqûa yeog haguêra : Apĭçá cañỹ mbaguera : Apĭçá eỹ haguê ra.
Sordo, Yyapĭçá yeogbae : Y yapĭçá cañỹ : Nda che apĭçaî : Apĭça ỹ mbae : Apĭçaquâ yeógbae.
— *hazerse fingido,* Añẽ mbo apĭ çáquarãnã aú aú. [(bo).
Sorver, Aytĭquĭcú : Amboçĭrĭ quĭçú,
— *a grandes tragos,* Amboçurú ruçú.
— *de una vez,* Peteĭ rehebé ambocú : Aytĭquĭcú peteĭ rehebé.
— *sin reparar, como purga,* Cheapĭçacá eỹme ambocú : Ambocu teĭ.
Sorvo, trago, Cú. [Mũndá.
Sospecha, imaginacion, Ñẽmôãng :
—, *rezelo,* Ñeãnguhá.

Sospechar, pensar, Añẽmo ãng : Aymô âng : Mũndá. *2.*
– *rezelarse,* Añẽ angú (bo).
Sospecha mucha tiene de mi, Chemôãngĩ tecatú chererecóbo.
Sospechoso, de quien se sospecha, Moãngỹmbĭré : Ymôãng bĭ.
—, *receloso que sospecha,* Oñẽmôãngbae.
Sossegado, Apĭrĭbé : Araquaabá : Ñẽmômbĭá.
Sossegar, Amô apĭrĭbé : Amôngỹ nỹnĩ : Ambo aquaabá : Amô ãngapĭhĭ.
Sossegarse, Che apĭrĭbé : Che ângâpĭhĩ : Añẽmbo aqua abá : Añẽmôngỹ nỹnĩ. [bá : Angapĭhĭ.
Sossiego, Apĭribé : Quỹnỹnĩ : Aquaa-
Soterrado, Y yatĭ pĭré.
Soterrar, Ayatĭ (bo).
Sovajar, Ambo payuá (bo).
Sovar, Ayapichĭ : Arecó recó (bo).
— *masa,* Ayapa yucá : Aya yuecá.

S ante U.

Suavidad, Oyê bẽẽ.
Suaves palabras nos dize Dios, Ñẽẽoyebẽẽ Tũpã omômbeú ñandébe.
Subdito, Boyâ.
Subir algo, Ahupí (bo : abo).
— *con dificultad algo,* Haçĭpe ahupí,
Subirse, Ayeupi.
Subitamente, Aguĭ yeramboí : Teçabi hápe : Obera bõtẽ : Ândubeỹmẽ.
Suceder a otro, Hecobiârã mô aycó.
Sucesso, Mãrã.
— *adverso tener el delantero,* Tendotaré ymbae mẽguâ.
Sudado, Ypirĭaî : Hĭ aî.
Sudar, Chepirĭ aî : Cherĭ aî.
— *gota à gota,* Cherĭ aî tĭquĭ.
Sudario, Tĭ aî hĭpába : Tĭaîbocába.
Sudor, Tĭ aî : Aĭ. *16.*
— *de sangre,* Tĭaî uguĭ.
Suegra, dize el yerno, Cheraichó : Tai chó
—, *dize la nuera,* Chemẽ ndĭ.

Suegro, dize el yerno, Cheraiĭú.
—, — *la nuera,* Chemẽndúba.
Suelo, Ĭbĭ.
— *duro,* Ĭbĭ ãtã.
—, *acostumbro,* Amĭ *al fin del verbo.*
Suelta, o velozmente, Yera hápe.
Suelto, ligero, Abá pĭ rỹrỹ : Hecoîerá catú : Bebuî catú.
Sueño, Topehĭî. [pue raçĭ.
— *con pesadilla,* Chequerãçẽ : Che
— *ligero,* Querá pĭçá : Aquera pĭçá: Aque apirú. [Quepiru eỹ.
— *pesado,* Querãnã : Querapĭçá eỹ:
— *tener,* Cheropehĭî : Chequebĭbí : Cheque çé : Nacheropehĭî çĭrĭgi.
— *vencer,* Acheropĭhĭî çãî : Acheropehĭî poarí : Poboí : Cheropehĭî çĭrĭ.
— *vencerme,* Topehĭî chereytĭ : Cherecó aí : Chembo aguĭye : Chére roá : Nachemô mãeî : Nachemoỹngo çéri. [catúpĭrĭ.
Sueños buenos tener, Aque poaĭhu
— *creer,* Chequepe guâre aróbiâ.
— *malos,* Quepoaĭhú pochĭ : Aí : Angaipá.
Suertes, Haú.
Suficiente, Ayê. *5.*
Sufrida persona, Abá ôôçãngatû hára : Cuimbaé : Tã tãbae : Pĭá ôôçãbae.
Sufrimiento, Toôçã : Tãtã : Cuímbae.
Sufrir, Arôôçã : Arocuimbaé : Arotãtã : Arôôçãngatú.
Sujetado, Ymboaguĭye pĭré.
Sujetar, Ambo aguĭyê (bo).
Sujeto, persona, Açé.
—, *cuerpo de la cosa,* Apá. *3.*
— *estar a otro,* Ypóguĭ pe tequâra ché.
Sumar, dezir en suma, Amô pãpã ymômbeú curỹteĭbo.
Sumergido estoy en pecados, Cheapacañỹ ângaipaba pĭpé : Cheoçé oçê catú che angaipá.

Sumidero, Mbae çurucába.
Sumirse en el agua, Cheapa cañỹ ĭpe : Añẽ apỹmĭ: Acañỹ ĭpé : Áyecuá cañỹ ĭpe.
— — *la tierra,* Ĭbĭ che môcông : Açururú gui apacañỹmô ĭbĭpe.
Sumission, Ñẽmbo apipehá.
Sumo bien, Mbae catupĭrĭ: Mbae pabẽ çoçé guâra.
Superior, Tubichá.
Superficie, Apé : Ayapé.
Supersticiosa cosa, Mbaé aû bõ : Aú : Poro aûbô : Aú rehe guâre mbaé.
Supersticiones, Poroaûbõ : Haûbõ.
Supersticiosas curas, Poro pôhãnõ aûbõ.
Supersticioso, Poro aûbõ îa ra.
Suplir lo que faltó, Yguatá cuê amõĭ.
— *por otro,* Ahecobiârõ.
Suspenso de espanto, Cheângerahá gui ñemôndĭîta.
— *estar en duda,* Ndaiqua aquĭri mbae : Nache ângỹ ỹquaabeỹmô : Na chepĭaî : Chemôngỹ rỹrĭ ỹqua aeỹ. [Añẽ âng môndó.
Suspirar, Añẽângerú : Cheângó :
Suspiro, Âng hó : Âng môndó. [Acog.
Sustentar con la mano, Ayo cog :
— *dar lo necessario,* Amẽẽ hecotẽbẽ hába : Ay cotẽbẽ mbó : Môcañỹ : Ahecotẽbẽ pohãnõ : Amo ingôtẽbẽ canỹ.
Substituir, Ahecobiârõ.
Substituto, Hecobiâra.
Sustentarse de sola carne, Çoorehê ñõ acarú : Çoore hé añô aicó guicarûbo.
Sutil cosa, delgada, Ypoí ĭ : Yñanãmeỹngatuĭ : Apiruí catú.
Suzia casa, Mbaequĭá : Ĭî. *2.*
— *tener la cara,* Cheroba quĭá.
— — — *boca,* Cheyu ruỹ tũ.
Suciedad, mancha, Quĭá : ĭpé. *1* : Tỹ tũ : Pochĭ.
—, *excremento,* Tepotî.

Suziedad de las manos, Porĭ cuê.
Suzio, Ypochĭ : Y quĭá : Y quĭa ĭpé : Pirĭtû.
— *estar el camino trillado,* Peĭî.
—, *mugriento,* Aba quĭa bú.

T ante A.

Tabaco, Petȳ.
Tabanillo, de poco juizio, Y yaraquaa-pĭrĭ : Yyaraquaa yerê yerê : Yyaraquaá cã tã.
Tabanos, Mbutû.
Tabaquero, donde está el polvillo, Petȳnguí rĭrú.
—, *que beve humo,* Petȳmguâra.
—, — — *polvillo,* Petȳ cui rehé oñẽmô atȳâbae.
—, *en que se beve el humo,* Pe tȳnguâ.
Tabernero, Câguȳ rerequâra : Mẽẽngára : Maẽíndára : Caguȳ mboepĭ hára.
Tabique, Ĭbĭâtã yñâmbĭréra.
Tabla, Ĭbĭrapé.
Tablero de damas, Ĭbĭrapê quatia epĭçã ñẽmôçaraî tába.
Tacto, Pocog : Pó. *3.*
Tachar, Aycurá (pa).
Tajada, Y quĭ tȳmbĭré : Ypẽ çẽ.
Tajar plumas, Guĭra pepó amboĭpĭ obí : Ayquȳtȳ obí.
Talega, Ao mbae rĭrú : Ao pĭ îurú.
Talon, Pĭtá : Mbĭtá.
Tal qual, Hẽrã hẽrã.
Talle, la cintura, Cuá.
—, — *persona,* Ĭçá.
— *bueno,* Cuá pucú.
— *tiene de ser bueno este,* Ĭbĭ catû ymârângatú ahẽ.
— *tienes de ser malo,* Nderechacababĭ nande mârãngatuî : Ĭbĭcatú nde pochĭ.
Tallitos, Yñâmbĭquĭ ĭ : Huã quĭĭ : Y yĭpĭquĭ ĭ.
Tallo echar, Hûã çé : Hûâ çâî.
Tallos de palma, etc., Hûã.
Tamaño, Çĭ : Ñâbẽ : Ñâbẽbẽ : Yacatû : Abĭ eȳ : Râmî : Nûngã.

Tamaño como yo, Cheñâbẽ çĭ : Che ñâbẽ : Cheyâ : Cheyacatu : Nache abĭî : Cherâmĭ : Chenûngá.
—, *grandor,* Pucuhâba : Y yĭçayâ.
Tambien, Abê : Abenõ : Nõ : Bê. 9.
Tan bueno? Y mârângatû tepiã.
— *malo?* Pochĭ etê catú piã ?
— *poco?* Mirĭetepã ?
— *presto?* Curí eteipã ?
— *solamente uno,* Môñẽ peteĭngatuĭ.
Tantas quantas vezes quisieres, Mbobĭ yebĭ nderemȳmbotápe.
— *vezes! (con admiracion)* Yebĭ yebĭ nôrá !
Tantear, Ahâã : Ngã.
Tanto mas, Hecó cuêra ço çé.
— *menos,* Hecó cueguî.
— *quanto,* Hẽraĭ.
Tañer flauta, etc., Ayopĭ (ca).
— *instrumento,* Ambopú (bo).
Tapadera, Aço yâba.
Tapar, Ayaçoí (bo).
— *apretando la boca,* Ahobapȳtȳ aí.
— *atando,* Ayahoí yyurú mômbĭca.
— *embarrando,* Ahoba pichĭ : Ahobéhĭ : Ahobá yohĭ (pa).
— *la boca,* Ahobapȳtȳ : Ahobaçoí.
— *los ojos a otro,* Aheçapi : Aheçá apȳtĭ : Aheçá mômbĭ : Aheça quâ.
Taparse, Ayeahoí.
— *los oidos,* Ayeapĭça quapĭ : Ayê nâmbipĭ.
— — *ojos con lagañas,* Charopeũ chembo eçá tĭ : Omôbotȳ chereçá cheropeũ : Chembo eçá teneí cheropeũ.
— — — — *la mano,* Ayeeçapîa chepo pĭpé : Ayeeçá açoí chepo pĭpé.
Tapia, Ĭbĭatã.
— *Francesa,* V. *Tabique.*
Tapiar, Aiçoçó Ĭbĭâtã.
Tardança, Aré : Porombucû : Mbeguê : Caracatú.
Tardar hazer a otro, Amoȳngó aré: Ambo caracatú : Amôporombucú : Amboaré : Amboaraçá raçá.

Tardarse, Are aycó : Checa racatû : Añẽmboaré : Che porombucú : Aaraçá eteí.
Tardar un dia, Are aycó peteĩ ára : Cheporombucú peteĩ ára : Añẽmbo arê peteĩ ára : Cheaeé peteĩ ára.
Tarde al anochecer, Caarú pỹtũ mbotárâmô : Quaraçĩ reiquie potárâmô : Quaraçĩ yeroárâmô.
— *del dia*, Caarú.
—, *hasta medio dia*, Quaraçĩ ĩbaté rãmô.
—*se haze despues de medio dia*, Oñẽmbo caarû.
— *hazerseme noche*, Che ĩpỹtũ.
Tardo en hablar, Y yurupó arê : Yyuru porombucú.
Taréa, Tembiaporã haângỹ mbĩré.
— *acabar*, Temỹ aâ mbĩré ayapĩ mômbá : Amô mbabí tembiapó hââ mbĩré.
— *dar*, Ahãã hembiapo rã.
Tartamudear, Añeẽ pĩta pĩtá.
Tartamudo, Ñeé pitá pĩtábae.
Tarugar, Aycutug ĩbĩrá aquâ pĩpé.
Tarugo, Ĩbĩrá aquâ.
Tassadamente, Yyacatúhápe : Haĩ mẽĩ.
Tassar, Ahââ y yacatuỹ ñõtẽ.
—, *dar con tassa*, Hâẫngába pĩpé amẽẽ.
Tasajos, Çoo pucú : Çoo y quỹtỹ mbĩréra : Çoo pé : Çoo pirû.
— *hazer*, Amboí çoó : Aiquỹtĩ çoó ymbopucûbo.

T ante E.

Techar, Ayaçoí cheróga.
Techo, Og aço ìaba.
— *deshazerse*, Ocuî cheróga.
— *lloverse*, Cherog otĩquĩ.
Teja, Ñãeũ pĩ coẽmbĩ : Ñãeũ hapĩ pebámbĩté.
Tela del coraçon, Ñẽã açoîaba : Ñẽã aó : Pĩá ñẽmbiâhá. [dĩyu ao.
— *de lienço*, Ao amândĩ yû : Amân-
Tela de las entrañas, Tĩépĩçá.
— — *los sesos*, Acâng pĩ tũû aó: Acâng pĩ tũû açoîaba.
— *rala*, Aobeçacâng : Ao ymbotĩ catu pĩreỹ.
— *tupida*, Aoy yatĩcá ca tupĩré.
Telar, Aobĩtá : Ao apohába.
Templadero, Apaçurucába : Mûmũ : Çũçũ.
Temblar, Arĩrĩî : Chepỹrĩ.
— *hazer a otro*, Amborĩrĩî.
— *la tierra, y lo blando*, Ĩbĩ oçũçũ.
— *lo no fixo*, Omỹî : Opỹ opỹ : Omũ omũ : Oçûçũ.
— *los parpados*, Chẽrope piçĩ çĩî : Cheropepí yehĩî.
—, *palpitar*, Tĩtĩ : Tôtõ.
Temblores del que duerme, Queçĩî.
Temer, Aquĩhĩyê (bo).
— *del llegar con la mano*, Chepoquĩhĩye : Chepó pỹrĩ. [quĩhĩyê.
Temeroso, Quĩhĩ yebóra : Abá
Temor, Quĩhĩyê.
— *poner*, Amôngĩhĩye (bo).
Temote como a enemigo, Aquĩhĩyende hegui. [hĩyé.
— *no te venga daño*, Oroguero quĩ-
Tempestad, Ara aí : Ĩbĩtu aí : Cuçubi rũũ.
— *de agua*, Amâ pỹtũ ĩ. [ay rú.
— — *viento*, Ĩbĩtú pochĩ rú : Ĩbĩtu-
Templado, Nandetey eỹ bae : Oyeaĩhubá catúbae.
Templança, Nandetey eỹ:Ye aĩhubá.
Temple, Ára.
Templo, Tûpâ óga.
Temprana fruta, Ĩbá ângẽ.
Temprano, Curiteĩ.
Tenaz, Potĩbiyâ : Tenaîbae.
Tenazas, tenedor, Quỹpã.
— *corvas*, Quỹpâ tỹa pá.
— *de herrador*, Ytapĩguârequĩĩtába.
Tenazuelas, Quĩpã mỹrĩ.
Tendedero, Ao môçaỹn dá ba : Môcângába.

Tender al Sol esparciendo, Amô çâ ỹ Quaraçĩ pe.

Tenderse, Ayepĩçó (bo).

Tenebrosa noche, Pỹ tũndaí : Pỹtû mimbí.

Tenedor, Quĩpá mỹrĩ : Qua repotí mỹrĩhacâmbĩ.

Tener, Arecó (bo).

— *en su persona*, Arũĩ : Arú.

— *a cuestas*, Che açeî arecó.

— — *parte*, Areco é.

— *bien*, Arecó catú.

— *con perseverancia*, Arecoí (bo).

— — — *en si*, Arubí.

— *cuydado, o cuidar de algo*, Añangarecó : Aporerequâ (Heçé).

— *cuidado,estar cuidadoso*, Che angatá : Chere çá etá : Cheacaçãgĩ : Nache apĩhĩgi.

— *de diestro*, Ay çâmbĩçĩ.

— *deseo de parir la esteril*, Che membĩ potaraí : Che mẽmbĩ cé.

— — — *concebir*, Cherĩé pĩ piâ rãmâ rí ai cótẽbẽ : Chemẽmbĩ chébe ñẽmôñã cheheçé catú.

— *embidia*, Añẽmô acâ teỹ (mô).

— *en braços*, Cheyĩbá oçépe arecó : Cheyĩbá á râmô arecoí.

— — *poco*, Arecoaí : Aroỹrõ (mô).

— *falta de lo necessario*, Atĩabó : Ndĩabó aiporará : Chererecó tĩabó.

— *gana de comer*, Cheñẽmbiahĩî.

— — — *orinar*, Chetĩahĩî.

— — — *proveerse*, Cherepotí ahĩî.

— *miel las avejas*, Tĩapi eí.

— *misericordia*, Ayporiahuberecó.

— *mucho*, Hetá arecó : Cheoçé arecó : Nandeteí arecó : Mateté : Mỹrỹ eỹ : Añẽmbooçẽ chembae rí : Chcapii chembae.

— *necessidad*, Aycotẽbẽ : Tecotẽbẽ arecó : Tecotẽbẽ chererecó.

Tener pereza, Cheñâteỹ : Cheateỹ.

— *poder*, Chepópe arecó : Chepoguipe oicó.

— *que dezir todavia*, Mârã cheegûâmâ arecobĩterí : Ndopábi mârã che egûâmâ.

— — *hazer*, Cherembiapotã oỹmẽ : Cherembiapó potahábĩ oỹmẽ.

— —*hazer mucho*, Nachepoetaî : Che oçé cherembiapó rãmâ.

Tentation, Morôããngaí : Añãporombo tabĩ hába.

Tentador, Porô ããhára : Porôããngiçé : Porômbotabĩ.

Tentar, Ahãã : Ahããngaí.

—, *palpar*, Ahũngá (bo).

Teñir de amarillo, Amboyû (bo).

— — *azul*, Ambo obĩ (bo).

— — *colorado*, Amôpỹtã (mô).

— — *encarnado*, Amô pỹtã pĩrã.

— — *morado*, Amô pỹtâ umbĩ.

— — *negro*, Amôũ (nâ).

— — *pardo*, Amô pỹtã abẽ.

— — *verde*, Ambo obĩ.

Tercero, Cherí ñẽẽngára : Ñẽẽ rerequâra : Yeruehára.

— *en numero*, Ymôm bohapĩ.

Terciopelo, Ĩ çog amandĩyu ao ypo atỹbĩbĩ.

Termino de tierra, Ĩbĩ yâ : Ĩbĩ epỹ çã

—, *fin*, Apĩpába.

—, *plaço*, Ara henôî mbĩ : Árabĩ : Arahããngabĩ.

Ternera, Mbacaraĩ cuñã.

Ternero, Mbaca raĩ cuỹmbaé.

Ternilla de la nariz, Tỹngĩra.

Ternura de coraçon, Pĩá aquĩ : Ñẽâmbĩû.

Terremoto, Ĩbĩ çũçũ : Ĩbĩ mỹmỹî.

Terrero estar hecho de necios, Abá tabĩ ñãguỹndó hãmô aycó.

Terrible, espantoso, Ñẽmôndĩî tabaí : Abá eté eté.

Terron, Aquỹtã.

Tesorero, Mbae rerequâra.
Tesoro, Mbae eté.
Testero de arca, canoa, etc., Hûguâ.
Testigo, Mbae rechacára : Quaaparé.
Testimonio, Yapú : Mũndá.
— *levantar,* Amô pũã yapúra.
Teta de muger, Cãmã.
— — *varon,* Quỹtã.
Texedor, Ao apohára : Ao mopĭá hára : Ao atĭcá hára.
Texer, Aypĭá : Ayatĭca aó.
Texida hamaca, Ŷ nĭypĭá : Ŷ nỹnguâ.
— *ropa,* Ao ypĭá.
Texido estar, Ypĭá ĭmã.
— *no estar,* Ndipĭaî rã ngẽ.
— *mal,* Ypĭá aí.
Tez, Ayâpê.

T ante I.

Tia, dizen todos a la hermana menor de su madre, Cheçĭ ĭ quĭ : *A la menor, y mayor,* Checĭĭ.
— *de parte de padre, dizen todos,* Cheyaychê.
Tibia agua, Ĭ hacuyû : Ĭ tacû yû.
Tibieza, floxedad, Cararû.
Tiempo, A. *9.*
— *alegre,* Ára orĭ : Ára ẽçâî.
— *bueno,* Ára aguĭyeí : Ára catupĭrĭ.
— *de agua,* Ára amângĭ yâra : Amã reeóhá : Amândĭ.
— — *lagrimas,* Arate çaĭ hába.
— — *sementera,* Ara mbaé tỹmâ : Tỹmbába.
— *enfermo,* Arataçĭbó.
— *fertil,* Ara mbaé ñẽmôñângatu hába.
Tiempo futuro incierto, Oỹrã.
— *malo,* Ára aí.
— *passado, antiguamente,* Arỹmbaê : Aracaé : Ĭmã araeaé : Coĭrỹ eỹ : Carambohê.
— —, *poco ha,* Cuehé.

Tiempo passado de oy ya passado, Oyeí. [tú : Tinỹngatú.
— *seco,* Ara amâneỹ : Ara acuí ca-
— *vendrá,* Ara oyerê ne : Araye cotĭne : Ara oú ne : Obagĭarané.
Tiento, Haĭhubá : Haubá : Ruí : Apĭçacá.
— *tener en comer,* Ahaubá guicá ruâbo : Ayea pĭçacá guicáruâbo : Ahaĭ hubá : Ahendú che yarĭ î ñẽẽ guicá ruâbo.
Tierna cosa, Pĭû : Tâng : Qûâ. *8* : Quanĭ : Quĭ. *3:* Hũũ. [ñẽpũ.
Tierno de coraçon, Ypĭa pĭû : Ypĭá
Tierra, orbe, suelo, patria, Ĭbĭ.
— *echar en los ojos,* Aheçá tĭ.
—, *patria,* Tetãmâ.
Tiesa cosa, dura, Tâtâ.
— —, *empedernida,* Poroỹrõ.
— — *que cruje,* Otereregbae.
— — *envarada,* Obĭrã qûâ.
— —, *nervosa,* Íĭ.
Tieso estar, Obĭrâquâ cheruî : Chetâ tã : Añẽmboĭ : Cheatiaî : Añembo paratura : Cheparaturá : Añẽmbo ĭ çá.
Tiesto, Tapeçẽnguê : Ñãẽpe çẽnguê : Y taquĭpé. [haî.
Tigre, Yaguareté : Yaguapỹ nĭ : Me-
Timido, Chepĭa quĭhĭyê.
Timon, Igaratá cocába.
Tinajon, Ñãẽtá guaçú : Ñãẽ guaçú : pĭ guaçú. [bí quatiá.
Tinieblas, Pĭtũ mỹmbí : Pĭtũ mỹm-
— *de Semana santa,* Yepopeteg.
Tinta, Tĭũ : Tĭrũ : Tinta.
Tintero, Mbae tĭhũ rĭrú : Tĭhũ rĭrú : Tinta rĭrú.
Tintorero, Ao môũ hára.
Tiña, Apirĭpê.
Tiñoso, Apirĭpé rerequâra.
Tio, dizen todos al hermano de la madre, Tutĭ : Chetutĭ.
—, — — — — *del padre,* Tutĭ : Che tutĭ.
Tiramira, Yeechá pucú.

Tiranizar, Ayeapiâ ucá mbĭá upé ymôngĭhĭyâbo : Poroquaî aipĭcĭrô teĭ gui ñẽmômbaraetêbo : Tubichaeté rãmô añẽmôỹngó chembaraete hápe.
Tirano, Ombaraete hápe ñẽmbo tubichabete bae : Ayeapiâ uca teĭmbĭá mô ngĭhĭyebo.
Tirar de algo, Ahequĭî : Amôãtá : Amboy aîtĭ.
Tirarle, Apuâ heçé : Ayapí (bo).
Tirar cayendose la flecha cerca del que tira, Añaguindó ymondóbo : Oñapindó cheruĭ : Añapindog cheruĭ pĭpé.
— *cozes*, Apĭboí (bo).
— *con arcabuz*, Ambopog mbocába.
— *derecho*, Amômbó ĭbi catú : Amôndó catupĭrĭ itá : Amôndó catú cheruĭ.
— *cosas al ayre, piedras, etc.*, Amómbó eí.
— *tuerto*, Ytateí amôndó : Ycotĭ eỹ amôndó : Ayabĭ.
Tiro, golpe, Puâ. 2.
— *de artilleria*, Mbóca guaçú.
Tiznar, Amoũ (nã).
— *el rostro*, Ahobá môũ.
Tizon, Tatá pĭ açĭ : Tatá roba ĭtá : Tatá ĭçá.

T ante O.

Tobillo del pié, Pĭ ñũã.
Tocamiento, Mbocó cagúe.
— *con polucion, V. derramar.*
Tocar, Apocog (ca).
— *blandamente*, Añãtôî (bo).
—, *manosear, y en la fama*, Ayabĭquĭ.
— *en las narizes el olor, y emborrachar pezes*, Aytỹngĭyâ : Chetỹngĭyâ.
Tocarse a si mismo, Ayepocog : Ayeabiquĭ.
— *espulgandose*, Ayeabiú.
Toda la noche, Pỹtũyâ : Yacatu guetébo.
Todas las vezes, Mẽmẽ.
Todavia, Bĭté : Ndeí.
Todavia vives? Ereicobebê pã?
Todo, Opá : Opacatú : Mẽmẽngatú.
— *el dia*, Arayâ : Ára gue tébo : Arayacatu.
— *genero de cosas*, Mbaé tetỹrõ : Mbae tetỹrô aí.
— *entero*, Guetébo : Gueteboí : Oĭbobé.
— *poderoso*, Mbaé pãbẽ rembiapîa.
Todos, Opá : Opacatú : Mẽmẽ : Mẽmẽĭ : Îepé : Pabẽ : Be. *8*.
— *dan en ti*, Opacatû rembîa rĭbeté ndé.
— *de un genero sin mezcla*, Oyoporẽmõ.
— *los dias*, Arayâ : Ára tapiá : Árañabio : Árañãbõ : Aramẽmẽ.
— *sin quedar ninguno*, Opacatuĭ : Opacatuỹ nga tú.
— *son hombres, mugeres, etc.*, Abá îepé : Cũñâ îepé.
Todo se ha de acabar, Na çembaé rãmõ beíçéne.
— *de estera*, Piri óg.
— — *lienço*, Ao og.
— *armar*, Ahupi ao og : Amoĭ ao og.
— *coger*, Ayapoapĭ ao og : Aha pĭpé bãng : Aymâmã : Ayapá. [Aỹî.
Tolondrones, A. *num. 2:* Rurú:Çuçú :
—, *o berruga*, Aquĭ rĭrá.
— *en el pescuego*, Ayururú : Ayu rãỹí.
—, *y ñudos*, Aquỹtã : Aquỹtãĭ.
Toma, Có, *imperativo de singular y plural.*
— *ya, con enfado*, Co tequenõ.
Tomar, recibir, Aipĭçĭ : Ayâ : Ayoguâ : A. *1.*
— *a cuestas*, Aypĭçĭ che aceî : Ahupí che aceî pe.
— *bien, o con gusto*, Cheremimbotara rupí arecó : Ayapô etc., *V.* Yabĭ.
— *de memoria*, Aypĭçĭ cheãcãme : Aipĭçĭ che mãẽndua hápe.
— ——, *afixando en ella*, Obĭrãqûã che maẽnduá : Ayatĭcá catú chemãẽndua hápe.

Tomar de los cabellos, Amôâtã í ábarí : Aypĩçĩ yábari : Ayabeí yeaçeî.
— *en braços,* Cheyĩba árâmô arecó : Anôí cheyĩ bápe : Cheyĩba oçépe arecó.
— — *la mano,* Chepópe aypĩçĩ : Ayopĩçĩ : Ayogua : Ayepo pĩpĩ.
— *malas mañas,* Ayepoquâ aí: Ayepó quaabĩ.
— *prestado,* Yporúbo ayoguâ : Ayporû tábo : Yporú hãgũâmã aypĩçĩ.
Tontamente, Taroba hápe : Tabĩ hápe.
Tonto, Tarobá : Y yaraquaab ỹmbaé: Ytabĩbae.
Topar, encontrar, Ahobaỹ tĩ (mô).
— *topandose,* Oroyoapí oyoehé : Oroñô acãnga pí : Oronõ acãng mbotá : Oronõ acãngá.
Toquilla de sombrero, Aca ngaó quâhába : Mômbĩ hába.
Torcer, Aypocá : Ayâpá : Ayepĩ (bo).
— *a tres hilos,* Ambo popĩ rupîa.
— *el camino,* Ayeape quabog : Aye apá pe ê rupí : Apîa.
— — *cuello,* Ayayubo cá : Ayayu bepĩ : Ayayu rapá.
— *en la pierna,* Cheuba rí ai ôbã.
— *hilo con el huso,* Ai pó mômbĩ heỹm pĩpé : Aipôbã.
— *ropa,* A aopocá (bo).
— *hojas para empleitas,* Ayabepĩ : Ahobepĩ.
— *vara,* Ayapepĩ : A. *4* : Ayapá.
Torcerse el hombre ázia un lado, Añẽ moâpẽ : Opẽ môaá.
— *ázia atras,* Aîeatucupé apá : Añẽmbo atu cupé carapá.
— *a un lado, y a otro andando,* Cheatábâ bãng : Aye etê babag gui atábo.
— *ázia adelante,* Ayeaĩbĩ : Ayê potiá apá.
— *miembro,* Añẽmô ngaraû : Ayepocá : Ayepĩ pocá : Ayepepĩ.

Torcerse el cuello, Che ayurapá.
Tordo ave, Hábiâ rũ : Guĩraũ : Yapû.
Tormentos infernales, Tecó açĩ catú añãrẽtãmẽ guâra : Aîbeteí tecó açĩ açĩ tetỹrô : Mârâbó añãrẽtãmẽ guara.
— *passar,* Mbae açĩ aiporará : Tecó açĩ aîbeteí ayporará.
Tornar acá, Ayu yoapĩ : Ayuîebĩ : Ambo yoapĩ cherúra : Ayuyocuê.
— *a los pecados,* Aroyebĩ che ângaipá : Che angaipa yebĩ : Amboupaguê che ângaípá.
— *allá,* Ahá yoapĩ : Ahá yocuê : Ambo yoapĩ chehó.
— *atrás,* Ayea quĩcue îebĩ : Aîebĩ cheraquĩ cuêpe : Ayepĩ apá : Ayeapá gui yebĩbo.
— — *el que era virtuoso,* Añẽmô mbochĩ : Ahaqueó cherecó mârângatú cuêra : Aipĩamí : Aipoarí : Ayepoaríheçé : Apoí : Atecó mârângatu cueí : Ayee quabog cherecó mârângatu gui : Aye aquĩ querapá angaipa upê : Cotĩ cotĩ : Ayeecó mârângatú erobag : Apiâ tecó mârângatu gui.
— *a bolver,* Ayebĩ yoapĩ : Ambo yoapĩ cheyebĩ : Ayuyebì.
Tornear, Ambo ayuquaî : Ambo araquỹtã.
Tornero, Ĩbĩrá apỹndára : Imboara quaî hára. [tébae.
Torpe, deshonesto, Hecó quĩá abae-
—, Abaetê.
—, *rudo,* Y îaraquaá ânã : Y îaraquaá aybí eỹ mbeté : Apĩçá pug eỹ : Ay bí eỹ mbeté.
Tortero de huso, Heỹ mba guâ.
Tortola, Pĩ caçú : Apĩcaçú : Pĩ cuí : Yerutí.
Tortolito, de poco juizio, Hecó hecóbae.
Tortuga, Carumbé : Chué.
Torvellino, Cuçubi rũũ.
— *con agua,* Cuçúbi rũũâmã

Tos, Uu.
— *seca,* Uu tĩĩ eỹ : Ndatĩĩ che uú : Y yacuí che uú : Ypotĭbaí che uu.
Tosca ropa, Ao po ânâmbu çú.
Toser, Che uú.
— *a menudo,* Che uû porará.
— *enfadosamente,* Che uú aceî.
Tostada de pan, Mbuyapé açĭ môm-birú pĭré.
Tostador horno que dizen, Ñâmỹ pỹũ Ñaẽ pỹũ.
Tostado del Sol, Quaraçĭ rembiâ : Quaraçĭ rembi eçĭ.
— *maiz,* Abatí maỹmbê : Abati reỹ-mbé.
Tostar harina, Aypĭcuî.
— *maiz,* Ahaymbé aba tí.
— *pan,* Amômbirû mbuyapé : Amô tỹnĭ : Ambo ĭpí : Amboacuí tatápe.
Totalmente, Eteí, Y. 4.

T ante R.

Trabajar, Aporabĭquĭ : Ambae apó.
— *hazer,* Ambo porabĭquĭ : Ambae apó ucá : Amômbae apó.
— *mucho,* Ayeaĭhupeá guiporabĭ-quĭbo.
Trabajo del animo, Âng angecó açĭ : Ang ângatá.
— *de manos,* Pocaneõ.
— *del cuerpo,* Teté recó a çĭ : Câneõ.
Trabajosa cosa, o que costó trabajo, Mbae haçĭpe gûaré.
Trabajosamente, Haçĭ catú hápe : Ha-çĭpeí.
Trabajosa vida, Tecobê açĭ.
Trabajos passar, Ayporará tecó açĭ : Mârã bôrâmô aycó.
Traça, Hãã.
Traçar, Ahãã : Ngã.
Traer, Arú : Arurí.
— *a cuestas,* Arú cheaçeî : Arú che açeî pe.
— — *la memoria,* Añẽmô maẽnduá.

Tràer a la redonda, Añâmã herecó-bo : Aroyere.
— *con la mano,* Aypoerú.
— *consigo,* Arubí herecobo : Anôĭ.
— *en la cintura,* Che cuaî arecó : Checuaî bê arú.
— — *que assentarse,* Añẽndaberú.
— *la criatura en el lado,* Cheâmbĭĭ arecó.
— — *mano blandamente,* Aîabirú : Aíapichî : Aîa peçỹ.
— — — *por el cabello,* Ayabeî.
— *las piernas,* Aypichĭ herỹmã.
— *luto,* Añẽmô aobũ.
— *por fuerça,* Hemỹm boaçĭpe arú Oy potareỹ îepé arû.
— — *halagos,* Ayapichĭ herúbo : Herecó catú bo arú cheremỹmbo-tápe.
Trafalmejas, Abá quapa pi papí : Curime rỹmẽ : Hendague ndagué : Oĭ çerõ ceróte : Guebi pirarí hecó hecóbae : Hecó pĭre rĭ rẽrĭbae.
Tragadero, Yaceó : Mbae môcông hába : Tembiú quâ pába : Cheya-çeó quĭó.
Tragar, Amôcông : Ambocû.
— *haziendo ruido,* Ambocuruçú.
— *sin mascar,* Amô pỹ ygûabo : Ndayçuuî ymôcôngã : Oábô amô-côngʼ.
Tragon ser, Nande îuru cueraî ecá-rûabo : Nande carú pĭrĭî.
—, Poromôcông çé te catú.
Traidor, Yñangaipábae ñande ru-bichabupé : Nânde rubichabete poguirohára : Pogui yâ ogcara.
Trailla de perro, Yaguârayuçâmã.
— *poner,* Yagua rayuçã amôĭ.
Trama de tela, Ao pĭahába, Quâ. 4.
Tramar embustes, Ñẽẽ quĭrá amôỹn-gatú : Ambotabĭ : Yapú mârã auyâ yâra ché.

Tramar la tela, Aypĩa aó : Aiqûa moĩao.
Trampa, Mârã : Pỹnĩ.
— *hazer al juego,* Amô pỹrĩ ñẽmboçaraitápe : Ambo tabĩ : Ambo yapú.
— *para coger,* Mũndẽ : Aratag : Munde pí : Gũndé : Ñũhã.
Tramposo, Poromô pỹni hára : Poro mbotabĩ hâra.
Tranca de puerta, Oquẽ mbotĩ pába.
Trancos, Atá ãqûâ.
Trançaderas, Mũçũrã mỹrĩ.
Transfiguracion, Ñẽmboté.
Transfigurarse, Añẽmboté.
Trapo, Aobayguera : Ao he pugue : Ao cuigue.
Tras, sonido, de cosa hueca, Pông : Apepú, *De açotes, porrazo,* Pig.
—, — — *qualquier cosa,* Tag. [Tig.
—, — — *cosa hueca que se quiebra,*
— *algo andar, V.* Potá. *1.*
Trasegar, Ayabĩquĩ : Aypĩ guará.
Trasera parte, Tebí.
Traseros los de atrás, Taquĩ cueri guâra : Taquĩ cuepe guâra.
Trasijado, Cheracó pebeí : Che ĩbĩgua cuê.
Trasladar, Ayquatiá enõhẽ : Anohẽ quatiá : Quatiá cue aiquatiá.
Trasluzirse, Chereçácâng.
Trasminarse la vasija, Oĩgá.
Trasnochar, Ndaqueretei pĩ hábo y acatú : Gui quereỹme aycó : Quereỹ mbóra ché pĩ haboyâ.
Traspassar, Ahaçá (pa).
— *hiriendo,* Ahaçá ycutúca.
Traspié, Cupỹbã.
— *dar,* Aicupĩbâng.
Trasplantar, Arobag ĩbĩrá.
Trasponerse detrás de algo, Añẽmô âng mbae âng me : Cupépe.
— — — *algun cerro,* Añẽmô âng ĩbĩ atĩ ra cupépe.
Tras que no lo hizo se enojó, Yyapo eỹ teĩrỹrẽ oñẽ môỹrõ.
Trastornar, Aypĩbu îeré.
Trastornarse, Oyepĩbu yeré.
Trastavillarse la lengua, Oyepocó pocogí checũ.
Tratar bien a otro, Arecó catú (bo).
— *mal a otro,* Areco aí (bo).
— *con amor,* Chepore requâ herecóbo.
—, *conversar,* Amônguetá (bo).
— *de amores,* Mboraĩ hu baí ayabĩquĩ : Mboraĩhuba rí ayeporú.
— — *otro,* Ayabĩquĩ (bo).
—, *mercadear,* Añẽmũ (mô : ngâ).
— *negocio,* Mbaé aya bĩquĩ : Ayeporú mbaerí.
Tratarse bien, Ayerecó catú.
— *gravemente,* Ayepoĩhu bucá.
Tratémonos, Chą yoapecog : Chayo echag : Cha ño môngetá : Cha yopohû : Chaiquiecatú oyoupé.
Travar, atar juntos, Ambo yoĩbĩ : Amboyo aparĩbĩ.
Travarse los piés, enredarse, Ayepĩ pooî.
—, *venir a las manos,* Oño ỹrârõ : Oño ẽpe ñã : Oquarí oyoehé : Oyo guerecó aí : Oyoguerecó pochĩ.
Travas que ponen en los piés, Mbĩcôî : Pĩcôî.
Travesear, Nache araquaabi guitecóbo : Naycó ñõte rũnguâî : Ndaicobeî quĩrỹrĩ.
Travesia de monte, Caaçapá.
— — *rio,* Ĩ açapába.
Traviesas de hamaca, Y pĩa há.
— — — *poner bien,* Aypĩá catú.
— — *tapia Francesa,* Pembĩ : Tuyu rupába.
Travieso, Araquabeỹ : Ndoicoî ñõtebae rũgũâî, *V. Trafalmejas.*
Trecho, Yeecha pucú : Ĩbĩ rurí pucú.
Treguas, Guarỹnĩ gui poí.
— *hazer,* Aguarỹnĩ poí : Apoi guarỹnỹ gue.
Trementina, Ĭ çĩ.
Trença, Mũçũrã mỹrĩ.

Trença de tres hilos, Popĭ rupîa.
Tres, Mbohapĭ.
— a cada uno, Peteĭ nâbôupê mbohapĭa mẽẽ.
Tresquilado, Ypŷmbĭréra.
Tresquilar, Añâpĭ (mô).
— a panderetes, Ayapi raçá : Añâ pŷndaí.
— — raiz, Añapŷm beteí.
— media cabeça, Amboa çaguê y pŷñâ.
— mal, Añâ pŷndaí.
Tribulacion, Angecó : Tecotẽbẽ.
Tribunal, Mburubichabetê rẽnda guaçú.
Tributo, Y quaî pĭmẽẽ hába.
Tributario, Y quau pĭ mẽẽ hára : Repĭbẽẽ hára.
— no ser, Ndaí quaypĭ meẽngára rûgûaî che : Ndayquay pĭ mẽẽ re pĭbẽẽ ngára che.
Tributo dar, Yquai pĭ mẽẽ amẽẽ.
Trinchea, Ĭbembĭ : Ĭbĭrá : Guâmbĭpé.
Tripas menudas, Tĭepoí.
Tripon, Abá ĭé guaçú : Hebea tĩ : Hebe âpõ.
Tris, sonido de que se quiebra, Tig. *Y lo que se dezimos chistar:* Nde tig ĭmé, *no chistes.*
Trisca, Ñẽẽngâ apiraí.
Triscador, Y potângú : Yya piraí.
Triscar, Añẽẽ apiraí : Che aruaí gui ñẽẽngâ : Che aruaí.
Triste, Oñẽmombĭá bae : Mẽmâ.
Tristemente, Ñẽmômbĭa hápe : Mẽmâ hápe.
Triste, pensativo, Y pichĭbĭ bae : Yruíbae : Y ñẽmômbĭábae : Yeça recóbae.
Tristeza, Ñẽmômbĭá : Pichĭbĭ : Memâ.
Triunfadores, Porombo aguĭye hára : Porombo aguĭye rehe oyerobiaríbae : Porombo aguĭ yebó horĭ horĭbae.
Triunfar, Ambo aguĭye orĭ catú.
Triunfo, Ymbo aguĭye haguê.
Trocar, Ay mûndá : Ahecobiârõ : Añẽmũ : Oro ñômbacá.
Trocar la comida, Aguẽẽ : Amboyebĭ.
— las palabras, Ahecobiârô cheñẽẽngâ : Ayabĭ : Ambotate cheñeẽnguê : Yté aé.
— vestido, Ahecobiarõ cheaó.
— — con otro, Amboyopoepĭ cheaõ : Oromboecobiâ aó oyoupê.
Trocarse los tiempos, Oye ecobiarõ ára : Oyeré ára : Oñẽmbo yeupaguê ára.
Troçar, Ambocarapiá piá yyahĭ ábo.
Troço, Carapiá : Haçĭguê : Ĭbĭrá apĭ racĭ.
Trompa de paris, Quarepo tŷ mŷmbĭ : Torôpõ.
Trompeta, Mŷmbĭ tarará.
— de caracol, Gua tapĭ.
— tocar, Ayopĭ mŷmbĭ.
Trompetero, Mŷmbĭ pĭ há ra.
Trompo, cuspe, reguilete, veleta, etc., similia, Pĭrŷrĭ.
Tronar, Oçûnũ : Hĭapû.
Tronco, Ĭbĭrá ĭpĭcuê.
Tronchar, Amôpẽ : Ayohá : Ahaqueó.
— hazer, Ayoha ucá : Ahaqueó ucá.
Troncharse, Ayeá : Ayeaqueó.
Tropeçadero, Yepĭçângába : Yepĭ apíhába : Yeyucahába : Ĭbĭpĭ apihába.
Tropeçando caer, Aybĭpĭ apí guiábo.
Tropeçar, Aĭbĭ pĭapí : Aĭbĭ apí.
— lastimandose, Ayeyucá gui ĭbĭ pĭ apíbo : Ayepĭçângá : Ayepĭçá.
Tropel, Pĭ ambú : Mbĭ ambú : Ndurú.
Troxe debaxo de tierra, Ĭbĭ qua ruçú.
Trueco, Tecóbiâ.
Trueno, Tĭapu : Amâ rĭapû : Amâçûnũ.
Truhan, Abá mẽgûâ : Mârâ êteĭteĭ : Ñẽẽ apiraí îara.
Truhanear, Añeẽ mẽgûâ : Cheñẽẽ mẽgûâ : Cheñẽẽ teŷ teĭ : Y mômbucábo añẽẽ apiraí.

T ante U.

Tu, Nde : Ne.
— *y yo somos uno en amor*, Ndeche mẽmẽ yoaĭhuba rí.
Tufo de la boca, Taibú : Haibú.
Tufos de los cabellos, Áñẽmã apŷchãĭ. [bene.
Tu me lo pagarás, Erehepĭ bẽẽ ché-
— *mismo*, Nde aé : Nde aeí : Ndc tecatu aí.
— *solo*, Nde añõ : Ndeñõte. [Ndéñõ.
— *tambien*, Nde abé : Nde abeñõ :
— — *tendrás la misma suerte que yo*, Cherecó nde mẽmẽne.
Tuerta cosa, Mbae carẽ : Mbae yepepĭ : Mbae apẽ : Ñẽcônĭ : Pururé : Tẽrõ : Torẽ : Bâng : Guãrĭ : Apẽ apẽ.
Tuerto de nube, Abá eçatũ.
— — *un ojo*, Teçaqua pé.
Tuetano, Apĭrũû : Caracú.
Tullido, gafo, Apá : Cangĭ.
Tullir, Amboapá : Amôcângĭ. [ngĭ.
Tullirse, Ayeapá : Añẽmô etŷmã câ-
Tupida cosa, texida, Y yatĭcá catú pĭré : Ymbo ypĭá atĭcá catu pĭrê.
Tupir lo texido, A aombotĭ catú : Ayâticá catú : Ambo ypĭahá catú.
Turbacion, Pĭaberá : Hopá.
Turbadamente, Chepĭá berá hápe : Che ropá hápe.
Turbada tener la cabeça por vino, o enfermedad, Chepĭtûmbĭ : Cheacãñŷ : Cheacâng pŷndaĭ.
Turbado, que el se turbó, Hopábae ; Y pĭa berábae.
—, — *le turbaron*, Ymboopá pĭré : Ymbopĭá berá pĭra : Ymôacañŷ mbĭré.
Turbar a otro, Ambo oparí : Ambopĭa berá.
Turbarse, Cheropá : Chepĭa berá.
Turbia agua, Ĭrĭ pŷtĩ : Ĭ ũũ.
— *cosa*, Tĭpĭtĩ : Hûũ.
Turmas, Hapiá.
Turnio, Abá eça quaraçĭ : Abá açayû.

Tutor, Tĭ reŷ rehe ñânga requara.
— *dar al menor*, Amô ñângarecó tŷ reŷ rehé.

U ante B, L.

Ubre, Cã : Cãmã.
Ultimamente, Rombĭ.
— *ya*, Rombĭ coite : Rômbĭ rõ.
— *tambien ya*, Rombĭ coĭte nôrá.
Ultimo dia, Arapapá : Ára apĭpába : Ára apĭra papába.
Ultrajado, Hereco mẽguâ mbĭrê : Y ñẽẽngâî haguêra.
Ultrajar, Arecó mẽgûâ : Cheñẽẽngaí ychupé.
Ultraje, Hereco mẽguâ hába : Ñẽẽngaí.
— *estar hecho de todos*, Pãbẽ herecó mẽguâ mbĭ râmo aicó.
Ultrajes padecer, Porogue recó mẽgûâ ayporará : Ñẽẽngaí ayporará.
Ultraje estar padeciendo de todos, Pabẽ ñẽẽngaí hãmô aicó : Hábamo aicó.

U ante M, N.

Umbral, Oquẽndá pĭrũngá ba.
Una y otra vez, Yoapĭ.
— *sola cosa me daña*, Peteĭ mbaé ñõ chembo arú.
— *vez*, Peteĭyebĭ.
— — *no mas*, Peteŷ yebĭ ñõte.
— — — —, *segun me parece*, Peteĭ yebĭ añõ chêbe béramŷ : Ĭbĭ bérãmŷ, *etc.*
Uncion, Ñandĭ môngĭ : Pichĭ : Pitú.
Unciones tomar por las bubas, Añẽmboĭ aî açĭ pŷâ rehê.
Ungir, o untar, poner cosas, etc., Ñandĭ amôngĭ : Aipitú : Aypichĭ ñãndĭ pĭpé : Ñãndĭ rehé.
Ungirse, Añemôngĭ : Ayepi tû : Añẽmô ñandĭ môngĭ.
— *la cabeça*, Añẽ acã mŷrã.
Unguento, Mohãng : Pohãng.
Unico, solo, Môñẽ peteŷ ñõ te.

Unidad, Peteĩrâmô.

Unidos en amor, Moñẽ peteĩ oicó yoaĩhû barí : Oîoîabeté yoaĩhu rehé.

Unigenito, Taĩra peteĩ ñõte.

Union de voluntades, Pĩá yoyahá pabẽ : Yuru peteĩ : Pabẽ remimbotá peteĩ añõ.

Unirse las voluntades, Oñẽ mbopĩá yo yapâbẽ : Peteỹ pĩá ñõ oguerecó : Pâbẽndoyoabĩ quĩri.

Universal, Pubẽ : Opacatú.

—, *cosa de todos,* Mẽmẽí mbae : Pâbẽ guâra mbaé.

—, *que todo lo sabe,* Mbae pâbẽ quaapára : Oñẽmbotetỹrõ mbae quaá rehé.

Universo, mundo, Ĩbĩ yacatú.

Uno, Peteĩ : Moñẽ peteĩ : Peteỹ ñõ : Ñe peteĩ : Môñẽpê : Moñẽpeĩ.

— *de los tuyos,* Nderehe guâra peteĩ : Amõ ndereheguâra. [amõ.

— —*vosotros,* Pẽẽ âmõ peteĩ : Pẽẽ

— *y otro,* Môcôîbê : Môcôî yoĩbĩ rĩbé.

Unos a otros darse algo, Oroyoyo poî : Oroyoupé oromẽẽ.

— *atras de otros,* Oyoaquĩque quĩ quêri : Oyoupibé pibé : Oyoehebé : Oyo pĩta ybé : Oyoĩcỹrũ : Ñoỹreỹ rẽ : Ñô rỹrẽ rỹrẽ.

— *pocos,* Mbobĩ rõtẽ : Mbobĩ rí : Nda hetaí : Môco ñô : Mbobĩ rõ.

Un par, Mocôî çĩ.

— *poco,* Mỹrĩ : Naí : Quĩrỹ : Pĩrĩ : Çérĩ.

— *poquito,* Pĩrĩ í : Quĩrỹ eteí : Cerỹĩ : Pobí : Poemỹ arỹrõ.

Untar, V. Ungir.

Unto el liquor, etc., Ñândĩ : Quĩrá.

— *la accion,* Pichĩ.

U ante N.

Uñas de las manos, Poâpẽ.

— — — — *cortar,* Che poâpẽ apĩra ayquỹtĩ : Ayepó âpẽog yquỹtiâ mô.

Uñas de las maños quitar, Ayâpo ape ôg.

— — *los piés,* Pĩçâpẽ.

— — — — *quitar,* Ayapĩçapẽ og.

— *largas de las manos,* Poapẽ mbucú.

Uñero de la maño, Poâpẽ guĩraí.

— — *los piés,* Pĩçapẽ guĩraí.

U ante R.

Urdidera, Ao mboa queohába.

Urdiembre, Ynimbó ymbo aqueopĩ.

Urdir tela, Ambo aqueó : Ambopopeñõ. *Y poner intersticios texiendo,* V. Ao, *num. 3.*

U ante S, T.

Usar de algo, Ayporú : Amôngĩ (bo).

— *mucho la ropa,* Ao ayporú aí : Ayporú yepí ao : Amôngĩ tapiá : Ayporu porará. [pe arecó.

Usurpar, Aypĩcỹrõ : Hemỹmbo açĩ-

Util, Aguĩ yeteí : Chébe guara.

Utilidad, Gûara.

U ante V.

Uvas, Ubá.

Uviera, Beê amô.

V ante A.

Vacante de Obispo, Paí Obispo recoeỹ : Paí guaçu tĩbeỹ.

Vacar el govierno, Poroquaytára ndipóri.

Vadear rio, Ĩ rĩpĩ eỹ rupĩ ahaçá : Tĩpĩ eỹ rupí aquâ : Y taĩpá rupí ahaçá.

Vado, Tĩpĩ eỹ : Y taĩpá.

Vagabundo, Hecó eíbae : Hecó teĩbae : Oquabeíbae : Mbae apoce rỹmbaé : Mbae apo rehé yheguê hegué ỹ mbae : Y yeporú cerỹmbaé.

Vagar, Ayco eí : Aicoteĩ : Ndayeporuî.

Vagazo, hezes, Hatĩcue : Tatĩ cue.

Vaguido de cabeça, Chere ça guĩrĩ Cheacâng pỹndaĩ ndaĩ.

Vaina de espada, Quĭçe pu cu rĭrú.
— — *legumbre,* Topé : Cũmãndáropé.
— *quitar,* Ayocá.
Vaya dar, Aycurá curá : Gua guâ haé ychupé.
Vayo color, Hãbẽ.
Valentia, Tãtãngatu hába : Mbaraete hába : Quĭ reỹ hába.
Valeroso, Quĭreỹ mbá : Y poĭtábae.
— *hazerse,* Añẽmô quĭreỹ mbá.
Valer, precio, Hepĭ nãcó.
Valiente hombre de animo, Pĭa quĭhĭye ỹ mbaé : Poĭ hubeỹ : Angeỹ ìara.
— — — *fuerças,* Abá ãtãngatú : Ypo acá reteíbae : Cuimbaé : Ypoĭ tábae.
Valientemente de animo, Quĭreỹ mbápe : Poĭhubeỹ hápe : Angeỹmẽ.
— — *fuerças,* Poacá catuhápe : Cuimbae hápe.
Vanagloria, Yerobiâ teĭ : Yerobiâ porãnguteĭ : Ñẽmbo qui.
Vanagloriarse, Ayerobiâ porãngu teĭ : Añẽmboqui.
Vana cosa, sin substancia, Y porỹmbae : Mbae rauguê.
Vanda de tafetan, etc., Ao pui cú hepú hepú : Ĭ çog ao r guâré : Ao hepú hatĭ hatĭ.
— — *paxaros,* Guĭrá reĭî : Ndaetei guĭrá : Ymbayû guĭrá.
Vapor de agua, Ĭ tỹmbó. *V.* Pĭtu. *1.*
— — *tierra,* Ìbĭ tỹmbó : Ĭbĭ atãtĭ.
Vara, Ĭbĭrai.
— *de medir,* Ĭbĭraí mbae rããngába.
—, *o bastago que se cria en los montes,* Ĭçĭpó.
Varar canoa, Ahequĭî : Amô çãrãrã ĭgára.
Varear los arboles, Aĭbĭrá nũpã : Ahobôngui.
Varear, medir, Ahãã hãã ĭbĭraí pĭpé.
Vareteado paño al través, Ao haç haçá.

Vareteado paño de arriba abaxo, o largueado, Ao ĭqueñã queñã.
Variable, Aba endabeỹ : Aba yeeroba robag.
Varias cosillas, Mbae tetiroĭ.
Variedad, Pará. *2.*
Varillas, Ĭbĭraí.
Varon, Cuimbaé.
— *dize la muger,* Cheraĭ çé.
Varonil hombre, Cuỹmbaé : Abá.
Varonilmente, Cuimbae hápe : Aba hápe.
Varonil muger, Cũñã cuỹmbaé.
Vascas, Tendĭ tendĭ : Pĭa abaeté : Pĭa pichĭbĭ.
Vassallo, subdito, menor, Boyâ.
Vasija, cesto, etc., Rĭrú.
Vaso, Cãmbuchí.
— *de bever agua,* Ĭ guâba.
— — *vidro,* Ñe ãngechacá ĭ guâba.
— — *bever vino,* Caguâ ba.
— *natural de muger,* Tamatiâ : Tambá : Tapĭpí : Quâra : Cuñã angaipá.
Vasura, Ĭ tĭ.
— *coger,* Aytĭ yârá (pa).
— *juntar,* Aytĭ mônõõ (ngã).
Vazia cosa, Yporỹ mbaé.
—, *que la vaziaron,* Y porog pĭréra.
Vaziar, Ahequabó : Aiporog.
— *por ai,* Aypĭbu ìeré.

V ante E.

Vedada cosa, Mbae yyapó haguâmeỹ quai pĭ : Ypeapĭra : Ycatu eỹ yyapóbo.
Vedar, Aypeá ychugui : Ayoquaî yyapó eỹ rehé : Ndaipotári yyapó.
Veedor, Hechacára.
Vega, Ñururí : Ñũmbé catú.
Vehemente, Eté : Hacĭ.
Veis! Indo! Hindó! Yró! Hiró! Yrotíp! Chayró!
— *aqui,* Chanicó : Chatẽrõ : Chapacó : Chatepé : Co nacó : Chapãngã.

Veis aqui estas cosas, Chatepiâng.
Veislo aqui echado, Pehechanico túbâmô.
— — *en pié*, Pehechanicó yãmã.
— — *sentado*, Pehechánicó oguapĩ oĩnã : Yguapĩ oỹnâ.
Veisme aqui, Pehechánicó ché : Chanicó ché.
Vejez acercarse, Arocacá chetuyabae : Chererobĩ ĩmã : Oguerobĩ ĩmâ che tuyabae : Acacá chetuyabae hagũãma. *Lo mismo se dize de la muger mudando el nombre*, Guaỹbĩ.
— *de la muger*, Guaỹbĩ.
— — *varon*, Tuyabae : Quĩmĩ.
Vexiga, ampolla, Mbí ruá.
— *de orina*, Tĩrĩrú.
— — *pescado*, Pirá po ĩ guê.
Vexigas de agua, Ĭcamâmbú.
Vela de cera, Yraytĩ tatá endĩ.
— — *sebo*, Mbae quĩrá tata endĩ.
Velar con vigilancia, Amâẽ nã guiñẽmô apĩrĩta rũmô.
— *difunto*, Ndaquêri teôngue rãârõmo.
— *en guerra*, Amâñã : Amâẽnã.
— *ganado*, Amaẽnã che rỹmba rehé.
— *toda la noche*, Pỹtũ ahaçapá gui quereỹmô : Chererocoẽ chequereỹ : Che coẽ mbeí gui quereỹmô.
Veleta, Pỹrỹrĩ.
Velo, o toca, Hobá açoyaba : Ao y-pĩçá pĩ çábae.
Veloz en hablar, Abá apẽcũ pĩrỹrỹ : Apẽcũ cabâqûâ : Apẽcũ yerá yerá catû : Apecũ porará rará.
—, *ligero*, Abá cabaqûâ : Yñaqũâ bae: Oberabóte guâra.
Velozmente, Cabaquã hápe, *etc.* : A-râmbíbe beháре : Çabí ñôte hápe : Ĭbĩtú ramiháре.
— *hablar*, Checũ pĩrỹrĩ gui ñẽẽngã : Checũ oyerá yerá catú gui ñẽẽngâ : Checũ porará hápe añẽẽ.

Vello, Tabiyû.
Vellon, Obecháraguе apuá.
Vello nacer, Tabiyu ocẽ.
Velloso, Aba abiyu : Habi yûbae.
Ven acá, Queremé : Eyo : Eyo rí.
Vena, Tayu.
Venablo, dardo, etc., Mỹmbucú.
Venado, Guaçú : Guaçu pỹtã : Paratiayû : Guaçu birá : Guaçû abará : Taquarẽmbo açog : Guaçu tĩ.
Vencedor, Porombo aguĩye hára.
Vencer, Ambo aguĩye.
Vendar los ojos, Aheçaquâ : Aheçaqua rũbã : Aheçaquaapỹtỹ.
Vender, Ameẽ hepĩra rí.
Vendibles, Tapĩ râmbeĩĩ : Tarepĩ reĩĩ.
Veneno, Pohangĩú pora pitibae : Mbae ú poroyucá curiteỹ : Mbae tĩquĩcú poromô eõ aibí ybî.
Venenosa cosa, Porombo popiâ : Porapití.
Vengança, Yeepĩ.
Vengar a otro, Ahepĩ (ca).
Vengarse, Ayeepĩ.
Vengóme fulano, Ahẽ cherepĩ.
Venidera cosa, Mbae oúbae rãmâ.
Venir bien a proposito, Oa catú : A. *8*.
—, *y ir*, Ayu.
—, *bolver*, Añâtỹmã : Ayu yebĩ.
— *de lexos*, Aatá : Ayêbo guitúbo : Cugui ayu : Mômbĩ ri gui cherúri.
— *justa la ropa*, Cheyacatú cheaó.
— *muchos*, Aroãẽ.
— *nuevamente*, Ayurâmõ.
— *preso*, Chepĩhĩ chererúbo.
Ventaja, Quânã : Poqũâ : *en* Po. *3* : Qûa. *6*.
Ventana, Mborechacába.
— *de narizes*, Apĩĩnguâ : Tỹnguâ.
Ventura, Poporãng : Tecó porãng : Ayê. *3* : He. *6*.
— *ha sido esta*, Aguĩ yête nicó.
Venturoso, Abá hecó porãng : Mbara hĩrí.

Venturoso en la pesca, Abá pinda porãng : Abá yepo racá porãng.
Ver, Ahechag (ca).
—, *mirar,* Amaé (mô). [húpa.
—, *visitar,* Ayohú : Apohú : Aha y-
Verano, Quaraçĭ pucú.
Veras, Ayeboí.
Verdad, Ayeté : Hupî : Aye. 2.
— *digo,* Hupí ae : Hupí cheéni.
—, *es cierto,* Añeỹ ngatuĭ: Hỹ nãngã.
— *eterna,* Hupî apĭreỹ.
— *firme es esta,* Hupí catú eỹcó.
Verdadera cosa, Hupí catu gûara : Hupí eté : Hupi teé : Hupi pó.
Verdaderamente, Hupi catu hápe : Ayeté : Aîeté catu hápe.
Verde, Hobĭ.
— *fruta, por madurar,* Ĭbá aquĭ.
Verdes estar los cohollos, Hoquĭ robĭ : Y yĭpĭ quĭ robĭ.
Verdeguear, Hobĭ hobĭ.
Verdolaga, Caarurupé : Caarurú enỹ pĭá pûrũ : Caa rurû.
Verdugo, Poronûpã hára : Poro guereco mẽgûâ hára : Poro mômbapá hára : Quâ. 5.
Verdugon, Penũ : Hûmbĭ.
Verdugones tener, Chereté penũ.
Verdura, Mbae roquĭ.
Vereda, Pemỹrĩ : Çoo rapé rãmĩ.
Verga, vastago, Hembó.
Vergel, Ĭbotĭ tĭba.
Vergonçante, Ogarupí gue mbiú rehe yerure hára.
Verguença, Tỹ. 5 : Taĭ í.
Verguenças de la muger, V. Vaso natural.
— *del hombre,* Ta qûâî : Hembó : Angaipá há : Quaruhá : Ĭbĭrá.
Vestida persona, Abá y yaó bae.
Vestido nuevo, y viejo, con pelo, o desflorado, Ao atỹbĭbĭ.
Vestidura, Aó.
— *arrastrar,* Otĭrĭrĩ cheaó.
— *corta,* Aobaçĭ : Ao batú : Aturĭ : Carapiá : Caraçĭ guê : Carapĭ.

Vestidura de muger, Tupoî : Caraçá : Tupaî.
Vestir, Amôndé.
Vestirse al revés, Herequabeỹ ngotĭ amôndé : Hapĭ pé cotĭ amôndé.
—, Ayeao môndé : Ayeao moĭ : Amôngĭ cheaó cherehé :Ayeao môngĭ.
Vez, Ára (A. 9) : Yebĭ.
Vezindad de casa, Ambĭĭog.
Vezino de mi casa, Che ambĭĭ opeguâra. [bayâra.
—, *encomendero,* Tobayari yâra : To-
Vezinos, Oñô ambĭĭogĭ guâra.
— *en las chacaras,* Oñô amûndábaé : Oñô amûnda bĭ guâra.

V ante I.

Vianda, Yúpĭ.
Viandante, Ata hára.
Vicios, Angaipá : Tecó mãrã.
Viciosamente, Teĭ. [Pochĭ : Aubaí.
Vicioso, Mãrã hecóbae : Angaipá :
Vida, Tecobẽ.
—, *costumbre, ley, condicion, estar, estado, oficio,* Tecó.
— *corta,* Tecôbẽ atú : Tecobe ypĭcopĭ eỹ : Porômbucu eỹ.
— *eterna,* Tecobé apĭreỹ : Tecobé ypí copĭbae rã : Apĭra meỹma : Ypabí eỹ baerã.
— *larga,* Tecobé pucú.
Vidriero, Ñẽângechacá apo hára.
Vidrio, Ñeângechacába.
Vidrioso, Ypirerỹ aí : Ycapĭrã curỹteĭ : Ñe ãngechacá apiraí rãnã.
Vieja, Guaybỹ.
— *(pescado),* Arecutá : Yniã : Guãmbutia : Tandeí.
— *ropa,* Aobĭmã.
Viejo, Tuya : Tuyabae.
— *decrepito,* Quỹmĭ : Tuya apayê : Tuya puru rûgĭ.
— *podrido,* Tuya purû rûgỹ : Tuyayu guêra.
Viejos, antepassados, Ore rãmôî etá : Ore ypĭcuê : Ore rubeta cuê.

Viento, Ĭbĭtú.
— *con lluvia,* Ĭbĭtú amândderecó.
Vientre, Tĭé : Tebé.
— *hinchado,* Tebe atĭ : Tebeatã : Tebé apûngá.
— *lleno,* Tĭeporûçú : Tĭe tĭ nỹhẽ ngatû.
Vil cosa, Aybĭ : Poriahubĭ : Mânẽ.
Villano, Tabay baigûara : Tamỹri meguâ.
Vinagre, Câguỹ hâî.
Vinagrillo yerva, Ĭbĭá.
Vino, Câgûỹ.
— *de maiz,* Abatí câgûỹ.
— — *miel,* Eí câguỹ.
— — *raizes, patatas, etc.,* Caracú.
— — *ubas,* Ubá câgûỹ.
Violar doncella, V. Corromper.
Violentamente, Ñẽ pirâquândápe : Porâtâ hápe : Hemỹmboaçĭ hápe.
Virgen, Y quarỹmbae : Mârâneỹ : Y mômbu pĭreỹ : Abá rí bĭ harỹmbae : Yñâ tôî mbĭreỹ.
Virginidad, Mârâneỹ nbába : Yquareỹ há.
Virote, Guĭra apiâ : Guira apihá : Mbiguâ.
Virtud, Mârângatú.
Virtuosamente, Mârângatú hápe.
Virtuoso, Abá mârângatú.
Viruelas, Mbiruá : Piruá : Curú.
— *pegar,* Amboya heçé piruá.
— *tener,* Chepiruá : Mbiruá aiporará.
Visages hazer con la boca, Cheyuru mẽgûâ.
— — — *los ojos,* Añẽmboeça mẽgûâ.
Visible cosa, Mbae hechagi pĭra : Hechapĭra : Hetébae.
Visiblemente, Hecha catu hápe : Yeecha guca hápe.
Visita, Pohû.
Visitar, Apohú : Acotĭ hú.
— *a menudo,* Ahapecó : Apohû.
Visos hazer el agua, Tĭpĭ berá.
— — — *Sol,* Quaracĭ obera berá.

Visperas, Carú rerobĭcá : Açayeri rẽ.
Vista, Teçá pĭçó : Maẽ.
Vituperar, Arecó mẽguã.
Vituperio, Tecó meguâ.
Viridor, que sabe buscar la vida, Yeporacá catú pora rahára : Ñẽmbae eca catú porâng.
—, — *vive mucho,* Oycobe pucu bae: Guecobé mbobĭteboy hára. [Óga.
Vivienda, morada, Cotĭ : Tequâba :
Vivir, Aicobé.
— *aparte,* Aycobeê.
— *a su gusto,* Cheremimbotapee aycó guitecóbo.
— *bien,* Aycobé catupĭrĭ : Nacherecobé mârã : Angaipá.
— *en la flor de su edad,* Checunûmbuçú hápe ay cobé : Che cunûmbuçú cherecobé.
— — *paz,* Tecó quĭrỹrỹ arecó : Ñẽrândabeỹme aycó : Tecó mârâ eỹ aipo rû.
— — *trabajo,* Mârâ bórâmí aycó guitecóbo : Mârâ açĭ ayporárá.
— *inquieto,* Che ñẽrândapeí aycobé : Cheangecó hápe aycobé.
— *mal,* Aycobé pochĭ : Cherecó ângaipá aí.
— *mucho,* Ayco pucú : Ayecatú aycobé : Aycobe pucú : Y pocopĭ cherecobé. [cobe açĭgí.
— *poco,* Cherecobé atû rĭ : Chere-
Vivo, diligente, Taĭbaí : Quĭ reỹ.
Vizco, Çabâng.
Vizcocho, Mbuyapé ãtã.

V ante O.

Vocablo, Ñeẽng : Ñeẽngába : Ñeẽngabí.
Vocabulario, Ñeẽng rĭçĭ quatiá guaçú.
Volumen, Quatia mânduçú.
Voluntad, Temimbotára : Bĭ. *5.*
Voluntarioso, Guemimbotára apocé.
Vomitado, Ymô guẽẽ mbĭra : Ymboyebĭ pĭré.
Vomitar, Aguẽẽ : Amboyebĭ.
Vómito, Gueẽ : Mboyebĭ.

Vos, tu, Nde : Né.
Vosotros, Peẽ.
Voz, Ñeẽ.
— *buena,* Ñeẽ ngatupĩrĩ.
— *delgada,* Ñẽẽ poĩ.
— *grande,* Ñeẽ nguçú : Ñeẽ óó : Hoó catu y ñeẽ, *tiene voz degrande boato.*
— *ronca, desentonada,* Ñeẽ tẽrõ : Ñeẽ que qué : Chachá : Ñeẽ torẽ.
Vozeador, Tacẽ bóra : Taçẽ porara hára. [mârã mârâteĩ.
Vozear desatinadamente, Cheraçẽ
Vozina, Mỹmbĩ.
— *de caracol,* Guatapĩ.
Vozinglerîa, Haçẽ haçẽ mârã mârâteĩ.

V ante U.

Vuelco del coraçon, Pĩá pĩ berá : Pĩá tôtôî : Pĩá tĩtĩ.
Vuelcos dar el coraçon, Che pĩá berá berá : Chepĩa tô tõ : Tutú.
— — *en la cama,* Aîeré îeré guitúpa : Che angecó cheynĩ me gui yere yerepa : Guique reỹmô aicó gui yeapa yere yerébo.
Vuelta dar enmendandose, Cherecó ai raye gui ayebĩ : Apoí cherecó angaipá gui. [ucá.
— *de açotes dar,* Ayecatú ay nũpã
—, *retorno,* Poepĩ.
Vuestro, Peẽ.
— *es,* Peẽmbae nicó.
Vuestros dias, Peára.

X ante A.

Xabon, Cabõ.
— *de la tierra,* Ĩbopé : Tỹmboĩ : Aguapé : Ĩbopé mỹrĩ : Ĩ çĩpó ĩ yuî.
Xáquima, Cabayu tỹnguahá.
Xara, saeta, Huĩ.
Xaula, Guĩrá rocaî : Urucurú. [curú.
— *hazer,* Aurucuru apó : Ayapo uru-

X ante E.

Xeme, Qûâ yepĩçõ há.
Xerga, Obecha rague aó.
Xeringa, Tebi cutucába.

Xeringar, Ahebi catú.
Xugo, Tĩ : Tĩ catú.
Xugosa, cosa Mbae tĩ catû.

Z.

Zaherir, Hecó cue hobapeî aytĩ : Hobapeí anôhẽ.
Zarcos ojos, Teçá tĩ.
Zelar, tener zelo de las almas, Añẽmo acateỹ abá angarí : Cheracateỹ âng añãretame yho potareỹ.
Zelos, Aguỹrõ : Tacateỹ : Mũndá. 2.
Zeloso, Hacateỹbae : Haguỹrôbae (Heçe).
Zeño, Guatamôî : Ça quaraçĩ : Ñẽmô çĩbá ñẽâî.
— *hazer,* Chereçá quaraçĩ : Añẽmô eça quaraçĩ : Añẽmô çĩbá ñẽaî : Gua tamoí aicó.
Zerbatana, Taquarĩ.
Zizaña, Ñâtiûnã : Capij atĩ.
—, *chisme,* Temôẽ.
— *sembrar,* Cherẽmôẽ guitecóbo : Ate moẽ môâ çâỹ guitecóbo.
Zorzal, Haabiâ.
Zorrillo que hiede, Mbĩcú : Mbĩcurẽ : Mbĩ cutĩ.
Zorro, Aguará : Aguara guaçú.
Zumbar, Ayapĩçaré ré : Amboapĩ ça ñeẽ ymômbóbo.
— *el oîdo,* Cheapĩça quâ ñeẽ.
— *por las orejas,* Cheapĩçaquâ reré.
Zumbido, Apĩ çaqua reré : Apĩçá qua ñẽẽ.

LAUS DEO.

ERRATA.

Si se advierten faltas irán al fin de la 2ª. Parte.





